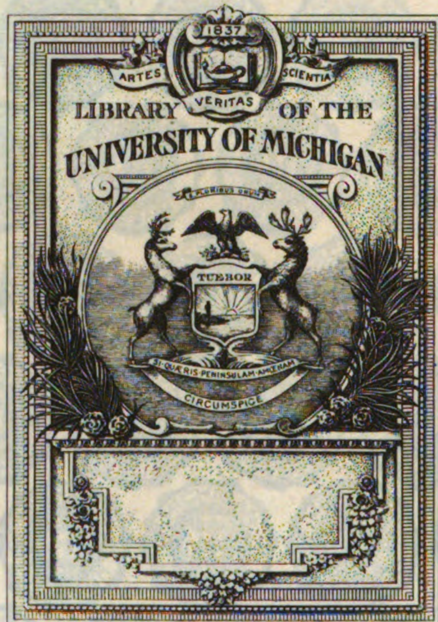

a39015 00032898



1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE


UNIVERSITY OF MICHIGAN

RERUM AETHIOPICARUM SCRIPTORES OCCIDENTALES
INEDITI
A SAECULO XVI AD XIX
CURANTE C. BECCARI S. I.
Vol. III

P. PETRI PAEZ S. I.

HISTORIA AETHIOPIAE

LIBER III ET IV



ROMAE
EXCUDEBAT C. DE LUIGI
1906.



In Historiam Aethiopiae p. Petri Paez

CRITICA INTRODUCTIO (1)

Ultimos Historiae p. Paez libros editurus, nil ferme ad ea, quae in Introductione voluminis II adnotavi, addere volui. Quapropter, ubi subiecero fontes III et IV libri notisque, et hoc quidem parce et quando necessitas exigat, illustravero, satis me legentium utilitati consuluisse arbitror. Fontes, ut in primis duobus libris, ad quatuor revocantur classes; sunt autem numero plures et auctoritate, meo iudicio, potiores. Hos inter primum locum obtinet experientia Auctoris, qui testis oculatus fuit fere omnium eventuum qui in Aethiopia, imperantibus Za Denghel, Iacob et Susneos, locum habuerunt.

Fontes III et IV libri.

I. — ***Scripta aethiopica.***

1. *Historia Amd Ceôn* (Gâbra Mazcâl), de victoriis illius. — Lib. III, cap. 1, per totum (2).

(1) Cf. vol. II, pag. VII et seqq.

(2) Versio haec lusitana iam ab anno 1891 nota est eruditis; eam quippe in vulgus edidit Esteves Pereira sub nomine patris Almeida, e cuius Historiae codice desumpsit. Attamen versio p. Almeida nihil aliud est nisi versio haec p. Paez, ut legenti apparebit.

R. H.

2. *Chronica David* (Lebna Denghel, seu Onâg Sagâd); ubi brevissime referuntur gesta eius. — Lib. III. cap. 2, nn. 1-3 (1).

3. *Chronica Minâs* (Adamâs Sagâd); ex qua refert aliquid de Claudio (Atanâf Sagâd) eius fratre. — Lib. III, cap. 3, nn. 1-3 (2).

4. Liber historicus ab A. sine nomine citatus, ex quo refert Aethiopum opinionem circa ingressum Oviedi eiusque gesta. — Lib. III, cap. 5, n. 8 (3).

5. *Chronica Minâs* (Adamâs Sagâd), unde breviter huius acta referuntur. — Lib. III, cap. 6, nn. 1-7 (4).

6. *Chronica Sarza Denghel.* — Lib. III, capp. 13 et 14 per totum. Integra referuntur.

7. Epistola Za Denghel ad Paez, qua invitat eum in sua castra. — Lib. IV, cap. 4, n. 3.

8. Epistola Za Denghel ad romanum Pontificem, 26 iun. 1604, de suo proposito Pontifici romano obedientiam praestandi. — Lib. IV, cap. 7, n. 4.

9. Epistola Za Denghel ad regem Hisp. et Lusitaniae, 26 iun. 1604 de eadem re. — Lib. IV, cap. 7, n. 6.

(1) Auctor hic refert *Chronicon David* (Lebna Denghel) tantum per summa capita, ut videre est comparando hanc Auctoris versionem cum versione litterali italica eiusdem *Cronicon*, quam edidit Conti Rossini. Cf. *Rendiconti della R. Accademia de' Lincei*, sett. 1904.

(2) In *Chronicon Minâs* vulgato ab Esteves Pereira *Historia de Minàs, Ademàs Sagàd, rei de Ethiopia*, Lisboa 1888, nullibi reperire est quod ex ea circa Claudium se desumpsisse et transtulisse affirmat hoc loco p. Paez. Suspicor A. nostrum, qui cetera in libris citandis valde accuratus est, habuisse prae manibus alium codicem Chronicorum Minâs forsan antiquiorem illo, qui ab Esteves Pereira vulgatus est, in quo reapse, ad modum prologi, Claudii gesta compendio narrabantur. Quod mirum videri non debet; sciunt enim eruditi saepissime varios codices aethiopicos eiusdem libri non parum inter se differre.

(3) A. affirmat se desumpsisse fragmentum hoc ex quodam libro aethiopico, quo disputationes circa fidem tempore Claudii continebantur; attamen hoc idem fragmentum legere est fere ad verbum in illo ipso Chronicon Claudii, quod A. fatetur supra, pag. 21, n 4, se prae manibus habere nequivisse! Cf. Conzelman *Cronique de Galawdevôs,* Trad., chap. LIV, LV, pag. 158 in « Biblioteque de l'Ecôle pratique de hautes études », fasc. 104, Paris 1895.

(4) Si conferatur haec versio Auctoris cum versione litterali eiusdem Chronicon ab Esteves Pereira vulgata (v. supra nota 2), patebit p. Paez sensum potius quam verba transtulisse. Quod ceterum ipse praestat fere ubique in suis versionibus ex aethiopico.

10. *Chronica Suzniôs* (Seltân Sagâd) a Za Celacê (Tino) conscripta. — Lib. IV, capp. 16-19 per totum et 20 usque ad n. 23 (7).

11. Epistola monachorum tigrensium ad imp. Seltân Sagâd contra catholicos et fidem Ecclesiae romanae. — Lib. IV, cap. 21, n. 1.

12. Edictum Seltân Sagâd, quo commendat fidem catholicam. — Lib. IV, cap. 22, nn. 4-5.

13. Epistola Seltân Sagâd ad rom. Pontificem, die 14 oct. 1607: de suo consilio reducendi Aethiopiam ad catholicam fidem. — Lib. IV, cap. 24, n. 5.

14. Epistola ras Athanatêus, nomine Imperatoris, ad regem Lusitaniae, 10 dec. 1607: de foedere ineundo inter imperatorem Aethiopiae et regem Lusitaniae. — Lib. IV, cap. 24, n. 7.

15. Alia eiusdem Athanatêus nomine proprio ad eundem, 13 decemb. 1607. Commendat negotium foederis, de quo fusius scripturus est p. Paez. — Lib. IV, cap. 24, n. 8.

16. Alia eiusdem Athanatêus ad gubernatorem Indiarum. Petit auxiliares copias Lusitanorum adversus Gâlas. — Lib. IV, cap. 24, n. 9.

17. Epistola Seltân Sagâd ad Paulum V, Dambiâ, 31 ian. 1613.

(7) Protestatio Auctoris, quae legitur pag. 373, n. 23, « Eu Taquelâ Celacê etc. », est, ex mea sententia, conclusio Historiae Susneôs a Tino exaratae; nec puto historiographum illi aliquid in posterum addidisse. Hoc certe non fecit dum in vivis ageret p. Paez, scilicet usque ad medium annum 1622. Hic enim fatetur pag. eadem, n. 24, se loco Tini historiam Susneôs usque ad mensem martium eiusdem anni deduxisse. Neque probabile putaverim Tino post mortem Paez iterum historiae conscribendae manum adiecisse. Paez enim pag. 374 asserit: « Diz (Tino) que no que *lhe fica desta Historia* metera o que aqui deixou... Mas, porque *isto ha de tardar*, referirei eu etc. », scilicet prosecutionem Historiae ex parte Tino non esse brevi expectandam. Ex Almeida vero scimus, ante annum 1630, ipsum Tino e Susneôs gratia excidisse et secretarii ac proinde historiographi munus amisisse (Ms. *Historia de Ethiopia a alta*, lib. X, cap. 35, fol. 580). Insuper in Chronicon Susneos a Pereira edito (*Chronica de Susenios rei de Ethiopia*, Lisboa 1892 vol. I, Textus aethiopicus; 1900 vol II, Versio) ea quae immediate sequuntur protestationem Chronistae, vol. II, p. 161 et seqq., nequeunt ullo pacto tribui Tino, tunc temporis romanae fidei sincere addictissimo. Igitur integra pars Chronicon a Pereira editi, a pag. 161 ad finem, alii auctori, et quidem schismati aperte addicto, est tribuenda, scilicet ab anno 1620 circiter ad annum 1632. Qui auctor etiam, ut notat Pereira (Vol. I, *Prefacio* n. 3, pag. XXV) plura in superioribus capitulis a Tino exaratis de suo addidit vel delevit. Cf. etiam Vol. I, *Notizia e Saggi*, etc., pag. 83[2].

Agit de legatione p. Antonii Fernandez et Fecûr Egzî eosque Pontifici commendat. — Lib. IV, cap. 29, n. 5.

18. Alia eiusdem ad Philippum III Lusitaniae regem, Dambiâ, 31 ian. 1613. De eadem re, et petit auxiliares Lusitanoium copias. — Lib. IV, cap. 29, n. 7.

19. Alia eiusdem ad proregem Indiarum, Dambiâ, 1 febr. 1613. Commendat legatos suos, ut supra. — Lib. IV, cap. 29, n. 8.

20. Epistola Sela Christôs proregis Goggiâm ad Paulum V. 2 febr. 1613. Agit de conversione Aethiopum ad fidem romanam deque suis laboribus in adiuvandis patribus vertentibus libros p. Maldonado in aethiopicum idioma. — Lib. IV, cap. 29, n. 9.

21. Alia eiusdem ad Lusitaniae Regem, 2 febr. 1613. Agit de obedientia praestanda rom. Pontifici, et commendat expeditionem copiarum Lusitanarum ad portus Aethiopiae occupandos. - Lib. IV, cap. 29, n. 10.

22. Litterae Seltân Sagâd ad Paulum V, Dambiâ, 6 iul. 1614. Gratias agit pro eius erga se benevolentia etc. — Lib. IV, cap. 36, n. 2.

23. Alia eiusdem ad Lusitaniae regem. Dambiâ, 3 iul. 1614. Conqueritur amice de eius neglectu in respondendo suis epistolis; instat pro auxiliaribus Lusitanorum copiis. — Lib. IV, cap. 36, n. 3.

24. Epistola Seltân Sagâd ad Paulum V, Dehanâ, 13 iul. 1618. Narrat perduelliones, quae religionis causa hoc tempore locum habuerunt. Urget expeditionem copiarum auxiliarium. — Lib. IV, cap. 36, n. 7.

25. Alia eiusdem ad regem Lusitaniae, Dehanâ, 13 iul. 1618. De eadem re. — Lib. IV, cap. 36, n. 8.

II. — ***Scripta occidentalia.***

1. Alvarez Francisco *Historia aetiopica.* De eius ingressu in Aethiopiam. — Lib. III, cap. 2, n. 4.

2. Id. De Lusitanis variis temporibus Aethiopiam ingressis. — Lib. III, cap. 9, n. 3.

3. Id. De gestis Christophori a Gama. — Lib. III, capp. 31-35.

4. Guerreiro Fernam S. I. *Relaçam annual 1608-1609* etc., fol. 281 et seqq. ubi agitur de electione patrum Nunez et Oviedo. — Lib. III, cap. 4, nn. 1, 2, 5.

5. Rodriguez Gonçalo S. I. epistola (in Guerreiro *Relaçam,* etc.), ubi agit de primo suo ingressu in Aethiopiam. — Lib. III, cap. 4, nn. 3-4,

6. Oviedo Andreas S. I. epistola ad Claudium, Debaroâ, mart. 1557. De suo in Aethiopiam adventu. — Lib. III, cap. 5, n. 2.

7. Eiusdem epistolae duae ad Claudium, 22 iun. 1557, quibus eum hortatur ad amplectendam romanam fidem. — Lib. III, cap. 5, n. 6.

8. Fernandez Emanuel S. I, epistola ad Praep. Generalem. Refert receptionem Episcopi Oviedo in aulam Claudii. Huius imperatoris dotes. De infelici exitu disputationis Oviedi coram Claudio, de huius morte deque singulari mahumedani Nur triumpho. — Lib. III, cap. 5, nn. 4, 7,

9. Patrum S. I. ex Aethiopia epistolae fragmentum ad Praep. Generalem Lainez 1562. De gestis crudelibus imperatoris Minâs. — Lib. III, cap. 7, n. 1.

10. Fernandez Emanuel S. I. epistolae fragmentum. De suo prudenti silentio circa Minâs. — Lib. III, cap. 7, n. 1.

11. Acta iuridica confecta per archiepiscopum Goanum Meneses de vita et moribus patriarchae Oviedo; — ubi testes oculati et iurati narrant quae egit Minâs contra Oviedum (1) — istius vitam moresque sanctissimos — mortem et prodigia subsequuta. — Lib. III, cap. 7, nn. 3-6; cap. 10, nn. 4-7, 9-10; cap. 11, nn. 1-4.

12. S. Pii V breve ad Oviedum, 2 febr. 1566; quo iubet eum ex Aethiopia in Iaponiam navigare. — Lib. III, cap. 8, nn. 1-2.

13. Oviedi responsum ad s. Pium V, 15 iun, 1567, quo demonstrat se ob metum Turcarum non posse ex Aethiopia discedere. — Lib. III, cap. 8, nn. 3-4.

14. Oviedi epistola ad Sebastianum regem Lusitaniae, 18 iun. 1567. Agit de missione aethiopica et de impedimentis, quae profectioni eius in Iaponiam obstabant. — Lib. III, cap. 8, n. 5.

15. Fernandez Emanuel S. I. epistola 3 iun. 1566, ex Aethiopia

(1) Quae de Minâs crudelitate asseruntur A. se desumpsisse testatur e tabulis iuridicis, ubi eadem a iuratis testibus et oculatis narrantur, ac proinde omnimodam fidem merentur. Hucusque tamen testimonia ipsa hoc loco a Paez in compendium relata ignota prorsus historicis manserunt; unicum enim exemplar authenticum iuridicae inquisitionis in Aethiopia peractae iussu archiepiscopi Goani Meneses circa vitam Oviedi, Romae tantum in praesenti asservatur in Archivio Postulationis generalis S. I. Alia eiusdem exemplaria, quae olim extare certo debuerunt sive in Aethiopia apud pp. S. I., sive Goae in Archivio Episcopali, sive Romae in Archivio s. Congregationis Rituum, non amplius reperiuntur.

ad pp. collegii Goani. De perturbatione imperii post obitum Minâs, de incursionibus Turcarum et Oviedi aerumnis. — Lib. III, cap. 10, nn. 1-2.

16. Aliorum patrum, quin nomina citentur, epistolae ex Aeth. dotae annis circiter 1566-1568. De Turcis Fremonam vastantibus. — Lib III, cap. 10, n. 3.

17. Aliae eorumdem, de aerumnis catholicorum et pp. ob Turcarum et rebellium invasiones. — Lib. III, cap. 12, n. 4.

18. Fernandez Antonii senioris S. I. epistola ad p. Provincialem Indiarum 1576. De occisione p. Gonzali Cardoso. – Lib, III, cap. 12, n. 6.

19. Guerreiro Fernam, *Relaçam com a addiçam* etc., Lisboa, 1609; ubi de vita, gestis in Aethiopia et morte quinque patrum sociorum Oviedi. — Lib. III, cap. 12, per totum.

20. Lusitanorum Aethiopiae epistola, 22 iul. 1602, de modo tuto transmittendi patres in Aethiopiam. — Lib. IV, cap. 2, n. 4.

21. Paez Petri S. I. epistola ad Za Denghel, Fremona, 2 mart. 1604. De suo in castra regia adventu. — Lib. IV, cap. 4, n. 4.

22. Patrum Fremonae degentium epistolae. De persecutione contra catholicos deque eius occasione. — Lib. IV, cap. 13, nn. 4-6.

23. Philippi III regis Lusitaniae epistola ad Seltân Sagad, 19 mar. 1609. Commendat religionem catholicam et patres Societatis. Gratulatur de eius ad imperium adventu. — Lib. IV, cap. 29, n. 2.

24. Pauli V pont. epistola ad Seltân Sagâd, 4 ian. 1611. Respondet ad litteras sibi ab eo datas annis superioribus. — Lib. IV, cap. 29, n. 3.

25. Pauli V litterae ad Seltân Sagâd, 1 febr. 1612. Gratias agit pro litteris acceptis et commendat eius optimam voluntatem erga rem catholicam. Addit se commendasse regi Hispaniae expeditionem militarem auxiliarem. — Lib. IV, cap. 36, n. 1.

26. Philippi III ad Seltân Sagâd epistola, 21 febr. 1616. Commendat negotium unionis cum Ecclesia romana et Lusitanos Aethiopiae. Quoad auxiliares copias agat cum prorege Indiarum, cui hoc negotium, satis tamen in praesentiarum difficile, commendavit. — Lib. IV, cap. 36, n. 4.

27. Pauli V epistola ad Seltân Sagâd, 23 dec. 1616. Commendat zelum Imperatoris, hortatur ad perseverandum, confirmat se apud Regem Hispaniae pro expeditione militari institisse. — Lib. IV, cap. 36, n. 5.

28. Philippi III epistola ad eumdem, 10 mar. 1617. Rationem reddit cur sua responsa ad eum non pervenerint. Commendat Lusitanos et pp. Societatis. Addit auxiliares copias libenter se missurum, modo perturbationes in Indiis finem habeant. — Lib. IV, cap. 36, n. 6.

III. — *Traditio oralis per testes fide dignos.*

1. Oâld Christôs abbas: quaedam notatu digna circa mortem Claudii. — Lib. III, cap. 3, n. 4.

2. Monachus senex, qui aulam Claudii frequentavit: adiuncta notabilia circa istius mortem. — Lib. III, cap. 3, n. 4.

3. Za Manoel abbas, qui adfuit disputationibus Oviedi: de modo disputandi monachorum. — Lib. III, cap. 5, n. 8.

4. Bela Christôs abeitahûn aliique e primoribus iureiurando testantur, nullos alios milites lusitanos ingressos Aethiopiam post expeditionem Christophori a Gama. — Lib. III, cap. 9, n. 3.

5. Iidem affirmant numquam ex Aethiopia missos legatos ad Concilium Tridentinum. — Lib. III, cap. 9, n. 4.

6. Patruus imperatoris Minâs de sanctitate Oviedi testatur. — Lib. III, cap. 10, n. 4.

7. Patres duo Fremonae residentes: quomodo a vastatione domus et ecclesia Fremonae per intercessionem Oviedi fuerint liberatae tempore A. — Lib. III, cap. 10, n. 18.

8. Seniores Lusitanorum Aethiopiae: de sanctitate vitae quinque patrum sociorum Oviedi. — Lib. III, cap. 12 per totum.

9. Lusitani, qui continuo comitati fuerant Sarza Denghel, referunt de gestis eius, ultimis quatuor vitae annis, et de eius morte. — Lib. III, cap. 14, n. 18.

10. De Azevedo p. Aloisius, S. I. refert de virtutibus et sepulcro p. Abrahami de Giorgis. — Lib. III, cap. 22, n. 4. (1)

(1) Omnia, quae A. de vita et martyrio p. Abrahami de Giorgis refert, non aliunde quam a testibus oculatis et fide dignis accepit; ex ipso autem quotquot postea de hoc viro scripserunt notitias derivarunt: in primis Almeida, qui in sua *Historia*, lib. V, cap. 7, fol. 188 et seqq., paucis tantummodo verbis immutatis, narrationem suam, eodem plane modo ac in historia Paez prostat, exequitur. Quod Almeidae fragmentum nuperrime, me inscio, publici iuris factum est a rev. p. Antonio Rabbath in suo I vol. Operis, cui titulus *Documents inédits pour servir à l'histoire du Christianisme en Orient*, 1905, sine impressionis loco, pag. 174 et seqq.; ubi tamen dolendum sane quod nec pauca nec levia transcriptionis menda reperiantur.

11. Indus quidam gentilis, testis oculatus, refert Auctori adiuncta necis p. Abrahami de Giorgis. — Lib. III, cap. 22, n. 4.

12. Catholici quidam servi patris Lopez, testes oculati de captura patris de Giorgis. — Lib. III, cap. 22, n. 3.

13. Atanathêus eraz, gener Sarza Denghel, quaedam refert de imp. Sarza Denghel et Iacob. — Lib. IV., cap. 1 per totum.

14. Seniores Lusitanorum: de missione in Aethiopiam et gestis sacerdotis Melchioris a Sylva. — Lib. IV, cap. 2, nn. 1-3.

15. Fernandez Antonius iunior S. I.: de suo itinere ex Indiis in Aethiopiam. — Lib. IV, cap. 10, per totum.

16. D'Azevedo Aloysius S. I. De suo itinere in Aethiopiam. — Lib. IV, cap. 12, per totum.

17. Fernandez Antonius S. I. et Fecûr Egzî legati in Europam: de eorum itinere per regna Nareâ, Zenyerô et Cambât et de reditu, re infecta, in Goggiâm. — Lib. IV, capp. 30-34, per totum.

18. Tres Lusitani adolescentes, qui Legatos comitati fuerant: de sua captivitate apud regem mahumedanum Alicô, deque sua fuga. — Lib. IV, cap. 35, n. 2.

19. De Angelis Franciscus Antonius S. I.: de a se gestis pro conversione Agôus ad fidem catholicam, deque Galarum incursionibus et victoria de ipsis ab Agôus reportata. — Lib. IV, cap. 37, nn. 3-7.

IV. — ***Experientia Auctoris.***

1. De magnis periculis quibus suo tempore ad Oviedi intercessionem ecclesia, domus et patres Fremonae immunes evaserint. — Lib. III, cap. 10, n. 8.

2. De suo 1° itînere in Aethiopiam una cum p. de Monserrate, deque amborum captivitate in Arabia. — Lib. III, capp. 15-21.

3. De suo 2° itînere et ingressu in Aethiopiam. — Lib. IV, cap. 3, per totum.

4. De assumptione Za Denghel ad imperium et captura Iacob. — Lib. IV, cap. 4, nn. 1-2.

5. De victoria Za Denghel contra Gâlas. — Lib. IV, cap. 4, nn. 5-7.

6. De gestis in Tigrê tempore belli Za Denghel cum Gâlas. — Lib. IV, cap. 5, per totum.

7. De benigna receptione A. a Za Denghel. — Lib, IV, cap. 6, per totum.

8. Za Denghel constituit romanam fidem amplecti et de ea re litteras dat ad romanum Pontificem et ad Regem Lusitaniae. — Lib. IV, cap. 7, per totum.

9. De rebellione Za Selasê et Athanatêus contra Za Denghel. — Lib. IV, cap. 8, per totum.

10. De rebellione contra Za Denghel, de suo tractatu cum rebellibus Za Selasê et Athanatêus. De Za Denghel in praelio occisione, deque perturbationibus inde secutis. — Lib. IV, cap. 9, nn. 1-6.

11. De prima promotione Susneos ad imperium, cui Iacob substituitur. — Lib. IV, cap. 11, per totum.

12. De suo itinere in castra Iacob deque actis ibidem. — Lib. IV, cap. 13, nn. 1-3.

13. Quomodo Iacob, A. deprecante, finem imponit persecutioni catholicorum in Tigrê. — Lib. IV, cap. 14, per totum.

14. De bello inter Susneos et Jacob, deque huius morte et promotione Susneos ad imperium. — Lib. IV, cap. 15, per totum.

15. De actis imperatoris Seltân Sagâd a maio 1619 ad mensem aprilem 1622. — Lib. IV, cap. 20, n. 24, cap. 21, et 22 per totum.

16. De actis Seltân Sagâd in favorem religionis catholicae et patrum, deque perduellionibus, quae hac de causa subortae sunt. — Lib. IV, capp. 23, 24 per tota.

17. De perduellionibus praesertim in Tigrê. — Lib. IV, capp. 25, 26 per totum.

18. De gestis Amçala Christôs proregis Tigrensis. — Lib. IV, cap. 27 per totum.

19. De conversione Sela Christôs ad fidem catholicam. — Lib. IV, cap. 28, per totum.

20, De actis a Seltân Sagâd pro liberatione trium Lusitanorum a captivitate Alicô, deque occisione proditoris Manquêr. — Lib. IV, cap. 35, nn. 1-2.

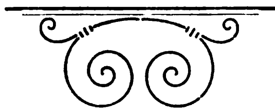
21. De conversione Agôus ad fidem catholicam. — Lib. IV, cap. 37, nn. 1-2.

Et haec circa fontes. Quoniam vero nuper in ephemeride *La Civiltà Cattolica*, an. 1905, vol. III, fasc. 2 sett. quaedam in Introductione mea ad Historiam Paez notata leguntur aliquali reprehensione digna, hoc loco brevissime respondendum

censui, ne silentium mihi aut elato animo aut tacitae admissi erroris confessioni tribuatur. Igitur doctus vir p. Petrus Tacchi-Venturi censor, cui plurimas gratias habeo pro absolutissimis *recensionibus* et primi et secundi voluminis, 1) (loc. cit., pag. 562[2]) petit a me: Cur patrem Paez Olmedae et quidem non nobili, sed honesto tantum genere ortum fuisse affirmaverim, cum plures auctores, v. gr. Tellez, Andrade, Nieremberg, Almeidam secuti, eum *de junto a Toledo, de pays nobres* fuisse scripserint. Respondeo: quia pro assignanda Olmeda ut patris P. patria plura et certissima documenta, quae fere omnia inter fontes ineditos iam recensui, mihi praesto erant; pro nobili stirpe illi tribuenda nulla prorsus. Et sane in Archivio Soc. Iesu *undecim* asservantur Catalogi mss. provinciarum Toletanae et Goanae, in quibus de patre Petro Paez fit mentio. Ex his *sex* notant patriam illius fuisse *Olmedam*, sc. catalogus prov. Toletanae anni 1587, et catalogi prov. Goanae annorum 1588, 1599, 1608, 1614, 1620. Unus est catalogus provinciae Goanae anni 1594, qui pro Olmeda habet Alcocer; sed patet ibi errorem irrepsisse, quia in sequentibus catalogis corrigitur. Addo ex epistolis 6[a], 7[a], 8[a] et 10[a] ipsius Paez ad p. Iturèn, a me citatis in eadem Introductione, evidenter colligi familiam Paez Olmedae iugiter consedisse. Ex eisdem litteris autem et ex silentio auctorum omnium, praeter Almeidam, elucet nullo modo probari posse patrem Paez e nobili familia ortum habuisse. Adeoque, ne aliquid absque solido fundamento affirmarem, eum *honesto loco* natum dixi; quae verba nobilitatem generis, si forte extitisset, per se non excludebant. — 2) Quod autem ego, non unico argumento contentus, de quo Censor p. 569[1] plura eaque graviora congesserim ad annum primae profectionis p. Paez in Aethiopiam certo statuendum, id mihi profecto vitio non erat tribuendum, quasi inutilem operam posuerim. Agebatur enim non de quocumque historico confutando, sed de ipsomet Paez, qui, non obiter, sed data opera de se suoque itinere Aethiopiam versus tractaverat, et memoriae lapsu annum suae profec-

tionis anteverterat. — 3) Quod vero adnotat pag. 573[3] circa tempus quod pater Paez cum socio suo Mocae transegit, paulo ante quam a captivitate liberaretur, concedo equidem eum non *aliquot menses*, ut habetur in textu, sed *tantummodo dies* eodem mansisse. At vero iste lapsus ex verbis Paez a me allatis in nota ad calcem ipsius paginae facili negotio, ut ipse Censor praestitit, corrigi poterat (1). — 4) Reliquis minimi vel nullius momenti censuris, quae leguntur pagg, 562[1], 573[1], 581[2], respondere supervacaneum duco; id enim quilibet prudens et sagax lector per se praestabit. Ceterum pergratum mihi accidit et legentibus utile id quod de suo contulit Censor ad illustrandam vitam patris Paez, praeter alia vulgando epistolam ineditam huius tanti viri, qua iuvenis adhuc a p. Claudio Acquaviva Generali Praeposito missionem Indicam efflagitavit.

(1) Novissime cl. vir P. Praetorius in recensione mei II vol. (*Deutsche Literaturzeitung* 18 Nov. 1905 n. 46, p. 2858) notabat se ex mea citatione I vol. non potuisse rescire quomodo ms. Paez fuerit repertum. Fateor me lapsu memoriae non recte super ea re lectorem ad vol. I, par. 1, n. 1 remisisse; debuissem enim potius scribere: cfr. Introduzione vol. I, n. V, ubi revera id, obiter tamen et perpaucis, indicatur.



f. 315.

LIVRO III

EM QUE SE REFEREM ALGUMAS HISTORIAS DE EMPERADORES DE ETHIOPIA COM AS MISSOES QUE OS P.ES DA COMP.IA FICERAM PERA ESTE IMPERIO EM O TEMPO DE CADA HUM DELLES.

CAPITULO I.

Em que se refer[e] a historia do emperador Amd Ceôn e por outro nome Gâbra Mazcâl.

Com aver tantos Emperadores em Ethiopia, nam digo no tempo de sua gentilidade, mas depois que receberam a ley velha, que foi no da reynha Sabba e Menilehêc seu filho e de Salomão (segundo elles tem por sem duvida, como dissemos no cap. 2 do 1° livro), e conservar ate oje a linea e geraçam de Menilehêc, como elles tambem affirmam, e por isso nunca deixaram entre si este nome de Isrraelitas e filhos de David, que puderam ter escritos muytos e grandes livros de suas historias; com tudo isso dos antiguos casi nenhuma cousa se acha agora mais que o que dissemos no cap. 2 e 5 do 1° livro, ou seja polla pouca aplicaçam e diligencia que estes Ethiopes tem em escrever historias, ou porque as que tinham escritas se perderam em as continuas guerras que tiveram com mouros, turcos e gentios, que por veces lhes tiveram tomado a mor parte

1. Licet A. diligenter inquisiverit nullas veterum Imperatorum historias potuit invenire praeter partem chronicae Imperatoris Amd Seôn, sive quod eae antiquitus scripto non fuerint consignatae, sive potius quia inter bellorum turbas fuerint deperditae. Cur A. referat acta Imperatoris Amd Seôn.

do imperio e ate oje tem ocupado muitas terras. Pollo que ainda que fiz muyta diligencia e preguntei a muytos, nam pode achar nem me souberam dar reçam mais que deste emperador Amd Ceôn, e de outros poucos que adiante referirei. Mas hase de advertir que este Amd Ceôn nam he o pay do emperador Naôd, porque esse nam reynou mais que seis meses, senam o outro muyto mais antiguo, que reynou 30 annos e foi pay do emperador Zeîf Arâd; nem achei delle mais que hum pedaço de sua historia, que referirei da mesma maneira que conta seu livro, nam porque me sirva pera tratar das missoes que os Padres da Companhia ficeram a este imperio, senam pera dar noticia de tudo o que achei de seus Emperadores e das guerras e trabalhos, que tiveram com os Mouros.

2. Anno XVIII regni Amd Seôn, seu Gâbra Mazcâl, maurorum dux Sabardin infestis armis Aethiopiam ingreditur eamque universam suo et mahomedanae legis imperio submittere statuit. Amd Seôn per nuncios eum a proposito deterret eiusque fratris excidium in memoriam revocat.

« *Aos 18 annos depois que reinou Amd Ceôn, que quando lhe f.315.v.
« deram o imperio se chamou Gâbra Mazcâl, se alevantou contra elle « Çabardin, determinando de se ensenhorear de toda Ethiopia, e en- « trando por ella queimou as igrejas e matou muytos christãos e ou- « tros cativou e os fez de sua secta e de seus grandes nomeou capi- « taes, repartindolhes as terras do imperio, ainda que nam as senho- « reava, e lhes disse, que todas as igrejas avia de facer mesquitas « pera os mouros e ao imperio dos christãos meteria em sua secta, e « lhe dava mando como a hum de seus principes; e a emperatiz Jan « Mangueçahâ faria moer em hum moinho e poria sua cadeira em « Marâde, terra de sua corte. Ouvindo isto o Emperador, teve grande « paixam e mandoulhe dicer com ira: Dicem isto de vos: nam sei « se he verdade, e que queimastes as igrejas e matastes os christãos « e a outros cativastes e metistes em a secta do diabo vosso pay. « Nam me conheceis, e sabeis o que fiz primeiro, quando vosso irmão « Acadin tomou hum escravo piqueno, que se chamava Teinbâi, que « fui com minha gente e, adiantandome della com sos sete cavallos, « entrei e matei muytos mouros com a virtude de meu Deos, cria- « dor dos ceos e da terra e, chegando depois minha gente, destrui « a terra Ifât e tomei grande riqueça de ouro e prata e peças sem « conto, e depois mandei minha gente a todas as terras de Xâoa e « mataram infinidade de mouros e tomaram grande pressa: e sa- « bendo os mouros de outras muytas terras, que eu ficava so, veio « grande multidam delles e me cercou, mas com a virtude de « Christo os venci e matei a elles e a seu Senhor, que era irmão « vosso. O mesmo farei a vos e destruirei vossa terra com ajuda « de Deos.

« Como ouvio isto aquelle maldito, respondeu: Eu nam hei de « ir a vos, nem hei de ter medo, se vierdes: porque minha gente he « muyta mais e milhor que a vossa e peleja a cavallo com arco e « frecha, com espada e lança; e se vierdes, seja por caminho largo « e se nam, eu vos irei a buscar. E dito isto, juntou os seus e pre- « guntou que lhes parecia. Respondeo hum delles propheta das tre- « voas: O reyno dos christãos vos he dado. Ide a pelejar com elles, « porque os aveis de vencer e reynar em Sion. E o mesmo lhe dis- « seram todos; pollo que ajuntou sua gente e devidioa em tres exer- « citos, hum que fosse ao reyno de Amharâ, outro ao de Angôt, e « outro levar elle pera a Xâoa, onde estava o Emperador. Entre- « tanto chegaram ao Emperador seus criados com a reposta de Ça- « bardin, e elle mandou chamar seus capitaes e lhes disse que jun- f. 316. « tassem sua gente e deolhes depois muyto ouro e prata *e ricos ve- « stidos a todos des dos grandes ate os piquenos, e mandoulhes que « fossem a pelejar contra aquelle maldito Çabardin dicendo: Deos « vos de força e victoria e vos acuda em todas as partes onde for- « des. Partiram elles com alegria e alguns chegaram em cinco dias « onde estava o enemigo aparelhado pera a guerra; outros nam pu- « deram, porque foram por caminho estreito. Mas aquelles, com se- « rem poucos, deram logo batalha e o venceram, e elle fugio e, ainda « que o siguiram ate que se puso o sol, nam o alcançaram, e assi « tornaram e tomaram muytas riqueças em seu arrayal, e mataram « muytos ate molheres e meninos e outros cativaram e se passaram « pera outra terra, por ser muyto grande o mão cheiro dos mortos, « e mandaram novas ao Emperador de sua victoria, mas que esca- « para Çabardin.

3. **Sabardin regnum invadit cum tribus exercitibus et, his a ducibus Aethiopum profligatis, in fugam vertitur.**

« Ouvindo o Emperador que aquelle maldito escapara, se foi « a igreja e abraçandose com o canto do altar disse: Ouvi, meu Se- « nhor Jesu Christo, a petiçam de meu coraçam e a oraçam de vosso « servo. Nam fecheis a porta de vossa misericordia, por meus pec- « cados, mas mandai vosso santo anjo, que me guie e me encaminhe « pera seguir a este enemigo, que se alevantou contra vossas ovelhas « e contra vosso santo nome. E dito isto, deo esmolas aos pobres e « ornamentos as igrejas, e mandou muyta gente de guerra, homens « fortes e bem experimentados, que fossem contra Begmêder, por- « que, sendo christãos, tinham negado a fe de Christo, e elle com « outra muyta gente foi pera Doarô, cujo principe se chamava Ha- « darâ e se mostrava amigo do Emperador, mas de secreto estava

4. **Imperator fugientem persequitur; hic facti poenitens, illius se committit potestati: vitam servat quidem, at catena onustus regno et libertate privatur.**

« concertado com Çabardin pera se ajudarem hum a outro contra o « Emperador. E passando adiante o Emperador, deixou a Empe« ratriz em Gazâ com sua recobagem e gente de guarda e foi com « o exercito a Zamareâ, e matou muyta gente e tomou grande pressa. « Outro dia se afastou o Emperador dos seus com 27 cavalleiros, « sem ser visto, e foi dous dias de caminho a dar hum asalto e « matou muytos e cativou alguns e deo volta pera seu arrayal. En« tretanto sua gente o buscava com grande angustia, ate que o « acharam no caminho tornando com muyta festa.

« Pouco depois chegou a gente, que vencera a Çabardin e ou« vindo elle que se lhe juntaram muytos ao Emperador, teve grande « medo e mandou recado a a Emperatriz dicendo: Senhora, pequei, « facendo mal contra o Emperador meu senhor; milhor me he cair « em as mãos de meu senhor, que em outras. Eu irei a elle pera que « faça de mi o que quiser. E a Emperatriz disse tudo ao Emperador « e respondio: Mandailhe dicer que, a ora venha, a ora nam, pouco « me da disso, e que, se for pera terra longe, eu tambem o seguirei « com a virtude de Deos, sem tornar ate que o ache.

« Ouvindo esta reposta *foi logo, e se presentou ao Emperador, f.316,v.
« e disselhe elle: Pera que ficestes isto? Os presentes, que primeiro « me traciais, destes a vossos criados pera que pelejasem contra mi « e o ouro e prata, que eu di aos pobres, me tomastes e a elles pren« destes, e o que pior he, que pretendestes tomar a cadeira de meu « imperio. Ao que elle respondeo com grande medo: Facei, Senhor, « de mi o que milhor vos parecer. Disseram os grandes: Nam con« vem que viva homem que queimou as igrejas e matou tantos chri« stãos e a outros fez mouros, e quis subir sobre o alto monte da « cadeira do imperio; nem lhe pareça ao Emperador que agora veio « com coraçam limpo, senam com engano e confiado em suas feiti« cerias. E chegandose a elle lhas acharam debaixo do braço; e dis« selhe o Emperador: Por ventura libraram vos estas feiticerias de « minhas mãos? e mandou que o prendesem, pondolhe cadeas em « amas as mãos mas nam o quis matar e em seu lugar fez rey a « seu irmão Guemaldin e lhe deo ricos vestidos.

5. **Mahomedani Adel et Morâ, foedere inito, Aethiopiam invadunt. Amd Seôn, suos ad fortiter agendum cohortatus, hostes quin-**

« Estando o Emperador em isto, se concertaram os mouros de « Adel e Morâ pera pelejar com elle, antes que tornase a sua terra, « e vieram de noite, e dando em alguma gente que o Emperador ti« nha mandado pera aquella parte, e mataram huns poucos. Depois « tomaram outros de noite e mataram mais e levaram muyto fato;

« mas polla minha foi em seu seguimento a gente do Emperador e « achouos partindo o fato e os mataram a todos, e tomando seu fato, « tornaram com alegria, porque tinham vencido com a virtude do « Altissimo. Feito isto, pidiram os grandes ao Emperador quisese « tornar a sua terra, porque se chegava o inverno e el Rei dos mou- « ros Guemaldin, dandolhe hum grande presente, tambem lhe rogou « que tornase, dicendo: Senhor, ja que me destes mando, bem po- « deis ir; que eu farei em tudo vossa vontade. Tambem a terra dos « mouros esta perdida: milhor he deixala, pera que trabalhem e vos « possam pagar tributo. Respondeo o Emperador com sentimento: « Se me mordem os caes e lobos, geraçam maa, que nam cre « no filho de Deos, como hei de tornar a minha terra? Se tornar, « sem chegar a Adel, digam que nam me pareo minha may, cha- « memme daqui por diante molher. E dito esto, alevantou da terra « de Gaçâ e tendo caminhado quatro dias, vieram de Adel, de Morâ, « Ficô e Zagumâ e de outras muytas partes mouros sem conto e de- « ram de noite no arrayal do Emperador, e com a grita acordou e, « levantandose com muyta pressa, se armou e saio em seu cavallo « e fez fugir os enemigos e tornou dando graças a Deos polla merce « que lhe ficera. Mas depois tornaram de noite, e da mesma ma- « neira saio o Emperador e os fez fugir; nem por isto dessistiram, « antes tornaram muytos mais e deram a meia noite no arrayal com
f. 317. « grande grita, e saindo o Emperador *disse: Meu Senhor Jesu « Christo, libraime das maos destes enemigos, assi como foi librado « David da lança; e dito isto, aremeteo e pelejou fortissimamente « com os seus ate que os venceo, e hum deles veio por detras do Em- « perador como se fora dos seus e, dandolhe hum golpe, lhe cor- « tou o vestido e a vainha do punhal, sem lhe facer outro mal. « Birou logo o Emperador e matouo com sua lança; e estando em « isto voltaram os contrarios sobre a gente do Emperador, que « ainda os seguia, e puseram a todos em grande aperto. Mas acu- « dio o Emperador, e entrando com seu cavallo no meio dos ene- « migos, os fez fugir, e foram matando tantos que o campo ficou « cuberto de corpos mortos, e o Emperador tornou a seu arrayal « dando graças a Deos polla victoria, e sua gente trouxe outro dia « muytas armas e vestidos.

quies gravi perculsos clade intra eorum fines victor repellit.

« Alevantando o Emperador daquelle sitio, passou a outro mi- « lhor e juntando os seus, lhes disse: Com as gentes das terras de « Tigrê, Oagrâ, Gojâm, Damôt, Hadiâ e de outras partes pelejamos

« e com a virtude de Deos os vencimos e tomamos seus Reys e seus « fatos. Assi agora nam tenhais medo diante destes tredos, que Deos « pelejara por nos. Nam ouvistes o que dicem estes malditos mou- « ros: Quando nos matão os Christãos, ficamos martires e quando « nos matamos a elles, ganhamos o parayso; e por isto se offerecem « com grande animo a morte, com nam conhecerem a Deos [?] Pois « vosoutros que conheceis ao Padre e ao Filho e ao Spirito Santo « e fostes bautizados em seu nome e santificados no sangue de « Christo, porque tendes medo destes tredos? Primeiro mostravais « coraçoes fortes pera pelejar por mi; pois agora sede fortes pera « pelejar por Christo. Nam tenhais arreceio nenhum, que Deos vos « ajudara. Eu vos juro por Deos vivo criador do ceo e da terra, que « ora seja inverno, ora verão, que nam hei de tornar a minha « terra, sem destruir a estes tredos com a virtude de Jesu Christo « filho de Deos vivo. Nem vos pareça que aveis de escapar com « medo, senam com fermeça e esforço de coraçam. Responderam « todos a huma voz: Seja feita a vontade do Emperador: estamos « aparelhados pera tudo o que nos mandar. O Emperador lhes deo « bençam dicendo: As espadas, frechas e lanças dos tredos nam « caigam sobre vosoutros, senam as vossas entrem em seus coraçoes « e vos de Deos força e victoria. E todos disseram: Amen, amen.

« Acabado isto, começou o Emperador a marchar e passando « o grande rio, que chamam Iâz, asentou seu arrayal em a terra de « Morâ, onde lhe veio huma molher, que primeiro fora cativa dos « mouros, e disse que tinham por certo os mouros que, quando o ceo « ficava vermelho e chovia com vento rijo, *que era sinal que aviam f.317,v. « elles de acabar os christaõs. E naquelle dia sucedeo ficar o ceo « daquella maneira e choveo com tam grande vento, que se rompe- « ram as tendas do Emperador e cairam todas as do arrayal; pollo « que ficaram com tam grande medo, que foi necessario lançar pre- « gam o Emperador, dicendo: Nam te espantes, povo christão, por- « que isto nam he senam sinal que nos hemos de derrubar a elles. « E naquelle noite, que era festa dos Apostolos, vieram os tredos « e cercaram o arrayal, e saindo o Emperador com sua gente, os « venceo, ajudandoos Deos. E passando mais adiante tornaram a « lhe dar asalto de noite, e a gente gritou dicendo: Onde esta o Em- « perador [?] Venha a nos librar destes enemigos. Ouvindo elle isto, « saio com ira dicendo: Como faceis isto? O Emperador he o que « ha de chamar sua gente pera que peleje e nam a gente ao Em-

« perador. Pelejai fortemente. E foi passando, e metendose pollos « enemigos, os fez fugir.

« Em este tempo se alevantou hum Cadi de mouros, que se « chamava Salê, e fez que se ajuntasem muytos Reys e principes de « diversas terras, pera pelejar contra o Emperador, e entre elles « Guemaldîn, a quem o Emperador tinha tirado da prissam e feito « rey em lugar de seu irmão Çabardîn. Este escreveo al rey de Adel « dicendo: Eis aqui: veio el Rey dos christãos por caminho estreito « e nam pode tornar a sair. Tomai meu conselho e escolhei huma de « duas cousas: darlhe presentes e tributo e, se quereis facer isto, « vendeis vossas molheres e filhos e nem por isso se ha de afastar « de vossas casas a servidam pera sempre; por onde facei com vossa « sabiduria e ajuntai vossa gente de guerra, eu tambem irei com « muyta gente de cavallo e de pe pera que o cerquemos e acabemos « todos os seus de huma vez. Ouvindo isto el Rey de Adel, mandou « vir toda sua gente e ajuntouselhe tanta que nam tinha conto; pollo « que se ensoberveceo muyto e disse: A igreja hei de facer mesquita « e seus ornamentos tomarei pera minha casa e o fato del Rey e de « sua gente repartirei polla minha e a Reynha e suas filhas farei « moer. Vamos a pelejar logo, antes que se junte comnosco el Rey « de Ifât, porque o fato dos christãos nam bastara pera elle e pera « nos. E assi veio com sua gente e cercou ao Emperador, que estava « casi so, porque a maior parte de sua gente de pe e de cavallo tinha « mandado a dar em outras terras, e ainda elle estava doente e avia « sete dias que nam comia.

6. Iterum Mahomedani ducibus Salê et Ghemaldin qui regnum loco fratris sui Sabardin, Amd Seôn debebat acceptum, innumeris coactis copiis Imperatorem, qui tunc longius dimisso exercitu aeger iacebat, improviso aggiediuntur. Hic vero extremum sibi periculum imminere sentiens non fugam arripere, sed enixis precibus, una cum populo et sacerdotibus, opem divinam exorare constituit.

« Vendo a gente do Emperador a multidam dos enemigos, que « eram como gafanhotos, tiveram grande medo e disseram ao Empe- « rador: Senhor, se toda a gente de Ethiopia do maior ate o menor « se juntar, nam pode pelejar com estes. Ouvindo elle isto, se ale-
f. 318. « vantou da cama pera sair, mas tornou a cair sobre ella com *fra- « queça. Acudiram seus criados e ajudaramo alevantar e armar e « subir no cavallo e saindo foram apos elle a Emperatriz e sua may « chorando e dizendo: Onde ides, Senhor [?] Por ventura tendes « maos pera tirar arco e tomar çarguncho e adarga e força pera « subir no cavallo? Como aveis de pelejar? Respondeo o Empera- « dor: Nam hei de morrer morte de molheres, senam de homens de « peleja. Tornaivos; nam me sigais. E assi foi pondo sua confiança « em Deos seu criador, que mata e vivifica, castiga e perdoa, e « saindo do arrayal asentouse no campo. Ellas foram ate chegar

« a vista delle e Jân Mangueçâ alevantando os olhos ao ceo disse: « O Senhor Deos de Isrrael, santo Rey dos Reys, e Senhor dos « Senhores, nam ha outro Deos senam vos em os ceos e na terra; « vos, Senhor, que librastes aos de Isrrael da mao de Pharaon e « o Susana dos juices e a Daniel da boca dos lioes, porque tudo « podeis, ouvi, Senhor, a oraçam de vossa serva. Por ventura vos « nam ficestes rey a este vosso servo? Tomou elle o que nam lhe « destes? Vos sois o que dais e tirais; nam entregueis, Senhor, a « vosso servo nas maos de seus enemigos caes, que nam conhecem « vosso santo nome; alembraivos de vossa carne e sangue, nam dos « peccados de vosso servo; pois nam quereis a morte do peccador, « se nam que se converta e viva. Os velhos e meninos botaram « cinça sobre suas cabeças e clamaram ao ceo dicendo: Nam olheis, « Senhor, nossas culpas, que peccamos, senam a justiça dos que vos « sirviram com limpeça, aplacai vossa ira e apressaivos pera nos « ajudar; porque nos somos vosso povo e ovelhas de vosso gado. « Os sacerdotes tambem choraram dicendo: Lembraivos, Senhor, « de vosso sangue e nam entregueis vossas ovelhas aos lobos; pera « que nam se gloriem e digam: Onde esta seu Deos, em quem ti- « nham sua confianca? O senhor Deos pay de nosso senhor Jesu « Christo, salvador da alma o do corpo, ouvi nossa oraçam e nam « percais o gado que remistes com o sangue de vosso filho. Lem- « braivos de seus trabalhos e morte. Tambem o Emperador levan- « tou as maos ao ceo dicendo: Deos misericordioso, Deos forte e « amador dos homens, librai a vosso povo e nam o percais por « meus peccados, senam tende piedade delle, por vossa grande mise- « ricordia, e de mi facei conforme a vossa santa vontade.

7. Inde cum parva suorum manu in medios hostes se proripit hisque, pluries renovato impetu, partim occisis, partim fugatis, opima praeda potitur et gratias Deo pro parta hac, prodigio simili, victoria agendas praecipit.

« Em isto se foram chegando os tredos tantos como areas do « mar, e como tinham cercado tudo, nem os animaes bravos acha- « vam por onde fugir e assi entravam no arrayal do Emperador « espantados da grita daquelles, que era como a do mar quando « se ensobervece com os furiosos ventos e como os torvoes em os « valles. Vinham esgrimindo com suas espadas, brandendo suas « lanças e frechando seus arcos. Disse entam o Emperador aos seus: « Nam temais diante destes tredos, porque Deos nos ha de ajudar « e librar de suas maos, que nem a multidam vence, nem os pou- « cos ficam vencidos, senam a virtude de Deos; *e mandou que ar- f.318,v. « remetesem; mas começando a pelejar nam puderam resistir a força « grande dos enemigos, e assi biraram e disseram ao Emperador

« que entrase em sua cerca e que dalli pelejariam. Outros eram de « parecer que fugissem pera onde estava sua gente. Respondeo o « Emperador: Se eu deixo minha molher e filhos e o povo que « Deos me entregou, nam deixo a meu Senhor Jesu Christo? Nam « hei de facer tal cousa; se elle me quiser matar, seja, e se librar, « como elle for servido. Entam seus amigos lhe veixaram as maos « e o rosto e fugiram todos deijandoo so. Vendo e Emperador que « fugiam, gritou dicendo: Onde ides? Por ventura cuidais que po- « deis chegar a vossas terras? Nam vos lembrais de mi, que vos « criei e vos honrrei, dandovos mandos, ouro e prata e ricos ves- « tidos? E subio em seu cavallo como hum liam e disse a hum seu « criado que arremetese polla mao dereita dos enemigos, o que « elle fez com grande esforço, levando com sigo cinco de cavallo, « e foram rompendo pollos contrarios, e o Emperador arremeteo « pera a mao izquerda, onde estava a maior força, e choviam so- « bre elle as frechas e, querendoo cercar, tirou o çarguncho com « tanta força que passou a dous juntos como se fora hum, e foi « rompendo. Os outros seis cavalleiros hiam dando nas costas dos « enemigos e assi começaram a birar. Vendo entam a gente do « Emperador que os mouros fugiam, tornaram e, pelejando forte- « mente, os desbarataram e derrubaram tantos que nam tinham « conto em huma cova, que Deos parece lhes tinha alli aparelhada, « e o Emperador se apeo do cavallo e foi matando muytos, e quando « lhe cansava a mao dereita, dava com a izquerda.

« Estes mouros eram gente forte, fea de rosto, os cavellos « muyto compridos e tinham por costume amarraremse huns a outros « com seus pannos, quando entravam na batalha, pera que ninguem « fugise; mas com tudo o emperador Amd Ceôn os venceo e acabou « com a virtude de Christo filho de Deos.

« Vendo o Emperador que lhe fugiam muytos, subio em seu « cavallo e os foi siguindo e mandou aos seus que ninguem tomase « fato que o deixasem pera as molheres e achando hum que tomava « o vestido de hum mouro, o firio, e assi os demais tiveram medo « e ficeram como lhes tinha mandado e seguiram o alcance, ate « que se pus o sol, matando gente sem conto, tendo começado a « pelejar a huma hora depois de meio dia, e ao Emperador lhe « ficou a mao tam fechada que nam a podia abrir e por força lha « abriram pera tirar o çarguncho; e as molheres recolheram as « camas e vestidos dos mouros e meteram no arrayal.

« Cousa foi esta que nenhum Emperador fez em Ethiopia, nem « nossos pays, nem ouvimos nunca. Ordenou Deos que o Emperador « estivese com pouca gente pera que se manifestase seu poder e « divina sabiduria, e que elle da a victoria a quem quer; porque « Amd Ceôn pelejou e Deos venceo, e todos lhe deram muytos lou« vores por apagar o fogo que parecia que os avia de facer em « cinça; e quando o Emperador tornou, foi dereito *a igreja e pro- f. 319.
« strandose no cham diante do altar, disse com muytas lagrimas: « Gloria a vos, meu senhor Jesu Christo, com vosso Pay miseri« cordioso e vosso S. Spirito vivificador, que me librastes das maos de « meus enemigos e me destes victoria. E todos os sacerdotes cho« raram de alegria, porque lhes parecia primeiro que ja era apa« gada a candea do mundo. A Emperatriz tambem, como o Empe« rador entrou em sua tenda, se lançou a seus pes e lhos beixou « derramando muytas lagrimas e dicendo: He possivel que meu se« nhor he vivo? Pareceme sonho. O Emperador a fez alevantar e « deixar o choro. A aquella hora chegou a gente que tinha mandado « a outras terras, e todos se deitaram a seus pes chorando e di« cendo: Hai de nos, hai de nos, que nos criastes pera que morre« semos comvosco, e nam nos achamos presentes em tempo de « tam grande perigo; e alevantandose deram graças a Deos que « o librara de tam grande multidam de enemigos e lhe dera « victoria.

« Outro dia saio o Emperador e quis que fossem todos ate as « molheres pera que visem as maravilhas que Deos tinha obrado, e « acharam morto el Rey dos mouros, que se chamava Zahêl, e o « campo cuberto de corpos assi como palha, e trouxeram o corpo « daquelle Rey e o penduraram a porta do arrayal, e todos se ale« graram e ficeram festa dando graças a Deos por tam grandes mer« ces, como lhes ficera, e disselhes o Emperador: De verdade esta « foi força divina, porque se se juntara toda a gente de nossas terras « bem armada e estes enemigos estiveram sem armas, nam parece « que os puderam acabar de matar em muytos dias; e Deos, a quem « nada he emposivel, os acabou em tam pouco espaço, como sa« beis, sem se alembrar de meus peccados, porque he misericor« dioso e amador dos homens.

8. Amd Seôn victoriam persequitur et ingressus cum exercitu Maurorum

« Acabado isto, alevantou o Emperador seu arrayal e foi a « Daôi e, asentando as tendas, mandou alguns capitaes com gente de « guerra e destruiram a terra de Zaçâi e mataram ao senhor della

« Abd Ala e outros muytos e tornaram com grande pressa. Outro dia « foram a Abelgûi e tambem destruiram aquella terra e trouxeram « muytos cativos. Dalli alevantou e foram a Talâg terra de Adel e « tres filhos de aquelle Rey, que escaparam da morte, vieram ao « Emperador e disseram que lhes perdoase que obedeceriam em « tudo. Respondeo o Emperador: Sendo eu senhor de toda esta « terra, me ficestes vosoutros e vosso pay cousa que nam facem ho« mens: em lugar de me tracerdes presentes, viestes a pelejar con« tra mi pera me matardes com minha gente. Mas Deos, vendo a so« berva de vossos coraçoes, vos entregou em minhas maos e vos « pagou conforme a vossa maldade. Agora tambem nam vos hei « de deixar, senam destruir toda vossa terra. Responderam elles: « De nossa terra e de nos nam ha quem seja senhor senam Deos. « Quando viestes contra nos, nam vos contamos por gente de guerra, « e ainda que vieram todos os reys da terra juntos, ouveramos de « pelejar contra elles, sem nenhum medo; porque ninguem pode
f.319,v. « *nunca comnosco senam vos so. Mas agora, o senhor, aplacai « vossa ira e nam nos acaveis de destruir. Nos faremos que venham « todos os principes do reyno que ficaram, pera que se sugetem « ao que lhes mandardes. Disse o Emperador: Se quiserem, ven« ham e, se nam, depois vereis o que faço com a virtude de « meu Deos.

regnum Adel aliosque finitimos eos omnes sibi vectigales facit. Cum vero rex Hagherâ se subiicere renuisset, imo arma parasset, Imperator ipsum aggreditur et magna clade prostratum suo submittit imperio.

« Mandaram logo recado aos grandes de seu reyno e al Rey « de Haguerâ dicendo: Vinde e sugetaivos ao Emperador, antes que « va e vos acabe com vossas molheres e filhos. Ouvindo esto, el Rey « de Haguerâ fez aiuntar sua gente e lhes disse: Nam oçais as « palavras daquelles meninos, senam pelejemos fortemente contra « aquelle homem, porque, se nos matam os christãos, somos mar« tires, e se nos matamos a elles, alcançamos o parayso; e assi « prometeram todos de morrerem pelejando, sem tornar atras; e « respondeo aos meninos, que nam queria ir ao Emperador e que, « se elle fosse a sua terra, pelejariam ate morrer. Disseram elles « ao Emperador, como el Rey de Haguerâ, senhor de noventa e « nove principes, nam queria obedecer; pollo que se alevantou logo « e, passando o rio grande, que se chama Ecuâ, asentou em huma « terra, que se chama Maârmagû, e o dia siguinte mandou sua gente « polla mão dereita e a izquerda, encomendandolhes muyto que nam « lhes escapase aquelle mao, e elle foi com pouca gente pollo meio, « e o achou aparelhado pera pelejar com todos os seus, como tinha

« primeiro prometido; e assi a guerra daquelle dia foi muyto forte, « porque ate as molheres dos contrarios pelejavam como mancebos, « botando muytas pedras. Vendo o Emperador a força grande dos « enemigos, arremeteo elle mesmo como hum liam e, tirando huma « frecha, acertou de dar na garganta del rey de Haguerâ e, pasando « de vanda a vanda, caio aquelle sobervo pera tras e os seus fu- « giram, e o Emperador com sua gente os siguio matando ate as « molheres e meninos, sem que ficasem mais que tres de todos « os que alli se tinham juntado; e com isto tornou a seu arrayal « e deo louvores a Christo nosso Senhor, que lhe dera força e « victoria.

9. Ad alias Mahomedanorum terras divertit scil. Zasoghê, Aratê, Argheâ ibique fanis a fundamentis disiiectis, urbibus et pagis combustis, arvis depopulatis, civibus ad unum caesis, longe lateque terrorem hostibus incutit.

« Partindo dalli o Emperador foi a Zaçoguê e mandou que « derruvasem as mesquitas dos mouros e queimasem suas terras e « mantimentos e matasem quantos achasem, sem perdoar molheres « nem meninos; e assi o ficeram com a virtude de Deos. Depois « passou o rio Zorât e chegou a terra Aratê, onde asentou, e vieram « a elle alguns criados seus, que a gente daquella terra tinha tomado « e cortado as orelhas e feito eunuchos; e quando o Emperador os « vio, teve grande tristeça e preguntoulhes como os tomaram, e re- « sponderam que indo a cortar lenha e tomar mantimento. Mandou « logo o Emperador chamar alguns capitaes e disselhes que outro « dia muyto cedo se escondesem com sua gente e ficasem em cilada « a mao izquerda e a dereita, pera que se viese alguma gente de « aquella terra, depois que elle partise, a matasem. E como ama- « nheceo se alevantou *o Emperador e tangendo todos seus instru- f. 320. « mentos foi caminhando, e depois veio muyta gente e entrou onde « elle tivera seu arrayal e, saindo os que estavam em cilada, os ma- « taram a todos e se foram pera o Emperador. O siguinte dia mandou « facer outra cilada e tambem mataram muytos. Depois foi a Har- « gueâ, onde esteve 8 dias e mandou facer huma cerca grande onde « deixou gente escondida e elle parteo, e logo veio tanta gente da « terra que cubria o campo e, chegando perto da cerca, sairam de « subito os do Emperador e ficeram grande matança e tomaram « muytas armas e fato e alguns cortaram as orelhas e as mostrarão « ao Emperador.

10. In terris Beculsôr regem subiicit, capit, regno privat, illi fratre Nasaradin suffecto. Aethiopes, qui in capti-

« Depois foi caminhando o Emperador ate chegar a terra que « se chama Beculsôr, e asentou alli seu arrayal e chamou al Rey « dos mouros e lhe disse, que lhe desse os christãos que deixaram a « fe em tempo delle e de seu irmão, depois que lhe deo o mando:

« se nam, que o prenderia com cadeas e perderia toda a terra e ma-
« taria a todos sem deixar ninguem. Ouvindo isto o mouro teve muyto
« medo e mandou recado a todas as terras, e trouxeram os que ti-
« nham negado a fe, sacerdotes, dyaconos e soldados, e postos em pe
« diante do Emperador, lhes disse: Como negastes a Christo filho
« de Deos, criador dos ceos e da terra, e entrastes em a secta do
« demonio, e deixastes a graça do bautismo que recebestes do Spi-
« rito Santo? E nam acharam que responder. Entam o Emperador,
« cheio de ira, os mandou açoutar e fez que lhes pusesem sinal de
« escravos em os peitos e hombros, e cadeas em os pescoços e nas
« maos, por zelo da ley de Christo. Depois disse al Rey dos tredos
« que lhe trouxese todos os christãos que lhe ficavam, e respondeo
« que nam lhos queria dar seu irmão, pera disimular ate que o Em-
« perador passase de sua terra; mas, entendendo o Emperador a
« maldade de seu coraçam, o mandou prender e destruio a terra e
« fez rey a seu irmão Naçaradin.

vitate fidem christianam eiuraverant, graviter punit et catenis revinctos servituti addicit. Inde, cum maxima clade affecisset regiones Ghed, Harlâ, Delhoyâ, Dagû, Oorghê, Doarô, spoliis hostium onustus in patriam revertitur.

« Alevantando dalli, passou a terra de Baz e asentou nella seu
« arrayal e mandou seus capitaes, e destruiram a terra de Gued, e
« mataram os homens e cativaram as molheres e trouxeram grande
« pressa de vacas. Dalli se alevantou, deixando muyta gente em cilada
« debaixo de hum monte, e entrando depois em seu arrayal a gente
« de Harlâ, sairam os que estavam em cilada e os mataram a todos
« e foram com grande alegria pera o Emperador, e caminhando cinco
« dias, chegou a terra de Delhoyâ e a destruyo, matando os ho-
« mens e cativando as molheres e filhos, porque tinham queimado
« muytos christãos juntamente com hum senhor grande, que o Empe-
« rador tinha alli posto por capitam, e caminhando adiante tres dias,
« chegou a terra de Dagû e a destruio e tomou grande pressa. Depois
« mandou sua gente e destruiram a terra de Oorguêh, passando to-
« dos a espada e trouxeram muytas vacas e carneiros. Dalli foi cami-
« nhando cuatro dias, e chegou a Doarô e destruio toda a terra, ma-
« tando muyta gente e cativando molheres e meninos e vacas sem
« conto, porque se alevantaram contra elle e lhe mataram muytos
f.320,v. « criados e roubaram muyto ouro *e vestidos muyto ricos do Empe-
« rador e da Emperatriz. Depois chegou em tres dias a terra de
« Bahalâ e alli prendeo ao principe de Çarçâ, chamado Joseph, por-
« que tinha tomado conselho contra elle com a gente de Doarô, e
« mandando sua gente a terra deste tredo, a destruiram e trouxeram
« gados sem conto.

« Tendo feito tudo isto o emperador Amd Ceôn com o poder « de Deos, tornou a sua terra com grande alegria dando gloria a « Deos, que lhe deo victoria e adorando ao Filho que lhe foi força « na guerra, e sugetandose ao Spirito Santo, que lhe sugetou todas « as cousas debaixo de seus pes. A elle gloria, adoraçam e sugeçam « e glorificaçam ao nome da santissima Trindade em os ceos e na « terra pera sempre dos sempres ».

Ate aqui sam palavras de seu livro, e nam contava outra cousa nenhuma.

CAPITULO II.

Em que se poe a historia do emperador David, que depois se intitulou Onâg Çaguêd, sendo o nome do bautismo Lebena Denguîl.

« O emperador Lebena Denguîl começou a reynar de idade de « 12 annos, e exercitavase em cousas de armas correndo cavallos e « tirando com arco e frecha, e em caça de animaes sylvestres e bra« vos, porque assi he costume dos filhos dos Reys, ate chegar a « saber governar o reyno como convem. Entretanto governava o « imperio da maneira que ordenava sua may Naôd Mogueçâ e com « conselho da emperatriz Elena, porque sabiam governar, e princi« palmente Elena sabia as leys do imperio; mas quando chegou « a idade de 20 annos, veio el Rey de Adel, que se chamava Mo« hamêd, com muyta gente e tracia por capitam geral ao guazîr « Mahafûd; e ouvindo o Emperador a vinda de aquelles mouros, « lhe saio ao encontro com muyta pressa e dando batalha os des« baratou e matou muyta gente com ajuda de Deos; e alli acabou « tambem o capitam do Rey mouro, mas elle escapou fugindo.

« Depois de pouco tempo, com conselho dos seus, determinou « de ir sobre Adel; que este he o costume dos vencedores, desejar « e procurar de tornar outra vez a guerra, assi como os vencidos « procuram fugir della; e juntando muyta gente, entrou pollo reyno « de Adel, queimando muytas terras e derrubando muytas fortaleças, « ate chegar a terra de Zancâr, onde derrubou a fortaleça del Rey « e sua mesquita, e ninguem se atreveo a pelajar com elle, pollo

1. Auctor refert ad sensum chronica imperatoris Lebna Dengel. Iste cepit imperium aetatis anno 12 sub tutela matris Naôd Moghesâ et Helenae uxoris defuncti imperatoris Baeda Mariâm. Octo post annos rex Adel invadit Aethiopiam duce exercitus Mahafûd, at a Lebna Dengel profligatur duce interempto. Aethiopes victores aggrediuntur regnum Adel et Imperator praecipuis regni munitionibus expugnatis praeda onustus in patriam revertitur.

« grande medo que ja tinham e cativando muyta gente e tomando « grande pressa, tornou em paz a sua terra.

2. Post decem annos pacis Ahamêd, postea Granh appellatus, vir fortis et sagax, armis potitur imperio Adel, et Aethiopiae bello indicto, regnum Fatagâr ferro et igne vastatur. Lebna Dengel illi occurrit cum magno exercitu, sed ignominiose ab hoste profligatur.

« Depois disto tudo foi paz e quietaçam, sem aver rovos, for- f. 321.
« ças, nem injustiças, ate os 18 annos de seu imperio; *mas no fim « deste tempo se alevatou em Adel Ahamêd filho de Abrahîn, que « de menino foi sempre forte e belicoso em todas suas cosas, e saio « homem de guerra e assi se lhe ajuntou muyta gente maa e destruio « muytas terras, e ainda que se levantaram contra elle alguns gran- « des com sua gente, os venceo muytas veces, pollo que ficaram « todos turbados e com grande medo, e se ouvio sua fama por todas « as terras, com o que se atemoriçaram muyto ate os mais fortes « mouros Melaçâes. Em este tempo se ocupava o emperador Lebena « Denguîl em leiçam da Escriptura Sagrada e em bons exercicios, « praticando e tratando com os doctores e sabios, com o que o « aparelhava o Senhor, pera que soffrese com paciencia a tentaçam « e amargura da tribulaçam, que avia de ter com a vinda de Ahamêd « filho de Abrahîn, a quem chamaram Granh, o qual, vindose com « grande poder, se ensoberveceo em seu coraçam e determinou « destruir os christãos, e assi saio de Adel com grande arrogancia « e copioso exercito, e entrando pollo reyno de Fatagâr destruio « muyta terra e cativou muyta gente.

« Ouvindo isto o emperador Lebenâ Denguîl, que estava em « Amharâ visitando os lugares das sepulturas de seus pays, que sam « Mecâna Celacê, Atrône ça Mariâm, Dêbra Negudguad e Getcemani, « mandou ajuntar toda a gente de guerra de seu imperio, e vieram- « lhe tres mil homens de cavallo, e de pe tantos que nam se sabe « o numero, e indo com este exercito, encontrou com o mouro « Granh em Xambrâ Corê, e vendo que o exercito do mouro era « muyto inferior, porque nam tracia mais que trecentos de cavallo « e de pe muyto menos sem comparaçam que o Emperador, come- « çaram os do Emperador a dicer: Peraque hemos de pelajar com « espadas e lanças contra tam pouca gente [?] Diante de nos ficam « sendo formigas; sem nenhumas armas os podemos facer decer de « seus cavallos. Estas palavras de presumpçam e soberva disseram, « porque nam se lembravam daquilo da Escriptura: Quomodo per- « sequebatur unus mille et duo fugarent decem millia? Nonne ideo « quia Deus suus vendidit eos et Dominus conclusit illos? Mas logo « lhes mostrou Deos, que nam consistia a victoria em a multidam « da gente, porque, dando batalha aos 19 de março, foi desbaratado

« o Emperador com perda de muyta gente e o mouro lebou muytos « cativos e grandes despojos; mas com tudo isso o Emperador nam « perdeo a esperança de que Deos lhe daria outro dia victoria.

« Dalli a dous annos mandou o Emperador juntar a milhor « gente de guerra que tinha e veiolhe logo sem conto e com ella « mandou por capitam geral a Deguelhân, pera que destruise os
f.321,v. « mouros de Adel; o que elle fez tam bem que *entrando por aquel- « las terras destruio muyta parte dellas, como se fora hum fogo aso- « lador e tomou grande multidam de vacas e outros gados e muytos « cativos, em que entrava a may de Cachên Abubacâr, que se cha- « mava Fâtima, e saindo com toda esta pressa, asentou seu exer- « cito em o reyno de Cambât, onde lhe disse a may de Cachên « Abubâcar: Senhor, pera que me quereis a mi; de que vos apro- « veito [?] Se nam me deixais ir, meu filho nam ha de descansar « ate me tirar de vossas maos. Elle he muyto forte e inquieto e « seus pes veloces pera derramar sangue. Pode ser que esta vossa « victoria se troque em desbarate, e vossa alegria em tristeça. « Estando ella dicendo estas palavras, deo subitamente sobre elles « com muyta gente o Granh como hum corisco, de maneira que, « sem poderem tomar suas armas nem cavallos, se puseram em « fugida e o mouro matou muytos e tomou toda a pressa que leva- « vam, sem lhe faltar nada, ate a may de Cachên Abubâcar, a « quem recebeo com muyta honrra, e feceram grandes festas polla « victoria.

3. Exactis duobus annis, supremus Aethiopum dux Deghelhân aggreditur mauros Adel eosque profligat, at in regressu magna vicissim ipse afficitur clade. Altero post haec anno Granh, debellatis omnibus Aethiopiae ducibus, regionem ferro et igne vastatur eaque potitur poene universa. Lebna Denghel moerore confectus vita cedit in Dâbra Damô.

« Passados dous annos depois disto, tornou o Granh com grande « exercito e, entrando por Doarô, se lhe sugetaram todos os da- « quella terra sem resistencia, pollo medo grande que tinham de sua « espada. Acudiram logo os grandes do imperio, Erâz Taquelâ « Jesus, Behêt Oadêd, Esalamô, Erâz Oacên Çaguêd e outros muy- « tos fortes, mas a todos venceo e desbaratou o mouro, e passando « adiante queimou a Dêbra Libanôs, sepultura de Aba Taquelâ « Haimanôt. Depois queimou muytas igrejas em Doarô e em Fata- « gâr e na Xâoa; e o seguinte anno queimou as igrejas de Amharâ « e sepulturas dos Emperadores, Mecâna Çelacê e Atrône Ça Ma- « riâm, e creceo tanto sua força, que ficou senhor de toda a terra, « do mar de Aftâl ate Adeconô (convem asaber Arquico); o que « Deos permitio pera castigo dos christãos e pera provar sua pa- « ciencia em os trabalhos, como fez a Job.

« Depois de algum tempo descansou o emperador Lebena Den-

« guîl dos trabalhos deste mundo e passou ao que a misericordia « de Deos lhe tinha guardado, e foi enterrado em huma igreja de « abba Arogaoî, que se chama Dêbra Damô ».

4. Quaedam A. animadversiones ad superius dicta: Helena, uxor imperatoris Baeda Mariam, nullum filium habuit; Naôd pater David illegitimus; error Urretae; legatio Francisci Alvarez.

Ate aqui sam palavras de hum livro, em que contam algumas historias de Emperadores de Ethiopia; mas hase de advertir que (como ja temos dito) este nome Lebenâ Denguîl, que quer dicer « encenso da Virgem », he o do bautismo, e quando lhe deram o imperio, o chamaram David, e depois de alguns annos deixou este nome e se intitulou Onâg Çaguêd. Nem este Emperador era filho da emperatriz Elena, senam de Naôd Mogueçâ que quer dicer « de Naod honrra » ou « magestade », porque toda a honrra que ella tinha, lhe veio por ser molher do emperador Naôd e ter delle aquelle filho. A emperatriz *Elena nam foi molher do emperador f. 322.
Naôd, senam de seu pay o emperador Bedâ Mariâm, nem ella pareo nunca; que o emperador Naôd era illigitimo.

Do que temos referido se pode bem collegir se o emperador David foi tam ditoso e bem afortunado, como o faz frey Luis de Urreta pag. 354; nem aqui contam como andou muytos tempos pollos matos fugindo de humas partes a outras com muytos perigos e trabalhos, ate que morreo em o reyno de Tigrê estando encostado a huma forte serra que se chama Damô, e foi enterrado no mosteiro que ha nella.

Sendo este Emperador menino, entraram em Ethiopia alguns Portugueses e principalmente Francisco Alvares capellam del rey de Portugal dom Manoel, e dom Rodrigo de Lima embaixador com 12 Portugueses que os acompanhavam, em abril de 1520 e estiveram seis annos em estas terras, onde lhes sucederam muytas cousas, que refer cumpridamente o mesmo Francisco Alvares em a *Historia Ethiopica*, que emprimio juntamente com as cartas que, sendo ja Emperador, escreveo al rey dom Manoel e al rey dom Joam seu filho, e o que primeiro tinha escrito a emperatriz Elena governando o imperio. Pollo que me pareceo escusado determe em ellas, senam passar a as que nam sam tam sabidas em Europa.

CAPITULO III.

Em que se trata do emperador Claudio que, quando entrou em o imperio. se intitulou Atanâf Çaguêd.

« Glaudeôs, que, quando o ficeram emperador, se chamou Atanâf « Çaguêd, começou a reynar sendo de 18 annos em a terra de Damô « com conselho de Abba Cerça Denguîl mestre do emperador e de « Abba Açaratâ Mariâm e Abba Samuel, e por conselho dos grandes « do imperio, como de Guelhân e Fanuêl, e aos cuatro meses depois « que reinou foi sobre Amîr Ozmân, e dandolhe batalha o venceo; « mas esta victoria nam foi perfeita, porque, tornando o mouro sobre « elle, o desbaratou e assi se foi caminho da Xâoa com muytos tra- « balhos, nam levando com sigo mais que 70 ou 80 pessoas; e che- « gando a Xâoa, invernou em Guêndbarât duas veces. E deixando « muytas cousas, que em este tempo lhe sucederam, contaremos o que « passou no 3° anno de seu imperio, em que o espiritu de Deos o « alevantou pera que pregase liverdade aos cativos e librase aos « que padeciam força. Entam se começou a levantar seu imperio
f.322,v. « como a casa de David e abaixarse o poder *do mouro como a casa « de Saul, porque o costume de Deos he trocar muytas veces as maos, « facendo que o vencedor fique vencido e o vencido vencedor. E assi « se alevantou de onde tinha invernado e foi caminho de Badlâ polla

1. Acta imperatoris Claudii ex Chronicis Minâs. Claudius vix dum 18 annos natus accepit imperium: emirum Osmân aggreditur et fundit, at ab eo vicissim profligatur. Post tres annos insignem de quatuor mahumedanorum ducibus victoriam reportat et in Scioadâ cum ingenti gaudio a matre excipitur.

« vanda de Begmêder; e ouvindo sua vinda, se uniram contra elle « Cid Mahamed, Amîr Ozmân, Oacîr Muîd e Talilâ e outros nove ca- « pitaes com sua gente toda conhecida e bem esperimentada em as « cousas da guerra, setecentos de cavallo e de pe tantos que nam « tinham conto, e passando por Oagrâ, chegaram com grande pre- « sumpçam e soberva onde estava o Emperador. Mas a elle nam lhe « quebrou o animo a multidam daquella gente, nem a força de suas « armas, porque tinha posta a esperança em Deos, que derruba os « sobervos e alevanta os humildes, e assi, dando batalha, os desba- « ratou e festejou a victoria, dando graças a Deos que lhe deo em « suas maos os fortes que confiavam em seu poder e se gloriavam « em a multidam de suas riqueças. Acabado isto, foi pera Xoadâ, « onde estava sua may, que o recebeo com grande alegria e conten- « tamento e lhe fez muyta festa, porque o contava ja com os mortos.

2. Disiectas copias Granh colligit prope Derazghê et excidium Aethiopiae minatur. Claudius, e regione Oinadagâ, superatis montibus, in hostes impetum facit, iisque profligatis, ipsum Granh capite obtruncat.

« Em este tempo vejo o Granh de Ebedâ e chegando a De- « razguê, ajuntou a gente, que escapara da batalha; o que ouvindo « o Emperador, partio de Xoadâ e veio com pouca gente a Oïna- « dagâ e asentou alli seu arrayal, que, por ser tam piqueno, nam fez « caso del o Granh, e assi elle e sua gente lhe mandaram recado « com palavras de grande despreço e soberva como Senaquerib; mas « o Emperador respondeo com humildade, pondose em as maos de « Deos. Depois o mouro mandou levantar seu exercito, com grande « ira bradando como hum liam, e a multidam da gente cubrio toda « a terra e o Emperador e seus capitaes se apressaram pera lhes « sair ao encontro com muyta alegria, e tomando hum monte com li- « gereça, carregaram depois sobre os mouros, huns com lanças e « adargas, outros com espingardas, e com ajuda de Deos os desbara- « taram e mataram ao Granh, e cortaram a cabeça a quem tinha cor- « tado muytas de homens fortes e a puseram sobre o po e a cinça de « diante do arrayal e todos deram gloria a Deos, dicendo a huma « boca: De verdade grande he Deos e grande sua força; e ao Em- « perador acrecentandoselhe mais humildade a a que tinha em seu « coraçam, disse: Nem alcancei com minha espada, nem com minha « lança este dom, que nam foi concedido a meu pay, mas Deos o « deo pera que se manifeste seu poder e grandeça e minha fraqueça « e baixeça; nem este imperio he meu, senam seu; e assi o dara « a quem quiser. E mandou que todos os principes e grandes gra- « vasem *em seus capacetes e espadas: O confiado em Deos o em- f. 323.
« perador Atanâf Çaguêd filho do emperador Onâg Çaguêd.

« Depois que Deos lhe deo esta tam grande victoria do Granh, « ouve muyta paz e quietaçam ate os 19 annos de seu imperio, que, « estando em Ôye em huma grande fortaleça, lhe chegaram novas « que vinha do reyno de Adel Nur, que entam era Vazîr, que quer « dicer governador do reyno, filho de Muyahîel, com mil e setecen- « tos de cavallo e muyta gente de pe; pollo que mandou chamar seus « conselheiros e lhes preguntou que lhes parecia; e responderam que « se juntasse toda a gente de guerra do imperio pera ir a pelejar. « Mas ouvindo isto o Emperador, disse com grande paixam: Por « ventura hei de esperar pollos que estam longe queimando as igre- « jas e cativando os christãos? Milhor me he derramar meu sangue « com o que se darrama dos christãos, que esperar pollos que estam « tam longe. E assi apressou sua partida e saio ao encontro ao mouro, « sem querer ouvir a muytos, que lhe deciam que avia de morrer; « e juntandose com elle 5 feira de Endoenças, deo batalha, e foi « muyto trabada no principio e pelejando Glaudeôs valerosamente, « o cercaram 20 cavalleiros e dandolhe huma lançada na ilharga, « caio morto e lhe cortaram a cabeça e levaram a seu senhor. « Morto o Emperador, se espalhou todo seu exercito e morreram « muytos frades de grande nome e muyta gente de guerra ».

3. Hac parta victoria, quievit imperium usque ad 19 annum Claudii. Tunc Nur, gubernator regni Adel, in Aethiopiam irrumpit cum forti exercitu. Claudius, consilio suorum spreto, cum parva manu in hostes impetum fecit: sed, ab aequitatu hostium oppressus, gravibus acceptis vulneribus, vita decedit; eius obtruncatum caput ad ducem Nur remittitur.

Ate aqui sam palavras de hum livro em que esta a historia do emperador Adamâs Çaguêd irmão deste emperador Atanâf Çagued; e diz alli o escritor, que em outro livro (que eu nam pude achar) se refer mais cumpridamente esta historia. E na verdade faltam muytas cousas deste Emperador e todas as que ficeram os Portugueses em sua ajuda, que sam as que brevemente contamos em o fim do 1° livro, tratando de dom Christovam da Gama e seus soldados, que entraram em Ethiopia em tempo deste Emperador. Pollo que so advirto aqui de passo, que elle nam pelejou na provincia de Oagrâ com os capitaes mouros, que o autor nomea, antes de se juntar com sua may, senam depois, levando comsigo os Portugueses, que escaparam do desbarate de dom Christovam, como dissemos no cap. 35 do 1° livro. Nem se ouvera de atrever a pelejar com aquelles capitaes, se nam levara os Portugueses, e muyto menos com o Granh, antes, se os Portugueses nam vieram, em breve tempo ouvera de acabar de perder seu imperio, que muyto pouco lhes faltava ja aos mouros pera ficar senhores de todo elle, quando chegou dom Christovam da Gama.

4. Animadversiones A. ad praedicta. Circumstantiae quaedam, notatu dignae, circa victoriam Nur eiusque in Deum pietatem, quas A. accepit a Ras Oald Christos qui, tempore Claudii, summa gaudebat auctoritate, et a monacho quodam qui tunc 16 annorum erat et in aula Claudii morabatur.

f.323,v. Tambem o caso do mouro Nur, que veio de Adel, contou *muyto

de passo, porque (segundo me affirmou hum homem velho, que ja he morto e se chamava Erâz Oald Christôs, e em tempo do emperador Malâc Çaguêd era o maior senhor que avia em Ethiopia), estando o emperador Claudio em o reyno de Ôye, mandou espias o mouro Nur, pera que visem que força tinha e em que se ocupava, e tornando disseram que tinha muyta gente e que se ocupava em festas, que em sua corte tudo era balhar e cantar, comer e bever vinho em demasia. Ouvindo isto o mouro, chamou os principaes dos seus, e contandolhes o que passava, os fez jurar que nam bevesem vinho de nenhuma maneira (que, ainda que seu Mahamed lhes manda que nam o bevam, nem por isso o deixam) e juntamente os exortou a que jejuasem e ficesem oraçam elles e os demais, e em isto perseveraram muyto tempo. E depois tornou a mandar suas espias, e acharam ao Emperador e aos seus como antes em musicas e festas, comendo e bevendo demasiadamente. Pollo que o mouro juntou seus capitaes e lhes disse: Ja he tempo de irmos contra este, porque Deos o entregou em nossas maos; e assi saio logo de sua terra com mil e setecentos de cavallo e muyta gente de pe; e sabendo o Emperador sua vinda, lhe saio ao encontro com muyta cavalleria e gente de pee, e juntandose com elle em hum campo grande, no mes de março de 1559, deo batalha, 5 feira de Endoenças, e foi desbaratado e morto da maneira que aqui diz sua historia, e os mouros tomaram muytas riqueças e cativos, e quando quiseram festejar a victoria, subio Nur em hum jumento com huma sella velha. O que vendo seus capitaes, lhe disseram, como facia tal cousa, avendo alcançado tam grande victoria? Que subise em o milhor de cinco cavallos muyto fermosos que tomara, todos da pessoa do Emperador. Ao que respondeo, que elle nam alcançara aquella victoria com suas forças; que Deos, nam mais, lha dera; pollo que em reconhecimento disso nam avia de subir em cavallo, mostrando pompa e aparato, senam em aquelle humilde jumento. Cousa em a verdade notavel e tanto mais digna de ser ponderada quanto o que a fez tinha menos conhecimento de Deos. Como se acabou a festa, lhe pidiram os grandes que lhes levantase o juramento, que lhes dera, de nam bever vinho, pois ja era acabada a guerra. Mas de nenhuma maneira o quis facer, antes os obrigou a jurar de novo que nam o bevesem em tres annos em agardecimento do que devia a Deos por tam insigne victoria como lhe dera, porque seu exercito era muyto inferior sem comparaçam ao do Emperador.

Tudo isto do mouro Nur me contaram o Senhor que acima nomeei e hum frade muyto velho, que, quando sucederam estas
f. 324. cousas, *era ja de 16 annos e estava continuamente na corte deste emperador Claudio; de quem nam pude achar mais que o que aqui tenho referido, e o que disse no fim do 1° livro, tratando dos Portugueses, que vieram com dom Christovam da Gama. Pollo que passarei a tratar das missoes que os Padres da Companhia de Jesu ficeram a este imperio, em tempo deste Emperador, e de algumas cousas que passaram com elle e seus sucessores.

CAPITULO IV.

Em que se trata da missam, em que o padre patriarcha dom Joam Nunes Barreto da Companhia de Jesu, com 12 Padres da mesma Companhia, foram mandados pollo papa Paulo 4 a Ethiopia, pera a redduiçam da gente della.

Depois que os Portugueses descubriram os reynos e senhorios do Preste Joam e começaram nelles a ter comercio e communicaçam por via da India, vieram com isto o emperador David, que depois se chamou Onâg Çaguêd, e el rey dom Manoel de Portugal a travar muyta amizade entre si, visitandose por seus embaixadores, hum a outro, e por este meio o Emperador a ter mais luz e noticia das cousas da Igreja Romana; porque, ainda que elle e todos ou os mais de seus reynos eram christãos, avia porem muytas centenas de annos, que nenhuma communicaçam nem comercio tinham com a Igreja Romana, assi polla grande distancia de mares e terras que avia no meio, povoados de naçoes barbaras e imigas de nossa santa fe, como polla gente deste imperio ter por cabeça nas cousas da religiam ao Patriarcha de Alexandria, a quem acudiam a pedir regra de sua fe, a qual nam podia deixar de ser chea de muytos erros, saindo de huma fonte tam impura, e que tam apartada esta

1. Imperator David, suasu Lusitanorum et Emanuele rege deprecante, obedientiam praestat pontifici romano Clementi VII: quam illius successor Claudius confirmat missis epistolis ad pontificem Iulium III et ad regem Lusitaniae Ioannem III. Hic petit a Pontifice uti Patriarcham Aethiopiae hominem e Societate Iesu. Pontifex Paulus IV ad id munus eligit p. Ioannem Nunes Barreto additis duobus episcopis cum iure successionis.

da clara fonte e verdadeira cabeça e obediencia da Se Apostolica; alem de tambem os Abexins juntamente com o bautismo obser[var]em muytas cousas da ley de Moyses e judaismo, como declaramos no livro 2°. Mas instruido e alumiado em estes erros o emperador David pollos Portugueses, que vieram a sta terra, e por meio do demais que sobre isto fez el rey dom Manoel, veio a escrever e mandar seu embaixador ao Papa, que entam era Clemente 7°, dandolhe a obediencia e confessandoo por supremo pastor
e cabeça *da Igreja universal, e que como tal lhe pedia, pois era f.324,v.
mestre de todos, lhe mandase Padres e mestres, que o insinasem o que da santa fe e religiam christam eram obrigados a saber. Tambem escreveo al rey dom Manoel que o favorecese pera com o Summo Pontifice em cousa tam justa e santa. O mesmo escreveo al rey dom Joam 3° seu filho, depois que soube ser morto el rey dom Manoel; pollo que el rey dom Joam como com o reyno herdou tambem juntamente o zelo da santa fe, e por novas cartas, que pouco depois teve do emperador Claudio, que entam sucedera ao emperador David seu pay, e se chamou Atanâf Çaguêd e mandava tambem dar a mesma obediencia a Se Apostolica, fez sobre este negocio todos os devidos officios, tratando com o Papa, que entam era Julio 3° e depois com Paulo 4°, o qual informado de tudo e considerando a importancia do negocio, se determinou facer patriarcha deste imperio ao padre Joam Nunes Barreto da Companhia de Jesu, como fez, dandolhe grandes poderes, e juntamente fez Bispos, que o acompanhasem e lhe sucedesem no patriarchado, aos padres Belchior Carneiro tambem portugues e Andre de Oviedo castelhano, que a saçam era reitor do collegio de Napoles.

2. PP. Andreas Oviedo et Melchior Carneiro ex Italia in Lusitaniam pergunt, in Aethiopiam una cum Nunez trasmissuri. At primo solus Carneiro Goam se confert, et consilio inito cum gubernatore Mascarenhas, Didacum Dias, p. Gonzalvum Rodriguez et fr. Fulgentium Freire legatos mittunt in Aethiopiam ad res propius cognoscendas.

Mas, ainda que lhes foi de grande alegria e contentamento o serem nomeados pera tam gloriosa missam, sintiram tanto e recusaram de maneira as dignidades, que foi necessario que o Summo Pontifice lhes mandase que as aceitasem; e assi, baixando as cabeças a santa obediencia, partiram o padre Andre de Oviedo e o padre Belchior Carneiro de Italia pera Portugal, e chegaram prosperamente a Lisboa, onde estava o padre Joam Nunes Barreto com os demais Padres, que avian de ir em sua companhia.

Estando ia juntos em Lisboa todos os que aviam de ir a Ethiopia, esperando so pollas letras apostolicas pera se consagrarem o Patriarcha e os dous Bispos, se chegou o tempo de partir as naos pera India, e vendo el rey dom Joam que as letras tardavam e que

as naos nam podiam esperar, ordenou, com conselho dos Padres, que fossem em ellas diante a Goa o padre Belchior Carneiro com alguns da Companhia, pera, em quanto fosse o Patriarcha, dispor as causas da jornada de Ethiopia, e escreveo ao Vissorrey da India, que entam era dom Pero Mascarenhas, que de Goa mandase hum embaixador ao emperador Atanâf Çaguêd, pera que de novo soubese seu animo e disposiçam e o prevenise pera a vinda do padre Patriarcha e de seus companheiros. Fello assi o Vissorrey, mandando hum homem honrrado, por nome Diogo Dias, e com elle hum Padre de nossa Companhia muy docto e prudente, de muyta virtude, que se chamava mestre Gonçalo Rodriguez e por seu companheiro o irmão Fulgencio Freire, homem nobre e de muyto entendimento e ser. Partiram de Goa a 7 de fevereiro de 1555 e foi esta diligencia muyto acertada, porque, quando chegaram a este imperio, acharam ja ao emperador Atanâf Çaguêd trocado e muy differente do que em Portugal se cuidava e elle por suas cartas tinha prometido; e porque tudo o que passaram com elle conta o mesmo padre mestre Gonçalo Rodriguez em sua carta, que escreveo de Goa, depois que tornou de Ethiopia, aos Padres da Companhia de Portugal em 13 de setembro de 1556, a porei aqui da maneira que na Relacam Annual de 1607 e 608 fol. 281 a refer o padre Fernam Guerreiro de nossa Companhia, a quem principalmente sigo em as cousas desta missam do padre patriarcha dom Joam Nunes Barreto e seus companheiros, porque, demais de ser homem muyto exacto em suas historias e de grande authoridade, tinha em seu poder os originaes desta carta e de outras que o padre bispo dom Andre de Oviedo e seus companheiros escreveram sobre esta materia com outras informaçoes tocantes a ella.

f. 325. *Diz pois o padre mestre Gonçalo Rodriguez em sua carta, começando de sua chegada a corte: « Aos 17 de maio chegamos « onde estava el Rey de Ethiopia, o qual achamos em hum campo « com muyta soma de tendas armadas ao redor de si, e mandou re- « ceber a Diogo Dias e a nos juntamente: no segundo dia lhe fomos « falar. Estava asentado em hum catre com humas cortinas por cima, « a tenda alcatifada e paramentada de seda. Deolhe Diogo Dias as « cartas: mandoas ler estando presentes todos os Portugueses. Nellas « lhe mandava dicer el Rey nosso senhor que pera o anno lhe man- « daria hum homem de sua casa com certo numero de religiosos de « santa vida e provada doctrina. Com isto se mostrava muy confuso

3. P. Rodriguez, ut ex eius epistola constat, pervenit ad Claudium imperatorem die 17 Mai 1555: altera die, ad illius praesentiam admissus, agit de proximo Patriarchae et PP. adventu: ad quae ille turbatus nihil respondet et alio se confert. Interim Gonzalus tractatum componit de erroribus Aethiopum, illumque Claudio tra-

dit qui, ira incensus, Patrem loqui non sinit et profitetur se in antiqua alexandrina fide velle persistere. Abuna sacris interdicit qui librum Gonzali legere auderent, et cum eodem disputare recusat.

« e de tal maneira estava suspenso em este negocio, que falandolhe « nos, nenhuma reposta nos deu a proposito. E assi nos despedimos « delle e tornamos a nossas tendas; e dahi a dous ou tres dias se « parteo a ver huma sua avo, alguns 8 ou dez dias de caminho, e « nos ficamos no meio de hum campo desagassalhados, sem termos « de sua parte quem nos ficesse hum comprimento. Porem a esta « necessidade nos acudio hum portugues honrrado e nos lebou pera « huns lugares seus, que estavam dalli duas ou tres legoas, onde nos « deixou agassalhados em sua propria casa e se tornou a el Rey. « Aqui estivemos por obra de hum mes, que el rey gastou em sua « jornada. Em este tempo compus hum tratado dos erros de Ethiopia « e verdade de nossa santa fe, pera presentar a el Rey, do qual aqui « tive novas por hum Portugues muy privado seu, como elle nam « queria os Padres e decia que nam tinha necessidade delles, nem « menos queria dar a obediencia a santa Igreja Romana e me afirma- « vam comummente todos que deciam alguns grandes do reyno, que « antes seriam sugetos dos mouros que mudar seus costumes e tomar « os nossos.

« Pello que mais me confirmava em lhe dar por escrito tudo o « que lhe pudera pregar por palavra, se soubera a lingoa, pera que « da reposta que me dese entendese claramente sua verdadeira inten- « çam tantos tempos paleada, e assi tornando elle de sua jornada, « nos fomos a seu arrayal, onde nos agasalharam os Portugueses, « que alli achamos, que elle, depois daquella primeira vez que nos « vio, nenhuma lembrança teve mais de nos; e porque o tratado que « tinha feito era em portugues e necessariamente pera elle o ver se « avia de traducir em caldeo, lhe escrevi huma carta, em que le pedi « me quisese dar dous frades letrados pera me tresladarem em caldeo « algumas verdades *de nossa fe pera le mostrar a pouca reçam que f.325,v. « todos os de seus reynos tinham pera nos chamarem aos que segui- « mos a Igreja Romana hereges e piores que mouros, e porque sabia « que tem elles hum livro a que chamam Adulterio de Frangues, feito « pollos scismaticos e hereges de Alexandria, donde elles tomam « seus Abunas, a que obedecem, e por isso pagam tributo ao Turco; « no qual livro reprovam o Concilio Calcedonense, dicendo que fez « cuatro pessoas na santissima Trindade com outros muytos erros, « que falsamente nos empoem a nos, este livro pedi tambem a el Rey; « porem elle o nam quis dar, antes se indigno muyto de nos sabermos « o que tinha elle: os frades so deo; mas depois que começamos a

« traducir o tratado, os frades, ou por el Rey assi lhe mandar se-
« cretamente, ou por temor que delle tinham, nam queriam por mao
« na obra. De modo que foi necessario irlhos pedir huma vez e outra
« o capitam dos Portugueses e enfim com o favor divino se acabou,
« sendo interprete de minha parte hum portugues honrrado, que sabía
« bem a lingoa. Porem, sendo necessario hum bom escrivão pera ti-
« rarmos em limpo o papel e o trasladarmos em boa letra, pidindolho,
« tambem o deo, mas logo tornou a mandar hum recado muy irado,
« que lhe desemos logo seu frade e que, se quisesemos, lhe mostra-
« semos o papel assi como estava, se nam, que nam andasemos mais
« taes negocios. Pello que foi necessario, pera que nam tivese mais
« escusa, mostralho assi como estava, assinando nos elle o dia pera
« isso, que foi aos 20 de agosto; no qual fomos o capitam dos Por-
« tugueses com 7 ou 8 mais. Chegamos a cerca del Rey feita como
« de çeve e a sua casa, que he bem fraca, posto que a milhor de
« Ethiopia, onde elle estava em hum catre e, depois de feitas as de-
« vidas cortesias, começando eu a lhe facer huma breve pratica, em
« que lhe declarava ao que vinha, elle me cortou o fio e saltou em
« outra cousa, como homem que estava armado e me desviava os gol-
« pes com que o [*sic*] eu o queria tocar. Deilhe o tratado, que tinha
« feito em caldeo, o qual elle começou de ler e, enchendose de ira,
« começou a lançar a peçonha que tracia paleada, dicendo que eu lhe
« pidira licença e frades pera trasladar a verdade de nossa fe e que
« alli nam facia isso, antes attribuia erros a quem os nam tinha e, que
« o que eu facia nam convinha pera mim, que era hum clerigo sim-
« plex, senam pera Bispos e grandes prelados e pera o Papa. Re-
« spondi, que era verdade ser eu hum pobre homem, mas o que alli
« hia escrito eram verdades evangelicas e sagrados Concilios, que a
« estes ouvese Sua Alteça e nam a mim. Disseme que lhes punha
« muytas cousas, que elles nam tinham. Respondi que se S. A. nam
« estava errado na fe, que os seus o estavam, que tudo o que por
« escrito lhe dava era verdade, que pera prova disso que mandase
f. 326. « vir diante de si seus *frades e letrados, que lhe mostraria mui cla-
« ramente terem todos ou os mais delles aquelles erros, que por es-
« crito lhe apontava. Disse que elle nam queria disputa, e que mil e
« tantos annos avia que estavam naquella fe; que as disputas eram
« pera os gentios, e que sendo esta sua fe tam antiga de mil e tantos
« annos, como nam ouvera ategora quem ficesse outro tanto como eu
« facia e lhe declarase que estava errado [?]. Respondi, que pollos pec-

« cados dos homens permitia as veces Nosso Senhor cousas seme-
« lhantes, mas que desse graças a Deos, por em seu tempo o visitar
« com a verdade evangelica. Disse a isto que a igreja catholica fora
« repartida em 4 cadeiras e que elles obedeciam a huma dellas desdo
« principio. Respondi, que era verdade, mas que todas obedeciam an-
« tigamente ao Romano Pontifice, que era sobre todos como S. A.
« em seu reyno; porem que como as tres cadeiras se apartaram da
« obediencia romana, por essa causa todos os que a estas obedeciam
« eram schismaticos; e que vise S. A. o papel, que eu lhe propunha,
« que nelle acharia a reposta de tudo o que me preguntava e que se
« guardase de cair no que decia o Propheta: Noluit intelligere ut
« bene ageret. Finalmente passadas muytas reçoes de parte a parte,
« estando presentes os Portugueses, lhe disse pello capitam, que o
« que eu pretendia naquelle papel, que lhe dei escrito, era saber seu
« intento acerca de dar obediencia ao Pontefice romano e receber os
« letrados e religiosos, que el Rey de Portugal seu irmão lhe queria
« mandar; porque, se elle os nam queria, nem queria obedecer, nam
« tinham elles pera que vir a seu reyno; e que vise Sua Alteça se que-
« ria dar a obediencia, como a dera e mandara a S. Santidade estando
« em tal parte. A isto respondeo que elle religiosos e letrados tinha
« em seu reyno e por isso dos del Rey de Portugal nam tinha ne-
« cessidade, nem menos dera nunca a obediencia ao Romano Ponti-
« fice; que a obediencia que Gaspar de Magalhaes levara, elle a nam
« dera; mas que hum frade arabigo, que tresladou suas cartas pera
« el Rey de Portugal, errava e as nam entendera. Finalmente con-
« cluio, que elle nam queria obedecer senam ao Patriarcha de Ale-
« xandria, a quem sempre obedecera. Pello que, vendo eu sua deli-
« beraçam e obstinaçam, me despedi delle, o qual, ficando so com o
« capitam dos Portugueses, me começou a gabar de grande letrado,
« espantandose muyto, sendo eu tam mancebo, saber tanto. Soube que
« lera o tratado, que lhe dei em caldeo, e que nunca o tirava das
« maos, mostrandoo a sua may e irmaos e pessoas principaes do
« reyno, e porque o seu Abuna, por saber o que eu pretendia, pusera
« *escomunham, que ninguem lese meus escritos, affirmaramme que f.326,v.
« o dia seguinte lhe mandou el Rey pidir licença pera os ler, e por-
« que elle lha negou, o deshonrrou de mouro, herege, que lia o Alco-
« ram de Mafamede e que impidia lerse huma tam santa escritura
« como era aquella e de tam excellentes christaos; mas pois elle era
« mandado por prelado e Abuna a seu reyno, que respondese ao que

« hum pobre clerigo sem nenhuma dignidade lhe propunha. Ao que « respondeo o Abuna que elle nam queria disputar comigo, pois nam « viera a seu reyno senam pera dar ordens. Em este tempo, como « na corte nam se tratava de outra cousa senam desta e alguns dos « da casa del Rey se mostravam affeiçoados a nossa parte, outros, « principalmente da casa da Reynha, a sustentar seus erros, se re- « solveo com os seus a mandar chamar seus frades letrados e que « ca tem por homens de santa vida, pera consultar sobre este negocio « da fe. Mandou el Rey tresladar o meu tratado; mas temi que lhe « tirassem alguns passos de que elle recebia desgosto; como he onde « falava do papa Liam e de Dioscoro patriarcha de Alexandria, a « quem elles tem por santo e ao papa Liam por maldito e escomun- « gado, e tam grande odio lhe tem que nem ouvir falar nelle podem « e assi reprovam o sagrado Concilio Calcedonense, porque dicem « que errou na fe, e que condenou injustamente ao santo Dioscoro « (como elles lhe chamam). Nam aceitam suas diffiniçoes e desde elle « pera ca estam apartados da obediencia romana como os de Ale- « xandria, que ha 1067 annos, sam tam bem comprendidos na here- « gia de Sergio Paulo e Pirrho reprovado na 6 sinodo Constantinopo- « litana e na de Euthices [*sic*], que poem huma so vontade em Christo.

4. Claudius detrectat responsum dare p. Gonzalo circa ingressum Patrum; hic vult Debaroam se retrahere ut inde Maçuam petat et reditum in Indias paret; at Claudius rogat ut per mensem expectet, tunc se responsurum promittit. Gonzalus interea Lusitanos Sacramentis reficit et cuidam monacho veritatem catholicae fidei persuadet. Tandem Claudius ab metum Lusitanorum p. Gonzalo respondet patere suum Imperium Patribus et se eos libenter auditurum.

« Chegado o tempo em que parecia que o Rey me daria a re- « posta, que ficou de dar quando lhe dei o tratado, lha fui pedir. « Mandoume dicer que dez annos andara hum embaixador de seu pay « em Portugal sem ser despachado; pollo que sabendo eu que tudo « isto era manha e que lhe pesava grandemente de eu tornar ao mar, « onde nossa armada avia de vir a buscarnos, por se temer de mim « poderlhe descobrir seus podres, chegado o tempo de me por em « caminho pera Baroa, me fui despedir delle; mas mandoume dicer « que hum homem tam grande como eu e que vinha ao que eu vinha, « nam se despachava logo assi tam de pressa, que onde podia eu ir « que ficesse mais fruto que em confessar estes Portugueses [?] Porem « que ja que me queria ir, lhe desse mais hum mes de espaço pera « me responder; e se ate entam o nam ficesse, me avia por despedido.

« Poucos dias depois disto, levantou el Rey o arrayal e se foi « pera outro lugar dalli a duas jornadas: fomonos tambem com elle e
f. 327. « tivemos o sabado e domingo em hum campo, onde *debaixo de « huma tenda levantamos hum altar e dissemos missa naquelles dias. « Aqui vieram ter comigo tres frades, hum delles letrado e que vi- « nha com desejos de me ver e tratar comigo sobre cousas da fe.

« Este me disse, começando a praticar, que tudo lhe parecia bem de « nos, senam o nam guardarmos sabbado e comermos porco e lebre, « e no discurso da pratica bomitou asaz de erros dos que tem na fe, « convem a saber que as almas, quando morriam, nam podiam logo « ver a essencia divina, mas que hiam ao parayso terreal; que o Spi- « rito Santo nam procedia do Filho senam do Padre somente; que o « Filho, quanto a humanidade, era igoal ao Padre; que ao inferno não « hiam pera estar la pera sempre, senam os mouros e infieis, mas as « almas dos maos christãos que nam estariam la mais que ate pur- « garem todos seus peccados e que ultimamente todos os bautizados « se salvariam; o que provava com as palavras de Christo nosso se- « nhor: Qui credidit et baptizatus fuerit, salvus erit. Respondilhe a « todos estes erros declarandolhe com reçoes e pellas Escripturas a « verdade en contrario, do que ficou tam satisfeito que chegandose a « mim a orelha, porque os outros frades que eram idiotas o nam ou- « vissem, me disse que aquella era a verdade, e que assi o guar- « daria em seu coraçam.

« Chegado pois o tempo que el Rey me pidio esperase sua re- « posta, lha fui pedir e juntamente licença pera me ir. Elle me disse « que me fosse muyto embora e que quanto os Padres, que el Rey « de Portugal lhe queria mandar, ja tinha aparelhado hum homem « em Maçuâ pera os receber, porque os queria ouvir; e com isto me « despedi delle e vim por alguns lugares de Portugueses confessando « a elles e suas familias e casando alguns que estavam em mao es- « tado com molheres abexins, redducindoas primeiro a nossa santa fe « e entrellas huma Infanta muyto parenta del Rey; e porque as igre- « jas desta terra (alem de serem scismaticas) nam tem altares acom- « modados a nosso uso, traciamos sempre com nosco hum altar « portatil em que celebravamos ».

4. P. Gonzalus, ut Debaroa pervenit, per litteras a Lusitanis certior fit de pravo erga res catholicas animo imperatoris Claudii et sine mora Goam revertitur. Ibi patriarcha Nunez, audito legationis Gonzalvi infelici exitu et communicatis cum Indiarum gubernatore et Patribus S. I. con-

Ate aqui sam palavras da carta do padre Gonçalo Rodriguez no que toca a materia da fe e religiam que achou em os Habexins e no rey Atanâf Çaguêd, que antes se chamava Claudio, e depois que elle saio da corte e foi caminhando pera Debaroa, lhe escreveo hum Portugues honrrado, que se chamava Afonso de França, huma carta, em que, depois de lhe referir muytas historias que tivera sobre as cousas de nossa santa fe com o Emperador, conclue dicendo: « Pello que entendo que antes tomara o Emperador ser « subdito dos mouros, como os povos dioscoreos, que sam os de Ale- « xandria e Egipto, que dar a tal obediencia ao Summo Pontifice ; e

« esta verdade nunca quis descobrir ate agora a V. R. pollo nam « desconsolar de maneira que deixase de facer a diligencia, que a seu « officio competia ».

siliis, decernit Oviedum episcopum, additis quinque e Societate Patribus, in Aethiopiam praemittere ac huius secundae expeditionis exitum praestolari.

f.327,v. *Entretando que o padre mestre Gonçalo andava em este imperio de Ethiopia, que foi de maio de 1555 ate agosto de 56 (1), se consagraram em Portugal o padre Joam Nunes Barreto pera patriarcha de Ethiopia e o padre Andre de Oviedo por bispo, pera ser seu coadiutor e sucederlhe no patriarchado, se morrese primeiro, e partiram pera India com os Padres seus companheiros, tres dos quaes nam chegaram, por se perder a nao em que vinham. O Patriarcha com os mais chegaram a Goa, onde acharam o padre mestre Gonçalo, que tornava do Preste pouco antes, do qual sabendo o que passava e quam differente estava o Emperador pera receber o Patriarcha e Padres do que el Rey dom Joam cuidava em Portugal, ouve muytas consultas assi do Patriarcha com os Padres como do Vissorrey com os de seu conselho e com os mesmos Padres sobre o que se faria acerca de vinda do Patriarcha a este imperio, porque aviam por cousa de muyto pouca authoridade do Papa e da Santa Se apostolica vir de sua parte huma tam grande dignidade a Emperador schismatico, e não aver de ser recibido delle como convinha e tambem pollo grande agravo que o mesmo Emperador facia a el Rey de Portugal, que a sua petiçam fora medianeiro com o Papa e dera ordem a esta tam apostolica missam com tantos gastos de sua facenda. Pello que asentaram que o patriarca dom Joam Nunes sobreestivese com sua vinda e se deixase estar em Goa, e que entretanto viese diante a Ethiopia o padre bispo Andre de Oviedo com cinco companheiros, pera que, conforme ao que achase e fosse recebido do Emperador, avisase a India pera com isso se resolver a vinda ou ficada do Patriarcha. E tudo isto escreveo o mesmo Patriarcha al Rey dom Joam 3° em huma cumprida carta do 1 de decembro de 1560, que guardam oje os Padres da Companhia em Portugal.

6. Refert A. probrosas calumnias quas Urreta imponit regi Lusitaniae Ioanni III, patriarchae Nunes, Oviedo aliisque S. I. Patribus tractans de initiis missionis aethiopicae.

Mas antes que tratemos da vinda do padre bispo dom Andre de Oviedo, sera bem referir aqui como conta frei Luis de Urreta o que ate agora temos dito sobre esta missam do padre patriarcha dom Joam Nunes e seus companheiros, pera que o leitor veja quam longe vai do que na verdade passou.

(1) Hic scripserat A., et inde delevit: « partiram de Portugal pera India o padre Barreto ».

Depois de ter contado difussamente como se ordenou esta missam a prosigue na pag. 203 e siguintes por estas palavras: « Aviendo « recebido la bendicion del sumo pontifice Paulo 4, y la de su santo « padre Ignacio, se partieron, todos los trece em compañia, de Roma « y llegando con grande alegria y mucha salud a España, caminaron para Portugal, donde el rey don Juan los regalo, y aprestado « todo, se partieron y navegando por el ancho oceano llevando la « derrota de su tierra, despues de varios trances, riesgos y peligros, llegaron a Ethiopia y tomaron puerto en Arquico y de alli « se partieron para la corte del emperador Claudio, y aunque esta « mission salio vana y quedaron las esperanças de todos ellos frustradas, con todo fueron recebidos graciosamente del emperador « Claudio, respectando a la persona del Patriarcha como Nuncio « Apostolico *y a las de todos aquellos Padres como lo merecia f. 328.
« su virtud y santidad, mas sentido de ver que el Rey de Portugal, « sin dalle a el conta, sin pedirle licençia ni avisalle, le embiasse « un Patriarcha y Obispos a su tierra, como si el fuera algun infiel o « algun cismatico, tiniendo el su collegio en Roma de san Estevan, « donde vivian muchos de seus vassallos y siendo hijo de la Iglesia « y tiniendo ya el Nuncio Apostolico, que por breves de sumos Pontifices desde Eugenio 4° es el Arçobispo mas antiguo, los Padres con el Patriarcha mostraron sus poderes y bullas apostolicas, « las quales fueron admitidas y poniendoselas sobre sus cabeças las « obedecieron. Pero uvo luego un encuentro y tan grande que alboroto todo el imperio: la causa fue porque ordeno el Patriarcha « dos cosas: una que no uviese mas clerigos casados, y otra que se « pagasen diezmos a la Iglesia de todos los frutos, con que los clerigos y todos los seglares se rebotaron de modo, que con un tolle « tolle se fueron pera el Emperador diciendo que les quitavan sus « costumbres antiguas, y les introducian usos nuevos. Viendo tanta « confusion en su tierra el Preste Juan, mando a los Padres que se « dexasen de aquillo, que no lo obedeceria en ninguna manera. Sobre « estos encuentros sucedieron otras differencias, que a los Padres les « parecian que eran de servicio de Dios, pero los Ethiopes las « tuvieron por muy penosas, y todas las quexas yvan al Emperador; y como el no se movia con pia aficion y por otra parte « no tuviese la paciencia de Job, la pimienta requemante de su colera le hiço sobresalir de manera, que excedio en el termino « con el buen Patriarcha y los otros sus compañeros: dixoles algu-

« nas palavras, donde vomito la ponçoña que le ardia en el « pecho.

« Destas differencias que passavan en la corte con el Emperador « se levanto por todo el imperio un susurro y fama sorda, que de « boca en boca yva creciendo por momentos hinchiendose la tierra de « una boçingleria y motin que alterava los animos contra los santos « Padres. Enfin, despues de mucho bravear y esgrimir de lingua, se « vino a tratar del poder que traian, y el Arçobispo mas antiguo, que « era el Nuncio apostolico, alegava por agravio lo que se hacia con el « y que le quitavan su poder dado po[r] Clemente 7°, sin que el Papa « diese authoridad. Con el Arçobispo acostavan todos los demas per- « lados, Obispos y Arçobispos. El Preste Juan, viendo aquella cisma « en su tierra, empeço a quexarse del Rey de Portugal, por aver in- « formado tan mal al Summo Pontifice y concluyo que no usasen de
f.328,v. « su poder los Padres hasta dar raçon a la Silla *Apostolica de todo. « Con estas differencias el Patriarcha como era viejo cercano a la « traspuesta del sol de su vida, cansose mas de lo que podian sus « fuerças suffrir estrañandolos el temple de la tierra, y assi deter- « minaron de salir de la Ethiopia, y ayudavales a esta determinacion « el ser Portugueses y desear verse entre los suyos, porque esta na- « cion es sobrado de amartelada por su tierra y de la compañia de « sus compatriotas, y luego les da en rostro qualquier otro pays, y « todo el mundo, a su parecer, no tiene que ver con Portugal; y em- « barcaronse para Goa; pero el padre Andres de Oviedo no quiso « salir de Ethiopia, diciendo que la obediencia le mandava estar en « aquella tierra y que en ella estaria hasta la muerte ».

7. Pluribus argumentis, e fontibus historicis fide dignis desumptis, praedicta refutantur.

Isto he em soma o que diz frey Luis de Urreta, bem differente do que passou como acima vimos; por que nem o padre Patriarcha, nem os mais dos Padres desta missam partiram juntos de Roma, senam alguns, nem de Lisboa partiram todos juntos pera Ethiopia, mas o padre Belchior Carneiro com alguns o anno de 1555, e o Patriarcha com o padre bispo Andre de Oviedo e os demais o siguinte anno; nem vieram juntos em huma nao senam em diversas, nem chegaram todos a Goa, que alguns se perderam na viagem; nem vieram dereitos a Ethiopia e ao porto de Arquico, senam a India e a Goa; nem de Goa partiram todos pera Ethiopia senam so o padre bispo dom Andre de Oviedo, com cinco companheiros, ficando alli o padre Patriarcha com o padre bispo Belchior Carneiro e os demais, os quaes nunca entraram em Ethiopia, nem a viram;

e pello consiguinte nam foi assi o que diz que o padre patriarcha dom Joam Nunes com todos os demais companheiros chegaram ao porto de Arquico e dalli se foram a corte do emperador Claudio• e que foram delle recebidos graciosamente, respeitando a pessoa do Patriarcha, posto que sentido de ver que el Rey de Portugal, sem lhe dar conta, nem lhe pedir licença primeiro, lhe mandava Patriarcha e Bispos a sua terra, como se elle fora algum infiel ou cismatico; Nem, ainda que vieram, podia o emperador Claudio mostrar taes sentimentos de [e]l Rey de Portugual o nam ter primeiro avisado, porque a isso veio ca Diogo Dias com o padre Gonçalo Rodriguez de nossa Companhia, como em sua carta fica referido, pera o avisar de parte del Rey de Portugal como vinha o padre Patriarcha, Bispos e Padres e saber delle se era sua vontade que viesem. Ao que respondeo que podiam vir e que ja tinha posto homem em Maçuâ que os recebese. Nem foi assi que o Patriarcha e Padres mostrando seus poderes e bulas apostolicas, as puseram sobre suas cabeças e as obedeceram; nem que o Patriarcha *mandase que os clerigos nam casasem f. 329. e que se pagasem dizimos a Igreja; nem se podia queixar o Arçobispo mais antigo que lhe tiravam seu mando que era Nuncio Apostolico, nem encostarse a elle os demais Bispos e Arçobispos, pois, como ja temos dito por veces, nam ha em Ethiopia Arcobispos, nem Bispos, senam o que lhes vem de Alexandria, a quem elles chamam Abûna. Finalmente, pera concluir em huma palavra, digo que quasi nenhuma de quantas aqui diz o autor he conforme ao que na verdade passou.

Bem claro se vee nisto quam mal guardou aqui o autor as regras e leys da historia, pois a primeira (como diz Tulio livro 2 *de Orat.*) he nam se dicer cousa que seja falsa, nem ainda dar ocasiam de que possa aver tal sospeita; pollo que condena com muyta reçam Luciano, livro *Quomodo sit scribenda historia*, ao historiador que, quando escreve, nam esta muy enteirado das palavras, das pessoas, dos casos e lugares tocantes a historia, que falta disto faltou aqui em tantas cousas frey Luis de Urreta e o que mais o condena he referir algumas que desfacem muyto no credito e honrra de hum tal e tam grande Rey como dom João 3º de Portugal, dicendo que informara mal ao Sumo Pontifice sobre as cousas de Ethiopia e outras de tam grande infamia e descredito de hum tam digno Patriarcha e os demais Bispos e Padres da Companhia, como sam, que, entrando na corte, alborotaram todo o imperio, ecclesiasticos e

seculares, por mandar que os clerigos nam casasem, e que se pagasem dizimos a Igreia, e que sobre estes encontros sucederam outras differencias, que os Ethiopes tiveram por muy penosas, com o que se hinchou a terra de bocingleria e motim e vieram todos com hum tolle tolle a el Emperador, dicendo que lhes tiraram seus costumes antigos e lhes introduciam usos novos. Porque, ainda que diga isto narrativamente, tinha obrigaçam de se informar primeiro da verdade, antes que pubricase ao mundo por certas cousas tam falsas em perjuiço da honrra de pessoas tam grandes; que nem o padre patriarcha dom Joam Nunes Barreto, nem o padre bispo dom Belchior Carneiro e alguns outros padres seus companheiros entraram em Ethiopia, nem a viram nunca, como ja dissemos; e assi todo o que aqui conta foi fundado sobre falso fundamento, e se entraram, nam se ouverão de tornar, como elle diz que ficeram; porque nam he costume dos da Companhia, que por obediencia se desterram de suas patrias e collegios, onde se criaram, e vam a India, China, Japam e quaesquer outras semelhantes missoes e partes do mundo, irem pera tornarem a Portugal, senam pera la morrerem, e se torna algum, he por negocio da religiam, o qual acabado, faz logo volta a sua missam e nella vive e serve a Deos ate que morre.

f.329,v. *Quanto ao que nota da naçam portuguesa, que de muyto amartelada ou affeiçoada a sua patria e a companhia de seus compatriotas, lhe da logo em rosto qualquer outro pays e estranha os climas e ares da terra, nam temos que gastar muytas palavras pera provar quam sem reçam lhe empoe esta nota, pois as obras da mesma naçam estam mostrando bem ao mundo o contrario. Que se ha gente desapegada de sua patria e que menos caso faça de climas estranhos a sua natureça, he a portuguesa; porque que naçam acometeo como a portuguesa navegaçoes tam cumpridas, tam arduas e difficultosas sem serem descuvertas, por mares e climas tam differentes dos seus? Que gente descubrio terras tam remotas e afastadas das suas? Quem abrandou e domesticou mais barbaras e incognitas naçoes que os Portugueses? e com sua assistencia, exemplo e doctrina redduxeram muytas dellas a nossa santa fe catholica. Testimunha sam disto as colonias, que tem por Africa e Asia, por debaixo da linea equinoccial e zona torrida, por toda a costa de Guine desdo Cabo Verde ate os reynos de Congo e Angola, e passando o Cabo de Boa Esperança, em Moçambique, Sofala e por todo o grande

reyno de Monomotapa, Costa de Melinde, Mombâça e Ethiopia e por toda a India Oriental ate Pegû, Siam, Malâca, Malûco, Cambôxa, China e Japam, terras todas bem contrarias a as em que naceram. Nem he menos falso o que daquelle fundamento infere, que por serem Portugueses e desejarem verse entre os seus, o padre patriarcha D. Joam Nunes e o padre bispo dom Belchior Carneiro e outros Padres da Companhia se sairam de Ethiopia e tornaram pera Goa, porque [de] todos os desta missam, so o padre bispo Andre de Oviedo com cinco da Companhia entrou em Ethiopia e todos morreram nella, como adiante veremos.

CAPITULO V.

Da entrada do padre bispo dom Andre de Oviedo em Ethiopia e do que passou com o emperador Claudio.

Tendo asentado o Vissorrey da India com os de seu conselho e os Padres da Companhia de Goa, que o padre patriarcha dom João Nunes ficase alli por entam, como acima dissemos, e que viese o padre bispo dom Andre de Oviedo, se aprestou pera a viagem e o Vissorrey deo cuatro fustas, cujo capitam mor se chamava Ma-
f. 330. noel Trabaços de Figueredo, e, *aparelhado tudo, se embarcou aos 16 de fevereiro de 1557, tracendo comsigo cinco da Companhia, que foram os padres Manoel Fernandez superior, Gonçalo Gualdamez, Gonçalo Cardoso, Antonio Fernandez e Francisco Lopez, todos portugueses, excepto o padre Gualdamez, que era castelhano, e tendo prospera navegaçam chegaram ao porto de Maçuâ a 17 de março, mas nam desembarcaram na mesma ilha, que esta muyto perto da terra firme, senam afastados, por achar nella hum Baxa do Turco com 500 homens de peleja, que vinha com intento de conquistar Ethiopia, e por esta causa, logo aos 19, entrou o padre Bispo com muyta pressa polla terra dentro, levando os Padres e alguns Portugueses da armada, que por serviço de Deos os quiseram acompanhar. e o dia seguinte encontraram com 4 Portugueses dos

1. Episcopus Oviedo una cum sociis solvit Goa die 16 februarii anni 1557 et insequentis martii die 17 pervenit in conspectum Maçuae; at ob metum Turcarum qui tunc Aethiopiam invadere parabant, longius ab ea insula ad litus appellit et illico Debaroâm se confert, ubi ab universa plebe cum gaudio excipitur et apud Bahâr Nagâx in hospitium divertit.

que primeiro estavam em Ethiopia, que se chamavam Francisco Jacome, Luis Custodio, Antonio Lopez de Oliveira, e Antonio de Sampayo, que estavam esperando se vinha armada da India, e assi dalli pordiante vieram devagar e chegaram aos 25 a Debaroâ, povoaçam grande, onde de ordinario reside o Bahâr Nagâx, que governa aquellas terras ate perto mar. Este sabendo que vinha o padre Bispo, saio ao receber hum bom pedaço de caminho com muyta gente de pe e de cavallo e lhe fez muytos cumprimentos, e como chegaram ao povo, foi muyto grande o pracer e alegria que mostrou a gente plebeya e beixavam a mão ao padre Bispo com grandes mostras de devoçam, e o Bahâr Nagâx o mandou agassalhar muyto bem, e parecendolhe ao padre Bispo, que seria bem dar conta ao Emperador de sua chegada, lhe escreveo logo huma carta, que polla achar ca de sua mesma letra, a porei aqui.

2. De suo adventu per litteras Claudium certiorem reddit.

Carta do padre bispo dom Andre de Oviedo pera o emperador Claudio.

« El Padre celestial com su Hijo consustancial y eterno y el « Espiritu consolador, un solo Dios y tres personas, sea sempre con « V. A. con la abundancia de sus divinos dones y gracias, para que « en todo conozca y siga su Santissima voluntad, conforme a lo que « decia Christo Nuestro Señor por san Juan 4: ' Mi mantenimiento « es hacer la voluntad del que me embio ' y assi nos lo enseño a « pedir por san Matheo, diciendo ' Fiat voluntas tua '.

« Despues que el muy catholico y esclarecido Rey de Portugal « don Juan el 3° procuro con su Santidad la venida del Patriarcha « y sus compañeros para Ethiopia, movido no ya por intereses tem- « porales, sino por el zelo del senhor Dios *y amor de V. A., ha- f.330,v. « ciendo en ello grandes gastos, como V. A. podra ser mas infor- « mado, llegamos el año passado a la India, donde queda el Patriar- « cha esperando la real voluntad de V. A. para mas suavemente « servirla em Christo N. S.^{or}; y por tanto parecio que yo con « algunos religiosos de la Compañia de Jesus viniesemos delante, « dandome para ello todas sus veces y facultades como seu coadjutor « ordenado por su Santidad. Y assi somos llegados a los reynos « de V. A. hasta Debaroâ, donde hemos sido bien recibidos del Ba- « hâr Nagâx, aviendonos hecho buena compañia Francisco Jacome « con otros Portugueses, que con nosotros vinieron hasta aqui. Ve- « nimos para servir a nuestro Señor y a V. A. y lo mas breve que « pudieremos con el favor divino partiremos pera V. A., cuya real

« persona y estado conserve Nuestro Señor a su mayor servicio y « honrra. Amen.

« De Debaroâ, a 26 de março de 1557 ».

Esteve o padre Bispo com seus companheiros em Debaroâ ate 20 de abril; em este tempo ficeram os officios da semana santa e Pascoa com o maior aparato que puderam, e 6ª feira de Endoenças huma solemne procissam de nossa igreja a dos da terra, pera mais se unirem com elles e lhes ganharem as vontades. Em aquelles dias visitavam elles nossa igreja com tam grande devoçam e amor, que os Padres se edificavam muyto. O padre Bispo confirmou a muytos escravos dos Portugueses que alli estavão e os Padres ouviram muytas confissoes e algumas de muytos annos. Visitavan muytas veces o Bahâr Nagâx e outros grandes ao padre Bispo e elle lhes declarava sempre a verdade de nossa santa fe e a obrigaçam que tinham a obedecer a santa Igreja Romana; mas foi de muyto pouco proveito, segundo affirma o padre Manoel Fernandez em huma que escreveo no anno de 1562 ao padre Diogo Lainez geral que entam era de nossa Çompanhia e a refer o padre Fernam Guerreiro na Relaçam Annal do anno de 1607 e 608 fol. 294, em que lhe da conta da chegada do padre Bispo a Ethiopia e o discurso de seu caminho ao Emperador, pollo que referirei suas mesmas palavras pera que milhor se saiva o que passou, começando de quando partiram de Debaroa, que diz assi:

3. Interea Patres Debaroae paschalia festa cum pompa celebrant, Lusitanos sacramentis reficiunt et cum Aethiopibus de rebus fidei agere satagunt; at parvo vel nullo fructu.

« Partimos de Debaroâ pera a corte e arrayal del Rey e fa-
« cendo nosso caminho, em que gastamos cinquenta dias, paravamos
« os domingos, em que avia missa e pregaçam e doctrina aos meni-
« nos; e muitos de nossos companheiros, que eram quince Portugue-
« ses com muyta de sua familia, se confessavam e comungavam, e
« nam nos alegravamos pouco ver que achavamos em os montes e bre-
« nhas de Ethiopia alguma cousa das nossas com a frequencia e
« communicaçam dos sacramentos. Detivemonos muytos dias em o ca-
f. 331. « minho, porque quanto mais entravamos polla terra, *mais Portu-
« gueses saiam a confessarse e alguns tambem a casarse com suas
« concubinas; e ouve tantas confissoes e tantos a quem o padre Bi-
« spo confirmava, que foi cousa de muyta consolaçam nossa. Quasi
« oito dias de caminho antes de chegar a el Rey, mandou S. A.
« hum dos grandes de sua casa a visitar o padre Bispo e trouxe
« bem de mulas pera nossa recovagem.

4. Ex epistola p. Emanuelis Fernandez fuse narratur quibus honoris, benevolentiae et comitatis significationibus Claudius Oviedum receperit. Subditur elogium Claudii: natura comes et liberalis, immo munificus, sapiens prae ceteris et ad imperium natus, Lusitanorum autem amicissimus; at vero quoad res fidei « tam longe aberat ab obedientia Romano Pontifici praestanda, quam longe abest Roma ab Aethiopia ».

« Continuando nosso caminho, hum dia antes de chegarmos onde

« el Rey tinha seu arrayal, chegou recado que parasemos ate seu « mandado. Dalli a dous dias o mandou e chegando casi hum tiro « de espera do arrayal, chegou outro recado del Rey que armasemos « nossas tendas, e porque ja vinham em nossa companhia muytos « Portugueses, armadas ellas pareciam muy bem. Alli estivemos « aquella noite, e no dia seguinte ao meio dia vieram grande numero « de parentes del Rey e gente nobre de sua casa bem ataviados e em « bons cavallos a tenda do padre Bispo, e duas pessoas muy princi- « paes, entrando nella, lhe deram recado de parte del Rey, que elle « o chamava. Fomos logo, e estava S. A. em hum alto de sua casa « com sua may e irmãos olhando. Chegamos e, sem ser custume, quis « que todos entrasem a cavallo em seu primeiro patio, estando elle « no outro de dentro vendo tudo. Depois de estar assi hum pedaço, « mandou que nos decessemos e entrasemos no segundo patio, em « que estava a tenda de sua habitaçam; e alli nos fez estar outro pe- « daço, estando elle olhando por entre huns pannos de seda. Esta- « vam de huma parte e outra da porta de sua tenda muyto numero « de velhos e pessoas nobres com bastoes nas maos em muyta ordem; « e estando todos com muyto concerto e silencio, sairam de sua tenda « dous criados seus, hum delles o Bahâr Nagâx Isac, e feita ao Bispo « sua decente reverencia, nos levaram a el Rey, o qual o recebeo « com humildade e amor, e depois de algumas praticas lhe deo o « Bispo as cartas do governador da India e de nosso Patriarcha e « outras, e el Rey tomandoas se começou logo a mostrar desgostoso « nas cousas de sua reducçam, da qual elle estava tam longe como « esta Roma de Ethiopia. Mas como era nobre e discreto e amigo « dos Portugueses, encobria seu desgosto, ainda que nam tanto que « deixase de dar manifestos desenganos de si e de sua perfidia. Po- « rem sempre se ouve muy comedidamente com o Bispo e o tratou « de modo que em quanto vivio nam ouve quem se atrevese a lhe « facer desacato, e em nosso provimento se ouve muy comprida- « mente, porque *de sua natureça era muy liberal e dadivoso, princi- f.331,v. « palmente em cousas del Rey de Portugal, a quem se conhecia « por muy obrigado.

« Era tam humano e sintio tanto os trabalhos que arreceava « o padre Bispo, que stando pera dar batalha aos mouros, na qual « morreo, disse: O cuitado do Bispo [!]; e se eu morro, que ha de ser « delle? Era pessoa Claudio de tanto ser (fora sua perfidia) que certo « creo que em todo o reyno nam avia homem mais sabio, nem mais

« pera ser rey que sua pessoa; era muy feito aos custumes portu- « gueses e com o Bispo tinha tantos cumprimentos em cousas de « amizade que, no meio de todas suas pertinacias, sempre ficavamos « com esperanças de algum bem; e crea V. P. que nam tinha Claudio « Rey de Ethiopia mais que sello, porque no demais tirando sua per- « fidia, era muy differente dos costumes de seus vassallos ».

Ate aqui sam palavras da carta do padre Manoel Fernandez, em que se ve quam longe estava o emperador Claudio de obedecer a Igreja Romana; ao que lhe ajudava sua may e conselheiros, que todos eram muy contrarios a nossa santa fe e estavam tam aferrados em os costumes de seus pays que alegavam com elles como com sam Paulo; e assi por isto, como porque, quando o Emperador vio as cartas que o padre Bispo lhe deo, respondeo que nunca tam grande embaixada nem pessoa lhe viera, pollo que nam convinha dar reposta sem tomar primeiro conselho, determinou o padre Bispo dom Andre de Oviedo, darlhe por escrito algumas cousas na lingoa da terra, pera que milhor entendese a embaixada, e exortallo a que nam se deixase levar dos conselhos de sua may, parentes e amigos, se o divertisem do que devia facer pera sua salvaçam. E porque todas estas cousas, que o padre Bispo deo ao Emperador, as achei escritas de sua mao, as trasladarei aqui por suas mesmas palavras.

5. Claudius inducias petit ad respondendum epistolis ab Oviedo allatis. Episcopus scripto consignat argumenta quibus illius animum flectat.

« Muy alto y poderoso Emperador.

6. Refertur ad verbum epistola Oviedi ea de re ad Claudium data.

« Las personas que tienen cargos o officios pueden hablar en « dos maneras; la una en quanto toca a si mismos; la otra quanto « a las cosas de sus cargos; y puesto que en lo que toca a sus per- « sonas ayan de ser humildes y en las cosas adversas pacientes, « como Nuestro Señor en su vida y muerte, todavia en lo que toca « a sus ufficios o embaxada deven decir la verdad sin tener respecto « a personas humanas, como hiço Christo, respondiendo por la honra « de su Padre que le avia embiado. Al presente en lo que yo hablare
f. 332. « á V. A. por parte *de mi cargo dire la verdad de lo que entiendo, « aunque ya V. A., por las letras y informacion que a recebido, pueda « estar bien informado de nuestra venida, es a saber, como yo vengo « de Roma embiado por Su Santidad por coadjutor del Patriarcha, « que queda en la India, del qual traigo sus veces y authoridad de- « mas de la que Su Santidad me dio para le ayudar, como consta « por las bulas que traigo, que V. A. puede ver. Todavia me ha pa- « recido al presente dar raçon de mi venida de parte del Papa, decla-

« rando la intencion que le movio a embiar a sus reynos al Patriarcha « con dos Obispos sus coadjutores y otros religiosos letrados y de « virtuosa vida de la Compañia de Jesus.

« Quando Su Santidad embia algum Patriarcha o Legado a al- « gunos reynos, no pretende dellos tierras, ni señorios, ni menos « puede vender las tales dignidades, por no caer en simonia; sino que « principalmente desea el bien de sus almas, como Christo le mando « por s. Juan, 21: Pasce oves meas; y assi ha sido al presente, que « por el servicio de nuestro Señor y bien espiritual destos reynos su « Santidad a hecho a V. A. este beneficio sin otro interese temporal, « movido para ello aliende del grande amor que a V. A. tiene, y lo « mismo los Reyes y principes christianos de alla, que son muchos « en gran numero y estiman mucho las cosas de V. A. y la grandeça « de su estado, tiniendole todos mucha afecion. Demas deste amor « que Su Santidad tiene a V. A., fue movido a esto por los deseos « y disposicion que entendio avia para estos reynos se aprovechar; « y advierta bien V. A. que los motivos, que de aca se han enten- « dido, son de mucho peso, y que entre personas semejantes nam se « deven quebrar.

« Primeiramente el Rey vuestro padre escrivio al Papa una « carta, el traslado de la qual yo vi en Roma, en que reconocia a « Su Santidad por vicario de Christo, y le embiava a pedir letrados. « Demas desto el Rey de Portugal, que es persona de mucha verdad, « dixo, segun yo le oi de su boca, como V. A. le avia escrito que « el Rey su padre le avia mandado que no tomase Abuna o Patriar- « cha sino de Roma; y aliende desto se supo por alla y en estos rey- « nos es muy notorio, como V. A. dio publicamente la obediencia a « Roma, y aunque fue en tiempo de guerra, todavia despues de la vi- « ctoria persevero dom Juan Bermudez por espacio de tres años en el « patriarchado, aviendole V. A. entregado las tierras del. Por lo « qual, puesto que Su Santidad pidiera a V. A. algo de lo suyo, enten- « diendo su buena intencion y las cosas muchas que tubo para hacer « esta mission con trabajos y peligros de nuestras *personas, deviera f.332,v. « V. A. de holgar con ello, quanto mas que no le pide nada de lo suyo « y le embia a sus reynos sin ningun interese los mayores poderes y « gracias espirituales, que a mi parecer tiene otra persona oy dia en « toda la christiandad y llama a V. A. en las bullas que deo Hijo « muy amado y le nombra Emperador Illustre de la Ethiopia. V. A. « aora me de la repuesta que le pido de parte de Su Santidad para

« yo determinarme en lo que devo de hacer, y si V. A. tuviere al-
« guna difficultad en las cosas de la fe, mande juntar a congregacion
« letrados de sus reynos y yo de parte de nuestro Señor respondere a
« las difficultades, porque, siendo la fe de Christo una sola, como dice
« s. Pablo *ad Ephes.* 4: 'Unus Deus, una fides, unum baptisma', no
« es raçon que entre los christianos aya diversidad en ella, sino que
« todos sientan una misma cosa en las cosas de la fe y nadie tenga
« contra el evangelio de Christo, y si en algo les parece que erra-
« mos, dando nos la raçon segun la verdad evangelica y los conci-
« lios universales de la iglesia, estamos aparejados a seguir la ver-
« dad, y si vieren que no estamos errados, deven de seguir la verdad
« de la fe en una conformidad, segun que dice s. Pablo 1, *Corinth.* 1:
« 'Ut id ipsum dicatis omnes et non sint in vobis schismata', y no
« imitar los costumbres de los passados, si son contrarios a la verdad,
« porque Christo N. Señor, que es la misma verdad, nos ha de juzgar
« y dar pena o gloria, y no nuestros padres. Iten si, conocida la ver-
« dad, no se deve de tomar, por los costumbres de los padres pas-
« sados, si son contrarios a la verdad, quando Christo N. Señor
« predico la doctrina de su verdad, los gentiles y paganos, que se
« convirtieron, no la devian de tomar, alegando los costumbres de
« sus padres que eran contrarios, y assi nunca recebieran a Christo.
« Lo que fuera su perdicion, y por la verguença y temor del mundo
« no se ha de dejar la verdad conocida, porque dice Christo por
« s. Lucas 9: 'Qui me erubuerit et meos sermones, hunc filius homi-
« nis erubescet, cum venerit in maiestate sua'; y David dice en el
« psalmo 94: 'Hodie si vocem eius audieritis, nolite obdurare corda
« vestra sicut in exacerbatione, secundum diem tentationis in deserto;
« in quibus tentaverunt me patres vestri, quibus iuravi in ira mea si
« introibunt in requiem meam'.

« Mire pues V. A. que emporta tomar bien consejo en cosa
« de tanta calidad y que de V. A. dependen todos sus pueblos y le
« pedira N. Señor quenta de sus almas, y los malos consejos sue-
« len dañar mucho, como parece en los de Roboan 3 *Reg.* 12,
« por lo qual dixo Iacob por Simon: 'Vasos de iniquidad, en el con-
« sejo de ellos no entre mi alma'. *Gen.* 49, y David en el psalmo 82:
« 'Sobre tu pueblo han hecho consejo maligno'; y Isaias 9 dice:
f. 333. « 'Los sabios consejeros de *Pharaon dieron consejo insipiente'; por
« lo qual aconseja Salomon en el *Eccl.* 7: 'Seante a ti muchos paci-
« ficos y de mil seate uno consejero'; y David psalmo 1: 'Bienaven-

« turado el varon que no fue en el consejo de los impios'. Los « parientes y amigos en las cosas espirituales no suelen ser buenos « consejeros, como dixo Christo Nuestro Señor a san Pedro, Math. 16: « 'La carne y la sangre no te lo revelo', y el propheta, Mich. 7, dice: « 'Los enemigos del hombre son los de su casa'; y Christo dice « por s. Matheo 10: 'No querais pensar que vine a meter paz en la « tierra; no vine a meter paz sino cuchillo, porque vine a apartar el « hombre contra su padre, y a la hija contra su madre, y a la nuera « contra su suegra, y los enemigos del hombre son los de su casa. « El que ama al padre o la madre mas que a mi, no es digno de « mi y quien ama al hijo o a la hija sobre mi, no es digno de « mi'; y por s. Lucas 12 dice: 'Pensais que vine a meter paz en la « tierra [?] Digoos que no, sino apartamiento, porque desde agora « seran en una casa cinco divididos: devidirse an tres contra dos y « dos contra tres, el padre contra el hijo, y el hijo contra el padre, « la madre contra la hija y la hija contra la madre, la suegra contra « la nuera, y la nuera contra la suegra'; y a los 14 del mismo dice « Christo: 'Si alguno viene a mi y no aborrece a su padre y a su « madre y a su muger y hijos y hermanos y hermanas y aun a su « misma alma, no puede ser mi discipulo'. Por donde se puede en« tender quanto suelen ser contrarios los amigos y parientes a las « cosas espirituales, pues Christo dice que los enemigos del hom« bre son los de su casa y que vino a apartar los unos de los otros, « y que quien no aborreciere a su padre y madre en estos casos « no puede ser su discipulo; y esto que enseño lo declaro antes « por exemplo, quando sin tomar consejo con su sagrada madre, la « qual era cierto que no le avia de aconsejar mal, se quedo a di« sputar en el templo, y sabiendo que su madre avia de tener « grande dolor los tres dias que le andubo buscando, quando le « hallo y le dixo su dolor, respondio el: 'Que es lo que me que« riades; no sabiades que en las cosas de mi Padre me convenia « a mi estar?' declarandonos por este exemplo, que pera seguir las « cosas de Dios no somos obligados a tomar consejo con nuestros « amigos, parientes y padres, y mucho menos quando nos impiden « el bien, porque entonces nos manda que los aborrezcamos. Nues« tro Señor de en todo bueno y verdadero consejo a V. A. y gracia « para que siempre haga su sanctissima voluntad y goce despues « de su santa gloria. Amen.

« A 22 de junio de 1557 ».

Depois que o padre Bispo deo isto por escrito ao Emperador, f.333,v. *procurou muyto en praticas particulares darlhe a entender as cousas de nossa santa fe e mostrarlhe a obrigaçam que tinha de dar a obediencia a santa Igreja Romana, e porque em suas repostas mostrava nam estar satisfeito das cousas de nossa santa fe, trabalhou muyto o padre Bispo pera que ficese juntar seus letrados e que diante delle se disputase todo aquello em que ouvese controversia; o que elle concedeo, ainda que com difficultad; e porque o que passou sobre esta materia o conta o padre Manoel Fernandez na carta que acima começamos a referir, a continuarei aqui por suas palavras, pera alegar com testimunha de vista, que diz assi.

7. **Ex epistola p. Fernandez narratur infelix exitus disputationum, quas Oviedo habuit coram Claudio cum doctioribus Aethiopiae; nam isti, ex condicto, clamoribus et iniuriis ad argumenta Episcopi reponere solebant. Claudius a Mahomedanis occiditur. Nur, asello insidens, triumphum celebrat.**

« Como as controversias sobre as cousas da fe se começaram « entre elle (scilicet o Emperador) e o Bispo, lhe rogou o Bispo « quisese ouvir com seus letrados, e elle o fez assi, e em sua presencia « ouve muytas veces disputas, e todos seus letrados diante delle pa« reciam boçaes; elle mesmo tomava sempre a mao e com tanta vehe« mencia defendia seus desatinos, que muytas veces dava que facer, e « ainda que o Bispo, polla graça divina, sempre a elle e a todos os « concluia, ficavam porem sempre, çombando e bradando, dicendo que « elles tinham vencido, de maneira que tudo com elle ficava em vão. « Pello que, vendo o padre Bispo o pouco que em isto se facia, to« mou todas as principaes materias e pontos de seus erros e se deo « a escrever sobre elles, e depois lhe apresentou estes escritos; aos « quais el Rey respondeo com facer outros sobre elles, resolvendose « juntamente, que nam avia de obedecer a Roma, e depois de ter « isto asaz declarado e se mostrar desgostado contra o Bispo e dicer « pubricamente que nam queria o Concilio Ephesino 1°, pera o qual « o Bispo o chamava, senam somente os costumes e fe de seus ante« passados, o Bispo se despedio delle com determinaçam de (saltem « ad tempus) dar lugar a seus desgostos. Estes tam claros desenga« nos deo el Rey na fim de decembro de 58, e logo no janeiro siguinte « de 59 o Bispo se despedio delle e no mes de fevereiro pouco de« pois vieram a esta terra os mouros, a que ca chamam Malaçaes (que « por ventura seram os Amalecitas), e no mes de março logo seguinte « na 5 feira da somana santa se encontrou el Rey com elles, e sua « gente lhe fugio e o deixou no campo, onde o miseravel morreo e « com elle nosso capitam com 18 Portugueses e foi a victoria tam f. 334. « pouco *esperada dos mouros que seu capitam, atribuindo isto a

« seu Deos, se deceo do cavallo e cavalgando em hum asinho, cele-
« brou o triumpho da sua victoria ».

8. Auctor confirmat dicta Fernandez ex testimonio Abba Za Manuel, qui disputationibus illis affuit, et ex libris historicis Aethiopum.

Ate aqui a parte da carta do p. Manoel Fernandez e o que diz, que com çonbarias e brados procuravam os frades de encubrir a verdade de nossa santa fe que o padre Bispo lhes provava, me affirmou tambem pouco tempo ha hum frade velho dos maiores letrados que oje ha em Ethiopia, que se chama Abba Za Manoel e ja se confessa comnosco e comunga pubricamente, sem ter medo de ninguem. Este me disse, falando a caso com elle sobre aquellas disputas, que, vendo os frades e letrados, que o Emperador fez ajuntar pera que disputassem com o padre Bispo, que nam podiam responder a as rezoes e authoridades da Escriptura, que o Bispo lhes tracia, se ajuntaram a conselho pera ver o que fariam, e asentaram que a tudo o que o padre Bispo alegase respondesem alguns: « Isso nam se entende de essa maneira, senam como o declaram nossos interpretes; o que nos defendemos he a verdade, e assi o testificam nossos livros »; e que os outros bradassem, dicendo: « He verdade, he verdade: ganhamos, ganhamos ». E assi o ficeram dalli por diante, todas as veces que se juntaram; com o que interrumpiam quanto o padre Bispo decia, sem lhe deixarem proseguir suas reçoes, nem querer responder aos lugares da Escriptura.

Tambem em hum livro de Ethiopia, que trata destas mesmas disputas, que o padre Bispo teve diante do emperador Claudio, achei estas palavras:

« Aos 17 annos do reyno de Glaudeôs, entraram em Ethiopia
« polla vanda do mar os filhos de Iaphet, e o Patriarcha dos Por-
« tugueses vinha com clerigos e diaconos e poucos Portugueses, e
« chegou ao arrayal do emperador Glaudeôs, na entrada do inverno;
« e a causa de sua vinda era pera por nodoa em a fe verdadeira, que
« lhe veio a Ethiopia de Alexandria, e pera manifestar e louvar a
« fe ma, que procedeo de Roma, gloriandose com dicer: 'Nosso
« padre Pedro', nam sabendo que o alto e poderoso Deos pode ale-
« vantar das pedras dos antepassados filhos de Pedro. Mas o Empe-
« rador, disputando com estes sabios portugueses, os vencia e en-
« vergonhava polla falta e diminuiçam de sua fe e bituperava seus
« corruptos costumes, facendo cantigas contra elles, em que mostrava
« palavras espirituaes tiradas dos Apostolos e dos Prophetas, e quando
« elles chamavam bemaventurado *a Lião, elle louvava a Dioscoro; e f.334,v.
« quando se gloriavam na cadeira de Pedro, elle se gloriava em o

« monte Olivete, em que esteve nosso Senhor em Hierusalem, onde « foi crucifigado e sepultado, porque estes lugares sam do que esta « na cadeira de Marcos mestre de Nobâ e Sobâ e Ethiopia ».

Todas estas sam palavras do livro, que ellas e as do padre Manoel Fernandez, com o que no capitulo precedente referimos do p. mestre Gonçalo Rodriguez, mostram bem quam longe estava o emperador Claudio de obedecer a Igreja Romana, nem seguir sua santa doctrina, pollo que o padre bispo dom Andre de Oviedo, em huma sentença, que eu tenho asinada por sua mao e a referimos no segundo livro cap. ....[*sic*], depois de referir algumas cousas e que o anno precedente lançarão pregão que ninguem entrase em nossa igreja, sopena de morte, diz assi: « Portanto diffinimos y por sentencia declaramos que la gente de Ethiopia en comun, grandes y baxos y letrados y otros del pueblo no queren obedecer a la santa Iglesia de Roma etc. », e ainda que nam nomea aqui ao emperador Claudio, delle principalmente se entende isto, porque o pregam, de que os Abexins nam entrasem em nossa igreja sopena de morte, nam se podia dar senam por seu mandado, nem declarara o padre Bispo que grandes e piquenos negavam a obediencia a Igreja Romana e tinham muytos erros na fe, que alli vai contando, se elle a quisera obedecer e admitir sua doctrina, que ainda era vivo em aquel tempo, porque esta sentencia pubricou o padre Bispo em nossa igreja a 2 de fevereiro de 1559, e a elle o mataram logo o março siguinte nam em batalha com el Rey de Borno, nem ficando por elle a victoria, como affirma frey Luis de Urreta pag. 215, senam com os Mouros do reyno de Adel, como acima vimos no cap. 3. E nam foi menos mal informado no que alli diz, que morreo com todos os sacramentos, como bom christão e muy catholico filho da Igreja; pois do que temos dito se mostra e prova bem o contrario, e por consiguinte que os papeis autenticos e provas calificadas de Joam Balthesar, em que diz, pag. 211, que achara estas cousas que escreve, sam de tanta authoridad[e] como as demais em que achou as fabulas que ateagora vimos no discurso desta historia.

9. Quam sint a vero aliena quae Urreta scripsit circa professionem fidei catholicae a Claudio peractam.

Em a siguinte pagina 212 traz huns contos em confirmação de que o emperador Claudio fue muyto catholico e obediente a Igreja Romana. Hum, que reformou hum mosteiro de 5000 monjas que
f. 335. saiam fora do mosteiro onde queriam, sem guardar *clausura, e elle as obrigou a que a guardassem, pollo mandar assi o reverendissimo Geral da ordem dos Pregadores, a quem diz que pertencem as

freiras; mas enganase, porque em as terras, que senhorea o Freste Joam, nam ha frades nem freiras de sam Domingos, nem as que ha da terra guardam clausura: cada huma esta em sua casa e vai onde quer sem que ninguem lhe pregunte por isso, como dissemos no fim do 2° livro. Outro he, que entraram em Ethiopia huns hermitaes hereges com nome de sam Augustinho, e mandou a Roma buscar a regra de sam Augustinho e lha fez professar e que juntamente na professam jurasem de obedecer a Igreja Romana e que ate oje facem este juramento nas maos dos priores dos conventos da Alleluya e Plurimanos, e alguns que ficaram obstinados em seus erros, scilicet, que o Spirito Santo nam procede do Filho, que não ha Purgatorio, que os Santos nam vem a Deos ate o dia do juiço ecc. botou aos lioes, outros mandou enterrar vivos; isto tambem he fabula, porque demais de que nam ha memoria de que ouvese nunca em estas terras frades de sam Augustinho, como tambem vimos no fim do 2° livro, se o mesmo Emperador nam queria obedecer a Igreja Romana, mal trabalharia, porque os frades que entravam em sua terra jurassem da obedecer; e se a todos os que tinham estes erros ouvera de botar aos lioes e enterrar vivos, muyto poucos ficaram em Ethiopia, ainda frades dos conventos que nomea; porque casi todos tinham entam e muytos delles tem ate oje estes mesmos erros. Pollo que, deixando as cousas do emperador Claudio, passaremos a tratar das de Minâs seu irmão, que lhe sucedeo no imperio e do que o padre bispo dom Andre de Oviedo passou com elle.

CAPITULO VI.

Em que se refer a historia do emperador Adamâs Çaguêd como a contam os livros de Ethiopia.

« O nome do bautismo deste Emperador foi Minás, que quer « dicer 'fiel,' mas quando lhe deram o imperio o chamaram Adamâs « Çaguêd. Criouse com bom insino em casa de seu pay Lebena Den- « guîl, mas permitindoo Deos, veio a cair em as maos do mouro Granh, « que o cativou e 'estando cativo' o amavam muyto os do arrayal, « pollo que alguns capitaes disseram ao Granh que era necessario « ver bem o que se devia facer daquelle filho do Emperador, porque « muytos dos dè seu arrayal eram christãos e os que se tinham
f.335,v. « feito mouros era por medo e assi estes *como os outros tinham « seu coraçam com elle: pollo que sem falta o aviam de alevantar « por Emperador. Ouvindo isto o Granh, ficou turbado como Herodes, « quando os Reys Magos preguntaram pollo Rey dos Judeos, e « mandando juntar seus conselheiros, lhes referio o que tinha ou- « vido e preguntou que lhes parecia, e responderam todos que nam « tivese misericordia delle senam que o matase, porque de outra « maneira nunca teria quietaçam. Isto que lhe aconselhavam contou « elle depois a sua molher, mas ella, que sempre o defendia, lhe « respondeo, que nam convinha facer tal cousa, antes bem, pois era « filho do Emperador, pera que Deos ficesse bem a seu filho, e que,

1. Minâs adolescens a Granh captivus abducitur: et cum omnium animos sibi devinxisset, Granh eum occidere statuit: sed ab uxore a proposito deterritus filiam suam illi matrimonio iungere parat. Postea, mutato consilio, eum obsidem mittit Zebîd ad Turcarum Bassâ, ut ab hoc vicissim copias Lusitanis opponendas recipiat. Turcae captivum, iussu Solimani, indulgenter habent.

« se queria quietar seu coraçam, o casase com huma filha que tin-
« ham, e deolhe tantas reçoes que elle se determino do facer. Mas,
« estando aparelhando as cousas necessarias pera as bodas, foi a
« elle hum mouro por nome Xafêrdin e lhe disse: Por ventura qui-
« sestes dar vossa honrra ao estranho e entregar o reyno ao dono?
« Se lhe dais vossa filha, parecerlhes ha aos do arrayal que lhe
« deixastes seu imperio; e todos vos deixaram e se iram a elle, e
« entam vos arrepentireis, sem poder tornar a recuperar o que dei-
« xastes por vossa vontade. Disse entam o Granh: Pois que vos
« parece que sera milhor? Ao que respondeo: Bem vedes, Senhor,
« que vieram os Portugueses, com quem nam podeis pelejar sem
« Turcos; pareceme que seria bom mandar de presente este me-
« nino ao Baxa de Zebîd, pedindolhe que vos mande alguma gente
« de peleja que nos ajude. Pareceo tambem ao Granh, que deixando
« as bodas, que aparelhava, o mandou ao Baxa por hum dos gran-
« des de seu arrayal juntamente com dous primos seus, que se cha-
« mavam amos Lâc Mariâm, a quem tinha primeiro feito eunuchos
« e quando saio do arrayal, mostraram todos grande sentimento e
« principalmente os da casa de Delombarâ molher do Granh fice-
« ram grande pranto, porque ella o amava muyto; e no caminho
« adoeceo de fevre tam aguda que parecia avia de morrer. Mas
« nem por isso tiveram piedade delle os que o levavam, antes o
« faciam caminhar a toda pressa mudando camellos, e hum dia tendo
« muyta sede o camello andou mais que o acostumado e, adiantan-
« dose da gente que o levava, lançou a caso por outro caminho e
« andou seis dias perdido e ao septimo tornava encontrar com
« aquella ma gente, de quem se afastara.

« Chegando ao mar, o embarcaram pera Zebîd e, como sairam
« em terra, o levaram ao Baxa com seus dous primos: cousa que
« elle estimou muyto, e assi escreveo logo a sultân Solimân dicendo:
« O participante de nossa ley mouro de Adel, que senhoreou a terra
« de Habex, me *embiou hum filho do Emperador presente digno f. 33б.
« de vossa honrra e poder. Que me mandais que faça delle? E res-
« pondeo que o guardase muyto bem, mas que lhe ficese bom tra-
« tamento, sem consentir que alguem o molestase; o que elle fez
« sempre como seu Senhor lhe mandou.

2. Filius Granh a militibus Claudii in praelio intercipitur. Tunc imperatrix Sa-

« Em este tempo começou a ter força o imperio de Glaudeôs e
« pelejou com o Granh, ajudandolhe os Portugueses e com o poder
« de Deos o venceo e cativou seu filho, mas escapou sua molher;

« e foi permissam divina, porque com isto queria o senhor libertar « ao que estava cativo, e assi moveo o coraçam de Delombarâ e « mandou recado a a emperatriz Çabelâ Oenguêl, que se lhe qui-« sese dar seu filho, faria que em troca viese o seu, que tinha o « Baxa de Zebîd. Folgou muyto a Emperatriz com isto e respondeo « que o daria; pollo que a molher do Granh escreveo ao Baxa pi-« dendolhe muyto quisese resgatar daquella maneira seu filho, pois « eram de huma ley; mas o Baxa nam se atreveo a o facer sem « preguntar a seu senhor Sultân Solimân, e respondeo que o desse, « pois o que estava preso era filho de sua ley. Com esta reposta « mandou dicer o Baxa que daria o filho do Emperodor em troca « do filho do Granh, mas que lhe aviam de acrecentar dez mil cru-« çados. Ouvindo isto a emperatriz Çabelâ Oenguêl, teve grande « alegria e contentamento e fez logo ajuntar o que pedia, e o mandou « juntamente com o filho do Granh, levando boa guarda. O Baxa « tambem mandou em huma embarcaçam a Minâs e a seus dous « filhos [*sic*] com 70 Turcos de guarda; e huns e outros se encontraram « no mar perto de Maçuâ e todos juraram de guardar o concerto, « sem facer força nenhuma e assi se juntaram as embarcaçoes e « os Turcos entregaram o filho do Emperador com seus dous pri-« mos, e os christãos o filho do Granh com o ouro, e tornaram pera « terra com grande festa e alegria, dando graças a Deos que o li-« vrara do cativeiro, onde tinha estado tres annos em poder dos « Turcos e dous e meio com o Granh. Juntaramse logo os principaes « senhores do reyno de Tigrê e com grande acompanhamento o le-« varam a sua may Çabelâ Oenguêl, que estava na provincia de « Oagrâ em Aibâ e, sabendo ella sua vinda, mandou com increivel « alegria e contentamento que se armasem suas tendas e que dentro « se ornasem ricamente e que todos os principaes e grandes o fos-« sem a receber, e como chegou perto, sairam tambem muytos frades « e sacerdotes revestidos e levando cruces e turibolos, e o levaram « a casa, onde esperava a Emperatriz sua may, e ella em entrando
f.336,v. « lhe lançou *os braços ao collo, derramando muytas lagrimas de « alegria e contentamento. O mesmo ficeram logo suas irmaas, abra-« çandoo muytas veces. Depois mandou a Emperatriz que os frades « e os que o acompanharam se agassalhasem em as tendas e alli « se lhes desse a todos esplendidamente de comer e beber, dicen-« dolhes: Comei, alegraivos e facei festa, porque este meu filho era « morto e resucitou, era perdido e se achou; mas esta vossa ale-

belâ Oengêl obsidum commutationem Turcis offert suis redditis: qua a Solimano accepta, Minâs universo populo plaudente in patriam revertitur.

« gria nam seja com frieça de gentios, senàm alegrandovos com « muyto fervor em Deos, que nos acudio. E ordenou que por sete « dias continuos se ficesem grandes festas e mandou logo com muyta « pressa recado ao emperador Glaudeos seu filho, como era chegado « seu irmão, com o que elle se alegrou tanto como se se alevantara « da sepultura.

3. Minâs cum matre et sororibus Oye ad Imperatorem se confert, ibique nuptias celebrat.

« Ao 3° anno depois disto foi a Emperatriz a Ôye, onde estava « Glaudeôs, levando comsigo a Minâs e a suas irmaas, e como « chegou, sairam todos os grandes do imperio a a receber e, entrando « na casa do Emperador, fez elle muyto grande festa, assi porque « avia muyto tempo que se afastara della, como principalmente por « ver a seu irmão e amos estiveram sempre con grande uniam « e amor, porque nam entrou entre elles ambiçam nem a embeja, « que acustuma nacer do desejo de reynar, e passados alguns « annos, determinaram que casase Minâs, sendo Abuna Petrôs que « sucedeo a Josab; e a Emperatriz mandou que ficesem a oraçam « de Taclil a Minâs e a sua companheira, como ordenaram os me- « stres da Igreja, pera os facerem de hum corpo com esta oraçam; « e assi tiveram entre si grande amor e lhes deo Deos filhos e filhas « de bençam.

4. Claudio e vivis sublato, Minâs licet invitus ad Imperium evehitur et Adamâs Sagâd appellatur. E Goggiam revertitur in Dambiâ indeque contra Mahomedanos Nur partem exercitus mittit duce Hamalmâl; ipse, pluribus sapienter constitutis, contra rebelles Iudaeos castra movet, at, obnitentibus regni primoribus, in Dambiâ revertitur.

« Passando algum tempo, sucedeo a morte de Glaudeôs e foi « muyto sentida e chorada de todos, porque o amavam muyto e « estando ainda sua may com grande tristeça e choro, chamaram « os grandes a Minâs pera o asentar na cadeira do imperio; mas « elle nam respondeo logo, nem se mostrou muyto desejoso do im- « perio, antes disse: Nam me convem a mim asentar em cadeira tam « grande e de tanta honrra. Porem obrigaramo a que o ficesse e « puseramlhe nome Adamâs Çaguêd com grande festa. Isto foi no « reyno de Gojâm, na terra que se chama Mangesta Çamayât, « scilicet reyno dos ceos, e por conselho dos grandes veio logo a « Dambiâ e asentou em Çadâ, deixando ao capitam Hamelmâl pera « que pelejase com o mouro Nur. O Emperador começou logo a « facer leys e ordenaçoes pera o governo de seu imperio, do que « os grandes murmuravam secretamente entre si. Como se acabou « o inverno, mandou ajuntar sua gente de guerra e que o Vissorrey « de Tigrê viese com a sua pera pelejar com os Judeos que esta- « vam na provincia *de Çemên, onde foi e pelejou algum tempo e f. 337. « determinava de estar la muyto, mas os grandes lhe ficeram de- « sistir de continuar a gu[e]rra dicendo que ainda nam era chegada

« a hora de vencer os Judeos; e assi tornou a Dambiâ e invernou « em Anfarâz.

« Em o 2° anno de seu imperio determinou hum homem mao, « que se chamava Baliguerâd do matar, e entrando de noite na « tenda do Emperador com hum seu escravo, achou a candea acessa « e vio que o Emperador e a Emperatriz estavam durmindo e dous « escravos de huma e outra vanda da cama, e atentando muyto bem « primeiro onde estava o Emperador, apagou a candea e foilhe « dar com hum çarguncho, mas errou o golpe e deo entre elle e a « Emperatriz, com o que acordou o Emperador e se alevantou gri- « tando. Segundou elle com o outro golpe e tambem errou. Entre- « tanto seu escravo, que com elle tinha entrado, matou hum dos « escravos do Emperador e firio a outro e com isto fugiram. Mas « por huma espada, que alli lhes caio, foram conhecidos e depois « pressos, e a hum enforcaram e a outro apedrejaram.

5. Quidam Baligherâd Minâs dormientem gladio aggreditur, at ictus caecos bis infert; capitur et suspendio necatur.

« Depois disto foi o Emperador pera Orôr e Isaac ficou com « escusa de doença e Caflô dicendo que casava sua filha, mas tudo « isto nam era senam per alevantar por Emperador a Tascâro filho « de seu irmão, como tinham concertado com Dadeganâ, e tendo o « Emperador algum arreceio no caminho, mandou recado a Isaac « que fosse de toda maneira, sem se escusar com doença. Elle disse « que assi o faria e parteo logo, mas enganou ao criado do Em- « perador, persuadindolhe que fosse por outro caminho, porque tanta « gente junta nam poderia achar que comer, e com isto se foi li- « vremente pera sua terra de Tigrê, e Caflô com outros grandes « alevantaram por emperador a Tascâro, como tinham concertado. « Ouvindo isto o Emperador, nam quis tornar a pelejar com Ta- « scâro, senam seguir com muyta pressa a Isaac, que era alicece « do edificio de esta maldade; e mandou diante a Zara Joannes com « muyta gente de guerra, e Isaac queria pelejar com elle, mas, sa- « bendo que vinha detras o Emperador, fugio por Sirêi ate Adiabô, « onde esperou o Emperador e lhe deo batalha, em que elle ficou « desbaratado e escapou com muyto trabalho, e mataramlhe hum filho « e a outro tomaram. Depois, deixando a Isaac, deo volta o Em- « perador pera pelejar com Tascâro e os que o tinham alevantado, « e chegando a Gubâi, onde elles estavam, 5 feria, 2 de julho de 1561, « quis asentar suas tendas pera dormir aquella noite sem pelejar « por ser ja tarde; mas elles com muyta soberva disseram: Porque « o hemos de deixar asentar diante de nos, como quem tem medo [?];

6 Isaac contra Minâs aperte rebellat et Tascâro Imperatorem salutat: ambos aggreditur Minâs et, fuso eorum exercitu, pacem regno restituit.

« e assi se puseram em ordem pera pelejar fa*cendo pouca conta f. 337 v.
« do Emperador, porque confiavam em a multidam dos cavallos,
« que tinham, e na força dos Portugueses, que se lhe ajuntaram.
« Vendo o Emperador sua de[te]rminaçam, ordenou seus esquadroes e dando batalha desbaratou os alevantados, matando muytos
« e o dia siguinte foram tomados Tascâro e Joannes e levados ao
« Emperador. Nam lhes pagou como mereciam suas culpas, antes
« teve piedade delles e deo gloria a Deos, que lhe entregou seus
« enemigos. Isto foi no 3º anno de seu imperio.

7. Isaac iterum seditionem excitat et foedere cum Turcis inito Marcos imperatorem constituit. Minâs contra rebelles castra movet; at prope Endertâ in fugam coniicitur. Anno insequenti dum novum parat bellum febri maligna correptus prope Colô e vivis excedit.

« Aquelle inverno esteve o Emperador em Gubâi e passado
« o inverno, entrou o espiritu do diabo em o coraçam de Isaac e fez
« amizade com Zemur baxa, jurando hum e outro de se ajudarem
« e estarem unidos ate a morte. E alevantou Isaac por emperador
« a Marcos menino piqueno filho de Jacob irmão do emperador Minâs
« e quando o Emperador ouvio isto, teve grande paixam, e mandando juntar sua gente foi pera Tigrê, sem querer tomar o conselho dos grandes, que lhe deciam que nam podiam pelejar com
« quem tinha tantas espingardas e bombardas. Sabendo Isaac a ida
« do Emperador, saio de Agçûm, onde estava, e foi com o Baxa
« pera Endertâ, e alli se encontrou com o Emperador e, dando batalha, foi vencido o Emperador e fugio pera Oâg, e entrou em
« Atrôn Za Mariâm, onde esteve hum pouco de tempo, e alli se
« lhe ajuntaram os que escaparam da guerra com outros grandes,
« que vieram da Xâoa, e mandou aparelhar muytas armas e pertrechos de guerra, determinando de tornar a pelejar com Zemûr
« baxa, como passase o inverno; nam sabendo que Deos nam lhe
« tinha concedido a elle que alcançase victoria dos Turcos, senam
« que a guardava pera seu filho, e assi saio com grande apparato
« e muyta gente de guerra e endereitou seu caminho pera Tigrê;
« mas chegando a Colô, adoeceo de fevre maligna e pagou o tributo
« da natureça dos homens, morrendo a dez de fevereiro de 1563 ».

8. Addit A. Minâs non modo crudelis fuisse naturae, ita ut primores regni ad rebellandum compulerit, sed et fidem christianam, dum apud Mahomedanos ageret, eiurasse, ut testatur Fernandez aliique Patres.

Ate aqui sam palavras do livro de Ethiopia, em que achei esta historia, e nam conta outra cousa nenhuma mais nem a achariam de bem que poder dicer delle, que de mal nam faltavam muytas, particularmente, se quiseram tratar do preverso modo e natureça que tinha, que mais parecia de turco que de principe christão, que em aquelles tres annos que esteve entre os Turcos se lhe pegou seu modo, de maneira que, deixada a benignidade que pertencia a tam alta pessoa, se mostrava deshumano e cruel como elles, e de ordi-

nario deshonrrava a todos em lingoa turquesca, com palavras muyto baixas, como acustumam os Turcos. Chegou a ser tam intratavel e aspero com os grandes do imperio, que nam o podendo soffrer
f. 338. se revelaram contra elle *e levantaram por emperador (como diz esta historia) a Tascâro, que era filho de Jacob irmão do mesmo Adamâs Çaguêd, mas ja difunto. Nem lhe pareça ao leitor que me alargo muyto em dicer que, deixada a benignidade de principe christão, se mostrava deshumano e cruel como turco, porque quem teve coraçam pera deixar a santissima fe de Christo e facerse mouro, nam he muyto que o tivese pera se mostrar deshumano; e que se ficese mouro affirmamo o padre Manoel Fernandez de nossa Companhia e outros tres padres seus companheiros em huma que escreveram de Ethiopia a Roma no anno de 1562 ao p. Diogo Lainez geral, que entam èra de nossa Companhia, e parece se collige tambem do que diz sua historia no principio, que, depois do ter o mouro Granh em seu poder mais de dous annos, o casava com sua filha, e estando aparelhando as bodas, o estorvou outro mouro, que se chamava Xafêrdin; porque, se elle nam se tivera feito mouro, nam lhe ouvera de dar o Granh sua filha por molher. Mas ou fosse estando com o Granh, ou depois que o levaram aos Turcos, o certo he que se fez mouro, porque nam escreveram os Padres a Roma nem a outra parte nenhuma cousa tam grande, se nam a souberam muyto bem.

9. Chronicorum scriptor falso asserit Minâs pepercisse vitae Tascâro; hunc enim Imperator cum in arcta custodia diu detinuisset, occidi et e rupibus praecipitari iussit. Crudeliter etiam egit cum Lusitanis. Ineptiae Urretae.

Quanto ao que diz o que escreveo sua historia, que, quando lhe trouxeram presso a Tascâro depois da batalha, nam o castigou como merecia, antes teve piedade delle, he verdade que nam o matou entam, mas depois do ter algum tempo em hum alto monte com estreita prissam, o mandou matar e botar pollas rochas abaixo; e vendoo cair, alguns lavradores, que andavam no campo, cuidaram que era animal que escorregando caira e por curiosidade foram a ver e conhecendo que era Tascâro, chamaram a outros e o enterraram, mas costoulhes caro, porque logo lho deram em culpa e os castigaram tomandolhes suas facendas. Nem mostrou menos crueldade com alguns Portugueses, que se acharam com Tascâro, quando se deo a batalha, antes muyta mais, porque a elle lançaramo pollas rochas depois de morto, mas a alguns Portugueses, depois dos terem muyto tempo pressos em huma serra, os mataram aos golpes com machadinhas e a outros (segundo dicem) botaram vivos pollas rochas abaixo e se ficeram em pedaços, excepto hum que dicem era ca-

stelhano e se chamava Juan Alonso, que ficou vivo e outro dia depois que saio o sol chegou alguma gente e acharamo de joelhos postas as maos facendo oraçam, e gritando elles, se juntaram muytos e sem se mover elle de como estava em oraçam, chegarâo com paos e dandolhe na cabeça o derrubaram e alli o acavaram de matar. Outras muytas crueldades, que este bom Emperador mandou facer a alguns que se redduciam a nossa santa fe, referiremos adiante, quando mostrarmos quam contrario era a ella, *onde se vera mais f.338,v. claramente quam differente era do que o pinta frey Luis de Urreta pag. 218 dicendo que o Preste Joam Adamâs era homem manso, afavel, benigno, huma condiçam como de cera brunida e branda.

10. Dum prima vice Minâs invasit Tigrê Patres, qui eum comitabantur, non modo auro, quod in custodiam a Lusitanis acceperant, sed et sarcinis omnibus per vim expoliavit.

Em a primeira ida que aqui diz sua historia, que fez a Tigrê, siguindo a Isaac, hiam com elle tres Padres e, por ser o caminho aspero e estreito e a gente muyta, tinham grande trabalho e assi lhe pidiram licença pera irem hum pouco diante e elle lha deo; mas depois mandando hum capitam, que se chamava Zara Joannes, com muyta gente de guerra que a toda pressa siguise a Isaac, achou aos padres em sua tenda a meio dia no caminho do arrayal e tomoulhes as mulas e quanto fato tinham, em que entrava boa cantidade de ouro, que os Portugueses lhes tinham dado a guardar, e depois com muytos rogos lhes deixou duas mulas ruins, em que carregavam seu fato e estas nam mais que pera irem ate o arrayal do Emperador; a quem foram logo parecendolhes que, pois com sua licença se adiantaram aquelle pouco de caminho, mandaria tornar o fato; mas nam foi assi, porque so aquellas tres mulas, a tenda e outras cousinhas de pouco porte alcançaram: o ouro tomou o Emperador, as mulas e o demais fato lebou sua gente.

11. Secunda vero vice Imperator Oviedum cum suis secum traxit in medias acies; cumque ille terga vertisset, Patres in manus rebellium venerunt, at Lusitanis deprecantibus liberi dimissi sunt.

A 2ª vez que foi a Tigrê, ainda foi pior pera os padres, porque naquelle tempo ja tinha feito tracer ao padre bispo dom Andre de Oviedo de huma serra onde estava degradado e mandou que fosse no arrayal juntamente com os demais padres, mas levavamos assi como pressos; porque nam lhes era licito afastaremse por pouco que fosse, nam podiam asentar suas tendas senam onde elle mandava; e o dia que deo batalha a Isaac e aos Turcos, que foi a 20 de abril de 1562, foi logo no primeiro encontro casi sem peleja desbaratado e os padres fuguiram [*sic*] cada hum por onde pode; mas o padre Bispo ficou no meio do campo com dous ou tres meninos filhos de portugueses, que o acompanhavam e agora me contaram

tudo isto, e pondose de joelhos esteve facendo oraçam por grande espaço e elles detras asentados com a mula e com estar aquelle lugar descuberto e mais alto que o demais campo, passavam os Turcos a longo delles por huma e outra parte matando e cativando a gente que fugia sem chegar se quer a tomar a mula, que parece os librou nosso Senhor polla oraçam do santo Bispo, e como todos os Turcos e Habexins de Isaac, que hiam no alcance acavaram de passar, se alevantou da oraçam e disse aos meninos: Os padres sam cativos, mas nam sera nada; e subindo na mula, foram caminhando pera o arrayal de Isaac, com quem avia muyto tempo que tinha grande amizade, e perto de meia legoa antes de chegar encontraram com hum soldado habexim que com muyta soberba disse ao padre Bispo que se decese; o que elle fez logo e começandose
f. 339. a enfadar os meninos *lhes disse, que o deixasem, e subindo o soldado na mula a levou e o Bispo foi a pe ate as tendas de Isaac e acharam como os Turcos e Habexins contrarios ao Emperador tinham cativado os padres; mas depois a petiçam dos Portugueses que alli se acharam, os fez soltar Isaac e tornar o caliz e as demais cousas resgataram como puderam. O dia siguinte tornou o soldado com a mula do padre Bispo e botandosehle aos pes, lhe pidio perdam do que ficera e disse que Deos o castigara, porque entrando em sua casa com a mula, lhe morreram subitamente sua molher e dous filhos que tinha; que lhe pedia muyto rogase a Deos por elle, porque ainda arreceava outro castigo. Disselhe o padre Bispo, que nam tivese medo, que nam lhe avia de vir mais. Isto me pareceo advertir aqui brevemente, sobre a historia do emperador Adamâs Çaguêd. Agora diremos como se ouve com os Portugueses e principalmente com o padre bispo dom Andre de Oviedo, a quem daqui por diante chamaremos Patriarcha, porque ja o era quando sucederam algumas das cousas que hemos de dicer, por morrer em Goa o padre patriarcha dom Joam Nunes Barreto.

CAPITULO VII.

Em que se declara como se ouve o emperador Adamâs Çaguêd com o p. Patriarcha dom Andre de Oviedo e mais Padres e com os Portugueses e catholicos.

Nenhuma informaçam pode aver mais certa em esta materia que a que deram sobre ella os mesmos padres ao padre Diogo Lainez Geral, que entam era de nossa Companhia, em huma carta, que lhe escreveram a Roma por via do Cairo no anno de 1562, pollo que porei aqui por suas mesmas palavras o que della faz a este proposito, que sam estas:

1. Acta imperatoris Minâs contra catholicos, teste Fernandez: primo eos bonis expoliavit, quae a Claudio acceperant; dein lege lata vetuit ne quis aethiops ecclesias Lusitanorum frequentaret; catholicos, tormenta minitatus, fidem eiurare coegit; duos Armenios alterum exilio, alterum capite plexit. Episcopum ad 6 menses in vinculis detinuit eumdemque cum aliis patribus secum traxit in praeliis contra rebelles et in manibus hostium deseruit.

« Morto Claudio como lhe nam ficava filho, sucedeolhe no reyno « hum irmão seu, o qual no tempo que pollos nossos Portugueses « foram resgatados e livres do poder dos mouros estes reynos, estava « elle cativo em Arabia e feito mouro; porem depois que Claudio seu « irmão a custa do sangue dos nossos tornou a recuperar o reyno « o resgatou a elle e assi com muyta verdade se pode dizer que « com sangue de Portugueses, mais que com ouro foi resgatado do « miseravel cativeiro em que estava. Mas o agardecimento que nelle « se achou foi que, vendose rey, nenhuma outra cousa parece que « pretendia mais que consumir e assolar essa pobre familia de ca- « tholicos, que em seu reyno achou. Tinha dado el rey Claudio « licença geral, que todas as molheres da terra que casasem com

« Portugueses pudesem, se quisessem, seguir os costumes de *Roma f.339,v.
« e da mesma maneira a todos seus escravos e familia como o faciam.
« Porem el rey Adamâs a primeira cousa que fez foi mandar deitar
« pregam, que nenhum Habegin natural de Ethiopia entrase em as
« igrejas de Portugueses sob graves penas; e era cousa de mara-
« vilhar que, com ter a terra chea de inimigos, com nenhuma cousa
« parecia ter mais conta que com anichilar a nossa igreja; e decia
« que seu irmão nam morrera, se nam por consentir em sua terra
« a fe de Roma, e chegou a cousa a tanto que mandou pubrica-
« mente acoutar huma molher so por ser catholica, e prendeo outras
« duas de Portugueses pollo mesmo e tomou muytos filhos dos mesmos
« catholicos e muyta gente des que antes seguiam nossa fe e retro-
« cedeo com temor de suas amiaças, e nam so ficava nellas, senam
« que a dous Armenios, que aqui andavam e se tinham reducido, a
« hum mandou desterrar, a outro mandou cortar a cabeça, por nam
« quererem retroceder. Alem disto nam cessava de tomar aos nossos
« Portugueses suas facendas, terras e lugares com que Claudio lhes
« gratificara tam leais serviços como lhe tinham feito. Ao padre
« Bispo prendeo e o teve em prissam seis meses ou mais; a nossotros
« padres amiaçava que nos avia de mandar queimar vivos; e isto
« facia este bom Rey e outras cousas muytas desta qualidade, que
« se todas se ouvesem de referir, seria necessario larga escriptura,
« porque todo o tempo que teve liberdade pera isso, nunca cessou
« de facer todos os agravos que pode a nossa igreja e gente. Mas
« como Deos nosso Senhor (ao que parece) queria com elle casti-
« gar as liberdades e solturas de que os nossos usavam em Ethio-
« phia, assi tambem quis que elle nam passase sem açoute e foi o
« caso que por elle tambem com os proprios seus ser intractavel
« e deshumano, no fim do anno de 1560 toda a mayor nobreça e
« potencia de Ethiopia se rebelou contra elle e ficeram rey a hum
« mancebo bastardo filho de outro seu irmão mais velho ja defunto.
« Chamavase este mancebo Abeitahûm Tascâro. Com este se ajun-
« taram nam somente muytos e os mais nobres do reyno, mas tambem
« o nosso capitam com quasi trinta Portugueses e nam foram mais,
« porque os outros se nam acharam em parte pera isso. El Rey
« vendo esta junta, foi contra o inimigo que mais temia, que era o
« Bahâr Nagâx Isaac, pessoa muy assinalada em cousa de guerra e
« por cujo meio estes reynos foram livres de grandes danos. Este
« estava nas partes maritimas negociando cousas que o Tascâro lhe

« mandou e ainda que em hum encontro que teve com elle o fez « fugir, no 2° ficou o Bahâr Nagâx vencido e a principal causa foi « porque, decendo Adamâs as partes maritimas, temendo que viesem « os Portugueses e o Bahâr Nagâx os metese na terra em favor do « Tascâro, vendo que chegada a monçam nam vinham, voltou logo
f. 340. « em busca do mesmo *Tascâro seu sobrinho e aos 2 dias de julho « de 1561 pelejou com elle e o prendeo e depois que se desemba- « raçou deste, se tornou em janeiro de 1562; e porque se tinha por « certo que avião de vir Portugueses da India, determinava el Rey « de nam pelejar com elles, sabendo que toda sua gente nenhuma « outra cousa mais esperava, pera logo o desemparar e se lançar « com os nossos, e por isso se nam quis ir a Tigrê, ate se segurar e « ver se vinham. Em este tempo o Bahâr Nagâx Isaac, que escapara « da batalha passada e andava junto do mar, vendo que os nossos « nam vinham da India e temendo que el Rey desse sobre elle, fez « liga e amizade com os Turcos, de que atras falei e ajuntandoos « comsigo e arreceando que Adamâs matase ao sobrinho Tascâro, « que tinha presso (como de feito matou), levantaram elle e os mais « que comsigo tinha a outro irmão de Tascâro, mas legitimo, por Rey. « Porem Adamâs, vendo que passava o tempo da vinda dos Portu- « gueses, que arreceava, ainda que sabia a liga que o Bahâr Nagâx « Isaac ficera com os Turcos, se foi contra elle a Tigrê com muyta « gente e aos 20 de abril de 1562 lhe deo batalha; mas casi sem « peleja e sem morte de ninguem ficou desbaratado, porque somente « com o asombramento de artelharia elle e os seus se puseram em « fugida, deixando seus arrayais em poder dos imigos. Nossotros « em todo este tempo passado sempre andamos no arrayal del « rey Adamâs tam affligidos e oprimidos, que nam tinhamos poder « de asentar nossas tendas senam onde elle mandava. E no dia da « batalha todos ficamos cativos dos Turcos e Habexins contrarios « a el Rey e das vidas nos fez Deos merce, por meio dos Portu- « gueses, que alli se acharam, posto que com grandissimo trabalho « nosso ».

Ate aqui sam palavras da carta dos Padres, em que declararam bem pouco do muyto que puderam dizer acerca das afrontas e maltratamentos. que o emperador Adamâs Çaguêd lhes fez a elles e ao p. Patriarcha, do que da duas causas o padre Manoel Fernandez, que era superior da missam, em o principio da mesma carta: huma, que casi nenhuma esperança tinha de que pudese chegar

2. Fernandez plura et graviora scripto consignare omisit metuens ne eius litterae interciperentur. A. supplet defectum, notitiis desumptis ex iuridicis tabulis iussu

archiepiscopi Goani Meneses confectis, de vita patriarchae Oviedo.

a mao do padre Geral da Companhia; outra que nam se atrevia, nem lhe era licito, antes pareceria temeridade referir na carta o que pudera pollos graves inconvenientes e perigos que avia; e pera que usemos de suas palavras, diz assi: « Seria cousa tam fora de « humana esperança ser esta dada en mao de V. P., que alem de « outros graves inconvenientes, isto sera causa de nam me dilatar « tanto nella, como seria vontade de V. P. e desejo meu; mas os « perigos sam tantos e taes que nem ainda declaralos licet e parece « que seria temeridade se quisesse exactamente referir o que pudera « e fora bem necessario ». Por estas reçoes *deixaram os Padres de f.340,v. escrever muytas cousas que depois declararam os filhos dos Portugueses em hum instrumento autentico que o Rev.mo senhor dom Aleixo de Meneses, sendo arçobispo de Goa, mandou ca tirar de sua vida e morte no anno de 1603, de que brevemente daremos alguna noticia por suas mesmas palavras:

3. Testes iurati narrant Minâs Oviedum ad se accersitum, intentatis suppliciis, adigere voluisse ne fidem catholicam disseminaret; libere vero episcopum reponentem se sui muneris partes semper obiturum, primo quidem atrocibus iniuriis affecisse ac dein in montem asperrimum relegasse et ne quis illi ad vitam necessaria praeberet prohibuisse.

Diz pois huma das testemunhas desta maneira: « Tendo o santo « Patriarcha reducido com sua doctrina a muytos hereges e a muytos « frades da terra, o Emperador (scilicet Adamâs Çaguêd) sentido di- « sto, o mandou chamar e o reprehendeo com muyta indignaçam, di- « cendolhe: Nam basta deixarvos estar em minhas terras e darvos « licença que trateis e tenhais cuidado de vossos Portugueses, senam « que tambem querais com vossa falsa doctrina levar apos vos os « meus frades e minha gente toda? Avisaivos que da qui por diante « nam entendais mais que com os vossos, nem insineis vossa doutrina « a minha gente. Ao que o Santo respondeo com grande livertade « de espiritu dicendo: O que eu faço he meu officio: este por nenhum « respeito o hei de deixar de facer e insinar a todos os que me qui- « serem ouvir a santa, verdadeira e catholica fe, ainda que me custe « a propria vida. O mao Emperador, ouvidas estas palavras, se acen- « deo em tanta ira e furor que com grande agastamento lhe chamou « muytos nomens e disse muytas injurias e pera que vinha com men- « tiras e patranhas insinar sua gente, e com tanto furor arremeteo a « elle, que travandolhe da roupa lha rasgou; mas acudindo alguns « fidalgos seus e estranhandolhe o que facia e que nam convenha a « S. Magestade tratar daquella maneira a hum Patriarcha, o largou « das maos, mas com muyta colera o mandou degradar juntamente « com o padre Francisco Lopes seu companheiro pera huns montes « muy altos e tam asperos e esteriles que casi ninguem morava nelles, « e lhes mandou sopena de morte que se nam decesem dalli e pera

« mais os magoarlhes, mandou tomar o sagrado caliz, pera com isto « os privar da consolaçam e alivio que podiam ter com o sacrosanto « sacrificio da Missa. Recebeo o santo Padre com seu companheiro « a sentença do degredo com grande humildade e paciencia e nelle « padeceram muy grandes trabalhos de dia e de noite com muytas fo- « mes, sedes, calmas, frios e falta de todo o necessario e sobre tudo « com perigo de cada hora serem mortos pollos ladroes. Sua casa era « huma chopaninha muyto pobre, onde se recolhiam de noite; e neste « desterro estiveram seis ou sete meses. Aqui os foi a visitar huma « senhora, que o era daquella terra e parenta do Emperador e che- « gando a choupana, em que os padres moravam, lhe pareceo que « via dentro hum resplandor como do sol e da lua, de que muyto « espantada e atemorizada se tornou sem os ver, mas com tam « grande conceito de sua santidade, que com muyta instancia fez
f. 341. « com o Emperador lhe levantase o desterro e *os deixase vir pera « povo⌈a⌉do, o que elle concedeo, mas mandando que ninguem lhes « dese nada de comer, nem de beber ».

Outra testemunha, que foi de vista e sempre acompanhou os padres, acrecenta em seu juramento que quando o Emperador chamou o santo Patriarcha que todos cuidaram que era pera o mandar matar, e que quando o reprehendeo, o adoestou de tredor e enganador, e que se não desistia de ensinar sua gente, lhe mandaria cortar a cabeça e que, quando o Padre lhe respondeo, lhe disse que nam avia de dessistir, ainda que sua Magestade o mandase matar ou lançar aos lioes, porque pera tudo estava prestes, e que logo, botando o manteo abaixo, ficou em corpo com seu rogete, e levantadas as maos e os olhos ao ceo, offereceo a Deos seu espirito e o corpo as maos do Emperador, pera por confissam e defensam da santa fe catholica padecer ate derramar o proprio sangue; o que vendo o Emperador, ainda que estava muyto furioso, lhe dissera: Tu queria agora morrer martyr nas minhas maos? Vaite de diante de mim; e entam o mandou pera o desterro com o padre Francisco Lopez.

Depois do Emperador ter desterrado ao santo padre Patriarcha e a seu companheiro, mandou logo prender a todos os que se tinham reducido a nossa santa fe e reprehendendoos muy asperamente, os amiaçou com a morte se nam tornavam atras, e porque alguns se mostravam muy constantes e protestavam que antes derramariam o sangue que tornar atras, ficou o tyrano tam sentido,

4. Episcopo in exilium eiecto catholicos fidem eiurare iubet, renuentes quosdam leonibus obiicit, qui suae feritatis obliti eos servant incolumes.

que logo alli diante de si e de muyta outra gente mandou lançar aos lioes, que pera isso estavam aparelhados 4 ou cinco delles. Porem aconteceram aqui as maravilhas antiguas que Deos obrou pollos santos martyres de primitiva igreja, porque os lioes, ainda que bravos e feroces, se deixaram estar quedos sem tocar nos santos cavaleiros de Chıisto; do que o Emperador e os mais ficaram pasmados. E a tudo estava presente a propria testemunha que isto jurou.

5. Reliquos exilio mulctat. Hi, cum ob famem vita periclitarentur, ad preces Episcopi, novo prodigio, piscibus reficiuntur.

Depois disto mandou o Emperador degradar a todos os catholicos, que se mostraram constantes na fe juntamente com o mesmo santo Patriarcha, e indo pera este desterro, chegaram a tam grandes necessidades de fome, que, por nam comerem avia ja muytos dias, hiam caindo e desfalecendo de pura fraqueça, e indo caminhando a longo de huma grande ribeira com o padre Patriarcha se asentaram todos a borda da agoa, e alli foi de tanta efficacia a oraçam do santo Patriarcha, como antiguamente a de sam Gregorio Taumaturgo em secar huma grande lagoa pera evitar discordias entre dous irmãos, porque assi aqui pera remedio da necessidade daquelles fieis, o santo Patriarcha com sua oraçam de tal modo secou aquella grande ribeira, que com a grande multidam *de peixes, que f.341,v.
no seco ficaram, nam somente remediaram sua fome presente, mas carregaram algumas mulas pera adiante; e logo a ribeira se tornou a hincher e correr como antes, ficando elles cheios de muyta consolaçam e animo pera padecerem, como padeceram, por Christo todas as incommodidades do desterro em que estavam, ate que elle foi servido de lhe ser levantado. E a este milagre se achou presente a mesma testemunha.

6. Alias, cum Minâs Oviedum gladio perimere attentasset, gladius divinitus e manu excidit, quo prodigio obstupuit ille at eum clam capite plecti iussit; deprecantibus vero regni primoribus, poenam mortis exilio commutat.

Outra vez mandou chamar o mesmo Emperador ao santo Patriarcha e tratandoo muy aspera e deshumanamente de palavras, o amiaçou que lhe avia de mandar cortar a cabeça, se nam desistia de pregar aos seus. Mas o Santo, que nam desejava menos de ser morto por esta causa, que o Emperador de o matar, cruçando as maos ante o peito, abeixou a cabeça, dando a entender que alli lhe dava. O que vendo o Emperador, cheio de furor, levada espada e levantando o braço pera descarregar com ella, tendoo levantado, antes de abaixar com o golpe, lhe caio a espada da mao; do que elle mesmo e todos os mais que estavão presentes em que entrava tambem a testemunha que isto jurou, ficaram pasmados. Estava tambem alli a Reynha, que vendo o que passava, a grande pressa se levantou e abraçou com o santo Patriarcha pera o defender, estran-

hando ao Emperador o que facia em tratar daquella maneira a hum tam santo varam. Mas o mao Emperador, com ver tudo isto nam se melhorando de sua malicia, o mandou que se fosse logo diante de si, e em secreto ordenou que o matasem, e assi ouvera de acontecer, se huns senhores hereges, que o souberam, o nam impidiram, os quais, edificados grandemente de sua santidade, sempre procuraram de o facer, principalmente quando o Emperador o perseguia e tratava mal, entam lhe davam mais esmolas e acudiam em todas suas necessidades. Outra vez, indignado o Emperador de ter o Santo reducido certos hereges, lhe mandou que se fosse logo de suas terras e levase com sigo seus Portugueses, mas as molheres e filhos lhe deixasem, porque eram seus cativos. Mas foram levados a hum desterro muyto longe, onde o tyrano os mandou, em que padeceram muytos trabalhos e necessidades, posto que depois lho tornou a levantar.

Isto he o que disseram algumas das testemunhas, que se tiraram em aquelle instrumento, a cerca do tratamento que o emperador Adamâs Çaguêd fez ao santo patriarcha dom Andre de Oviedo e aos mais padres e catholicos; bem differente do que em sua historia pinta frey Luis de Urreta.

CAPITULO VIII.

De como o papa Pio V mandou por hum seu breve ao padre patriarcha d. Andre de Oviedo que saise de Ethiopia e fosse pera a China e Japam.

1. Infelici aethiopicae missionis exitu in Lusitaniam delato, Sebastianus rex cum Romano Pontifice agit, ut Oviedus revocetur et in Iaponiam mittatur.

f. 342. *Como se soube em Portugal que o emperador Claudio morrera sem querer de nenhuma maneira obedecer a santa Igreja Romana e que seu irmão Adamâs Çaguêd, que lhe sucedera no imperio, era acerimo perseguidor dos que professavam nossa santa fe, e os trabalhos grandes que dava ao padre patriarcha Andre de Oviedo, e o pouco fruto que facia em esta terra, polla gente della e os emperadores estarem pertinazmente aferrados em seus erros, e tendo el rey de Portugal dom Sebastiam por outra parte novas do grande fruto que se hia facendo em a conversam da gentilidade dos reynos de Japam, julgou com grande e maduro conselho que seria mais serviço de Nosso Senhor que o padre Patriarcha saise de Ethiopia e passase pera o Japam, e assi escreveo a seu embaixador que tinha em Roma, e ao padre Geral de nossa Companhia pera que ambos o tratasem com a santidade do papa Pio V, o qual pollas informaçoes que tam bem ja tinha do que passava em Ethiopia, facilmente veio no mesmo conselho e parecer, e assi aos 2 de fevereiro de 1566 passou hum breve pera o padre Patriarcha, que porei aqui trasladado fielmente de latin em lenguagem.

2. S. Pius V, missis apostolicis litteris, Oviedum ab Aethiopia in Iaponiam navigare iubet.

« Ao veneravel irmão Andre de Oviedo patriarcha de Ethiopia.

« Veneravel irmão, saude etc. Por cartas de nosso charissimo filho « dom Sebastiam rey illustre de Portugal escritas a seu embaxaidor, « que reside em nossa corte, e de outras pessoas dignas de fe, soube- « mos que sendo V. P. imbiado por esta santa Sede Apostolica a « esas partes de Ethiopia pera reducir os povos della ao conhecimento « da fe orthodoxa e a união da Igreja Catholica, depois de averdes « gastado muytos annos, nam tirastes fruto com todo o vosso tra- « balho e piadosa industria polla dureça de coraçam de esses povos « e polla pertinacia que tem em querer conservar seus antiguos er- « ros, e que, se fosseis imbiado a ilha de Japam e a provincia que « chamam China (que sam povoadas dos gentios), nas quaes provincias « a fe de Jesu Christo N. S[or] com grande devoçam começa a ser « recebida, se poderia esperar que com o favor de N. S. vosso tra- « balho seria muy proveitoso em aquellas partes, por aver nellas « grande messe e pouquissimos obreiros; nos ouvindo esta relaçam, « movidos da charidade fraternal, nos compadecemos de vos, vendo « que nam pudestes colher o fruto desejado de tantos e tam grandes « trabalhos e de tam larga peregrinaçam. Por tanto achandonos « collocados em esta Santa Se, ainda *que sem nosso merecimento, f.342,v.
« e conhecendo que somos devedores a todos e, pollo officio que « temos, obrigados a servir a honrra e gloria de Deos todo pode- « roso, e a procurar a saude das almas, saudandovos com a chari- « dade de irmão e tendo muy grandes testimunhos de vosso pia- « doso zelo e do affecto que tendes a propagar a religiam catholica, « vos exortamos em o Senhor e em virtude de santa obediencia e « em remissam de vossos peccados vos mandamos que, em podendo « sair seguramente e tendo commodidade pera navegar, depois que « receberdes estas nossas letras, vos partais pera ilha do Japam e « pera China, e nella pregueis a palavra de Deos conforme a doc- « trina da santa Igreia Romana, que he may e mestra de todos os « fieis, e que administreis os sacramentos que sam proprios do « officio pontifical, e procureis ganhar pera Deos as mais almas « que puderdes, confiado no favor de sua divina misericordia, e « pera que milhor o possais facer, com authoridade apostolica que « temos, vos damos faculdade e poder pera exercitardes os officios « pontificaes em aquelles lugares e em quaesquer outros aonde vos « achardes (com tanto que nam aja nelles Bispo proprio e parti- « cular), e pera que possais usar de todas as faculdades e indultos,

« que vos foram concedidas pollo papa Julio 3° de felice memoria « e dos outros Romanos Pontifices nossos predecessores, neste reyno « de Ethiopia, e com a mesma authoridade dispensamos comvosco « pera que sem nenhum escrupulo de consciencia possais morar e « permanecer nos ditos lugares, se nam tiverdes maior esperança « de poder reducer os povos de Ethiopia a uniam da fe catho- « lica etc. ».

Ate aqui sam palavras do breve do papa Pio V, e chegou ca as maos do padre Patriarcha em mayo do anno siguinte depois que foi passado; e logo em junho respondeo sobre elle a sua Santidade, cuja carta tirada de latim em portugues diz assi:

3. Responsum Oviedi ad litteras Pontificis. Se paratum, ait, ad iussa facienda; attamen a Turcis littus aethiopicum obtinentibus navigationem impediri.

« Beatissimo Padre.

« Em este anno de 1567 recebi cartas da India do collegio de « s. Paulo de Goa, nas quaes me vinha a copia de hum traslado « simplex de hum breve apostolico de V. Santidade pera mim e « entre muytas cousas, que nelle pia, devota e santamente tratava « V. Santidade, se continham estas palavras: ‘ Exortamos vos no « Senhor e em virtude da santa obediencia e remissam de vossos « peccados vos mandamos que, depois que tiverdes estas letras re- « cibidas, tanto que puderdes e achardes commoda ocasiam de na- « vegar, os passeis pera a ilha do Japam e reyno da China ’ e mais « abaixo alem disto: ‘ Com a mesma authoridade apostolica dispen- « samos comvosco que (nam tendo meior esperança da reduçam
f. 343. « dos Ethiopes e uniam da Igreja) possais, *sem nenhum escrupulo « de obediencia [*sic*], passarvos e ficar com aquellas gentes ’. As « quaes letras apostolicas tanto que vi como se foram os proprios « originaes, assi apliquei logo o animo a obedecer aos mandados « de V. Santidade, porque he muy digno e justo e saudavel, que « sempre em toda parte vos obedeçamos, Padre santissimo; porque, « obedecendo a vos, obedecemos a Christo filho unigenito do Padre, « cujas admirandas e soberanas veces tendes na terra, e depois de « Christo sois nossa cabeça, pay e mestre de todos os fieis chri- « stãos, e toda a indulgencia, ordem e potestade da Igreja de Christo « de vos se deriva pera os outros e a mesma santa madre Igreja « Romana (cuja fe nunca falta nem faltara) permanece tembem na « virtude de vosso pontificado por razam da Sede Apostolica na « qual vos presidis; e esta Igreja he may e mestra de todas as « igrejas que ha no mundo e dos fieis de Christo. E quanto ao que « me mandais que me va pera ilha de Japam, tanto que puder

« ter commodidade de navegar, a falta dessa me escusa, porque « a nam tenho, nem seguramente me posso embarcar, porque no « porto de Maçuâ, avendo mil naos de mouros, nenhuma ha de « christãos.

4. Sperare se Aethiopes, modo a rege Lusitaniae armis adiuventur, paullatim fidem catholicam amplexuros. Exponit demum qui evangelii praeconibus fructus inter gentiles Aethiopiae vectigales vel finitimos forent expectandi, si, rege Lusitaniae suffragante, libera patribus facultas fiat inter illos christianam fidem pervulgandi.

« Quanto a ter milhor esperança da reduçam de Ethiopia a « Igreja catholica, sem duvida a tenho, se da India se mandarem « a esta terra 500 ou 600 soldados portugueses, como sempre espe- « ramos, conforme ao que la se tratou antes que eu pera ca viese. « Vista a dureça del Rei de Ethiopia, nam so terei esperança mas « certeça que, vendo este socorro, tota Ethiopia se converta com « innumeravel multidão de gentios de muytas provincias que nella « ha, por onde se pode descorrer sem passar mar, os quaes gentios « polla mor parte parecem simplices e faceis pera se converterem, « nem sam tam dados a idolatria. Outros tambem e muytos em ou- « tras regioes temos ouvido que pideram a el Rey de Ethiopia, « que os ficesse christãos, o que elle nam quis por seus provei- « tos temporais e porque cativam muytos delles, o que os Ethio- « pes cuidam nam poderem facer, se forem christãos e poderem, « nam o sendo. Estes que pidem isto a el Rey sam dos que « moram em Damut, que he huma regiam muy grande e basta, « abundante de ouro e se diz que por huma parte chega as terras « del Rey de Portugal, que chamam de Moçambique e Sofala. Tam- « bem outros gentios de huma regiam por nome Sinaxi (onde tam- « bem se da ouro muy fino) avera tres annos que se concertavam « com hum principe parente del Rey de Ethiopia, que lhe facia « guerra, rogandolhe que desistise della e que lhe pagariam tributo, « e que, se quisesse que se ficesem christãos, lhe edificase igreja, « no que elle nam quis vir. E estes gentios de Ethiopia, principal- « mente Damut, os mouros mercadores, que sam em grande numero « entre os christãos, compram cada dia muytos e os vam vender ao « mar aos Mouros e Turcos, *os quaes todos se ficeram christãos f.343,v. « de boa vontade e choram, quando chegam ao mar, e sam grandes « e piquenos, assi homens como molheres; e he tam grande o nu- « mero destes que, segundo me parece, sam mais de cem mil os que « sam vendidos aos mouros. Os quaes depois tambem se facem mou- « ros, e como estam fora de Ethiopia se facem soldados valentes, e por « mar e por terra juntamente com os Sarracenos e Turcos facem « guerra aos christãos, como vemos por experiencia na India. E se a « esta terra vierem 500 ou 600 Portugueses, poderam impedir todos

« estes males e sirvira esto tambem pera o estado da India, e a chri« standade que nella ha se conservar milhor; porque, se os Turcos « vierem primeiro e se ficerem senhores de Ethiopia, seram de « grande perjuiço a India; porque ha nesta terra muytas cousas « que lhe servem muyto pera provimento de suas gales, como sam « escravos, vitualhas, ferro etc., e o Rey, que primeiro perseguia « nossa santa fe com alguns grandes seus adherentes, ja he morto, « e reyna hum moço filho seu, o qual nam tem pleno dominio, por « reçam de muytos que se levantaram contra seu pay, e lhe negaram « a obediencia, permitindo isto Deos por seu justo juiço que nam « seja obedecido dos seus o que nam quer obedecer a Deos nem a « seus majores e principalmente a santa Igreja Romana, da qual « todos os que pertinazmente se afastaram, se perderam e cairam em « sugeiçam de infieis. E estam estes povos todos agora tam quebran« tados com trabalhos, guerras e cativeiros, que tem padecido dos « Turcos, que parece nenhuma cousa procuram mais que poder viver « e ter seus bens temporaes. E ainda que o sobredito Rey defunto « e outros seus adherentes e comummente os frades se mostrasem « mais duros acerca da fe catholica, e persiguisem nossos catholicos, « com tudo a gente popular e muytos outros se mostram mais faciles « pera receber a verdade da fe, a qual, com o favor de Deos, procu« ramos de lhe denunciar e declarar em estas partes por pregaçoes « e disputas pubricas e particulares e por muytos escritos contra os « erros de Ethiopia traducidos em sua lingoa, pollos quaes as cousas « da fe catholica lhe sam asaz notorias, se as elles quisessem receber, e « agradam a muytos, mas temem castigos, ou confussam, ou privaçam « de seus bens; e por isto desejam muyto a vinda dos Portugueses « pera terem quem os defenda, recebendo a fe, porque sam fracos, e « muytos que a tinham recibido, ou por medo, ou por fraqueça, torna« ram a retroceder da verdade, posto que ha ainda muytos que perse« veram nella, nam obstantes as contradiçoes que tem padecido. E « he comum opiniam dos Ethiopes, que ham de vir os Portugueses
f. 344. « e que a fe ha de ser toda huma. *Dicem tambem (e assi o cremos « por certo) que este reyno, que em si esta tam diviso e inquieto, « nunca podera ter paz nem ordem, se nam com a vinda dos Portugue« ses. Pello que, se elles vierem, ainda que seja com intento e titulo « de lhe facer força, nam ha escandalo nenhum, nem [pera com] os « catholicos (pois nenhuma justa causa delle ha) nem ainda pera com « os mesmos Ethiopes; e o que parece, em vindo Portugueses, so

« seu nome, ainda que nam pelejem, bastara pera muytos constren-
« gidos com o medo os receberem, porque os nam tem por imigos,
« senam por amigos. E se ja foram vindos, sem duvida temos pera
« nos que a obediencia estivera dada em estas partes a Igreja Ro-
« mana, e que o mesmo sera se vierem. Pello que com sua vinda
« temos grande esperança da reduçam destas terras a uniam da fe
« catholica com conversam de grande numero de gentilidade, da
« qual, ainda por evitar prolixidade, nam disse tanto quanto he.
« Assi que as cousas de Ethiopia, em respeito de nossa santa fe
« catholica (contra as quaes Satanas tanto se oppoe) temos pera nos
« serem de grande momento e que de nenhum modo se devem de-
« semparar, ainda que nos primeiro pareçam difficultosas; porque
« cousa he commua, que cousas grandes nam se ham de alcançar
« senam por grandes trabalhos; e por bentura que poucas missoes e
« empressas tem oje nossa santa madre Igreja milhores que esta de
« Ethiopia, na qual agora avera como 400 ou 500 catholicos e por
« ventura mais, a fora os que desde aqui estamos, morreram na
« verdadeira fe e recibidos os sacramentos, e outros, que os Mouros
« levaram cativos, homens e molheres, e que por reçam das guer-
« ras e pobreça se espalharam por toda Ethiopia, posto que aqui
« em estas partes do reyno de Tigrê, que esta perto do mar, esta-
« remos juntos como 230 catholicos em duas povoaçoes piquenas,
« as quaes procuramos de edificar de dous annos a esta parte, por
« reçam dos muytos danos e perdas que por muytos annos os catho-
« licos padeceram, andando peregrinando de huma parte pera outra
« por Ethiopia, e tendoos aqui juntos, lhe pregamos e administramos
« os sacramentos, e cada dia se vam ajuntando comnosco outros que
« de varias partes vem, e outros esperam seguridade dos caminhos
« pera se poderem vir pera nos. E desemparar estes, Padre San-
« tissimo, não parece humanidade, ainda que foram mais poucos,
« porque aquelle bom e santissimo pastor, que deo sua alma por
« suas ovelhas, Christo Senhor nosso, se huma so vira perdida, nam
« a ouvera de desemparar, senam illa a buscar e tracer sobre seus
« hombros: e isto mesmo quer que façamos todos por amor seu e
« dos proximos e que socorramos a os fracos, tendo muy solicito
« e diligente cuidado de todos. E se nos todos, os que *aqui esta- f.344,v.
« mos, daqui nos formos e ficarem os catholicos, ainda que nam
« sejam mais que dous ou hum, sem culpa sua e porque todos se
« nam podem ir, porque nem estam juntos, nem tem aparelho pera

« isso, que dira Christo nosso Senhor, que morreo por todos? e pera « confirmar na fe hum so, que foi sam Thome, lhe mostrou os bu« raços de seus cravos e se deixou palpar de suas maos? E porque « todos estes, Padre Santissimo, a vos pertencem, pois sois pastor « de todos, apacentaios com manjar de saude e provei do remedio « necessario, escrevendo sobre elles ao serenissimo Rey de Portu« gal, ou avisando disto a seu embaixador, que esta em vossa corte. « E quanto a mim (digo meu parecer a V. Santidade), nunca sofrera « que se desemparara Ethiopia; mas se (considerado bem tudo) « outra cousa se ordenar, ou el Rey de Portugal nam for servido « mandar o socorro de soldados, que se pede pera o bem comum « de Ethiopia, V. Santidade pollo menos lhe escreva que mande « pollo menos huma armada grande, que baste pera recolher todos « os catholicos que aqui se acharem; porque, sendo piquena, como « dicem, nam bastara nem pera levar hum so, por reçam dos Turcos « e mouros que estam no porto de Maçuâ e outros que podem man« dar por o mar; pera que pello menos estes catholicos que ha e « ca ficarem, indonos, nam se percam morando entre hereges e ou« tros infieis, principalmente se morrerem as cabeças e pays de « familias, ou lhe faltarem os sacerdotes, indose ou morrendo, por« que sam mortais. E do que V. Santidade em isto julgar lhe peço « me quera a mim avisar; e quanto ao que a mim toca, SS^mo^ Pa« dre, eu estou aparelhado, polla graça de Deos, a facer vossa von« tade, ou ficando como agora estou em Ethiopia, ou pera ir a Japam, « ou pera V. Santidade me mandar aos Turcos, ou pera me depor « da dignidade patriarchal, e que sirva a meus Padres da Compa« nhia de Jesu, ou pera que sirva a V. Santidade em sua cocinha, « ou em qualquer outro ministerio que quiser, e se parecer a V. San« tidade, lhe peço nos quera conceder algumas indulgencias em « remissam de nossos peccados. Vale, Summe Pater etc. De Ethio« pia 15 de junho de 1567.

« ANDRE Patriarcha de Ethiopia ».

Em o mesmo tempo escreveo outra a el rey dom Sebastião, em que diz algumas cousas das que na do Papa ficam ditas, mas com tudo, pera mais certeça as referiremos aqui enteiramente e na mesma lingoa castelhana em que a elle escreveo:

5. Eadem Oviedus insinuat regi Sebastiano per litteras ad eumdem datas.

« Dios nuestro Señor con su mano poderosa y clemente « guarde y prospere a V. A. en todo bien muchos y dichosos años « y le de saber y fuerças com su gracia para hacer en todo su di-

« vino querer y governar sus pueblos y reyno en entera justicia, « paz y charidad conforme a su divino beneplacito. Amen.

« Este año de 1567 recebimos carta de la India con un traslado « de una de V. A. para mi, y otro de unas letras *de su Santidad, f. 345. « em que me manda que, despues de recibidas sus letras, luego como « seguramente pudiere embarcarme, vaya para el Japon y China « y estar alla, no conociendo mejor esperança de reducir estas na- « ciones de Ethiopia a la union de la Iglesia catholica. Y quanto « al embarcarme, hasta agora no he podido, porque no ha avido « embarcacion; y escrivese que el Vissorrey de la India queria em- « biar para esto dos fustas; y como ay agora Mouros y Turcos en « Arquico y Maçuâ y otros que por el mar pueden ocurrir, dicen « comunmente que ni dez fustas ni 20 solas, sin algunas velas « gruessas, pueden llegar, aunque no fuesse sino venir por uno solo, « quanto mas que ay muchos catholicos em Ethiopia hijos y mu- « geres y familias, que podran ser entre todos hasta 400 o qui- « nientos, a fuera muchos que son muertos, recibidos los sacramen- « tos, y otros que llebaron captivos los moros, y los mas dellos « que digo que abra, estan desparçidos por la tierra, por las re- « bueltas que ha avido en el reyno y por sus necesidades; y de todos « estos estamos hasta 230 juntos en este Tigrê, y esperamos por « otros que desean venir con nos, si el tiempo y caminos les dieren « lugar, y es necessario remediarse todos estos y que no queden « desemparados. Y si V. A. quiere que yo y los Padres salgamos « destas tierras pera ir al Japon y ellos quedar entre hereges y « infieles sin remedio espiritual ni temporal, no es justicia; por lo « qual tambien parece que es necessario venir armada gruessa, y « todos lo piden y yo suplico a V. A. que embie por ellos y por los « que estuvieren para esso, porque no se pierdan todos, si todos no « se pudiesen ir, por los ausentes en caso que se determine V. A. « de no embiar socorro de gente a esta tierra, que bastaria hasta « 500 o seiscientos hombres; los quales si hasta agora fueran ve- « nidos, todos los años que aca estamos, teniamos por cierto que « se diera la obediencia romana y se concertara este reyno para el « bien de la fe y servicio de Nuestro Señor, y parece en comun a « todos que no se devria dexar esta impressa de Ethiopia en nin- « guna manera; porque, aunque la gente este dura y el reyno re- « buelto y conturbado con muchas guerras y aver sido perseguidos « los christianos catholicos por la fe, todavia la gente popular es

« mas facil y las guerras se han amansado. Mas yendose los Moros « por una parte y los Turcos per otra de la tierra y el Rey, que « perseguia nossa Iglesia con otros sus adherentes, ya es muerto, y « reina un hijo suyo, el qual no tiene pacifico su reyno, ni todos « le obedecen, aunque dicen mas bien del que no de su padre y « se ha mostrado mas amigo de los Portugueses y en comun « desean que vengan Portugueses y tienen para si que han de « venir y que la fe de todos ha de ser una y dicen que no se « puede concertar este reyno, por estar en si divisos y quebranta-
f.345,v. « dos de las *guerras y trabajos y captividad que en ellos hi- « cieron los Turcos y Moros, y muchos son los Senhores que di- « cen que han de recibir Portugueses, si vienen, y entre ellos es « el Azmach Isaac Bahăr Nagăx, que es como rey en el Ti- « grê y un primo hermano dei rey Atanâf Çaguêd, que tiene sus « tierras en el Tigrê y en el Amba Canêt, llamado Abeitahûm « Joannes, el qual se ha mostrado a las cosas de V. A. muy afi- « cionado y en una altercacion ha dicho: Yo criado soy del Rey « de Portugal, y es amigo de Portugueses, y confiessa que las cosas « de nuestra santa fe son verdaderas. Por lo qual, si vienen Por- « tugueses, aunque no se pidan y aunque no [*sic*] fuesse pretendiendo « fuerça o castigo por sus males o por lo que han hecho contra « los nuestros, no parece que ay escandalo ninguno, ni entre los « catholicos, ni entre ellos mismos, y menos si quisiesen tomar la « sierra que tienen los Judios com otras muchas tierras que tienen « usurpadas de los christianos, y el Rey no puede con ellos, por « ser la tierra muy fuerte y tener el pocas fuerças, y mas aora « que no esta pacifico el reyno y no esta lejos de donde nos esta- « mos aora, y dicen que 200 o 300 Portugueses bastaran para to- « marla con gente que se les juntara de la tierra, porque ellos no « tienen espingardaria para defenderla; y entrando Portugueses en « ella y tiniendo espingardas y algunas bombardas, dicen que toda « Turquia no les poderia hacer daño; y son muchas estas tierras y « muy fuertes, especialmente la sierra en lo alto que es como for- « taleça fortissima hecha assi naturalmente y grande, y son muy « ricas de mulas y vacas y ganado y de muchos mantenimientos « y de miel en tanta quantidad que todos los vasos en que comen « y beven, fuera de los que ponen al fuego, dicen que son de cera; « porque la tierra es muy fria; y tambien dicen que ay mina de « plata fina, a fuera de las riqueças que tienen estos Judios que diz

« que no ha muchos años que se alçaron de la obediencia que te-
« nian al Rey y le pagavan tributos; y alli se podrian recoger y
« estar seguros para almas y cuerpos muchos hijos de Portugueses
« y otros catholicos, que andan esparcidos por Ethiopia y todos
« juntos haciendo un cuerpo podrian estar muy fuertes y seguros
« y estar una fortaleça en nombre de V. A. muy fuerte y muy
« abastada y rica, sin otro ningun sueldo, y de alli sin pelear, si no
« quisiessen, sino blandamente y con buenas palavras harian temer
« y temblar toda la tierra, y concertar la obediencia romana a su
« modo; porque esta en el medio del reyno hacia las partes del
« Tigrê, y por otras partes llega a poder señorear a Dambiâ, que
« es como un reyno entre los christianos y gentiles, que tiene de-
« baxo de si. Aunque tambien viniendo Portugueses, podrian estar
« en otras partes bien *larga y abastadamente, y no faltan riqueças f. 346.
« naturales y mucho oro que nace en algunas partes, afuera de lo
« que nos han dicho algunos que vieran en cierta iglesia o mona-
« sterio sepulchro de Reyes, que oyrlo parece espanto, y los gastos
« que se hiciesen en la armada que viniesse con gente, en breve
« tiempo se podrian rehacer con el doblo, remediandose tantas al-
« mas y ayudandese los catholicos que ay, pudiendose embarcar
« los que quisiesen y estuviessen para esso en la misma armada;
« y con la gente que entra se pudiesen recoger y cobrar los que
« andan desparcidos. Y el dejar perderse estos catholicos, sin darles
« remedio pudiendo, no pertenece a la clemencia de V. A., y el
« embiar armada con gente que entre en la tierra, parece mas se-
« guro para ellos y mas bien para las almas de la tierra y ser-
« vicio de Nuestro Señor; porque esta impressa de Ethiopia no es
« para tenerse en poco, ni dexarse de ligero, y (al parecer de mu-
« chos) mirandolo desapassionadamente, es de las mayores y de
« mayor servicio de nuestro Señor, de las que ay oy dia en la chri-
« stiandad, y como tal procura el demonio de estorvarla quanto
« puede, encareciendo mucho las dureças y difficuldades y trabajos
« que ay, mayormente en los principios, y cosas grandes no se al-
« cançan sin grandes trabajos, y es virtud perseverar el hombre en
« lo que ha començado; y llevar al cabo lo que el Rey vuestro
« abuelo de gloriosa memoria començo con muchos gastos y grande
« amor de la fe christiana redundaria en mucha honrra y gloria
« de V. A. tambien repartir V. A. con Christo para su seruicio en
« bien delas almas de los bienes y rentas que le dio, para ayuda

« de venir socorro de gente, le podra ser mayor corona en el cielo; « y assi mismo el reducirse estas naciones a la union de la Iglesia « catholica por medio de V. A. le sera mayor victoria que los « triumphos de Cessar; y tambien entrando aca gente de V. A. « para bien de las almas y ensalçamiento de la fe catholica, seria « mayor conservacion del estado dela India, porque a enseñorearse « primero destas terras Turcos podrian hacer gran daño a la India « que no esta lexos, por aparejos que aqui ay de hierro, esclavos « y vituallas y otras cosas para servicio de las galeras; estando « estas tierras favorecidas de christianos desde aqui es camino para « poder hacer daño a los Turcos ante que recibirle dellos, quiriendo « meter por estas partes gente para hacerles guerra por servicio y « honrra de nuestro Señor y de su santa fe; y la venida de socorro « de Portugueses a estas tierras seria grande bien, no solamente « para el remedio de los catholicos y conversion destos christianos « a la verdadera fe catholica, que es grande bien, mas tambien para « conversion de muchos gentiles, que son sin quento en Ethiopia en « diversas y grandes regiones; y muchos dellos han pedido al Rey
f.346,v. « de Ethiopia *para ser christianos, el qual no consintio por no « perde[r] sus tributos y poderlos captivar para sus servicios, pa- « reciendoles a los Habexins que lo pueden hacer siendo gentiles, « y que no podrian siendo christianos. Y los que esto pedian al Rey « dicen que eran de los gentiles de Damût, que es tierra muy grande « y donde nace mucho oro, que viene a los chistianos de aca, y « dicen que ay mucho gengibre y cardamomo y marfil y vituallas « y mantenimientos y vacaria en abundancia; y es tan grande tierra, « que por una parte dicen que llega hasta Sofala, adonde tratan « por mar con Portugueses; y en señal desto se dice que ha ve- « nido de alla un livro de horas de reçar y tambien cuentas, que « es parte de la hacienda en que tratan con ellos; las quales cosas « llevan alli Portugueses y avianlas visto los de aca. Un portu- « gues, que fue muchas veces a Damôt con otros y de una vez « entro muy dentro, me dixo que dalli a siete dias de camino se « decia que ivan a un rio, donde venian gentes blancas con barbas « y vestidos de paño y otras cosas, que parecia que fuesen de Por- « tugueses, y que teniam mucho oro y que facilmente se tornarian « christianos, si el Rey de Ethiopia quisiese; el qual dice que no « se curava desso, por poder hacer saltos y robos en ellos, no « siendo christianos. Y tambien en otra parte de gentiles llamada

« Sivaxi, de donde viene mucho oro fino de lo que alli nace, aora « avra hasta tres años, que se offrecian a un pariente del Rey po- « deroso de pagarle tributos o hacerse christianos, y que les hiciesse « iglesias, porque no pelease com ellos ni les hiciese daño, y no « quiso. Y de los gentiles de diversas partes de Ethiopia los moros « mercadores, que ay en ella, compran tantos cada año, que llevan « a vender al mar a Turcos y Moros, que no tienen numero, los « quales quando llegan hacia el mar lloran y dicen que holgarian « de ser christianos y pierden sus almas hechos moros; y despues « son fuertes soldados y hacen guerra y mucho daño a los chri- « stianos entre Turcos y Moros, como se ve por experencia en « Cambaya y en otras partes de la India. Y por amor destas po- « bres almas y por estorvar tantos males, por solo esto (quando no « oviera otro) no era sin provecho y servicio de N. Señor la ve- « nida de Purtugueses a Ethiopia, quanto mas que ay otras mu- « chas cosas en que podian hacer servicio a N. Señor y bien a « muchos con su venida, come tengo dicho.

« Lo qual bien entendido todo, supplico a V. A. que antes de « alçar la mano de Ethiopia, tome entero y sano consejo y ordene « lo que mejor en el Señor nuestro le pareciere; que yo de mi « parte aparejado estoy, por gracia del Señor, para estar en Ethio- « pia y yr al Japon y adonde *V. A. y su Santidad me mandaren. f. 347.

« Nuestro Señor sea siempre con V. A. y en todo le dexe ha- « cer su santissima voluntad hinchiendole de su divina gracia y « amor. Amen.

« De Ethiopia a 18 de junio de 1567.

« ANDREAS Patriarcha ».

6. Animadvertit A. auri metalla reapse in regno Nareâ inveniri, non vero in Damôt, nisi forte quis hoc nomen latissimo sensu usurpare velit.

Ate aqui a carta do padre Patriarcha para el Rey dom Sebastiam, em que se ha de advertir que quem diz que lhe affirmou que avia muyto ouro em Damôt tomou este nome Damôt muyto lato, comprehendendo tambem nelle o reyno que chamão Nareâ, onde esta o ouro, como tambem agora facem alguns, que nam falam tam distintamente, porque Nareâ propriamente nam he Damôt, senam reyno distinto.

Contra a authoridade e valia do Breve de S. Santidade, que temos referido diz algumas cousas frey Luis de Urreta em sua *Historia Ethiopica*; mas em quam falsa informaçam se fundou declararemos no cap. siguinte.

CAPITULO IX.

Em que se declara quam sem reçam julgou frey Luis de Urreta por surrepticio o breve do papa Pio V, que temos referido.

Como quer que a principal cousa, que frey Luis de Urreta pretende em sua Historia Ethiopica, seja mostrar que os Emperadores de Ethiopia e seus vassallos nam sam nem foram nunca schismaticos, senam muyto obedientes a santa Igreja romana, e em confirmaçam disso traga algumas veces, que ao padre patriarcha dom Andre de Oviedo lhe ficeram sempre muytas honrras e tiveram em grande veneraçam; ao que se lhe podia oppor, que, se isso fora assi, nam mandara o papa Pio V, pollo breve que acima referimos, que o padre Patriarcha saise de Ethiopia e fosse a pregar a China e Japam, ja que (conforme a informaçam que tinha) sua doctrina era tam mal recebida em Ethiopia e seus trabalhos de tam pouco fruito polla pertinacia que os Ethiopes tem em querer conservar a seus antiguos erros; a esta obiecçam responde em o livro 3, pag. 613 e 614 desta maneira:

1. Urreta ausus est affirmare Breve s. Pii V ad Oviedum fuisse subreptitium, quia ex eo evidenter probatur Aethiopes fuisse et esse schismati addictos. Ipsa Urretae verba referuntur.

« A todo esto, que es el mayor batallon, que contra nosotros « pueden oponer, respondere en breves palavras, y digo que es ver- « dad que Pio V expedio el sobredicho brebeto a instancia del rey « de Portugal don Sebastian, pero que no tiene fuerça alguna y

« es surrepticio, por estar el Sumo Pontifice mal informado, y lo « que le dixeron muy *lexos de la jurisdicion y terminos de la ver- f.347,v.
« dad y el rey don Sebastian se persuadio con facilidad ser historia « verdadera lo que no era sino fabula y malicia, y dio credito a « lo que era alevantamiento muy falso, por ver que lo escrivian de « Goa y lo decian los que venian con las naves de la India, y por- « que el letor quede saneado y satisfecho, traire todo el discurso « desta historia con brevedad.

« Por los años de 1555, poco mas o menos, entraron en la Ethio- « pia muchas compañias de Portugueses, que eran mas de 300: fue- « ron recebidos con mucho amor y caricias de los Ethiopes, viendo « que eran christianos y mas portugueses, con los quales ellos de « tiempos atras tenian muchas confederaciones y alianças. Estos « Portugueses eran judios perfidos, no solo de nacion, linage y abo- « lorio, sino que tambien lo eran en ley, creencia y ceremonias, « enfin apostatas malditos; solo mostravan ser christianos en las « aparencias exteriores y trato politico. Passados algunos dias, que « no fueron muchos, porque la heregia y mas el judaismo no puede « estar mucho tiempo encubierto, sin que salga a la cara y descu- « bra la hilaça y sepa al peçon; enfin, como ningun violento sea « perpetuo, pareciendoles que estavan seguros de la Inquisicion, que « es lo que ellos tremblan, echando a una parte el antefaz y reboço « de christianos, descubrieron ser judios en ley, en secta, en cere- « monias, en obras, en dichos, en palavras y costumbres. Escanda- « lizaronse los Ethiopes viendo una transformacion tan diabolica de « christianos en judios. Alborotosele Ethiopia: dieron raçon a los « priores de la orden de s. Domingo, que son los inquisidores ordi- « narios en aquellas provincias, para que los prendiesen. Tubieron « noticia de lo que se tratava contra ellos los Portugueses judai- « zantes, que el diablo sin duda les devio de avisar, porque tengo « por cierto que quantos judios ay en estos tiempos son hechiceros, « magicos y tienen travaquenta con el demonio. Enfin, antes de verse « en peligro, huyeron de la Ethiopia. Unos fueron al reyno de Borno, « que es de moros, y otros embarcardose dieron consigo en Goa, « donde para encubrir su maldad y apostasia, levantaron mil testi- « monios y falsedades contra los Ethiopes, diciendo que eran unos « schismaticos y que el Preste Juan era un cruel enemigo de la « religion christiana, y que el padre Andres de Oviedo estava presso « padeciendo grandes trabajos en las carceles; todo lo qual era

« falsissimo, como se vido en el libro primero. Los otros Portu-
« gueses oyendo esto, dieronles credito, viendo que lo asseveravan
« con grandes juramentos, y no solo llego esta fama, que los judios
f. 348. « tenian echado a bolar, hasta Portugal; *pero tuvo della noticia
« el rey don Sebastian, el qual dando credito a los que venian de
« la India, escrivio una carta a la Santidad de Pio V, donde le
« dava raçon de lo que decian sus vassallos, que venian de Goa,
« rogandole que embiase un buleto para que el padre Andres de
« Oviedo saliese de la Ethiopia y fuesse a predicar a la China y
« Japon.

« Este fue el fundamento que tuvo el despachar Pio V el bu-
« leto que trae Ribade[ne]ira ».

2. Falsa et calumniosa demonstratur assertio Urretae scil. s. Pontificem erronee fuisse edoctum de schismate Aethiopiae a Sebastiano Lusitaniae rege.

Ate aqui sam palavras do author, em que do principio ate o fim nam ha cousa que nam seja falsa, pollo ser muyto a informaçam em que se fundou; e pera que falemos em particular, duas cousas principalmente sam as que aqui affirma. A primeira que el rey dom Sebastiam informou mal ao Papa, por se persuadir com facilidade ser historia verdadeira o que era fabula e malicia, e dar credito ao que era alevantamento muyto falso; pollo que o breve he surrepticio e de nenhum valor. A 2ª, que esta falsa e maliciosa informaçam veio de 300 Portugueses judeos, apostatas, malditos, que pollos annos de 1555 entraram em Ethiopia, de onde, querendoos prender por taes, fugiram, huns ao reyno de Borno, outros a Goa, e la pera encubrir sua maldade e apostasia, disse[ram] mil falsedades, que os Ethiopes eram schismaticos e o Preste Joam cruel enemigo da religiam christam e que o padre Andre de Oviedo estava presso padecendo grandes trabalhos na prissam.

Quanto ao primeiro, digo que ouvera de ser mais cortes em falar de hum Rey tam christão, prudente e considerado como el rey dom Sebastiam, e nam notalo de homem leve, dicendo que se persuadira com facilidade ser historia verdadeira o que era fabula e alevantamento. Nam o fez senam com informaçoes muyto certas, com grande e acordado conselho, como o pedia a importancia do negocio e a pessoa de Sua Santidade, a quem informava. O que mostra bem a carta que os Padres escreveram a Roma o anno de 562 e o que testimunharam os Portugueses no instrumento que se tirou o anno de 603, que referimos no cap. 7 precedente. Nem era necessario mais pera se nam por duvida em esta verdade que o que o Summo Pontifice affirma em seu breve, que ordenava esta mu-

dança do padre Patriarca de Ethiopia pera Japam, nam so pollas informaçoes que el rey dom Sebastiam lhe dava por suas cartas (ainda que sos estas eram bastantissimas), senam tambem pollas que elle ja tinha de pessoas fide dignas e a quem com reçam dava credito « et ab aliis, quibus merito fidem habuimus ». O que se considerara frey Luis de Urreta, nam dera tam facilmente por surrepticio o breve de Sua Santidade.

Isto mesmo que imos dicendo declaram tambem as cartas que o padre Patriarcha escreveo ao Papa e al rey dom Sebastiam, logo
*como lhe chegou o breve, as quaes referimos no cap. precedente; f.348,v.
e no mesmo tempo escreveram os demais padres seus companheiros, sobre o mesmo que se mandava no breve, ao padre Geral da Companhia e o capitam dos Portugueses com os que com elle estavam al rey dom Sebastiam e ao governador da India, e nenhum delles escreveo cousa alguma em contrario da informaçam que el rey dom Sebastiam tinha dado ao Papa, pidindolhe que mandase sair ao padre Patriarcha de Ethiopia pera Japam; e se alguma cousa ouvera em contrario della, ao mesmo Patriarcha competia a obrigação de desenganar ao Papa e a el Rey de serem mal informados; porem elle em suas cartas pera hum e pera outro, nam somente o nam fez, mas, ratificando a verdade das mesmas informaçoes, que lhes tinham dado, diz na del rey dom Sebastiam: « Porque, aunque la gente este dura y el reyno rebuelto y conturbado con muchas guerras y aver sido perseguidos los christianos catholicos por la fe, todavia la gente popular es mas facil, y las guerras se han amansado, y el Rey, que perseguia nuestra iglesia con otros sus adherentes, ya es muerto y reyna un hijo suyo », e o mesmo casi escreve a S. Santidade e lhe representa a amos os inconvenientes que achava pera a execuçam do breve em sua saida de Ethiopia e lhes procura persuadir que se nam desemparase de todo Ethiopia, ainda que ella com tanta reçam o merecia, e que o unico remedio de sua reduçam a Igreja Romana estava em mandarem 500 ou 600 Portugueses, e que, se estes nam viessem, era necessario huma grossa armada em que pudessem ir pera Goa, nam so elle e os padres, mas todos os catholicos que ca ouvesse, que, ficando entre heregens, sem sacerdotes, todos se perderiam. Isto he o que em soma diz e pretendia o Patriarcha em suas cartas; por onde nam ha duvida nenhuma, senam que foram muyto certas e verdadeiras as informaçoes que el rey dom Sebastiam deo ao Papa pera que passase aquelle breve.

Acerca da 2ª cousa digo, que nam sei como hum homem religioso de tanta authoridade e letras, como da a entender o nomem de Presentado, nam teve escrupulo de escrever e espalhar pollo mondo em livro impresso huma tam grande e tam falsa infamia, como nelle pubrica, dos 300 Portugueses, que diz passaram a Ethiopia, affirmando que todos eram judeos, e apostatas, malditos; o que elle em historia nenhuma podia ver, nem se ouvio nunca no mundo tal cousa. E se disser que lha certificou Joam Balthasar (o que elle aqui nam traz), em que theologia achou que por dito de hum homem estrangeiro, vagamundo e nam conhecido pudesse pubricar tam
f. 349. grande infamia de huma gente *tam catholica como sam os Portugueses [?]. Mas deixando ao leitor a resoluçam do caso, passarei a mostrar quam fora de caminho de verdade e de todo bom termo falou o author em esta materia.

3. Probrosa calumnia eiusdem auctoris contra Lusitanos in Aethiopia degentes refutatur.

Primeiramente, depois que os Portugueses descubriram Ethiopia, nam entraram nella companhias de soldados mais que 400, que trouxe dom Christovam da Gama, quando veio a socorrer esta terra, por se ter ensenhoreado os Mouros casi de toda ella; porque, como dissemos no cap. 16 do 1 livro, o primeiro Portugues que descubrio Ethiopia e entrou nella foi Pero de Covilham, a quem mandou el rey de Portugal dom Joam o 2º, aos 7 de mayo de 1487; e depois entrou outro que se chamava Joam Gomes e hum clerigo, que tambem se chamava Joam, de quem faz mençam a emperatriz Elena em huma carta que escreveo a el rey dom Manoel de Portugal e a refer Francisco Alvares no principio de sua *Historia*, e mais adiante 94 diz que a estes dous tinha mandado Tristam de Acunha; e no anno de 1520 entrou o mesmo Francisco Alvares em companhia do embaixador dom Rodrigo de Lima e 12 Portugueses, que os acompanhavam, e estiveram seis annos em Ethiopia. Depois no anno de 1541 entrou dom Christovam da Gama com 400 soldados e tornaram a recuperar o imperio; e no anno de 1555 entrou o embaixador Diogo Dias, que mandou o vissorrey da India dom Pero Mascarenhas e com elle o padre mestre Gonçalo Rodriguez e seu companheiro; e em março de 1557 entrou o padre bispo dom Andre de Oviedo com cinco da Companhia e alguns Portugueses, que por serviço de Deos o quiseram acompanhar, que nam cuido chegavam a dez. Ultimamente entramos os seis padres da Companhia, que agora estamos e outro que N. Senhor lebou pera si, o anno de 1603 e os dous siguintes, e o anno de 1620, e tenho pera mim que nenhum outro portugues entrou ate oje.

Cousa muyto certa he pollo menos que nunca em Ethiopia entraram companhias de soldados portugueses, mais que os 400 que trouxe dom Christovam da Gama; porque, muyto antes que me viesse a mao a Historia de frey Luis de Urreta, souve por cartas da India esta infamia que nella se impunha aos Portugueses. Pollo que preguntei a muytos homens velhos, se tinham noticia de que entrasem em Ethiopia algumas companhias de Portugueses pollos annos de 1555, como elle diz, ou mais adiante; e todos responderam que nunca ouviram dicer que entrasem mais que os 400 que trouxe dom Christovam. Nem me contentei com esta diligencia, senam que tirei hum instrumento de muytas testimunhas juradas, nam so de Portugueses velhos, mas de homens honrrados da terra, que nam eram de nossa igreja, em que entrava o* maior senhor de Ethiopia, que se f.349,v.
chamava Abeitahûn Bela Christôs, primo do Emperador, que polla familiaridade que eu tinha com elle, me fez merce de querer jurar; e todos sem descrepar juraram que nunca em Ethiopia entraram taes soldados, mais que os que vieram com dom Christovam da Gama, porque, se entraram, os ouveram de ver ou falar nelles, por serem homens, muytos delles, que casi daquelle mesmo tempo que o livro diz continuarão sempre a corte dos Emperadores, que ate oje ouve.

He pois certo que ao author nam lhe ficam outros de quem possa falar, senam dos Portugueses que vieram com dom Christovão da Gama, mas a estes quem se atrevera a impor huma infamia e falsidade tam grande, como he dicer que eram judeos e que, querendoos prender por taes em Ethiopia, fugiram pera o reyno de Borno e pera Goa, e que nam lhe notem de desalmado os que viram as historias que tratam delles e engrandecem com muyta reçam e certeça o valor e esforço com que pelejaram em Ethiopia contra os Mouros, as fineças que ficeram polla fe catholica e o zelo grande da honra de Deos, con que derramaram seu sangue em tantas batalhas em que os mais delles acavaram suas vidas pelejando por nossa santa fe, como dissemos no fim do 1° livro; e dos que escaparam muyto poucos tornaram a India: todos os demas morreram ca padecendo muytos trabalhos, perseguiçoes e expoliaçoes de seus bens polla santa fe em o tempo que o ingrato emperador Adamâs Çaguêd a perseguia, como temos visto acima.

O mesmo frey Luis de Urreta em seu 1° livro pag. 359, onde trata de proposito de dom Christovam e de seus soldados, diz que eram

400 e que entraram no anno de 1541, e conta com quanta vontade e zelo se offereceram pera tam gloriosa impressa, e todo o sucesso della, sem lhes notar falha nenhuma acerca da religiam; por onde tenho por cousa muyto certa, que, quando aqui diz que pollos annos de 1555 entraram em Ethiopia 300 Portugueses judeos, nam fala de os de dom Christovam da Gama, senam que alguem lhe meteo em cabeça esta patranha de que entraram outros 300, como a outra, que refutamos no cap. 16 do 1. livro, dos doctores em leys, que affirma pag. 179 que mandou el Rey de Portugal a Ethiopia e outras muytas que temos visto no discurso desta historia. Mas isto nam lhe escusa da obrigaçam que tem de satisfacer aos Portugueses, que com tanta reçam se podem escandalizar de ter pubricado e authorizado por verdadeira huma tam grande e falsa infamia.

4. Alia item commenta Urretae hac de re, risu digna, referuntur et breviter refutantur.

Outras muytas cousas diz o author no mesmo capitulo, que se ouveram de refutar em particular, como mereciam, fora necessario
f. 350. muyta escriptura e mais tempo do que eu tenho; *mas, porque, deixandoas de tudo, nam cuide o leitor que tem algum fundamento, referirei em suma as que poem na pag. 616 sobre esta materia de que hiamos tratando, e sam: Que ouvindo os Ethiopes, que estavam em S. Estevam de Roma, o que se decia contra a christandade [de] sua terra, despacharam hum de sua companhia com cartas pera o Preste Joam Mena, dandolhe reçam de tudo o que passava, o que elle sintio muyto e escreveo logo com seu embaixador a Goa e a el Rey de Portugal e tambem ao Summo Pontifice Pio V, contandolhes toda a historia, que acima se referio, dos Portugueses judeos, e escreveo juntamente a muytos dos Cardeaes, e fez que escrevesem todos os do Gram Conselho com grande sumissam, confessandose todos por catholicos christãos filhos da Igreja Romana, e juntamente dandolhe de novo a obediencia e pidindolhe mandasse o Concilio Tridentino, e que quanto deciam do padre Andre de Oviedo era falso, antes era presidente do Conselho Latino e o reverenciavam como a santo; com o que o summo Pontifice e os Cardeaes ficaram satisfeitos e mandaram o Concilio Tridentino traducido em lingoa ethiopica; pollo qual se governam ate oje. E o Preste Joam, lembrandose da maldade dos judeos portugueses, fez huma ley (que ainda se guarda), que nenhum Portugues possa entrar em Ethiopia, sem tracer licença por escrito dos inquisidores de Lisboa ou da Inquisiçam de Goa. E que Alexandre 3º, que sucedeo a Mena, parecendolhe que seu predecessor fora curto em

embiar hum embaixador, quis elle mandar 24, douce sacerdotes e 12 cavalleiros, pera que dessem a obediencia em seu nomem e de todo seu imperio a Pio V; mas, quando chegaram a Roma, ja era morto e governava a Igreja Gregorio 13, a quem deram a obediencia.

Isto he o que diz o author, em que nam ha cousa, que nam seja mera ficçam; porque, demais do que acima dissemos, que nunca vieram ca taes Portugueses, nem as informaçoes que deo el rey dom Sebastiam foram falsas, e que o mesmo emperador Minâs, a quem elle chama Mena, decia que a causa porque morrera seu irmão o emperador Claudio era porque consentia a fe de Roma em Ethiopia. Demais disto, o que diz, que os Ethiopes, que estavam em Roma, mandaram cartas ao Preste Joam Mena, nam podia ser, senam no anno que se passou o breve, que foi o de 1566 e pollas difficultades e detenças que ha no caminho por onde avian de vir as cartas, por muyto de pressa que chegasem ca, seria o anno siguinte de 67, em que tambem chegou o breve. Pois como podia o emperador Mena embiar embaixador a Goa *e a Portugal e escrever a f.350,v.
Roma, e respondelle o Summo Pontifice, sendo morto tres annos antes que se passasse o breve, porque este Emperador, a quem chama Mena, que nam se chamava senam Minâs e quando lhe deram o imperio se intittulou Adamâs Çaguêd, como vimos a cima em sua historia, morreo o anno de 1563, como ca he notorio. Tambem o papa Pio V foi eleito muyto depois no anno de 66, segundo cuido. Por onde todos os recados, que diz que ouve entre Pio V e Mena, sam fabula inventada por o author, ou por quem o informou. E da mesma maneira a carta, que refer alli pag. 578, de Pio V pera Mena, nam podia ser pera elle, e mais a data he de 570. Alem disto, ainda que o emperador Minâs fora vivo, como podia facer taes officios com o Papa e Rey de Portugal, pois era tam capital enemigo e perseguidor da fe romana e dos Portugueses e catholicos, como acima temos mostrado [?]. Tambem, no que affirma que Mena escreveo ao Papa que o padre Andre de Oviedo era presidente do Conselho Latino, se contradiz a si mesmo, como mostramos no cap. 16 do 1.° livro; porque na pag. 192 diz que o Emperador, que a instancia do p. Andre de Oviedo instituio primeiro o Conselho Latino e o fez presidente delle, foi o emperador Alexandre 3°; e aqui diz pag. 617 que este Alexandre 3° sucedeo no imperio ao emperador Mena; logo manifestamente se contradiz facendo ao padre Andre

de Oviedo presidente do Conselho Latino em tempo do emperador Mena, nam sendo ainda instituido; pois, como elle diz, o istituio o Emperador, que sucedeo a Mena. E mais, como mostramos no 1.° livro, nunca em Ethiopia ouve tal Conselho Latino.

Nem he menos falso o que diz que se governam oje em Ethiopia pollo Concilio Tridentino, porque nem o nome sabem, e ainda aos padres do Concilio Calcedonense dicem tantas injurias, como vimos no livro 2. Nem se fez nunca ley de que nam entrasem Portugueses em Ethiopia, sem tracer licença por escrito dos inquisidores de Lisboa ou de Goa, nem ca tem Inquisiçam, nem sabem que cousa he. Tambem he falso o que diz que o Emperador, que sucedeo a Mena, mandou 24 embaixadores a Roma, pera que em seu nomem e de todo seu imperio desem a obediencia ao Summo Pontifice, e se alguns foram la com tal embaixada foi inventada de sua cabeça pera achar favor e fato; porque eu tenho feito muyto grande diligencia pera tirar isto em limpo, preguntando a homens velhos, e a hum sobrinho do mismo Emperador, que se chamava Abetahûn Bela Christôs, que se criou com elle desde que começou a reynar e lhe declarava todos seus secretos, e a outros, que con-
f. 351. tinuaram sempre seu paço, e todos *me affirmaram que nunca ouviram tal cousa; nem podia ser que o Emperador embiase embaixada com tam grande aparato de 12 sacerdotes e 12 cavaleiros, sem elles o saberem, ou enxergar que faltavam no imperio; e assi he verdade, porque a gente de Ethiopia he de tam pouco segredo, que ainda aquelles, com quem o Emperador trata os seus, raramente o guardam. Nem aquelle Emperador teve commodidade pera isso em muytos annos, por andar com tantos trabalhos e ser tam mal obedecido em seus principios, como se vera em sua historia, que adiante poremos e no demais que dissermos. Nem foi nunca tam affeiçoado a santa Igreja Romana, que lhe ouvese de dar obediencia, que, ainda que no anno de 1576 mandou hum homem a India com cartas, nam foi mais que pera pedir socorro de Portugueses pollos trabalhos em que se via. Nem hum frade por nome Taquela Mariâm, que foi a Roma, nam disse la que pretendia este Emperador senam alguns officiaes, de que tinha necessidade. Pollo que, como temos visto, todas quantas cousas disse frey Luis de Urreta pera mostrar que o breve de Pio V era surrepticio, foram fabulas inventadas por quem o informou.

CAPITULO X.

Em que se trata dos trabalhos, que o padre patriarcha Andre de Oviedo padeceo, depois da morte do emperador Adamâs Çaguêd, e de algumas cousas, que Deos nosso Senhor lhe revelou.

Ainda que o mais do que hemos de dicer em este capitulo nam sucedeo em tempo do emperador Adamâs Çaguêd, senam de seu filho Malâc Çaguêd, com tudo isso deixaremos a historia de este pera depois, por nam cortar o fio das cousas do padre Patriarcha, senam continuandoas dar alguma noticia das ocupaçoes que teve e dos trabalhos e necessidades que padeceo ate sua morte, depois da do emperador Adamâs, que foram muytos e muyto grandes, pollo serem tambem as divissoes que avia no imperio, que por muytos annos depois da morte de Adamâs Çaguêd ardeo em guerras civiis, porque os da parcialidade do emperador Adamâs Çaguêd levantaram logo em seu lugar ao maior de seus filhos, e Azmach Isaac Bahâr Nagâx com os de seu vando defenderam outro que primeiro tinham alevantado, que era hum minino irmão de Tascâro, de quem acima falamos. Ao que se acrecentou entrarem no mesmo tempo Turcos e facerem seu asento e fortaleça em Debaroâ e dalli muytos assaltos pollas terras de Tigrê roubando e matando quantos acha-
f.351,v. vam. Pollo que o padre Patriarcha com seus *companheiros e al-

1. Malâc Sagad e vivis sublato, magna rei publicae conturbatio ob regni successionem excitatur. Turcae Debaroâ potiti frequentes inde incursiones in regiones circumstantes faciunt.

guns Portugueses, que estavam em Tigrê em huma aldea que se chama Fremonâ, sempre andavam com continuos sobresaltos e angustias, sem achar lugar seguro; e como tudo andava tam revolto, ate a mesma gente da terra lhes roubava o pouco que tinham, e assi o padre Patriarcha vivia com summa pobreça e desemparo, como agora testificam todos os que o conheceram e alguns que o acompanhavam; e declaram tambem muytas cartas dos padres, de que, por nam ser cumprido em cousa tam sabida, nam referirei aqui mais que hum capitulo de huma que o padre Manoel Fernandez escreveo a nosso collegio de sam Paulo de Goa, a 3 de junho de 66, cujas palavras sam as seguintes:

2. Quas quantasque aerumnas ex his perturbationibus Oviedo sustinuerit ex litteris p. Emanuelis Fernandez declaratur.

« Avera 18 meses que o padre Cardoso e o irmão Antonio Fer-
« nandez e eu nos fomos la por dentro de esse sertam a negoçear
« algo de almas e ver os Portugueses daquellas partes, que avia ja
« muyto que não sabiamos delles. Andamos por la casi anno e meio
« e avera trece dias que nos viemos ajuntar com o padre Patriar-
« cha, e pollos muitos perigos do caminho que nos tivemos e grandes
« trabalhos que sua Paternidade por ca passou, quando nos tornamos
« a ver foi como se vieramos da India. Achamos o padre Patriarcha
« posto num tam baixo e abjecto estado que vello he magoa, e agora
« ficamos negoceando algumas juntas de bois, pera ver se lavrando
« podemos remediar nossa pobreça; que quis o Senhor que viva-
« mos entre gente da qual nam se pode pretender cousa que o seja ».

« Ate agora nunca jamais se deixou de tratar das cousas da
« fe, parte em escrito, parte em praticas; mas o reyno todo anda
« tam revolto que nam ha ja ouvirse nada mais que cada hum por
« cobro em sua casa. As cousas da obediencia a Igreja Romana
« estam omnino esquecidas; os Habexins por estremo duros e per-
« tinazes; e he cousa maravilhosa, que quanto Deos mais os fere,
« menos o sentem e mais se endurecem. Sete annos ha que nenhuma
« outra cousa passa em este reyno senam asperas e continuas ju-
« stiças que Deos Nosso Senhor nestes faz como em contumaces;
« e elles o sentem tam pouco que preguntam muy desencalmada-
« mente, que sendo elles tam bons christãos, porque Deos os per-
« sigue tanto? Turcos, Mouros, Gâlas, peste, guerras continuas sem
« cessar: e elles insensiveis ao que Deos N. S.or pretende. A nos
« nam deixam as veces de nos fustigar tambem as voltas.

« Depois que Amador parteo de Debaroâ, que ha tres annos,
« se deram da hi a poucos dias batalha campal dous capitaes alli

« casi a vista de Debaroâ, e foi desbaratado o que senhorea aquellas « partes, e quando dalli nos vimos em salvo nam foi pequena mi- « sericordia de Nosso Senhor, ainda com ficarmos com bem de perda. « O padre Patriarcha tinha huma mula, em que andava; dous moços « de casa puseramse a facer fogo de noite; saltaselhe o fogo, queima « a casa, matalhe a mula. Dalli a poucos dias em outra pousada
f. 352. « saltalhe hum ladram de noite em casa, *furtalhe a loba de panno « e dous rogetes, que nam tinha mais nem outro vestido com que « autorizar seu pobre estado, e tambem lebou hum ornamento. Fi- « nalmente em Ethiopia satis est vivere, sem se esperar mais nada.

« Isto que disse agora he cousa de ontem e de antontem. Nas « cousas da fe nossas verdades estam entendidas, mas nam se acei- « tam, porque comummente he esta gente a mais sem escrupulos que « se vio outra. Estam confessando a verdade e dando mostras do « muyto bem que lhes parece, e se quereis apertar com elles que a « aceitem, que sem ella se vam ao inferno, dicem que logo como vie- « rem os Portugueses a receberam; que doutra maneira tem medo del « Rey e que, se morrerem entretanto, ao parayso ham de ir porque « tomam o corban, que he o sacramento, e nam comem carne que mate « Mouro, e com isto lhe parece que tem ganhado sete paraysos ».

Ate aqui sam palavras do padre Manoel Fernandez, e os demais Padres em outras cartas dicem que os Turcos faciam muytas saidas da fortaleça que tinham em Debaroâ, que sam tres dias de caminho do mar, e chegaram huma vez a hum lugar, onde morava muyta parte dos Portugueses e catholicos perto do em que estava o padre Patriarcha, e o queimaram, e quis Nosso Senhor que não tomasem a gente, porque fugiram antes que os Turcos chegasem; mas cansados com tantos sobresaltos e fugidas, pera se verem livres de tam grandes trabalhos e perigos, se foram muytos dias de caminho pollo sertam dentro pera Dambiâ e outras partes, e ficou o padre Patriarcha em o lugar de Fremonâ com alguns poucos que o quiseram acompanhar, asegurandose com o que elle lhes affirmava que alli nam lhes avia de vir mal nenhum, porque tinham grande conceito de sua santidade.

3. Turcae, ut alii patres narrant, Fremonam aggrediuntur et, lusitanis in fugam versis, igne comburunt. Solus Oviedo cum paucis eodem revertitur.

Daquelle tempo ate que morreo, residio sempre em Fremonâ. A vida que facia, decia hum tio do Emperador, com ser schismatico, que era semelhante a dos grandes Santos antiguos do ermo; e na verdade nam se enganava, porque em tudo se parecia com elles. A casinha, em que morava, era redonda e muyto estreita, sem

4. Ibique pauperrimo in tuguriolo et tenuissimo cibo victitans, unica eaque obsoleta indutus tunica ad mortem usque commoratur.

repartimento nenhum; a parede de pedra e barro tam baixa, que, levantando eu a mao, casi chegava ao alto della; o vestido veio a ser tam pobre que nam tinha senam hum panno baixo com que se cobrir. O pam que comia era de huma semente vermelha, desabrida e tam miuda que nam cuido ha nenhuma em Espanha que o seja como ella, a que chamam Tef, mantimento mais de passarinhos que de homens; pollo que, falando eu huma vez sobre ella com o emperador Seltân Çaguêd, me disse que nam podia ser se nam fruto de herva do campo, a quem a fome obrigou primeiro aos pobres a comer e depois a foram *semeando e acustumandose a ella. As igoarias, f.352,v. que com isto o Santo comia, eram ervas cocidas, muytas veces, com so agoa e sal e linhaça pisada e cocida tambem com so agoa e sal.

5. Ieiunia illi frequentia, mentis ad Deum elevatio connua.

Com ser este comer de tam pouca sustancia, jejuava casi de ordinario, que em esta virtude e a da oraçam se exercitou singularmente sabendo de quanta importancia sam e como dellas se valeram sempre mais os santos pera receber as divinas illustraçoes, porque mortificando o jejum a carne aquieta as paixoes, nas quaes, se estam perturbadas, tam mal se da fe do que Deos imprime na alma, como das imagens das cousas na agoa envolta e escura. E sendo a oraçam a mais familiar conversaçam que com o mesmo Deos se pode ter na terra, nella ordinariamente (como facem os bons amigos) abre o Senhor o peito aos seus e com o resplandor do proprio rosto assi lhes conforta e enche de divina luz os olhos espiritaes, que vem a descubrir nos thesouros de sua infinita sabeduria o que a divina vontade mais quer e espera delles em todas as cousas particulares. E assi tenho por certo que era tam confortada e illustrada na oraçam a alma deste bemdito Patriarcha, que das reliquias das divinas consolaçoes e gostos celestiais, que sempre partia com a carne, lhe vinha o principal vigor e alento pera poder com tam grandes e continuos trabalhos, como teve ate o fim de sua peregrinaçam, guardando sempre entre si o corpo e o espirito huma maravilhosa fidelidade, que nem o corpo, sendo continuo no serviço, carregava ou importunava muyto ao espirito, polla devida restauraçam e refeiçam natural, nem este deixava o galardam daquelle tanto pera o outra vida, que dos proprios gostos lhe nam communicase e desse humas como ajudas de custa, com que servia sem queixumes e andava contente, empregandose ambos conformemente em honrrar e glorificar ao Senhor per toda parte e em todo tempo e ocasiam.

Daquella mesma luz que o Senhor lhe tinha dada em sua alma pera conhecer o que sua divina vontade mais queria, lhe veo a ter humas entranhas tam compassivas e cheas de charidade pera com os pobres, que tudo quanto podia aver lhe dava, sem depender dos vaos temores que nos temos a pobreça, porque tinha bem provado que o que se pode experimentar, tambem se pode soffrer. Ate os poetas sem fe, a deram de quam validos sam de Deos os que desestimam a facenda, que assi entendeoa o outro hum gram philosopho (Seneca *Epistol.* 18), quando decia ao hospede ou amigo, que se esforçase a por os pes por encima della, pera se facer digno de Deos. O que sabendo muyto bem o padre Patriarcha, ainda que nam lhe ficava ja huma vez que lhe dar senam hum boy, que lhe servia de f. 353. lhe levar o fato da igreja de huma *parte a outra, este lhe mandou matar e repartir, e, dicendolhe hum homem que nam era bem matallo, pois tinha delle tanta necessidade pera igreja, respondeo: Filho, deixaio matar e repartir oje aos pobres, que a minha Deos nos provera. E assi foi, porque, sabendo hum senhor schismatico o que elle ficera, e a necessidade em que estava, movido de tam grande exemplo, lhe mandou logo 40 vacas, 70 pannos da terra, que algumas veces valem hum cruçado, e boa quantidade de mantimento, com o que remedeo sua necessidade e a de alguns pobres que desejava.

6. Eximia Oviedi caritatis erga proximum exempla narrantur.

Offerecendoselhe outra vez casar huma pobre orfam e não tendo ja nada que lhe dar pera seu casamento, deo huma mula, de que se servia quando facia caminhos cumpridos, e andava depois em hum jumento e muytas veces a pe; e chegou a tanta pobreça que veio a nam ter alba pera dicer missa: o que sabendo o senhor daquella terra, lhe mandou alguns pannos, com que fez albas e tem que repartir com os pobres; que nunca do que lhe davam goardava nada pera si, logo repartia tudo aos pobres, e elle e a gente que o acompanhava (que era muyto pouca) passava com o que recolhia de algumas terras que lavrava, e quando nem disto tinha que dar aos pobres, elle mesmo hia a pe pollos lugares vecinhos e as veces dous dias de caminho a pedir e buscar esmola pera elles, vindo muyto contente e alegre quando lhe tracia alguma cousa. Particularmente se compadecia dos doentes pobres e os visitava a miude ajudandoos em quanto podia, ainda que nam fossem catholicos; e estando hum delles doente de doença contagiosa e tam asquerosa que nam avia quem o quisesse virar na cama, nem ainda os pro-

prios parentes, o santo Patriarcha foi a sua casa e se pos a servillo em tudo com muy grande charidade e humildade, dandolhe de comer com suas maos, varrendo a casa, lavandolhe os pannos sujos com mais diligencia do que ficera hum muy leal criado. Do que o enfermo ficou tam edificado e rendido que concluio comsigo: nam podia ser o padre tam mao pera si que siguise ruim doctrina, sendo tam bom pera os outros e em [es]pecial pera elle que tam pouco lhe merecia. E assi quis ouvir de proposito o que o padre ensinava, e por ser homem de entendimento e visto nos livros de Ethiopia, conheceo facilmente a verdade e deixados seus erros, se reduxo a nossa santa fe.

7. Prophetico eum spiritu fuisse ditatum plures iurati testes affirmant, factisque comprobant.

Honrrou Deos N. S.or tambem a este seu servo com espirito de profecia revelandolhe muytas cousas que aviam de suceder, entre as quaes huma foi, que, estando o emperador Atanâf Çaguêd, e por outro nome Claudio, pera ir a huma guerra contra os mouros de Adel, que lhe entravam por suas terras, queimando ás igrejas e passando a espada quantos achavam, *disse o padre Patriarcha aos f.353,v.
Portugueses, que se aprestavam pera o acompanhar, que nam fossem naquella jornada, porque nem o Emperador nem elles aviam de tornar, e posto que todos tinham muyto grande conceito de sua santidade e arreceavam o sucesso, com tudo alguns nam quiseram dessistir, facendolhes mais força o [*sic*] que deram que as palavras do Padre; mas costoulhes a vida, provando com a perda della a verdade da profecia, porque todos acabaram na batalha, e o mesmo Emperador, como vemos acima em sua historia.

Estando outra vez em Tigrê no arrayal do emperador Adamâs Çaguêd e dando elle batalha a hum senhor que se lhe rebelara e tinha comsigo Turcos, foi o Emperador desvaratado, e os padres fugiram cada hum por onde pode, como em semelhantes trances se acostuma, e ficando alli o padre Patriarcha no campo, se pus de joelhos em oraçam, e vindo os Turcos dous ou tres meninos que estavam com elle, disseram com grande medo: Senhor, aqui vem os Turcos. Respondeo, sem se mover da oraçam: Nam tenhais medo, que nam vos faram mal; e passando logo muyto perto por huma e outra vanda, cativando e matando muytos, nam chegaram a elles, nem a mula, que alli tinham; e como acabaram de passar, se alevantou o Padre e disse: Os Padres estam cativos, mas nam sera nada. Maravilharamse muyto os moços, porque avia grande espaço que se espalharam, sem se saber por onde foram, e perturbados pre-

guntaram como fora aquillo? Respondeo que cairam nas maos dos Turcos, mas que nam lhes fariam mal; e foi assi, porque, como ja acima dissemos cap. 6, tendoos pressos os Turcos, os pidio ao Baxa aquelle senhor christão, que estava com elle e era amigo dos padres, e elle os mandou entregar.

Isto testimunharam com juramento, no instrumento que se tirou o anno de 1603, os mesmos moços, que alli estavam com o padre Patriarcha.

Tambem hum Veneciano, homem nobre, que morava no lugar de Fremonâ perto do padre Patriarcha, affirmou que, saindo huma vez, pouco depois de meia noite, de sua casa, vio sobre a do Padre huma columna como de fogo resplandecente, muyto alta e estando olhando grande espaço com atençam, teve pera si que nosso Senhor o visitava por algum anjo, e deseixando saber que era, chegou depois ao Padre e, achandoo so, lhe disse que desejava muyto que Sua Senhoria lhe declarase huma cousa, sem encubrir nada. Respondeo que no que lhe pudesse dar gosto o faria. Preguntou elle entam, se o Senhor o consolara a quella noite com alguma cousa? Quis o Padre divertir a pratica, pera nam responder ao proposito; mas o Veneciano com confiança de amigo apertou tanto, descubrindo o que tinha visto, que o padre lhe veio a dicer, que estando em
f. 354. oraçam pidindo *a Deos usase de misericordia com esta gente de Ethiopia e lhe dese remedio, lhe ficera merce de revelar o que depois avia de suceder, e instando muyto o Veneciano lhe declarase tudo, respondeo, que nam avia pera que dicer mais. Querera a divina clemencia seja sua reducçam a santa Igreja Romana, do que, pollas mostras que vam dando geralmente e os muytos que se vam reducindo, temos grandes esperanças, ainda que os mais dos frades, alguns Senhores e gente popular estejam pertinaces.

Outra vez estando os catholicos do lugar de Fremonâ, onde elle entam morava, com grande temor e afliçam, por virem perto os Turcos, matando e asolando tudo, se foram a seu bom pastor pidendolhe conselho e remedio, que nem alli estavam seguros, nem tinham pera onde se poderem ir. Animoos o Padre exortandoos a que pusessem toda sua confiança em Deos e fosse a dicer missa por aquella necessidade e pera que nosso Senhor o encaminhase no que devia aconselhar a aquelles pobres catholicos, e nella ouvio huma voz, que lhe disse: Fremonâ permanecera. Pollo que, acabada a missa, quietou e segurou a todos que nenhum perigo corriam,

que se deixasem estar. E assi foi, porque, chegando os Turcos meia legoa do lugar, deixaram a estrada larga e cham que vem a elle e entraram por caminhos muyto estreitos e montuosos entre serras muyto asperas e dando volta por ellas, queimaram e assolaram todos os outros vecinhos, com serem bem fortes e defensaveis, e o do Padre ficou livre, com passarem os imigos muyto perto e estar em hum oterinho descuberto na metade do campo. E em outra entrada, que depois ficeram os Turcos, vieram polla mesma estrada larga que primeiro deixaram e passaram a longo do mesmo lugar, estando o padre Patriarcha e os catholicos nelle, sem entrarem nem facerem dano em suas terras, facendoo muyto grande em as outras.

8. Fuse narrat A. e quot et quibus periculis et aerumnis post Ovledi mortem, ad huius preces, ut pie creditur, residentia Fremonae fuerit liberata.

Nam somente, vivendo o Padre, librou nosso Senhor aquelle lugar dos imigos por sua oraçam, mas depois da morte, por sua intercessam, como todos temos por certo; porque muytas veces, ainda agora em nosso tempo, vieram Gâlas gentios matando quantos achavam com extraordinarias crueldades, como sempre facem, e destruindo a terra e passando a longo do lugar, nem entraram, nem ficeram mal em seu termo. E depois vieram mais de tres mil, ou, como alguns dicem, 800[o], e entraram muyto seguros pollo reyno de Tigrê, assi por serem tantos, como por nam estar o Vissorrey, que o tinha chamado o Emperador, e sentaram seu exercito pouco mais de hum tiro de espingarda de nosso lugar Fremonâ. *Recolheramse os ca- f.354,v.
tholicos a huma casa que ficemos de terrado pollo continuo perigo em que estavamos de se nos acabar com fogo nossa pobreça e os livros que mais estimamos, como lhe sucedeo muytas veces aos Padres antiguos, por as casas serem cubertas de palha. Vieram tambem alguns vecinhos schismaticos, tendose alli por mais seguros que nas serras muyto fortes, onde se puderam acolher. Receberamos dous Padres, que entam estavam na casa, com muyta charidade e mostras de amor, e dicendo hum dos catholicos, que aquella casa nam se podia defender, que seria bem passar a huma serra forte que estava perto, o reprehendeo hum daquelles vecinhos, notando que tinha pouca fe e confiança no padre Patriarcha, e dicendo: Quando as casas eram de palha e sem cerca, as defendeo o padre Patriarcha com suas oraçoes a ellas e a todo o lugar; e agora que sam de terrado e viemos a ellas fiados em sua intercessam, as ha de desemparar? Nam faleis isso, nem tenhais medo, que nam nos ha de vir mal nenhum. E assi nam se atreveo ninguem mais a falar, e foi sem duvida espirito que Deos nosso Senhor lhe meteo no co-

raçam por intercessam do padre Patriarcha, pera mostrar a aquelle que devia ter mais confiança na intercessam dos Santos e pera os librar a todos, porque, se sairam a serra, quando aquelle decia e ainda importunava, nenhum podia escapar, por estar emboscado ao pe della hum grande esquadram de Gâlas, esperando se se acolhia alli alguma gente.

Estiveram os Gâlas com seu exercito naquelle lugar sete dias e com sairem sempre capitaes com gente a dar asaltos por todas as terras a roda hum dia e dous de caminho, matando muyta gente, ainda da que estava em serras muyto fortes, e tracendo sempre grandes pressas, nunca ficeram dano nenhum em nossa aldea, nem entraram nella. Sos 4 ou seis chegaram a ver a igreja, que esta casi na borda da povoaçam, e hum delles a quis queimar, por estar cuberta de palha, e pera isso foi a buscar fogo e lho pus a vista dos nossos, mas logo se apagou, com estar a palha bem seca. Foi elle outra vez a tracer fogo e pondoo, lhe sucedeo como a primeira. Porfiou elle em que a avia de queimar tomando oja parece como em caso de honrra e puslhe a 3ª vez fogo, sem a palha o tomar, e tornando o barbaro cego (que nam via ser aquilo cousa mais que natural) a buscar mais fogo, segundo todos cuidavam, pera acabar seu sacrilego intento, caio e quebrou huma perna, e assi o levaram seus companheiros nam pouco maravilhados do caso, sem se atrever mais nenhum a chegar alli, ate que se foram e ficaram os cer-
f. 355. cados livres dando graças a Deos e *atribuindo tudo aos merecimentos do padre Patriarcha, que estava enterrado em aquella igreja.

De outros muytos perigos librou Deos N. Senhor aquelle lugar, por intercessam de seu servo, como piamente se pode crer, e tanto mayores que os que temos dito quanto os imigos eram mais domesticos, porque casi toda a terra estava por elles, ate nossos proprios vecinhos e gente de outra aldea que alli o Emperador nos tinha dado. O primeiro foi de hum homem, que se alevantou dicendo que lhe pertencia o imperio, e como esta gente he tam amiga de novidades, logo se lhe ajuntou muyta e, segundo me affirmou depois hum senhor grande que estava com elle, a primeira cousa, que determinava facer, era destruirnos a nos e aos catholicos e derrubar nossa casa, e com este intento veio logo caminhando pera nosso lugar; mas nam permitio Deos que cumprisse seu danado intento, porque, chegando hum dia de caminho de nos, o prendeo sua mesma gente que desaveo com elle e levandoo ao Emperador, mandou que lhe



cortasem as orelhas e as narices como a ladram, porque nam procedia da casa real, e feito isto, o largaram.

Nam passou muyto tempo sem se alevantar outro no mesmo reyno de Tigrê, dicendo que era o emperador Iacob, que escapara da batalha, em que deciam que o matara (como na verdade o matou) o que oje vive; e com este engano se lhe juntou gente sem conto e se pus em Debaroâ. Acudio logo Erâz Cela Christôs irmão do Emperador, que entam era vissorrey e, dandolhe batalha, o desbaratou casi milagrossamente, porque nam pelejaram mais que os criados do Vissorrey e alguns Portugueses, que o acompanhavam, e todos eram muyto poucos: os demais de seu exercito se queriam passar ao do alevantado, ainda qua muytos sabiam que era falso o que decia. Escapou elle em seu cavalho e deo volta pera a vanda de nosso lugar, ficando la o Vissorrey, por cuidar que entrara em humas serras, que estam perto de onde pelejaram, e entretanto que elle o buscava nellas, se lhe juntaram ca mais de 25000 homens, segundo deciam os que os viram, e porque os Portugueses ajudavam ao Vissorrey e sabiam que nam era Iacob, que o conheciam muyto bem, veio com grande ira determinado de nos matar a todos e arrasar nosso lugar em que nam avia resistença nenhuma, porque nam estavamos mais que tres Padres e alguns velhos catholicos e as molheres dos Portugueses que andavam com o Vissorrey; mas, chegando meia legoa de nos, soube que estava hum capitam do Vissorrey com pouca gente entre humas serras perto, e assi deixou a estrada *larga e entrou polla mesma parte que a cima dissemos f.355,v.
foram os Turcos, facendo conta que nos nam lhe podiamos escapar, e chegando onde estava o capitam, o desvaratou e elle fugio e por ser ja muyto tarde nam passou a nos, mas a hum Portugues que alli tomaram o fez matar logo as lançadas diante de sua tenda.

Ainda que nos tinham dito que vinha contra nos, estavamos determinados de nam sair de casa, porque a mesma gente da terra nos avia de tomar logo e entregarnos a elle; mas chegou a boca de noite hum cavaillero dos que escaparam do desbarate, que se chamava Claudio, e disse que de nenhuma maneira estivesemos alli, que tomasemos com muyta pressa o fato da igreja e saissemos logo; que elle nos guiaria a lugar seguro, porque sem falta avia de vir o tyrano polla minham, e perderiamos tudo, quando nos deixase as vidas. Nam nos pareceo com tudo que era bem deixar tantas molheres, velhos e meninos, senam morrermos juntamente com elles



animandoos e consolandoos. Mas aquelle bom fidalgo importunou tanto que fossemos e levasemos todos, que elle nos poria em salvo. Os catholicos e molheres de Portugueses tambem ficeram tam grande instancia, chorando e dicendo, que nam era bem estarem alli arriscadas a as descortesias dos soldados (que toda era gente baixa), que nos obrigaram a seguir seu parecer, ainda que nam tinhamos por pouco riscoso a saida, por ser de noite e os caminhos estarem cheios de rouvadores por causa de tam grandes revoltas e alteraçoes; e assi foram dous Padres com aquella gente e o fato da igreja, e outro ficou na casa, pera nam deixar de tudo desemparados alguns velhos e meninos, que nam saiam da aldea, porque nam podiam caminhar. E tendo andado como duas legoas, sairam na entrada de hum mato muytos ladroes, mas aquelle fidalgo se pus diante com suo cavallo e sua lança e, como o conheceram, nam se atreveram a facer mal; e assi passou adiante e outro dia pus a todos em lugar seguro.

Quando aquelle fidalgo nos decia em casa que de nenhuma maneira ficasemos alli, estavam presentes as espias do alevantado sem nos advertir, porque eram nossos vecinhos, e foram logo de noite e lhe disseram que todos sairam e levaram o fato, pello que dessistio elle de vir, mas mandou polla minha alguns capitaes com gente e ordem que queimasem o lugar e em nossa casa nam deixasem
f. 356. pedra sobre pedra, e chegando ja muyto *perto a vista de nossa casa, ouviram dicer que vinha o Vissorrey, posto que longe; e foi tam grande o medo que entrou em todos, com serem tantos e saberem muyto bem que nam estava mais que hum padre e alguns velhos (que ficaram por nam se poderem bulir), que nam se atreveram a passar adiante. O que contava depois hum daquelles mesmos capitaes nam pouco maravilhado do caso, porque em pouco espaço puderam arrasar tudo e tornar. Mas dalli deram volta e chegando ao alevantado foram com elle a se encostar a huma serra muyto forte, onde a tarde lhe chegaram espias que deixaram ao Vissorrey muyto longe. Pello que mandou lançar pregam que todos se aparelhasem pera o dia siguinte, que os queria levar a parte onde ficariam bem remunerados dos serviços que lhe faciam, hinchendose de fato; e era que tinha asentado com seus conselheiros que fossem muyto cedo a queimar nosso lugar e arr[as]ar a casa. Mas o Senhor, que a defendia, desmanchou seu conselho e impidio seu maldito intento, metendolhe no coraçam, quando estava pera partir, nam menor medo que o que dera a seus capitaes o precedente dia; por-

que, tendo nova que o Vissorrey se apressara e chegava ja perto, nam so nam se atreveo a vir a facer o que tanto desejava, mas nem a estar ao pe da serra, e assi subio com todo aquelle grande exercito ao alto della, ainda que sabia de certo que nam tracia a decima parte de gente que elle tinha; e chegando o Vissorrey outro dia, asentou seu arrayal no campo perto da serra, mas ficou logo cercado, porque em suas costas veio muyta gente da terra e lhe tomou os passos aroda de maneira que nam podiam por suas esperanças na ligereça dos cavallos, senam na forca das lanças e espadas; ou, por milhor dicer, so na divina misericordia, que sempre os ajudava, e alli principalmente os ajudou; porque decendo outro dia da serra aquella tam grande multidão com muyta soberva e confiança dando a victoria por sua, acometeram por duas partes; o que sintio o Vissorrey, porque lhe obrigaram a dividir sua gente, so pena de perder toda sua recobagem, em quanto elle pelejava; e assi mandou hum capitam com gente pera huns que ja chegavam perto das tendas; e elle com seus principaes criados e os Portugueses acometeo aos outros, que eram muytos mais, e trabouse huma cruel e sangrienta batalha, pelejando de huma e outra parte tam fortemente que por muyto tempo esteve a victoria duvidosa; mas ultimamente a deo o Senhor ao *Vissorrey por sua infinita mi- f.356,v.
sericordia, e virando os contrarios mataram tantos antes de chegar a serra, que o campo ficou cuberto de mortos e o Vissorrey com os seus tam cansados que ja nam se podiam bulir.

Vendo o tyrano huma cousa tam pouco delle esperada, nam se atreveo a estar mais alli; e assi fugio de noite polla outra vanda da serra, pera humas muyto fortes, que estam perto do mar, e assi ficamosnos desapressados delle; mas nam o reyno de Tigrê, que ainda depois lhe deo muytos trabalhos, que nam aponto aqui, por nam sair tanto de meu intento e se tocarem na historia do emperador Seltân Çaguêd, que referiremos no livro 4; so digo de passo, que do dia, em que elle queria entrar em nossa casa pera a arrasar, a hum anno, entrou nella sua cabeça, que a levavam ao Vissorrey, permitindo Deos que entrase daquella maneira morto o que tanto mal desejou e procurou facer alli estando vivo.

Nem deixarei de notar, o que muytos ainda dos que nam eram de nossa igreja notaram, que sabendo todos quanto desejava destruir aquelle lugar e procurando os vecinhos por veces do facer, por lhe dar gosto, nenhum ficou em Tigrê mais livre e sem perda

que elle. Huma vez juntou hum homem grande, que morava como duas legoas de nos, 800 homens, e mandou recado a outros lugares que lhe ajudasem a derrubar nossa casa e queimar o lugar em que entam nam avia mais que alguns velhos e tres Padres e as molheres dos Portugueses, que estavam 4 dias de caminho dalli com o Vissorrey; mas entretanto que esperou polla outra gente, que nam se contentava com os 800, ouvio o Vissorrey o que nos queriam facer, e veio com sua gente de guerra como polla posta a nos acudir, e chegou o mesmo dia que estavam pera dar em nos; mas a tarde antes tiveram elles nova de sua vinda e fugiram.

Outro senhor maior que este determinou depois facer o mesmo e levarnos a tres padres que alli estavamos de presente ao alevantado; mas porque hum Vissorrey, que ficara em lugar do irmão do Emperador, que ja tinha acabado, estava muyto doente e descuidado em hum lugar, que estava pouco mais de huma legoa de nos, quis de caminho matalo, e pera isto veio de noite com mais de 1600 homens, segundo deciam, e tam em secreto que, se hum da terra que os vio, nam correra diante e avisara ao Vissorrey, o tomavam deitado na cama sem nenhuma resistencia. Nem ainda elle dava credito e assi mandou prender ao que trouxe a nova; com tudo, vendo que
f. 357. o affirmava por cousa muyto certa e ainda que *nam aviam de tardar muyto em chegar, se alevantou da cama como pode e mandou chamar sua gente e nam se acharam 300, porque os demais estavam aloxados em outras partes, e com estes queria sair ao campo, por onde vinham. Mas disse o capitam dos Portugueses, que acertou de se achar alli com alguns: Senhor, nam convem; ja sera meia noite e logo ha de sair a lua, e se formos ao campo, veram quam poucos somos, e pelejaram com mais animo e sem falta nos desbarataram. Milhor sera estarmos encostados a estas casas, e como elles chegarem a tiro, disparar algumas espingardas que ha (que eram seis ou 8) e arremetermos logo. Aprovou elle este conselho e assi o ficeram; com o que os imigos ficaram muy embaraçados e com tam grande medo, parecendolhe que era grosso exercito, que de proposito esperava, que casi sem pelejar viraram as costas e morreram muytos, mas escapou seu capitam, e dalli a algum tempo o tomaram e cortaram a cabeça. Que se lhe saira a sorte com o Vissorrey, nam so nos tomara a os tres padres, que estavamos bem descuidados e sem nenhum modo de resistencia, mas o reyno de Tigré ficava pollo alevantado.

Em esta conjunçam ouve hum sonho, que ainda que o seja, o referirei, e foi que, vindo hum dia antes pera nosso lugar hum Portugues e hum mancebo catholico, que sirvio algum tempo ao padre Francisco Lopez e foi hum dos antiguos, e, nam pudendo chegar, ficaram a dormir meia legoa delle; e estando durmindo pouco depois de meia noite, parecialhe ao mancebo, que via decer do ceo ao padre Francisco Lopez muy resplandecente, e que lhe ouvia dicer: Ira, ira, e chegando diante de nossa igreja, começou a diser: Paz, paz, e tinha em os braços a nossa Senhora, e outro padre dos de agora estava perto delle e tinha no hombro a Christo Nosso Senhor menino com a cruz as costas; e disselhe o padre Francisco Lopez: Contai isto que vistes. Preguntou elle: A quem o hei de contar? A vosso companheiro, disse o Padre. Acordou elle entam ao Portugues e refiriolhe o que sonhara; respondeolhe o Portugues que durmise e deixase sonhos. Mas chegando outro dia a nosso lugar e sabendo o perigo em que estivemos e que a aquella mesma hora pelejara o Vissorrey, o contaram por mais que sonho. O que nos temos por certo he que o guardarnos Deos nosso Senhor com tanta paz e livrarnos de tantos perigos nos veio polla intecessam do santo padre Patriarcha.

9. Illatas Oviedo iniurias Deus contra sontes ulciscitur.

Nam somente honrrava o Senhor a este seu servo com revelaçoes manifestas, mas tambem o acreditava com castigar *rigurosamente aos que lhe offendiam e deixando os acoites que deo ao emperador Adamâs Çaguêd, que depois que começou a perseguir ao padre Patriarcha, nunca lhe faltaram, como se ve no que acima dissemos, saindo o padre Patriarcha daquella serra onde estava degradado, lhe pidio o que lebou o recado do Emperador pera que o soltasem, que lhe pagase o caminho que ficera por amor delle. Respondeo o Padre que nam tinha cousa nenhuma que lhe poder dar, mas que, como chegassem a hum lugar de Portugueses, por onde aviam de passar, lhes pediria alguma esmola pera lhe dar. Foi elle com isto contente, porque sua casa tambem era perto daquelle lugar; porem chegando la, nam acharam mais que huma molher. Tornou elle a importunar que lhe pagase, e dicendolhe o Padre que esperase ate outro dia, que avia de vir o Senhor da casa, nam quis, antes com muyta soberva e agastamento tomou hum rogete e huma estola do padre. Disse a molher que nam o tomase, que era fato da igreja; ao que respondio que nam era senam de mesquita de mouros, e assi o lebou, ficando o padre Patriarcha com os olhos

f.357,v.

postos no ceo dicendo: Ha Senhor, ha Senhor; e tendo andado como hum 4° de legoa, tornou correndo com extraordinaria pressa, e sem falar palavra botou o fato diante do Padre e voltou com a mesma pressa. Ficaram maravilhadas e atemorizadas humas molheres que alli estavam, e disse huma: Jesu, e como se mudou o rosto daquelle homem; parece que endo[u]deceo. Dalli a dous ou tres dias veio sua molher, que morava perto, a preguntar por elle, que nam chegara a sua casa, e dicendolhe como se fora, o buscaram ella e seus parentes por toda parte e nam o acharam, nem se soube mais nova delle. O que vendo a molher daquelle Portugues, que ainda nam era catholica, se reduxo a nossa santa fe; e foi tam grande o medo que com isto lhes ficou aos daquella terra, que nam se atreviam dalli por diante a chegar a fato de Portugueses, tanto que depois de muyto tempo, fugindolhe a aquelle Portugues duas vacas, foram a ter a hum lugar longe, onde as tomaram e, estando ja pera as matar, disseram alguns que as conhecerão: Nam façais tal cousa, que sam de Portugueses. Quem toma seu fato logo avoa como vento sem aparecer mais, como lhe sucedeo a fuão. Pollo que as levaram ate a casa do Portugues cujas eram.

Tambem, como dissemos no fim do cap. 6, depois que o emperador Adamâs Çaguêd foi desbaratado em Tigrê, indo o padre Patriarcha em sua mula pera o arrayal de Isaac, o achou hum sol-
f. 358. dado e o fez decer, e subindo elle *lebou a mula. Mas entrando em sua casa lhe morreram subitamente a molher e dous filhos que tinha; do que ficou com tam grande medo que logo o siguinte dia tornou a mula ao padre e lançandose aos pes lhe pidio perdam dicendo que pollo desacato que lhe ficera, o castigara Deos de maneira que, com estar sua molher e filhos saos e bons, em entrando elle na casa com a mula, lhe morreram; que alli a tracia e lhe pedia muyto rogase a Deos por elle, porque ainda arreceava outro castigo. Disselhe o Padre que nam tivesse medo, que nam lhe avia de vir mais; e depois sempre de quando em quando vinha a visitar ao Padre e lhe tracia alguma cousa. Estes e outros castigos foram muyto notorios a todos, com o que nam so a gente da terra tinha grande medo, mas os catholicos tambem por huma parte temiam e engrandeciam a divina justiça, que tam de pressa tornava por seu servo; por outra parte creciam no amor e respeito do Padre, vendo com os olhos como Deos o tracia nos seus, nam so pera lhe facer merces

a elle e aquelles por quem lhe intercedesse, mas pera castigar aos que o offendesem.

10. Oviedo licet viribus fractus et calamitatibus oppressus numquam ad mortem usque intermisit Aethiopes et scriptis et concionibus et privatis colloquiis catholicae fidei veritates docere.

Com ter muytos trabalhos e indisposiçoes, nunca deixava de escrever diversos tratados contra os erros de Ethiopia e trasladar por sua mao na lingoa da terra as cousas de nossa santa fe, pera que milhor as pudesem todos entender, tomando pera isso o tempo em que ouvera de dormir e descansar e o demais gastava em pregar e insinar nam so aos Portugueses e catholicos, mas tambem aos schismaticos, semeando em todo tempo e de quantas maneiras podia a semente da palavra divina a imitaçam de seu mestre Christo, que tam liveralmente a lançava, nam so na terra boa, mas sobre as pedras e entre os espinhos, *Luc.* 8, ainda que sabia muyto bem que os mais dos coraçoes dos Ethiopes eram naquelle tempo como pedras e espinhos, em que nam avia de dar fruito nenhum aquella semente celestial. O que tambem tinha bem entendido o santo papa Pio V, quando, dando a reçam porque o mandava sair de Ethiopia, e suas pregaçoes e doctrina nam davam fruito, disse em seu breve, que acima referimos: « Depois de aver gastado muytos annos, nam tirastes fruito com todo vosso trabalho e piadosa industria, polla dureça de coraçam de esses povos e polla pertinacia que tem em querer conservar seus antiguos erros ». Com tudo nunca ate a morte deixou o padre Patriarcha de trabalhar pollos tirar delles com varios escritos, que sempre lhes dava, com pregaçoes e disputas continuas e com grande perseverança, pidindo a nosso Senhor em suas oraçoes *tivese por bem dos alumiar e dar graça f.358,v.
com que deixasem sua perfidia e se sugetasem a santa Igreia Romana.

CAPITULO XI.

Da morte e sepultura do padre patriarcha dom Andre de Oviedo.

Em os exercicios, que temos visto, se ocupava o padre Patriarcha com grande fervor e zelo do bem dos proximos, quando se lhe chegou o tempo de sua morte, se he bem que chamemos morte ao ditoso transito daquelle que avia ja muytos annos que morrera ao mundo pera naquella hora poder seguramente viver a Deos. Sem duvida avia muyto tempo que podia dicer com sam Paulo: Vivo eu; ja nam eu, mas vive em mi Christo; porque sempre teve crucificada com elle a carne e todas suas paixoes, e assi desembaraçado dellas, estava em continua vigia este servo fiel com grande esperança da hora em que o Senhor lhe avia de vir bater a porta com a festa e prazer que tracem os que vem de bodas. E o primeiro recado que lhe mandou diante como dicendo: « Ecce sponsus venit », foram humas extraordinarias saudades do ceo e tam acesos desejos de se ver livre das ataduras da carne e estar com Christo, que lhe causaram hum fastio geral de todas as cousas da terra, como elle mesmo disse ao padre Manoel Fernandez superior da missam, segundo me affirmou hum Portugues honrrado, que veio com elles da India e se cha[ma]va Francisco Dias Machado, a quem ja Nosso Senhor tambem lebou pera si. De modo que desejando

1. Finem vitae sibi imminere Oviedo divinitus praesentit.

antes a vida pera ensinar aos de Ethiopia a verdadeira fe e procurar (como sempre facia) dos tracer a obediencia da santa Igreja Romana, ja lhe nam lembrava mais que o aparelho da morte.

2. Febri et calculorum doloribus correptus forti animo et hilari vultu sustinet diuturni morbi molestias et medicinam superstitioni admixtam adhibere recusat.

Outra merce lhe fez logo Deos N. Senhor, que recebeo com grande alegria e consolaçam de sua alma, e foi darlhe huma fevre muyto aguda com intensas dores de pedra, de que muytas veces adoecia, porque nunca teve por menor dom do Senhor a doença que a perfeita saude; e estando hum dia muy atormentado das dores, acertou do visitar hum medico schismatico e lhe disse que, se ficese certa miçinha, sem falta seri[a] livre dellas. Mas vendo o Padre que naquello avia ofensa de N. S.or, lhe respondeo que, ainda que souvera de certo que lhe aviam de durar aquellas dores muytas centenas de anno[s], e com a mesma certeca entendera que com aquella micinha avia de ser logo são, nam a ouvera de facer, nem buscava outros remedios mais que soffrer com grande paciencia as dores dicendo: Bencerei *ao Senhor em todo tempo; e assi o bencia f. 359.
e louvava continuamente por tantas e tam grandes merces como de sua liberal mao tinha recebidas, e por aquella tam singular, que entam lhe facia, de morrer por seu amor naquelle lugar tam desemparado das cousas humana[s], que tal era entam Fremonâ, situada a longo de hum mato onde nam avia mais que bestas feras.

Chegandoselhe a ultima hora da partida deste mundo, foi sua ditosa alma consolada com huma extraordinaria alegria e singular confiança de alcançar o premio, que diz sam Paulo tem Deos aparelhado pera os que o amam, I *Corinth.* 2, que como quem estava ja a vista do porto o teve por muyto certo e ficou tam livre dos temores do demonio, que naquelle tempo costuma aver, quam certa da presença e segura do favor de Deos que tantas veces esperimentara e vira de sua vanda direita, porque nada a podese mover nem cometer; e assi com esta invencivel confiança na misericordia divina, com todos seus sentidos enteiros, chamando pollo nome de Jesu, pagou o tributo de toda carne, saindo aquella santa alma da sua, tam facil e suavemente quam livre e desapegada andou sempre della, deijandola com tam grande fermosura, como se ja começara a lhe communicar parte da gloria, a que todos temos por certo a lebou logo a ella o Senhor por sua infinita misericordia.

3. Pientissime moritur die 9 Iulii anni 1580 ab eius in Aethiopiam ingressu

Faleceo no anno de 1580, no mesmo dia que elle facia sempre festa a sam Pedro e sam Paulo, dando aos pobres o que podia, não aos 29 de junho como a celebra a Igreja Romana senam aos 9 de

julho, como se festeja em Ethiopia por reçam dos dez dias que se tiraram na reformaçam do tempo, de que ca nam tem noticia mais que a que agora lhes imos dando, 23 annos depois que entrou em Ethiopia. Acharamse presentes tres padres que entam eram vivos, e pollo grande conceito que tinham de sua santidade, ainda depois de espirar, o reverenciavam como a vivo e com muytas lagrimas e sentimento o choravam como a difunto. Com as mesmas o choraram por muyto tempo os Portugueses e catholicos, os orfaos e viuvas, que entam se deram por taes, e com grande desconsolaçam suspiravam por tam bom pay, os casados por seu mestre, e todos por tam vigilante pastor. Ate os schismaticos mostraram tam grande sentimento, que, como o Vissorrey, que entam era de Tigrê, que se chamava Isaac, ouvio dicer que o Patriarcha era morto, dando com amas as maos em seu rosto, esclamou dicendo: « Morreo o padre
f.359,v. Patriarcha? Morreo o padre Patriarcha? *Acabados e destruidos somos todos »; porque em vida tinha tam grande conceito de sua santidade, que decia muytas veces diante dos seus, que por suas oraçoes se sustentava toda aquella terra. E quando algumas veces passava pollo lugar de Fremonâ, visitava ao Padre e nunca se detinha a comer por nam ser cargoso, mas depois que se despedia, lhe mandava ordinariamente o Padre 4 ou seis paes e elle os tomava em as maos e entregava a seus criados dicendo: Este he pam bento: guardaime muyto bem, porque eu so o hei de comer. O mesmo conceito tinha delle o abbade de hum mosteiro grande, que esta como meia legoa de Fremonâ, a que chamam Abba Guerimâ, e affirmou diante de muytos que, vindo huma nevoa muyto densa e como po e tam peçonhenta, que por onde passava adoeciam e morriam como se fora peste, elle com grande medo se pus em oraçam pidindo a Deos misericordia, e ouvio huma voz que disse: Pollas oraçoes do Patriarcha dos Portugueses perdoei esta terra; e nenhum morreo nem adoeceo nella.

23. Luctus opplet omnem regionem. Quid de eo senserint primores schismaticorum.

Foi sepultado na mesma igreja do lugar de Fremonâ, que entam era muyto piquenina e cuberta de palha, e depois fez muytos milagres, que ja andam impressos e nam refero aqui, por nam ter enteiramente o instrumento autentico que delles se tirou, como acima dissemos. So duas cousas referirei, que por serem mais novas tenho ainda na memoria. A primeira que, estando muyto doente hum çurujão catholico, a quem eu vi facer curas muyto grandes e sempre foi afamado em Ethiopia, e tendo aplicadas quantas micinhas sabia

4. Ad eius sepulcrum, in ecclesia Fremonae, prodigia bene multa fieri coepta, uti tabulae iuridicae testantur.

a huma chaga muyto grande, que tinha em huma ilharga, sem tirar mais dellas que ir cada dia pera pior, tomou por ultimo remedio facer que lhe trouxesem a terra da sepoltura do padre Patriarcha, e desfacendoa em agoa untou a chaga duas ou tres veces com ella e ficou perfeitamente são. Nem foi menos maravilhosa a saude que com o mesmo remedio achou huma doncella catholica, que avia muyto tempo tinha hum pe hinchado com huma chaga tam peçonhenta, que nenhum de muytos remedios que lhe ficeram aproveitaram pera nada, ate que tomou da terra da sepoltura do padre e desfacendoa tambem com agoa untou todo o pe e com isto sarou e esta oje sam sem nunca mais sentir cousa alguma.

Nam somente os catholicos, mas ainda os schismaticos tem tam grande devoçam ao Padre, que continuamente levam terra de sua sepoltura pera suas doenças, e assi por mais que tapemos, sempre tornam a facer nella coba muyto funda e de ordinario lhe tracem ofertas de trigo e de outras cousas. E huma vez entrou hum com boa cantidade de trigo e o pus sobre a sepoltura dicendo diante de alguns dos nossos: Padre, isto vos trago, porque me despachastes o que vos tinha pedido. Tambem tem tam grande *reverencia a f. 360.
esta sepoltura, que quando querem dar algum grande juramento o vam a fazer sobre ella.

5. **Auctor honestiori loco exuvias Oviedi condit, eiusque caput Goam remittit anno 1603. Ineptiae Urretae circa Oviedi obitum refutantur.**

Vendo eu estas cousas e as maravilhas que Deos N. Senhor obrou por seu servo conforme ao que juraram muytas testemunhas no instrumento que se tirou de sua vida e morte, determinei mandar sua santa cabeça a India, pera que la tambem participasem de tam grande thesouro; e assi fui com alguns que se acharam presentes, quando os Padres o enterraram, e a tirei e imbiei no anno de 603, e depois a do padre Francisco Lopez e os ossos de todos pusimos em sua caxa de madeira com seus repartimentos e guardamos em huma como abobeda, que ficemos debaixo do alta[r] mor da igreja, que agora he muyto maior que primeiro.

Daqui se ve quam mal informado foi frey Luis de Urreta no que disse, pag. 210, da sepoltura e exequias do santo Padre, por estas palavras: « Alfin murio santissimamente como avia vivido. Hicie-« ronselhe las honrras mismas que suelén hacer a los Emperadores, « honrrandole todos los de Ethiopia, celebrando aniversairos por « todas las iglesias del imperio por espacio de 30 dias. Enterraronle « en el cimenterio de la iglesia del Espiritu Santo del monte Amara « (entierro antiguo de los Emperadores). Hallaronse presentes el

« Preste Juan y toda la corte en sus obsequias (favor grande y « muestras de lo mucho que le amavan y preciavan); de suerte que « solo el padre Andres de Oviedo esta enterrado en aquel cimen- « terio fuera de los Emperadores ».

Ate aqui o author. O que tudo foi tanto ao contrario, que a sua morte e enterro se nam acharam mais que os tres Padres que entam avia e alguns Portugueses e os poucos catholicos que com elle estavam; nem teve outras exequias mais que as que por elles lhe foram feitas; nem o Emperador, ainda que quisera, se podia achar a ellas, porque estava muyto longe e com nam poucos trabalhos pollos muytos alevantamentos que ainda em seu imperio avia. Nem elle conhecia, nem vio nunca ao Padre; nem ha memoria de que se enterrase Emperador nenhum naquelle monte de Amharâ, que he o mesmo de quem elle falou no cap. 8° de seu 1° livro e nos em o 6°.

CAPITULO XII.

Da vida que em Ethiopia ficeram e da morte que morreram cinco da Campanhia que vieram com o padre patriarcha dom Andre de Oviedo.

Vieram a Ethiopia cinco da Companhia com o padre Patriarcha dom Andre de Oviedo e entraram aos 19 de março de 1557, como acima dissemos no capitulo 5: o padre Manoel Fernandez superior da missam, o padre Gonçalo Gualdamez e os irmãos Gonçalo Cardoso, Antonio Fernandez e Francisco Lopez, a quem depois o padre Patriarcha ordenou de missa. Os cuatro eram portugueses e o padre Gualdamez castelhano; todos varoes *verdadeiramente apostolicos e prodigos de suas vidas e assi as gastaram no serviço corporal e bem espiritual dos proximos, com tam grande charidade e zelo da salvaçam das almas, que nunca pera ajudar a essa perdoaram a trabalhos, nem arrecearam perigos, por grandes que fossem. Nem o premio disso lhe ficou totalmente reservado pera a outra vida, porque quanto mais liverais se mostravam com os proximos no que faciam, tanto mais se mostrava Deos Nosso Senhor pera com elles, repartindolhes com liberal mao de seu divino espiritu e henchendo suas almas de heroicas virtudes e de tal grandeça de coraçam e confiança no meio dos mayores perigos qual podiam ter no fim dos milhores successos. Pello que, ainda que o jugo e carga que levavam

f.360,v.

1. Quinque e Societate ingressi sunt Aethiopiam cum Oviedo: scil. pp. Emanuel Fernandez, Gonzalus Gualdamez et scholastici tres, Franciscus Lopez, Gonzalus Cardoso et Antonius Fernandez.

era pesada, se lhes facia muyto suave e leve, lembrandose tambem em suas tribulaçoes daquellas palavras, com que nas suas se consolava sam Paulo e animava aos de Corintho, dicendo, que o que aqui nam he mais que huma momentanea e leve carga de tribulaçam, depois rende hum immenso peso de gloria, 2 *Corinth.* 4.

2. Angelicis moribus omnes praediti, ita ut etiam ipsi schismatici eos suspicerent et venerarentur.

A vida que ficeram estes benditos padres em Ethiopia mais era angelica que humana; que tal nome merece a pureça grande com que sempre viveram; e nam so resplandeceo nelles esta celestial virtude, mas a charidade pera com todos, a humildade em seu modo de proceder, a paciencia em os maiores trabalhos e perseguiçoes e a mortificaçam de todas suas paixoes, de maneira que, estando na terra e mais na de Ethiopia, onde cada hora se lhes offerecia ocasiam das mostrar, com tudo isso as tinham tam sugetas e estavam tanto sobre ellas e sobre as cousas terrenas, que parecia que, como se totalmente se esqueceram dellas, todo seu trato e conversaçam era no ceo. E na verdade a tinham muyta parte do tempo, porque o gastavam em fervorosa oraçam; com o que sobre maneira se edificavam os Portugueses e catholicos e se consolavam vendo quam raro exemplo de virtude davam em todas as cousas seus mestres. Ate os schismaticos se maravilhavam disso, e com nam folgarem com elles, julgavam que nam avia outros semelhantes em Ethiopia; ainda o mesmo emperador Adamâs Çaguêd, com os aborecer tanto, que decia muytas veces que os avia de queimar vivos, polla aversam grande que tinha a nossa santa fe, a dava de sua virtude e pureça no meio das injurias, dicendo: Nam tivera eu em meu imperio cuatro frades tam puros e limpos como estes caes?, confessando que os nam avia.

3. Quos exhantlaverint labores et quot aerumnas sustinuerint ad fidem catholicam propagandam.

Os trabalhos e perseguiçoes que padeciam eram tantos e tam grandes que, se ouveramos de falar conforme *ao que nelles ordinariamente julga a natureça, puderamos muyto bem dicer, que sua vida nam foi outra que huma prolija morte. Casi sempre andavam por serras e caminhos muyto asperos, de humas partes a outras insinando e sacramentando aos Portugueses e catholicos que estavam em partes muy distantes, e ajudando aos pobres da maneira que podiam; outras veces fugindo de Turcos, de Gâlas e dos mesmos Habexins; que, depois que morreo o emperador Atanâf Çaguêd, sempre estiveram divisos e com continuas guerras civis; e assi com estas revoltas humas veces os rouvavam os ladroes (que ainda no tempo de paz casi nunca faltam em os caminhos de Ethiopia), ou-

f. 361.

tras caiam nas maos dos imigos, que lhe tomavam ate o que tinham vestido e por lhe deixarem as vidas se davam por muy bem librados. Indo huma vez o padre Manoel Fernandez de huma terra a outra a confessar os catholicos, se adiantaram hum pouco os que hiam com elle e, ficando so, saio do mato hum ladram forçoso e, lançandolhe as maos a garganta, o quis afogar; mas foi servido Nosso Senhor que chegase hum Portugues que vinha detras, e fugio o ladram, ficando o padre ja casi afogado. Outra vez indo o padre Francisco Lopez a Dambiâ a confessar, sairam ladroes ao caminho e lhe deram huma çargunchada em hum braço, e escapou milagrossamente de outras muytas que lhe tiraram. Quando prenderam ao padre Patriarcha pera o levar ao desterro, deram tantas pançadas no padre Gonçalo Cardoso, que ficou muyto maltratado. Fora necessario larga escriptura, se ouveramos de contar por entenso os casos particulares. Testimunhas sam do muyto que padeceram os que elles mesmos escreveram nas cartas que acima referimos e o que dissemos do padre Patriarcha, a quem sempre acompanharam. So trarei aqui a memoria aquellas palavras da carta que todos juntamente escreveram a Roma, cinco annos depois que entraram, e pusimos no cap. 7, onde dando reçam de passo do que lhes sucedeo quando, estando em Tigrê com o emperador Adamâs Çaguêd, foi desbaratado dos Turcos, que dicem assi:

4. Eruitur etiam ex eorum litteris ad Praepositum Generalem datis.

« Neste dia da batalha todos ficamos cativos dos Turcos e Ha-
« bexins contrarios a el Rey, e das vidas nos fez Deos merce por
« meio dos Portugueses que alli se acharam, posto que com grandis-
« simo trabalho nosso. Antes disto nos tinham rouvado cuatro veces:
« aqui acabamos de ficar postos em miseria. Pollo que V. P. pode
« ver quaes andaremos, andando no campo e nas guerras cercados de
« inimigos e entre gente tam alhea de nossos costumes, carregados
« de devidas, que nam podemos escusar, nam so por reçam de nossa
f.361,v. « pobre *familia, mas de muytas viuvas e orfaos, a quem nam podemos
« deixar de acudir e os da terra nam ha nelles dar esmolas, mas
« tomar o que se lhes da e roubar o que se lhes nam da ».

Ate aqui sam palavras dos padres, em que mostram bem a pobreça em que viviam, os trabalhos que padeciam e os continuos perigos de morte, em que andavam; e da mesma maneira andaram ate acabarem a vida, que foi feliz e ditosamente, como agora veremos, de cada hum em particular.

5. P. Gualdamez, in Indias transmeare iussus, in itinere Arquicum versus ab amico proditur et a Turcis crudeliter necatur.

O primeiro que Deos nosso Senhor teve por bem de levar pera si foi o padre Gonçalo Gualdamez, grande letrado, charitativo, de muyta oraçam e de singular mortificaçam. Dicem agora alguns, que o acompanhavam nos caminhos cumpridos quando hia a confessar, que, quando asentavam a meio dia no campo pera descansar e os outros buscavam sombras, pera naquelle pouco tempo terem algum refrigerio, que as calmas de ordinario sam muyto grandes, elle se metia so pollo mato dentro e se punha ao sol em oraçam, humas veces de joelhos, outras em pe, com os olhos fixos no ceo e as maos alevantadas, e ficava tam absorto na contemplaçam, que nem advertia que se passavam as horas de partir, nem dava fe dos que o buscavam ate estarem pegados com elle. A este padre (segundo dicem) mandava o padre Patriarcha a India com conselho dos demais padres no anno de 1562, pera que dese enteira relaçam das cousas de Ethiopia e mostrase quam facil cousa era darlhe remedio e o procurase com o vissorrey e os demais que pera isso podiam ajudar; e hia em sua companhia hum Portugues, que se chamava Marcos Fernandez. Levavam com sigo alguns christãos da terra e hum catholico de quem se fiavam, pera que secretamente falasem com o capitam gentio de huma nao de Dio, que estava na ilha de Maçuâ, que he perto de Arquico. Mas chegando a hum lugar, onde o padre e o Portugues aviam de esperar em quanto lhes negociavam a embarcaçam, nenhum dos christãos que levavam, nem o catholico, se atreveo ir a falar com o capitam da nao, por medo dos Turcos, que no porto estavam, como me contou o mesmo catholico quando ca entrei. Vendo o padre que nam podia acabar com nenhum delles que fosse e desejando muyto facer sua viagem, determinou, com conselho de seu companheiro, mandar hum mouro, que se mostrava muyto seu amigo, e falandolhe se offereceo com muyto gosto e fez a cousa facil. Mas, como os mouros nunca guardam fidelidade nem palavra com os christãos, nem este a guardou, porque, em lugar de falar com o capitam da nao, falou com o dos Turcos, e lhe disse que dous Portugueses queriam ir a India e a elle o mandaram pera que *negociase a embarcaçam e concertase com o capitam da nao f. 362.
em que parte e a que horas da noite se aviam de vir a embarcar. Folgou muyto o Turco com este aviso e disselhe que lhes declarase que noite avia de partir a nao e os trouxese por perto de Arquico, que elle teria posto alli guarda pera que os matasem. Tornou o mouro onde estava o padre e fingio que decia o capitam da nao,

que tal noite se avia de facer a vela, que fossem a meia noite a praya pera a vanda da Arquico, que alli achariam o batel pera se embarcar. Deram elles graças a Deos polla merce que lhes facia em facilitar tanto a viagem que ja a tinham por muy certa, mas aparelhavalhe o Senhor outra mais ditosa, que era a do ceo. Foram elles ao tempo sinalado, e bom pedaço antes de chegar a praya disse o mouro que esperasem alli em quanto hia a ver se o batel era chegado, porque nam se detivesem a longo do mar; mas seu intento era dar aviso aos Turcos como ja vinham e, achandoos em vigia, como primeiro tinham concertado, lhes disse que se aparelhasem, que logo os traeria, e assi o fez, affirmandolhes que ja o batel esperava; e chegando perto dos Turcos, se alevantaram com seus terçados e cercandoos nam se contentaram com os tomar, senam que com grande crueldade e fereça os ficeram em pedaços. Com o que mostraram bem com quam grande odio a fe de Christo ficeram isto; pois nam se deram por satisfeitos com os tomar ou matar, senam que chegaram a os atasalhar. Pollo que podemos esperar da divina misericordia e liberalidade do Senhor, por cujo amor se offereceram a aquella navegaçam da India, que os poria logo no porto seguro da benaventurança e lhe daria o premio que tem guardado a seus santos martyres. De sua patria e nacença nam posso falar, como nem dos demais padres, porque nam tenho ca quem me de noticia delles.

6. Gonzalus Cardoso, dum p. Lopez Dambiâ comitatur, a latronibus lethali accepto vulnere diem obiit. Quid hac de re scripserit Emanuel Fernandez et catholici Aethiopiae senserint.

O 2°, a quem o Senhor foi servido dar o premio de seus trabalhos, foi o padre Gonçalo Cardoso, a quem mandando o padre Patriarcha que fosse em companhia de muytos catholicos que se passavam a Dambiâ, pera que tivese la cuidado delles, o mataram no caminho ladroes, como escreveo o padre Antonio Fernandez ao padre Provincial da India o anno de 1575, de cuja carta referirei hum paragrafo, porque, demais de contar a morte do padre, se collige tambem delle os trabalhos e inquietaçoes que todos padecião,
f.362,v. e diz assi: « Nam se atrevendo os catholicos, que *aqui moravam « em tres ou quatro lugares, a esperar tantos sobresaltos dos Tur« cos, se foram pera o reyno de Dambiâ e outras partes: so ficou « aqui o padre Patriarcha com alguns poucos que se deixaram ficar « no meio destes perigos, pera ver se podiam daqui dar aviso a « India e receber o socorro da gente que tanto se desejava, se Deos « o trouxese. Mas, vendo como era necessario acudir aquelles ca« tholicos que se hiam, mandou o padre Gonçalo Cardoso e o padre

« Francisco Lopez com elles pera la, onde quer que estivesem, os « acompanharem. Indo caminhando deram sobre elles huns ladroes « e mataram as zargunchadas o padre Gonçalo Cardoso, que era « hum grande servo de Deos, a quem o Senhor tinha revelado que « naquelle caminho o aviam de matar, como elle alguns dias antes « declarou a seu companheiro, e assi aconteceo a 22 de mayo de 74. « Foi sua morte muy sentida e chorada daquelles catholicos, por- « que perderam nelle o mais util ministro que em muytos tempos « puderam achar. O padre Francisco Lopez escapou ferido em hum « braço de huma zargunchada, e com Deos o livrar de outras muy- « tas que lhe arremessaram. De todos os mais catholicos nenhum « perigou, porque o diabo parece que nam vinha armado mais que « contra a igreja, como tambem parece que faz quanto pode, por « estorvar que nam venha o socorro da India dos Portugueses, por- « que sabe o mal que disso se lhe ha de seguir ».

Isto he o que o padre Antonio Fernandez escreveo da morte do padre Gonçalo Cardoso, e huma senhora habexî catholica me affirmou com juramento que ella fora tambem em aquella companhia quando o mataram, e que de ordinario se confessava com elle, e assi a tarde antes lhe fez huma pratica exortandoa a que nam se esquecesse da doctrina que lhe tinha insinado e que estivese sempre muyto firme na santa fe da igreja romana, e despidindose lhe disse: Ficai embora, que de oje por diante nam nos hemos de ver mais. Querera Nosso Senhor que nos juntemos no ceo. Ficou ella marvilhada de ouvir isto, mas nam se atreveo a preguntar porque o decia. E outro dia, as nove ou dez horas, deram ladroes na cafila por aquella parte onde hiam os padres e o mataram, e o padre Francisco Lopez escapou ferido. Mostras bem claras de que o Senhor, que, como a intimo amigo lhe revelou o dia em que avia de partir deste mundo, lhe deo logo no outro o premio de seus trabalhos e daquella charidade e zelo tam grande com que ate a morte insinou o que era necessario pera salvaçam das almas.

Ouvindo a grita, tornaram *com muyta pressa alguns Portu- f. 363. gueses que hiam diante e ficerão fugir os ladroes; mas, quando chegaram ao padre, ja era morto, e seu companheiro o estava chorando, o que elles com grande sentimento tambem choraram e ficaram com perpetua magoa de que, por se adiantarem aquelle dia, perderam tam bom mestre e pay. Quiseram o levar a enterrar a alguma igreja, mas por ser muyto longe, se resolveram com o pa-

dre Francisco Lopez em o enterrarem naquelle deserto, e depois de algum tempo tornou o mesmo padre com gente e levou os ossos a igreja de Fremonâ, onde agora estam em huma caxa.

Sabendo o padre Manoel Fernandez, que era superior da missam, a morte do padre, sintio na alma tam triste caso e a perda de tam grande obreiro, e vendo que o padre Francisco Lopez so nam podia sem muyto trabalho acudir a tantos Portugueses e catholicos, como avia onde elle estava, foi logo a o ajudar, e andava sempre sem descanso de huma parte a outra confessando e pregando e ajudando aos pobres em todo quanto podia. Particularmente depois da morte do p. Patriarcha teve excessivo trabalho por acudir a todos; e alguns me affirmaram tinham por certo que N. S.or lhe descubria muytas cousas que estavam por vir, como se manifestou em algumas. Porque, estando huma vez os Portugueses e catholicos com grande afliçam, por ter persuadido ao emperador Adamâs Çaguêd o principal frade de Ethiopia que cortase as cabeças a todos os Habexins que tinham tomado nossa santa fe, vieram alguns ao Padre chorando, e lhe preguntaram que fariam? Elle os consolou dicendo que nam tivesem paixam, porque aquelle frade nam avia de durar dous meses, e que com sua morte se acabaria aquella tribulaçam. E dentro daquelle tempo morreo o frade, e o Emperador desistio do que pretendia.

7. Emanuel Fernandez, dum naviter in sustinenda catholicorum re operam ponit, finem sibi imminere praesentit et Fremonam revertitur, ubi, cum in malignam febrim incidisset, die natalis Domini anni 1585, finem vivendi fecit.

Chegandoselhe depois a hora de alcançar o premio de seus trabalhos, parece que tambem lha revelou o Senhor porque estando em Dambiâ juntou os Portugueses e catholicos e lhes disse: « Aqui vos deixo ao padre Francisco Lopez: digo que vos deixo ao santo Francisco Lopez (que elle nam estava presente); trataio e reverenciaio, como a tal. Eu ja me vou a enterrar com o padre Patriarcha; ficai com a paz do Senhor ». Sintiram elles muyto estas palavras e choraram sua despedida, como se entenderam que o nam aviam de ver mais. E assi foi; porque, indo a Fremonâ,
f.363,v. adoeceo gravemente de fevre e em poucos dias o levou *o Senhor pera si dia do Natal, em que elle facia sempre festa, dando aos pobres o que podia, no anno de 1585, mas avia de ser o dia que os Ethiopes celebram a festa do Natal, que he dez dias depois de nos; e foi enterrado perto do padre Patriarcha.

Depois da morte do padre Manoel Fernandez, resideram de ordinario em Fremonâ o padre Antonio Fernandez e o padre Francisco Lopez e dalli acudiam com muyto cuidado e diligencia a todas

8. Zelum p. Antonii Fernandez pro animarum salute ipse Imperator admiratur.

as partes, onde estavam Portugueses e catholicos, ainda que muyto distantes. E sabendo huma vez em Fremonâ que hum Portugues estava malferido em outra terra, que chamam Naninâ, que seram alguns 18 dias de caminho dalli, parteo logo a toda pressa o padre Antonio Fernandez pera o confessar, e passando poronde estava o emperador Malâc Çaguêd, nam o visitou, por se nam deter, que nem huma hora queria perder, pello muyto que desejava chegar a tempo que pudese confessar o ferido. Mas vendoo hum fidalgo, o disso ao Emperador, ao que respondeo que nam podia ser, que se enganara, porque o padre nam avia de passar sem o visitar. Chegou o padre a Naninâ e confessou o ferido, dando muytas graças a Deos pello achar vivo, e dalli a pouco morreo; que parece pollas oraçoes do padre lhe conservava o Senhor a vida, pera que naquella hora achase tam grande bem como he a confissam, e o padre ficase consolado vendo de quam grande importancia fora sua diligencia.

Detevese o padre la alguns dias administrando os sacramentos aos Portugueses e catholicos, que estavam naquellas terras, e quando tornou foi a visitar o Emperador. Preguntoulhe elle se vinha de Tigrê, e respondendo que nam, senam de Naninâ, disse elle: A mim me tinham affirmado que V. R. passara, mas nam o podia crer, avendo que nam o avia de facer, sem me chegar. Respondeo o padre que o ficera por arrecear que o detivesse, e que entretanto morrese o doente a quem hia a confessar, que estava perigoso. Ouvindo isto o Emperador, o fez asentar perto de si, o que a ninguem concedia, e mandou chamar dous frades, os mais principaes que avia na corte, e lhes disse: Ouvistes em vossa vida cousa como esta? Veio o padre de Tigrê a Naninâ so a confessar hum Portugues que estava ferido, e passando por aqui, nam me visitou, com ser tanto meu amigo, temendo que o detivese, e que podia entretanto morrer sem confissam o doente. Se a vosotros vos pediram que forais a confessar meia legoa de caminho, certo he que nam aviais de ir, por mais que vos rogasem. E querendo o padre tornar por elles, disse o Emperador: Dexai, padre; que eu conheço muyto bem a estes. Depois esteve folgando grande espaço com o Padre e quando se despidio, lhe mandou dar cem cruçados *em ouro pera o caminho. f. 364.
E indoo elle prosiguindo, durmio huma noite em huma lapa muyto humeda, por nam aver alli outro lugar, que era deserto e polla minha se achou com o collo encordoado de maneira que nam podia virar a cabeça, nem falar senam muyto manso; e passando depois por

humas terras muyto quentes, lhe hinchou a garganta, e assi foi com muyto trabalho ate chegar a Fremonâ, onde, depois de receber os sacramentos, acabou ditosamente sua peregrinaçam, pois foi por acudir aos proximos, e foi enterrado com os demais padres no anno de 593, sintindo todos muyto sua morte, polla caridade grande com que sempre os ajudava em todas suas cousas.

9 P. Antonio Fernandez vita functo, unus p. Lopez catholicis sacra administrare cogitur. Ingenti labore fractus vita periclitatur, sed non sine prodigio iterum convalescit et per duos adhuc annos impiger adlaborat. Demum, de proximo suo obitu divinitus monitus, inter catholicorum lacrymas vita cedit anno 1597.

Morto o padre Antonio Fernandez, ficou tota a carga dos Portugueses e catholicos de Ethiopia ao padre Francisco Lopez, que elle levava com grande suffrimento e charidade e zelo do bem de todos; e assi, com ser ja muyto velho e cansado, lhes acudia no espiritual e temporal com particular cuidado e diligencia, sem dar nunca repouso a sua tam cansada velhicie; e assi veio a adoecer de trabalho, e agravandose cada dia mais a doença, ficaram todos muyto desconsolados e juntavamse na igreja a facer oraçam por sua saude, e chegando ultimamente a doença a ponto que todos o davam por morto, se foram juntamente a igreja chorando e dicendo: Como nos deixais, Senhor, em este desterro desemparados? Que sera de nos e de nossos filhos; que remedio tera este vosso pouco gado entre tantos lobos, sem pastor? Tende, Senhor, misericordia de nos, que ficamos perdidos; e com muytas lagrimas reçaram as ledainhas; e tornando pera a casa do padre, o acharam milhor. E como sarou daquella doença, lhes disse em huma pratica na igreja, que ja o tempo de sua vida era acabado, mas que por suas oraçoes lhe tinha Deos dado dous annos mais; que nam deixasem de facer aquella oraçam que tinham feito. E dalli por diante ficou sempre costume de dicerem todos juntos os domingos e festas, acabada a missa do dia, huma parte das ledainhas que entam disseram. No fim dos dous annos, estando com saude, disse a hum homem: Daqui a 15 dias aveis de ver huma cousa. Nam vos desconsoleis por isso; que Deos vos consolara antes de hum anno, tracendo vos padre que vos acompanhe. Depois, estando todos juntos na igreja, lhes disse: Ja meu tempo he acabado: confessaivos e nam vos afasteis desta igreja, porque dentro de hum anno vos acudira Deos com sua misericordia. E adoecendo dalli a poucos dias, ficaram todos muyto tristes, e rogavam a Deos que nam lho tirase; o que ouvindo elle, disse que nam tinham ja que rogar por sua vida, mas que nam se desconsolasem; *que dentro de hum anno lhe veria padre. Que guardasem muyto bem o fato da igreja; e tomando polla mao a hum, que se mostrava mais triste, lhe disse: Nam vos afasteis desta igreja ca- f.364,v.

tholica, que vos vereis outros padres, que vos ham de vir a insinar; e o decimoquinto dia, que tinha dito, morreo no fim de mayo de 1597; e o seguinte anno no principio de mayo veio hum sacerdote, que o arçobispo dom Aleixo de Meneses e os padres da Companhia mandaram de Goa, de quem adiante falaremos.

10. Quanti facerent omnes etiam schismatici et primores imperii p. Lopez ob eximiam eius sanctimoniam.

Foi o padre Francisco Lopez de grande virtude e santidade e assi o veneravam todos geralmente como a santo; e deixando o testemunho, que o padre Manoel Fernandez deo delle (como acima dissemos),pollo ter bem experimentado, o emperador Malâc Çaguêd, homem de grande entendimento, tinha tal conceito de sua santidade, que, passando huma vez por Tigrê e chegando a dormir meia legoa de Fremonâ, onde o padre estava, disse a hum Portugues: Que remedio terei pera ver ao padre Francisco Lopez? Respondeo o Portugues: Mandeo V. Magestade chamar, que elle vera logo aqui. Ao que disse o Emperodor: Nam posso facer tal cousa, porque tenho muyto medo deste padre, que he homem santo; e outro dia passou por perto do lugar, e vendo de longe ao padre que saia, esperou ate que chegou e esteve grande espaço preguntandolhe diversas cousas. Deciam tambem comummente que bevera o espiritu do padre patriarcha dom Andre de Oviedo, cuio companheiro foi sempre, e estando com elle na serra onde o emperador Adamâs Çaguêd o tinha destarrado, como acima dissemos, foi a senhora da terra a os ver, e chegando a porta de huma casinha, onde os tinham, vio dentro como o sol e a lua, e pasmada de tam grande resplandor, tornou tremendo, sem se atrever a entrar, e contou a seu marido (que era parente do Emperador) o que tinha visto, pidindolhe muyto que rogase ao Emperador os tirase dalli, que eram homens santos; o que elle fez dicendo ao Emperador o que passava, e que tinha por certo que, se nam os largase, que avia de morrer, ou que avia de ter algum grande castigo; e assi os mandon soltar. Nem foi esta vez so a que viram ao padre Francisco Lopez com resplandor; antes diversas pessoas affirmaram que muytas veces, estando dicendo Missa, o viram com o rosto muy resplandecente e os cavellos como fios de ouro; e depois ficava como antes com sua cor natural, que era muy baça e com os cavellos brancos que sempre tracia cumpridos. Parece que era tam grande a henchente da graça e consolaçam celestial, com que o Senhor visitava [a] alma de seu sacerdote, quando offerecia aquelle santo sacrificio, que transbordando por fora chegava a regar as dos ouvintes.

Desta henchente de graça e lume celestial, com que podemos ter por certo o Senhor enrriqueceo a alma de seu servo, lhe procedia a charidade grande que mostrava com os doentes, que a todos, ainda que nam fossem catholicos, visitava e ajudava em quanto podia, e *alguns se edificavam tanto, que deciam que nam podia ser que tal homem fosse errado nas cousas da fe, e ouvindoas delle com atençam, se redduciam.

11. Exempla eius heroicae charitatis erga infirmos.

f. 365.

Por discurso de tempo estiveram seis pessoas doentes de doenças contagiosas e tam fedorentas que ninguem se atrevia a entrar onde elles estavam, e elle, a imitiçam do que acima dissemos que fez seu bom mestre o padre Patriarcha, os servia dandolhes de comer, barrendo a casa e lavandolhes os pannos por sua mao. E huma vez, tendo novas que vinham huns gentios que chamam Gâlas, e, como ja temos dito, matam com grande crueldade quantos acham, tomou as costas hum daquelles doentes, que estava cheio de bichos e nam se podia bulir, e o lebou pera huma serra, onde todos se acolhiam, por arrecear que, em quanto buscava em que o levar, viesem os Gâlas, que ja estavam perto; mas antes de chegar ao lugar se tornaram.

Nam somente com os doentes mostrava sua charidade, mas tambem aos pobres dava quanto tinha, tanto que, morrendo o padre Antonio Fernandez, reparteo logo aos pobres o ouro que o emperador Malâc Çaguêd lhe tinha dado, e depois quanto fato avia na casa, sem lhe ficar nem em que dormir mais que hum coiro roto; e chegandolhe huma vez hum a pedir hum pedacinho de panno, porque estava casi num, cortou hum pedaço da loba que tracia vestida e lho deo, por nam ter outra cousa; e depois, vendo isto huma molher devota, lhe deo panno com que tornase a refacer a loba, que nam tinha outra.

12. Ipse pauperrimus, quidquid corrogare potest, in pauperes distribuit, ne stragulo quidem nec veste sibi retentis.

Tambem, morrendo huma molher pobre e vendo elle que nam tinha com que amortalhar, foi pera casa, e tirando a loba que tracia vestida, a mandou pera que com ella a enterrasem. Ultimamente, estando elle mesmo doente sem outra cama mais que o coiro, em que primeiro dormia, vendoo daquella maneira hum catholico tambem pobre, lhe trouxe huma manta grossa como de cavallo e a estendeo sobre o coiro; mas outro dia chegando a porta hum pobre a pedir alguma cousa com que se cubrir, lha deo e elle ficou como antes, desejando sair tam pobre da vida como entrara nella, por se parecer milhor na morte come seu senhor e mestre Christo

Jesu; e em parte o alcançou, porque, ainda que nam morreo num, nem o vestido que tinha aproveitava pera com elle se enterrar, nem na casa acharão com que o pudesem amortalhar; e assi foi necessario que trouxese da sua hum devoto panno bastante com que o envolveo, como fez Joseph ao Senhor com o lençol que comprou, *Marco* 15. Juntaramse logo todos os portugueses e catholicos que estavam nos lugares vecinhos a Fremonâ e com o sentimento e lagrimas devidas aquelle que tinham por mestre e verdadeiro pay o enterraram perto do padre Patriarcha; e assi os que foram companheiros e muyto amados na vida, nam se afastaram na sepultura, nem se afastaram nunca na gloria.

---

f.365,v.

CAPITULO XIII.

Em que se refer a historia do emperador Malâc Çaguêd como a contam os livros de Ethiopia.

« Como morreo Adamâs Çaguêd, pay de Zer Ça Denguîl, se « juntaram os grandes do imperio e tomaram conselho sobre quem « fariam emperador, e alguns disseram que fosse o maior dos filhos « do difunto, porque nam se turbase o povo e ouvese alguma re- « volta. A outros parecia que nam se devia alevantar Emperador, « sem estarem juntos todos os grandes do imperio, Hamelmâl, Zarâ « Joânnes, Taquelâ Haimanôt e Manadeleôs. Com tudo prevaleceram « os que deciam que nomeasem logo Emperador alevantandolhes « Deos o espiritu, pera que este nam tivesse o imperio com ajuda « de gente forte. E esconderam o corpo do Emperador e sua morte, « porque nam ouvese contradiçam em o que queriam facer; e o dia « seguinte 12 de fevereiro de 1563 se juntaram Azâx Cumô, Ca- « felâ Mariâm cabeça dos cabeças, Abba Azca Denguîl, Cebehâd « la Ab e Ananîa, e chamaram a Çarça Denguîl, que, sendo menino « na idade e piqueno no corpo, era sabio em seu conselho e grande « em suas obras e o puseram na cadeira de seu pay e preguntaram « a Azâx Cumô como queria que se chamase, e disse que Malâc « Çaguêd. Nam disse isto de si mesmo, senam porque era cabeça « dos doctores, aquelle anno prophetizou, por que este Emperador « avia de sugetar e por debaixo de seus pes os reys falsos e os Turcos « que depois se alevantaram. Acabado isto, pubricaram a morte do

1. Sarsa Denghêl adhuc puer, priusquam Minâs eius patris obitus innotescat, ad imperium evehitur et Malâc Sagad nominatur. In Goggiâm ad imperatricem Sebelâ Oanghêl eius aviam progreditur: at primores regni cum exercitu rebellant.

« Emperador seu pay, e ouve grande tristeça e pranto no arrayal,
« e logo foram a igreja onde ja tinham enterrado o Emperador, e
« alli estiveram 40 dias, facendo lembrança (quer dicer ler os psalmos
« e outros livros e reçar oraçoes) e deram muytas esmolas como
« ordenaram os doctores. Depois foi o Emperador com sua may
« Çelûz Hailâ e irmãos e todo seu exercito a terra de Zamâ, onde
« tiveram a pascoa de Resurreiçam, e logo partiram pera Gojâm
« e asentaram seu exercito ao pe do monte da igreja Mangêsta Ça-
« mayât, onde estava a emperatriz Çebelâ Oanguêl sua abo, a qual
« fez que o Emperador e seus irmãos e sua may estivesem la cima
« com ella, porque lhes tinha muyto amor, deixando o arrayal em-
« baixo. Disto tomaram ocasiam os grandes, que alli estavam, pera
« murmurar polla malicia que ja tinham em seus coraçoes, que quem
« se quer afastar do amigo sempre busca ocasioes, e juntandose
« juraram secretamente entre si e concertaram de se alevantar contra
« o Emperador, e assi desarmaram o Debanâ (scilicet a tenda im-
« perial) e dobrandoa foram a Ezlamô, cabeça dos conjurados, que
« estava em Gojâm sem ficar com o Emperador mais que oito ca-
« valeiros, que se offereceram a o acompanhar ate a morte.

2. Hamelmâl omnes ad suas partes trahit, et Sarsa Denghêl cum fratre, matre et avia solus relinquitur.

« *Em este tempo veio Hamelmâl com Azmach Taclô e Romça- f. 366.
« guêd, porque se concertaram de partir todos tres por sorte os
« cavallos do emperador Adamâs Çaguêd, e puseram seu arrayal
« em Dêbra Orc e alli foram a se ajuntar com Hamelmâl os azâges
« e saldados muytos de cavallo e de pe todos em ordem, ate os
« pagens do Emperador, porque todos se tinham revelado. Entam
« Hamelmâl com seus companheiros foram onde estava a Empera-
« triz velha, mostrando grande tristeça com facerem tantos males
« a seu neto procurando de lhe tirar o imperio. Mas o que mora em
« os ceos se rira delles etc. Mostravamse tristes e chorosos, mas
« os coraçoes tinham alegres e cheios de engano, e depois que aca-
« varam de chorar, se foram caminho da Xâoa, ficando a Empe-
« ratriz chorando com seus netos, e sua may Adamâs Mogoçâ foi
« com elles chorando, por lhe parecer que teriam piedade della e
« de seu filho, pois eram seus parentes. E como chegaram a Xâoa,
« asentaram seu arrayal em Degâbetân, e alli fez Hamelmâl forta-
« leça. O Emperador e seus irmãos ficaram com a emperatriz Ça-
« belâ Oanguêl, lembrando a Deos os trabalhos que lhes desdavam
« e o que lhe faciam aquelles que tinham recebido muytas honrras
« de seu pay; mas nam apressou Deos o castigo dos ingratos,
« porque esperava que se convirtesem e ficessem penitencia.

« Pouco tempo depois foi Harbô a Emperatriz e falandolhe em « pe, lhe pidio os mininos, dicendo que Azmâch Isaac os mandava « levar. Ouvindo ella isto, teve grande paixam e com muytas la« grimas lhe pidio que os deixase, mas nam teve piedade della no « coraçam, escusandose com Isaac. Com tudo chorou tanto, que aca« bou com elle lhos deixase aquella noite com escomunham e fia« dores pera os entregar polla minha, e com isto se tornou a seu « arrayal. Depois veio hum homem e, pondose perto da cerca, pus « huma mao na garganta, como que se queria afogar, e com a outra « sinalou pera o mar, sem falar palavra. Vendo isto os que estavam « com o Emperador, entenderam que lhes queria dicer que aviam « de botar cadeas ao pescoço aos mininos e levallos pera a vanda « do mar, por ser este o costume dos Turcos, que botam cadeas « ao pescoço e levam os cativos onde querem, e que aquelle ho« mem tinha juramento pera nam faiar aquelle secreto, e por isso « o dava a entender com sinaes. Entam Mercoreôs com outros de« terminaram dos levar a outra terra, e declararam seu conselho
f.366,v. « ao minino e a seu irmão Fiquitor, e elles tambem o *aprovaram, « sem arrecear o trabalho do caminho, nem temer os que os aviam « de seguir, porque Deos os queria livrar do laço que lhes tinham « escondido e determinaram a hora em que aviam de sair secreta« mente, e deitandose a dormir no oratorio da Emperatriz, acordou « depois o Emperador e disse que sonhara que o acordava huma « freira e o facia sair de casa, indo diante guiando e que logo desa« parecera, e assi se alevantaram, e foram sem dar parte de nada « a Emperatriz que estava na igreja facendo oraçam com muytas « lagrimas, porque estava escomungada pera os entregar outro dia; « e ficeram seu caminho pera a vanda do Abaoî (scilicet Nilo) e « amos irmãos subiam alternatim em macho muyto fraco, que nam « tinha mais que hum olho, e assi foram com muyto trabalho sem « descansar em toda a noite, e saindo de Dimâ dous frades os guiaram, « porque eram amigos deste Emperador.

3. Harbô tentat, nomine Azmach Isaac, Imperatorem cum fratre Turcis captivos tradere. At, eius consilio detecto, pueri, duce Mercoreôs, noctu fugam arripiunt et a monachis Selalô benigne excipiuntur.

« Sabendo Harbô polla minha como eram fugidos, acesso com « grande paixam e ira, mandou seus criados por todos os caminhos, « e recado aos das terras vecinhas, dicendo que a quem lhe trou« xese aquelles meninos daria muyto fato e mandos e faria muytas « honrras. E correo isto de maneira que, chegando elles a Abaoî, « tres dias depois que se afastaram da Emperatriz, nam os queriam « deixar passar, porque os conheceram; do que elles tiveram muyto

4. Quod cum Harbô et Hamelmâl rescivissent ira incensi eos magnis propositis praemiis apprehendi iusserunt. Sed Belên Imperatorem cum fratre, per invia deductos, in tuto ponit. Abbâ Feta

Denghêl legionem exercitus, quae erat in Sebrât, cum Azmach Taclô ad Imperatoris partes sequendas suadet.

« grande paixam e se davam por perdidos e entregues nas maos « de Harbô. Mas depois com muytos rogos os deixaram passar jun- « tamente com sete criados que os acompanhavam, aos 11 de fe- « vereiro do primeiro anno que reinou, tendolhe tirado o imperio « aos 29 de mayo. Passado o rio, deram graças a Deos que os li- « brara de seu imigo, e foram subindo huma serra a pe com muyto « trabalho, porque nam estavam acostumados, e o macho nam podia « andar, e assi chegaram a hum mosteiro que se chama Celalô, onde « foram muyto bem agassalhados 21 dias que alli estivarem. Entre- « tanto Laecô eunucho da emperatriz Çabelâ Oanguêl tornou onde « ella estava e trouxe a coroa do Emperador e tomando a bençam « do abade e frades do mosteiro foram a Cehelâ, a alli souberam « que Hamelmâl os mandava tomar por hum homem mao, que se « chamava Mazcâl, o que lhes causou grande espanto, e assi foram « caminhando por desertos levando por guia Belên, e padeceram « muytos trabalhos, por estar o caminho cheo de espinhos. E muyto « maior foi depois o perigo que tiveram em passar o rio Româ, « que estava muyto cheo; porem o medo que tinham da gente de « Hamelmâl, que os seguia, os fez aventurar, e como passaram, « acharam logo o irmão de Belên, *que os agassalhou como era f. 367.
« reçam, e mandou recado a Emperatriz, como hiam pera ella. Re- « spondeo, que tomasem outro caminho, porque arreceava muyto a « Hamelmâl, e assi mandaram a Abba Feta Denguîl que falase com « os soldados que estavam em Cebrât, pera que se lhes ajuntasem « e ainda que no principio nam se fiavam delle, paracendolhes que « seria invençam de Hamelmâl, que os queria provar, depois que « entenderam ser certo o que decia, juraram de morrer por o Em- « perador seu senhor e foram logo la trinta de cavallo e 500 de « pe, e levaram presentes ao Emperador de vestidos, tendas, mulas « e outras cousas, cada hum como podia, e depois foram pera Enye- « lân, onde se lhes ajuntou Asmach Taclô com 30 homens de ca- « vallo e muytos de pe.

5. Hamelmâl Taquelâ Mariâm imperatorem, proclamat et, magnis coactis copiis, contra Sarsa Denghêl castra movet. Hic Enaxân se confert, et subsidiariis copiis ab Azmadîn maurorum rege receptis, rebelles ag-

« Ouvindo isto Hamelmâl teve tam grande paixam, que ficou « como fora de si, e mandou chamar a Taquelâ Mariâm, homem ja » velho descendente do emperador Ceif Arâd, e o alevantou por « Emperador, querendo mais que passase o imperio a outra casa « que nam que o tivese seu sobrinho; porque Hamelmâl era filho « de Româna Orc irmãa do emperador Lebena Denguîl; e partindo « logo com o novo Emperador e entrando em Damôt com 500 de

« cavallo e tantos de pe que nam tinham conto, asentou suas ten- « das de fronte do arrayal do Emperador, o qual se alevantou de « noite e foi a Enaxân e alli se lhe ajuntou Azmadîn mouro ma- « laçai com seus mouros, a quem primeiro tinha mandado recado. « Vendo isto Hamelmâl, dio logo batalha e durou tres horas sem « se conhecer a victoria, porque Hamelmâl estava encostado a « huma fortaleça. Mas depois o tiveram cercado nella ate que sua « gente veio a ter muyta fome, e assi falou com a oizaro Amâta « Guiorguiz, que tinha em seu arrayal, porque a tomara perto de « hum mosteiro, e lhe pedio muyto que lhe perdoase, e que lhe al- « cançase perdam do Emperador, porque o diabo o enganara e lhe « ficera pecar contra Deos e seu senhor, e que elle tornaria a concer- « tar o imperio que desmanchara e asentaria ao Emperador em sua ca- « deira. Foi ella ao Emperador e acabou tudo como lhe tinha pedido, « e Hamelmâl entregou ao velho que tinha feito emperador e outro « menino, que lhe mandara Azmâch Isaac, a quem tambem tinham « alevantado por emperador. A amos entregou como cativos e fez
f.367,v. « asentar ao Emperador em sua cadeira; *mas elle nam lhes fez mal. « Tudo isto foi no segundo anno de seu imperio aos 23 de fevereiro ».

greditur; pugna diu anceps; tandem rebelles fugam arripiunt; Hamelmâl veniam obtinet.

« Dous dias depois que Hamelmâl fez isto, estando o Empe- « rador na igreja ouvindo missa, ficeram traiçam Facilô, Caflô filho « de Melaxô, Eslamô e os demais grandes de Hamelmâl, porque, « levando toda a gente de pe e de cavallo, cercaram de subito ao « Emperador e aos seus, e roubaram o fato do Emperador e da « Emperatriz sua may e o de todos os demais, ate despirem as « molheres sem terem piedade nem peixo de ninguem, com maior « crueldade e furia que se foram gentios, e meteram ao Emperador « com seus irmãos e irmãas em huma tenda.

6. Nova rebellio ab ipso Hamelmâl facile sedatur. Hic vice regis dignitate auctus, mittitur in Goggiâm; regionem, latronum more, praedatur, sed, vix elapso anno, moritur una cum Romsaguêd.

« Vendo isto Hamelmâl, ficou como fora de si chorando porque « o ficeram, sem elle saber nada e disse: Ficeramme meus criados « como Judas, que vendeo a seu senhor; e reprehendendoos muyto, « lhes disse, que porque o infamavam tam gravemente, dando a en- « tender que quebrava a escomunham e juramento que tinha [?] E com « estas e outras palavras semelhantes os quietou e persuadeo que « obedecesem ao Emperador, e facendo que todos se pusessem em « ordem, disse ao Emperador que subise em seu cavallo e ficando « em pe diante delle disse: Eu Hamelmal filho de Româna Orc fiz « emperador a meu senhor Malâc Çaguêd filho de meu senhor Ada- « mâs Çaguêd; a culpa, que cometi antes de agora, ja me perdoou, mas

« o mal de oje nam foi por meu conselho. Viverei e morrerei com meu « senhor. Logo todos deram voces de alegria e levaram o Emperador « a sua tenda com musicas e festas; e com pregam e escomunham « fez que tornasem o fato que tomaram. Depois disto ficeram a Ha- « melmâl vissorrey de Gojâm, e assi ficando o Emperador em Da- « môt, se despidio, e chegando a Endagabetân roubou quantos caval- « los, mulas e mais gados que avia, sem deixar nada, nem ainda dos « frades. Pollo que disseram que Deos nam avia de deixar sem « castigo a este principe de maldade: e assi foi, que nam viveo « hum anno enteiro, porque morreo elle e Eslamô no mes de no- « vembro, e Romçaguêd em junho, e assi como foram unidos em « as traiçoes, nam se afastaram na morte.

7. Ghiorghis Hailê cum parte exercitus rebellionem movet et castra Imperatoris praedatur, sed mox poenitet eum facti et veniam impetrat sibi suisque.

« Passado algum tempo, mandou o Emperador que Auçâ ficesse « justiça com a Emperatriz sobre agravos que delle tinha, e por « nam achar quem fosse seu fiador, o prenderam, e vendo Guiorguîs « Hailê que prenderam a seu capitam, pus em ordem toda sua gente « e dando no *arrayal do Emperador, roubaram quanto nelle avia f.368,v. « ate as igrejas, e dispiram quantos puderam, deixandoos descu- « bertos como animaes, e soltando a Auçâ, se foram pera Olacâ. « Mas como chegaram, mandou elle recado ao Emperador, dicendo « que aquello nam fora por seu conselho, senam polla dodicie de « sua gente; nem elle se fora por sua vontade, senam com medo « do que os seus tinham feito; que lhe perdoase e que faria tornar « todo o fato que tomaram. Ouvindo isto, o Emperador se moveo « de maneira que, nam somente perdoou a elle, que nam entrou no « conselho, mas a todos os que ficeram o mal. Elles porem nam se « fiavam, e assi responderam, que, se de coraçam lhes tinha per- « doado, chegase elle so la, porque se temiam da gente do arrayal, « a quem tomaram o fato, e querendo o Emperador ir, lhe disse- « ram os seus que nam convinha que o Emperador fosse a seus « criados, e muyto menos so. Com tudo isso foi siguindoo Azâx « Guerâ, e quando chegou, deceram todos de seus cavallos e mulas, « e prostrandose no cham diante delle, disseram: Perdoainos, nosso « senhor. Elle respondeo com palavras brandas, que ja lhes tinha « perdoado suas culpas; que dalli por diante nam ficessem mais; e « lebouos comsigo a Mugâr, onde estava a emperatriz Çabelâ Oen- « guêl, e tornaram o fato que tomaram a os do arrayal.

8. Facilô, simulata cum Imperatore ami-

« Em este mesmo tempo mandou dicer Facilô ao Emperador « que lhe perdoase e que viria, porque mais queria estar com elle

« por criado que alli sendo senhor: que quando o escravo vinha « com muytos criados e cavallos, nam o engeitava o senhor. Com « estas palavras enganou ao Emperador e a toda sua gente, e assi « disseram que era bem facer amizade com elle; e juntandose com « o Emperador, se escomungaram elle e seus criados pera guardar « fidelidade, e o Emperador e os seus pera nam lhes facer mal. « Começou elle logo a grangear o coraçam do Emperador e dos « grandes com dadivas e presentes, com o que alcançou que lhe « desem o mando de Azmach Taclô; e sempre dava conselho com « engano pera mal do Emperador, que estava com simplicidade; e « sucedendo aver fome no arrayal, disse ao Emperador, que man- « dase que o acompanhasem todos; que elle tomaria por força man- « timento que lhe bastase. Mas isto era pera lhes tomar la seus « cavallos e mulas; e o Emperador, que nam sospeitava tal cousa, « mandou singelamente que fossem; porem elles, arreceando sua « malicia, nam sairam: so o acompanhou sua gente. O que vendo « elle no caminho, tornou ao arrayal com grande ira, e mandou a « seus criados que entrasem dentro das tendas com seus cavallos « e que nam tirasem as armas. Vendo isto hum dos do arrayal, o « foi a dicer ao Emperador, e que tomase logo bom conselho. Re- « spondeo que, pois amos tinham excomunham e juramento, que nam « avia que facer: que Deos julgase. Estando dicendo isto o Empera-
f.368,v. « dor, sairam de subito *os que estavam aparelhados dentro das ten- « das, e cercaram o arrayal e roubaram tudo como acostumavam. Em « esto subio o Emperador em seu cavallo e fugio, rompendo pollo « meio delles, e acompanharamo Taquelâ Guiorguîs e Ta Oaldâi, e si- « guiramos alguns dos tredos; mas nenhum se atreveo a chegar ao « Emperador, porque Deos o guardava, e fez que se tornasem os « imigos, e depois se lhe ajuntaram 70 de cavallo dos que fugiram, « e caminhando toda a noite chegaram ao rio Zebê e passaram com « muyto trabalho, porque vinha muy crecido, e alli os agassalhou « Conchecâz e deo esplendidamente de comer e beber e camas e a « cada hum seu escravo com foce pera segar erva pera o cavallo « e ter cuidado delle.

citia, ad supremas dignitates evehitur: indeque aperte rebellat et Imperatoris castra inopinato aggreditur; hic cum paucis per medios hostes incolumis evadit et prope Corâb coactis copiis rebelles pluries oppugnat, sed exitu incerto.

« Deste lugar foi o Emperador a Corâb, onde estava sua may « e juntandoselhe Azmach Taclô lhe tornou o mando que lhe tinha « tomado pera Facilô. Tambem se lhe juntou Guiorguîs Hailê e « muyta gente e foram e pelejar com Facilô que estava em Guahê- « guahetâ, e por 15 dias continuos tiveram escaramuças, sem chega-

« rem a romper batalha. Depois Facilô e os seus se foram de noite, « e polla minha os siguio o Emperador com muyta pressa, e alcan- « çandoos em Endagabetân, deram batalha, e morrendo muyta gente « de huma e outra parte, se afastaram sem se conhecer a victoria.

9. Facilô, reiecto Abuna Iosâb, qui pacis sequester ad eum venerat, in rebellione perseverat; at demum a maxima suorum parte derelictus et in fuga comprehensus, ab Azmach Harbô in insulam Dec relegatur.

« Vendo isto o abûna Josâb, foi com muytos frades a Facilô e « disselhe que vinha a facer amizade; que obedecesse ao Empera- « dor e ficesse penitencia. Respondeo elle que nam queria amizade, » porque nam tinha parte com aquelle Emperador, e assi se tor- « naram sem acabar nada. Em este tempo se lhe foi juntando ao « Emperador muyta gente que lhe vinha de todas partes e da me- « sma de Facilô, que fugia deixandoo; e vendo elle isto, alevantou « outro Emperador, parecendolhe que com isto se quietariam os « seus. Mas com tudo isso, dalli a dous meses, o deixaram os prin- « cipaes capitaes que tinha e se passaram de noite ao Emperador; « pollo que nam se atreveo a esperar alli mais; e assi tomou o oro « que tinha e as peças de pouco peso e, deixando tudo o demais « e as tendas armadas, fugio com 50 de cavallo de quem se fiava, « e ainda que o siguiram os do Emperador, nam o puderam alcan- « çar. Mas depois o tomou no caminho hum criado de seu pay, que « se chamava Taclâu, e o mandou presso a azmach Harbô, e elle o « mandou meter presso em huma ilha do mar de Dambiâ, que se « chama Dec; com que folgou muyto o Emperador e todo seu ar- « rayal fez grande festa.

10. Anno quinto sui imperii, Imperator, gubernatoribus Nareâ et Tigrê in fidem receptis, magno coacto exercitu contra Mouros regni Hadeâ signa confert, eosque pluribus devictos praeliis subiicit, et regem Azê capite plectit.

« Passado o inverno do quinto anno de seu imperio, mandou « recado a Cepenehî governador de Nareâ, que fosse com sua gente; « o que elle fez logo, e tracia tanta que cubria os campos, e pagou « seu tributo de ouro acrecentando muyto mais do que nunca tinham « dado seus *antecessores aos Emperadores antiguos. Tambem em f. 369. « este tempo mandou Isaac ao Emperador hum grande presente de « toda sorte de sedas e borcados, Datis e Saloîs sem conto (estes « sam pannos de algodam da India) e cavallos muyto fermosos, por- « que entam estava com o coraçam limpo.

« Depois foi o Emperador com seu exercito ao reyno de Hadeâ « de mouros, e chegando esperou 15 dias que lhe trouxesem o tri- « buto que acostumavam, mas Azê o deteve com enganos em quanto « juntava sua gente pera pelejar, e como a teve junta, vendo que « era sem conto, se pus em ordem de guerra; o que sabendo o « Emperador, foi la com grande ira e dandolhe batalha o desba- « ratou e matou muyta parte de sua gente; mas elle escapou e se

« tornou a refacer, juntando os que fugiam e outros de novo. Pollo « que o Emperador mandou seus capitaes com muyta gente e, tor- « nando a dar batalha, acharam grande resistença, porque os Me- « laçaes se determinaram de morrer antes que birar o rosto; mas, « depois de terem pelejado muyto tempo e morrerem muytos, fu- « giram os que ficavam e entre elles Azê; porem entrando dalli a « pouco ao Emperador os principaes de sua terra, pidio elle per- « dam e asegurando o Emperador, veio e fez amizade; e passados « alguns dias, se foi o Emperador a invernar a Cêfbâr, deixando « alli por capitam a Taquelâ Guiorguîs, pera acabar de concertar « as cousas de Hadeâ, e depois, entendendo o capitam que o co- « raçam de Azê nam era limpo, lhe cortou a cabeça e a mandou « ao Emperador, com o que se sugetaram tambem os Guraguês « gentios e pagaram tributo de cavallos e mulas, tendo grande medo, « por verem derrubados os fortes de Hadeâ.

« O siguinte anno parteo o Emperador de Cêsbâr e foi pera « Xâoa e asentou seu arrayal em Betân e depois determinou de « passar a Dambiâ a se juntar com Isaac e Harbô, parecendolhe « que, por estarem envergonhados do que ficeram a seu pay e a « elle, nam se atreviam a entrar em seu arrayal e assi se alevantou « dicendo que queria ir a se concertar com elles com amizade e « amor. Sabendo Harbô sua vinda, o saio a receber ate Begmedêr « e o trouxe a Gubâi, onde asentou seu arrayal e alli banqueteou « esplendidamente ao Emperador e aos seus e deo a todos tantos « presentes, que disseram que nunca principe de Ethiopia se mo- « strara tam liberal e franco. Dalli a tres semanas chegou Isaac, e « deo tambem a todos muytas peças, mas nam foram tam aceitas « como as de Harbô.

11. Anno insequenti imperator Dambiâ sese confert, ibique Harbô et Isaac quondam rebelles, in amicitiam recipit.

« Em este tempo vieram novas que os Turcos sairam a Deba- « roâ; pollo que o Emperador deo licença a Isaac e assi se foi com « muyta pressa. Tambem Harbô tornou a dar presentes e se despidio « do Emperador; e chegando logo recado que os Gâlas entraram « em Ôye com suas molheres e filhos e destruiram toda a terra, « mandou o Emperador juntar muyta gente de todas partes e chegou
f.369,v. « la sem elles o saberem *e dando batalha os desbaratou e matou « casi todos e tomou as vacas que elles traciam e as que tinham « roubado, que eram sem conto. Isto sucedeo no decimo anno de « seu imperio.

12. Anno decimo imperii mittitur Isaac contra Turcas, qui e Debaroâ Tigrê invaserant. Imperator, relicto Harbô in Dambiâ, Galas aggreditur eosque magnis afficit cladibus.

CAPITULO XIV.

Em que se prosigue a historia do emperador Malâc Çaguêd.

« Tendo o Emperador gastado tres annos por aquellas partes, « tornou a Dambiâ e achou que era morto Harbô pouco avia, e « logo lhe mandou recado Isaac, dicendo: Nam me chame, meu « senhor, porque tenho medo, nem me venha a buscar, porque nam « me ha de achar. Ouvindo isto o Emperador, teve muyto grande pai- « xam, e respondeo : Quando vos chamamos, pera [que] dicerdes que « nam vos chamemos que nam aveis de vir, e quando dissemos que « vos aviamos de ir a buscar, pera que respondais que nam vos ave- « mos de achar, todas vossas palavras sam como de menino, que « nam sabe o que diz. Depois do inverno, vendo os grandes que « Isaac não correspondia com o que estava obrigado e deseijando « seu bem, pidiram muyto ao Emperador condecendese com sua « fraqueça, porque nam viese a perder sua alma entrando com os « Turcos: e acabaram com elle que lhe mandase dicer, que obede- « cesse e ficase com o mando de vissorrey de Tigrê, e assi mandou « o Emperador a Za Paraclitôs, a Azbê, a Ite Odît e Abba Camâ, « pera que acabasem os concertos em esta forma; e como chega- « ram e lhe disseram ao que hiam, respondeo que fosse assi, mas « que se escomungase o Emperador e os grandes com hum frade « que elle mandaria, pera nam quebrar o concerto; e depois elle « tambem se escomungaria do guardar. Com isto se tornaram e, « como se escomungou o Emperador e a Emperatriz e todos os

1. Exactis tribus annis et Harbô vita functo, Isaac in Tigrê iterum rebellat, et reiectis suasionibus et donariis Sarsa Denghêl, alium e stirpe salomonica ad imperium evehere parat.

« grandes, foram a Isaac levando hum frade do Emperador pera que « se escomungase. Elle os recebeo bem, mas foi dilatando a escomu- « nham de hum dia pera outro; entretanto lhe mandou o Emperador « a cadea de ouro, que tracia ao collo e manilha de ouro e muyto « ricos vestidos com huma das mulas de sua pessoa em sinal de que « o confirmava em seu mando, e que seria firme o concerto; mas « apertandolhe que se escomungase, deo desvio dicendo que tinha « ouvido que Amâ Guiorguîs tomara hum dos de Isrrael pera facer « Emperador: que mandasem elles recado ao Emperador do que « passava, e elle tambem mandaria, e jurou que nam entrara em tal « cousa; mas era falso, porque elle dera principio a tudo e man- « dava secretamente recado a Amâ Guiorguîs que lhe imbiase de « pressa aquelle Isrraelita pera o facer Emperador pubricamente. « Escreveram elles ao Emperador na forma que lhes dicia e mostra- « ramlhe a carta; mas de palavra mandaram dicer sua malicia.

2. Interea anno decimoquarto imperii Mahamêd rex Adel Aethiopiam invadit: contra eum illico movet Sarsa Denghêl cum suo exercitu et in Obî castrametatur. Ob suorum defectionem Mahamêd cum 70 equitibus fugam arripit, at in itinere interceptus, capite damnatur.

« Em quanto passavam estas cousas, teve nova o Emperador « que vinha *contra elle el Rey de Adêl, que se chamava Mahamêd, f. 370.
« mas nam se apressou em acudir, porque esperava ver o fim das « cousas de Isaac, e quando lhe chegou o desengano, disse: Deos « lhe pague conforme a suas obras: vamos a pelejar com os ene- « migos de nossa fe; e alevantando de Gubâi, passou por Gojâm, « onde se lhe juntou muyta gente, e foi pera Ôye e achando a Ma- « hamêd em Obî, asentou seu exercito a vista do mouro e começou « a ter com elle algumas escaramuças, e cada dia se passava ao « Emperador gente do mouro por conselho de Azmadîn, que era « amigo do Emperador, e depois se passou elle com muyta gente. « Vendo isto Mahamêd fugio de noite com 70 cavaleiros, e cami- « nhando pera sua terra tomou em huma parte muytas vacas e de- « tevese alli 14 dias, e entretanto se aconselharam os que com elle « estavam e prendendoo o levaram ao Emperador, facendo que en- « trase no arrayal carregado com huma grande pedra, e ainda que « o Emperador nam o queria matar, senam levallo a Emperatriz, « os grandes ficeram que lhe mandase logo cortar a cabeça, e o dia « seguinte cortaram tambem as cabeças a muytos dos grandes de « Mahamêd, vengando com isto o sangue de seu tio Atanâf Çaguêd « (scilicet Claudio) que elles derramaram, e a Azmadîn fez muytas « honrras e merces. Isto foi aos 14 annos de seu imperio.

3. Dum in Tigrê cogitat, ob Gallarum

« Avida esta victoria, alevantou seu exercito e, caminhando « pollo reyno de Damôt, invernou em Abexgâi e determinava ir a

« Tigrê a pelejar com Isaac; mas sua may o fez ficar, dicendo que « nam deixase a ella e a seus irmãos em as maos dos Gâlas, que « ja entravam em Ôye e assi foi pera la, e pelejando com elles, os « venceo e matou muytos. Depois, tornando a Dambiâ com muyta « pressa, desejando chegar a tempo de ir contra Isaac, achou que « outros Gâlas tinham roubado aquella terra e morto muyta gente, « e, encontrando com elles em Oinadagâ, deo batalha e os desba- « ratou e matou 900, a fora dos que matou a gente da terra dos « que fugiam, que foram muytos e por se deter em isto mais do « que cuidava, ficou invernando em Gubâi sem poder ir a Tigrê; « do que folgaram os grandes, porque desejavam que ficesse ami- « zade com Isaac; e assi lhe pidiram lhes desse licença pera lhe « escrever, que lhe fariam perdoar e que ficase com seu mando, « se quisesse obedecer. O Emperador lhes concedeo isto, e assi « escreveram e mandaram seus criados a Debaroâ, onde elle estava; « mas respondeo qne tinha feita amizade com o Baxâ de Maçuâ, « nam por cartas, como primeiro, senam sentado com elle em huma « alcatifa, e que nam ficera isto pera pelejar com o Emperador, se-
f.370,v. « nam, porque *tinha medo de seu senhor, o tomara por valedor, « como faz o escravo, quando tem medo; e mandoulhes hum pi- « louro de bombarda, dicendo que o senhor daquelle era o que « tomara por valedor. Ouvindo isto o Emperador e vendo o pilouro, « se maravilhou muyto de seu atrevimento e disse: A Deos Senhor, « vede a arrogancia de Isaac; e pus o pilouro no altar, onde se « asenta a pedra de ara, e encomendou aos sacerdotes que ficessem « oraçam pera que Deos pusesse os olhos na soberva daquelle, que « nam tinha vergonha dos homens, nem medo da divina justiça; e « tirando sua espada da vainha, disse: Se eu agravei a Isaac, Deos « me julgue e castigue; e se elle me fez traiçam, o derrube a meus « pes; e botando a espada no cham, acertou a dar de ponta e entrou « hum palmo na terra como se de proposito a botara com força. « O que vendo Acabî, disse: Isto nam foi a caso, senam sinal da « victoria, que ha de alcançar meu senhor o Emperador.

incursiones contra hos arma vertit, eosque in Oinadagâ et in Gubâi magna clade afficit. Isaac, foedere cum Turcis inito, contumeliosum de hac re nuntium ad Imperatorem mittit.

« Pouco depois respondeo o Emperador a Isaac: Se vos con- « fiais em os pilouros, eu em Deos meu senhor, e se vindes a mim « com o Turco, eu venho a vos com meu Senhor Jesu Christo. E « mandando este recado diante, parteo logo com seu exercito apres- « sando o caminho pera achar a Isaac desapercebido, como o achou; « porque nam soube de sua ida ate estar ja perto; e tinha sua gente

4. Imperator magnis itineribus in Tigrê cum exercitu properat et Isaac aggressus in fugam conicit. Turcis cum auxiliaribus copiis supervenientibus, pugna instauratur: at

iterum Isaac terga vertit et in munitissimo loco castra ponit. Imperator illi veniam profert modo initum cum Turcis foedus solvat. Isaac constanter recusat.

« espalhada; e assi ficou muyto turbado e os que o acompanhavam « com grande medo, e lançou pregam que todos seus amigos chri- « stãos e mouros o siguisem com suas molheres e filhos e fesse « pera Belaçâ; o que sabendo o Emperador, mandou sobre elle « muytos cavalleiros, mas nam o puderam alcançar, porque fugio « pera a vanda do mar e elles levavam os cavallos cansados, e assi « se tornaram, e elle mandou recado ao Turco, que lhe ajudase, offe- « recendolhe muytos premios, e facendolhe grandes partidos; pollo « que o Baxa veio com seus Turcos e se ajuntou com elle. Sabendo « isto o Emperador, saiolhes a encontro com muyta pressa, porque « nam perdesem a terra e, juntandose em Maquelbarâ, tiveram huma « grande escaramuça, em que ficaram milhor do partido os Turcos; « mas dalli a 4 dias, 24 de novembro, tornaram a pelejar, e, ainda « que o Turco tinha muyta espingardaria e bombardas, com que ti- « rava muytas veces, a gente do Emperador mostrou grande valor « e esforço rompendo ate chegar onde estava a vandeira do Turco, « e ainda que nam o acabaram de desbaratar, ficou como vencido, « e passandose o Emperador a hum campo largo mais acommodado « pera os cavallos, o Baxa e Isaac foram por cima de huma serra « aspera, e asentaram em lugar forte. Dalli mandou Isaac que queria « amizade. que lhe mandase sua filha, em quem confiava pera lhe « descubrir seu coraçam. O Emperador folgou muyto e desejava « tanto sua *amizade, que nam duvidou de mandar a Infante, e que f. 371. « lhe disesse que o deixaria com o mando e honrra de primeiro, « com condiçam que se afastase do Turco e que juntamente pe- « lejassem contra elle. Chegando a Infante onde estava Isaac, lhe « deo o recado, mas elle respondeo com soberva dicendo: Por ven- « tura aborrecerei a quem me veio ajudar? Se o Emperador quer « amizade comigo, nam ha de pelejar com o Baxa, senam darlhe ouro « e deijallo ir em paz a sua fortaleça. Ella tambem lhe respondeo « mostrandose enfadada: Nam ouvistes o que Deos fez ao Empe- « rador com Facilô, com Mahamêd e com os Gâlas e os outros « enemigos, que se levantaram contra elle? Se vos confiais em força « de Turcos, a de Christo he muyto maior. Disse Isaac que de ne- « nhuma maneira avia de quebrar a palavra e juramento que tinha « com o Turco.

5. Sed ob defectionem suorum ad extremas incitas redactus, consilio cum

« Tornando a Infante sem poder acabar nada com Isaac, refirio « ao Emperador o que com elle passara, e quam longe estava de « se desunir com o Turco, do que se enfadou tanto que disse, que

« a quem lhe falasse mais em facer amizade com Isaac, lhe avia « de mandar cortar a cabeça. Dalli a pouco deixaram a Isaac todos « seus parentes e os principaes criados que tinha, e com muyta « gente de espingarda e Gâlas se passaram ao Emperador, mas nem « por isso se humilhou nem abrandou Isaac, antes creceo mais a « dureça de seu coraçam e fez que decesem muytos Turcos de ca- « vallo e outra gente de espingarda, e saindo a gente do Empe- « rador pelejaram grande parte do dia e ultimamente biraram os « Turcos, e os do Emperador os siguiram ate chegar ao arrayal « do Baxa e derrubaram as bombardas; e se recolheram com bom « ordem; pollo que muytos dos de Isaac se foram ao Emperador.

Bassâ inito, sine mora praelium committere statuit.

« Vendo isto Isaac e o Turco, determinaram de dar logo ba- « talha antes que de tudo os desemparase a gente; do que tinha « tam grande arreceo o Baxa, que disse pubricamente: Em este « arrayal estamos tres parvos: o primeiro sou eu, que sai de minha « fortaleça, mandandome o Emperador recado que me daria muyto « ouro e que nam viese ajudar a Isaac. O outro parvo he Isaac, « porque, offerecendolhe o Emperador amizade e que o deixaria « como estava primeiro, com tudo isso nam quis senam pelejar com « seu senhor ate chegar a morte. O terceiro e maior parvo he este « Rey que alevantou Isaac, que, nam tendo nem hum cavallo, com « tudo isso diz que he rey, o que he causa de todas estas revoltas « e trabalhos.

« Aos 21 de decembro de 1573 foi muyta gente do Emperador
f.371,v. « *as terras vecinhas a tomar por força mantimentos, que ja lhes « faltavam; o que sabendo Isaac, disse ao Baxa, que aquella era « boa ocasiam pera dar batalha, e importunou tanto que contra sua « vontade o fez decer a lugar largo com suas bombardas e espin- « gardas. Vendo isto os do Emperador, arremeteram e mataram « muytos e tomaram alguns cavallos e mulas, e saindo Isaac de entre « os seus, arremeteo com alguns 30 Turcos de cavallo, mas deixa- « ramo logo so, e conhecendoo hum criado do Emperador, correo « a pos elle e tirandolhe o çarguncho, o ferio em as costas, e cor- « rendolhe muyto sangue, se tornou a meter entre sua gente e, de- « cendo do cavallo, se deito no cham, e elles lhe ficeram sombra « com seus pannos. Disseramlhe que morrera Garâd, o principal « dos de seu conselho, e respondeo: Nosso atrevimento foi bom, « mas deixamos ruim nome, que morremos como os caes sujos. Em « isto se foram passando pera o Emperador muytos dos Turcos e

6. Die 21 decembris anni 1573 rebelles cum Turcis exercitum Imperatoris aggrediuntur; tota die fervet pugna, demum copiis Turcarum partim caesis, partim fusis, tam Isaac quam Bassâ, obtruncatis capitibus, finem vivendi et rebellandi faciunt.

« cessou a guerra afastandosse huns pera huma vanda e outros pera « outra. Chegando porem as nove horas do dia, a gente do Emperador, que fora a buscar mantimento, arremeteram todos juntos « e, cercando os Turcos, pelejaram ate que os ficeram caer a todos « como folhas da arvore, e a Isaac cortaram a cabeça, achandoo « ainda vivo, segundo alguns disseram, e a trouxeram ao Emperador, e depois a do Baxa, e prenderam a el Rey, que tinha alevantado Isaac, e mandou o Emperador que o guardasem e que « pusessem a cabeça de Isaac e a do Baxa juntas sobre huma alcatifa « assi como lhe tinha mandado dicer primeiro que se asentavam « juntos em huma alcatifa, e tendoas diante, disse aos seus: Vede « as obras de Deos e as maravilhas que fez na terra; e ordenou « que se ficessem grandes festas e que todos os despojos lhes ficassem aos soldados, excepto as bombardas, espingardas e as « demais armas dos Turcos, que queria pera si.

7. Imperator victoriam celebrat, inde ex Adecorrô contra Debaroam movet; sed Turcae deditionem ultro faciunt et munitionem cum omnibus tormentis bellicis Imperatori tradunt. Hic revertitur Aksum, ubi solemni pompa coronatur.

« Acabadas as festas, alevantou o Emperador de Adecorrô, e « foi caminhando pera Debaroâ; o que ouvindo os Turcos, que estavam na fortaleça, que alli tinham feita, e que o Baxa e os seus « eram mortos, imbiaram recado ao Emperador que mandase gente « de quem se fiase, e que elles obedeceriam e entregariam a fortaleça. Pollo que mandou diante a Cebehâd la Ab e a Corbân « Heiotê, a quem os Turcos se sugetaram; e quando chegou o « Emperador, dispararam a arthelharia e reciberam com festa, e « depois lhe entregaram o fato do Baxa e dos demais turcos, que « era muyto *e tomando pera si as mais ricas e fermosas peças, f. 372.
« reparteo o demais pollos seus, e deo graças a Deos, que lhe entregara o fato de seus enemigos, e mandou derrubar a fortaleça « e mesquita do Baxa e aos Turcos sinalou capitam. Dalli a poucos « dias parteo de Debaroâ pera Agçûm e mandou dicer aos sacerdotes que lhe aparelhasem todas as cousas necessarias, porque se « avia de coroar alli diante da Arca de Deos de Isrrael, como seus « pays David e Salomam. Pollo que se ajuntaram muytos clerigos « e frades de Sirê e Tigrê, e sairam de Agçûm com grande acompanhamento, aos 20 de janeiro, revestidos os principaes debaixo « de 12 palios de seda de diversas cores, levando cruces e turibulos, e chegaram a huma pedra que esta perto do lugar pera « oriente, onde esperam os Reys, que se ham de coroar; e como « elle chegou, o receberam com grande apparato e ficeram todas « as cerimonias que se acostumam na coroaçam e grandes festas,

« alegrandose muyto todos, porque, ungindose todos os Reys em
« esta cadeira de Agçûm desde Ebenahaquêm filho de Salomam ate
« Zara Jacob, deste por diante não se tinha ungido nenhum ate
« Cerça Denguîl, que nam contamos dous Reys, que pus Isaac sobre
« esta cadeira, porque o fez alevantandose contra o Emperador e
« estes cairam por virtude divina,

« Nam se quis deter o Emperador em Agçûm, nem estar mais « em Tigrê, por nam molestar a terra com tanta gente, e assi se « foi pera Gubâi, onde tinha a cadeira de seu imperio, e dalli de- « spidio os capitaes e homens grandes, pera que fossem a suas terras, « facendolhes muytas honrras e dando muytas peças e fermosos « cavallos. Mas o anno siguinte os mandou tornar a juntar, e foi a « Cemên contra os Judeos, porque nam queriam pagar o tributo que « tinham prometido, e chegando la, cercou huma serra muyto forte, « em que estava Calêf com muyta gente, e mandou dar combate por « tres partes, mas defenderamse os de cima grande espaço, botando « pedras muyto grandes. O que vendo o Emperador, mandou que « lhes tirasem com huma bombarda, e dando o pilouro no que « tinha a vandeira e em huma molher, se espantaram e desacora- « çoaram de maneira que Calêf se subio fugindo a huma rocha
f 372,v. « muyto alta com alguns de *seus criados; pollo que a gente do « Emperador subio onde estavam os demais e mataram muytos e « outros cativaram; e hum soldado, tomando huma molher, lhe « amarrou huma mao com a sua, porque nam lhe fugise, e assi a « hia levando, mas chegando a borda de huma rocha muyto alta, « se botou ella pera baixo dicendo: Adonâi, valeime, e levando ao « soldado apos si, se ficeram amos em pedaços; e a sua imitaçam « se botaram outros muytos, querendo antes morrer daquella maneira « que juntarse com christãos.

8. Inde, ne regio gravetur, exercitum dimittit et in Gubâi revertitur. Anno insequenti contra Judaeos arma vertit in Semên. Hi montium asperitate protecti diu resistunt; tandem Calêf eorum dux cum paucis fugam arripit, reliqui deditionem respuentes e rupibus praecipites sponte ruunt.

« Como foi noite, deceo Calêf com os seus da rocha onde estava, « e fugio por nam vigiarem bem os do Emperador, e caminhando « toda noite, escapou. Alevantouse entam o Emperador e foi ate o « rio Mexhâ, e achou que da outra vanda delle estava Radâi judeo « irmão de Calêf com muyta gente de guerra e todos bem exer- « citados nella; pollo que mandou gente escolhida com espingardas, « çargunchos e adargas, e pelejando com os Judeos, mataram muytos « e assi fugio Radâi com a demais gente e subio a huma serra; e indo « o Emperador pera la, morreo no caminho a emperatriz Çabelâ « Oenguêl a 30 de novembro de 1574, e o seguinte dia chegou o

9. Imperator dein aggreditur Radâi, qui natura loci fretus et ipse diu resistit; tandem arma deponit, veniam precatur et obtinet.

« Emperador ao pe da serra onde estava Radâi, e vendo os de seu « arrayal rochas tam altas e lembrandose que alli perto morreram « primeiro os fortes de Isaac, ficaram com os coraçoes quebrados. « O Emperador asentou em hum lugar alto e mandou acometer a « serra por tres partes, indo por capitaes Abba Noâi frade e Jonaêl « e Dahargôt, e aquelle dia mataram muytas vacas, mulas e jumen- « tos e alguma gente do Judeo. O dia siguinte acometeram os de « Dahargôt, mas decendo os Judeos, os desbarataram e siguiram ate « perto do arrayal. Vendo isto o Emperador, teve grande paixam « e deceo elle mesmo, e pusse ao pe da serra; do que teve Radâi « tam grande medo, que, como foi noite, tomou suas molheres e « filhos e alguns criados de quem mais se fiava, e se meteo em « huma lapa no mais alto da rocha, onde ninguem antes tinha su- « bido, e a demais gente mandou que se pusesse em salvo como « pudese. Mas nem alli se teve por seguro e assi mandou recado « a Abba Noâi dicendo que lhe jurase pollo evangelho que lhe « faria perdoar e que se entregaria. Respondeo Noâi que jurase « elle polla Ley de cumprir a palavra; e feitos os juramentos, mandou « dicer *ao Emperador o que passava; e elle deo graças a Deos que f. 373. « alevanta os humildes e derruba os sobervos. O dia siguinte polla « minha deceo da rocha Radâi e foi onde estava Abba Noâi com sua « gente, e elle o lebou ao Emperador, e perto da tenda pus Radâi « cinça sobre a cabeça e detiveramo diante hum pedaço em pe com « vergonha e despreço, e chegando depois lhe disse o Emperador: « Radâi, nam tenhais medo, nem paixam, que tudo se fara como « pedistes; mas nam torneis outra vez a pecar, porque nam acheis « outra cousa pior. E fez tracer logo suas molheres e filhos.

10. In cacumine montis Ecclesia extruitur et B. Virgini dicatur. Ibi Imperator sacrum ab Abba Noâi oblatum audit atque inde in Gubâi revertitur.

« Acabado isto, subio Abba Noâi a aquella serra, e pus huma « tenda em que disse missa, pera dedicar aquelle lugar a nossa Se- « nhora; e depois subio o Emperador e ouvio la missa e deo a « todos hum esplendido banquete, e, como deceo, alevantou seu exer- « cito e foi saindo daquellas serras com grande trabalho, por serem « os caminhos muyto asperos e tam estreitos que nam podiam ir « senam em fieira, nem passar senam com grande perigo, porque « toda aquella terra de Cemên he muyto fragossa e as serras tam « altas que parece chegam a as nubes, e assi sam por estremo frias. « Mas depois que acavaram de sair, foi sem trabalho ate sua cidade « de Gubâi, levando comsigo a Radâi, e alli se ficeram grandes fe- « stas. Isto foi aos 18 annos de seu imperio.

« Estando depois em Gubâi, le vieram novas que os Judeos « deram em Oagrâ e, queimando muytas casas, mataram alguma « gente e levaram muyto fato; pollo que mandou juntar sua gente « com muyta pressa e foi pera Ambâ Xacanâ, onde estava Guxîn « cabeça de aquelles judeos e parente de Radâi, e cercou sua serra « e tomou a agoa que estava a roda, e hum dos grandes dos judeos « mandou recado como de paz a Acubâ Michaêl capitam dos Xa- « gnês, com que o enganou, e dando de noite sobrelle, o matou com « muyta parte de sua gente; do que o Emperador teve grande « paixam, e mandou a Macabîs, que se pusesse no lugar de Acubâ « Michaêl e pelejase fortemente: mas durando muyto a guerra, veio « a ter grande fome e sede a gente do Emperador e disseram entre « si: Milhor nos he morrer pelejando com os imigos de nosso Se- « nhor que acabar aqui com fome e sede. Pollo que acometeram a « serra com grande determinaçam e força e ganharam o lugar onde « estavam os Judeos e tinham agoa e os ficeram subir ao mais alto

11. Judaei rebellant in Oagrâ et duce Guxîn in Amba Xacanâ conveniunt eoque se retrahunt. Ad eos inde exturbandos Imperator mittit Ionaêl, qui feliciter bellum gerit, multis hostibus caesis, reliquis captis.

f.373,v. « da serra, onde estavam suas molheres e filhos e animaes; *com « o que ficaram muyto apertados e faltos de agoa, e assi mandaram « recado ao Emperador que os perdoase e que fosse Jonaêl pera « que os levase. Folgou o Emperador com isto e mandouo logo di- « cendo que os trouxese sem lhe facer mal nenhum, nem chegase « a seu fato, e como chegou ao pe da serra, lhes mandou dicer o « que o Emperador lhe ordenara; pollo que elles deceram com suas « molheres e filhos e gado, e Jonaêl lhes deo assento hum pouco « afastado de suas tendas, e elles lhe presentaram algumas cousas, « mas nam as tomou, dicendo que nam queria seu fato senam a « elles, que o Emperador lhes daria muyto fato e elle tambem o « que pudesse. Porem, como foi bem noite, começaram a fugir, e « ouvindo Jonaêl o estrondo, acudio com pressa e alcançou alguns « com suas molheres antes que saisem e os prendeo, e siguindo os « outros, matou alguns 20, e os demais escaparam que seriam 80; « e outro dia mandou matar 50, que tinha pressos e, ficando hum « por derradeiro, lhe disse: Se quereis vida, rogaime que vos perdoe « por amor de nossa Senhora a Virgem Maria, e eu o farei, e « se nam, aveis de morrer com esta espada. Respondeo elle: Por « ventura nam he cousa prohibida a nossa boca nomear o nome de « Maria? Se eu morrer, sera bom pera mim; porque irei da terra « da mentira a da verdade, e do mundo escuro ao da claridade. Por « onde apressaivos a me matar pera sair deste mundo de trabalho

« e canseira. Disse Jonaêl: Ja que escolhestes a morte, aparelhaivos « pera ella baixando a cabeça; o que elle fez logo, dando o collo, « e Jonaêl lho cortou com tanta força que deo a espada em amos « os joelhos e passando a terra entrou tanto que se quebrou pollo « meio. Depois foi Jonaêl ao Emperador e lhe presentou 200 escra- « vos filhos e filhas de Judeos.

12. Postea Imperator aliam munitionem Orê Ambâ, quo se Guxîn receperat, obsidione cingit. Judaei cum eorum duce, ne in manus Aethiopum incidant, praecipites se dant e rupibus.

« Acabado isto, passaram a Orê Ambâ e puseram o arrayal « ao pe della, e vendo Guxîn que a outra serra era tomada e que o « cercava de novo tanta gente, teve muyto medo, ao que se lhe acre- « centou tam grande fome e falta de agoa, que lhe morriam muytos; « mas com tudo isso determinou de nam se entregar por nenhum « caso. Entam os do Emperador ficeram huma escada muyto cum- « prida, amarrando pedaços de pao em lugar de degraos, e subindo « dous mancebos por parte muyto aspera, a amarraram a huma ar- « vore e logo subiram 30 soldados muy esforçados e 90 Turcos e « *matando huma vigia que estava no passo, chegaram de subito a f. 374. « meia noite onde estava Guxîn e puseram fogo a as casas da po- « voaçam com grande grita, e o Emperador, que estava em hum « lugar alto esperando por este sinal, mandou tanger suas trombetas « e atabales e dar grandes voces; com o que ficou muyto turbado « Guxîn e retirandose com alguns dos seus pera huma parte da « rocha, lhes disse: Milhor me he morrer que entregarme a estes « christãos; e lançouse polla rocha baxo. O mesmo ficeram os ou- « tros e todos se ficeram em pedaços. Tambem muytas molheres « se botaram pollas rochas, escolhendo antes esta morte que caer « nas maos dos christãos. Mas hum capitam, que se chamava Ge- « deon, deceo pollo caminho ordinario com alguns de seus judeos « e chegando a baixo lhes disse: Atentai, povo escolhido, minhas « palavras. Eis aqui estamos cercados de espadas e çargunchos, mas « offerecemonos a morte, e nam busquemos viver em cativeiro de « nossos imigos. Por ventura nam ouvistes o que ficeram nossos « pays antiguos, quando os cercou Tito [?]. Milhor he morrer com « honrra que viver com despreço, milhor he morrer em liverdade « que viver em servidam. Com estas e outras semelhantes pala- « vras os esforçou de maneira que foram todos adiante determina- « dos de morrer e passaram pollo arrayal de Dahargôt, sem que « lhes ficessem mal; huns dicem que nam os viram, por ser de « noite, outros que nam se atreveram a pelejar com elles, porque « sabiam que eram muyto fortes, e assi escaparam.

« Outro dia trouxeram a cabeça de Guxîn ao Emperador; e « dando graças a Deos, disse: Somos benaventurados, pois vemos « caido o enemigo de N. S.or Jesu Christo; e mandou por huma tenda « no alto daquella serra, que tinham tomado e que dissesem nella « missa; e assi o ficeram. Depois ouvio o Emperador que em huma « serra menos forte, que estava perto, avia muytos judeos e que ti- « nham grande medo, por saber que tinham tomado a serra de « Guxîn; pollo que mandou a Jonaêl com sua gente, que os ficesse « decer por concerto de paz ou por força, e chegando asentou seu « arrayal ao pe da serra, do que elles tiveram muyto medo; e assi « mandaram recado, que jurase de nam lhes fazer mal, nem tomar « seu fato, e que se entregariam; elle jurou; pollo que deceram com « todos seus gados e levandoos ao Emperador, os perdoou e falou « com palavras brandas, e levantando logo seu arrayal, foi por « Xeoadâ e em sete dias chegou a Gubâi, e alli despidio a gente « de guerra; mas depois os mandou tornar ajuntar e foi a humas « terras de gentios, onde nenhum Emperador tinha chegado, e dando « nellas, tomou muytos escravos e vacas sem conto, e os dereitos
f.374,v. « que dellas lhe couveram mandou *repartir pollos soldados, que « nam tomaram nada, e assi todos tornaram alegres e contentes a « suas casas. Isto foi aos 19 annos de seu imperio.

13. Imperator anno decimonono regni reliquos Iudaeos, metu perculsos, in deditionem recipit; contra idololatras arma vertit, iisque debellatis, magna praeda potitur.

« O seguinte anno ouvio dicer como o pay de Bedanchô go- « vernador de Nareâ, que se chama Cepnihi, se queria facer chri- « stão e que os grandes do imperio nam quiseram, pollos vencer o « amor do fato, porque, se [se] facia christão, nam aviam de ter peitas « e se avia de diminuir o tributo que pagava ao Emperador. Ou- « vindo isto o Emperador, disse: Como amaram mais o fato que a « christandade? como escolheram o que passa tam de pressa, antes « que o que ha de durar pera sempre [?]. E assi determinou de ir la, « e juntando sua gente, parteo de Gubâi, mandando diante hum pre- « gador ao governador de Nareâ, que lhe declarase as cousas da « santa fe e lhe disesse que lhe diminuiria o tributo, se deixase de « adorar os idolos e se ficesse christão. Alegrouse elle muyto, ou- « vindo isto, porque ja avia muyto tempo que desejava receber a « santa fe de Christo, e assi como o Emperador la chegou, juntou « logo todos seus parentes e a demais gente daquelle reyno, e o « Emperador mandou aparelhar as cousas necessarias pera que o « bautismo se ficesse com solemnidade e foi padrinho de Bedanchô, « pondole por nome Za Mariâm, e disse a todos os presentes: Este

14. Anno insequenti in Nareâ se confert et regionis regulum Bedanchô fidei praeceptis imbutum christianis adiungit, eius nomine in Za Mariâm commutato.

« he meu filho amado; e a elle: Vos sois meu filho; oje vos ge-« rei no bautismo; e deolhe ricos vestidos de veludo com muy-« tas campainhas de ouro nas bordas, e puslhe cadea de ouro « ao collo com cruz de ouro muyto rica. Tambem se bautizou sua « molher, e foi sua madrinha Ite Oalatô, e deolhe ricos vestidos. « Depois mandou o Emperador que os grandes do imperio fossem « padrinhos dos demais, e que lhes desem lustrosos vestidos; mas « foi tam grande a multidam da gente, que nam puderam os sacer-« dotes bautizar a todos, e assi ficaram pera outro dia, em que du-« rou o bautismo ate as nove horas.

« Como se acabaram de bautizar, deo o Emperador hum esplen-« dido banquete a todos os grandes daquelle reyno e fez grande « festa e ao 3° dia fez que declarasem ao governador de Nareâ « como avia de guardar as festas e a ley christãa, e deolhe mestre « que o guiase caminho dereito da fe e encomendoulhe que ouvese « sua doctrina e nam passase della, e sinalou outros mestres sacer-« dotes e diaconos que ficasem pera insinar e administrar os sacra-« mentos, e que bautizasem os demais que em aquelles dias nam « se puderam bautizar, e do que deviam de dereitos lhes perdoou « muyto e mandou ao governador que edificase igrejas: o que elle « fez com grande fervor, e ordenou que em todas as terras se fices-« sem, e assi em os lugares, onde se offereciam sacrificios ao de-« monio, se offereceo a Deos o verdadeiro sacrificio da carne e « sangue de Christo N. S.or

15 Mense martio contra Galas movet, sed hi praelio victi, fugam arripiunt. Cuiusdam ducis in Boxa ad fidem conversio.

« *Acabadas estas cousas, alevantou o Emperador de Nareâ a f. 375. « 8 de março, e foi a pelejar com os Gâlas, que tinham entrado em « Ôje e, acompanhandoo alguns dias Badanchô, o despidio pera que « tornase a sua casa, e passando o Emperador adiante, chegou a « Cêf Bây e, ouvindo os Gâlas sua vinda, fugiram; pollo que de-« terminou de ir a Beter Amorâ a pelejar com outros Gâlas que « alli estavam; mas estes tambem fugiram, tendo novas de sua ida. « Entam deo volta pera Gubâi e chegando a Guraguê, se fez chri-« stão o capitam de Boxâ, e o Emperador foi seu padrinho e lhe « pus por nom Guiorguîs e deo ricos vestidos e por mestre a Abib, « porque o insinase e bautizase toda a gente de sua terra; e pas-« sando o Emperador adiante, chegou a Gubâi a nove de julho.

16. Turcae denuo Debaroam occupant et Tigrê caedibus et rapinis complent.

« Como se acabou o inverno, foi pera Begmedêr, onde gastou « todo o verão sem se encontrar com enemigos, mas tornando a « Gubâi, lhe vieram novas que os Turcos de Adeconô (scilicet Ar-

« quico) sairam ate Debaroâ e entraram na fortaleça, que os primeiros Turcos ficeram, e que chegando de subito a Azmâch Dahargôt, que entam era vissorrey de Tigrê, lhe mataram muyta gente, « e elle escapara com trabalho; pollo que mandou juntar a gente « de guerra e, como passou o inverno, foi com muyta pressa ate « chegar a Cirêi, onde soube como os Turcos estavam em Debaroâ, « e assi mandou diante ao Nebrêd de Agçûm com muyta gente de « Tigrê e a Oald Christôs com muytos Gâlas, gente desejosa de « derramar sangue, e outros muytos de espingarda. Entretanto mandou o Baxa hum capitam com alguns turcos a dar hum asalto e, « tendo tomada alguma pressa, carregou sobre elles a gente da « terra e lha fez largar casi toda e depois lhes saio de subito Acubâ « Michael em Marâb com 80 adargas, e matou 70 e tomou suas « armas. Vindo isto o Baxa e sabendo como vinham aquelles capitaes do Emperador com muyta gente e elle detras com muyta « mais, saio de noite de Debaroâ e a toda pressa foi pera sua fortaleça de Adeconô, e assi, chegando os capitaes do Emperador a « Debaroâ, esperaram alli por elle, e como chegou, passou logo e « ao 4 dia asentou seu exercito perto de Adeconô, e mandou cercar « a fortaleça. Os Turcos fecharam as portas e outros estavam a « borda do mar com muytas espingardas e, disparando huma bombarda, mataram hum frade grande, e começandose a briga, pelejaram fortemente os do Emperador e mataram e firiram alguns « 70 Turcos com espingarda; pollo que os demais ficaram muyto « turbados e queriam entrar na gale pera se passarem a ilha de « Maçuâ, Outro dia, por ser domingo, nam pelejaram, e logo se « começaram a queixar todos os do arrayal, que nam tinham que « comer, que nam podiam estar alli, e creceram tanto os queixumes
f.375,v. « *que obrigaram ao Emperador a se tornar 3ª feira pera Debaroâ, « e chegando la, lhe mandou o Baxa dos Turcos huma carta, em « que decia: Senhor, a gente de vossa terra me fez errar e sair a « tomar o que nam me convinha; perdoaime, e daqui pordiante serei « como hum de vossos criados.

Imperator, magno collecto exercitu, contra eos movet, et variis praeliis victos usque Archicum insequitur et hanc munitionem obsidione cingit. At, deficiente annona, iterum Debaroam regreditur.

« Com este recado folgou muyto o Emperador e respondeo com « boas palavras, mas da maneira que acostuma o vencedor ao que « fica vencido. Depois mandou o Baxa hum fermoso cavallo branco « ricamente enjaeçado e muytas peças dicendo: Recebei, meu Senhor, este piqueno presente, que mando por honrra de vosso imperio, e nam tolhais que venham os mercadores, que eu os agas-

17. Baxa Turcarum veniam commissi per litteras petit, et, cum magnis muneribus Imperatorem et primores regni cumulasset, pax iterum firmatur. Imperator revertitur in

Gubâi. Anno insequenti idololatras regionis Gambo armis subactos magna caede afficit.

« salharei muyto bem, e nam passarei em nada de vosso mandado. « Tambem aos grandes mandou seus presentes, e o Emperador lhe « respondeo com boas palavras; e, levantando de Debaroâ, foi ca- « minhando pera Dambiâ e antes de passar o rio Tacacê, se asentou « o Emperador e mandou dar vinho aos grandes e, como se acabou « a basilha, se alevantou o que botava o vinho pera a levar e tor- « noua achar cheia; do que todos se maravilharam muyto; e tor- « nando de novo a botar, como se acabou, se alevantou e outra « vez a achou cheia; o que sucedeo tres veces; pollo que deram « gloria a virtude de Deos que tudo pode. Depois passaram Tacacê « e chegaram em paz a Gubâi, onde invernou e o verão gastou em « Oagrâ e o seguinte anno foi com exercito a Gambo e pelejou « alguns dias com a gente daquella terra, matando muytos e a ou- « tros, que cercou em huma serra, os apertou de maneira que pidiram « paz e elle lha concedeo; e assi deceram e entraram em seu ar- « rayal; mas depois, porque hum do arrayal lhes cortou hum Nest, « que he comer daquella gente, o mataram. Do que se enfadou tanto « o Emperador que disse: Ainda que nos os perdoamos, Deos nam « lhes perdoou o sangue dos christãos que com maldade mataram; « e mandou que matasem a todos, sem ficar nenhum; e assi o fice- « ram hinchendo o campo de corpos mortos. Depois veio a invernar « a seu arrayal aos 20 de junho. Tudo isto foi aos 29 annos de seu « imperio ».

18. Hucusque A. ex libris Aethiopicis; addit se a Lusitanis, qui semper Sarsa Denghel fuerant comitati, audivisse, Imperatorem adhuc quatuor regnasse annos et quotannis contra Gâlas praeliatum fuisse, et in Xat diem supremum obiisse.

Ate aqui sam palavras do livro de Ethiopia e nam diz cousa nenhuma mais de este Emperador; mas affirmaramme alguns Portugueses, que o acompanharam sempre, que o restante de sua vida, que foram 4 annos, todos os veraos andou na guerra, sem descansar em sua casa mais que os invernos; e quando morreo, que foi de doenca, vinha de pelejar com os Gâlas de humas terras muyto longe de sua corte, que se chamam Absilî, e acabou em Xat. Morto elle, juraram por Emperador a hum seu filho bastardo (que ligitimo nam tinha) menino de sete annos, que se chamava Jacob; mas, antes que começemos *a tratar delle, sera bem referir as cousas de huma f. 376.
missam, que em tempo de seu pay se facia de Goa a este imperio, que, ainda que nam teve o fim que se pretendia, basta ser instituida pera elle pera que nam seia fora de nosso intento contar aqui o que sucedeo; pois juntamente com referir as historias dos Emperadores pretendemos tratar das missoes que os padres da Companhia ficeram a Ethiopia em tempo de cada hum delles.

CAPITULO XV.

Em que se trata da missam que faciam de Goa a Ethiopia o p. Antonio Monserrate e o p. Pero Paez da Comp. de Jesu e de algumas cousas que no principio do caminho lhes sucederam.

Depois que o padre bispo dom Andre de Oviedo entrou em Ethiopia com cinco da Companhia, que, como ja temos dito, foi em março de 1557, puseram tam grande vigia os Turcos em os portos pera que nenhnm christão passase, que casi de tudo perderam na India as esperanças de poderem ajudar aos padres com novos companheiros, nem ainda socorrer nunca ao bem espiritual dos Portugueses e catholicos que em Ethiopia avia. Mas sabendo o christianissimo rey dom Phelippe 2° deste nome, que nam ficavam ja em Ethiopia mais que dous padres muyto velhos, e entendendo o perigo que os catholicos teriam de sua salvaçam, morrendo elles e ficando sem pastor, pollo zelo grande que tinha do bem das almas, encomendou muyto por cartas ao vissorrey da India, que entam era dom Duarte de Meneses, que com toda diligencia buscase os meios possiveis pera que alguns padres da Companhia entrasem em Ethiopia, sem perdoar pera isso a gastos nenhuns. Estas cartas chegaram a Goa em setembro de 1587, que ja por morte do vissorrey dom Duarte governava a India Manoel de Sousa Coutinho, o qual

1. Philippus rex catholicis Aethiopiae succurrere statuit et Gubernatori Indiarum mandat ut duos e Societate illuc mittendos curet. PP. de Monserrate et Paez sese ultro offerunt.

com muyto cuidado procurou logo por em execuçam o que el Rey mandava, por que demais de ser cousa de tam grande serviço de nosso Senhor, o encomendava tanto, que, como elle me disse depois, estimaria mais o ter effeito que quantos serviços lhe tinha feito na India. Pollo que elle mesmo foi ao collegio de s. Paulo, e pedio ao padre Pero Martinz, que entam era provincial da India e depois bispo de Japam, lhe desse alguns padres pera Ethiopia, porque tinha entendido que da fortaleça de Dio podiam passar encubertamente nas naos que vam a Maçuâ. O padre lhe offereceo com muyto gosto quantos quisese, porque isso era o que avia muyto tempo que desejavam e procuravam os superiores da India, mas, por ser necessario grande secreto, pareceo ao governador que nam convinha fossem mais que dous.

*Asentado isto, entre outros que com muyto fervor se offere- f.376,v.
ceram a esta missam, hum foi o padre Antonio Monserrate, varam verdadeiramente apostolico e tam zeloso do bem das almas, que, come ser ja de 50 annos ou perto e saber muyto bem que o menor perigo que avia em aquella jornada era ser cativo de Turcos, a desejou tanto que a todos os padres pareceo era bem encomendarlha, assi por isto, como por ser homem de rara virtude e prudencia e ajudarlhe pera o caminho a lingoa persiana, que elle sabia, por ter estado dous annos na corte do Mogor, que se chamava Geladîn Acabâr. Tinha tantas partes aquelle veneravel padre pera esta missam, que lhe encomendavam, que se meu intento fora falar dellas e das demais cousas que delle se puderam contar, ouvera de facer hum grande tratado. Mas com tudo, ja que se offerece ocasiam, darei brevemente de passo alguma noticia delle pera os que nam o conhoceram.

2. Narrantur patris de Monserrate praeclara gesta antequam e Lusitania missionem indicam peteret.

Foi o padre Antonio Monserrate natural da cidade de Bic em Catalunia, filho de pays honrrados, e estando estudando em Barcelona, se affeiçoou tanto ao modo de proceder dos padres da Companhia, que em aquella cidade estavam, que desejou seguir seu instituto e entrar nella. E andando com estes pensamentos, ouvio contar a seu pay tantas maravilhas de nosso santo Padre Ignacio, cujo condiscipulo elle fora em os estudos, que se acabou de resolver em o que pretendia. E entre outras muytas cousas me decia elle que lhe affirmara que, morrendo hum homem e estandoo chorando seus parentes e amigos, entrou elle na casa com outros muytos e dalli a pouco veio nosso santo Padre e disse: Nam he morto, nam

he morto. Do que ficeram bem pouco caso os presentes, por verem claramente que estava morto; mas pondose elle de joelhos em oraçam perto do corpo, nam tardou muyto que nam se alevantase o defunto, ficando todos muy maravilhados e com conceito grande de sua santidade. Com estas cousas que ouvia a seu pay e a extraordinaria virtude que enxergava em os padres, se afervorou de maneira, que pidio com muyta instancia a Companhia, ate que o reciberam e polla virtude que logo se foi vendo nelle o inviaram dalli a pouco a Portugal com outro da Companhia que pera la hia, e chegando ao collegio de s. Antam em Lisboa, leyo nelle alguns annos humanidade com grande aceitaçam, e depois sendo sacerdote andou muytos annos no paço del rey dom Sebastiam com a padre Luis Gonçalves, que era mestre del Rey e elle dos moços fidalgos, e pollo conceito, que el Rey e o cardeal dom Enrrique tinham de sua virtude e prudencia, o ocuparam sempre em negocios de muyta importancia e serviço de nosso Senhor, e era tam grande a chari-
f. 377. dade que tinha pera com *os proximos que, sendo reitor do collegio de santo Antam de Lisboa e sucedendo a maior peste que ouve nunca em Portugal, mandou os padres e irmãos fora da cidade a huma quinta onde nam avia peste e elle ficou no collegio pera acudir aos doentes com alguns padres, que de sua vontade por serviço de Deos se offereceram tambem a isso; e assi, em quanto durou a peste, que foi muyto, sempre andou com grande fervor confessando os feridos della e provendo com muyta charidade do necessario aos que lhe faltava, e facendo enterrar os que morriam.

Como se acabou a peste, ficaram muytos meninos e meninas orfaos e desemparados; pollo que juntou os meninos em huma casa, pondo nella gente de confiança que tivese cuidado delles, e em outra as meninas com molheres honrradas, que as guardasem e doctrinasem; e a todos provia do necessario com as esmolas que buscava. E depois de algum tempo, ficando na casa das meninas algumas doncellas filhas de homens grandes, que, determinadas de deixar o mundo, queriam religiosamente servir a Deos, que as livrara daquella tam grande peste, em que tantos acabaram, fez hum mosteiro com nome de santa Martha, dotandoo bastantemente com as esmolas que pera isso buscou. Onde nam somente aquellas doncellas ficaram freiras, mas outras muytas movidas com seu exemplo entraram naquelle mosteiro, e agora he muyto celebre em Lisboa. Tambem tirava de pecado a muytas molheres de maa vida e as punha em

3. Inter alia, domicilia pro orphanis utriusque sexus et pro periclitantibus et male nuptis puellis extruenda curavit.

casas honrradas, onde perseveravam com mostras de grande arrepentimento da vida passada.

Andando em estas e outras semelhantes ocupaçoes de grande serviço de nosso Senhor, desejou muyto empregar o restante da vida com os proximos mais desemparados, e assi pidio muyto ao padre Alexandre Balochano, que vinha por visitador da India, o quisesse tracer com sigo; o que elle fez com muyto gosto, por ter poder pera isso, ainda que ficaram os superiores de Portugal com nam pouco sentimento, pollo muyto que servia a Nosso S.or naquella provincia.

4. In Indias appulsus per duos annos in regno Mogor cum maximo animarum fructu adlaborat; inde legatus a rege Lahore mittitur ad Gubernatorem Indiarum, a quo una cum A. ad expeditionem aethiopicam destinatur.

Em chegando a India, pidio com grande instancia o ocupasem na conversam dos gentios, que elle muyto desejava, e assi andou nella alguns annos, ate que o padre provincial Rui Vicente o chamou pera que o acompanhase e ajudase na visita da provincia, e estando em isto, mandou el rey Mogor Gelaldîn Acabâr pedir padres, e offerecendose elle pera ir, pareceo aos demais que a ninguem milhor que a elle se podia encarregar aquella empressa; e assi o padre Provincial o mandava por superior, mas elle repugnou a isso tanto que deo este cargo ao padre Rodolfo Aquaviva, e elle foi por seu companheiro com outro padre, que se chamava Francisco Enrriquez, e tendo estado la dous annos facendo grande fruito, particularmente em os gentios *daquella terra, determinou el Rey f.377.v.
mandar dous embaixadores, hum ao vissorrey da India e outro que passase a Portugal, e disse ao padre Antonio Monserrate fosse com elles, pera que milhor fossem despachadas suas cousas. Pollo que parteo da corte, que entam estava na cidade de Laôr, e trouxe os embaixadores ate Goa. Mas, por nam aver aquelle anno mais que huma nao pera Portugal, e estar muyto carregada, pareceo ao vissorrey dom Francisco Mascarenhas que o embaixador nam podia passar, e assi ficou a embaixada e o padre tambem em Goa ocupandose em os ministerios da Companhia, ate que, como acima dissemos, foi nomeado por superior de Ethiopia e tratando os padres de lhe dar companheiro, me couve a mim tam boa sorte, que tinha chegado de Portugal naquelle setembro, e assi nos aparelhamos logo pera a jornada, dando o governador liberalmente o necessario.

5. PP. de Monserrate et Paez Goa solvunt 2 febr. 1588 (1)

Chegado o tempo de partir pera Dio, nos disse o governador, que em as cousas de nosso caminho siguisemos a direcçam de Luis

(1) Hoc datum corrigendum esse demostravi, vol. II, Introd. I, 4, nota 1, p. XII.

de Mendonça casado naquella fortaleça, porque avia annos que corria com as cousas de Ethiopia e se lhe tinha offerecido a nos facer passar secretamente, pollos officiaes das naos que hiam a Maçuâ serem muyto seus amigos e alguns delles de sua obrigaçam. E despidindonos dos padres e irmãos do collegio de s. Paulo de Goa, nos embarcamos a 2 de fevereiro a tarde de 1588, por nam perder a companhia da armada do norte que se facia a vela aquella noite; e com bom vento chegamos em tres dias e meio a cidade de Chaûl, e dalli passamos logo por terra a Baçaîm, onde eu disse missa nova e depois, por nam achar navio, nos metimos em huma manchica, embarcaçam muyto piquena, que hia pera Dio carregada de arroz; pollo que dandonos huma tormenta no golfo, que durou toda a noite, estivemos tam perdidos que o capitam della cubrio a cabeça com sua capa e se meteo entre os bancos, dicendo que nam queria estar olhando sua morte; e antes de amanhecer eram os mares tam grandes que, nam pudendo passar adiante, ne[m] menos tornar atras, tomaram por ultimo remedio lançar ancora (ou fatexa, como elles dicem) a ventura de achar fundo, e quis nosso Senhor que estivesemos em 16 braças; mas nam ficamos com menor perigo, porque os mares nos comiam e cada hum parecia que nos avia de cubrir e levar ao fundo. Com esta angustia estivemos ate que saio o sol, que foi abrandando o vento, e assi dando vela chegamos a tarde a desembarcar mais adiante de Dio, em huma enseada que chamam dos Rabaos, por não nos atrever a entrar em a cidade, senam com tocas e cabajas como armenios, porque depois nam nos conhecesem *os mercadores ou os marinheiros das naos do estreito de Meca, em que nos aviamos de embarcar. Mandamos logo recado a Luis de Mendonça, e vindo, nos meteo de noite na cidade ja vestidos como armenios, e pus em huma casa com muyto secreto, onde estivemos hum mes esperando polla partida das naos e davanos tudo o necessario abundantemente.

Bazain versus; indeque Dium, armeniorum more induti, perveniunt.

f. 378.

Em quanto alli estivemos, nunca o padre Antonio Monserrate saio de dia da casa, por ser muyto conhecido na India: eu era o que andava negociando as cousas da embarcaçam pera que nam me estranhasem depois os mercadores e marinheiros da nao, e sucedeome huma cousa muy desacostumada em aquella cidade, que apedrejaram tres veces em as ruas os meninos da eschola chamandome mouro, andando alli muytos mouros e armenios, a quem nunca facem isto. Pollo que me lembrou do que partindo de Castella pera India

6. Opportunitatem navigandi Mazuam versus per plures menses nequidquam opperiuntur.

me disse hum sacerdote muyto virtuoso prior da Se de Belmonte, que soubese que vinha a ser apedrejado e afrontado por amor de Christo N. S.or; que tivese sempre na memoria as inijurias e afrontas que elle sofreo com tanta paciencia por nos, pera sofrer tambem com bom animo as que por seu amor me ficessem. Outra vez entrando a meio dia em a fortaleça, me disse hum dos soldados, que guardavam a porta: Ha Mouro! quem vos deo licença pera entrar na fortaleca? Tornai pera fora; e birando eu a lhe dar reçam do que hia a negocear, de maneira que nam me conhecessem, disse outro; He armenio, va embora.

Em todo este tempo sempre trabalhava muyto Luis de Mendonça com os capitaes das naos de Maçuâ, que eram gentios, pera que nos levasem, offerecendolhes por isso quanto quisessem; mas de nenhuma maneira o pode acabar com elles, pollo medo grande que tinham dos Turcos, e deciam que claramente hiamos a morrer e facer que a elles tambem os matasem. E na verdade se nos embarcaramos, nam podiamos escapar das maos dos Turcos, por sermos homens brancos, como pollo tempo adiante se experimentou. E assi, depois de estarmos com tudo aparelhado pera a partida, nos desenganou Luis de Mendonça, que nam podia ser. Pollo que ficamos com grande desconsolaçam e tristeça, pidindo a Nosso Senhor tivese por bem de abrir alguma porta, por onde pudesemos entrar a cousa de tanto serviço seu.

CAPITULO XVI.

De como, partidas as naos do estreito de Meca, tomamos outro caminho pera proseguir nossa jornada; e como, depois de muytos contrastes, nos cativaram.

1. Mense aprili Mascatem prius ac dein Ormuz se transferunt, quia ibi opportunitas se offerebat in Aethiopiam transmittendi; comiter a pp. Augustinianis recipiuntur.

Vendo que todas as naos, em que cuidavamos podiamos passar
f.378,v. *a Ethiopia, eram partidas e que ja nam era possivel por aquella via proseguir nossa missam, procuramos saber se avia algum outro meio pera continuar a viagem, e facendo em isto muyta diligencia, achamos hum mercador rico armenio, que se offereceo a nos levar por outro caminho mais seguro, segundo elle decia, posto que trabalhoso e cumprido, porque aviamos de ir a Baçorâ e Halepo, de onde elle era natural, e dalli a Babilonia e dar volta pollo Gram Cairo. Nam nos espantaram muyto os trabalhos e perigos de tam cumprido caminho, por terras de gente tam barbara e enemiga de nossa santa fe; antes o desejo grande, que tinhamos de acabar o começado, noz fez ter em pouco muytas difficultades, que se nos representavam; e resolvendonos com conselho de alguns Portugueses honrrados nossos amigos, nos embarcamos em huma nao pera ir a Ormûz fortaleça de Portugueses no estreito de Baçorâ, juntamente com aquelle mercador, e partindo de Dio a 5 de abril de 1588, gastamos na viagem 49 dias, por termos muytos delles vento contrario; mas antes que chegassemos tomou a nao a fortaleça de Ma-

scate, por estar muyto falta de agoa e mantimentos, e achando alli por capitam hum Portugues, que se chamava Belchior Calaça, homem esperimentado nas cousas da India e devoto da Companhia, lhe preguntamos em secreto que lhe parecia da derrota que levavamos, e respondeo que muyto trabalhosa e perigossa; que elle tinha hum piloto mouro, que hia todos os annos dalli ao estreito de Meca, que se este se atrevese a nos levar seria cousa mais facil; que, como viese de outra terra onde estava, o trataria com elle e nos escriviria a Ormûz. Partindo dalli chegamos em poucos dias, e antes de desembarcar nos informamos de alguns Portugueses que sabiam da terra, onde podiamos estar com mais secreto; porque era necessario esperar alli tres meses polla monçam de Baçorâ. Disseram que em nenhuma parte podiamos estar milhor, que em hum mosteiro de s. Augustinho que alli ha; e assi por isto, como porque teriamos comodidade pera dicer missa secretamente, escrevemos ao padre Prior, dandolhe conta de nossa chegada e pretensam; e como foi noite, nos mandou huma embarcaçam piquena, e nos meteram por huma porta falsa do mosteiro que caia ao mar, e agassalharam com grande charidade: mas, por ser o mosteiro pobre, deo o capitam da fortaleça a conta del Rey o necessario pera nosso gasto.

2. A. suasu patris Prioris disputat cum quodam Rabbino de messianicis prophetiis: hic dat victas manus, sed renuit fidem christianam amplecti.

A este tempo estava em Ormûz hum mercador judeo natural de Thesalonica, e por ser rabino, vinha muytas veces a falar com os frades, e hum dia andando elle passeando em huma varanda, me disse o padre Prior, que aquelle judeo falava sempre castelhano, que me ficesse encontradiço, assi como estava com toca e cabaya, e procurase de lhe *persuadir se ficesse christão; e ainda que en- f. 379.
tendia quam pouco avia de aproveitar, com tudo, por cumprir com o padre, saî e falandolhe em castelhano, se maravilhou muyto e comecou a preguntar algumas cousas, parecendolhe que viera alli pera me facer christão; e respondendolhe a ellas lhe disse: Ja eu sou christão, e dou muytas graças a Deos, que me fez merce de me dar a entender quam verdadeira seja a ley dos christãos, e como tudo o que esta nas Escripturas e quanto disseram os Prophetas nam he outra cousa, senam huma perfeitissima pintura e vivo retrato do que os christãos tem por Messias, e realmente que quem as ler com atençam e desapaixonadamente que ha de achar o mesmo. Pois eu (disse o judeo) as li muytas veces e nam achei isso. Sera, respondi eu, por V. M. estar cego da paixam, e nam as ler

com desejo de entender a verdade, que sem falta as tivera ja entendido e não gastara tanto tempo devalde em esperar por outro Messias. Disse elle: Nam canso eu do esperar; e enfadase V. M. porque nam vem? « Bem fora, respondi, estou eu de tal enfadamento, porque sei que ha mais de 1500 annos que veio, e que estam cumpridas todas es Escripturas. Senam digame, onde esta agora o templo de Salomam, em que elle avia de entrar e encher de gloria? *Agg.* 2. Que he da ordem sacerdotal dos filhos de Aaram, que vestidos de salvaçam e justiça o aviam de receber e festejar, como disse David; que he dos sacrificios e ceremonias e os Reys de Isrrael, que nam aviam de faltar ate que viese o Messias? *Gen.* 49. Nem pode negar que nam sejam ja cumpridas as semanas de Daniel 9. Logo, se hemos de dar credito as Escripturas (em que nam pode aver erro), necessariamente hemos de confessar que ja veio ». Respondeo elle que era verdade, e que avia mais de 1500 annos que as Escripturas estavam cumpridas, e que nenhum judeo, que as entendesse, diria o contrario. « Pois se V. M. entende isso (disse eu) porque nao se faz christão? Que nenhum outro veio em quem se cumprisem as Escripturas, se nam o que dicem os christãos; e mais fez grandes milagres e maravilhas em confirmaçam do que insinava; tanto que ate os Escribas e Pha[ri]seos decião que nam se podia aquilo facer, senam por virtude divina ». « Esta muyto enganado (respondeo o judeo); porque nam he esse o que dicem as Escripturas, nem facia aquellas cousas, senam por virtude de humas palavras, que estavam escritas no alto do templo de Salomam, que nenhum outro soube ler se nam
f.379,v. elle ». « He cousa essa muyto pera crer, disse eu, *que a elle so descubrisse Deos tal secreto, pera que enganase com tam grandes milagres, como eram sarar enfermos de muytos annos, dar vista a cegos e resucitar mortos. Porque o que escreveo aquellas letras nam fez outras cousas semelhantes? E mais, onde esta esse Messias, que diceis, que ha mais de 1500 annos que veio? como nunca tivemos nova delle? ». Respondeo que andava escondido no mundo, que elle se manifestaria quando quisesse. Disselhe que avia de estar ja muyto velho e que devalde viera ao mundo, pois tanto tempo estava escondido sem por por obra o que o verdadeiro Messias avia de facer. Em isto chegaram os frades que estavam ouvindo da outra parte de hum canto da varanda; e assi nam quis passar adiante com a pratica. Depois tornou outras muytas veçes a falar comigo, mas nam queria tratar cousas de disputa.

3. PP. consilium ineunt, suadente Gubernatore ceterisque Lusitanis, navem mahumedanorum conscendere, quae e Mascate solvere debebat Zeilam versus; interim praedicationi verbi Dei inter gentiles Ormuz insistunt.

Nam se descuidou entretanto o capitam de Mascate de facer diligencia sobre o que tinha prometido, antes mandou logo chamar seu piloto e, informandose delle, nos escreveo que se offerecia a nos por dentro de hum mes na costa do Habexi, em hum porto que chamam Ceîla, que esta pouco antes de entrar as portas do Mar Roxo, e que tinha outro mouro que nos guiaria dalli ate a terra dos christãos. Tratamos isto com os padres de s. Augustinho, com dom Joam Pereira capitam que entam era da fortaleça e com outros que tinham noticia do estreito de Meca, e a todos pareceo este milhor caminho, que o que levavamos. E assi determinamos do tomar; mas porque nos aviamos de embarcar de Mascate, que he aldea piquena e cheia de mouros, pollo que nam podiamos estar alli encubertos ate a monçam que faltava muyto, ficamos em Ormûz com os frades em quanto se chegava o tempo, e pera mais dissimular e mostrar que nam pretendiamos tal caminho, senam exercitar os ministerios da Companhia, mandamos facer lobas o manteos, que assi tambem pareceo a todos que era milhor, que nam andarmos encubertos com cabayas, e começamos logo a nos ocupar em confessar os doentes do hospital dos Portugueses e os do da gente da terra, e em lhes facer praticas a miude, e em os ajudar em tudo o que podiamos. Nem faltava tambem em que nos ocupar com os Portugueses moradores daquella cidade e mercadores, que nella se juntam, que sam muytos e tinham bem de necessidade de serem encaminhados em seus contratos e em outras cousas de suas almas, por estarem misturados com Judeos, Parsios e Arabios, que sam muyto deliciosos.

4. Caritas eximia p. de Monserrate erga puellam gravi morbo laborantem, quae paulo post vita cessit.

* Entre outros Portugueses casados, que nos faciam muytas charidades, hum se mostrava mais devoto da Companhia, pello que o padre Antonio Monserrate continuava sua casa e de ordinario se detinha muyto falando com huma sua filha doncella, que avia annos estava entrevada, sem se poder levantar da cama; e com outra sua irmaa piquena muyto fermosa, a quem seus pays traciam sempre ricamente vestida, casi nunca falava. O que notou o Portugues, e disse ao padre, que desejava muyto saber a causa porque folgava com aquella sua filha doente e lhe facia tantas caricias, sendo assi que nem elles podiam chegar a ella, e se nosso Senhor fosse servido da levar, lhes tiraria huma grande carga; e com a outra, que era tam fermosa e elles estimavam como ao lume de seus olhos, nam falava senam de passo. Ao que respondeo o padre, que fol- f. 380.

gava tanto com aquella doente, porque dalli a pouco avia de ir a goçar da benaventurança, e desejava que intercedese por elle diante do Senhor. E foi assi, porque dalli a pouco tempo morreo com grandes mostras de sua salvaçam, tendo sufrido sempre com muyta paciencia aquella tam prolixa e trabalhosa doença. O que depois contava o Portugues com particolar consolaçam e conceito do padre.

Em este tempo adoeceo gravemente de fevre o padre Antonio Monserrate, e por ser a terra muyto quente, esteve alguns dias atribulado, mas depois foi nosso Senhor servido que se fosse achando bem, e antes que acabase de convalecer, cahi eu e estive doente mais de dous meses; e chegandose o tempo de partir pera Mascate, nos embarcamos e com o mal agassalhado e movimento da embarcaçam, que era piquena, se me agravou a doença, de maneira que, depois de chegados, se resolveo o padre, com parecer do capitam da fortaleça e outros, em ir so pera Ethiopia, por nam perder a monçam que era chegada; e com esta determinaçam tomou por companheiro hum mancebo suriano, que sabia muyto falar turco, parsio e arabio e arraçoadamente portugues. O que eu senti muyto, pello desejo grande que tinha de proseguir aquella jornada; mas tendo tudo aparelhado e estando pera se embarcar, chegaram novas que sete embarcaçoes piquenas de ladroes, que chamam Noitaques, e cuido sam gentios, tinham tomado outra embarcaçam piquena de mouros da mesma aldea de Mascate e que esperavam pollo resgate da gente * que tomaram e por ser aquelle o caminho por onde de forçado avia de passar, o padre Monserrate deixou de partir aquella noite, como estava concertado. O capitam da fortaleça mandou que lhe levasem o resgate que pediam, e entretanto armou outras sete embarcaçoes semelhantes a as dos ladroes, e como tiveram resgatado a gente, mandou dar sobrelles e tomaram a embarcaçam do capitam dos ladroes e a elle vivo, posto que malferido; os demais fugiram por terem embarcaçoes muyto ligeras. Em isto se gastaram quince dias, em que foi nosso Senhor servido que me deixase a fevre; pello que, ainda que fraco, determinei de me embarcar.

5. Patres gravi corripiuntur morbo; convalescit prius Monserrate et, ne opportunitatem navigandi omittat, solus navim conscendere parat; nuntiatur mare a praedonibus infestari: inde nova ad solvendum mora. Convalescit inter haec p. Paez et ambo itineri se committunt.

f.380,v.

Desejava o p. Antonio Monserrate dous livros, que tinha o padre vigairo daquella aldea, que era hum sacerdote muyto honrrado de Portugal, e por serviço de Deos tomou o cuidado daquella igreja, e ao tempo de nossa partida lhos pidio; mas escusouse dicendo que em aquelle deserto nam tinha outra consolaçam mais que seus livros e que aquelles dous tarde os poderia aver; que lhe

6. P. de Monserrate petit a Vicario paroeciae duos libros; ille recusat, sed paulo post moritur; libri emuntur a mercatore lusitano et ad Provincialem Goae deferuntur.

perdoase. Vendo isto o padre falou em secreto com hum Portugues seu amigo e disselhe como o vigairo nam lhe quisera dar aquelles livros; mas que dalli a pouco tempo se aviam de vender em leilam; que lhe ficesse charidade de lhe comprar aquelles dous e outros, que lhe deixou em lembrança, que se davam por pouco, e que, se nosso Senhor o levase a Ethiopia, lhos mandase polla mesma via que nos hiamos. Respondeo o Portugues que o faria de boa vontade, se se vendesem. E assi o fez, porque pouco depois de nossa partida, morreo o vigairo e vendendose seu fato, comprou os livros e os tinha guardados pera os mandar ao padre, quando chegou a nova de nosso cativeiro; e assi, offerecendoselhe ir a Goa, levou os livros e os deo ao padre Manoel de Veiga de nossa Companhia, que entam era provincial e lhe refirio tudo o que o padre Monserrate lhe tinha dito.

CAPITULO XVII.

De como, depois de muytos contrastes em o mar, nos cativaram os Mouros.

Com terem tomado o capitam dos ladroes, deciam que os demais, que fugiram aquelle dia, se puseram pouco mais adiante em huma ponta, e que nam podiamos passar sem encontrar com elles;
f. 381. pello que determinavamos de nos facer muyto ao mar e *procurar passar de noite aquella paragem; mas logo veio nova certa que deram volta pera sua terra, que he diante de Ormûz pollo estreito dentro, e assi nos embarcamos e ficemos a vela a ultima octava do Natal, e tevemos prospero vento ate dia da Circuncissam, que antes de amanhecer nos deo huma tormenta tam grande que nos quebrou o leme e ficamos casi perdidos. Mas acudiram com muyta pressa os marinheros e puseram em seu lugar alguns remos; porem, como o vento era grande, nam obedecia a embarcaçam, e assi andamos com muyto trabalho ate que saio o sol, que vendonos huns pescadores andar daquella maneira, vieram com huma almadia e nos deram cabo pera nos levar a terra, que estava a vista; mas, por ser a almadia piquena e nossa embarcaçam pesada, se atravesava muytas veces e tomava o vento a vela por devante; pollo que com muyto trabalho e perigo chegamos a praya, onde, por ser deserta, nam achamos com que poder concertar o leme e assi, amarrandoo

1. Sub festum Natalis Domini Patres mari se committunt in parva navi; post aliquot dies, validissimo perflante vento, gubernaculum frangitur, et terram appellere coguntur, ut illud restaurari possit.

com cordas, passamos adiante correndo a costa, pera ver se podiamos achar algum remedio; mas a noite foi crecendo tanto o vento da terra, que, por nam poder facer força com o leme, nos botou tanto ao mar, que, quando amanheceo, ja a tinhamos perdido de vista, e querendo tornar a ella, se quebraram as cordas com que estava amarrado o leme e ficou hum bom pedaço afastado da embarcaçam. Lançaramse logo ao mar alguns marinheiros, com serem as ondas muyto grandes, por verem que alli estava todo nosso remedio e foi nosso Senhor servido que o trouxesem e tornandoo a amarrar com muyto trabalho, o tivemos depois bem grande ate chegar a terra.

2. Navi denuo se committunt, et post pauca iterum fracto gubernaculo ad insulas Curiamuria sese recipiunt.

Vendo os marinheiros o perigo grande em que estiveram, trataram entre si do remedio que podia aver, e nam achando nenhum, nos disseram que a embarcaçam nam podia passar adiante nem tornar a Mascate; que nam sabiam o que aviam de facer. Respondimos que fosse o piloto em a embarcaçam com alguns marinheiros a longo da terra, ate chegar a algum lugar de mouros, onde concertasem o leme, e nos com os outros ficavamos alli ate que tornasem, ou que, se lhes parecia que aviam de tardar muyto tempo, nos ivamos por terra a Mascate. Disseram elles que nem podiamos estar alli dous dias, nem menos tornar *por terra, porque estavamos muyto longe, e tudo aquello estava cheio de ladroes, que logo f.381,v. nos aviam de matar, e que, quando escapassemos de suas maos, aviamos por força de caer nas bocas dos lioes que avia muytos por aquelles desertos. Pello que, depois de muytos pareceres, se resolveram em passar a humas ilhas, que estam como dez legoas de terra firme; onde estavam huns Mouros amigos do piloto, que acostumavam a ter embarcaçoes, pera ver se achavam alguma madeira com que nos pudessemos remediar; e esperando tempo brando, passamos a primeira ilha e desembarcando o piloto com alguns marinheiros, lebou boa cantidade de datiles e aroz, pera dar a aquelles seus amigos, mas nam achou pao nenhum: so tinham huma terrada velha, qne com muytos rogos lhe deram ate Ceila, pera lhe pagar a volta 40 cruçados. Tardaram seis dias em aparelhar aquella embarcaçam e concertar as cordas e vela, e assi tivemos tempo para ver a ilha, que terra duas legoas em roda e por huma parte he muyto alta, tem agoa, e moravam nella 12 ou 15 homens com suas molheres e filhos em choupanas cubertas com o cergaço que o mar lança fora. Sustentanse com peixe, que alli ha muyto, mas

por falta de lenha o comem cru seco ao sol. Cae alli muyto ambre, de que nos vendiam pedaços bem grandes por muyto pouco, mas nam tinhamos com que os comprar. Chamase aquella ilha Suadîe e outra, que esta perto, Hazquîe, em que tambem mora alguma gente. Outras duas mais piquenas estam perto despovoadas; estas chamam os naturaes Huriamuria e os Portugueses Curiamuria.

3. Reparata utcumque navi iter prosequuntur, cum ecce duae Mahumedanorum naves ex insidiis prosiliunt, mercatoriam aggrediuntur et omnes nautas cum Patribus captivos Dofâr abducunt.

Concertada a embarcaçam, proseguimos nella nossa viagem a vista da terra; mas, por termos arreceo de huma cidade de Mouros, que chamam Dofâr, ficemos que muyto antes de chegar a ella, se lançassem bem ao mar, mas chegando tanto avante como ella, tivemos vento contrario tam rijo, que nos foi forçado birar em popa e desandar muyto caminho. Isto mesmo nos sucedeo outras duas veces chegando aquella paragem, sem nunca podermos passar adiante, porque nam queria nosso Senhor que por entam entrasemos em Ethiopia, senam que fossemos a consolar 26 Portugueses e cinco christãos da India, que avia 4 annos estavam cativos em poder de Turcos, e, como elles me affirmaram depois, faciam continuamente oraçam, pidindo a nosso Senhor que se nam tivese por bem dos
f. 382. librar daquelle tam *trabalhoso cativeiro, lhes trouxese algum sacerdote com quem se pudesem confessar; e assi a ultima vez que arribamos, que foi aos 14 de fevereiro de 589, se alcançou a ver a embarcaçam de huma ponta da terra firme, e logo nos sairam duas embarcaçoes tam ligeras, que com estarmos muyto longe e birar com muyta pressa em popa pera fugir, nos alcançaram em pouco espaço e cativaram sem resistença, porque traciam muyta gente e na embarcaçam nam avia quem pelejase; e como depois nos disseram, esperavam de proposito, pollos ter avisado hum Mouro das terras dos Portugueses, que se chamava Xêc Çalêm, a quem tinha descuberto o piloto de nossa embarcaçam que aviamos de ir. Levaram nos logo pera terra, e crecendo o vento sobre a tarde, os soldados, que eram pouco acostumados ao mar, enjoaram de maneira que largaram as armas e estiveram toda a noite sem dar acordo de si, por onde 4 Portugueses que ouvera bastavam pera os matar todos e levar as embarcaçoes.

4. Ad gubernatorem civitatis adducuntur, qui eos uti exploratores habet et capite damnat. Postea, mutato consilio, bonis omnibus

O dia siguinte nos desembarcaram pouco antes de chegar aquella cidade de Dofâr e indo polla praya, hum mouro, que traciamos pera que nos guiase polla terra dentro de Ethiopia, começou a persuadir ao padre Antonio Monserrate que dissese que era mouro e que nos deixariam passar. Respondeo o padre: Porque me vedes aqui, vos

spoliat et ad regem mitti iubet.

atreveis a falar tam desavergonhadamente? Nam sou eu homem que diga isso, ainda que ouvera de morrer mil veces. Calou entam o Mouro, e chegando a casa do capitam da cidade, se juntaram muytos mouros e diante delles nos fez muytas preguntas sobre nosso caminho, e no fim dellas disse: Bem sei que sois espias e que hiais a Ethiopia a persuadir ao Emperador que ficese guerra aos Turcos; e mandou que nos metesem mais dentro em huma camara, onde nos fecharam e estivemos toda a noite sem poder dormir, pollas muytas pulgas e persevejos que nella avia. Outro dia nos passaram a humas casas de taipa muyto fraca, que elles tinham por fortaleça, onde estivemos alguns dias padecendo grande fome; porque do pouco que nos mandavam dar casi nada nos chegava, porque o comiam os que nos guardavam. Estando alli nos foi a visitar o mouro, que traciamos de Mascâte, e nos disse que o capitam da cidade se resolvera em nos nam matar, senam mandarnos *onde estava f.382,v.
seu Rey, pera que elle nos desse a morte que milhor lhe parecese. E porque nam disse[se]mos la que o capitam nos tomara muyto fato, nos mostro diante de muyta gente o que levavamos e preguntou se estava tudo alli. Respondimos que si, e com isto o mandou amarrar, e que assi o levasem al Rey. Estava entre o fato huma imagem piquena de Nossa Senhora e outra da Madalena e como as descubriram, biraram alguns o rosto pera outra parte e começaram a as bituperar, pera se mostrarem mais observantes de sua maldita secta, que condena a adoraçam e pintura das imagens. O que lhes estranhou hum seu Xarife (scilicet parente de Mahamed) dicendo que nam faciam bem, porque, ainda que quem as pintou peccara, podia ser que fossem pinturas de santos: pollo que todos calaram.

CAPITULO XVIII.

De como nos levaram a el Rey mouro e do que nos sucedeo no caminho e na chegada.

1. Incommoda gravissima itineris terrestris describuntur.

Como o capitam de Dofâr se determinou de nos imbiar a el Rey, nos meteram em huma embarcaçam juntamente com o fato e gente de guarda e nos levaram cinco dias por mar e, desembarcando em huma ribeira fomos polla terra dentro sem caminho por pedras e espinhos como duas legoas a huma aldea piquena, e por me darem huns çapatos de mouros muyto apertados, cheguei la com os pes esfolados e cheos de bexigas; pollo que, partindo outro dia e levando nos a pe apos os camellos por hum caminho cheo de pedras, padeci grande tormento, porque hia descalço que por ter ja os pes muyto hinchados e esfolados, nam podia calçar os çapatos que me tinham dado. Nem o padre Antonio Monserrate podia seguir os camellos, por ser ja velho; pello que o seguinte dia nos concederam que subisemos entre as cargas dos camellos, e fomos entrando por hum grande deserto de area, e como foram horas de comer, acenderam fogo e asaram muytos gafanhotos e nos deram pera comer; mas não os podemos meter na boca; o que vendo elles, ficeram huma apa de huma pouca de farinha de trigo, que traciam da que nos tinham tomado na embarcaçam e a coceram sobre as brasas, e isso nos hiam dando tambem dalli por diante sem outra

cousa nenhuma; mas so nos pesava que era muyto pouco e assi ficavamos sempre com fome.

2. In deserta regione siti et solis aestu graviter afficiuntur.

*Avia naquelle deserto pouca agoa, pollo que nos davam a beber por medida da que levavam sovre os camellos, e assi vendo hum dia de longe hum valle, por onde parecia que corria huma grande ribeira, nos alegramos muyto pollo desejo que tinhamos de beber a nossa vontade, mas chegando achamos que era area que levava o vento correndo como agoa e entam nam se levantava do cham senam como tres ou 4 palmos, e deciam os que nos levavam que, como avia vento grande, se levantava muyto e que humas veces passava pera huma parte e facia grandes montes, e outras veces pera outra conforme os ventos cursavam. Era tal o sol que facia em aquelles areais que o mancebo suriano e eu ficamos como cegos, correndonos continuamente agoa dos olhos, porque nam tinhamos mais em as cabeças que humas carapucinhas brancas, que tudo nos tinhão tomado. Ao padre Monserrate deixaram hum pedaço de panno grosso que punha na cabeça e com isso se defendeo do sol. f. 383.

3. Decem post dies perveniunt ad urbem Tarîm, ubi a popularibus contumeliose tractantur et saxis obruti fuissent ni milites eos domi abscondissent et altera die ante solis ortum itineri se commisissent.

Andamos por aquelle deserto dez dias, sem achar gente nem caminho, porque o vento o cega com a area, e assi de dia se guiavam pollo sol, e de noite pollo norte; e o ultimo dia a tarde chegamos a huma cidade grande que chamam Tarîm e correndo nova que traciam Portugueses cativos, saio muyta gente a nos ver, antes que entrasemos na cidade, e ao principio estavam olhando como pasmados sem dicerem nada; depois preguntaram aos que nos levavam se criamos em Mahamed e respondendo que nam, começaram a nos chamar cafarûn, que en arabio quer dicer homens sem ley, com outras muytas injurias e afrontas, cuspindonos a porfia no rosto, e começavam a nos por as maos, sem nos poderem defender os que nos traciam, porque a gente era tanta pollas ruas, que nem os camellos podiam romper. Finalmente chegou a cousa a tanto que foi necessario que nos metesem em huma casa com muyta pressa, porque tomavam ja os rapaces pedras pera nos tirar. Tiveramnos alli hum dia; e o seguinte, antes de amanhecer, nos levaram a pe com muyta pressa ate estarmos hum bom pedaço da cidade, por temerem nam ouvese na saida outra semelhante revolta como tivemo[s] a entrada, e depois vieram os camellos.

4. In quodam pago comiter excipiuntur a Xafêr regis fratre;

Aquelle dia e outros dous passamos por muytas villas, mas em nenhuma nos sucedeo o que em Tarîm. Avia pollas serras muy-

tas ruinas de fortaleças e deciam os que nos levavam que as tinham feito antiguamente os christãos. Achamos na ultima villa hum irmão del Rey, que se chamava Xafêr, e mandou *que nos levasem a sua casa, que era grande, e estava asentado no cham sobre alcatifas, como he costume dos mouros, e chegando perto nos recebeo com boas palavras e fez asentar e dar Câhua, que he agua cocida com a casca de huma fruta que chamam Bun e bebem muyto quente em lugar de vinho. Preguntounos quem eramos e donde hiamos e depois de falar hum pedaço, nos despidio e em saindo disse aos que nos traciam: Quanto estes, nam se ham de facer mouros. Dalli partimos aquella tarde e caminhando toda a noite, chegamos quando amanhecia a huma cidade que chamam Heinân, onde estava el Rey, que se chamava Sultân Humâr, scilicet rey Humâr. Levaramnos a fortaleça, onde elle morava, que era muyto grande e alta, posto que de adobes, como ordinariamente sam os edifficios daquella terra, e puseramnos sobre o muro em huma guerita muy piquena, onde estivemos aquelle dia nam pouco molestado[s] da gente que nos hia a ver.

f.383,v.

altero die urbem Heinân attingunt, et in ipsa arce, ubi rex morabatur, custodiae traduntur.

Dous dias depois que chegamos, mandou el Rey que nos dessem nossa roupa de vestir, porque estavamos casi nus; mas nam a deram toda; e a tarde nos levaram a hum terrado no mais alto da fortaleça, onde achamos a el Rey asentado sobre hum panno de borcado, em hum lugar alevantado do cham como 4 palmos. Tinha vestida huma cabaya de panno verde muyto fino, e na cabeça huma toca com as bordas de fio de ouro. Seria homem de 40 annos, baço e de boa estatura. De fronte delle estava sentado no cham, sobre alcatifas, hum Xarife, scilicet decendente de Mahamed, e por isso lhes facem grande honrra. Todos os demais, que eram muytos, estavam em pe. Chegamos a beixar a mao a el Rey e dissenos com bom rosto que nos asentasemos; mas nam quis que o suriano nosso companheiro fosse interprete, porque os tem em pouca conta; e assi mandou chamar huma molher arenegada de casta pegua, que estava com a Reynha, e como veio falou el Rey em arabio e ella nos disse em portugues: Diz el Rey que nam tenhais paixam, que Deos vos trouxe aqui; mas eu digo que vossos pecados vos trouxeram entre tam ma gente. Preguntounos logo quem eramos e a que hiamos a Ethiopia. Respondemos que eramos padres e que hiamos a Ethiopia a estar com os Portugueses que la ainda avia dos que entraram antiguamente. Depois nos fez di-

5. In conspectum Sultân Humâr adducuntur, qui eos benigne excipit et metum omnem deponere iubet. Petentibus ob eo Patribus suos libros, eos illico rex reddi imperat.

versas preguntas, em que nos deteve toda a tarde, e no fim da pratica lhe pedimos de merce nos mandase dar os livros de reçar. Respondeo: Inxa Ala, Inxa Ala: querrera Deos, querrera Deos; e com isto nos despedio e levaram *onde primeiro estavamos. O seguinte dia nos embiou os brebiairos e outros livros, com que nos consolamos muyto e demos graças a Deos por tam grande merce, como era podermos reçar o officio divino. f. 384.

6. Homâr ob timorem Turcarum eos dimittere non audet; mulier captiva narrat Patribus propriam historiam et aliorum Lusitanorum.

Estivemos alli muytos dias sem podermos saber o que el Rey determinava, ate que huma vez, chegandonos a visitar aquella molher que nos foi interprete, nos disse que el Rey deseixava de nos resgatar; mas que nam se atrevia ate ver o que deciam os Turcos, a quem pagava tributo. Pello que lhe parecia que estavamos devagar. Preguntamoslhe come a tomaram, e disse que, indo de Châul pera Ormûz em huma nao, lhes deo tormenta e lançou pera Xaêr porto daquelle Rey, e surgindo de fronte da cidade foram a elles alguns mouros em huma embarcaçam piquena e lhes disseram que eram amigos dos Portugueses, que seguramente podiam desembarcar e tomar o refresco que quisessem. Com isto desembarcaram casi todos os que estavam na nao e, como chegaram a terra, os agassalharam muyto bem, mas outro dia os prenderam, e indo pera a nao com algumas embarcaçoes, a tomaram sem resistença e logo os levaram polla terra dentro, ate aquella mesma cidade, onde tambem tinha seu asento o pay daquelle rey, o qual trabalhou muyto porque se ficesem mouros todos, particularmente os Portugueses, que eram oito; mas sempre estiveram muyto constantes na fe, ate que por tempo morreram de doença, ficando somente hum fulão preto. Este tinha grande amizade com hum mouro, que todos os annos hia com fato a costa de Melinda, e rogandolhe huma vez que lhe levase huma carta pera o capitam de la, disse que de boa vontade a levaria e traria reposta, mas na tomando a deo logo a el Rey, e nam faltou quem lha lese. Decia nella que, se viesem com huma fusta a certa parte que nomeava, podiam sem resistença nenhuma tomar gente e por ella resgatariam a elle e outros christãos da India, que alli estavam cativos. Enfadouse el Rey muyto com isto e mandandoo chamar, lhe preguntou se aquella carta era sua, e respondio que si. Disse el Rey: Pois ou vos aveis de facer mouro, ou vos ham de cortar a cabeça. Respondeo que nam era elle homem, que se avia de facer mouro; que ficese o que quisesse; e passando adiante com a pratica falou sempre com muyta

constancia e liverdade christãa; pello que el Rey muy indignado lhe mandou cortar a cabeça diante de si e botar ella e o corpo por huma janella da fortaleça; e que depois disto a tiveram a ella
f.384,v. cuatro annos pressa em *ferros, pera que se ficese moura, e no fim delles, vendose com tantos trabalhos e sem esperança de resgate, dissera que seria moura; mas que o nam era no coraçam e que avia 40 annos que alli estava. Decla[ra]moslhe quam gloriosa fora a morte daquelle Portugues e o que ella debia facer pera se salvar, mas, ainda que derramou muytas lagrimas nam aproveito[u] nada.

7. Describuntur mores incolarum illius regionis Arabiae.

Estivemos naquella prissam cuatro meses, padecendo grandes necessidades, que ainda os naturaes as tem, por ser aquella provincia de Arabia, que se chama Hadarmôt, muy pobre, que a mor parte della he deserta e do que se cultiva recolhem pouco, polla grande falta de chuva que nella ha. Tem algum trigo e cevada, mas seu comum mantimento he milho. Tambem tem algumas palmeiras de datiles. Os homens sam baços e ordinariamente vestem mal; tracem os cavellos muy cumpridos e facemos crespos com huns ferros quentes e depois os henchem de manteiga; pello que quando o vento levanta pos, lhes ficam sujos. As molheres, quando saem de suas casas, vam cubertas com huns pannos brancos e o rosto tapado com hum veo preto como de freiras; tem alguns costumes dos que antiguamente se acostumavam em Isrrael; e assi, morrendo huma filha del Rey, vieram muytas molheres dos lugares vecinhos a pe com as cabeças cheas de poo, e com grande pranto levaram a Reynha a humas casas que estavam a vista da fortaleça, onde estiveram hum mes ou perto chorando e saiam todos os dias polla minha e a tarde ao terrado das casas que era muy grande, e postas em duas fieiras rosto a rosto, batiam com as maos e de quando em quando lançavam humas a outras os braços ao collo dicendo a grandes voces, com que se moviam a facer maior pranto.

Nam enterram seus defuntos nas mesquitas, senam no campo, como facem todos os demais mouros; e sobre as sepulturas poem muytas pedras, e quem pode levanta cuatro pilares de pedra e cal e sobrelles huma abobeda piquena.

Sam todos naquella terra muyto devotos de Mahamêd, e assi ordinariamente andam dicendo: Ala Mahamêd, deos Mahamêd. O que tem cuidado da mesquita os chama a facer oraçam, antes de amanhecer, ao meio dia e a tarde, dicendo a grandes voces do alto de huma torre (a que huns chamam Alcorâm, outros Menâra): La

Ila, ila Ala, Mahamâd Raçûl Ala, Alaiçalâ alaiçalâ; que quer dicer; Nam ha Deos senam Deos: Mahamed mensagero de Deos. Facei oraçam a Deos. No que negam a Santissima Trindade, *porque af- f. 385.
firmam que nam ha filho, e por isto tambem diz no primeiro capitulo de seu Alcoram: Deos nam gera nem he gerado. Quando dicem aquellas palavras, com que chamam a facer oraçam, tapam as orelhas com os dedos polegares. E preguntando o padre Antonio Monserrate a hum porque o facia, respondeo, que porque eram de tam grande virtude e efficacia aquellas palavras, que se as ouvisem arreventariam. Muyto me maravilho disso (disse o padre), porque eu as tenho ouvido muytas veces e muytos mouros as ouvem cada dia, e nunca me ficerão abalo, nem ouvi que arreventase mouro nenhum; nem ha duvida senam que, se isso fora certo, todos os mouros ouveram ja arrebentado. Enfadouse com isto o mouro e foisse sem responder palavra.

CAPITULO XIX.

De como nos levaram aos Turcos, e do examem que nos ficeram em chegando a elles.

No fim dos cuatro meses que estivemos em poder do Rey mouro, teve noticia de nos hum turco Baxa do reyno, que chamam Yamân, e começa da entrada do estreito de Meca, e por ser aquelle Rey seu tributario lhe escreveo que nos mandase la logo, porque todos os Portugueses cativos eram do Gram Turco. Sintio isto muyto el Rey; mas porque tem pouco poder contra os Turcos, determinou de nos embiar e juntamente cuatro cavallos muy fermosos, porque nam lhe viesem arguindo que nos tomara muyto fato, ou que era culpado em nos ter alli tanto tempo sem dar conta disso; e chamando ao mouro que nos avia de levar, lhe disse que tivese muyto cuidado no caminho de nos dar de comer e tudo o mais que nos fosse necessario, sem esperar que falasemos, porque nunca pediamos nada. Mandou tambem que nos desem cavallos em que ir e boa guarda por aver muytos ladroes naquelle caminho.

1. Patres mittuntur Sanam in Yemên ad Bassâ Turcarum qui eos expostulaverat. Pericula et incommoda itineris.

Como tiveram tudo aparelhado, partimos vespora de S. João Bautista, e tendo caminhado dous dias, chegamos a ultima fortaleça daquelle reyno, onde tomaram agoa em odres e os carregaram em os camellos; e fomos por hum deserto caminhando a toda pressa

cuatro dias com suas noites, sem descansar mais que a meio dia e ao principio da noite somente em quanto comia a gente e os camellos, que tardavam muyto pouco, porque em todo aquelle deserto nam avia gota de agoa, e assi arreceavam muyto que se toldase o tempo e lhes tirase ver o norte, por onde se governavam de noite, porque nam avia caminho nem sinal delle, e nam caminhando tambem de noite nam bastava *a agoa que levavam. Padecimos aquelles f.385,v. dias grande trabalho, assi por terem os camellos muy ruim andadura quando os apressam, como por nam dormir, que sobrelles nam nos atreviamos, por nam caer, que eram muyto altos, e com caminhar com tanta pressa e facer muyto grande calma, nam beberam gota de agoa em todo aquelle tempo.

O quinto dia polla minha chegamos a huma fonte, onde estivemos descansando ate a tarde que tornamos a caminhar, por nam ser ainda acabado o deserto. e quando amanhecia deram ladroes em hum Xarîfe que ficava atras e o roubaram, sem lhe aproveitar nada dicer que era parente de Mahamêd, do que elle se mostrava depois muy sentido, e decia que nam se contentaram com o roubar, senam que lhe deram muytas pancadas e punhadas, sem terem respeito a que era decedente de Mahamêd.

O siguinte dia chegamos a hum lugar piqueno, que chamavam Melquîs, onde avia ruinas de grandes edificios e muytas pedras com letras antiguas, que nem os naturaes sabiam ler, nem dar reçam dellas. Tinha hum adro, onde antes se enterravam, de mais de meia legoa, e preguntandolhes que edificios foram aquelles, nos responderam que fora antiguamente cidade muyto grande e que alli tinha a reinha Saba muytos gados. Se isto foi certo, confirma o que traz por sem duvida frey Luis de Urreta no capitulo 6 de seu 1º livro, onde, pera concordar a opiniam dos que affirmam que a reynha Sabba quando foi a Hierusalem a ver Salomão, parteo de Ethiopia, com os que tem pera si que foi de Arabia, diz que a reynha Sabba era tambem senhora de parte de Arabia Felix, que habitavam os Sabeos e Homeritas; e assi, ainda que quando foi a Hierusalem parteo de Ethiopia, atravesou o Mar Roxo, e de caminho visitou a terra de seus vassallos e dalli passou a Hierusalem; pello que huns e outros dicem bem. Desta materia falamos ja no 1º livro, pollo que so aponto aqui isto de paso.

2. Perveniunt Sanam et tamquam exploratores habiti exa- Prosiguindo nosso caminho de Melquîs, fomos 12 dias por terras povoadas, mas muyto asperas, e ao passar de huma ribeira grande,

caio do camello o padre Antonio Monserrate, e por aver naquella parte pouca agoa, deo tal pancada na terra que nam tornou em si em grande espaço, e quando chegamos a cidade de Çanâ, onde estava o Baxa dos Turcos, ainda hia muyto maltratado. Saionos a receber ao caminho perto da cidade o governador della, a quem chamam Subaxî, com alguma gente de cavallo e de pe, tangendo atabales, e mandou que o padre e eu fossemos a pe diante *de seu cavallo; e assi nos lebou pollas principaes ruas da cidade ate a fortaleça onde o Baxa tinha sua casa; e como entramos nella, deceo de cima hum turco muy grave, que era vedor da facenda, a quem chamam Taftardâr, e fez nos muytas preguntas, porque nos levavam com nome de espias; a que respondemos sinceramente e dissemos como eramos padres. Estava presente hum mouro da India, capitam de huma nao de Dabûl, e disse ao Turco: Senhor, isto he falso, porque os padres na India nam compram, nem vendem, e estes traciam fato pera vender. Respondemos que era verdade, mas que la tinham esmolas dos Portugueses, com que se sustentavam, e nos vinhamos por terras de mouros, onde nos era necessario vender alguma cousa pera comer: o que cuadrou ao Turco e disse que tinhamos reçam, e mostrou sempre ficar satisfeito com o que respondimos a outras muytas cousas que nos impunha o mouro.

mini iudicum subiiciuntur.

f. 386.

Acabado isto, subio o Turco onde estava o Baxa e refiriolhe o que deciamos, e mandou que pusessem ao madre e a mim em casa do alcaide da fortaleça, e ao mancebo suriano nosso companheiro levase o vedor da facenda, pera nos tornar a examinar e ver se achavam alguma contradiçam. E pera isto chamaram aquella noite dous arrenegados, que falasem comnosco, e hum delles, que era de casta gentio, conheceo em entrando ao padre Monserrate e diante do alcaide e de muytos Turcos o abraçou, e disse que era padre, e que elle o ficera christão na India. Mas nem isso bastou pera que nam nos ficessem muytas preguntas; porem muyto mais rigurosamente examinaram ao mancebo suriano, dandolhe alguns tormentos; mas sempre respondeo, que, ainda que lhe ficessem em pedaços, nam podia dicer mais que o que tinha declarado que eramos padres e que hiamos a Ethiopia a estar com alguns Portugueses que la avia, porque isto era a verdade. Instava muyto aquelle capitam da nao da India que lhe desem tormentos, que elle descubriria a verdade; ao que respondeo o mancebo diante de todos: Ia eu a tenho dita sem me ficar cousa alguma; mas a ti, que sem reçam

3. Testimonium pro ipsis praebentibus duobus indis qui eos bene noverant, a morte liberantur.

me acusas desta maneira, Deos te castigara antes que chegues a India. E foi assi; porque em saindo a nao do Estreito, foi com tormenta a dar em huma ilha, onde se fez em pedaços e se afogou elle com todos os que alli hiam, sem escapar mais que tres marinheiros. Pollo que o mancebo ficou muyto acreditado entre os Turcos, depois que souberam o que passava, e dali por diante o trataram bem.

4. Attamen catenis onusti foetido includuntur carcere, ubi totum annum manserunt.

Cinco dias depois que nos puseram na casa do alcaide *da fortaleça, por estarem ja satisfeitos de que falavamos sinceramente a verdade, nos levaram ao tronco da cidade, que estava dentro da mesma fortaleça, e era huma casa de tres sobrados muyto forte, onde antiguamente morava el rey Mutahâr senhor de todas aquellas terras, e puseramnos em huma loxa muy oscura entre duas necessarias descubertas, onde estivemos perto de hum anno, padecendo grande trabalho pollo mao cheiro que avia. Ao padre Antonio Monserrate por velho, nem lhe botaram ferros, nem mandavão trabalhar; a mim me puseram huma cadea grossa em hum pe, que amarrava na cinta e hia com ella a trabalhar, o que sentia grandemente o padre Monserrate, e muytas veces de noite, quando cuidava que eu dormia, se alevantava manso e beixava os ferros e desejava tanto dos ter elle tambem, que adoecendo gravemente, me encarregou muyto que, se morrese, comprase huma cadea e o enterrase com ella em os pes. f.386,v.

5. Lusitanos et Indos qui ibidem captivi detinebantur ad concordiam adducunt.

Achamos naquella prisam 26 Portugueses, e cinco christãos da India, que os Turcos tinham tomado na Costa de Melinde, e estavam tam desaviados entre si, que nam falavam huns com outros e dous buscavam tempo pera matar seus contrarios, por certas injurias que lhes tinham feito. Pollo que nos pusimos logo de proposito a facer amizades, e quis nosso Senhor que ficasem tam fixas, que nunca dalli por diante tiveram mais differencias, antes se tratavam como se nunca passara entrelles cousa alguma e com as praticas que a miude lhes facimos, se confessaram todos dentro de hum mes, e alguns geralmente, e ficeram tal mudança na vida e modo de proceder, que ate os Turcos, que tinham cuidado delles, a notaram, e lhes deciam: Depois que vieram estes padres, sois outros; porque ja andais com recolhimento e como homens tementes a Deos.

6. Servus sorianus qui Patres comitabatur, liber di-

O mancebo suriano ficou em casa do vedor da facenda e deo tanta edificaçam e mostra de virtude que dalli a pouco lhe ti-

raram os ferros e deram cargo de comprador, com ser casa de muyto gasto, porque aquelle Turco tinha muyta gente de serviço, e quando o veador lhe dava pera elle o que lhe sobeixava do que lhe mandava comprar (que o facia muytas veces), logo tracia aquelle dinheiro e no lo facia tomar por força, sem querer tomar nada pera si, por mais que lhe importunasemos; porque decia que a elle lhe nam faltava de comer e nos padeciamos necessidades. E indo huma vez a comprar passou pollo bairro dos Judeos, que teram como
f. 387. 500 casas, *e hum delles por despreço lhe disse: Ha Christão, nos matamos ao que vosotros adorais por Deos. He verdade (respondeo elle), mas po [*sic*] tes tanto atrevimento que dices isso por escarneo, asme de pagar muyto bem. E arremetendo a elle o botou no cham; e depois de lhe ter dado muytas coces e pancadas, e tomou pollo colarinho da cabaya e o levava dicendo: Vamos diante do Baxa e la veremos se vosotros o matastes. A isto acudiram muytos judeos e lhe rogaram que o deixase, dicendo que era doudo, que nam tinha entendimento; pollo que o largou, no que lhes fez muyto grande bem, porque os Turcos com qualquer ocasiam lhes tomam fato, e aqui a tinham muyto boa, porque diz o Alcoram, que Christo nosso Senhor nam morreo, senam, quando estava presso, pus outro em seu lugar e elle se subio ao 4° ceo, onde ha de estar ate o dia do juiço. Outra vez, indo polla cidade, o conheceo hum turco grande de sua terra, e lhe preguntou como viera a ter alli, e respondendo que o trouxeram cativo, pidio ao Baxa que o largase; o que elle fez facilmente, mas com condiçam que avia de tornar a sua terra pollo Cairo. O Turco, em cuia casa estava, lhe deo dinheiro pera o caminho, e despidindose de nos, prometeo de se tornar pera India, por mais trabalho que lhe costase; o que fez com muyta diligencia, porque deo logo volta por Ormûz e foi a Goa onde o achamos depois que saimos do cativeiro.

mittitur et Goam incolumis revertitur.

Aos Portugueses e a mim fez tambem favor o Baxa naquelle tempo, porque mandou que nos tirasem os ferros, e dalli por diante hiamos poucas veces a trabalhar, porque aos mais dos Portugueses deo cargo das ortas que tinha, de que elle era muyto curioso, por ter sido muyto tempo ortelão do Gram Turco, e depois o fez seu porteiro mor, e dalli subio a ser Baxa e por tempo Guacîr, que quer dicer governador do imperio; e com tudo isso na sala, onde ordinariamente estava com os capitaes e Turcos grandes, tinha pendurada huma enxada muyto fermosa, nam se correndo senam hon-

7. Patres et Lusitani catena et foetido carcere liberantur, et liberiori custodiae in spatioso conclavi addicti, cultui hortorum destinantur.

rrando de ter subido daquelle officio a lugar entre elles tam alto; mas muyto milhor lhe fora honrrarse de ser escravo ate a morte por amor de Christo e nam ter deixado sua santa fe, porque, sendo christão natural de Albania, como o cativaram, se fez mouro.

O alcaide da fortaleça, que tambem era albanes, nos concedeo no mesmo tempo que passasemos *daquelle lugar tam fedorento, f.387,v. onde estavamos, ao primeiro sobrado das mesmas casas e, repartindo os Portugueses entre si os aposentos, nos deram ao padre e a mim huma sala grande com huma camara que nella estava, e assi tivemos lugar pera facer oratorio, em que se juntavam todas as tardes e reçavamos as ledainhas e os sabbados a noite lhes faciamos sempre pratica sobre o evangelho do domingo, por se juntarem aquelle dia milhor os orteloes, que o Baxa facia audiença geral, e o domingo hia ordinariamente as ortas e nam podiam os Portugueses, que andavam nellas, tornar aquella noite, por estarem algumas muyto longe da cidade.

8. Patres in summo conclavi altare extruunt, et omnibus, quos poterant, modis christianos in religionis et pietatis exercitationibus excolunt.

Em este oratorio tinhamos hum altar muyto bem concertado e em lugar de retablo hum dosel de panno da India pintado de açul e verde com algumas imagens, que o padre Monserrate pintou, que sabia arraçoadamente; e alli faciamos presepio com todas suas figuras, que os Turcos, que casi todos eram de casta christãos, folgavam muyto de ver, e offereciam muytas candeas e a noite do Natal cantavamos matines com alguns Portugueses, que sabiam bem, e a seus tempos tangiam com tres biolas, que tinham, algumas cousas acommodadas a festa. A semana santa tambem faciamos sepulchro e armavamos o oratorio com pannos lustrosos, que nos emprestavam alguns mercadores gentios da India, que de ordinario estavam na quella cidade, e punhamos huma cruz, que a todos causava muyta devoçam. Tinhamos muytas candeas brancas, e alguns cirios grosos casi como tochas, huns verdes e outros vermelhos, que os Turcos davam aos orteloes por algumas cousas que lhe levavam das ortas; outros por serem de casta christãos as mandavam pera o oratorio. Deciamos sempre o officio de Quinta e Sexta feria cantado, e pregavamos o Mando e a Paixam, e dia da resurreiçam, quando amanhecia, faciamos procissam dentro da sala, que era muyto cumprida e larga, cantando e tangendo os Portugueses com suas violas, e no fim lhes faciamos pratica sobre a resurreiçam. Traciam os orteloes pera aquelle dia muytas rosas e flores e huma vez trouxeram hum raminho de pouco mais de hum palmo, que com

ser hum so pe, tinha tres rosas muyto fermosas em fieira, a pri-
meira muyto branca, a 2ª era a metade brança e outra metade
f. 388. muyto vermelha e a 3ª era toda muyto *vermelha, com o que lou-
vamos todos a SS.ma Trindade, que ate nas rosas parece nos quis
mostrar alguma semelhanca sua, e assi atribuimos a primeira ao
Padre, a 2ª ao Filho em quem estam duas natureças divina e hu-
mana, e a 3ª ao Spirito Santo que he acesso amor.

CAPITULO XX.

De como, tendo nos dado liverdade o Baxa, nos fez tornar a prender hum gentio da India e dos trabalhos que tivemos.

Estivemos dous annos naquella prissam sem nos falarem nunca em resgate, ainda que resgatavam outros Portugueses; nem nos tratavamos disso, por nam deixar aquelles cativos desemparados. E no fim deste tempo desejando a molher do Baxa de nos ver, disse a hum eunucho seu criado, que, como o Baxa fosse as ortas, nos aconselhase como de si, que fossemos a ver hum filho que tinha de 7 ou 8 annos. Mas o eunucho, que era de casta christão, nos descubrio o secreto e disse que nam ficasemos de nenhuma maneira. Ficemolo asi e chegando a huma porta falsa, que estava em hum patio piqueno, saio logo o menino fermoso como hum anjo com cabayas de tela de prata, e por ser costume entrelles levar alguma cousa, a primeira vez que vam a visitar algum homem grande, lhe presentamos hum frasco de agoa rosada que elles estimam, e retirando o menino a mao com mostra de que nam o queria aceitar, lhe disse o eunucho: Tomai senhor, que ainda que seiam vossos escravos, sam muyto honrrados; pollo que o tomou logo e entregou a hum moço. Estivemos alli grande espaço falando com elle, e depois que nos despidio, chamou a may ao eunucho (que,

1. Exactis duobus annis uxor Bassâ, quae olim christiana fuerat, a marito impetrat libertatem Patribus.

segundo depois elle nos disse, nos tinha visto de huma janella), e mandoulhe que ficesse huma petiçam pera o Baxa em nosso nome, que disesse que eramos pobres e que nam lhe serviamos alli de nada, que nos desse licença pera ir a Hierusalem, e que esta petiçam desse a seu filho pera que a presentase ao Baxa quando estivese so com elle. Fello elle asi, e levando o menino a petiçam, a deo a seu pay. Disse a may: Que pede Mahamêd, que assi se chamava o menino. Respondeo o Baxa: Pedem os padres que lhes demos licença pera ir a Hierusalem. Pois dailha (disse ella); pera que os quereis aqui? Eu tambem lhes darei *gasto pera o caminho, f.388,v. se quereis facer isto. Respondeo o Baxa: Seja, mas he necessario que vam com o correo de Costantinopla, porque nam os matem no caminho. Mando nos logo o eunucho dicer o que passava, porque estava presente, e outro dia disse o Baxa diante de muytos Turcos, como sua molher nos tinha tomado a sua conta pera nos mandar a Hierusalem; pollo que hum capitam nosso amigo nos mandou logo dicer, que estivessemos contentes, que sem falta ivamos a Hierusalem, e mais muyto milhor negociados que nenhum capitam. Parece que se moveo esta molher a nos facer tam boa obra, porque, demais de ser muyto bem inclinada, como todos deciam, era filha de christãos e tomarama pera molher do Gram Turco Sultân Murât, e depois a casou com aquelle Baxa e o embiou pera aquellas terras.

2. Cum in eo essent ut Ierosolymam proficiscerentur, Bassâ a quodam indo mercatore instigatus, mutato consilio, Patres duriori includit carcere sub spe quod pretium pro eorum redemptione non exiguum esset recepturus.

Com o recado daquelle capitam ficamos tendo por certo tudo o que o eunucho decia e damos muytas graças a nosso Senhor por tam grande merce, como era darnos liberdade e juntamente modo pera podermos visitar os santos lugares de Hierusalem. Mas, estando esperando polla partida do correo, com quem aviamos de ir, disse hum mercador da India ao veador do Baxa, que, com ser tambem albanes, tinha grande odio aos christãos, que como nos largavam daquella maneira, que eramos muyto ricos e estimados entre os Portugueses, que pollo menos dariam por nos cinco mil cruçados. Fosse elle logo ao Baxa e disse que o enganavamos dando a entender que eramos pobres, sendo muyto ricos, como affirmava aquelle Baniane, que nos conhecia. Pois se assi he, disse o Baxa, nam os deixeis ir; tomaios a vossa conta. Mandou logo o veador que nos prendesem e que nam nos desem mais que dous paes piquenos e casi tudo era farelo, sem outra cousa nenhuma e disse que se queriamos ser libres, que aviamos da dar vinte mil cruçados; e ainda que o

soube logo a molher do Baxa, nam se atreveo a falar mais por nos. Desta maneira estivemos anno e meio padecendo muytas necessidades, porque os demais cativos tinhão tambem tantas naquelle tempo, que nam nos podiam socorrer, mas quando alguma vez achavam, por pouco que fosse, partiam comnosco com muyta charidade.

No fim deste tempo veio de Meca hum Turco, que se chamava Molâ Aly, natural de Argel e filho de huma cativa christãa e de f. 389. turco, e sabendo que estavamos alli, desejou *de nos falar; pollo que pidio ao veador do Baxa nos desse licença pera ir a sua casa. Elle, que o reverenciava como a santo, por ser entrelles tindo por homem letrado e recolhido, respondeo que nos mandase chamar todas as veces que quisesse, o que elle facia muytas, e casi todas nos dava de comer e gastava a mor parte do dia, que la hiamos, em preguntar diversas cousas, porque era muy curioso. Com isto se nos moderou a prissam e nos tinham mais respeito, vendo a conta que de nos facia aquelle turco, o qual nam perdia ocasiam em que nam procurase dar a entender que eramos pobres e que mentira aquelle Baniane, e louvavanos sempre de homens virtuosos e letrados. O que refirindo hum dia o thesoreiro do Baxa diante de muytos turcos, disse o cacis do Baxa, que estava presente: Que podem estes saber? Se eu falar com elles, em duas palavras os concluirei. Nam fareis pouco em vos defender delles, disse o thesoreiro. Se o quereis provar, eu os mandarei chamar esta noite. Respondeo que nos chamase, que muyto pouco lhe avia de costar o nos convencer. Juntaramse muytos Turcos a ver a disputa e mandaram recado ao alcaide da fortaleça, a cujo cargo estavamos; mas, porque era noite, nam quis que fosse mais que o padre Antonio Monserrate. Durou a disputa ate perto de meia noite, tratando sobre diversas materias e embaraçouse o Cacis de maneira que nam acertava a dicer nada. Ultimamente preguntou como podia ser que Deos tivese filho? Declaroulhe entam o padre a procissam das pessoas divinas, de maneira que veio a dicer o cacis, que, se assi o entendiam os christãos, nam avia inconveniente nenhum. Birouse o padre ao thesoreiro e disselhe: Por graça, bem pode V. S.ª mandar tracer agoa pera bautizarem o Cacis, porque ja confessa o que nos cremos. Festejaram todos muyto aquillo, e disse hum: Verdadeiramente, que, se estiverais tres dias com o padre, que vos avia de facer christão; do que elle se mostrou bem enfadado.

3. Molâ Aly deprecante, post 18 menses carcere iterum liberantur et facultatem habent per urbem discurrendi. Disceptatio p. Monserrate cum quodam magni nominis Turcarum doctore.

4. Alia p. Paez disceptatio in qua ad evidentiam demonstrat Alcoranum plura inter se pugnantia continere.

Acabada a disputa, deo o thesoreiro a todos huma esplendida cea, e depois alcançou licença do Baxa pera que nos soltasem e pudesemos andar liberamente polla cidade, e sempre decia bem de nos. O Cacis pollo contrario, todas as veces que se offerecia pratica, nos bituperava. E encontrandose huma vez comigo na casa daquelle turco de Argel, *me preguntou se estava no evangelho o f.389,v. nome de Mahamêd, e respondendo que nam, disse: Se nam esta, vosotros o tirastes, pollo grande odio que lhe tendes. Nenhum christão (respondi eu) pode tirar, nem acrecentar cousa alguma no evangelho, porque he escriptura divina; e quando nos foramos tam maos que tiraramos esse nome, outros christãos muyto distantes de nos tem o mesmo evangelho, do tempo dos Apostolos, escrito em sua lingoa, que nam o ouveram de tirar, e mais em nenhum de seus livros se acha. Logo sinal he que nos nam o tiramos, nem esteve nunca no evangelho. Agora, pera que vejais (disse elle) que Christo prometeo no evangelho que avia de mandar a Mahamêd, esperai hum pouco que eu vollo mostrarei; e mandou tracer de sua casa hum livro escrito em arabio, em que decia: « S. Joan no fim do cap. 15 affirma que prometio Christo a seus discipulos, que lhes avia de mandar Faraglitâ, este he Mahamêd ». Logo, se agora nam esta no evangelho, vosotros o tirastes. He verdade (disse eu) que esse nome Faraglitâ (que quer dicer Paraclitus) esta no evangelho. Em essa e em outras partes ninguem o tirou; tambem he certo que Christo prometeo a seus discipulos que lhes mandaria Faraglitâ, mas este nam he Mahamêd, porque elle nunca disse de si que era Deos, antes confessa em seu alcoram que era homem pecador como os outros, mas que Deos lhe fez merce do facer propheta. Este nome Faraglitâ he nome de Deos; logo Faraglitâ nam he Mahamêd, nem lhe pode convir tal nome. E mais se por Faraglitâ se entendera Mahamêd, ja Christo nam compria sua palavra que deo a seus discipulos de lhes mandar Faraglitâ, porque Mahamêd veio mais de 600 annos depois de Christo, que avia ja tanto tempo que eram mortos os Apostolos. Sabei que Faraglitâ he o mesmo que Rahalcudûz, scilicet Espiritu Santo, e este prometeo Christo e mandou a seus discipulos dez dias depois que subio ao ceo, estando todos juntos em Hierusalem, esperando por elle, como Christo lhes tinha mandado.

A isto nam respondeo nada, porque nam sabem instar em os argumentos, antes passam sem ordem de huma materia a outra.

Vendo eu que nam instava, senam que se ocupava em ler seu livro, lhe disse: Ja que eu vos respondi ao que me preguntastes, folgaria que me declaraseis algumas cousas, que tenho achado em vosso alcorân, por onde nam pode ser livro de Deos, como affirma Mahamêd; e primeiramente, se se achar nelle mentira ou contradiçam,
f. 390. nam pode ser *livro de Deos, porque repugna a sua infinita bondade e divina sabiduria. Respondeo elle que assi era e que nenhuma destas cousas se achava no alcorâm. Pois no cap. 19 affirma Mahamêd que, depois de dar o anjo a embaixada a Maria e de ter concebido por virtude divina, como os demais nam sabiam este misterio e a viram peixada [*sic*], lhe disseram: Como ficestes huma cousa tam fea sendo irmãa de huns homens tam honrrados como sam Moyses e Aaran? Eis aqui diz o alcorân que Maria may de Christo era irmãa de Moyses e Aarão. Isto he falso, porque delles a Christo ouve mais de 1500 annos. Logo o alcorân, em que se acha isto nam he livro de Deos. Achouse tam alcançado o Cacis que nam acertava com o que queria dicer; e assi acudio o outro de Argel affirmando que nam era falso, porque nam falava alli o alcoran de Moyses e Aaran, os que tiraram os filhos de Isrrael do cativeiro de Egypto, senam de dous irmãos que tinha Maria may de Christo, que se chamavam de essa maneira. Nenhum irmão (disse eu) teve Maria, nem se achara escriptura autentica que tal diga. Respondeo elle: Se vossas escripturas nam contam isto, as nossas o dicem, e isso nos basta por prova. Aora ja que me negais cousa tam certa (disse eu), vamos a outra do alcorân, que me parece contradiçam; porque em huma parte diz que Christo nam morreo, senam que pus outro em seu lugar, que se parecia com elle, e se subio ao 4° ceo, onde agora esta; e em outra parte affirma que, falando Deos com Christo, lhe disse: Eu te lançei minha benÇam em tua resurreiçam. Pois resurreiçam supoe morte, que ninguem pode resucitar sem primeiro morrer: logo diz que morreo e que nam morreo. Começaram a falar hum com outro, sem querer responder nada, ou porque nam sabiam, ou porque ja tinham escrupulo de ir com a disputa adiante, que seu alcorân lhes manda que nam disputem em cousa de ley. Dalli pordiante nunca falou mais o Cacis em disputa, ainda que se juntava comnosco em algumas partes.

Como ja nam estavamos pressos, ainda que moravamos no ca[r]cere, hiamos mais veces fora aos negocios que se offereciam; o que sabendo hum mancebo arrenegado, que estava dentro da casa do

5. Hoc tempore quosdam captivos, qui fidem christianam eiuraverant, ad bonam frugem, ope

Patrum, revertuntur. Cuiusdam iuvenis indi distincte narratur a mahumedana secta ad christianam professionem reditus.

Baxa com os demais moços, a quem nam deixam sair fora, e desejando falar comnosco, se pus hum dia sobre hum terrado que caia sobre a porta do ca[r]cere e, vindo eu de fora, me preguntou de cima como estava. Respondi que muyto triste, pollo ver naquelle estado de perdiçam, que nam sabia que mal achara em Christo, que com tam grande charidade *morreo em huma cruz, polla redempçam f.390,v.
do mundo, pera o negar, nem que bem engergara em Mahamêd pera se passar a sua secta. Começou elle a chorar dicendo que seus pecados o trouxeram a tam desaventurado estado e que tinha grande arrependimento e desejo de achar remedio pera sua salvaçam. Respondi que em sua mao estava e ainda o ser muyto grande diante de Deos, se com valeroso coraçam e constante animo o quisesse tornar a confessar diante de seus enemigos; que outros muytos por fraqueça o tinham tambem negado e depois foram muyto favorecidos e honrrados de sua divina magestade, por facerem elles de sua parte o que eram obrigados. Estando em estas praticas passou gente polla rua e assi lhe foi forçado recolherse. E tornando outra vez a falar comigo polla mesma parte, foi visto de hum eunucho que tinha cuidado delle e de outros criados do Baxa, e mandoulhe que nam chegase alli mais.

Vendo elle que nam podia falar comnosco, porque ja atentavam nisso, nos escreveo huma carta e a deo a hum portugues, que levava fruta das ortas ao Baxa, em que decia, que estava determinado, a primeira vez que o Baxa fosse com festa a mesquita (que o facia sempre a primeira sexta feira depois da lua nova) sair secretamente de sua casa e, entrando na mesquita, tirar as cabayas diante de todos e ficar com vestido de Portugues que levava debaixo e tinha ja aparelhado pera isso, e dicer que era christão e que errara gravemente em se facer mouro, porque a secta de Mahamêd era falsa, e ninguem se podia salvar senam na ley de Christo.

Com esta carta folgamos o padre e eu muyto e respondimos que, quando fosse, passasse por onde nos estavamos e que viese bem aparelhado pera se confessar com qual quisesse, que facilmente o podia facer, porque, quando o Baxa hia a mesquita, aquella primeira sexta feira de seu mes, nam ficava alli gente nenhuma. Faciamos dalli por diante oraçam por elle pidindo a Nosso Senhor lhe desse forças e graça pera soffrer os tormentos e morte por seu amor, e estavamos aparelhados pera morrer com elle, se fosse necessario; mas sem nos tornar a mandar dicer nada, mudou o pro-

posito e pidio de merce ao Baxa lhe desse licença pera estar fora, porque aquelle eunucho o tratava mal. O Baxa lha concedeo facil-
f. 391. mente, e assi nos veio logo a visitar, e *preguntandolhe porque desistira de tam santa determinaçam, respondeo que por arrecear os tormentos, que ainda por pequenas causas os dam muyto grandes. Vendo nos isto, lhe persuadimos que fugisse, e ainda que era cousa muyto riscosa, o fez, mas, tomandoo no caminho, o trouxeram ao Baxa, e lhe mandou dar muytos açoites. Com tudo isso, tornou outra vez a fugir, e depois de padecer muytos trabalhos e ter muytos perigos foi nosso Senhor servido que chegase a India e reconciliandose com a Igreja, se pus logo em huma ermida afastada de povoado, onde fez grande penitencia e perseverava nella quando eu vi pera ca.

A outros quatro arrenegados aconselhamos tambem que fugissem, e todos passaram a India, com ser hum delles conhecido no porto onde se avia de embarcar e levado a hum criado do Baxa, que tambem o conhecia, e mandou que o guardasem muyto bem pera o levar ao Baxa; mas estando pera partir huma nao de hum gentio da India, fugio da casa onde o tinham e, vistindose como marinheiro, tomou hum fardinho as costas e se embarcou por entre as guardas sem ser conhecido.

6. Quidam Aly Bassâ e Castella oriundus, Sanam pervenit; cum Patribus amicitiam init eosque sese a captivitate erepturum promittit.

Pouco depois que o Baxa nos deo licença pera andar polla cidade, veio alli outro Baxa muyto seu amigo, que hia pera as terras que o Turco tem em esta costa de Ethiopia, que se chamava Aly Baxa, natural de perto de Sevilha, e indoo a visitar o turco de Argel nosso amigo, que era seu conhecido, lhe disse: Aqui tem V. S. hum padre castelhano; com o que elle se alegrou e mandou logo que me chamasem: e indo o padre Antonio Monserrate e eu juntos, o achamos em huma sala grande toda alcatifada, e de huma e outra vanda muytos Turcos asentandos em fieira e outros em pe, dos mais principaes da cidade, e elle so afastado hum pedaço sobre huma alcatifa muyto rica, encostado a coxins de borcado; e entrando lhe ficemos a cortesia que elles acostumam, pondo a mao dereita no peito e baixando a cabeça sem a descubrir. Dissenos que fosse boa nossa vinda, que nos asentasemos, que foi favor muyto grande, porque nam se sentavam diante delle senam homens muyto grandes. Preguntounos em castelhano como estiveramos ali tanto tempo
f. 391, v. sem resgatar, e respondendo *que por sermos pobres e nam aver quem falase por nos, disse elle pois: Eu falarei e vos farei soltar

com ajuda de Deos. Começou logo a dicer aos Turcos em lingoa arabia, que eramos muyto bons homens, e que, quando nos faciamos religiosos, deixavamos quanto fato tinhamos, por muyto que fosse, e depois comiamos das esmolas que nos davam, e que nam nos occupavamos senam em reçar e insinar aos christãos o evangelho, que era o livro de Deos, porque todas as palavras que nelle avia as dissera Deos. E tornando a falar comnosco, disse que fossemos embora, e que tornassemos a noite, porque desejava falar so comnosco. Levantamos logo e decendo polla escada, encontramos hum Xarife, que fora cativo na India e tinha ainda la hum filho. Pessou nos muyto, porque arreceamos que nos desmanchase tudo, como o fez; porque quando subio ainda estavam falando em nos, segundo nos disse depois aquelle Turco de Argel. Começou logo a chorar, dicendo: Se V. S. faz resgatar agora estes padres, nunca vira meu filho pera ca. Respondeolhe o Baxa enfadado: Nam faleis nisso, que elles nam ham de facer mal a vosso filho. Os Portugueses nam vos resgataram? Pois eu tambem quero facer resgatar a estes. Vendo elle a determinaçam do Baxa, nam passou adiante com a pratica; mas, como saio, andou persuadindo aos principaes turcos da cidade ficessem com o Baxa que nam falase por nos.

7. Idem Bassâ cum Patribus secreto agit, ut, data occasione, in Indias apud Lusitanos sese transferret; at Sanae Bassâ qui illius divitiis inhiabat in quodam militari expeditione eum ex insidiis interimit.

Tornando o padre e eu a noite, como o Baxa tinha mandado, nos fez grande festa, e depois de nos preguntar miudamente pollas cousas de Portugal e Castella, nos disse, que sendo elle de 8 annos o tomaram os mouros de Argel, e que, como era minino que nam sabia nada, o ficeram mouro; depois subira a ser Baxa pollas cousas que na guerra ficera contra os mouros, que contra os christãos nunca tomara espada. Com esta ocasiam lhe falamos algumas cousas sobre sua salvaçam; mas nam respondeo nada, antes mudou a pratica, dicendo: Eu vou agora pera as terras que el Rey tem em Ethiopia e farei com vosso senhor que vos deixe ir e levarvos ham meus criados a Mocâ, pera dalli vos embarcar com o fato que mando a Maçuâ, onde hei de hir, mas por outra via, porque hei de andar muytos dias por terra e depois embarcarme pera atravesar, e assi pera vosotros fora trabalho ir comigo. Como eu chegar, *entrareis em Ethiopia e vereis vossos padres, e se nam vos contentar a terra, podeis tornar a minha casa e darvos hei meus criados, que vos levem a Hierusalem e tudo o necessario pera que dalli passeis a vossas terras. Parece que nam quis tratar por entam das cousas de sua alma, por estar alli aquelle turco de Argel, f. 392.

que entendia a lingoa; porque elle desejava de se tornar pera os christãos, como mostrou depois que chegou a Maçuâ, que mandou a Dio hum criado, de quem se fiava, a pedir seguro pera ir la com toda sua casa; e falando em secreto com o capitam da fortaleça (que, segundo cuido, se chamava Gonçalo de Tavares) e com hum homem muyto honrrado, por nome Luis Alvares Camello, que entam era veador da facenda del Rey, lhe responderam que nam somente o aseguraríam e fariam tudo franco, mas do vissorrey receberia muytas honrras. Porem nam teve isto effeito, porque sendo sentido mando o mesmo Baxa de Sanâ seu amigo alguns soldados com capa de que lhe ajudasem em huma guerra que tinha com os mouros, mas com ordem que o matasem como achasem conjunçam pera isso; e assi, saindo elle hum dia de sua tenda a cavallo, dispararam os do exercito muytas espingardas em sinal de festa, como sempre acostumavam, e entre ellas tirou com pilouro hum soldado dos do outro Baxa e dandolhe pollas costas o matou, sem se saber por entam quem o ficera. Mandou logo aquelle Baxa nova gente, que tomase o fato do morto, e acharamlhe novecentos mil venecianos, e entam se pubricou tudo.

Estando nos muyto contentes com o que nos prometia Aly Baxa, porque tinhamos por certo que, se falase, acabava tudo facilmente, disse seu thesoreiro que estavam alli huns Turcos que o vinhão a visitar; pollo que mandou que entrasemos em sua guardaroupa. Subiram logo dous, os mais principaes da cidade muyto seus amigos, e parecendolhe que aquelles podiam ajudar a falar por nos, mandou que nos chamasem, e como entramos, disse: Quero facer soltar estes, que sam muyto bons homens, e nam tem nada. Responderam os Turcos que vinham lançados por aquelle Xarife, que procurava que nam nos soltasem: Nam se meta V. S. nisso, porque tem prometido tres mil cruçados, e he certo que podem dar cinco mil; que era o que o gentio da India tinha dito. Ouvindo isto o Baxa ficou com o rosto mudado e mostrando muyto sentimento, disse em castelhano: Sabeis que dicem estes, que tendes prometido tres mil cruçados, e que podeis dar cinco mil. Respondi eu que nam tinhamos prometido nada, nem podiamos dar mais que f.392,v. alguma esmola, que nos viese da India *que seria muyto pouca. Eu bem sei (disse elle) que falais verdade, mas se estes belhacos tem metido isso na cabeça, quem lho ha de tirar? Com tudo eu trabalharei quanto puder. Com isto nos despidio aquella noite e fomos

8. Patres ab Aly Bassâ publicae fidei chyrographum accipiunt, quo in Aethiopiam se tuto transferre possent, et cuidam Lusitano custodiendum tradunt, qui, nescitur qua de causa, illud igne comburit.

a dormir a casa daquelle Turco de Argel, que sempre nos acompanhava. Outro dia vieram novas que morrera hum filho do Baxa da terra, que estava por capitam em huma fortaleça longe dalli; o que elle sintio tanto que por muytos dias esteve fechado sem deixar entrar mais que alguns grandes; pollo que nos disse Aly Baxa que nam podia falar em nossos negoceos, nem ainda em outros que elle tinha de muyta importancia, porque nam facia mais que chorar, sem responder a nada, e que a elle lhe era necessario partir logo. Agardecimoslhe muyto a vontade, que tivera de nos ajudar a pedimoslhe de merce nos desse hum formão pera podermos ir a Ethiopia, quando dalli saissemos. Respondeo, que de muyto boa vontade; e logo fez passar huma provisam em que dava licença em nome do Turco, pera que puderemos entrar em Ethiopia, e andar pollas terras dos Turcos, sem que ninguem nos impidisse, mas advirtio que nam o mostrasemos em quanto estivesemos cativos, porque, se o soubese o Baxa, o tomaria, porque nam fugissemos; e com isto nos despidio. Mas depois, arreceando que os Turcos revolvesem nosso fato, como dalli a algum tempo ficeram, lebou hum Portugues o formam, porque nam desem com elle, e nam sei que temor sem fundamento lhe veio que o queimou; do que ficamos com muyta tristeça.

9. Patres propria posthabita et de aliorum redemptione solliciti, pecuniis Goa acceptis, plures servitute liberant.

Como aquelle Baxa partio pera suas terras e ao nosso se lhe moderou a tristeça da morte do filho, tratamos de resgate por via do alcaide da fortaleça, a cujo cargo estavamos, e respondeo o veador do Baxa, que, se nam davamos dezmil venecianos, nam nos aviam de resgatar; pollo que determinamos de nam falar mais em esta materia, senam acompanhar sempre os cativos, em quanto alli nos deixasem estar os Turcos, e assi o escrevemos ao padre Francisco Cabral, que entam era provincial da India, o tivesse por bem, porque, se nam fosse pera passar a Ethiopia, nos pesava muyto deixar aquelles cativos. Sinalamos entam alguns delles pera que se resgatasem, por nos ter escrito os irmãos da misericordia de Chaûl, que davam sempre o resgate, que ficessemos ir os que tivesem mais necessidade, e mandaram dicer quantos podiam ir cada vez, e que, se algum fosse sem nossa licença, nam aviam de pagar nada por elle. Mas a cada hum lhe parecia que tinha mais necessidade de ir que todos os outros, e como forçadamente aviam de ficar alguns, porque a Misericordia nam *os podia resgatar a todos f. 393.
juntos, davamnos trabalho, o que sufrimos com paciencia, porque

de outra maneira nam se puderam resgatar, como ja se tinha experimentado, porque se atravesavam huns a outros e pretendiam muyto mais do que podiam, nem era reçam dar; e daquella maneira foi nosso Senhor, servido, que, sem aver brigas entrelles, se resgatasem sem ficar mais que dez, que o Baxa nam quis resgatar, em quanto alli esteve, porque lhe concertavam bem suas ortas.

A este tempo veio a Çanâ o capitam de Mocâ, que se chamava Aly Chilibî, a quem o Baniane, que nos encontrava no resgate, tinha tambem dito, que podiamos dar cincomil cruçados, e prometeo por nos tres mil sem falar nada comnosco, e o Baxa disse que nos levase, mas acudio seu veador, dicendo que o enganava, que elle sabia que podiamos dar muyto mais; e assi ficamos; e foi merce de nosso Senhor, porque era tam bem cruel e amigo de fato, que se nos levara, em vendo que nam lhe davamos o que pretendia, nos ouvera de matar, ou ao menos dar muytos tormentos, porque dalli a algum tempo, mandando o Baxa que estivesse presso em sua casa e que lhe entregase o fato, por culpas que delle tinha, ficou tam desatinado que tomou huma faca e se abrio a si mesmo com ella, e cortou todas suas tripas em pedacinhos, e entrando em isto hum seu filho mancebo, disse: Que he isto, senhor?; respondeo com lhe atravesar a mao com a faca, e se lhe alcançara bem, o ouvera de matar: pollo que se afastou com muyta pressa e logo o pay morreo, e o Baxa tomou todo seu fato, que foram setenta mil cruçados, e delles por grande merce deo mil a dous filhos, que tinha o morto.

10. Gubernator Mocae recusat accipere a mercatore Baniano cruciatorum tria millia pro Patrum redemptione, maiorem pecuniae vim exposcens. Nebulo, avaritia pulsus, paulo post crudeliter sibi mortem infert.

CAPITULO XXI.

Em que se trata dos trabalhos, que nos deram os Turcos por causa do resgate.

Pouco tempo depois que parteo Aly Baxa daquella cidade, onde estavamos, se foi pera Meca o turco de Argel, que nos favorecia, e assi ficamos padecendo muytas necessidades, sem aver quem falase por nos, nem nos deixavam sair da prissam, senam raramente alguma vez que chegavamos a huma orta, que estava a longo do muro da cidade, de que tinhão cuidado os Portugueses. Onde lhe sucedeo ao padre Antonio Monserrate huma cousa muy notavel, segundo affirmaram os Turcos, que a viram, e foi que, estando em
f.393,v. oraçam debaixo *de humas arvores muyto grandes, se alevantou no ar tanto como ellas; do que ficaram muy maravilhados os Turcos, que estavam vendo do muro da cidade, e o contavam depois a todos, dicendo que nam podia ser senam que aquelle homem era muyto amigo de Deos; o que ouvindo os Portugueses, o reffiriram huma vez ao padre, estando eu presente. Ao que respondeo rindo: Nam sei como esses Turcos tinham os olhos, porque nem ainda subir em as arvores posso, quanto mais no ar.

Hum anno depois, teve novas o Baxa que vinha outro em seu lugar, pollo que determinou de nos resgatar, e pera que prometessemos o que pretendiam, nos levou o veador do Baxa a

1. Turcae, ut a Patribus pecuniam exprimant, eos, collo et pedibus catena obstrictis, parvo et subobscuro includunt ergastulo.

sua casa e disse que o que resolutamente aviamos de dar, eram cinco mil cruçados, e respondendo que nam tinhamos mais que alguma piquena esmola, que nos davam na India, se mostrou muy indignado, e fez muytas amiaças, e vendo que nam aproveitava, tornou com boas palavras dicendo, que nam queria mais de que disessemos aos mercadores da India, que la lhes pagariamos os cinco mil cruçados, que elle lhos tomaria. Respondemos que folgaramos muyto de ir pera nossas terras; mas que nam podiamos enganar a ninguem; e assi nam aviamos de dicer mais que o que nos parecia poderiamos achar de esmola, que seria o que os outros Portugueses dariam por si. Ouvin[do] elle isto mandou que nos pusessem cadeas ao pescoço e nos metesem em huma mazmorra. Levaramnos logo de alli e puseramnos collares ao pescoço de tres dedos de largo, que se fechavam com huma argolla, por onde meteram huma cadea muyto grossa e cumprida e no ultimo elo puseram hum cadiado muyto grande, e assi ficamos enfiados na cadea juntamente com hum Bramene christão, que estava comnosco. Depois nos meteram debaixo do cham em huma coba muy escura e tam baixa e estreita, que asentados casi chegavamos acima com a cabeça, e de largura com trabalho cabiamos todos tres. Alli estevemos fechados em continuas trevoas com muyto pouco comer, e quando hum de noite se birava, acordava os outros, porque nam podia deixar de puxar e bulir a cadea; e era alli o ar tam grosso, que, quando nos tiravam fora pera alguma necessidade, nos birava a cabeça, tanto que ao quinto dia ja nam podiamos andar senam com trabalho. O padre Antonio Monserrate, por ser velho, era o que mais padecia, sem poder ja com a cadea, que era muyto pesada. Pollo que roguei ao que tinha cuidado de nos lha tirase e que lhe buscaria *alguma f. 394.
cousa entre os Portugueses; que pera isso chamase alguns; e ainda que era mouro muy cruel, todavia pollo interese que esperava lha tirou, mas botoulhe outra piquena em os pes. O Bramene e eu ficamos na cadea como antes 15 dias, e depois nos entregaram a hum turco, pera que nos levase a Mocâ, onde estavam as naos da India, pera ver se falando com os mercadores prometiamos mais, ou elles se moviam ao dar.

2. Ut vero facilius id exequantur post 15 dies, Patres Mocam itinere terrestri satis aspero transferendos curant, cum annos

Estivemos naquella cidade de Çanâ seis annos, menos 4 ou cinco meses que nos teve presso el Rey de Xaêr, quando nos cativaram. Foi antiguamente cidade muyto grande, mas, depois que a tomaram os Turcos, se despovoou de maneira que nam lhe ficavam mais que

como duas mil e quinhentas casas, e as 500 seram de Judeos, e assi dentro dos muros, que sam de taipa muyto grossa com muytos valuartes, ha muytas ortas e pomares con muytas frutas das que ha em Portugal, e tudo se rega com agoa de poços, que nenhuma fonte tem dentro a cidade. Nam falo das particularidades da terra e modo da gente, porque pera isso fora necessario tratado muy cumprido. **fere 6 Sanae posuissent.**

Como aquelle turco nos tomou a sua conta, logo nos tirou os ferros e partimos pera Mocâ, que estara 60 legoas dalli, e porque os camellos em que hiamos davão muyto trabalho ao padre Monserrate, e sempre andava com arreceo de cair (como quando primeiro nos levavam aos Turco[s]), tomamos hum jumento em que fosse; mas foi pior, porque, entrando por hum caminho estreito, passou hum camello carregado e derrubandoo esteve a perigo de que o matasem com os pes os outros camellos. Desta queda e do encontro do camello ficou tam maltratado, que nem no jumento se podia ter depois; pollo que era necessario ir a pe humas veces o Bramene e outras eu, tendo mao nelle, e como por esta causa nam podiamos caminhar tanto como aquelle Turco queria, vinha com grande agastamento e decia ao padre que caminhase de pressa, se nam que o amarraria sobre hum camello. Outro dia chegamos a huma cidade piquena bem murada, que chamam Taîs, onde descansamos dous dias, e o padre se achou milhor, mas o Turco lhe pus ferros e lhe deo muyto trabalho, porque lhe prometese algum dinheiro, e por nam o facer, nam lhos tirou ate o tempo da partida, e levou dalli muyta gente, porque aviamos de caminhar dous dias por entre humas grandes serras cheas de ladroes. Ao 3° dia che-
f.394,v. gamos a outra cidade mais piquena *que chamam Moûça seis legoas de Mocâ, e partindo a boca de noite, por ser terra muyto quente, chegamos a Mocâ antes de sair o sol, e puseramnos em casa de hum criado do veador do Baxa, tal como seu senhor, e cinco ou seis dias nos persuadeo muyto que prometesemos os cinco mil cruçados e deixavanos falar com os mercadores que queriamos e davanos boas palavras, parecendolhe que com isso alcançaria o que pretendia.

Vendo elle depois que com todas suas invençoes não lhe defferiamos e que nam aproveitavam boas palavras, determinou vir a as obras, e mandou que nos levasem diante do capitam da cidade, e estando com muytos Turcos e alguns mercadores e capitaes das naos, nos fez huma pratica muy cumprida, representandonos os tra- **3. Cum suasionibus nihil proficerent, Gubernator eos subterraneo et aestivis caloribus ferventissimo loco includit, ubi spiritus eos defecisset nisi sub no-**

ctem, suasu cuiusdam aethiopis, inde erepti fuissent.

balhos que aviamos de ter, se ficasemos: que prometesemos os cinco mil cruçados, que elle os tomaria daquelles mercadores, ainda que nam os quisessem dar. Respondimos que ja tinhamos prometido o que nos parecia que poderiamos achar de esmola na India, que era o que cada hum dos outros cativos daria por si, e que ainda que nunca ouvesemos de sair do cativeiro, nam prometeriamos mais, porque nam nos era licito enganar os mercadores. Vendo isto, nos fez muytas amiaças e mandou tornar onde primeiro estavamos e pondonos cadeas nos meterão em huma loxa chea ate cima de fardos de cravo e pimenta, sem ter mais que hum lugar muyto estreito no meio, e naquelle tempo facia tam grande calma naquella terra que nem nos terrados das casas podiam de noite dormir senam com muyto trabalho; pollo que era tam grande o fogo entre aquella especieria, que continuamente nos corria o suor como agoa em fio por todas partes, e quando chegou a noite, ja nam nos podiamos valer, porque parecia que nos afogavamos, e sem duvida o padre Antonio Monserrate, que era homem grosso, corria muyto risco, se aquella noite ficara alli; mas foi nosso Senhor servido de nos tirar por meio de hum Habexi criado daquelle Turco, o qual deitandose a dormir no terrado da casa e estando tam abafado que mandou que lhe botasem agoa por cima, lhe disse o Habexi: Senhor, se nos nam nos podemos valer com calma estando ca cima, que faram aquelles cuitados metidos la em baixo? Daime licença pera que os tire, se nam esta noite ham de morrer. Queria muyto o Turco a este Ethiope, porque tinha cuidado de toda sua casa, e assi facilmente lhe concedeo o que pedia; pollo que foi logo muy contente e *nos passou pera outra casa, que ainda que muyto quente, f. 395.
nam tinha comparaçam com aquella em que estavamos.

4. Negant Patres se a mercatoribus mutuari posse quinque mille cruciatorum summam, quapropter, catena ad collum alligata, denuo carcere includuntur.

Desta maneira nos tiveram pressos alguns dias, dandonos muyto pouco de comer, e vendo que nam aproveitavam cadeas, amiaças, nem fome pera que prometesemos o que pretendiam, escreveram o que passava ao veador do Baxa. Elle, que tinha ja novas certas de que ao Baxa que vinha mandara tornar o Gram Turco pera o Cairo, respondeo que nam nos largasem, se nam dessemos o que pedia, e escreveo huma carta a seu criado pera que nos mostrase, em que decia: Se nam quiserem dar cinco mil cruçados, traceios com cadeas ao pescoço e grilhoes em os pes, que como ca chegarem, eu sei o que hei de facer delles. Chamaramme a mim so porque sabia ler arabio e mostraramme a carta. Respondi que, por mais

tormentos que nos desem, nam podiamos prometer aquello, porque nam o tinhamos. Disse entam o Turco: Pois aveis de tornar comigo pera Çanâ, os grilhoes nam vos botarei: porque vos hei de levar a pe diante de meu cavallo, mas com huma cadea muyto grossa ao pescoço, e tenho vos de ir picando com este terçado, pera que caminheis de pressa. Tambem se tendes licença (respondi eu), nos podeis cortar as cabeças com elle, e folgaremos muyto, porque nam descjamos outra cousa mais que morrermos por nossa fe. Pois logo achareis o que desejais (disse elle), porque, em chegando la, vos ham de esfolar vivos. E com isto me tornou a mandar meter dentro da casa, onde estivemos com ferros ate que partiram as naos da India, e mandavanos dicer pollo que nos guardava: Ja esta pera partir a nao de fuão, ja a de fuão. Respondiamos sempre, que folgaramos muyto de ir pera India, mas que nam podiamos dar o que pediam.

5. Mercatoriis navibus in Indias reversis, Turcae sua spe frustrati, Patres remigio addicunt.

Como acabaram de partir as naos, mandaram que nos metesem em huma de duas gales, que tinham naquelle porto, e entramos nella primeiro dia de setembro e, tirandonos as cadeas que traciamos, nos puseram outras em os pes e a banco, afastados cada hum entre quatro forçados. Dalli a poucos dias mandou dicer o Baxa, que aparelhasem as gales, porque sua molher avia de ir nellas em romeria a Meca; com o que folgamos muyto, porque forçadamente nos aviam de deixar alli em Mocâ, que em Meca nam podem meter christãos; mas estando toda a gente de amas as gales
f.395,v. na nossa *alevantando o masto, veio huma trovoada e começou a chover, e assi se asentaram todos, porque tambem os mares eram muyto grandes, e dalli a pouco deu hum torvam e relampago tal que nos espantou e fez baixar as cabeças a todos, e olhando logo o padre e eu pera huma parte, vimos caer na agoa hum pouco afastado da gale huma cousa como escoria de ferro de mais de hum palmo a nosso ver, que parece era a pedra do corisco que caio, e depois de passado tudo, vimos o masto grande feito em pedaços ate o meio, sem que ninguem tivese dado fe disso, com estarem muytos a roda delle, e quis Deos que todas as rachas, que eram muyto grandes, cairam no mar, que se alguma dera dentro da gale, nam podia deixar de facer mal, por estar toda chea de gente. Dimos graças a Nosso Senhor que nos librara e elles a seu maldito Mahamêd, por cuja intercessam lhes parecia que Deos ficera a todos aquella merce. Com tudo o tiveram por ruim pronostico e o escreveram logo ao Baxa.

6. Ad vitam sustentandam ipsi sibi triticum manibus molere coguntur: quo in labore amice adiuvantur a remige cafro.

A este tempo ja chegava a molher do Baxa tres dias de caminho dalli, que vinha pera se embarcar e como ouvio isto, nam quis passar adiante. Tambem o Baxa, quando o soube, mandou com muyta pressa que se tornase, porque sam muy agorentos e assi ficaram alli as gales, e nos nellas com muyto trabalho, porque nam nos davam pera comer mais que huma medida muy piquena de hum milho vermelho amargoso, sem outra cousa nenhuma, e nem hum pao de lenha nos queriam dar pera o cocer; pollo que rogamos a alguns dos forçados, que saiam fora, que desem aquelle milho a alguma molher na cidade, que o cocese e dalli tomase por seu trabalho o que a elles parecese. Mas nem isto nos aproveitou, porque muytas veces nam avia quem o trouxese, e assi ficavamos todo o dia sem comer bocado; pollo que determinei do moer eu da maneira que o faciam os demais forçados; que era, depois de molhado, botalo sobre huma pedra larga e tomar outra rolica cumprida com amas as maos e ir moendo e acrecentando agoa ate que se facia masa e cociase pegando pedacinhos della por dentro de huma xarra grande, que quentavam botando tambem dentro o fogo; e assi hum saia queimado, outro por cocer. Comecei eu dous ou tres dias a moer e doiamme tanto as costas que nam podia comigo, porque conforme punham a pedra era necessario estar casi de joelhos pera moer; mas vendo minha canseira hum Cafre mouro, que estava *comigo a banco, disse: Esta cousa nam f. 396.
he pera vos; daime a mim, que eu moerei; e assi o facia sempre sem tomar casi nada, por mais que lhe rogase.

7. Ad vestitum unicum indusium; noctu ita omnia cimicibus plena ut somnum carpere nequirent; per diem aestu solis et siti cruciabantur.

Nam somente nos dava trabalho o comer por ser tal e tam amargoso, mas principalmente o comitre da Gale, que era hum mouro muy cruel, que pouco antes fugira de huma gale de Portugueses onde andava a remo, pollo que nos tinha ma vontade; e assi nunca pudemos acabar com elle, que nos deixase tracer duas camisas, que nos ficaram em terra e nam tinhamos mais que as que levavamos vestidas, quando nos meteram na gale, que ja estavam podres com o suor e sugedade. Sobre tudo nos molestavão os persevejos, de que estava tam chea a gale, que casi toda a noite passavamos sentados em os bancos sacudindo os que por todas partes nos subiam; e se alguma vez de cansados e vencidos do sono nos deitavamos, logo se nos cubria o rosto de maneira que nos faciam tornar a levantar, e assi nam dormiamos ate que queria amanhecer, que com o frio se tornavam a recolher. Nem aproveitava queixa-

remse os soldados, que de noite vigiavam a gale, nem bradarem sempre os forçados por tam continuo tormento, pera que o capitam ficesse limpar as gales. Vendo eu que nam podia dormir de noite e que de dia nam era possivel pollo grande sol e estrondo da gale, determinei provar huma cousa, pera que o p. Antonio Monserrate depois a ficese, se me saise bem, e foi meter na cabeça hum saquinho de panno que tinha e amarrar a boca sobre o colarinho da loba, amarrar tambem a loba pollos pes e recolher as bocas das mangas dentro das maos, e feito isto, me deitei parecendome que estava muyto seguro de poder ser entrado dos enemigos e que aquella noite avia de dormir a minha vontade; mas, ainda que ao primeiro dormi hum pouco, depois acharam hum buraquinho no saco, que eu nam tinha visto, por onde entraram tantos que me hincheram o pescoço e cubrirão o rosto, bulindo de maneira que me ficeram acordar e achar muy embaraçado, porque com a pressa nam acertava a desamarrar o saco, e elles se queriam meter pollas orelhas e narices, e assi quando depois me vi livre delles, tive por milhor nam dormir que tornar a provar semelhante remedio.

8. Post tres menses, deprecante quodam e primoribus Turcis, a remigio liberantur et ab eodem cibo et vestibus reficiuntur.

Desta maneira estivemos perto de tres meses e chegando alli aquelle turco de Argel nosso amigo, que vinha de Meca, mandou f.396,v. que nos tirasem; ao que repugnou muyto o capitam *das gales, pollo medo grande que tinha do veador do Baxa. Mas tomando elle tudo a sua conta, nos tiraram da gale e levaram a casa do capitam da cidade, onde estava agassalhado; e como entramos, deixou a amos os capitaes, o da cidade e o das gales, que estavam juntos, e vejo ate a metade da sala a nos receber, mostrandose muy pesaroso do trabalho que nos tinham dado. Mandou logo tracer de comer e por nos facer festa, começou a comer comnosco; e disselhe o capitam da cidade: Por graça que elle tambem era christão [?] Ao que respondeo. que ainda que o nam era, folgava muyto com elles e principalmente com nosco. Depois nos fez dar dentro da casa bom aposento pera dormir e que nam nos tolhesem chegar a borda do mar, polla parte que batia na cerca da casa, e em vinte dias que alli esteve nam se passou nenhum que nam nos visitase, preguntando sempre com muyto amor se nos faltava alguma cousa e procurava que tivesemos tudo com muyta abundancia; do que tambem tinha cuidado o capitam senhor da casa, porque lhe tinha grande respeito e desejava darlhe gosto em tudo, e assi sempre nos sobeixava. Mas sendolhe forçado proseguir seu caminho, que hia pera outra parte, pidio

muyto ao capitam das gales que nos deixase estar em terra; o que elle lhe prometeo com muytas palavras de offrecimento; porem cinco dias depois de sua partida, nos tornou a meter na gale com ferros, onde fomos continuando nosso primeiro tormento e com muyto major sentimento, por passar tam de pressa de hum extremo a outro.

9. Iterum remigio addicuntur, sed cum pater De Monserrate graviter decubuisset, veritus Gubernator, ne pretium redemptionis amitteret, eos in urbe liberae custodiae tradit.

Pouco tempo depois adoeceo o padre Monserrate gravemente; o que eu senti muyto pollo ver em tam grande desemparo, sem poder ter quietaçam em toda noite com a doença e os persebejos, nem aver micinha nenhuma, nem ainda que lhe dar a comer mais que aquelle triste pam de milho, que como estava frio, de mais de amargar, parecia que era comer terra; pollo que mandei dicer ao capitam das gales que aquelle velho estava muyto doente, que dese licença pera que o levasem a terra, onde lhe pudesem facer algum remedio e que eu ficaria na gale, porque, se morrese alli daquella maneira, lhe avia de por muyta culpa o Baxa. Ouvindo elle isto, mandou ver se era assi, e achando ser certo, disse que o levasem pera terra, e que eu tambem fosse pera ter cuidado delle, e assegurando hum mercador gentio da India que nam fugiriamos, nos meteram sem ferros em huma casa, mas sem nos dar cousa nenhuma pera comer, nem aquella medida de milho, que na gale nos davam, sendo necessario comprar ate a agoa que traciam *de huns poços f. 397.
longe da cidade. Pollo que rogamos aquelle mercador nos emprestase alguma cousa ate que chegasem as naos. Elle nos deo hum pouco de arroz e manteiga e dous cruçados, com que compramos agoa e lenha e nos sustentamos ate a chegada das naos; e quis Nosso Senhor que ja naquelle tempo estivese bem o padre Antonio Monserrate.

10. Cum naves ex Indiis appulissent, mercator banianus pretium pro Patrum redemptione Viceregis nomine solvit, et sic liberi dimittuntur et cum navibus Moca solvunt, et post 29 dies Dium primo, dein, viribus refectis, Goam perveniunt.

Chegadas as naos da India, começaram outra vez a nos molestar sobre o preço do resgate e deramnos muyto trabalho, ate que aquelle mercador gentio deo por cada hum de nos quinhentos cruçados, por lhe ter escrito a vissorrey da India, que nam so lhe pagaria tudo o que desse, mas que lhe facia merce. Pesounos muyto de que o mercador desse tanto, mas a elle lhe parecia que tinha feito muyto em nos tirar por aquelle preço, e depois de pago o dinheiro e estar pera nos embarcar, disse o capitam das gales, que o nam avia de consentir sem lhe darem cem cruçados, por nos ter deixado estar em terra. Achouse o mercador muy embaraçado, por nam aver ja tempo pera escrever ao Baxa e tomar reposta, que

era muyto longe, e assi lhe foi forçado dar algumas peças e com isto nos deixou embarcar em huma nao de Dio, tendo estado hum anno em Mocâ, e librandonos Nosso Senhor de huma tam grande tormenta, em que todos se davam por perdidos, porque se romperam as vellas e quebrou cana do leme, chegamos a Dio em 29 dias, e em surgindo nos foi a receber o padre Guardiam de sam Francisco e, levandonos a sua casa, nos agassalhou com grande charidade. Depois nos levaram pera a sua alguns dias os padres de sam Domingos, porque todos estes religiosos parece que andavam a porfia mostrando comnosco sua grande charidade. Dalli passamos a Châul, onde os irmãos da Misericordia nos deram huma boa esmola, pera ajuda do resgate, e asentaram que desse aquella casa tudo o que fosse necessario pera se resgatarem os que ficavam cativos; e caminhando logo pera Goa foi comnosco o feitor do mercador, que nos resgatou, e em chegando pagou logo o padre Francisco Cabral, que entam era provincial, tudo o que faltava do resgate e fez ao gentio muytas honrras e favores.

CAPITULO XXII.

De como foi mandado a Ethiopia o padre Abraham de Georgis e no caminho foi presso e martyriçado pollos Turcos.

f.397,v. Estando o padre Antonio Monserrate e eu ainda cativos, *souberam os padres da India e o vissorrey Mathias de Albuquerque como morrera em Ethiopia o padre Antonio Fernandez e que nam ficava ja mais que o padre Francisco Lopez, tam velho e cansado, que nam podia andar de huma parte a outra, como era necessario, pera acudir aos Portugueses e catholicos, que estavam em partes muy distantes. Pollo que trataram de mandar outros padres, que tomasem a carga a aquelle santo velho, antes que de tudo ficase desemparada, sem doctrina catholica, esta christandade; e pera isto nomeou o padre provincial da India ao padre Abraham de Georgis maronita de naçam, que de Roma foi mandado a India, e o padre Diogo Gonçalves portugues, homem de grande edificaçam e virtude. Ocupavase em este tempo o padre Abraham em pregar com muyto fructo aos christãos de s. Thome, que vivem na serra, porque sabia muyto bem a lingoa suriana e arabia, e assi por isto, como por sua grande virtude e santidade, pareceo muy a proposito pera esta missam. Feita a leiçam, estiveram amos os padres encubertos hum anno, pera que nam pudesem ter noticia alguma de sua partida os mouros que vivem em Goa, e avisar della aos da costa de Ethiopia, com que tem trato e comunicaçam, e como se chegou o tempo, deo o vis-

1. Tempore captivitatis p. Paez, cum unus p. Lopez in Aethiopia superstes mansisset, ad eum adiuvandum p. Abrahamus De Georgis maronita destinatur.

sorrey tudo o necessario pera a jornada; mas assi elle, como os padres repararam em irem dous padres e, consideradas mais as cousas, pareceo por entam que seria mais conveniente ir o padre Abraham somente com hum moço natural de Ethiopia, que se criara em nossa casa; e assi se asentou, porque desta maneira iria o padre mais encuberto.

2. P. De Georgis, mense ianuario 1595, navem conscendit et Dium pervenit; inde, mense martio, Maçuam versus vela dat et oram Aethiopiam tenet.

Estando ja tudo a ponto pera a partida, quis o vissorrey ver o padre, e pera que fosse mais secreto, o mandou chamar de noite a sua casa. Foi o padre com hum companheiro vestido em os trajos com que avia de passar por terra de Mouros e entrar em Ethiopia, com barba cumprida e toca na cabeça, e quando o vissorrey, que era muy pio, o vio entrar desta maneira, foi tam grande seu movimento interior, que nam podia ter as lagrimas, e abraçandoo lhe disse: Estas sam invençoes de que usa a Companhia pera tracer as almas a Deos, ariscando por ellas seus filhos a tantos e tam manifestos perigos. E depois de se consolar com elle hum bom espaço, o despidio; e dalli foi ao collegio de sam Paulo de Goa, onde o estava esperando o padre Provincial com os mais padres e irmãos, a quem abraçou hum por hum com tantas *lagrimas e soluços de f. 398.
todos que bem parecia pronostico que se despediam pera sempre nesta vida e que nam se veriam ja mais senam no ceo, e aquella mesma noite, que foi do dia dos Reys do anno de 1595, se embarcou em huma nao pera Dio fortaleça dos Portugueses, de onde partem sempre todas as naos, que vam a ilha de Maçuâ e Çuaquên, que estam em esta costa de Ethiopia, e alli se concertou com o capitam da nao, que hia a Maçuâ, e com o piloto, que era mouro, e embarcandose em março, se ficeram a vela e depois de alguns contrastes de tormentas e ventos contrarios, chegou a Maçuâ, com ser conhecido de ninguem, onde achou em lugar do Baxa hum capitam de casta christão, que se chamava Xafêr, que lhe fez muytas honrras, parecendolhe que era mercador.

3. Dum in proximum continentem transmittere parat, a suo comite christiano proditus Maçuam revocatur et in carcerem coniicitur.

Poucos dias depois que o padre desembarcou, chegaram alli alguns criados do padre Francisco Lopez e juntandose com elle por via de hum gentio Baniane, que sabia o secreto, lhe disseram que pasasse logo, porque toda detença era muy perigosa; mas não o podia fazer facilmente, polla vigia grande que os Turcos tem no passo da ilha pera a terra firme, e assi pidio licença ao capitam, dicendo que queria passar com seu fato a Ethiopia, onde lhe deciam que tinha bom despacho, mas nam a quis dar, não porque

tivese sospeita nenhuma, senam porque lhe parecia que nam podia ir seguro ate que ouvese cafila da gente da terra, que nam podia tardar muyto; mas, tornando o padre depois a instar, lha deo, e assi fez logo passar o moço a terra firme com algum fato que lhe ficara, que o principal tinha ja mandado secretamente ao padre Francisco Lopez, e dispidindose do capitam, se embarcou em hum batel, e chegando a metade do rio que he estreito, disse ao capitam hum gentio baniane da nao do padre, parece o capitam della: Senhor, vos deixais ir aquelle homem. Eu nam o conheço, nam sei que homem he. se mouro se christão; depois nam me ponhais culpa. Ouvindo elle isto, mandou com muyta pressa que tornase a embarcaçam, e que lhe trouxesem aquelle mercador, e entrando, lhe preguntou: Que homem sois? mouro ou christão? Respondeo que era christão de tal terra. Pois como (disse o capitam) entrastes aqui encuberto? Aveis vos de facer mouro, ou vos hei de cortar a cabeça. Facei o que quiserdes (respondeo o padre), porque eu nam sou homem que me faça mouro. Mandou logo que o prendesem e que tornasem a tracer todo o fato; o que sabendo os que estavam com elle, que alguns eram christãos catholicos, fugiram todos, sem ficar mais que o moço habexi, que o padre tracia de Goa, e le-
f.398,v. vandoo juntamente *com o fato, lhe preguntou o capitam que homem era aquelle seu senhor. Respondeo que nam sabia, que em Dio se juntara com elle pera o servir. Toda via por medos que lhe ficeram, disse depois que seu senhor e elle eram christãos, e com medo dos tormentos se fez mouro, e depois os da nao, pera se escusar na India, disseram que aquelle moço comera fora de tempo sendo Ramadân, jejum dos mouros, e que tomandoo por isto lhe disseram como comia sendo jejum, ficeram tanto examen, que veio a confessar que seu senhor e elle eram christãos, e por isto prenderam ao padre, mas nam foi assi, senam como tenho referido, segundo me affirmaram, depois que ca entrei, alguns catholicos e criados do padre Francisco Lopez, que estavam com o moço na terra firme, quando prenderam o padre.

4. Cum fidem christianam eiurare recusasset capite plectitur. Circumstantias necis Auctor a quodam oculari teste rescivit.

Teve aquelle capitam presso ao padre alguns dias, persuadindolhe que se ficesse mouro, e vendo que nam podia sair com isso, lhe mandou dicer secretamente que elle o chamaria diante de alguns turcos, e que disesse que era mouro, que logo lhe daria licença pera ir onde quisesse. Respondeo que nam cansasse mais, que de nenhuma maneira avia de dicer tal cousa. Pollo que o mandou tra-

cer diante de muytos Turcos, e lhe disse, que se acavase de resolver em se facer mouro, senam que lhe avia de cortar a cabeça. Respondeo que nam gastase tempo nisso, porque nam se avia de facer mouro; que a ley de Mahamêd nam valia tanto como seu çapato. Indignouse grandemente o capitam com esta reposta e mandou que o levasem fora da povoaçam a hum piqueno campo que esta na ilha e que lhe cortasem a cabeça. E affirmoume hum gentio da India, que estava presente, que pondose de joelhos, pera que lha cortasem, começou a dicer: Jesus, Jesus; e dandolhe hum golpe no pescoço com hum terçado, quebro sem lhe facer nada. Trouxeram outro, e tambem quebrou facendolhe huma ferida muy piquena; veio logo o 3ro, e com elle lhe cortaram a cabeça, estando sempre dicendo ate aquelle ponto: Jesus, Jesus; e assi acabou gloriosa e felicissimamente sua missam e santa vida.

5. Mira quaedam quae post eius mortem evenerunt patri De Azevedo a quibusdam relata.

Morto o padre, levaram logo seu corpo a outra ilha perto, onde botam os dos malfeitores, e alguns dicem que o enterraram, mas o que o levou affirmou depois em Maçuâ ao padre Luis d'Acevedo de nossa Companhia que nam, senam que o deixaram sobre a terra *entre os ossos de outros que primeiro tinham alli botado, f. 399.
e por 40 dias estiveram alli tres passaros brancos muyto grandes, que nunca daquella casta tinham visto naquella terra, e em todo este tempo, como era tarde, apareciam alli tambem muytos lumes como de candeas; o que saiam sempre a ver muytos mouros e gentios, maravilhandose de tam grande novedade, e dicendo alguns mouros: Nam lhe basta a aquelle Câfer, que quer dicer homem sem ley, estar ardendo no inferno, senam que aqui tambem se ha de queimar? Nam digais tal cousa, tornavam outros; porque aquilo nam he sinal senam de bom homem, e pollo ser, morreo tam de pressa o capitam que o mondou matar e os que o aconselharam; porque elle e outros 4 Turcos, que foram no conselho, morreram dalli a poucos dias. Passados os 40 dias, nam se viram mais os passaros, nem os lumes.

6. Quaedam de eximiis huius viri virtutibus attinguntur ex testimonio p. De Azevedo, qui eius condiscipulus fuit.

Tinha este santo martyr tam grande fervor de espiritu, que ainda com suas praticas particulares acendia os coraçoes de aquelles com quem tratava; era homem muy penitente e tam devoto, que todo o tempo, que lhe sobeixava entre dia das ocupaçoes com os proximos, gastava em oraçam continua; e sua abstinencia e jejum tambem o era tanto, que nam comia nunca senam a noite; e assi sendo imbiado de Roma pera India, em 8 meses que esteve espe-

rando a monçam no collegio de Coimbra, foi hum raro espelho de toda virtude e particularmente de singular e ardente charidade; pollo que todos lhe tinham grande respeito e affeiçam, em especial o padre Luis d'Acevedo, que entam era irmão estudante e agora estamos juntos em Ethiopia, e pollo tratar muyto tempo e com intima familiaridade, sabe delle muytas particularidades, de que refferirei aqui algumas, que elle conta com particular affecto e devoçam, em que se enxergara algum pouco do muyto que nosso Senhor se lhe communicava a aquelle bemdito padre. A primeira, que, estando juntos em Coimbra, pedia muyto aos superiores vir com aquelle padre a India, e chegandose o tempo, sinalaram os que aviam de vir, sem facer mençam delle; do que ficou muy triste e desconsolado. O que vendo o padre Abraham, lhe disse que não se desconsolase, porque avia de ir a India. Respondeo que como podia ser, pois todos os que aquelle anno aviam de ir. estavam ja sinalados e partiam ja pera Lisboa pera se embarcarem, e elle ficara? Tornou outra vez o padre a lhe centificar que avia de ir: e foi assi, porque
f.399,v. achando depois o padre Provincial de Portugal *que hum dos que estavam nomeados pera India nam podia passar, o mandou chamar de Lisboa pera que fosse em seu lugar; pollo que deo muytas graças a nosso Senhor, que lhe cumprira o que tanto desejava e lhe tinha pedido, e ficou com maior conceito da virtude do padre, a quem Deos N. S.or declarava seus secretos.

Antes que se ouvesem de embarcar, pidiram todos lincença pera ir a ver aquelle portentoso milagre de Santarên, em que o Senhor mostra continuamente tantas e tam extraordinarias maravilhas, e concertouse o padre Abraham com os irmãos Luis d'Acevedo e Belchior Coutinho, que tudo o que visem descubrisem hum a outro; e como sairam, disseram os irmãos ao padre o que viram e pidiram descubrise elle tambem o que achara, pois tinha dado palavra. Ao que repugnou muyto e rogou que o deixasem, e ainda que por entam dessistiram pollo respeito que lhe tinham, depois o tomou so o irmão Belchior Coutinho e lhe importunou tanto que lhe veio a dicer que, se lhe prometese de nam falar nada em quanto elle vivese, lho descubriria. Felo elle assi e entam lhe disse o Padre que tinha pedido com muyta instancia a nosso Senhor que, se ouvese de morrer por seu amor, lhe mostrase tal sinal e que aquella mesma vira. O que o irmão contou depois que o martyriçaram.

Tambem estando na India, pollo conceito grande que o irmão

Luis d'Acevedo tinha do padre Abraham e a familiaridade com que tratava com elle, lhe pidio huma vespra do Natal, que nas missas daquella santa festa lhe alcançase de nosso Senhor tres cousas: as duas desejava pera si, a outra que desse perseverancia na Companhia a hum irmão que andava inquieto e elle desejava muyto sua conservaçam; e preguntandolhe depois que lhe despachara com nosso Senhor, respondeo singelamente que a primeira cousa nam tinha pera que a pedir mais, porque a nam avia de alcançar; mas que a 2ª lhe era concedida, e que quanto ao Irmão nam cansase, porque Deos nam o queria na Companhia, e dalli a poucos dias o despidiram, e as demais cousas achou como o padre lhe tinha dito. Tambem lhe rogava muytas veces com instancia, que, como entrase em Ethiopia, pera onde ja estava avisado, que escrevese aos superiores o mandasem pera la, e sempre lhe respondia: Se eu chegar, o farei de boa vontade; mas nam hei de entrar la; que ja parece lhe tinha significado o Senhor, como a s. Pedro, quam de pressa avia de deixar a carne mortal e que determinava darlhe logo o premio e coroa de sua santa vida e felicissimo fim.

7. Post decem annos Patres Goa missos martyris exuvias recuperare cupiunt, sed frustra.

Aos dez annos de sua ditosa morte, veio a Ethiopia o padre Luis d'Acevedo com o padre Lourenco Romano seu companheiro, *parece que por intercessam do santo padre Abraham, e que o que f. 400. tanto lhe tinha pedido na vida, lhe alcançou do Senhor depois da morte; e chegando a Maçuâ desejou muyto aver as preciossas reliquias de seu bom amigo e santo martyr, pera as passar a India, onde se lhe ficessem as honrras devidas; e pera isto fez grandes diligencias ate tracer o mesmo que levou o santo corpo aquella ilha logo como lhe cortaram a cabeça, e mandou com elle hum christão da India, de quem se fiava; mas nam puderam differenciar os santos ossos dos outros que alli acharam, porque estavam todos misturados, e nem em alguns que trouxeram acharam os padres conveniencia, e assi os deixaram nam com pequena desconsolaçam e triste[ça], por lhes ficar escondido no campo aquelle tam grande thesouro. Mas asi o acostuma a facer muytas veces Deos N. S. que, ainda que manifesta ca os corpos de muytos santos pera principio de sua gloria e exercicio de nossa devoçam, nam sam menos os que nos encobre, porque ainda nelles veiamos quam pouco vai encarecer a carne antes da resurreiçam de toda a honrra, que os homens lhe podem facer na terra, e quam seguro esta o eterno peso della, que o mesmo Deos lhe dara pera sempre no ceo.

f. 401.

LIVRO IV

DA HISTORIA DE ETHIOPIA

EM QUE SE TRATA DOS TRES ULTIMOS EMPERADORES, QUE ATE OJE OUVE NELLA, E DAS MISSOES, QUE OS PADRES DA COMPANHIA FICERAM EM SEU TEMPO PERA ESTE IMPERIO.

CAPITULO I.

Em que se referem algumas cousas dos emperadores Za Denguîl e Jacob.

Destes dous Emperadores nam ha historias mais que alguma cousa que de passo se toca na do emperador Seltân Çaguêd, que adiante poremos; que, ainda que de Jacob se começou a escrever, logo a deixaram, porque, se isto nam se faz vivendo o mesmo Emperador, ou nam lhe fica filho que o mande facer, ninguem quer tomar esse trabalho; e assi nam poderei referir aqui mais que o que me contaram algumas pessoas grandes, que continuaram sempre seu paço, e o que eu passei com elles, que em seus lugares iremos vendo.

1. Quae referet A. de Imperatoribus Za Denghel et Iacob a testibus fide dignis, vel experientia propria accepit. Historiae scriptae nullae.

Por nam ter filhos legitimos o emperador Malâc Çagued, cuja historia referimos no cap. 13 do livro precedente, determinou deixar o imperio por sua morte a hum seu sobrinho, que se chamava Za Denguîl, filho de seu irmâo Abeitahûn Liçana Christôs, e pera isso o foi introducendo facendolhe muytas honrras e assentandoo

2. Sarsa Denghel, adhuc vivens successorem sibi designat nepotem suum Za Denghel; primores regni Za Mariam filium imperatoris illegitimum praefe-

runt; sed hic ante patrem moritur.

perto de si, e mandando que todos os grandes o acompanhasem, finalmente tratandoo como filho herdeiro do imperio e pubricandoo por tal. Mas, estando as cousas desta maneira, lhe trouxeram hum seu filho bastardo por nome Zâ Mariâm, que tinha de huma christãa nova de casta judia, e como o vio, que ate entam o nam tinha visto, levado *do afecto e amor de pay, asentou em seu coraçam f.401,v. de lhe dar o imperio e começou a facer menos honrras a Za Denguîl e a o deixar estar em pe, e em sua ausencia o desacreditava dicendo que nam aproveitava pera o imperio, que era escaso e avia de ser muy riguroso. Entenderam logo os grandes seu intento, e como ordinariamente se vestem da cor que vem em seus Reys, pera os nam desagradarem, lhe confirmavam sempre o que elle decia contra Za Denguîl, e louvavam a seu filho, mostrando que desejavam todos tello por senhor, com o que veio Za Denguîl a ficar casi de todo escluido. Mas dalli a seis meses morreo o filho, ficando o Emperador com extraordinario sentimento e tendoo por castigo de nosso Senhor pollo que ficera a Za Denguîl. Com tudo, pollo que ja tinha dito delle, não o tornou a introducir como antes, posto que lhe facia honrra e mostrava folgar com elle.

3. Imperator moriens regnum nepoti relinquit. Primores tamen puerum Iacob, filium illegitimum demortui, imperatorem proclamant et Za Denghel arctissimae custodiae tradunt. Susneos, alius Sarsa Denghel nepos fuga sibi vitam et libertatem servat.

Em este tempo, se lhe cumprio ao Emperador o de sua vida e acabou, como acima vimos em sua Historia, e estando ja pera morrer, mandou chamar os grandes, e (segundo Eraz Athanatêus seu jenrro me affirmou) lhes disse que desem o imperio a seu sobrinho Za Denguîl, porque era seu. Tinha o Emperador outro filho, que se chamava Jacob de sete annos da mesma christãa nova que dissemos, e assi elles, ou por ainda naquella hora o quererem lisongear, ou porque desejavam ter Emperador menino, pera serem senhores absolutos e livremente facer sua vontade, responderam que, como aviam de dar o imperio a seu sobrinho, tendo filho? Que Za Denguîl era muy riguroso e nam lhes avia de dar vida, com outras muytas reçoes. Pollo que o Emperador lhes disse que ficesem o que milhor lhes parecese. E assi, morto elle, se juntaram os capitaes e homens grandes que entam estavam no exercito, e determinaram de facer emperador a Jacob, e pera que nam ouvese contradiçam, mandaram com muyta pressa gente que prendese a Za Denguîl e a hum seu primo, que se chamava Suzeneôs, antes que soubesem da morte do Emperador. Com tudo nam faltou quem lhe disesse a este que o hiam a prender; e assi fugio, como adiante veremos em sua Historia, que a tem muy cumprida; mas os que o

foram a prender a Za Denguîl o acharam descuidado e tomandoo o levaram presso, e depois o meteram com boa guarda em huma
f. 402. ilha, que chamam Dêc, *da alagoa de Dambiâ, e passando algum tempo o levaram a huma serra do reyno de Gojâm, tam forte que nam se pode entrar a ella senam por cordas; e dalli o levaram depois de humas partes a outras, padecendo muytos trabalhos em sete annos que o tiveram presso.

4. Vidua Sarsa Denghel et generi septem annos imperio potiuntur et contra Agôus et Gâllas bellum gerunt.

Como ouveram a as maos a Za Denguîl, de quem principalmente se temiam, nomearam por emperador a Jacob e intitulouse Malâc Çaguêd como seu pay, e mudaram a corte do lugar onde a tinha o emperador Malâc Çagued, que se chamava Gubâi, a outro mais acommodado perto dalli, que chamam Cogâ, e sete annos governaram e comeram o imperio a emperatriz Mariâm Cinâ, molher do emperador Malâc Çaguêd, e Erâz Athanatêus e Dêye Azmâch Cafluhâd seus jenrros com outros grandes; e em todo este tempo nam ouve alevantamentos, porque faciam a sua vontade o que queriam. Mas nam lhes faltavam guerras com huns gentios, que chamam Agôus e outros Gâlas, que sempre em os veraos faciam muytas entradas nas terras fronteiras, matando muyta gente e levando muyto fato, principalmente vacas.

CAPITULO II.

De como foi mandado a Ethiopia hum sacerdote do seminario, que os padres da Companhia tem em Goa, e do que ca fez.

Em quanto passava em Ethiopia o que no precedente capitulo temos dito, nam se descuidavam os superiores da Companhia da India do bem dos filhos dos Portugueses e catholicos deste imperio, que tinham por novas seriam mais de mil; antes, pollo zelo grande que tinham de dar remedio a tam desemparada christandade, buscavam com muyta diligencia por todas as vias os meios possiveis pera que pudesem passar padres, mas nam achavam modo nem caminho pera isso, polla muyta vigilancia que tinham os Turcos depois da morte do santo padre e martyr Abraham. Com tudo, porque nem lhes ficase nada por provar, determinaram de facer ordenar hum irmão, que era de cor baça, pera que em trajo de marinheiro se aventurase. Mas a este tempo lhes chegaram cartas dos Portugueses de Ethiopia, em que deciam que nosso Senhor levara pera si o padre Francisco Lopez e que ficavam de tudo desemparados, e seus filhos com evidente perigo de tomar *os costumes da gente da terra, muytos delles contrarios a nossa santa fe; que, ja que homem branco nam podia passar, pediam muyto se buscase algum sacerdote natural da India, que soubese bem a lingoa, que

1. Gubernator Indiarum et Praepositus provinciae Goanae Lusitanis Aethiopiae, omni auxilio destitutis, opem ferre constituunt.

f.402,v.

este disfarçado em trajos de marinheiro de alguma nao, lhes parecia que se poderia milhor encubrir e entrar em Ethiopia sem ser conhecido.

Vendo o padre Provincial estas cartas, as levou ao vissorrey, que entam era dom Francisco da Gama conde da Videgueira, e ao arçobispo dom Aleixo de Meneses, propondolhe juntamente os grandes desejos com que os padres do collegio se offereciam aquella impressa, por mais arriscada que fosse, e o que tambem intentava da ida do irmão; mas que ambos toda via visem o que seria mais serviço de nosso Senhor. Trataram elles o negocio entre si muy devagar e depois juntamente com o padre Provincial, e ultimamente se resolveram em que nam viesse o irmão, porque nam sabia tambem a lingoa da India, que nam tivese necessidade de mais tempo pera se perfeiçoar nella; senam que se buscase, como apuntavam os Portugueses de Ethiopia, hum sacerdote secular, que soubese a lingoa, de maneira que logo em aquella monçam se pudese embarcar e acudir aquella tam grande necessidade, e que, depois de ver a disposiçam da terra e tratar com os Portugueses, escreveria o meio que se lhe offerecesse menos riscoso pera poderem vir os padres da Companhia.

2. Melchior a Sylva sacerdos saecularis genere indus, ad difficile munus eligitur, qui Diu solvens, prospero itinere Maçuam pervenit et inde Fremonam se confert.

Asentado isto, se buscou com diligencia o sacerdote, e achouse hum muy virtuoso e letrado de casta B[r]amene, por nome Belchior da Sylva, que de menino servira no seminario, que os padres da Companhia tem em Goa, e dandolhe o vissorrey liberalmente o necessario pera o caminho, se embarcou logo pera Dio e dalli partio em trajos de marinheiro em março de 98 em huma nao de mouros, que hia a Maçuâ, e chegando aquella ilha, se deteve alli poucos dias, porque achou hum catholico, que ainda oje vive, a quem os Portugueses tiham imbiado pera ver se achava algumas cartas da India, e mandando recado diante aos Portugueses, saio logo com pouca gente e bem arriscado aos ladroes, que naquelle caminho ha muytos. Aos 4 dias chegou a huma villa que chamam Debaroâ, onde de ordinario reside o Bahâr Nagâx, governador de todas aquellas terras, e ate alli o foram a receber os Portugueses com grande alegria e contentamento e o levaram tres dias de *caminho a huma f. 403.
aldea, que se chama Fremonâ, em que sempre os padres antiguos tiveram igreja; onde o estavam esperando outros muytos Portugueses e catholicos, que o receberam e agassalharam com grande alvoroço e deram todos muytas graças a nosso Senhor, que lhes

mostrara o que o padre Francisco Lopez lhes tinha dito, que dentro de hum anno lhes avia de vir quem os acompanhase e tivese cuidado de suas almas.

3. Totos sex annos, nullis laboribus et aerumnis fractus, huc illuc discurrens, sacra catholicis administrat.

Começou elle logo como bom pastor a visitar e curar suas ovelhas, em que teve bem que facer, porque ainda que avia tam pouco tempo que ficaram sem elle, ja algunos se afastavam do caminho e doutrina da santa Igreja romana, circuncidando seus filhos e facendo outras cousas illicitas, que com a comunicaçam e trato dos schismaticos se lhes tinham pegado; o que tudo procurou logo de lhe tirar, insinandholes com diligencia o que deviam facer e guardar conforme a doctrina catholica, e ultimamente os confessou e reducio aos costumes em que o padre patriarcha dom Andre de Oviedo e os padres da Companhia os tinham criado; e porque os Portugueses e catholicos estam muy espalhados em diversos e distantes reynos, padeceo muytos trabalhos em os caminhos, que sam muy asperos, e sempre andava de humas partes a outras pera os confessar e doctrinar, sem ter descanso em seis annos que andou em Ethiopia, procedendo sempre com grande edificaçam e aproveitamento de todos.

4. Primores Lusitanorum, consilio inter se inito, litteras dant ad Gubernatorem Goae, quibus demonstrant deduci tuto posse in Aethiopiam Patres Societatis per viam regni Dancali.

Tinhamlhe dado na India alguns apontamentos, e hum dos que tracia mais encomendado era que se informase com diligencia do meio que poderia aver pera os padres da Companhia entrar em este imperio; o que elle fez com muyto cuidado e deo sobre isto todas as advertencias e avisos necessarios, e hum delles foi mandar hum asento que ficeram os principaes Portugueses e cabeças desta christandade que he o seguinte: « Aos 22 do mes de julho de 602
« nos ajuntamos todos os Portugueses e alguns dos nossos filhos
« nacidos em Ethiopia, convem a saber, Francisco Dias Machado
« natural de Setubal, Andre Gonçalvez natural do Porto, Jorge Vaz
« natural de Covilham, Luis Machado, Mauricio Soares, Joam Ga-
« briel juntamente com o nosso padre vigairo Belchior da Sylva,
« Theodouro da Costa, Pedro Vieira, Manoel Jorge e outros, e fice-
« mos conselho sobre a vinda dos padres e por onde seria boa sua
f.403,v. « entrada, por causa dos Turcos nam encontrarem *com elles e os
« cativarem; e achamos que nam avia outro porto milhor que o de
« Baylûl, que esta logo a entrada das portas do estreito a mao
« esquerda de fronte de Mocâ a doze legoas polla entrada do
« canal do Habexi. E posto que o dito porto seja sogeito a hum
« Rey mouro por nome Dancalî, toda via o padre Vigairo com o

« dito Francisco Dias e com nosco juntamente tem acabado com « Cafluhâd governador deste Tigrê, que torne este anno de 602 a « escrever ao dito rey Dancalî, que receba bem os mestres que o « Emperador pede; e ja em estes annos passados o Emperador lhe « escreveo que lhe ficesse o mesmo. E porque esta he nossa deter- « minaçam, nos assinamos aqui no dito mes e era ».

5. Auctor huic consilio adductis argumentis favet.

Isto escreveram os Portugueses, e apontaram bem, porque na verdade nam avia outro lugar mais seguro, onde pudesem desembarcar os padres e tornar a sair as galeotas que os trouxesem, antes que de Mocâ, que esta da vanda de Arabia, mas a vista de Baylûl, lhes pudesem os Turcos facer mal nenhum. Nem el Rey de Dancalî (que elle nam se chama Dancalî senam o reyno) podia deixar de mandar os padres ao Emperador, porque depende delle de maneira que todas as veces que mandar ao vissorrey de Tigrê que lhe tome o reyno o fara com muyta facilidade; e como aquelle Rey sabe isto, faz sempre quanto o Emperador lhe manda e vem algumas veces a visitar o vissorrey de Tigrê, como eu vi sendoo Erâz Cela Christôs, irmão do Emperador; e o anno de 619 o achei tambem na corte do Emperador e falei muytas veces com elle e com hum seu filho, que ja he Rey por morte do pay, e por se darem ambos por muyto meus amigos e eu desejar dos obrigar, pera se se offerecese alguma necessidade, lhes despachei com o Emperador algumas cousas que pretendiam e nam podiam alcançar. Somente o caminho, depois que se entra polla terra, he trabalhoso, porque ate a dos christãos sam 18 dias de caminho e muytos delles por desertos de pouca agoa e pera a achar em algumas partes he necessario levar boa guia. Como entram em terra de christãos, dalli a 4 ou cinco dias, chegam a residencia que temos em Fremonâ.

CAPITULO III.

De como eu o padre Pero Paez entrei em Ethiopia e de algumas cousas que me sucederam no caminho.

f. 404. Antes que o sacerdote Belchior da Sylva e os *Portugueses imbiasem o apontamento, que agora referimos, andavam os superiores da Companhia da India muy desconsolados e cuidadosos, por nam poderem achar meio pera o que tanto desejavam, e com a esperiencia que tinham de muytos annos vieram a entender que a missam de Ethiopia nam se podia effectuar e muyto menos conservar estando os padres tam longe da fortaleça de onde partem as naos que vem a Maçuâ e a Çuaquêm portos desta costa de Ethiopia; pollo que o padre Nicolao Pimenta, que entam era visitador da India, determinou facer huma casa em Dio, fortaleça de Portugueses, de onde partem estas naos: o que alguns Portugueses alli moradores desejavam muyto e o tinham pedido; e pera dar principio a ella embiou com hum irmão ao padre Gaspar Soares, homem verdadeiramente religioso e de grande zelo do bem das almas; e assi com grande alegria e contentamento se embarcou logo de Damân, onde entam estava, sem buscar despesa, nem ajuda de ninguem, porque tudo sobeja a quem nada quer, e ainda a quem busca seu gosto, quanto mais a quem de coraçam vay tras o divino. Porem chegando la e arreceando o demonio o mal que se lhe avia de seguir de aver alli casa da Companhia, a encontrou quanto pode por

1. Ut aethiopicae missioni facilius succurri possit, fundatur in civitate Diu domus Societatis; sub ipsis initiis a multis institutio oppugnatur.

meio de seus ministros, os gentios moradores naquella fortaleça, e foram tam poderosos em contradicer isto, quanto o sam em riqueças (que tem muytas); que estas muytas veces acavam quanto seus senhores querem; e, o que pior he, que tiveram de sua parte muytos que nos deveram favorecer em tam santo intento.

2. Inimici Societatis apud regem Philippum III calumniis Patres impugnant. Rex, cognita rei veritate, Gubernatori imperat ut Patribus Diu omni quo potest modo faveat.

Vendose os gentios com costas, cobraram muyto animo e puseram mais força pera sair com o que pretendiam; e assi foi crecendo sobre maneira a perseguiçam do padre. Finalmente chegou a tanto que com requerimentos da justiça pretenderam facer que saise daquella fortaleça, e nam pudendo acabar isto, nam faltou quem escrevese a Magestade del rey dom Phelippe 3° deste nome que se os padres da Companhia entrasem em Dio, se avia de despovoar aquella terra e perder sua alfandega. Mas como o generoso e christianissimo Rey desejava muyto mais gastar os rendimentos dos estados da India na dilataçam e conservaçam da santa fe, que acrecentalos de novo pera os ajuntar em seus thesouros, escreveo ao vissorrey Aries de Saldanha a informaçam que tinha sobre a entrada dos padres da Companhia em Dio; mas que elle nam mandava os vissorreys a India pera que acrecentasem suas *rendas, senam pera que defendesem e augmentasem a christan- f.404,v
dade: pollo que, se elle procurase isto com o zelo que era obrigado, ainda que todas suas alfandegas nam rendesem hum real, se teria por muyto bem servido e lhe faria muytas merces; e que pois os padres da Companhia trabalhavam com tanto fervor na christandade, entrasem em Dio e em todas as outras partes onde se esperase fruito; e que lhes dese de sua facenda liberalmente tudo o necessario, sem que lhes faltase cousa alguma. Com esta carta se alegrou e consolou muyto o vissorrey, que era muy pio e zeloso do bem das almas, e assi favoreceo de maneira os padres, que ninguem se atreveo dalli por diante a contradicer nem falar, e os gentios, que arreceavam tanto a entrada dos padres, como os trataram, se affeiçoaram de maneira, que ajudaram muyto com esmolas ao edificio da casa e igreja, que agora alli tem.

3. Immo et naves praebeat ad iter aethiopicum instaurandum. Dum Gubernator instruit classem, naves alio vocantur et profectio Patrum differtur.

Nam somente encomendou el Rey dom Phelippe ao vissorrey nossa entrada em Dio, mas o anno seguinte lhe mandou que de toda maneira dese seis galeotas, que, segundo a informaçam que tinha, bastavam pera porem os padres seguramente na costa de Ethiopia, o que elle determinou facer com muyto cuidado. Mas sendo necessario naquella conjunçam mandar huma grossa armada

a Sunda e aviar as demais, que nam se escusam, na India, nam pudo dar mais que duas galeotas, que tambem lhe disseram muytos que bastavam pera por os padres no porto de Baylûl, que os Portugueses de Ethiopia apontavam, cujas cartas tinham chegado naquelle mesmo tempo; e asentouse que viesem tres padres e eu hum delles, que ja com outro padre avia tempo estava em Dio buscando tempo pera passar. E assi partiram as galeotas de Goa pera nos tomarem la; mas chegando ao golfo, lhe deo huma tormenta tam grande que se espalharam e huma entrou em Dio com o mato rendido, e outra arribou a fortaleça de Damân con muyto trabalho, pollo que o capitam della, depois de estar alli alguns dias, se determinou de nam passar adiante, e assi se tornou pera Goa. O que sabendo Luis de Mendonça, capitam da outra galeota, se tornou tambem pera Goa, por lhe dicerem todos os que entendiam as cousas do estreito, que nam podia ir so, e parece foi providencia grande de nosso Senhor suceder desta maneira, porque, ainda que nam tiveramos contraste na entrada, como todos arreceavam, por causa dos Turcos, ao menos depois nam puderam entrar outros padres
f. 405. senam com muyto risco. Porque como elles entenderam o *cavedal que se metera na India pera isto, ouveram de por grande vigia nas portas do estreito.

4. Quidam mercator turca cum p. Paez amicitia iunctus, sese paratum offert ad eum in Aethiopiam tuto secum deducendum.

Vendo eu que por via das galeotas cessara a missam, e arreceando que pera outro anno se offerecesem novas dificultades e que nam se pudese faces armada, continuei falar com dous mercadores turcos, meus amigos, criados do Baxa de Maçuâ e Çuaquêm, pera ver se por sua via se me abria algum caminho. E preguntandome huma vez, porque, depois de tanto tempo de cativeiro, me deixava estar na India, sem tornar a minha terra?, respondi que em as naos que vam a Portugal nam me aviam de deixar ir, nem por Ormûz e Baçorâ podia ser, que se passava por muytas terras de Turcos. Disse o principal delles, que se chamava Raçuân Agâ: Se vos quereis ir comigo, eu vos levarei ate o Cairo seguramente e dalli tendes caminho franco pera vossa terra. Respondi que se, como entrasemos em Maçuâ, pudese dar huma chegada a huma terra de Ethiopia perto dalli e ver se ficara algum fato de huns padres que avia pouco que la morreram, que fora de muyto boa vontade. Disse elle que de Maçuâ era cousa muy facil, porque vinham alli muytas cafilas de christãos; que iria com elles e que se o avia por gasto do caminho, que ainda que nam achase fato

dos padres, elle me daria o necessario ate o Cairo, e que nam arrecease nada, porque, ainda que achasemos Baxa novo, me negociaria tudo o que desejava, e antes perderia elle a cabeça que a mim me viese mal nenhum. Agardecilhe muyto o offercimento e disse que sem falta me embarcaria com elle; mas que nam descubrise isto a ninguem, porque nam ouvese algum embaraço, se chegase aos ouvidos do capitam da fortaleça. O que disse pollo divertir e porque nam acertase de falar com alguns mouros daquella terra, que lhe ficesem mudar parecer.

5. Laetus propositionem acceptat Paez et veniam a Praeposito Goano litteris datis enixe petit. Interim Gubernatorem de ea re certiorem reddit ab eoque plura in favorem mercatoris turcae obtinet.

Tornei eu com isto muy contente pera casa e dei conta do que passava ao padre Gaspar Soares, que era superior della, e posto que elle tambem desejava muyto que passase, offereciamselhe tantas difficultades, que nam se atrevia a dar voto pera isso. E vendoo eu tam embaraçado, lhe disse que nam arrecease, porque tinha por cousa muy certa que avia de passar a Ethiopia e que estava mais seguro no coraçam desta viagem que se fora pera Goa. Nam era esto cousa *nova, porque, deantes que me cativasem ate entam, ti- f.405,v.
vera sempre aquella confiança muy firme, por huma cousa que me sucedera estando com o padre Antonio Monserrate na fortaleça de Mascate. Com tudo ficou muy irresoluto e pesaroso, porque a nao estava tam apressada que parecia nam avia tempo pera escrever ao padre provincial Manoel de Veiga, que estava na outra costa em a residencia de Bandorâ. Porem imbiamos a ventura hum homem em huma embarcaçam de Baçaim com cartas, em que lhe davamos conta do que passava. Mas por eu ter primeiro ordem do padre visitador, que, offerecendose algum meio pera passar a Ethiopia e nam avendo tempo pera o consultar com elle, ouvise os pareceres do capitam da fortaleça Guterre de Monrroi e do padre Gaspar Soares, e depois me resolvese em o que diante de nosso Senhor milhor me parecese, fomos logo a falar com o capitam e foi de parecer que nam convinha perder aquella ocasiam; pollo que determinei de me embarcar, ainda que nam chegase a reposta do padre Provincial; e tornando a casa, mandei a Raçuân Agâ hum presente de doces e frutas, que me tinham dado huns Portugueses nossos devotos, e outro dia o fui a visitar, e disseme mostrando sentimento que nam se atrevia a me levar, sem licença do capitam, porque se elle tornase outra vez alli, nam lhe desem isto em culpa. Folguei muyto de ouvir isto, mas di mostra que me pesava e disse que eu nam queria que por minha causa lhe viese mal; que lhe

falaria e tornaria com reposta do que nelle achase. Fui logo ao capitam e referilhe o que o Turco dissera, pidindolhe que o mandase chamar pera alguma cousa e depois lhe dissese: Aqui esta hum padre que deseia ir em vossa companhia: se vos parece que nam achara mal no caminho, va embora: encomendovos que o favoreçais no que se lhe oferecer, que he bom homem. Teve o capitam por bom sinal o arreceo que o Turco mostrava e falandolhe depois na forma que lhe tinha pedido, prometeo de me levar seguramente e ajudar no que se me offerecese; pollo que o capitam lhe fez muytos favores e por seu respeito e nosso os teve tambem dos officiaes da alfandega, com o que elle ficou bem contente e se deo por muy obrigado.

f. 406. Sucedeo tambem que o moço que levou as cartas passou *em 24 horas a Baçaîm e chegando a Bandora com muyta pressa, o tornou a mandar o padre Provincial logo aquella noite em hum navio que partia pera Dio, e chegou estando eu ja pera me embarcar, com huma carta, em que dava muytas reçoes porque nam convinha fiar daquelles turcos; mas ultimamente decia que sobre tudo ficesse o que milhor me parecese diante de Deos; pollo que sem mais consulta me despedi logo dos padres e irmãos daquella casa e me embarquei aquella noite em companhia dos Turcos, sem levar comigo christão nenhum, nem quem me sirvise, senam hum marinheiro mouro que tomei na nao. E o seguinte dia, que foram 22 de março de 1603, nos ficemos a vella e sempre em toda a viagem me tratou o turco Raçuân Agâ muyto bem, e porque eu hia agasalhado na proa em ruim lugar, me rogou muytas veces que pasasse com elle a varanda; mas nam o quis facer, porque nam atentasem tanto em mi os mouros, que nem ainda os gentios de Dio cuidavam senam que era Armenio, em cujos trajos hia. E entrando as portas do estreito, aos 17 de abril, me chamou de noite Raçuân Agâ e disse: He necessario que nos concertemos em o que hemos de dicer, se estiver outro Baxa, porque nam achem em nos alguma contradiçam. Ao que respondi que os que tratavam verdade nam se podiam contradicer, porque a verdade sempre era huma; que nam tinha que dicer mais que o que tratamos em Dio. Aora nam tenhais paixam (disse elle), que Deos querera que esteja meu senhor, e quando acharmos outro, eu tenho de morrer, se for necessario, antes que a vos chegue mal nenhum; porque nam sou homem que diga huma cousa em vossas terras, e faça outra em as minhas.

6. Cum superior annuisset, Paez die 22 Martii anni 1603 navem conscendit et satis prospera navigatione Maçuam pervenit die 26 Aprilis.

Respondi que estava bem certo disso, e que lhe affirmava que me daria muy pouco do que me podiam facer, achando novo Baxa.

7. Ibidem a primoribus Turcarum benigne excipitur, qui et necessaria ad victum illi ultro praebent.

Passadas as portas do estreito, tivemos alguns dias vento contrario, e assi nam chegamos a Maçuâ ate 26 de abril, e achamos que o Baxa era ido em romeria a Meca, e que deixara em seu lugar hum capitam, que se chamava Mustadên, muyto amigo de Raçuân Agâ, por cujo respeito me fez muytos favores, e a segunda vez que o fui a visitar me disse que podia ir libremente pera onde quisesse, ou a Ethiopia ou a Jerusalem; e que em quanto alli estivesse, ficese conta que estava na India, porque ninguem me agravaria, *nem me avia de faltar nada. Tomou logo Raçuân Agâ a f.406,v.
mao e deolhe muytos agardecimentos por isso e disse que o milhor conselho seria que passase logo a Ethiopia, se queria ver os christãos que la estavam, e que tornase dali a dous meses, e iria juntamente com elle ao Cairo, de onde facilmente podia passar a Jerusalem, se quisesse. Eu tambem lhe agardeci muyto a boa vontade que mostrava e a merce que me facia e disse que o conselho de Raçuân Agâ me parecia bom, e com isto me despedi, e fui dando muytas graças a nosso Senhor, que assi birava e amansava os coraçoes daquelles, que comummente tem tam grande odio aos christãos e sam tam falsos e crueis pera com todos; e como cheguei a casa do capitam dos Banianes gentios da India, onde estava agassalhado, me imbio o capitam turco algumas galinhas, arroz e outras cousas de comer e continou sempre, em quanto alli estive, dando tudo em abundancia.

8. De suo proximo adventu per litteras Melchiorem a Sylva certiorem facit.

Outro dia depois que cheguei a Maçuâ imbiei hum mouro com carta ao padre Belchior da Sylva, que me deciam tinha seu asento sete dias de caminho dalli, pidendolhe mandasse alguma gente com quem pudesse ir, porque naquelles dias, por serem festas dos Habexins, nam vinham a Maçuâ, e sucedeo que aquelle mesmo dia, estando o capitam dos Portugueses sete ou 8 dias de caminho de Maçuâ, lhe disse hum frade velho: Sabeis que sonhei esta noite, que via sair do mar hum padre vosso, que tinha na testa huma ponta de prata e outra de ouro, e que vos o hiais a receber ate Debaroâ, que, como ja temos dito, he huma villa, onde reside o Buhâr Nagâx e esta casi no meio do caminho. Respondeo o capitam: Vos sois frade e velho, e mais creis em sonhos? Como ha de vir agora padre por entre turcos? E chegando dalli a 8 dias o mouro com minha carta, a deo ao capitam, por nam achar alli o padre

Belchior da Sylva. Com o que ficou maravilhado do que lhe tinha dito o frade, e por lhe ter mandado o vissorrey de Tigrê, que se chamava Cafluhâd que o acompanhase, que hia ja de caminho pera o reyno de Dambiâ, lhe deo conta do que passava e disselhe o vissorrey que me fosse a receber e depois tornase a se juntar com elle em Dambiâ.

Estando eu entretanto huma noite no mais alto da casa do Baniane em Maçuâ, ouvi dicer a huns Turcos *muyto graves, que moravam em outra casa vecinha: Como pode ser que deixem passar este christam pera onde quiser, sem mais examem? Em que governo cabe isto? E estiveram falando hum grande espaço, condenando sempre ao capitam porque me dava licença. Ouvindo eu isto, determinei de passar logo com qualquer companhia que achase, porque nam ficesem mudar parecer ao capitam, e facilmente o facem os Turcos; e assi, entrando outro dia em Maçuâ cinco christãos da terra e hum catholico, que por mandado do capitam dos Portugueses hia a buscar as cartas da India, me concertei com elles pera que me levasem ate Debaroâ, e o Baniane me deo dous mouros, de quem se fiava, que tambem me acompanhasem.

f. 407.

9. Cum fortuito accepisset aliquot Turcas de se suspicari caepisse illico Maçua proficisci statuit, et amico mercatori gratiis actis paupere veste indutus, quinque tantum christianis aethiopibus comitantibus, itineri se committit.

Tendo ja asentado de partir aquella noite, me disse hum daquelles christãos, que nam podia ser, porque chegara nova que os ladroes mataram dous homens no caminho. Respondi que sem embargo disso aviamos de partir logo, porque sospeitei que o decia por estar alguns dias mais no porto em seus negocios; e como me vio resoluto, nam falou mais. O capitam, sabendo de minha ida, mandava que me desem mula em que fosse ate Debaroâ, mas julgando o Baniane que era muyto aparato pera homem pobre, lhe disseram que nam era bem, que ma tomariam no caminho, que elle me faria dar hum jumento que traciam aquelles christãos; e assi o fez. Fui logo a me despidir do turco Raçuân Agâ, que me fez muytos gazalhados e disse que procurase tornar de pressa, que se elle ouvese de passar ao Cairo, me levaria comsigo e faria o gasto, e se nam, me encomendaria a algum seu amigo, mas que, se me detivese muyto, nam viese depois a Maçuâ, sem saber primeiro se estava elle alli, ou aquelle capitam, que entam era, e se ja fosse outro capitam, lhe mandase pedir licença antes de vir. Agardecilhe muyto este aviso e prometi de escrever tudo ao capitam de Dio, pera que, tornando elle la, lhe gratificase isto e o demais que por mi tinha feito. Respondeo que folgava muyto porque lhe ficara muy

affeiçoado; que nam tinha visto homem de tanto ser e nobreça como elle. Mas nam teve este Turco tempo pera tornar a Dio, porque dalli a poucos dias morreo.

10. Plura itineris incommoda; leonem noctu obvium habent, saxis impetunt et fugant.

*Parti de Maçuâ a 5 de mayo a noite, e passaramme em huma f.407,v. embarcaçam piquena o capitam dos Banianes e hum Turco seu amigo e acompanharamme hum pedaço polla terra dentro, ate onde os christãos me estavam esperando e dalli se despidiram, e eu fui meu caminho vestido de huma ropeta muyto velha de hum mouro e cuberto com hum pedaço de panno branco de algodam, que assi me disseram os Banianes que convinha por respeito dos ladroes, ja que nam avia cafila. Andei casi toda aquella noite a pe, por ser o caminho muyto aspero e o jumento fraco, e hiam os christãos com tam grande medo, que nam se atreviam a falar senam muyto manso. Perto da minham quiseram descansar hum pouco e pera isso nos afastamos bom pedaço do caminho e estando asentados antes de dormir, se alevantaram todos com muyta pressa, gritando, e virando eu a cabeça a ver que era, vi hum lião, que ja hia dando volta e estava de mi como 8 ou dez passos, pollo que se nam tivera huns espinheiros no meio, pode ser que ficera salto, e com a grita que lhe deram se afastou, mas muyto devagar. Tiraram muytas pedras pera aquella parte e parecendolhes que seria fugido, nos deitamos ficando dous em vigia, mas elle tornou a passar logo outra vez a vista, que facia bom luar; pollo que nos fomos sem dormir e caminhamos por serras muy altas e asperas ate meio dia, que por ser a calma grande e estarmos muy cansados e faltos de sono, nos deitamos a dormir debaixo de humas arvores. Depois fomos prosiguindo nosso caminho e a noite chegamos a huma aldea de mouros e por serem os çapatos ruins e ter andado muyto a pe, levava ja os pes esfolados. Vendo isto os mouros, que hiam comigo e sabendo que o Xêque da aldea era amigo do capitam dos Banianes, lhe pidiram de sua parte alguma cavalgadura, e deonos outro jumento tal como o que traciamos, e assi padeci bem de trabalho naquelle caminho.

11. A pastoribus Viceregis Tigrê reficiuntur: inde, ne in latrones incidant, per montes et sylvas iter prosequuntur.

Dia da Ascensam a noite chegamos a huma malhada de pastores christãos, onde estavam 500 vacas do vissorrey de Tigrê e cuidando elles que eu era turco, tiveram medo e se afastavam; mas depois que souberam que era padre, vieram todos a me beixar a mao *mo- f. 408. strando muyta alegria e trouxeram tanto leite que nos sobeixou bem delle, e vinha em huns cestinhos de palha, e pera o cocerem

botaram dentro humas pedras feitas brasa. Polla minha cedo me despedi e pidiramme lançase bençam em suas vacas e depois tendo andado hum pedaço, vieram por huma serra cima as molheres dos pastores bradando que esperase, e chegaram chorando e disseram que nam me visitaram a noite antes, por cuidarem que era turco, que lhes perdoase e desse bençam, e humas me pegavam das maos pera as beixar, outras dos pes a porfia com grande afeito. Detiveramme bom espaço em que as estive consolando, nam pouco edificado de ver sua devoçam. Daqui fomos por serras muy asperas, sem facer mais que subir e decer, que por medo dos ladroes deixaram o caminho ordinario, ate chegar a huma aldea de christãos; e logo vieram a mim alguns e me mostraram suas cruces e livros, mas nam lhes pude dicer cousa alguma sobre seus erros, ainda que elles folgavam de falar, porque hum mouro a quem eu decia as cousas em arabio nam lhes declarava mais que o que lhe vinha a vontade. Deramnos huma casinha muy piquena, onde nos agassalhamos; mas não foi pouco bem, pollo muyto que choveo aquella noite.

12. Die 10 maii Debaroam perveniunt, ubi sequenti die aliquot Lusitanos cum eorum duce obvios habent, qui magna laetitia Patrem excipiunt.

O dia siguinte dez de mayo, chegamos a Debaroâ, onde me deixaram os companheiros, excepto o catholico, que fora em busca das cartas, e hum mançebo mouro criado do capitam dos Banianes, porque ate alli somente se obrigaram a me acompanhar. Agassalheime em huma casinha muyto ruim cuberta de palha, e a noite veio hum mouro, que alli estava arrecadando os dereitos que pagam ao Bahâr Nagâx governador daquellas terras os mercadores que vem do mar, e mostrandose muy airado, me disse em arabio: Quem vos deo a vos licença pera entrar em estas terras? Vos nam sois portugues. Pois que vindes a buscar as terras do Bahâr Nagâx? Respondi que os Turcos me deram licença pera entrar e que, quando o governador, que era christão, quisesse saber a que vinha, lo diria; que elle, que era mouro, nam tinha que me preguntar por isso. Disse elle: Traceis muyto fato escondido. Respondi: Buscaio e tomai quanto achardes. Com isto se foi e disseme o mancebo
f.408,v. mouro que amiazava *que, se nam lhe dese fato, nam me avia de deixar passar, antes me avia de prender. Mas outro dia polla minha chegou alli o capitam dos Portugueses e outra gente, que me vinha a esperar a aquelle lugar, por causa da carta, que eu tinha mandado de Maçuâ, e como o soube o mouro, se escondeo sem aparecer mais em quanto alli estivemos. Como eu vi os Portugueses, me alegrei de maneira que todos os trabalhos passados me pare-

ciam nada, e di muytas graças a Dios por tam grandes merces como me tinha feito, e elles tambem nam lhas acavavam de dar, tendo por milagre passar por entre Turcos tam descuberta e francamente. Levaramme logo a outra casa grande e por me facerem festa, mataram huma ovelha, de que eu nam pude comer, porque nam ficeram mais que dar duas voltas a carne no fogo, e assi casi crua a comeram, conforme ao costume da terra; e vendo que nam comia, me deram hum pouco de leite.

13. Fremonam tandem attingunt die 15: p. Paez catholicos alloquitur et de suo adventu nuncium mittit ad imperatorem Iacob, qui benigne respondet eumque, transacto hieme, ad se venire iubet.

Partimos daquella villa outro dia polla minha, e facendo nosso caminho com trabalho, porque chovia muyto, chegamos a 15 de mayo de 603 ao termo delle tam desejado, que foi a Fremonâ, que assi se chama o lugar onde esta a primeira igreja dos Portugueses e nella enterrado o padre patriarcha Andre de Oviedo e os mais padres seus companheiros. Antes de entrar, vesti loba e pus manteo e barrete, que ate entam trouxe escondido. Estavame esperando a entrada do lugar muyta gente, que tanto que me viram levantaram huma grande grita em sinal de alegria, e huns batiam nos peitos, outros beijavam o cham derramando muytas lagrimas e dando graças a Deos que fora servido tracerme, librandome de tantos perigos, como elles sabem que ha por onde vim. Entramos todos na igreja e, depois de facer oraçam, lhes disse brevemente por hum lingoa como os vinha a acompanhar e servir e que dava por bem empregados todos os trabalhos que tivera no caminho por me ver com gente, que, entre os que nam obedeciam a igreja romana, conservava fielmente sua fe e doctrina e mostrava tanta devoçam. Dalli fui a ver a casa em que morava o santo padre Patriarcha, que era redonda como meia laranja de 20 palmos de vao, muyto baixa, sem repartimento nenhum e cuberta de palha. Folgara de me agassalhar nella, por ser daquelle santo, mas por entam nam o pude facer, por estar *ocupada com algumas cousas do sacerdote Belchior da Sylva. f. 409.
Parteose logo pera a corte o capitam dos Portugueses como o vissorrey lhe tinha ordenado, que entam estava 12 ou 14 dias de caminho, e escrevi por elle huma carta ao emperador Jacob, que avia pouco começara a governar, em que lhe dava conta de minha chegada e que, ainda que vinha maltratado do caminho, passara logo a lhe beixar a mao, se tivera licença pera isso, que como ma desse o faria. Respondeo que folgava muyto com minha vinda e chegada a salvamento e que de toda maneira fosse a ter com elle depois do inverno, ja que entam nam podia ser por chover muyto.

CAPITULO IV.

De como prenderam ao emperador Jacob e deram o imperio a seu primo Za Denguîl, e de algumas cousas que elle fez naquelle verão.

Em o mesmo tempo que me veio a reposta do emperador Jacob, chegou a Fremonâ o sacerdote Belchior da Sylva, que avia mais de seis meses que fora a confessar os Portugueses e catholicos, que estam espalhados em diversas terras, e alegrouse muyto vendo que ja podia tornar pera India; mas desejava despedirse primeiro do Emperador e acabar algumas cousas que lhe relevavam. Pollo que determinou ficar ca aquelle anno e ir comigo a corte em otubro, que se acava o inverno; ma isto nam teve effeito, porque, pretendendo o imperio Za Denguîl primo de Jacob, casi todos os grandes determinaram de lho dar, huns por lhes parecer que tinha dereito como o emperador Malâc Çagued declarara estando pera morrer, como acima dissemos, outros, por estarem descontentes do modo do governo de Jacob, e nam se atrevendo ao prender, sem dar primeiro o imperio a Za Denguîl, ou [*sic*] trouxeram secretamente a cidade imperial e o alevantaram por Emperador, e logo foram a prender a Jacob, que ainda estava em seu paço bem descuidado. Mas escapou a unha de cavallo, por ser grande cavalleiro, ainda que piqueno de quince annos, e foi caminho de humas terras muyto fortes, em que

1. Primores regni, Iacob pertaesi, summam imperii deferunt Za Denghel; Iacob fugam arripit, et per proditionem interceptus, vinctus in castra reducitur.

estava hum irmão de sua may, onde *se entrara, nam fora possivel f.409,v.
tiralo ninguem por força de armas, por serem serras muyto altas e fortes e terem acima agoa e mantimentos e seu tio muyta gente. Mas antes de chegar, indo ja cansado por ter corrido muyto, lhe disse o principal de 8 ou dez cavalleiros que o acompanhavam: Senhor, estas terras sam minhas; descanse V. Magestade hum pouco em quanto faço tracer alguma cousa pera comer. Pollo que se apeou e deitou debaixo de huma arvore. Mas como chegou disse a todos: Este he o Emperador, que vai fugindo: vinde comigo pera que o tomemos; olhai que nam escape, porque vos ha de facer muytos males Za Denguîl, que ja he emperador. E elles, por ser seu senhor, ou terem medo do que lhes decia, foram juntamente, e cuidando o Emperador que lhe traciam o comer, se deixou estar, ainda que vinha muyta gente, e como chegaram, o prenderam sem resistença e levaram ao lugar.

2. Za Denghel vitae Iacob parcit, et in exilium mittit.

Pouco depois disto chegaram os que hiam em seu seguimento, e assi todos o levaram com grande festa onde estava Za Denguîl, que ja se intitulava Atanâf Çaguêd. Deciam alguns que o matasem, outros que lhe cortasem as narices e as orelhas, pera que, ainda que escapase, nam o recibise ninguem mais por Emperador; mas Atanâf Çaguêd nam consintio que lhe ficessem mal algum, e posto que folgou que o prendesem, com tudo isso disse que aquelle fidalgo ficera muyto grande traiçam, e por conselho dos grandes mandou que pusessem com boa guarda a Jacob no estremo do imperio em hum reyno que chamam Nareâ, e escreveo logo aos capitaes e vissorreys do imperio, que ficeram grande festa, particularmente o de Tigrê, que era hum dos principaes que estavam de secreto concertados com elle. Mas os Portugueses ficaram muy tristes, porque mostrava grande aversam a nossas cousas, e o sacerdote Belchior da Sylva, que tambem o conhecia e tinha tratado com elle, disse: Cuitados dos Portugueses, que nam lhes ha de dar vida. Ao que respondi eu que nam tivesem tanta paixam; que o coraçam dos Reys e Emperadores estava na mao do Senhor, que elle o biraria como fosse servido.

3. Imperator, cum de p. Paez multa rescivisset, eius visendi cupidus, datis litteris illum apud se peramanter invitat.

Em quanto passavam estas cousas, vinha muyta gente da terra e alguns frades a falar comigo sobre as cousas da fe e a ouvir as praticas que facia na igreja todos os domingos e festas, e a doctrina que deciam os meninos em sua lingua por preguntas e repostas, porque *logo como cheguei a Ethiopia, sabendo que nam estava tresla- f. 410.

dada a Cartilha na lingoa da terra, a traduci e fiz aprender aos meninos com a mor pressa que pude; do que todos os que ouviam folgavam tanto, que deciam que nam avia cousa como as praticas e doctrina dos Portugueses, e foi isto crecendo de maneira que chegou a nova ao Emperador, e por ser muy curioso em cousa de letras, que se tinha sempre ocupado nellas de menino, ainda estando na prissam, mandou logo hum correo com carta que decia assi:

« Carta do emperador Atanâf Çaguêd chegue ao honrrado padre « mestre dos Portugueses com a paz de Christo nosso Senhor. Como « estais? Ouvid estas cousas e boas novas do que nos fez Deos N. S.or. « Estimos pressos sete annos e padecimos trabalhos sem conto; mas « compadecendose Deos N. S.or de nossa miseria, nos tirou da prissam « e deo o imperio e pus por cabeça de todos, assi como diz David: « Lapidem quem reprobaverunt aedificantes, hic factus est in caput « anguli. Agora o mesmo Senhor acabe em bem o que tem começado. « Ouvid mais: Desejamos muyto que venhais logo pera ca e tragais « os livros da justiça dos Reys de Portugal, se os tendes, porque fol« garemos dos ver ».

A isto respondi com muyta pressa, porque o correo se tornava logo, dicendo: « Muito alto e poderoso Senhor. Com a carta « de V. Magestade me alegrei muyto pollas boas novas de ter « Deos N. S.or tirado a V. Mag.de como a Jose da prissam a tam « grande mando e prosperidade. Assi acostuma Deos N. S.or de « facer com os seus, pera os provar e que nam se ensoberveçam, « quando se virem em alto estado, e pera que se compadeçam « dos que virem com affliçōes e trabalhos, e estes cheguem a « elles com esperança de remedio. Com esta poderam chegar agora « a V. Mag.de todos os que estiverem desta maneira, pois podem « dicer com s. Paulo, se nos for licito mudar o nome de Pontifice « em Emperador: Non habemus Imperatorem, qui non possit com« pati infirmitatibus nostris tentatum per omnia. E o que mais deve « alegrar a todos he o desejo, que V. Magestade tem de governar « bem seu imperio, pois pera isso quer ver ate os livros por onde « governa el Rey de Portugal. Muyto me pesa dos não ter aqui, « porque sam muyto bons, mas trabalharei porque venham o mais de « pressa que ser puder, e entretanto levarei hum que trata das « cousas de conciencia, que tambem he muyto bom, e irei logo como
f.410,v. « manda V. Mag.de, a quem *Deos N. S.or de o augmento de vida e « estado que pode. De Fremonâ e março 2 de 604 ».

4. Responsio p. Paez ad epistolam Imperatoris.

5. Dum vero parat iter ad Imperatorem, nuncius pervenit de improvisa Gallarum incursione in Goggiâm. Huius Vicerex cum exercitu in fugam vertitur.

Esta carta festejou o Emperador e mandou que logo o seguinte dia tornase o mesmo correo, porque sabia falar arabio, a me dicer que de toda maneira fosse em companhia do vissorrey, a quem tambem tinha chamado com pressa. Pollo que eu me aprestei com a maior que pude e, chegando ao vissorrey, lhe disse o que o Emperador me mandava. Respondeo que era necessario esperar hum pouco, porque de novo tivera recado que o Emperador fora a toda pressa com exercito a hum reyno que chamam Gojâm, onde tinham entrado muytos gentios Gâlas, que faciāo grande dano, e que elle nam avia de ir ate ver se o Emperador tornava; pollo que eu tambem esperei. Tardou la muyto o Emperador, por tracerem os Gâlas grande força e entrarem por tres partes differentes, porque, sabendo as revoltas que avia no imperio com a mudança de Emperador, juntaram tres exercitos e cada hum entrou por sua parte. parecendolhes aquella boa ocasiam pera se ensenhorearem daquellas terras; e sabendo o Emperador como os que estavam em Gojâm eram muytos, mandou ao vissorrey de la, que nam desse batalha ate elle chegar, mas parecendolhe que nam tinha necessidade da ajuda do Emperador e que nam era bem dilatar o dar batalha, pollos Gâlas estarem ja muyto perto, a deo e foi desbaratado com perda de muyta gente. O que sintio muyto o Emperador e nāo o quis ver em muyto tempo, por mais escusas que deo.

6. Imperator ad ulciscendam iniuriam, in tres acies partito exercitu, Gallas aggreditur, eosque magna clade affectos extra fines regni repellit.

Ficaram os Gâlas muy sobervos com esta victoria e assi, chegando o Emperador a vista delles tres dias depois, nam ficeram caso delle; pollo que, ainda que era muyto tarde, determinaram de acometer logo, dicendo: Pera que hemos de esperar a minha, tendoos tam perto?; e dividindose em tres escuadroes, foram onde estava o Emperador; o que vendo elle, mandou repartir sua gente em outros tres esquadroes e, pondose no de meio, lhes saio ao encontro, e como chegaram perto, arremeteo hum esquadram dos Gâlas com tanta furia, que em pouco espaço pus em fugida o esquadram da mao izquerda do Emperador. O mesmo ficeram logo ao esquadram da mao dereita; pollo que ficou o Emperador so com seu esquadram de fronte do corpo da batalha dos Gâlas; o que vendo os capitaes, determinaram de birar e disseram ao Emperador que se fosse com elles a huma serra que estava perto. Mas elle ouvindo isto, se apeo do cavallo e, deixando a lança, *tomou espada e rodela dicendo: Eu f. 411.
aqui hei de morrer pelejando; fugi vosotros embora a serra e ponvos em salvo; que de huma cousa nam aveis de fugir, de que nam digam

que ao Emperador, que ficestes ontem, o deixastes oje no principio da batalha. Com isto determinaram todos de morrer, sem tornar atras, e arremetendo pelejaram tam valerosamente que ficeram fugir os Gâlas. O que vendo a outra gente do Emperador, que se tinha subido a serra, birou sobre os Gâlas que os seguiam e tambem os puseram em fugida, e assi foram todos siguindo o alcance ate que a noite os afastou, e posto que durou pouco, porque começaram tarde, com tudo mataram mil e setecentos, e outro dia mandou o Emperador correr o campo e tambem mataram alguns que, por nam poderem fugir, se esconderam no mato.

Tendo depois o Emperador nova certa por suas espias onde estava outro exercito de Gâlas, desejando do alcançar, deixou o caminho chão e subio por humas serras tam asperas que lhe foi forçado ir a pe muyto tempo, e chegando a vista delles, mandou ordenar sua gente pera dar batalha. Os Gâlas tambem, nam sabendo o desbarate dos outros, vieram muy confiados; mas, ainda que ao principio pelejaram bem, ultimamente os desbaratou o Emperador e matou muytos, e assi, vendo como nosso Senhor lhe ajudava, determinou de ir em busca do 3° exercito dos Gâlas, ainda que era longe; mas vindo as espias disseram como eram ja idos pera suas terras com algumas vacas que tomaram. E assi deo volta pera huma serra, onde lhe deciam que estavam 400 Gâlas em guarda de fato, e ainda que era muyto forte, a subio e matou todos; pollo que deo muytas graças a nosso Senhor, que lhe ficera tantas merces e tornou pera humas terras, onde determinava de invernar.

7. Iterum alium Gallarum exercitum praelio vincit; reliquos, expugnata fortissima munitione, in fugam vertit.

CAPITULO V.

Em que se referem algumas cousas que sucederam em Fremonâ em quanto o Emperador andou na guerra.

Entretanto que o Emperador andava em Gojâm nas guerras que dissemos, estive eu sempre em Fremonâ exercitando os ministerios da Companhia, e vinha muytas veces a falar comigo aquelle frade velho, que disse ao capitam dos Portugueses que vira em sonhos sair hum padre do mar, como acima referimos, e pregun-
f.411,v. tava muytas cousas sobre nossa santa fe, e *hum dia estando eu com muyta gente, entrou elle e disse que tinha hum negocio que tratar comigo so; pollo que sairam todos, excepto hum Portugues que era meu interprete, e lançouse logo a meus pes prostrandose todo no cham; o que vendo eu, me abaixei com muyta pressa e o alevantei nos braços, dicendo que porque facia aquilo [?]; que se queria alguma cousa de mim, tudo o que pudese faria com muyto gosto. Quero (disse elle com as lagrimas nos olhos) que me confesseis. E facendoo asentar, lhe preguntei que cousa o movera a desejar tanto de se confessar; porque, quando primeiro falava comigo, nam se mostrava muy affeiçoado a nossas cousas, posto que concedia algumas das que lhe decia contra os erros que tem. Respondeo que, estando huma noite durmindo, lhe parecia que via hum homem

1. Dum bellum contra Gallas gerebatur, p. Paez Fremonae plures schismaticos catholicis adiungit. Mira cuiusdam monachi senis ad bonam frugem conversio.

muyto veneravel, que com rosto alegre lhe decia: Se te queres salvar, confessa logo com este padre que agora veio; mas quando acordei nam fiz caso disso, parecendome que era sonho. E dalli a duas noites, estando tambem durmindo, me tornou a aparecer com rosto severo, e me disse: Porque nam ficestes o que vos mandei? Ide logo a confessar; e posto que acordei algum tanto atemoriçado, nam fiz muyto caso, ainda que andava cuidando que cousa seria aquella. Mas esta noite me tornou a aparecer, mostrandose muy airado, e disse: Porque nam faceis o que vos mando? Ide logo a confessar, e facei tudo o que aquelle padre vos ordenar. Com o que acordei com tam grande medo que nam pude mais dormir; e assi em amanhecendo parti logo pera ca.

2. Qui cum duos et eo amplius annos peccata sua confiteri renuisset,

Ouvindo eu isto, me alegrei muyto pollo bem de sua alma, e respondi, que de muyto boa vontade o confessaria, mas que avia de prometer primeiro de obedecer a santa Igreja romana e guardar sua doctrina e dicerme como se avia de aver depois com os demais frades. Respondeo, que elle era dos mais antiguos daquelle mosteiro, que he muyto grande, e que assi forçadamente avia de correr com elles como antes, guardando o sabbado, bautizandose todos annos e facendo todas as demais cousas pubricas, que elles facem, porque se nam seria muyto notado e ainda lhe viria mal; mas que viria secretamente a se confessar todas as veces que lhe mandase. Ao que lhe respondi que nenhuma daquellas cousas avia de facer, se se queria confessar, e que pois aquelle, que decia que lhe aparecera, lhe mandara que ficesse tudo o que eu lhe ordenase, cumprise seu mandado; que eu nam lhe avia de dicer senam o que lhe era necessario pera sua salvaçam. Elle *porfiou grande espaço, mas depois f. 412
de muytas reçoes se foi sem confessar e assi andou perto de dous annos, como adiante se ouvera de referir, mas por nam cortar o fio de seu sucesso, o porei aqui.

3. tandem superiori lumine affluens confessionis sacramento expiatur.

Ficou este frade, como digo, sem se atrever a confessar, e eu fui onde estava o Emperador e andei la muyto tempo, e ainda depois que tornei a Fremonâ, tardou elle tanto em chegar a mim, que ja nam facia conta de suas cousas. Senam quando hum dia veio a nossa casa e, pedindo perdam da pusilanimidade que primeiro tivera em cousa de tanta importancia, me disse que o confesasse, que ja estava determinado de facer quanto lhe mandase, e que nam entraria com seus frades em cousa nenhuma que fosse contra a santa fe, nem os bons costumes da Igreja romana. T[r]ateilhe entam de todas

as cousas, em que temos controversia e prometeo de guardar tudo o que lhe decia e de obedecer a santa Igreja romana; e assi o instrui como se avia de aparelhar pera confessar geralmente; no que gastou tres dias e depois se confessou com muyta devoçam, e tornando pera seu mosterio, durmio em huma aldea perto e adoeceo tam gravemente que nam pode passar adiante, e hindo alguma gente da terra ao visitar e vendo que estava apertado da doença, lhe disse hum, se queria que chamasem algum frade, que o confesasse. Respondeo que nam chamasem senam a mim, porque elle ja era da Igreja romana e debaixo de sua obediencia avia de morrer. Maravilharamse todos muyto de ouvir isto, porque era tindo por homem muy observante de suas cousas; e tornando elle a instar que me chamasem, foi hum catholico, que estava presente, a me dar recado, e indo eu logo, se tornou a confessar com muyta devoçam, dando graças a Deos, que o esperara ate aquella hora.

Souberam logo os frades de seu mosteiro o que passava, e vieram alguns pera o levarem; mas disselhes que não tinham ja que facer com elle, porque estava debaixo da obediencia da santa Igreja Romana, sem a qual nam se podiam salvar; e sobre isto lhes falou hum pedaço, exortandoos a que ficesem o que elle tinha feito, do que elles se enfadaram muyto e sem lhe facer mais instancia, se foram a dar conta ao abbade do mosteiro e tornando a os mandar com recado, chegaram dalli a tres dias e o acharam ja espirando, acompanhado de dous padres que tinham vindo da India, e como acabou de morrer, disseram os frades, que o aviam de levar a enterrar a sua igreja. Responderam os padres que elle se *mandara enterrar na nossa, e que assi convinha facerse, pois era della; mas vendo ultimamente que os frades nam queriam ouvir reçam e que estavam determinados ao levar por força, o deixaram, contentandose com que soubesem todos que morrera catholico.

4. Idem senex post paullo gravi correptus morbo inter Patrum manus, qui ex Indiis nuper advenerant, pientissime moritur; at eius exuvias monachi schismatici sibi vindicant.

f.412,v.

Em o mesmo tempo que veio a mim este frade a primeira vez, pera que o confesasse, chegou tamben hum homem da terra e me disse que se queria que os gafanhotos (que ca facem muyto dano) no comesem as sementeiras de nossa aldea, lhe ficesse dar de cada terra certa medida de mantimento pera hum mouro e os que o acompanhavam, que no tempo que vinham os gafanhotos tomava hum na mao e em quanto elle caminhava passavam tambem avoando os gafanhotos e como se detinha, logo se asentavam e destruiam as sementeiras, sem deixarem folha verde. Respondi que

5. Agmina locustarum invadunt arva; schismaticorum sata destruuntur, catholicorum servantur immunia.

os Portugueses nam creiam em feitizerias, que nam aviam de dar nada, porque, ainda que viese o mouro e se asentase alli com seu gafanhoto, nam tinha medo que nos viese mal, se Deos nam nos quisese castigar; e que entam o tomariamos em penitencia de nossos pecados; pollo que se foi elle dicendo, que depois achariamos; com o que ficaram alguns, ainda de nossos catholicos, com nam piqueno medo. Dalli a poucos dias vieram os da aldea chorando, e me disseram que ja eram perdidos, que lhes desse algum remedio, porque estavam perto de suas sementeiras tantos gafanhotos que cubriam os campos e destruiam tudo. Vendo eu sua affliçam, lhes disse com nam pouco sentimento: O remedio he facer oraçam a nosso Senhor, que nos libre de tam grande praga. E indo com elles a igreja, reçamos as ledainhas, e logo fiz os exorcismos pera a parte onde estavam os gafanhotos e benci agoa pera que a botasem em suas sementeiras; o que ficeram com muyta confiança em nosso Senhor; e foi elle servido por sua infinita misericordia, que, chegando os gafanhotos a borda de nossa terra e destruindo todas as sementeiras a roda, nam ficeram mal nenhum nas da aldea, nem ainda nas de fora onde botavam agoa benta. Porque tendo hum portugues huma terra semeada fora, lhe botou agoa benta e chegando os gafanhotos comendo ate a borda de sua lavrada, avoavam e se passavam da outra vanda a comer nas sementeiras dos da terra, sem tocar a sua, como elle me affirmou que vira com seus olhos.

Tambem hum villão, que nam era catholico, pidio a outro, que o era, huma pouca de agoa benta e levandoa pera a botar em sua sementeira, çombou delle hum seu *vecinho e lhe persuadia que f. 413. deixase aquello, que nam ficesse tanto caso das cousas dos Portugueses. Mas elle nam quis, dicendo que tinha muyta fe nellas; e assi lebou a agoa e a botou em sua terra, e chegando depois os gafanhotos, nam lhe ficeram dano nenhum, destruindo outra que estava a longo della, do villão que çombava. Do que ficou muy maravilhado e pesaroso, por nam ter elle tambem botado.

Tornaram outra vez dalli a pouco tempo a vir tantos gafanhotos, que cubriam o sol como nubes muyto densas e chegando a nossa aldea antes de meio dia, que eram horas de passar adiante, porque elles se alevantam a as 8 horas, quando o sol esta ja quente e vam passando sem se asentarem ate a tarde; e com tudo isso andaram dando voltas por cima ate muyto tarde. Do que todos ficaram muy maravilhados e alguns cuidavam que estaria por alli

o mouro com seu gafanhoto. Vendo eu isto, fiz os exorcismos, e benci agua que levaram a botar por todas partes. Assentaramse elles toda via nas sementeiras, que estavam muy fermosas, e cubriram de maneira que casi nam apareciam, pollo que todos ficaram muyto tristes, parecendolhes que não aviam de deixar nada; porque onde se asentavam nam ficava folha verde. Mas quis nosso Senhor que se alevantaram outro dia as 8 ou nove horas, sem facer dano algum: pollo que deram todos muytas graças a Deos: e a gente da terra ficou muy maravilhada, e vinham alguns a me pedir lhe desse micinha, pera que nam ficessem mal os gafanhotos em suas sementeiras. Ao que lhes respondia que os Portugueses nam tinham outra mais que oraçam e confiança em nosso Senhor, e hum mancebo muyto nobre me disse: Agora vimos com os olhos as maravilhas, que nos contavam dos padres antiguos; nam pode ser, senam que vosotros tenhais a verdadeira fe. Por onde eu nam me tenho de afastar mais desta igreja: e dalli a pouco tempo se confessou e persevera ate oje com muyta edificaçam. Tambem polla misericordia do Senhor ha ja annos, que nam vem os gafanhotos como primeiro.

CAPITULO VI.

De como fui com o Vissorrey de Tigre onde estava o Emperador e de quam bem recebeo a mim e a nossas cousas.

No fim de abril de 604 soube o vissorrey como tornava o Emperador da guerra com victoria, e mandoume logo dar as novas e decir que ja era tempo de partir e assi me aparelhei *e fui com elle. Acompanhou tambem o sacerdote Belchior da Sylva tres dias de caminho e dalli se despidio e tornou a nossa residencia de Fremonâ, pera se embarcar em agosto em huma nao de Dio, que estava em Maçuâ, em quanto ali residia aquelle capitam turco meu amigo; porque nam acertase depois de aver alguma mudança, e se fechase a porta; e lebouo nosso Senhor a salvamento a Dio e a Goa, onde o Vissorrey Aries de Saldanha e o reverendissimo senhor dom Aleixo de Meneses arçobispo de Goa lhe remuneraram muyto bem o que ca trabalhou com os Portugueses e catholicos. Prosegui eu meo caminho com o vissorrey e levava comigo dous meninos filhos de Portugueses que sabiam ja a Cartilha, que tinha traducido em sua lingua; e folgava tanto o vissorrey dos ouvir, que muytos dias a tarde os mandava chamar a sua tenda pera que a recitasem; e lhe decia: Como en tam pouco tempo vos insinaram tantas cousas e tam boas? Nossos frades nunca ensinam nada, nem servem mais

f.413,v.

1. Sub finem aprilis anni 1604 p. Paez una cum Vicerege tigrensi ad Imperatoris aulam se confert: in itinere magnis honoris et benevolentiae significationibus a Vicerege cumulatur, monachis prae invidia frustra obmurmurantibus.

que pera comer e bever. Quando eu hia a sua tenda, que eram os mais dos dias, mandava que a alcatifasem toda com ser muyto grande e faciame asentar perto de si, ficando seus frades afastados. Do que se enfadava tanto hum dos mais graves, que chegou a dicer aos criados do vissorrey como avia de aver no mundo que pera hum padre estrangeiro mandase sempre alcatifar a tenda, e a elles, que eram seus mestres, ficesse tam pouca honrra. Do que se rio muyto o vissorrey, quando o soube, e nem por isso lhe fez mais do que acostumava.

2. In regno Dambiâ humanissime excipitur ab Imperatrice.

Como chegamos ao reyno de Dambiâ, deixou a gente que o acompanhava, que era muyta, em hum campo nas tendas, e tomando alguma de cavallo, me disse que fosse com elle a visitar a Emperatriz velha sua sogra, que estava como cinco legoas dalli, e chegando me reciebio com muyta honrra facendome asentar perto de si igualmente com o vissorrey, e falando com palavras de muyta cortesia, e quando me despedi, mandou que me agassalhasem muyto bem e desemme todo o necessario de sua cosinha; o que ficeram cumpridamente.

3. Ubi in cospectum castrorum Imperatoris perveniunt, illico, petita prius venia, aulam ingrediuntur; ingressus caeremonia describitur.

Outro dia polla minha tornamos onde estavam as tendas e fomos caminhando pera o Emperador tam devagar, que com podermos chegar de Tigré la em 20 dias, tardamos 40 e huma legoa ou mais antes que chegasemos, asentou e mandou pedir licença ao Emperador pera entrar; e como tornou o recado, fomos e o achamos em hum campo muyto grande na terra que chamam Ondeguê a longo da famosa alagoa, que devide o reyno de Gojâm do de Dambiâ. Estava *em humas casas muyto altas, que entam mandara f. 414
facer pera invernar alli e sugetar aquella terra, que nam obedecia bem. Tinha duas cercas de madeira altas, e os terreiros dentro muy espaçosos; e chegando a porta da primeira, onde estava gente de guarda, nos ficeram esperar bom pedaço; depois saio de dentro hum capitam e disse ao vissorrey que entrase e deixandonos a porta da 2ª cerca, se foi pera dentro. Alli nos ficeram esperar muyto mais, e saindo hum senhor grande que se chamava Lâca Mariâm e disse ao vissorrey que fosse boa sua vinda, que o Emperador mandava que entrase, e chegandose a mim, me preguntou como vinha, e disse que esperase hum pouco, que elle diria ao Emperador como estava alli, e que avia de folgar muyto; e entrando elle com o vissorrey, saio logo o mordomo do Emperador e leboume la dentro.

4. Ornatus magnae aulae; Imperatoris forma et figura: p.

Estava o Emperador em huma sala muy cumprida e larga asentado, como he costume dos Emperadores de Ethiopia, sobre hum

leito muyto bem concertado e cortinas muy fermosas. Era homem alto de corpo, bem apessoado, de cor baça, os olhos grandes, nariz afilada e beiços delgados, e segundo me disseram, tinha 26 annos. Estavam a mao dereita em pe alguns grandes do imperio, e a izquerda os superiores de alguns mosteiros de Tigrê, que vieram com o vissorrey, tambem em pe; e em entrando cheguei a lhe beixar a mao, e retireime logo ate onde estava o vissorrey, que era o ultimo de todos. Disse o Emperador que me cubrise e asentase: pus o barrete, mas fiquei em pe; e fezme logo sinal com a mao, que me asentase sobre hum estrado, que estava diante do leito com ricas alcatifas, nem na sala avia cadeira nenhuma, que alli nam se poe, senam quando elle se quer asentar nella, e ordinariamente nam se asenta, quando se levanta do leito, senam naquelle estrado, que he hum pouco alto, e encostase a coxins de borcado, ou de velludo. E como me asentei, preguntou pollo Summo Pontifice, por el Rey e por algumas cousas de Portugal e da India, em que gastou como hum quarto de hora, dando muyto pouca pratica aos outros. Vendo isto o vissorrey de Tigrê, disse ao capitam dos Portugueses, que estava perto, por ser meu interprete: Que dira agora aquelle frade (que estava entre os outros), facendo isto o Emperador; pois primeiro murmurava por eu mandar alcatifar minha tenda,
f.414,r. *quando o padre avia de vir [?]. Depois me disse o Emperador, que fosse a descansar, e mandou que me desem huma casa muyto boa e tudo o necessario, o que deram sempre com muyta abundancia em quanto alli estive.

Paez medius inter regni primores honorificentius prae omnibus ab Imperatore recipitur.

O seguinte dia polla minha, me mandou chamar e acheio no mais alto das casas em huma varanda, de onde se via a lagoa e campos muyto grandes e fermosos. Estavam com elle os principaes senhores da corte e alguns frades e homens seculares letrados, e facendome asentar perto de si, mandou que todos os demais tambem se asentasem hum pouco mais afastados, e disseme logo que deseiava ouvir alguma cousa sobre o que elles tinham controversia comnosco. Respondi que preguntasem o que quisesem, que eu declararia como o entendiamos. Começaram elles a preguntar en aquelle dia, e outros muytos, que estivemos diante do Emperador, de polla minha ate a tarde, se tratou casi de todos seus erros na forma que em seus lugares declaramos no livro 2° de esta historia; pollo que nam o torno a referir aqui; e polla misericordia do Senhor ficavam sempre convencidos, sem poderem responder. Alguns dos que alli

5. Altero die ab Imperatore vocatus et humanissime habitus, coram ipso de praecipuis Aethiopum erroribus sermonem habet.

estavam entenderam bem a verdade, e dous frades os mais principaes me disseram em secreto, que tinham bem entendido ser verdadeira a doctrina que eu defendia, mas que nam podiam deixar de porfiar contra ella em as disputas, porque tinham medo dos outros que alli estavam; que se depois o tempo dese de si, se declararia. Respondi que pusessem embora seus argumentos em toda sua força, que com isso se entenderia milhor a verdade, mas que visem bem a obrigaçam que tinham a nam a negarem nem esconderem por medo dos homens. Com tudo hum delles morreo, sem tornar a falar isto commigo. Outro, que se chama abba Za Manuel, defende agora pubricamente nossa santa fe e se confessa e comunga em nossa igreja diante de todos, sem ter medo de ninguem.

6. Imperator argumentis A. motus rei catholicae favere incipit eumque rogat ut coram se in ipsa aula Missae sacrificium celebret et super Evangelia verba faciat.

O Emperador tambem, que era muyto agudo e visto em seus livros, porque de menino casi sempre estudara, foi logo entendendo a verdade, e quando tinha difficuldade, me chamava so e preguntava, e punha as reçoes que se lhe offereciam em contrario e muytas veces decia particularmente diante dos que se fiava que folgava muyto de ouvir nossas cousas. Ao que lhe respondeo huma vez o vissorrey de Tigrê, que nam so o que eu alli decia; mas ainda o que ensinava aos meninos folgaria sua Magestade de ouvir, porque eram cousas muyto boas. Pollo que me mandou chamar, e que levase os meninos e recitando diante *delle hum pedaço da Cartilha, lou- f. 415.
vo[u] tudo muyto e disse, que, se tinha aquillo escrito, lho dese pera o ver devagar. Fiz entam tracer huma Cartilha que de proposito levava muyto bem escrita, por se se offerecese ocasiam de lha mostrar e folgou muyto com ella. Disseme depois: Ja nam me falta mais que ver vossa missa e ouvir pregaçam. Isto nam me aveis de negar e folgarei que seja domingo. Respondi que faria tudo como sua Magestade mandava, e puseram dentro da cerca interior huma tenda muyto grande, onde concertei hum altar o milhor que pude, e a vanda do evangelho hum pouco afastado armaram outra tenda piquena, em que puseram a cadeira e estrado do Emperador. Preguntou elle ao capitam dos Portugueses se eu pregava asentado ou em pe. Respondeo que em nossas terras tinham nas igrejas hum lugar alto concertado pera isso, mas que, como ca nam avia aquella commodidade, pregava asentado em cadeira; pollo que mandou por huma perto do altar, que alli nam podia entrar mais que a sua.

7. Extruitur altare, Missa celebratur et verba Evangelii ex-

Domingo muyto cedo levei os milhores ornamentos que tinha da igreja e concertei o altar, e pus duas imagens de sam Pedro

e sam Paulo. Vieram muytos frades e senhores grandes e tanta outra gente que com ser a tenda muyto grande, nam bastava pera a vigesima parte dos que se ajuntaram; e entrando o Emperador, começei a missa encensando da maneira que se acustuma nas festas solennes, e acabando de dicer o evangelho, o fiz ler em seu livro, pera que entendesem milhor sobre o que avia de pregar. Era domingo infra octavam Corporis Christi, e assi tomei por thema « Homo quidam fecit coenam magnam et vocavit multos ». Declarei como nam todos os homens, nem o mundo, podiam facer cea grande, que hum so era o que a fez, e tal que seu poder se igualava com seu querer, e determinando de mostrar seus thesouros e riqueças, sua grande liberalidade e magnificencia, fez huma cea grande. Disse tambem porque se chamava cea e porque grande, e o aparelho que era necessario trouxesem os combidados pera entrar nella; e tendo pregado como huma hora, disse que queria cortar o mais que tinha, por nam ser molesto; mas mandoume dicer o Emperador por hum pagem que nam deixase nada, porque folgava muyto de ouvir; e assi passei adiante ate acabar gastando alguma meia hora. Como se acabou a missa e saio o Emperador, disse *hum frade velho dos
f.415,v. mais principaes a porta da tenda diante de muyta gente: Eu nam sei verdadeiramente quem nos afasta dos Portugueses? Tudo quanto diz este padre nam sam cousas divinas?; e falando eu depois com elle, disse: Deus nosso Senhor vos cumpra os desejos de vosso coraçam. Nam posso declarar quanto folgo de vos ouvir: o que nam sabiamos nos ensinastes e o que sabiamos nos declarastes milhor: daqui por diante tedme como hum de vossos Portugueses, porque na verdade o sou. Respondi que o teria por pay e o serviria em tudo o que pudese. Mandou logo o Emperador de sua cocinha o jantar muy esplendido e a tarde me fez chamar e preguntou miudamente que significavam as vestimentas e algumas ceremonias da missa, louvando tudo muyto.

plicantur, Imperatore et aulicis plaudentibus.

O siguinte dia entrou a Emperatriz velha com duas filhas casadas, que vinha a visitar o Emperador, e sabendo como eu tinha dito missa e pregado, pidio ao Emperador me ficesse tornar a pregar e com ser ja noite, mandou hum homem grande que me disesse de sua parte que estimaria muyto pregase outro dia, porque a Emperatriz o pedia muyto, e que nam se avia de quietar ate ouvir pregaçam. Respondi que faria o que sua Magestade mandava, mas que desejava saber sobre que evangelho folgaria a Emperatriz que pre-

8. Auctor iterum Missam celebrat et longiorem sermonem habet coram Imperatrice et magna nobilium virorum et monachorum multitudine: omnes doctrinam patris et modestiam mirantur.

gase. Respondeo que sobre a festa da Assumpçam de N. Senhora, de que ella era devota. Aparelheime aquella noite, mas polla minha muyto cedo, estando pera ir, me chegou hum recado do Emperador, que se lhe offerecera hum negocio de muyta importancia, que nam podia dilatar, que ficase a pregaçam pera outro dia, porque nam a queria perder. A Emperatriz, que estava esperando, mando logo preguntar a que hora avia de ser a pregaçam, e respondi que, por o Emperador mandar que ficase pera outro dia, nam tinha ido. E muyto cedo armaram a tenda no mesmo lugar que antes, e eu concertei tudo como primeiro, e como foram horas, veio o Emperador e a Emperatriz com suas filhas e juntouse muyta mais gente que a primeira vez; mas nam podiam ouvir, porque os grandes ocupavam a tenda. Acabando o evangelho, comecei a pregar em pe, porque nam achei cadeira. o que advirtio logo o Emperador e vendo que ja nam avia tempo pera a mandar tracer, se alevantou da sua e ma mandou e elle se asentou no estrado sobre hum coxim de velludo carmesi, julgando que ainda que elle era Emperador, nam convinha que, estando o sacerdote revestido, pregase em pe, e elle estivese asentado. Cousa *digna de se notar, que, sendo Emperador e f. 416.
de tanta gravedade como elles acostumam a ter, desse sua cadeira a hum pobre sacerdote estrangeiro a vista de toda a grandeça de Ethiopia e de muytos que nam folgavam com nossa santa fe.

Com estar a tenda tam chea de gente, ouve grande silencio, em quanto durou a pregaçam e com o mesmo derramaram muytas lagrimas a Emperatriz e algumas senhoras; e como acabei, me mandou dicer o Emperador que folgariam de tornar a ouvir o que na outra pregaçam dissera sobre o aparelho que era necessario pera comungar; pollo que tornei a falar sobre aquella materia com cousas differentes das que primeiro tinha dito, e tracendo novas autoridades da Escriptura, do que se maravilharam muyto o Emperador e os que tinham ouvido a outra pregaçam, porque em Ethiopia nam pregam; que, ainda que começaram pouco tempo ha, por mandar o Emperador a alguns frades que o ficessem, logo o deixaram; e assi casi nenhum insino tem a gente popular.

9. Imperator Patrem privatim allotur.

Acabada a missa, sairam o Emperador e a Emperatriz com todos aquelles senhores e, como entraram no paço, me mandou dicer o Emperador que se nam estava muy cansado, folgaria de falar huma palavra. Fui eu logo e, subindo a huma varanda, o achei com a Emperatriz e muytos dos grandes, e facendome asentar perto de

si, agardeceo muyto e louvou a pregaçam, e disse: De Vossa Rev.[ia] muytas graças a Deos, porque em tam pouco tempo, como ha que entrou em nossas terras, tem alcançado grande nomem de virtude e letras. Huma cousa lhe encommendo muyto, que procure de corresponder sempre com obras ao conceito que de V. R. temos, e que advirta bem que a carne sempre peleja contra nos e que vence a todos os que acha descuidados. Beixeilhe a mao dicendo a merce grande que me facia em me advertir de cousa tam importante, e que esperava em nosso Senhor que fora servido que tivesem aquelle conceito sem eu o merecer, teria tambem por bem de me dar graça pera cumprir o que sua Magestade me encomendava. Com isto me despidio o Emperador dicendo que fosse a descansar.

Como eu sai, disse a Emperatriz diante do capitam dos Portugueses: Verdadeiramente que se ouvera muytas veces a este padre, 10. Sermonibus A. commoti aliquot ad bonam frugem revertuntur.
f.416,v. que me parece ouvera de deixar tudo *e irme ao deserto. Tambem aquella tarde, estando eu em casa, me mandou dicer huma senhora que Deos me pagase o grande bem e honrra que lhe ficera e que, se ella tivese vida, nam se esqueceria da obrigaçam em que a tinha posto, e nam sabendo eu quem era ella nem a que proposito mandava aquelle recado, disse o que o tracia, que era huma senhora muy nobre com quem estava embaraçado hum dos do imperio, e por ser tal, nam queria casar com ella, mas como saio da pregaçam disse: O padre falou por mim: Deus me de graça pera sair do estado em que estou. E chegando a sua casa, lhe mandou a ella peças muyto ricas dicendo que queria logo casar com ella, porque nam podiam estar daquella maneira e, por saber que pollo que eu tinha dito na pregaçam ficera aquillo, me mandava este recado. Respondi que eu era estrangeiro e como tal, sem saber nada disso, falara declarando quam grave e perigossa cousa era estar em peccado mortal, e a pureça grande de alma que se requeria pera chegar a receber aquelle altissimo sacramento, mas que folgava muyto que se tivese tirado dalli tal fructo e gosto de sua Senhoria.

Em estas duas pregaçoes e em todas as disputas que tive com os letrados diante do Emperador, se achou hum jenrro da Emperatriz velha, homem muyto dado as letras e o principal de toda Ethiopia, que por ser tal se chama Erâz Athanatêus, que quer dicer cabeça Athanasio e o era de todo o imperio e assi por morte do emperador Malâc Çaguêd seu sogro governou o imperio sete annos com a Emperatriz, como dissemos no cap. 1 deste livro. A este 11. Disceptationes A. circa fidei veritates coram Imperatore. Hic una cum Erâz Athenatêus et aliis multis fidem catholicam amplecti statuunt. Doctrinae catholicae compendium ab A. compositum et a pueris Lu-

sitanorum memoriae mandatum, saepius audire in deliciis habent.

fui a visitar hum dia, e mandou sair da casa toda sua gente e começou a falar sobre o que se tinha tratado em as disputas, concedendo o que eu tinha dito e dicendo que nenhum homem que entendese os livros podia negar nada daquello. Pois como (disse eu) me contradiz V. Senhoria tanto diante do Emperador? Ao que respondeo que por nam se atrever a descubrir seu coraçam diante delle, que estavam quebrados por humas differenças que tiveram, e depois de falar grande espaço, me disse que chegase muytas veces, que desejava tratar devagar sobre as cousas da fe e que lhe mandase todos os dias os meninos pera ouvir a doctrina. Dalli por diante, quando eu tardava por ocupaçoes, elle me mandava chamar e sempre falava sobre as cousas dos livros, e fez tresladar a Cartilha, estimandoa muyto, e nenhum dia passava que os meninos *nam fossem f. 417.
a dicer diante delle; o que sabendo a Emperatriz, mandou que tambem fossem a sua casa, pollo que hiam todas as tardes; e como acavavam, os facia merendar diante della e depois os mandava a casa de Erâz Athanathêus, onde ordinariamente se juntavam a ouvir muytos senhores e senhoras, com o que se affeiçoavam a nossas cousas.

CAPITULO VII.

De como o Emperador determinou dar obediencia a santa Igreja romana e escreveo ao Summo Pontifice e a Mag.e del rey dom Phelippe.

1. Imperator palam facit A. suum propositum Romano Pontifici obedientiam praestandi et foedus cum catholico Rege ineundi.

Como o emperador Za Denguîl tinha tam grande entendimento e estava tam visto em os livros de Ethiopia, facilmente conheceo seus erros e resolveo com Lâca Mariâm, de quem acima falamos, e com outros grandes, de quem se fiava, em dar obediencia a Igreja romana e facer que todo seu imperio recebese sua santa fe; e pera tratar isto comigo, me mandou chamar, estando so com Lâca Mariâm; e chegando, me fez asentar muyto perto de si e tomou huma cruz de ouro, que tinha sobre o peito no remate de huma muy rica cadea, e disseme que jurase de guardar em secreto pera com os de Ethiopia o que me queria dicer. Respondi que so a palavra bastava pera morrer antes que descubrir o que se me dissese em secreto; que os padres nam acostumavam a jurar. Que vai em jurar (disse elle), se a cousa he licita e necessaria, e depois se cumpre o juramento pera minha quietaçam? De toda maneira ha de facer vossa Rev.a isto, que depois folgara de saber o que quero dicer. Jurei eu entam e deo tambem juramento ao capitam dos Portugueses que era interprete, e disse logo: As palavras de V. R. me penetraram o coraçam e suas reçoes me convenceram o entendi-

mento e tenho feito bom conceito do que insina e principalmente me cuadrou o que provou em as disputas, que nenhum outro pode ser pastor universal da Igreja e vigairo de Christo na terra, senam o Pontifice Romano, e assi quem lhe negava a obediencia a negava ao mesmo Christo e ficava fora de sua igreja; pollo que determino de lha dar e pedir me mande Patriarcha e padres, que insinem minha gente; e pera que isto *seja mais firme, pedirei a el rey f.417,v. dom Phelippe me mande sua filha pera casar com meu filho, e assi ficaremos sempre unidos.

2. Laudat propositum A.; sed quamdam foederis conditionem non probat. Epistolas dare ad Romanum Pontificem et ad Regem Lusitaniae comuni consilio decernunt.

Ouvindo eu estas cousas, que nam esperava tam de pressa, foi tam grande a alegria e consolaçam que recebio minha alma qual ellas mereciam, e com palavras nam poderei nunca declarar, e disse: Deus N. Senhor de a V. Mag.de muytos annos de vida, pera que veja cumpridas cousas tam grandes e importantes pera o bem espiritual deste imperio. Quanto a vinda da Infante, tenho por certo que nam ha de poder ser, porque he de pouca idade e o mar, que se ha de passar, muyto grande e perigoso. Em tudo o demais que vossa Mag.de quiser do Summo Pontifice e del Rey de Portugal, nam creo que poram difficuldade. Se nam puder ser a Infante (respondeo elle), mandarme ha alguma da casa real, que com isso me contentarei. Nam folga V. R. muyto, disse logo, que tendo entrado tantos padres em Ethiopia, pera V. R. so tivese Deos guardado isto? Muytas graças dou a Deos N. Senhor (respondi eu), porque entre tantos Emperadores, como ouve em Ethiopia, escolheo a V. Mag.de pera huma cousa tam grande e de tanto serviço seu; e porque sem eu o merecer, me deixo ver o que mais desejava. Ora pois (disse elle) nam percamos tempo: eu escreverei logo; V. R. tambem escreva o que tem visto e que he necessario que venha alguma gente pera resguardo de minha pessoa e pera poder facer mais libremente o que desejo, porque nam me fio de alguns dos meus.

3. A. Imperatorem retrahit ab inconsultis decretis edendis et dignitatem Patriarchae sibi ab ipso oblatam constanter recusat.

Outro dia mandou lançar pregam que todo aquelle que jurase mentira por nossa Senhora, se se lhe provase, perdese seu fato; porque tinha eu declarado na derradeira pregaçam quam grave cousa era jurar mentira por nossa Senhora Ouvindo eu isto, fui logo ao paço, porque tambem tinha lançado pregam que ninguem guardase sabbado, e disselhe: Senhor, nam parece que he ainda tempo pera V. Mag.de meter tudo; cuido que seria bem ir mais devagar, pera que va entrando suavemente. Respondeo rindo: Porque matarme

ham? Pois que maior bem pera mim que morrer polla verdadeira fe, sendo Emperador. Muyto grande bem sera pera Vossa Magestade (disse eu); mas o imperio ficara perdido. Acudio logo Lâca Mariâm, que so estava presente, dicendo: Senhor, o padre ama a V. Mag.de de coraçam, e por isso da hum conselho de grande im-
f. 418. portancia, pera se introducirem as cousas com quietaçam. *Mudou entam o Emperador a pratica, e disse: Ja tenho escrito ao Papa, a el Rey e ao vissorrey da India; mas nam quero que venha de la Patriarcha, senam que o seja V. R. Respondi eu: Senhor, isso nam pode ser de nenhuma maneira. De la nam mais ha de vir, e sera tal que satisfaça a V. Mag.de. Eu (disse elle) nam quero conhecer a outro senam a V. Rev.a Mas depois de muytas reçoes fiz que mandase tresladar as cartas em papel, que estavam em pergaminho e faciam grande volumem e que pidise Patriarcha. Imbiava hum frade por embaixador; mas depois nam se atreveo a ir por medo dos Turcos; e assi me entregou as cartas pera que as mandase secretamente, cujos treslados porei aqui advirtindo que o nome do bautismo deste Emperador era Za Denguîl e assi o chamam agora comummente, mas, como dissemos acima cap. 4, quando lhe entregaram o imperio se intitulou Atanâf Çaguêd, e por este se nomea em as cartas.

Carta do Emperador de Ethiopia pera Sua Santidade de 26 de junho do anno de 1604.

4. Epistola Za Denghel ad Romanum Pontificem data die 26 Iunii 1604.

« Carta imbiada do emperador de Ethiopia Atanâf Çaguêd che-
« gue ao Padre honrrado, Pastor humilde, virtuoso e santo Clemente
« papa da terra honrrada de Roma.

« Paz a V. Santidade. A paz de Christo N. Senhor, que parti-
« cipou pobreça com os pobres e honrra com os honrrados, guarde
« a pessoa e vida de Vossa Santidade como a menina dos olhos.
« Amen

« Como esta Vossa Santidade? Ouvi, Senhor, o que escrevemos.
« Estando nos em nosso imperio, veio hum padre, que tem sobre
« o collo o jugo da ley de Christo, por nome Pero Paez da Casa
« de Jesu, e nos deo particulares novas de como trabalha por tirar
« os peccados ate derramar o sangue. Deos eterno, que he cabeça,
« o chegue ate o fim. E como ouvimos estas novas de que V. Sant.de
« sempre vai pollo caminho da verdade, nos alegramos e conten-
« tamos. Louvores a Deos, que nos deo bom pastor, que guarde os
« gados com saude e julgue os pobres com verdade. Tambem nos

« disse como ajuda aos christãos em tudo o necessario dandolhes « força e cumprindo seus desejos, tomando de sam Paulo o que disse « em sua epistola aos Galatas: Dum tempus habemus, operemur bo- f.418,v. « num ad omnes, maxime autem ad domesticos fidei; *e por isso ajuda « V. Santidade principalmente aos Reys christãos em tudo. Pollo « que, ja que Deos nos deo o imperio de nossos pays, de[se]jamos « ter amizade com Vossa Sant.de e com nosso irmão dom Phelippe « rey de Espanha; e pera que esta seja mais firme, lhe pedimos que « nos mande sua filha, pera casar com nosso filho, e com ella gente « de guerra pera nos ajudar; porque temos em nossa terra huns « enemigos gentios, que se chamam Gâlas. Se imos contra elles, nam « os achamos, fogem e, quando nos recolhemos, vem a dar onde « nam estamos como ladroes; e por isso pera os destruir pedimos « que nos mande gente e officiaes de todos os officios, e Padres « que insinem, pera que sejamos em hum coraçam e em hum corpo, « e que seja firme a fe de Christo que perdeo na mao dos gentios, « com que fique paz e amor entre nos. Isto desejaram primeiro « meus pays, mas nam foi servido Deos: por estar no meio os Tur- « cos com força, nam puderam. Esta vez bem se pode tomar a ilha « onde elles estam. Pollo que rogamos a V. Sant de encomende a « nosso irmão cumpra o que lhe pedimos e seja logo sem dilaçam. « Isto escrevemos a V. Sant.de brevemente, porque sabemos que ha « de cumprir nossos desejos; e mais os Padres que vierem sejam « tam virtuosos e letrados, que nos possam insinar o que nos he « necessario pera alma. Nam escrevo mais: ao bom entendedor pou- « cas palavras. »

5. Imperator iubet p. Paes rationem reddere Romano Pontifici de quibusdam rebus in sua epistola contentis.

Ate aqui mandou o Emperador que o secretario escrevese em sua lingoa e letra, e disseme que acrecentase eu como dava a obediencia a S. Santidade e que viese Patriarcha, e que a gente que pedia nam era contra os Gâlas, senam pera guarda de sua pessoa e milhor poder introducir a santa fe romana em seu imperio, sem que se atrevesem a contradicer os que nam folgavam com ella; que quanto os Gâlas, com a virtude divina, elle os tinha desvaratado e nam se aviam de atrever a tornar. Mas escrevia naquella forma, porque nam se fiava muyto do secretario, nem elle se atrevia a escrever por sua mao, porque, se acertasem a dar com a carta e se descubrise seu intento, antes que chegase a gente, arreceava que o matasem; e por esta reçam escreveo tambem na mesma forma a Sua Magestade, cujo treslado he o siguinte:

Copia da carta do Emperador de Ethiopia pera sua Magestade de 26 de junho de 1604. 6. Epistola Za Denghel eodem die ad Regem Lusitaniae data.

« Carta escrita do Emperador de Ethiopia Atanâf Çaguêd che-
f. 419. « gue *a nosso irmão dom Phelippe Rey dos Reys de Espanha.

« Paz a Mag.de A paz e amor de Christo N. Senhor e o sinal « da santa Cruz seja sempre com Vossa Magestade.

« Como esta? Vindo de huma guerra e chegando onde hemos « de invernar, veio aqui hum padre por nome Pero Paez, de quem « todos me tinham dito que era virtuoso e santo, o qual nos deo « particulares novas dos reynos de Vossa Magestade e de sua saude, « com que nos alegramos muyto e dimos graças a Deos, que lhe deo « tanta prosperidade que nenhum enemigo pode contra elle. Deos « nosso Senhor acrecente a V. Magestade muytos annos de vida e « acabe em bem o que começou. Ouvi, Senhor, bem sabe V. Mag.de « como nossos pays antiguos tinham amor e juramento no tempo « do emperador Atanâf Çaguêd, quando veio a Ethiopia hum mouro, « que se chamava Granh, e destruio todas as igrejas, e reinou na « nossa terra, e quando mandaram pedir socorro a el rey Dom Joam, « elle inviou Portugueses com seu capitam dom Christovão da Gama « e juntamente pelejamos com o Mouro, e tivemos victoria, ajudan- « donos o alto e poderoso Deos, que alevanta os humildes e abaixa « os sobervos; e dalli ficou paz e quietaçam, como se quebrou a força « e mando daquelle mouro, que nam tinha medo de Deos. Os Por- « tugueses estiveram com muyta honrra, sem lhe faltar cousa al- « guma do que elles queriam ate a morte, e seus filhos estam agora « comnosco. Assi nos tambem tenhamos aquelle amor e juramento « que tinham nossos pays, porque somos christãos. Agora tambem « temos huns imigos que se chamam Gâlas, e destruem nossa terra: « quando imos contra elles, nam os achamos, porque fogem, e como « tornamos a nossa casa, vem a dar como ladroes nos que estam « perto delles, e recolhemse logo. Pollo que pedimos a V. Mag.de « nos mande gente de guerra e juntamente sua filha pera casar com « nosso filho, pera que seja firme nossa amizade a sejamos em hum « corpo e hum coraçam, porque temos hum filho de sete annos, e ou- « vimos que sua filha tinha tres, pera que os criemos juntamente « com o leite da sabiduria e insinemos a sagrada Escriptura; e « por isso desejo muyto que V. Mag.de no[s] la embie com muyta « gente de guerra e officiaes de todos os officios; e seja logo sem « tardar, pera que fique entre nos paz e amor, ja que estamos uni-

« dos na fe de Christo, e nam se perca esta terra, que he terra de « nossa Senhora e de nosso Redemptor Christo. Os mouros tem « zelo de sua secta e ajudam aos seus; tambem V. Mag.[de] *tenha f.419,v. « zelo de sua fe, que he mais que tudo. Isto que dissemos, que nos « mande sua filha nam lhe pareça que he por outra cousa, senam « pera que fique firme nossa amizade, e que seja prissam de paz « pera depois. Quera Deos cumprirnos nossas vontades e acabar nos« sos desejos, pois pode tudo.

« Ouvi tambem, irmão: ja que nossas cousas vam desta ma« neira, pera que sejam firmes, venha hum vissorrey, que esteja « na ilha de Maçuâ e meu capitam estara na terra firme em Ade« conô (Arquico), pera que o poder esteja na nossa mao, antes que « na do Turco; e depois que tomarmos este porto, nos imbiaremos « muytos mercadores com fato sem conto e mantimentos que ba« stem; os rendimentos do porto partiremos pollo meio. Quanto « nossa terra, he muyto rica, não falta nella nada; porem nam man« davamos mercadores por amor dos Turcos, nem mantimento, nem « mel, nem escravos, pera que tenham fome e sede, porque nam « temos amizade com elles. Como vierem os Portugueses e o vis« sorrey, imbiaremos os mercadores, que levem muyto fato. Deos « nosso Senhor acabe con vem o que desejamos, e V. Mag.[de] folgue « com isto de que tiremos de entre nos o poder do Turco que esta no « meio como huma pedra de escandalo ».

7. Auri pondus non exiguum ab Imperatore sibi dono missum A. recusat: quae res numquam inter clericos audita omnes in admirationem rapit.

Escreveo tambem ao vissorrey da India brevemente, remitindose a minha carta, pera que eu lhe pudese dar cumprida relaçam de tudo. E como escreveo estas cartas, me chamava cada dia e ficando so com aquelles de quem se fiava, falava sobre as cousas de nossa santa fe louvandoas sempre muyto. Os outros tambem lhe deciam que primeiro nam tinham fe. Dalli a poucos dias me mandou dicer por Lâca Mariâm que imbiase hum homem de confiança que recebese hum pouco de ouro que tinha mandado ao thesoreiro me desse. Lâca Mariâm nam me declarou quanto era, mas depois me disseram que tresmil cruçados. Respondi que nam vinha a buscar ouro, nem outro fato, mas que, se o Emperador me queria facer alguma merce, fosse darme asento pera facer huma igreja, porque em todas aquellas terras nam a tinham os Portugueses. Disse Lâca Mariâm: Tome V. R. agora o ouro, que o Emperador da, e depois peçalhe terras pera igreja. Respondi: Senhor, bastame asento pera igreja. V. Senhoria me faça merce de acabar com o

Emperador que nam me obrigue a tomar ouro, porque pera mim muyto pouca cousa basta. Foi elle a dicer ao Emperador isto e
f. 420. maravilhandose muyto, disse *a Erâz Athanatêus, que estava presente: Ouvistes nunca tal cousa em Ethiopia? Respondeo elle: Senhor, eu tenho atentado muyto bem pollo modo deste padre: nam he como nossos frades, que nam buscam mais que fato; somente tem postos os olhos nas cousas da alma. Mas, ainda que elle se contenta com tam pouco, bem he que V. Mag.de lhe de pera sua igreja terras muyto cumpridas.

O siguinte dia me chamou o Emperador e disse: Porque nam quer V. R. tomar ouro? Eu nam lhe darei tambem terras e quanto fato quiser? Respondi que muyto pouco bastava pera mim, e quando me fora necessario muyto, bem sabia que nam me avia de faltar nada a sua sombra; mas que bastavam as merces que facia aos Portugueses, porque essas tinha eu por proprias. Muyto pouco (disse elle) tenho feito aos Portugueses pera o que lhes hei de facer: eu lhe darei tantas terras e fato que digam elles mesmos que lhe basta. Agardecilhe muyto a merce, e depois que me despedi, sinalou humas terras pera mim, que rendiam tresmil cruçados, e disse: Se estas nam lhe contentarem, darlhe hei outras. Disseramme logo os Portugueses como o Emperador me dava aquellas terras tam ricas, que nam pera mim, mas pera todos os Portugueses dalli bastavam; que por ser tam boas, as escolhera pera si a Emperatriz velha e avia muytos annos que as comia, e que as tomara o Emperador pera me dar por o amor grande que me tinha. Ouvindo eu isto, determinei de nam as tomar, ainda que me vinham muyto a proposito pera acudir a Tigrê e Dambiâ, porque estava casi no meio do caminho; e assi disse que, ainda que era muyto mais do que eu tinha necessidade, nem desejava, tinha difficultade, assi porque a Emperatriz o sentiria, como por desejar de estar entre os Portugueses, que com muyto pouco perto delles folgaria pera milhor os poder acompanhar e acudir de pressa ao que sua Magestade me quisesse mandar. Mas depois o capitam dos Portugueses, que era muyto seu privado, declarou como nam as tomava por causa da Emperatriz, do que se maravilhou o Emperador e disse: Agora tenho mandado ver as terras que me pertencem pera dar a meus criados: eu escolherei pera o Padre muyto boas e a seu proposito.

8. Praedia prae omnibus opima ab Imperatore ecclesiae Lusitanorum delata A. pariter accipere renuit: sed ne Imperatorem offendat quaedam in Tigrê grato animo se accepturum promittit.

CAPITULO VIII.

De como me despedi do Emperador pera ir a outra terra, e se descubrio a traiçam que lhe tinham armada.

f.420,v. *Estando eu com o Emperador determinado de invernar alli, me mandaram recado de huma terra, que se chama Naninâ, dous dias de caminho, onde estavam muytos Portugueses, que fosse com muyta pressa a confessar alguns, que estavam muyto doentes e perigosos e avia muyto tempo que se nam confessaram; pollo que pedi licença ao Emperador, mas nam a queria dar, dicendo que ja chovia muyto e o Nilo, por onde forçadamente avia de passar, vinha muy crecido. Com tudo, facendo eu instancia pera acudir a aquelles doentes, ma deo por dous meses. E indo outro dia a tarde a me despedir, me deteve ate meia noite praticando sobre diversas cousas, dicendo que, ja que me queria ir tam de pressa, avia de ter paciencia aquella noite, porque tinha muyto que falar. Como acabou, lhe pedi licença pera partir outro dia cedo, mas disse que primeiro tornase a falar com elle. Polla minha disseram que a ninguem dava audiencia, que a nenhum dos grandes deixaram entrar, e assi nam parti, e a meio dia me mandou chamar, estando com sua molher (que nam a chamavam Emperatriz, por ser ainda viva a velha), e disseme: Chamei a V. R. a esta casa, pera que saiba que sou muyto seu amigo, por-

1. *Za Denghel* amicissimus p. Paez factus, eum in Naninâ se conferre volentem aegre a se dimittit et ante discessum bis cum eo usque in seram noctem secreto colloquitur.

que aqui nam entra senam quem he muyto intimo. Beixeilhe a mao, dicendo que pollas merces que me tinha feitas entendera bem a obrigaçam grande, que tinha de servir sempre a Sua Magestade, mas que sobre aquella nam tinha que falar, pois tudo o que se podia dicer era pouco pera mostrar a estima, em que se devia ter. Deteve alli ate a tarde praticando, e quando me despedi, disse: Va V. R. com a bençam de nosso Senhor, mas lembrese que nam leva licença senam pera dous meses. Respondi que, se as ribeiras se pudesem passar, antes disso tornaria, dandome Deos saude. Depois disse a Lâca Mariâm que mandase recado ao capitam de Naninâ que me desse certa quantia de trigo, que seriam cem hanegas de Castella, ou mais, e que outro dia cedo mandase chamar hum Portugues, que me acompanhava, e lhe desse trecentos cruçados em ouro pera meu gasto de aquelles dous meses; e que o avisasse que nam me disesse nada ate estarmos no caminho, e assi o fez.

2. Catholicis Naninâ sacra exomologesi expiatis A. ibidem ecclesiam extruere parat. Interea Za Selasê contra Imperatorem rebellat et Lusitani ad arma vocantur.

Despedido do Emperador, me despedi da Emperatriz velha, de Erâz Athanatêus e de outros grandes, e parti pera Naninâ no principio de julho e gastei no caminho cinco dias com muyto trabalho por chover muyto e as ribeiras virem tam *crecidas, que com espe- f. 421.
rar tempo difficultosamente se podiam passar, que nam tem ponte, nem barca; so no rio Nilo a achei e essa de bem fraca cousa, que todas sam de huma sorte de palha muyto grossa, como [dissemos] no primeiro livro. Achei aquelles Portugueses, pera que me chamaram, muyto doentes, mas depois quis nosso Senhor que sarasem, e tendo confessado a todos os daquelle reyno de Gojâm, que seriam algumas seiscentas pessoas, determinei de facer huma igreja no meio delles, porque outra piquena, que primeiro tinham, estava ja casi caida e em lugar onde os mais delles nam podiam ir no inverno. Mas, estando todos juntos pera começar, na entrada de agosto chegou huma carta do Emperador, em que mandava que fossem todos os Portugueses, e ficase eu; porque determinava dar sobre hum capitam grande, que se chamava Za Celacê (que quer dicer da Trindade), que se tinha rebelado. Ficaram todos muyto tristes, assi polla nova, como por nam poderem facer a igreja, mas deixaram tudo e foram, ficando eu com alguns velhos. Tinha desterrado a este capitam por revoltoso o emperador Jacob e, em entrando estotro no imperio, o mandou chamar, por ser homem muy esforçado, e fello governador de duas provincias muyto grandes, mas em pago disto se confederou secretamente com tres capitaes grandes e outra

muyta gente, e se alevantou dicendo que o Emperador tinha deixado sua fe e tomado a dos Portugueses; que nam lhe avia de obedecer, senam tracer ao emperador Jacob, que tinham posto com guarda no reyno de Nareâ.

Chegados os Portugueses ao Emperador com alguma outra gente, que era pouca, por ser inverno, quis ir com elles e os que comsigo tinha a dar sobre Za Celacê; mas disseramlhe secretamente que nam fosse, porque alguns dos principaes, que alli estavam, tinham determinado de se passar ao alevantado, como chegasem perto; que era necessario prender aquelles primeiro. Informouse elle de secreto e nam somente achou ser assi, mas que entravam tantos na conjuraçam que nem os podia prender por entam, nem ainda estar naquella terra, que nam obedecia bem, e facilmente se lançariam com os alevantados; pollo que dissimulou e disse que queria ir a Naninâ pera por outra parte dar sobre Za Celacê; e assi parteo a 18 de agosto e, tendo caminhado dous dias devagar, ao passar de huma ribeira grande, se deixou ficar atras Erâz *Athanatêus e, como o Emperador esteve da outra vanda, deo elle volta com alguns trecentos homens seus criados, determinado de ir onde estavam os outros capitaes, com quem estava confederado. Siguiramo logo outros muytos, que ja sabiam seu intento e arreceavam que o Emperador os prendese em Naninâ; mas elle os deixou e passou adiante, por arrecear que avia maior traiçam da que tinha descuberta, e chegando tres legoas de onde eu estava, sem saber de sua vinda, me mandou recado que passase a huma villa, onde avia de dormir aquella noite. Fui logo com muyta pressa e alcanceo no caminho, e quando o vi, tive grande compaixam, porque, tracendo sempre comsigo tanta gente que cubria os campos, entam o acompanhavam como seiscentos homens; pollo que se me representou David quando hia fugindo de Absalam; e chegando a posada, como descansou hum pouco, mandou que saisem todos e que me chamasem, e entrando me disse: Veja V. R. o que me faz minha gente, por eu querer guardar justiça e nam consentir que os grandes oprimisem os pobres. Que conselho me da[?] Respondi: Deos N. Senhor tera cuidado de castigar isto; nam tinha V. Mag.de paixam, que nam sam mais que aquelles cuatro capitaes os que amotinam o povo; todos os demais estam muyto bem com vossa Mag.de. O que por agora se me offerece he que V. Mag.de se ponha em lugar seguro ate passar o inverno; que depois todos ham de deixar aquelles e

f.421,v.

3. Athanatêus cum aliis, relicto Za Denghel, partes rebellium sequuntur. Imperator cum parva suorum manu Naninâ se confert ut, in tam trepidis rebus, consilium p. Paez exposcat.

vir a seu senhor; o que agora nam podem facer com tam grandes chuvas. Assi he verdade (disse o Emperador) que elles sos inquietam o povo. Aqui quero estar ate ver o que o tempo da de si. Va V. R. embora e encomendeme muy de proposito a nosso Senhor; e com isto me tornei onde primeiro estava.

4. Auxiliariis copiis receptis Imperator, nequicquam repugnante Lusitanorum duce, Lâca Mariâm suadente, rebelles aggredi statuit et p. Paez ipsum comitari volentem in Naninâ consedere iubet.

O siguinte dia vieram daquelles lugares mais perto dous mil homens de peleja; pollo que determinou o Emperador de voltar com muyta pressa sobre Erâz Athanatêus, que ainda nam tinha passado o Nilo, mas, sabendo elle por suas espias como o Emperador tornava, passou a meia noite da outra vanda do rio e fez retirar todas as embarcaçoes, e assi, quando chegou o Emperador, nam pode facer nada; pollo que asentou seu arrayal em hum lugar perto, onde em poucos dias, com serem grandes as chuvas, se lhe juntaram dez mil homens, e mandando facer muytas embarcaçoes, determinou de passar o rio e ir logo sobre Za Celacê, por conselho de Lâca Mariâm *e de outros capitaes. Mas disselhe o capitam dos f. 422.
Portugueses: Senhor, ainda nam he tempo, porque com estas lamas nam podem andar os cavallos. Daqui a hum mes estara o campo pera podermos pelejar, e entretanto se juntara mais gente. Disse o Emperator aos capitaes: Sempre este conselho me pareceo milhor que nossa pressa; porque nam esperaremos que se acabe a chuva? Respondeo Lâca Mariâm: Pera que quer V. Mag.de molestar esta gente aqui? que imigo temos pera esperar por mais gente? Milhor he irmos logo a facermos o que se ha de facer. Mandou elle entam que ficesem passar a gente, como antes tinham asentado. Sabendo eu como o Emperador queria passar, mandei recado ao capitam dos Portugueses lhe pidisse licença de minha parte pera o acompanhar naquella jornada, mas respondeo que de nenhuma maneira fosse, que os sucessos da guerra eram muy varios, que nam queria que me arriscase no arrayal; pollo que disse aos Portugueses que, ja que nam avia de ir com elles, que se confessasem todos; e assi o ficeram.

5. A., a quodam Lusitano vocatus, ad fines regni Goggiâm se confert: pericula in itinere, expeditionis fructus.

Em este tempo veio hum Portugues velho, que morava no estremo de Gojâm e disseme que sua familia, que era grande, avia muytos annos que se nam confessava; que me pedia quisesse ir logo la, porque depois me chamaria o Emperador e nam poderia tornar. Vendo eu que tinha reçam que depois seria difficultoso, quis aproveitarme daquella ocasiam, e assi em partindo o Emperador, me pus em caminho com nam pouco trabalho, por serem as ribeiras e

lamas muyto grandes, e com nam menos risco, por estar a terra toda emburulhada e aver de passar por perto de huns gentios, que ainda em tempo de paz faciam muytos males, pollo que ainda a gente da terra tinha grande medo; e assi, estando eu huma noite pera dormir, me vieram a dicer, que sem falta vinham aquelles gentios a roubar aquelle lugar; com o que ficaram todos muy embaraçados, e achandose alli hum homem amigo dos Portugueses, disse que era necessario passar logo a outra parte, porque aquella gente matava quantos achava; que elle nos levaria por caminhos secretos a sua casa, ainda que era longe, e ficariamos seguros. Disseramme outros que era bom homem e assi me fiei delle, e sai logo, e andamos toda a noite atravesando serras e valles sem caminho e com tanta lama que nam podiamos sair, e hum pouco ante de amanhecer chegamos a sua casa, onde estivemos tres dias, porque
f.422,v. a siguinte noite chegaram os gentios ate duas legoas dalli, *e ainda que se tornaram, porque acharam muytas vacas, com tudo pareceo que era bem esperar que se asegurase mais o caminho. Depois andei dous dias a toda pressa ate chegar a casa daquelle Portugues e confessei toda sua gente e da da terra por novedade vinha muyta a ouvir as praticas que facia e a doctrina que deciam os meninos e preguntavam miudamente nossos cousas e, quando lhas declarava, deciam: Esta he a verdadeira fe; nossos frades nam nos insinam nada, nem sabem pera o poderem facer. Se V. R. estivera aqui de asento, todos nos ouveramos de confessar; mas, se se ha de ir a minha, que nos aproveita? tornamos a ficar em poder de nossos frades.

CAPITULO IX.

De como o Emperador deo batalha aos alevantados, e foi desbaratado e morto.

1. Perfidae Za Selasê artes quibus populum ad suas partes trahere studet.

Em quanto o Emperador se esteve aparelhando em Naninâ pera ir sobre Za Celacê, nam se descuidou elle em Dambiâ, antes buscou os meios possiveis pera juntar gente e amotinar o povo, e pera isto chamava a soldadesca muytas veces e a todos os que podia achar e lhes decia que o Emperador era como mouro, que tinha deixado sua fe e tomado a dos Portugueses; que se aparelhasem todos pera pelejar contra elle, que logo lhe traeria o verdadeiro Emperador, e facia vir cada dia recados falsos, que ja vinha com muyta pressa e que estava perto e prometia a todos muytas honrras, mandos e terras, com o que moveo a muytos pera que palejasem. Outros mandavam dicer secretamente ao Emperador que, como chegase perto, se passariam a elle e que nam estavam com Za Celacê, senam porque nam lhe destruise suas casas. Com isto apressou o Emperador mais seu caminho. O que sabendo Za Celacê, pidio ao Patriarcha, que alevantase a escomunham, que primeiro lhe tinha posta a elle e outros pera nam irem nunca contra o Emperador. Preguntou elle, que causa tinham pera o poder facer? e respondeo Za Celacê, que tinha deixado sua fe e tomado a dos Portugueses Pois eu vos alevanto o juramento e absolvo da escomunham, disse o

Patriarcha; com o que todos os que determinaram de pelejar ficaram muyto contentes. Sabendo isto o Emperador, se enfadou muyto e disse: Ja que assi he, façamos logo o que se avia de *facer depois. Todas as terras do patriarchado dou ao padre, porque elle quero que seja Patriarcha; que este egypcio nam sabe que cousa he escomunham, nem que cousa he ley. f. 423.

2. Imperator in Barchâ castrametatur. Rebelles numero suorum freti sub vesperas praelium committunt.

Como chego[u] o Emperador perto de onde estava Za Celacê, asentou seu arrayal em hum campo grande, que chamam Barchâ, e disse ao capitam dos Portugueses: Ha quem me dera agora aqui o padre pera me confessar, por morte ou vida. Respondeo o capitam: Muyto desejava elle vir; mas peça V. Magestade perdam a Deos de seus peccados com verdadeiro arrependimento de lhe ter offendido, e proposito de nunca mais tornar a elles, que isso basta por agora, e elle dara victoria a V. Magestade e tempo pera facer tudo o que deseja. Em isto apareceo Za Çelacê com muyta mais gente da que tinha o Emperador, e em sua companhia Erâz Athanatêus e outro senhor grande, que se chamava Jonaêl, que, estando primeiro com o Emperador da outra vanda do Nilo, o deixou e se passou pera Erâz Athanatêus. Nam determinava o Emperador dar batalha aquelle dia, porque era ja tarde, e sabia de certo que aquella noite se aviam de passar muytos pera elle, mas, arreceando isto Za Celacê e por lhe affirmar hum frade, que tinha pacto com o demonio e assi decia as cousas que passavam muyto longe, que, se nam dava batalha aquelle dia, nam tinha victoria, determinou de pelejar logo e pera isto pus na retaguarda aquelles de quem nam se fiava, e fez que hum homem nam conhecido viese dando voces que esperasem que ja chegava o emperador Jacob, e mandou ler pubricamente huma carta, que elle lhe tinha dado em secreto primeiro, que decia em nome do emperador Jacob: Nam deis batalha de nenhuma maneira ate que eu chegue, que ja tenho passado o rio Nilo e trago muyta gente. Disse elle: Como podemos ja esperar, estando tam perto? Que necessidade temos de mais gente, avendo aqui tantos e tam bons cavalleiros? Demos logo batalha, e tornaremos com victoria a receber nosso Emperador. E assi, [sem] se deter, foi com seus esquadroes em ordem a demandar o outro exercito.

3. Lusitani impetu facto primo quidem rebelles prosternunt, at reliquis copiis in fugam coniectis, Za Denghel ex equo de-

Vendo o Emperador sua determinaçam, mandou por em ordem sua gente com muyta pressa e deo a mao direita aos Portugueses, que nam chegavam a docentos, mandando juntamente com elles bom numero de gente de Ethiopia, e começandose a batalha, arreme-

teram os Portugueses com tanta furia e pelejaram tam valerosamente que em pouco espaço ficeram birar grande parte do exercito contrario e foram no alcance matando ate ficarem os demais enemigos entre elles e o Emperador. Em este tempo *estando ja a batalha muy travada, se passou pera o Emperador Jonaêl, aquelle homem grande, que tinha fugido estando a borda do Nillo, e como chegou, dicem alguns que lhe disse o Emperador: Ha velho falso, com engano vos afastastes de mim e com traiçam tornais; e dandolhe hum golpe com a espada na cabeça o derrubou do cavallo; o que vendo hum seu filho, que estava ja a ilharga do Emperador, lhe deo huma lançada no collo que tinha descuberto e o derrubou do cavallo e começou a aver grande revolta entre os que estavam com o Emperador e os [que] vinham com Jonaêl. O que vendo Za Celacê, arremeteo pera aquella parte com muyta gente de cavallo e vendo ao Emperador a pe, lhe deo huma lançada no rosto e fez que os demais o acavasem de matar. Mas o certo he que nam passou desta maneira, como dicem os que estiveram sempre com o Emperador, senam que, antes que Jonaêl chegase ao Emperador, o mataram, e vendo Za Celacê que os Portugueses desbaratavam sua gente, como desesperado arremeteo com muytos de cavallo pera onde estava o Emperador, e em isto se passaram 70 de cavallo pera Za Celacê, que eram criados de Erâz Athanatêus e ate entam nam se aviam podido afastar do Emperador, e pelejaram tam fortemente que ficeram birar a gente que estava diante do Emperador, e com arremeter elle duas veces, não o quiseram seguir mais que alguns fidalgos; e nam podendo resistir o impetu dos que vinham com Za Celacê, voltaram e o Emperador com elles, e siguindoos Za Celacê alcançou ao Emperador hum cavalleiro de casta mouro, que se chamava Humârdîn e deolhe huma lançada no collo, com que caio do cavallo; mas tornouse logo a levantar e cercaramo muytos, sem se atreverem a lhe facer mal, ate que chegou Za Celacê e lhe deo huma lançada no rosto e o fez acabar de matar.

f.423,v.

iicitur et ab ipso Za Selasê trucidatur.

A este tempo deixaram os Portugueses a gente que seguiam e tornaram pera dar no corpo do exercito dos contrarios e, vendo a tenda do Emperador derrubada e que sua gente fugia, ficaram muyto embarçado[s]. Mas começaram logo a tanger de festa com os atabales do Emperador; pollo que disse o capitam, que se chama Joam Gabriel: O Emperador venceo; e foi pera la com seu cavallo siguindoo hum seu irmão e outro Portugues; que os demais, co-

4. Athanatêus Lusitanis vitam servat eosque sibi propitios reddit. Corpus Za Denghel vestibus ipsis exutum sub dio relinquitur et post tres dies humili sepulcro reconditur.

nhecendo que a gente do Emperador era a que fugia, se foram afastando e sairam todos sem nenhum ser ferido. E como o capitam chegou onde estavam os *atabales, achou que era Erâz Athanatêus f. 424. que os tinha tomado; e arremetendo sua gente pera matar a elle e a os outros dous, gritou Erâz Athanatêus que os deixasem, e facendoos chegar perto de si, deu seu capacete ao capitam pera que o pusese na cabeça e aos demais outras cousas, porque os seus nam se atravesem a lhes facer mal. Começaram logo todos a tomar os despojos e dispiram ao Emperador, sem lhe deixar cousa nenhuma; o que vendo outros, o tiveram por grande atrevimento e descortesia e assi tornaram a cubrir o corpo com hum panno. Mas dicem alguns que, sabendoo Za Celacê, o fez descubrir e mandou que o deixasem daquella maneira a elle e a Lâca Mariâm, a quem tinham morto no primeiro encontro; e assi estiveram no campo dos trece de otubro de 1604 ate os 15, que os levaram a enterrar a huma igreja piquena, que estava perto. Cousa impia e de coraçoes mais que barbaros deixarem morto e dispido no campo a seu senhor, que lhes tinha feito tantas merces. Espectaculo muyto pera ser ponderado, que o que pouco antes era Emperador de Ethiopia ficase no andar do mais triste e desemparado escravo que morreo na batalha; que o que vestia ricas sedas e borcados e se ornava com cadeas e joyas de fino ouro, ficase tanto tempo a vista de todos num, sem hum palmo de panno; que o maior beneficio que se atreveram a lhe facer os que se compadeciam e envergonhavam do ver daquella maneira, foi cubrillo com hum pouco de palha.

5. Undecim exactis annis, cum imperator Seltân Sagad ipsum honorifice sepeliri iussisset, integrum et suave manans odore reperitur.

Mas entre estas deshonrras e despreço do mundo o honrrou o Senhor com huma singular maravilha, que, ainda que por seus secretos juiços lhe permitio aquella morte, tenho por certo que o preçava muyto, porque, segundo me affirmaram huns Gregos homens honnrados, que se acharam presentes quando o queriam enterrar, e disseram tambem depois outros muytos que o viram, o corpo de Lâca Mariâm, o de Jonaêl e os dos outros estavam muyto feos e com tam mao cheiro que nam avia quem pudese chegar a elles, e o do Emperador parecia mais fermoso que quando estava vivo, e saia delle hum cheiro tam suave que recreava o coraçam. Os que nam eram seus amigos deciam que a causa daquillo era comer continuamente ambre; a outros lhe parecia cousa milagrosa e por tal a contavam. No que se confirmaram *ainda mais com o f. 424 v.

que sucedeo once annos depois, mandando o emperador Celtân Çaguêd tresladar o corpo a hum mosteiro grande, que esta em huma ilha da lagoa de Dambiâ, que se chama Dagâ, porque a igreja onde o enterraram era piquena: acharam o corpo enteiro e sem se lhe tirar ainda certa cor, que ca por fermosura poem nas maos e pes em lugar de sandalo, nem a mortalha estava gastada, com nam o enterrarem em caxa, senam como aos outros na terra. Isto me contou o Emperador, atribuindoo a milagre; pollo que o ficera meter em hum ataud bem concertado e por na igreja daquelle mosteiro com muyta decencia, e acrecentou o mestresala que estava presente, que elle fora hum dos que o desenterraram e que parecia, quando o tiraram fora, que nam lhe faltava mais que a alma.

6. Luctus plebis in morte Za Denghel. Athanatêus p. Paez apud se invitat et magna honoris significatione recipit.

Acabada esta tam triste e dolorosa tragedia, se começou hum grande e universal pranto, nam somente em todo o reyno de Gojâm, onde logo chegou a nova, mas tambem em Dambiâ e na provincia de Oagrâ, que esta perto, porque, ainda que tinha mandado Za Celacê que nam chorasem, senam que ficesem festa, nam se guardou mais que em seu arrayal; em as demais partes choravam com grande sentimento os filhos aos pays mortos na guerra, as molheres aos maridos e todos ao Emperador, porque o amavam muyto, principalmente a gente popular, e ainda os grandes, excepto os cuatro que se alevantaram. Tambem eu, quando ouvi a nova de tam desastrado caso, o senti mais do que se pode encarecer, vendo quam de pressa desandara a roda de tam feliz fortuna, como parecia que tinha aquelle bom Emperador, e se acabaram tam certas esperanças como dava do bem espiritual de Ethiopia; mas di graças a Deos, que por seus secretos juiços assi o permitira. Preguntou logo Erâz Athanatêus onde estava eu, e respondendo que en Gojâm, mandou dous criados com muyta pressa dicendo que esperase la, porque tinha algumas cousas que tratar comigo, que nam eram pera carta, e que elle iria logo; pollo que, ainda que estava de partida pera Dambiâ, esperei 15 dias mais ate que chegou a huma sua fortaleça
f. 425. que era perto. Fui logo ao visitar, e recebeome com muyta *honrra e mostras de amor e, depois de praticar hum pedaço, me disse que fosse a descansar em humas casas muyto boas, que ja me tinha feito aparelhar perto das suas, e mandou a seu mordomo, que era filho de portugues e muyto bom catholico, que com muyta abundancia me inviase sempre o necessario; o que elle fez com muyto cuidado.

7. Ipsoque deprecante bona, quibus Lusitani, quod pro Za Denghel stetissent, fuerant expoliati, ipsis reddi imperat.

O mesmo dia que eu cheguei a Erâz Athanatêus, veio hum Portugues de Naninâ e me disse de parte de todos, que ficavam perdidos, sem terem onde entrar com suas molheres e filhos, porque como senhor que ja era de Gojâm lhe tomara todas as terras, por terem pelejado contra elle ajudando ao Emperador; que procurase de lhas facer tornar e alcançar tambem perdam a hum Portugues, que chegando a afastar huma briga, por desastre matara hum homem. O siguinte dia me mandou chamar Erâz Athanatêus e se queixou muyto dos Portugueses, porque, estando em suas terras, pelejaram contra elle e lhe mataram a milhor de sua gente, e com lhes mandar dicer antes da batalha que se pasassem pera elle, nam o quiseram facer. Respondi que, se elles deixaram ao Emperador e passaram a sua Senhoria, nunca el Rey de Portugal ficera mais conta delles, nem os tivera por Portugueses, nem ainda Sua Senhoria os contara em seu coraçam por taes, se ficeram o que lhe mandava, e que quanto ao matar era sucesso de guerra; que me ficesse merce de lhe tornar suas terras; que da mesma maneira que tinham servido ao Emperador, serviriam a Sua Senhoria em tudo o que pudesem. Insistio elle que ficeram mal; mas ultimamente disse que por amor de mim lhes tornava as terras e os favoreceria no que se offerecesse. Tambem me ha de facer V. S. merce (disse eu) de perdoar a hum Portugues, que, chegando a afastar huma briga, matou hum homem por desastre; que elle buscara com que satisfacer a molher do morto, ainda que seus parentes lhe destruiram sua casa. Respondeo que de muyto boa vontade lhe perdoava e que elle pagaria tudo o que concertasem com a molher do morto, e que, pois o Portugues perdera seu fato, o ficesse chamar, que elle lhe daria muyto mais do que antes tinha; que vise se queria mais, porque tudo faria com muyto gosto. Respondi que as merces, que me tinha feitas eram grandes; porem que em offerecer aquillo, me obrigava mais do que eu nunca poderia servir, que Deos nosso Senhor o pagaria a Sua Senhoria.

8. Auctor libere Athanatêus exprobrat caedem Za Denghel.

Acabado isto, começou a falar sobre a morte do *Emperador f.425,v.
e deo muytas escusas e reçoes pera mostrar que nam fora culpado nella e que, ainda que se afastara delle pollos desgostos que tiveram, sempre trabalhara com Za Celacê e com os demais que nam chegasem a espada, senam que se concertasem, e nam quiseram, e que tinha grande sentimento e paixam de sua morte. Senhor (disse eu), ninguem podera milhor declarar a V. S. se he culpado ou nam

que sua propria conciencia: huma cousa aconselho a V. S., como quem de coraçam deseja todo seu bem, que meta muyto bem a mao nella, e se achar culpa, peça logo perdam a Deos e faça muyto boa penitencia, porque o sangue do Emperador, que esta derramado naquelle campo, pede justiça a Deos como o de Abel e ha de facella muyto grande. Respondeo que tinha grande medo de Deos, mas que realmente nam sentia culpa. Com isto me despidio aquelle dia, por ser tarde.

O dia siguinte chegou alli com muyta gente hum senhor grande, que se chamava Abeịtahûn Bela Christôs, e segundo me disse o mordomo de Erâz Athanatêus, vinha a lhe persuadir que ficesem Emperador a hum primo do morto, que se chamava Suzeneôs e estava perto de Gojâm, e como aquelle se foi, me tornou a chamar Erâz Athanatêus e me disse: Tudo quanto que quiser V. R. de mim farei sem falta nenhuma; so huma cousa lhe peço muyto, que quera ficar comigo pera me ensinar as cousas da ley, porque nossos frades nam aproveitam: sam todos como phariseos, nam buscam mais que honrra e fato e nam insinam nada, nem sabem pera o poderem facer, e os que entendem alguma cousa, como ordinariamente sam homens baixos, nam tem coraçam nem animo pera a declarar diante de nos, e assi estamos todos perdidos. E mostrandome hum frade, que estava longe de fronte da porta em pe muyto modesto com as maos cruçadas, disse: Aquelle he meu mestre, mas phariseo como todos os outros. Sabia eu que Za Celacê tinha mandado recado ao Emperador Jacob, que estava em Nareâ, que viese com muyta pressa, e que estavam esperando cadadia por elle e arreceando que Erâz Athanatêus alevantase a Suzeneôs, determinei de nam ficar alli, pera poder depois ter milhor entrada com o que prevalecese, e assi respondi que nenhum gosto ouvera maior pera mim que dallo em tudo a
f. 426. Sua Senhoria, mas que de nenhuma maneira podia *por entam ficar, porque tivera cartas no inverno que chegaram a Tigrê dous padres da India e me era forçado juntar com elles, pera determinar como se aviam de repartir com os Portugueses que estavam muy espalhados. Ao que disse elle que, pois ja sabia as cousas de Ethiopia, nam era necessario ir, senam escrever dalli o que aviam de facer. Respondi: Senhor, por carta não se podem acabar as cousas, que convem tratar com elles, nem he reçam dexallos de visitar vindo de tam longe a me ajudar. Com tudo porfiou alguns dias que ficase, que nam me avia de dar licença pera ir.

9. Cum Iacob longe abesset et primores de Susneôs in Imperatorem eligendo deliberarent, A. prudenter ab Athanatêus veniam in Tigrê concedendi postulat.

10. Hic primo denegat, at, cum Imperatrix esset Paez visendi cupida, licet aegre, tandem consentit, eique necessaria ad iter sponte praebet.

Estando em estas porfias, quis nosso Senhor que lhe escrevese a Emperatriz sua sogra que de toda maneira me ficesse ir a Dambiâ, onde ella estava, que desejava de me ver, que primeiro nam tivera tempo pera falar comigo a sua vontade. Entam me chamou elle e disse: Ja que a V. R. releva agora tanto ir a Tigrê, deme palavra de tornar o mais de pressa que puder e passe de caminho por onde esta a Emperatriz, que deseja ver a V. R. Respondi que de muyto boa vontade faria tudo o que Sua Senhoria mandava, dandome Deos vida. Nosso Senhor (disse elle) a de a V. R. muy cumprida, e o leve e traga com bem. Entretanto ficarme ha a Cartilha, que, ainda que V. R. diz que he pera os meninos, bem nos pode servir a nos como a mais alta doctrina que podemos desejar. Com isto me despedi delle e chegando a possada, me mandou huma mula e duas onças de ouro pera o caminho, dicendo que perdoase o ser tam pouco, que os gastos que ficera na guerra foram causa disso. Respondi que me pesava ainda de inviar Sua Senhoria aquillo, tendo gastado tanto, e que o aceitava por nam ser descortes; que N. Senhor lhe dese o que desejava. Mandou elle logo chamar aquelle Portugues que tinha morto o homem e fez com elle liveralmente quanto me prometera.

11. Post sex dies itineris ad Imperatricem in Cogâ pervenit, quae patrem hospitio recipit; de rebus fidei loquentem benigne audit eiusque lucri cuiusvis contemptum admiratur.

No primeiro de novembro parti daquella terra de Gojâm e tardei seis dias em chegar onde estava a Emperatriz, que era huma terra que se chama Cogâ, onde entam estava a corte. e recebeome com muytas mostras de amor, e mandou que me agassalhasem muyto bem e desem de sua cocinha tudo o necessario, o que inviavam com muyta abundancia, e algumas veces estando ella jantando *me inviava de sua mesa alguma cousa, dicendo que porque lhe souberam bem as mandava. Deteveme alli alguns dias falando comigo todas as tardes em diversas cousas, particularmente sobre as da fe, que ouvia de boa vontade, e ultimamente me disse que desejava que estivese alli com ella; ao que respondi que me era necessario ir a Tigrê, porque vieram dous padres da India, mas que tornaria de pressa; que assi o tinha prometido a Erâz Athanatêus, e entam faria tudo o que me mandase. Ja que assi he (disse ella), va V. R. embora, e como chegar o Emperador meu filho, venha logo, e farei que lhe de aqui terras, porque desejo tello perto de mi. Disse entam hum seu criado: O emperador Za Denguîl lhe dava taes terras, e por saber que eram de V. Magestade, nam as quis aceitar. Nam se pode negar (disse ella) que entre esta gente esteja todo o primor e po- f.426,v.

licia do mundo. Olhai, hum homem estrangeiro, que avia 4 dias que entrara em Ethiopia, se pudera tomar o que o Emperador lhe dava, sem se poder queixar ninguem. Eu vos prometo que, se elle as dera a algum dos nossos, que nam as ouvera de deixar.

Despedime logo della e fui tambem a me despedir de Za Celacê, a quem tinha ja visitado algumas veces, e com estar como se fora Emperador, me fez sempre muyta cortesia. Disselhe como estava de partida; que S. Senhoria me dese licença e juntamente me ficesse merce de tornar a hum Portugues humas terras muyto grandes, que lhe tinha tomado, porque ficava perdido. Respondeo que nam lhas tomara por pelejar contra elle, senam por lhe dicerem que falava muytas palavras descorteses onde quer que se achava, que nam lhas avia de tornar, antes as tinha ja dado a outro. Senhor (disse eu), como este homem foi muyto tempo capitam, nam lhe faltaram contrarios que acrecentem muytas cousas: a mim me ha de facer V. S. merce dellas. Pera V. R. (disse elle) de muyto boa vontade: tomeas. Ha de ser, respondi, pera as tornar ao Portugues. Disse elle: Depois que as di a V. R., faça o que quiser dellas. Outras muytas tambem ouvera de dar, se nam estiveram as cousas tam revoltas; mas torne V. R. como vier o Emperador, que eu farei que o agassalhe a sua vontade, como he reçam. Respondi que a merce, que
f. 427. me tinha feita, bastava pera ficar sempre obrigado *a servir a Sua Senhoria em quanto pudese. Com isto me despedi, e todos se maravilharam muyto do que tinha alcançado delle, porque estava muy enfadado do Portugues, que o chamava escravo e nam facia conta delle.

12. Ante discessum Za Selasê convenit, ab eoque humaniter receptus, pro catholicis favores obtinet.

Em este tempo se juntava muyta gente da terra pera ir a Tigrê, com o que folguei muyto e nam menos seis Portugueses, que eram de la, porque com as revoltas que ouve o caminho estava muy perigoso, e assi se concertaram de irem sempre todos muyto unidos e aparelhados pera se defenderem. Mas nem isso lhe aproveitara, se nam foram alli aquelles Portugueses, porque, como correo nova que hia muyta gente de Dambiâ, cuidaram que era Za Celacê que se passava a Tigrê, e juntandose muytos da terra, nos esperaram entre humas serras em hum passo muyto ruim, com determinaçam de matar a todos. Mas como chegamos, sabendo que avia Portugueses e que nam vinha alli Za Celacê, disseram: Nam viemos a buscar a estes, que tam valerosamente pelejaram pollo Emperador, senam aos que foram contra elle, e assi deixaram passar a todos. Mais adiante

13. Ob intestinas regni discordias, comitantibus pluribus Lusitanis, itineri versus Tigrê se committit. Semel et iterum ab imminenti mortis periculo divinitus liberatur.

tivemos ainda maior perigo, porque se disse naquella terra que vinha alli Za Celacê; pollo que se concertou a gente de huns lugares, que estavam perto, pera dar sobre nos de noite e matar todos, sem deixar nenhum; mas asentando a boca de noite ao pe de huma serra, porque quando vai muyta gente de cafila nam entram a dormir em lugares, quis Deos que se afastase hum homem de mula com seu criado pera dormir em hum lugar, e sabendo que eram de nossa companhia, os prenderam e deram rebate aos que estavam juntos, e vindo lhes ficeram muytas preguntas, porfiando que estava alli Za Celacê. Elles disseram sempre que nenhum criado de Za Celacê vinha, que nam era senam hum padre e alguns Portugueses e outros mercadores, e que, se outro dia ñam achasem o que deciam, os matasem. Vendo elles que falavam com tanta confiança, sobre estiveram no que queriam facer, e sabendo polla minha que era certo o que aquelles deciam, vieram muytos ao caminho com algumas cousas de comer e certa sorte de vinho de que elles usam, e que chamam Çâoa, e o deram aos Portugueses dicendo: Isto vos tracemos, porque ajudastes *com tanta fidelidade ao Emperador. Dai f.427,v. graças a Deos, que vos librou esta noite de nossas maos; e contaram tudo o que determinavam, juntamente com os que prenderam.

14. Sub finem decembris Fremonam attingit, ibique pp. Antonium Fernandez et Franciscum De Angelis, paulo ante ex Indiis advectos, obvios habet.

Poucos dias depois passou por alli hum capitam grande, que Za Celacê imbiava pera humas terras que chamam Cirêi e dando nelle mataram 28 Turcos de espingarda e outra muyta gente e a elle o tomaram e tiveram muyto tempo presso. E nos, polla misericordia do Senhor, não achamos mal nenhum em todo o caminho, que nos durou ate perto do Natal, que chegamos a Fremonâ, onde achei ao padre Antonio Fernandez portugues e o padre Francisco Antonio de Angelis napolitano, e com muyta alegria e contentamento demos graças a Deos que libres de tantos trabalhos e perigos, como todos tivemos, nos tornara ajuntar onde tanto desejavamos; porque todos tres estavamos juntos na India pera vir e ficaram por nam poderem passar as galeotas.

CAPITULO X.

De como os padres Antonio Fernandez e Francisco Antonio de Angelis entraram em Ethiopia e do que lhe sucedeo no caminho.

Sabendo os superiores da Companhia da India quam bem sucedera o meio que eu intentei pera vir a Ethiopia, passando francamente por entre os Turcos, determinaram de imbiar os dous padres, que ficaram em Dio, achandose semelhante ocasiam, e foi nosso Senhor servido que se offerecesse o seguinte anno muyto boa; porque, ainda que o Turco, em cuia companhia eu vim, morreo pouco depois que ca cheguei, deixou ditas tantas cousas dos favores e honrras, que lhe ficeram os Portugueses em Dio, que o Baxa se moveo a mandar logo outro seu criado, que se chamava Mahamêd Agâ, com muyto mais fato que levara o primeiro. A este ficeram os padres em Dio muytos mais favores, assi pollos que a mim tinham feito em Maçuâ, como pera o afeiçoar pera o que pretendiam, e deose elle por tam obrigado que, falandolhe em o que desejavam, que era passar a Ethiopia, respondeo, que, se o outro criado do Baxa levara hum padre, elle traceria dous de boa vontade. Pareceo a todos *que nam se devia perder tal ocasiam e assi se foram logo aprestando o padre Antonio Fernandez e o padre Francisco Antonio de Angelis.

f. 428.

1. Cum Mohamêd Agâ mercator turca sese paratum obtulisset ad duos patres in Aethiopiam transmittendos, pp. Fernandez et De Angelis ad tentandum iter destinantur.

2. Die 24 martii navem turcicam conscendunt et, magnis tempestatum periculis superatis, Suaquêm perveniunt, ibique humanissime tractantur.

Chegado o tempo da monçam, se embarcaram com Mahamêd Agâ em huma nao, que hia a Çuaquêm, porque la lhe tinha mandado o Baxa que fosse, e dando a vela aos 24 de março de 1604, estiveram casi perdidos, porque, demais do fato estar mal arrumado, tinham posto o mais peso encima, e assi, começando logo a pender a nao, correo o fato pera aquella vanda e se hia metendo no fundo; pollo que amainaram com muyta pressa e mandaram recado ao collegio e os padres falaram aos officiaes da alfandega, e acudiram com grande diligencia, mandando muytos marinheiros e outra gente que arrumase o fato de maneira que ficasse compassada a nao; e como acabaram, se ficeram a vela e gastaram na viagem 44 dias com muytos trabalhos; e pouco antes de chegar a Çuaquêm, entrando por entre os baixos que alli ha, deo a nao em seco e ficou encostada, e todos tam atribulados que nenhuma conta faciam ja de sua vida, e assi os padres se confessaram com a brevedade que pedia o tempo. Mas foi N. Senhor servido que a nao não se quebrase, porque parece que era vaça [*sic*]; e assi começaram a tirar o fato em hum batel e outras embarcaçoes, que acudiram de terra e foram o pondo em huma ilha que estava perto, e depois com as embarcaçoes e com fatexa que botavam longe puxaram polla nao e saio sa; pollo que a tornaram a carregar e entrou a salvamento; mas tardaram tanto em isto que enfadado Mahamêd Agâ de esperar, tomou os padres no batel e, desembarcando na praya, mandou tracer cavalgaduras e foram por terra a Çuaquêm, que he ilha muy piquena perto da terra firme, onde foram muyto bem recebidos e agassalhados, por assi o procurar Mahamêd Agâ.

3. Suaquêm Bassâ patres Maçuam transmittendos curat, et gubernator loci eos usque ad fines regni aethiopici comitari iubet.

A este tempo nam estava alli o Baxa, que era ido em romeria a Meca, mas esperavam cada dia por elle; pollo que Mahamêd Agâ disse aos padres, que nam era bem partir dalli ate que chegase, e assi estiveram esperando 20 dias, e como entrou e soube o que em Dio tinhão feito a seu criado, chamou aos padres e falou com muyto amor *e por honrra deo a cada hum sua cavaya de borcado, que f.428,v. he a mayor que elles facem e disse que tudo o que elles e os padres da India quisessem faria de boa vontade, e por terem esperado tantos dias, deo logo huma gelba, que he embarcaçam piquena, pera que fossem a Maçuâ, e mandou juntamente o veador da facenda com ordem que lhes desse tudo o necessario e mulas e gente de guarda, que de Maçuâ os acompanhase ate chegar a terra de christãos. Partiram com bom vento, mas o siguinte dia lhes deo

huma tormenta tam grande que a gelba se hia metendo no fundo; pollo que o Turco se botou no mar, pera ver se nadando podia chegar a terra, que nam estava muyto longe; mas quis nosso Senhor que com a força grande do vento quebrou a verga e caio a vela antes que se acabase de birar a embarcaçam e assi tornou a se endereitar; mas nam ficou fora de perigo, porque as ondas, que eram grandes a levavam da costa por parte onde com difficuldade se puderam salvar. O que vendo os marinheiros, trabalharam muyto polla afastar e dando de si hum pouco o vento, tornaram a Çuaquêm, e o Baxa deo logo outra embarcaçam, em que foram a Maçuâ em sete dias; mas nam caminhavam de noite que pollos muytos baixos que ha naquella costa nam se atrevem, e assi antes de anoteicer sorgem.

Como o capitam de Maçuâ soube do veador da facenda o que o Baxa mandava e os gassalhados que ficera aos padres, nam se atreveo a falar em nada por nam desagradar a seu senhor, que tanto os encomendava, ainda que dava a entender que nam era bom governo deixalos passar: com tudo os recebeo e tratou muyto bem 4 ou seis dias, que alli estiveram, e ao tempo da partida lhes deo duas mulas do Baxa em que fossem e dez homens de guarda afora os passageiros que se ajuntaram e foram os acompanhando dous dias, e achando alguns Portugueses e outra gente de Fremonâ, que os hiam a esperar no caminho, por terem novas que chegaram a Çuaquên e que nam podiam tardar muyto. Despidiram entam aquelles dez homens de guarda e por elles tornaram a mandar as mulas, que o capitam turco lhe tinha emprestado, e tomando outras dos Portugueses, prosiguiram seu caminho dando muytas graças a nosso

4. Gubernator Maçuae licet invitus patres Debaroam usque tuto comitandos curat. Lusitani Fremonam deducunt.

f. 429. Senhor *por se verem na terra e entre a gente que tanto desejavam, e chegaram a Fremonâ a 13 de julho de 604, onde foram recebidos com grande alegria e contentamento dos Portugueses e catholicos daquella terra, e alli estiveram exercitando os ministerios da Companhia ate que eu tornei de Dambiâ, como acima disse.

CAPITULO XI.

De como Abeitahûn Suzniôs se alevantou por Emperador em Gojâm; depois do terem aceitado por tal os governadores do imperio, o tornaram a deixar, porque veio o emperador Jacob.

Pouco tempo depois que parti de Dambiâ pera Tigrê, entrou Abeitahûn Suzniôs pollo .reyno de Gojâm com muyta gente de guerra, e mandou dicer a Erâz Athanatêus, que era vissorrey, que o saise a receber; o que elle fez logo, ou por estar concertado com elle de secreto, ou por nam ter poder pera lhe resistir, como elle deo depois por causa; e juntandose alli todos os capitaes e soldados de Gojâm, o alevantaram por Emperador e intitulouse Malâc Çaguêd, e ficeram grandes festas. Depois escreveo a Za Celacê e aos demais governadores que ja Deos lhe tinha dado o imperio de seus pays, e que determinava de passar logo a Dambiâ, que se aparelhasem pera o receberem sem porfia, que elle lhes faria merces. Ouvindo elles isto, tiveram grande medo e, tomando conselho com os grandes, responderam que esperase ate o mes de junho, e que, se em este tempo nam viese seu senhor Jacob, a ninguem dariam o imperio senam a elle. A esta carta respondeo que nam so porque viese seu primo Jacob, mas ainda que o emperador Malâc Çaguêd, que foi maior que todos, resucitara dos mortos, nam ouvera de deixar o

1. Susneôs a primoribus et exercitu Goggiâm ad imperium evehitur et nuncios de hoc eventu mittit ad ceteras regni partes.

ceptro que Deos lhe dera, nem tirar a coroa que lhe puseram na cabeça, e mandou com este recado hum frade e hum homem grande, pera que com bom modo lhes persuadissem o que pretendia; mas em chegando os prenderam e ao homem grande imbiaram com guarda a huma serra muyto aspera e forte.

2. Hi tamen male excipiuntur. Susneôs, bellum vitare cupiens, munitissimo loco se recipit.

*Sabendo Suzeneôs quam mal trataram seus embaixadores, teve grande paixam e determinava de mandar gente com ordem que, se os da terra nam quisessem obedecer, que os destruisem. Mas nam teve effeito, porque adoeceo. Entretanto nam se descuidaram Za Celacê e os demais governadores, que bem sabiam que nam avia de dissimular com aquello, e assi ajuntaram muyta gente e foram ate a borda do Nilo, e vendo Suzniôs que traciam muytos cavallos, mandou a sua gente que nam os deixasem passar; mas elles deram volta por outra parte e passaram o rio; pollo que Suzeneôs se retirou, desejando acabar suas cousas sem derramar sangue, e entretanto que os governadores tomavam melhor conselho ou se passavam pera elle alguns que lhe tinham mandado recado, se foi a por no reyno de Amharâ e deixou a Erâz Athanatêus por vissorrey de Gojâm como antes estava. Procuraram os governadores darlhe batalha, mas foise sempre afastado por terras fortes, porque seu poder era inferior, e nisto andaram muytos dias pollo reyno de Gojâm de humas partes pera outras. f.429,v.

3. Adventante iam hieme, cum Iacob, cui imperium detulerant, longe abesset, gubernatores et primores totius regni conveniunt in Udô ut de alio imperatore eligendo deliberent.

Vendo os governadores que se chegava ja o inverno e que em tanto tempo nam tinham novas de Jacob, determinaram dar o imperio a Suzeneôs, e assi lhe escreveram a Amharâ que viese logo, que dalli por diante o queriam ter por senhor e obedecer em tudo o que lhe mandase. Vendo elle esta carta, folgou muyto e mandou hum homem grande com hum frade, que lhe dissesse que, se determinavam firmemente do aceitar por Emperador, se escomugasem com aquelle frade pera cumprir o que prometiam, e entam elle viria. Como lhe chegou este recado, se escomugaram todos na forma que decia, e imbiaram hum senhor grande, que se chamava Abeitahûn Bela Christôs com carta e recado que ja nam tinham outro senhor senam elle, que viese pollo reyno de Begmêder, que alli o receberia o vissorrey, que se chamava Erâz Guald Christôs, e elles se tornaram de Gojam pera a vanda de Dambiâ e foram a terra Udô, e alli diante da emperatriz Mariâm Cinâ ficeram ajuntar os grandes do imperio, os capitaes e soldados e Za Celacê fez huma pratica a todos dicendolhes, entre outras *muytas cousas, que bem f.430,v.

viam como a terra se perdia com guerras, por nam aver Emperador; que se juntasem por familias e tomasem conselho se dariam o imperio a Suzeneôs filho de seus senhores os Emperadores passados, ou traeriam algum dos que estavam em Guixên Ambâ, descendentes dos que antiguamente alli meteram. Mas que este como os podia governar, pois nam os conhecia, nem elles ainda sabiam quem era seu pay [?] com tudo que vissem qual das duas cousas seria milhor.

Como Za Celacê acabou de falar, se afastaram com elle, os governadores pera huma parte, e os grandes pera outra, e os capitaes e soldados por suas familias, e depois de tomar conselho, cada huma das cabeças com os seus, responderam todos por huma boca, que milhor era dar o imperio a Suzeneôs, que tracer de Guixên Ambâ a quem nam conheciam, nem sabiam cujo filho era; e assi de comum consentimento imbiaram dez homens grandes com muytos soldados, que lhe desem juramento que nam quebrase os foros do emperador Malâc Çaguêd, nem tomase as terras que tinha a Emperatriz, nem as de suas parentas; e como chegaram a Begmêder, onde elle ja estava com o vissorrey, os mandou receber com festa e concedeo quanto lhe pediam. Depois juraram elles em nome de todos e se escomungaram de morrer com elle e nam aceitarem nunca outro senhor e que, ainda que viese Jacob, nam o admitiriam de nenhuma maneira. Começaram logo a facer grandes festas e a nomear por Emperador a Malâc Çagued, que era o titulo que tomara em Gojâm quando la o alevantaram. Mas entretanto que elles estavam em estas festas, chegou Jacob perto de Dambiâ e mandou recado a Za Celacê, que o saise a receber. Em ouvindo elle isto, escreveo com muyta pressa ao vissorrey de Begmêder e aos que tinham ido a jurar a Suzeneôs que nam se juntasem com elle, senam que se tornasem, porque o emperador Jacob viera ja, e todos o hiam a receber.

4. Unanimi voto Susneôs imperium defertur, certis impositis conditionibus; quibus ab eo acceptis, magna populi laetitia Imperator denuntiatur.

Chegou esta carta com muyto segredo a aquelles homens grandes e acertou de chover aquelle dia e caer muyta pedra, pollo que com facilidade fugiram, sem ficar mais que dous ou tres, que nam o puderam facer; e sabendo Suzeneôs polla minha o que passava, mandou chamar ao vissorrey e aos outros que ficaram e pregun-
f.430,v. toulhes que lhes parecia que seria bem facer, *nam pera tomar conselho com elles, senam pera ver se podia collegir o que tinham no coraçam, e entendendo de suas palavras que nam estavam firmes

5. Interea, cum Iacob in Dambiâ pervenisset, Susneôs ab omnibus fere derelictus, in Maquedelâ se retrahit.

com elle, senam que se aviam de passar a Jacob, os mandou prender e, alevantando seu exercito, os lebou comsigo a Amharâ, e dalli passou a huma terra que chamam Maquedelâ, onde fez seu asento.

6. Iacob a primoribus cum gaudio excipitur et Imperator promulgatur. Litteras cum amicitiae significationibus dat ad p. Paez, eumque ad se venire rogat.

Em quanto passavam estas cousas, foi Za Celacê com os demais governadores e grande multidam de gente, que se ajuntou com a nova da vinda de Jacob, e receberamo no caminho com grande aplauso e contentamento de todos, e levaramo a cidade de Cogâ, onde primeiro tinha sua corte, e ficeramse muytas festas. Preguntou logo por mim e, dicendolhe como estava em Tigrê, me escreveo huma carta, em que decia que me alegrase, porque livre de muytos trabalhos e perigos o tornara Deos N. Senhor a seu imperio; que fosse logo la, que desejava de me ver, pera se consolar comigo, que lhe deciam que tambem tinha padecido muytos trabalhos por vir a Ethiopia. Mas adoecendo no caminho o que levava a carta, nam pudo chegar ate que ja era entrado o inverno, e assi nam pude ir ate que passou.

CAPITULO XII.

De como vieram a Ethiopia o padre Luis d'Acevedo e o padre Lourenço Romano.

1. PP. De Azevedo et Laurentius Romanus ad missionem aethiopicam destinantur, et opportunitatem transmittendi nacti, Diu solvunt.

Na mesma nao que os padres Antonio Fernandez e Francisco Antonio de Angelis foram a Çuaquên, tornou a mandar o Baxa pera Dio hum seu criado, que se chamava Mahamêd Chilibî, com fato, por ver os favores que tinham feito a Mahamêd Agâ e o muyto que ganhava na facenda que lhe traciam; e sabendo os superiores da Companhia da India por nossas cartas que nam bastavamos os tres padres pera acudir aos Portugueses e catholicos, por estarem muyto espalhados, e ser necessario assistir hum padre na corte, pera dar a entender ao Emperador e aos grandes as cousas de nossa santa fe e procurar dos affeiçoar a ellas, determinaram de mandar ao padre Luis d'Acevedo portugues e ao padre Lourenço Romano natural de Roma, que estavam no collegio de Dio; e sendo avisados pera isso, procuraram que se ficessem aquelle criado do Baxa os favores que se tinham feito ao outro na alfandega, e elles tambem lhe ficeram os gassalhados que puderam, e assi, quando lhe
f. 431. disseram que desejavam ir com elle pera entrarem *em Ethiopia, respondeo que de boa vontade os traeria, e que seu senhor lhes faria muytas honrras, como tinha feito aos que o precedente anno vieram. A isto se ajuntou ser capitam da nao, em que aviam de

vir, hum mouro de Dio, que se chamava Mahamêd Gî, que tinha grande amizade com o Baxa, e assi os tomou tambem a sua conta.

2. Perincommoda navigatione Suaquêm appellunt; comiter excipiuntur, praeter omnium expectationem a Bassâ muneribus cumulantur, et mediis ad iter usque in Aethiopiam prosequendum instruuntur.

Partiram de Dio a 27 de março de 605 e em sua companhia dous mercadores venecianos, que sempre hiam e vinham por entre os turcos. Tiveram na viagem muyto trabalho por acharem ventos contrarios, e assi gastaram dous meses em chegarem a Çuaquên e na entrada tambem correo muyto risco de se quebrar a nao, por nam acertarem bem com o canal. Acharam Baxa novo, homem muyto falso e cruel, que ao passado, por pretender sello de Mocâ (segundo dicem), lhe imbio [a]o que la estava huma cavaya muyto rica em sinal de amizade, e como a vistio, adoeceo logo e morreo, porque tinha no collarinho muyto forte peçonha, e assi vistindoa depois seu thesoreiro, sem saber, tambem morreo logo. Pesoulhe muyto a todos, e arreceavam que ficesse algum mal aos padres, mas quis Deos que com os presentes, que lhe deram os padres e principalmente o capitam da nao, e os favores que lhe disseram tinham feito os padres em Dio aos criados de seu antecessor, determinou de tratar bem os padres, e assi lhes deo cabayas de borcado e fez bom gassalhado once dias que alli estiveram, e depois deo embarcaçam pera que fossem a Maçuâ, e escreveo a seu capitam desse abundantemente o necessario, em quanto alli estivesem, e pera o caminho, ate chegar a terra de christãos, mulas e boa guarda.

3. Maçuae omnem diligentiam adhibent ad exuvias patris de Georgis recuperandas, sed frustra.

Chegaram de Çuaquên a Maçuâ em 8 dias e recebeoos o capitam como seu senhor lhe mandava, e em cinco dias que alli estiveram trabalharam com muyta diligencia de tirar o corpo do santo martyr o padre Abraham, que esta em huma ilha como hum tiro de espingarda ou pouco mais da de Maçuâ, e pera isto chamaram segredamente hum dos que o levaram, e prometeram bom premio, se mostrase onde estava. Offereceose elle ao facer, jurando de guardar fidelidade; mas, como era mouro e a elles lhe da pouco do juramento, dicendo que queria ir diante pera ver como estava o corpo, porque nam se detivesem os que o aviam de tracer, que davam que *sospeitar aos turcos, com lhe encarregarem os padres que de nenhuma maneira chegase aos ossos, senam que os deixase como estavam, elle ajuntou outros de mouços [*sic*] e grandes e veio a dicer que ia tinha visto os ossos; que podiam ir por elles; e porque pera aquella ilha nam passa embarcaçam nenhuma, pidio o capitam dos Banianes gentios da India licença ao Turco pera tracer terra de f. 431, v.

la pera concertar sua casa, e mandaram os padres hum mancebo christão muyto diligente e fiel, e achou os ossos tam misturados que de nenhuma maneira se podiam conhecer quaes eram de hum e quaes de outro, porque alli botam de mistura quantos matam por justiça. Mas com tudo meteo na embarcaçam os que o mouro lhe mostrou e levandoos aos padres, acharam que eram de differentes corpos, huns de moços piquenos e outros de grandes e nenhuns deciam com as junturas; pollo que entenderam que o mouro nam pretendia mais que tomar a peita, e que nam era possivel poderse saber de certo quaes eram os ossos do padre, e assi os deixaram, como dissemo[s] no cap. 22 do 3° livro.

Sucedeo naquella conjunçam tracerem hum presente que o Baxa imbiava ao vissorrey de Tigrê, e disse o capitam dos Turcos aos padres, que viesem juntamente, porque mandava 40 de espingarda, e deolhes huma mula pera o caminho, e o capitam dos Banianes outra. Sairam tambem de Arquico alguns Turcos de cavallo e foram acompanhando hum bom pedaço facendolhes grande festa. Depois tendo andado 8 ou dez legoas, acharam alguns catholicos, que nos imbiavamos a Maçuâ pera que os acompanhasem, e mais adiante alguns Portugueses, que os estavam esperando, e assi chegaram seguramente a Debaroâ, onde acharam o vissorrey de Tigrê, que se chamava Cafluhâd e ao Bahâr Nagâx Dêlba Jesus, que era seu ienrro, e ambos lhes ficeram muytas honrras e como descansaram cinco dias, se dispidiram delles e o vissorrey mandou dez Portugueses, dos que tinha comsigo, que os acompanhasem ate Fremonâ. Os dous padres e eu tambem saimos hum dia e meio de caminho a os esperar, e entraram em Fremonâ a 6 de julho de 605, com grande alegria e contentamento, dando todos muytas graças a Deos, que nos juntara cinco, onde antes tinham tam poucas esperanças de verem padres, polla difficuldade grande que avia na passagem.
f. 432. Dalli a pouco soubemos como o Baxa matara aquelles *dous Venecianos, que vieram a Çuaquên com os padres, pera lhes tomar o fato, que era muyto, e ao capitam da nao tambem cortou a cabeça, e deciam por cousa certa que mandara tomar os padres em Maçuâ, mas, quando chegou o recado, ja eram partidos, e assi os librou nosso Senhor daquelle ingrato e cruel barbaro, que, com lhe terem dado os Venecianos muyto fato e curado de huma grande e perigosa doença, em pago disso os mandou matar.

4. Itineri se committunt Debaroam versus forti Turcarum manu eos comitante. Honorifice a Vicerege tigrensi excipiuntur, qui eos Fremonam tuto deduci curat.

CAPITULO XIII.

De como fomos tres padres onde estava o emperador Jacob, e das esperanças que deo de reducir seu imperio a s.ta Igreja Romana.

Como o Emperador me tinha escrito que fosse antes do inverno e nam pudo ser, por chegar tarde a carta, parti depois com dous padres em companhia de alguns Portugueses e mercadores que hiam a Dambiâ, deixando em Tigre outros dous padres, que acudisem aos Portugueses e catholicos daquelle reyno e as cousas que viesem da India; e tendo andado 4 dias, nos afastamos hum pouco do caminho pera visitar o capitam daquellas terras, que era nosso amigo; e depois de nos deter hum pedaço, disse que nam fossemos por o caminho ordinario, porque tinha nova certa que em hum deserto, por onde aviamos de passar, estavam muytos ladroes esperando pollos Portugueses, que sabiam era tempo de levarem a esmola de roupa, que sempre lhe vem da India. Agardecimoslhe muyto o aviso e determinamos do facer assi, mas nam falamos nada aos que hiam comnosco, e chegando onde se afastavam os caminhos, nos detivemos hum dia pera que descansasem os gados, e como os demais nam sabiam nada, todos deciam que hiamos por o caminho

1. P. Paez, duobus ex patribus in Tigrê relictis, ipse cum duobus aliis et pluribus mercatoribus, latronum periculis superatis, in Dambiâ ad Imperatorem se confert.

ordinario, e assi huma espia dos ladroes, que vinha em nossa companhia se adiantou aquelle dia pera lhes dar recado como ja chegavamos perto. Mas a noite chamamos os Portugueses e os principaes mercadores e dissemoslhe o que passava e que era necessario de toda maneira irmos por outro caminho. Achamos nelles muyta resistencia, porque era muy aspero e trabalhoso e nam *tinham por f.432,v.
certa a nova dos ladroes; mas, instando nos porque sabiamos que o capitam nam nos avia de dicer senam cousa certa, ultimamente se resolveram em ir por onde lhe deciamos, e o declararam a todos. Com tudo polla minha se hiam muytos pollo caminho ordinario, mas os Portugueses os ficeram tornar per força.

2. Ceteri qui a Paez secesserant a latronibus expoliati fuerunt. A. rogatus, ad Imperatricem se confert quae, praesente Abuna, honorificentius quam antea eum recipit et Iacobo filio suo commendat.

Caminhamos alguns dias sem achar perigo nenhum e chegando onde se tornavam a juntar os caminhos, achamos dous homens que fugiram de entre outros mercadores, que vinham detras de nos, e foram por o outro caminho ordinario, e disseram que estavam no deserto trecentos ladroes com suas vandeiras, esperando pollos Portugueses e sabendo que eram ja passados, os roubaram a elles e a outros muytos, sem lhe deixar cousa nenhuma e que nam sabiam se mataram alguns, porque elles, vendo tantas armas, deixaram seu fato e fugiram. Dimos todos graças a nosso Senhor, que nos librara de tam grande perigo, e passando adiante, achamos logo hum Portugues com carta do Emperador, em que me decia que fosse de pressa, que tinha que falar comigo, e que, se tardase, nam o acharia, porque estava de partida pera ir sobre humas terras, que nam obedeciam. Apressamos o caminho quanto foi possivel, mas com tudo isso, quando chegamos a corte, nam o achamos. Visitamos a Emperatriz velha e recebeonos com muyto amor e, depois de praticar hum pedaço, lhe pedimos licença, porque era ja meio dia, e estava longe a villa, onde aviamos de dormir; mas disse que de nenhuma maneira nos avia de deixar, que se quer meio dia nam lhe dariamos pera folgar. Respondimos que tudo o que nos mandase fariamos de boa vontade. Entrou em isto o Patriarcha, e deolhe asento hum pouco mais afastado e casi sempre continuou comnosco preguntando muytas cousas e se traciamos os meninos que primeiro lhe deciam a doctrina. Respondemos que nam vieram aquelles, mas que traciamos outros, que a sabiam bem. Disse ella: Ja nam temos necessidade, porque os pagens de Erâz Athanatêus a dicem da mesma maneira e elle a tem mandado ensinar em todo Gojâm. Saio logo o Patriarcha e levantandonos por cortesia, nos

fez tornar a asentar e detevenos ate a noite, porque era dia de
f. 433. *jejum e elles nam comem ate aquella hora; e mandou que nos agassalhasem muyto bem, e imbiou logo muytas igoarias aguisa da terra; e outro dia polla minha nos despidio e mandou diante recado ao Emperador, que nos recebese com honrra como ficera o emperador Za Denguîl.

Proseguimos nossa jornada pera o Emperador, que estava tres dias de caminho de alli, e achamolo em hum campo muyto largo com grande numero de gente de guerra, e dicendolhe o capitam dos Portugueses como estavamos alli, folgou muyto, e por ser ja tarde, disse que descansasemos, que elle nos mandaria chamar, e assi o fez o dia siguinte polla minham, e entrando em sua tenda, o achamos asentado sobre alcatifas encostado a hum leito bem ornado; isto por nos facer honrra, que o costume he estar asentado sobre o leito emcostado a coxins de velludo ou de borcado. Estavam muytos capitaes de huma e outra vanda, e chegando a lhe beixar a mao, nos fez asentar sobre as alcatifas hum pouco afastados, e preguntou como vinhamos do caminho, como estava el Rey de Portugal e o vissorrey da India, com outras muytas cousas, em que gastou grande espaço,

3. Hic libenter A. de rebus fidei tractantem audit, muneribus cumulat, seque litteras ad Romanum Pontificem et ad regem Lusitaniae daturum promittit.

Presentamoslhe hum leito piqueno da China dourado, que estimou muyto. Despidionos com muyto amor e mandou que nos desem duas ou tres vaças pera comer e, por ser dous dias antes dos Reys, em que elles facem grande festa, porque sempre se rebautizam naquelle dia, nam tornou a chamar ate outro depois, e dissenos em segredo, que hum seu tio letrado, com quem o Emperador, que mataram, tratava suas cousas, lhe contara tudo o que tinha passado em as disputas da fe e o que determinava facer; e por lhe parecer todas aquellas cousas muyto bem, determinava acabar com ajuda de Deos o que elle tinha começado, e assi desejava saber que meio poderia aver pera isso. Respondimos que era necessario que Sua Mag.[de] escrevese ao Summo Pontifice e a el Rey de Portugal e, se fosse possivel, imbiase embaixador. Disse elle que esperasemos em Dambiâ que se nosso Senhor o tornase em paz, tratariamos tudo mais devagar.

Outro dia alevantou seu arrayal e mandou nos dicer que avia de asentar perto; que fossemos com elle e dalli tornariamos: fomos
f.433,v. nos *e quando nos despidio, disse, que bem sabia que os Portugueses estavam desagassalhados; que como tornase daria muyto

4. A. duobus patribus in Dambiâ missis, ipse in Alatâ se confert; ibique certior fit per litteras catholicos omnes in

Tigrê bonis omnibus per vim a gubernatore expoliatos in summo vitae discrimine versari.

boas terras, em que se pudesem juntar todos; que o encomendasemos a N. Senhor.

Tornamos dalli a huma aldea de Portugueses, onde tinhamos deixado os ornamentos da igreja e determinamos de nos repartir, pera poder confessar a todos antes quc tornase o Emperador; e assi foram os dous padres a Dambiâ e eu passei a outra terra, que chamam Alatâ, e dalli a hum mes nos tornamos a juntar e tivemos cartas dos padres que ficaram em Tigrê, em que deciam que estavam com grande tribulaçam, porque hum governador, que deixara em seu lugar o vissorrey, vindo pera o Emperador, tinha tomado todo o fato aos catholicos pollo serem e os amiaçava que lhe avia de facer muyto maiores males, se nam deijasem nossa fe e igreja e tornasem a sua; mas que todos estavam determinados de morrer antes que faltar hum ponto em as cousas da fe; e assi o tinham dito alguns diante do governador, particularmente huma freira, que avia pouco tempo que se ficera catholica, disse diante de todos: Quando estava entre vos otros tinha em abundancia o que me era necessario, e depois que me passei pera esta igreja de Roma, padeço muytas necessidades; mas com tudo as sofro com muyto gosto, porque tenho entendido que esta he a verdadeira fe, e assi, ainda que me façais em pedaços, nam a hei de deixar; e vendoa elles tam determinada, nam entenderam com ella.

5. Occasio insectationis fuit cuiusdam nobilis adolescentis ad fidem catholicam conversio.

Levantouse esta perseguiçam, por se facer catholico hum moço de 15 ou 16 annos, filho de hum homem honrrado, que estava ausente, e posto que a may, sabendo que o desejava, lhe disse que o ficesse, e ella mesma o trouxe aos padres, o pay della o tomou tam mal que fez grandes estremos. Desejou muyto avello as maos e nam pudendo, se foi ao vissorrey e ao governador, e trabalhou por facer mal a todos os catholicos, procurando que lhe tomasem o fato e offerecendose a guiar pera que nam ficase nada. Ouvindo o vissorrey (que era muy amigo de fato) o que aquelle decia, folgou muyto por lhe parecer boa ocasiam pera achar algum ou de peitas dos padres, ou do que os catholicos tinham; e assi *por estar de f. 434.
partida pera Dambiâ, deixou ordenado ao governador que tomase quanto fato achase dos catholicos e lhe ficesse muytas amiaças, pera ver se os padres acudiam com peitas e assi o fez. Aquelle homem tambem trabalhou depois muyto por aver seu neto pera o entregar, mas elle se resguardou de maneira que nunca o pode alcançar, ate que enfadado o moço de andar escondido, se foi ao go-

vernador estando seu avo com elle e disse que se tinha alguma cousa contra elle, que o demandase e se nam, que o deixase e nam o molestase mais. Disse o governador: Porque deixastes a fe de vossos pays? Por comer carne de lebre como os Portugueses, vos pasastes a ellès. Respondeo o moço: Nam me passei, se nam porque, ouvindo a doctrina dos padres, entendi que era a verdadeira; e assi, ainda que me corteis a cabeça, nam tenho de deixar sua fe. Mandou elle entam que o levasem diante dos ouvidores pera que julgasem primeiro, e dicendo elle o mesmo que tinha dito, nam quiseram julgar, e assi o tornaram a imbiar ao governador, pollo que nem elle quis julgar, se nam que ficase pera quando tornase o vissorrey.

Nam deixou Deos N. Senhor sem castigo ao vissorrey, nem ao governador que o aconselhou pera que achase fato; porque chegando o Vissorrey onde estava o Emperador, veio por outra parte Suzeneôs com exercito e querendo o vissorrey mostrar seu esforço e o da gente que tracia de Tigrê, se adiantou com alguma outra do Emperador e começou a escaramuçar com a de Suzeneôs; mas arremeteram estes com tanta furia que o ficeram birar e deixar dez atabales, muytos cavallos e mulas e elle ascapou com grande trabalho a pe por entre hum mato muyto basto, deixando mortos muytos de seus criados e hum seu cunhado, que estimava muyto. Ao governador castigou Deos polla mao do mesmo vissorrey, que tornando a Tigrê lhe tomou todo seu fato por culpas que decia lhe achara, e o prendeo com duas cadeas, e assi esteve muytos dias sem achar de quem se poder valer, senam dos padres a quem imbiou a rogar quisessem interceder por elle; o que ficeram logo caminhando dous dias com muyta chuva e lama, e pidindo ao Vissorrey lhe ficesse merce de se aver brandamente com elle que *satisfaria enteramente a quem tivese agravado. Respondeo: Ja que Vossas Rev.[as] pedem isso, mostrar lhe hei suas culpas e julgem, que eu nam falarei mais. Disseram os padres: Senhor, nam viemos a julgar senam a rogar. Mandou elle entam afastar a gente e disselhe em segredo, quem nam podia deixar do degradar, pera que visem que facia justiça, mas que depois por ninguem lhe perdoaria senam por seu respeito, e que quando fosse tempo lhe mandaria recado pera que tornasem. Deramlhe muytos agardecimentos polla merce que lhe facia e como se despidiram, disse diante de muyta gente: Nam sei verdadeiramente como estes padres vem por esta chuva por

6. Insectatores brevi divinae ultionis poenas luunt, nequicquam patribus deprecantibus.

f. 434, v.

amor de hum homem que lhes fez tantos agravos. Responderam alguns: Senhor, a todos facem bem, ainda a os que lhes facem mal. Depois dalli a algum tempo tornaram os Padres, e elle lhe perdoou como tinha prometido, com o que o governador ficou muy agardecido e decia que nam avia de morrer sem se confessar comnosco, porque nossa fe era a verdadeira; mas nam o mereceo a nosso Senhor, porque morreo sem chegar a isso.

CAPITULO XIV.

De como o Emperador e a Emperatriz reprehenderam ao vissorrey de Tigrê pollo que tinha feito aos catholicos, e mandaram que tornase todo o fato.

1. A. de insectatione tigrensi apud Viceregem frustra conquestus, agit ut per Lusitanorum Ducem de ea re Imperator certior fiat.

Como o Emperador tornou daquella guerra, fomos dous padres ao visitar e nam lhe dissemos nada do que passava em Tigrê ate falar com o vissorrey, porque nam tivese ocasiam nenhuma de queixume, e assi o fomos a visitar e dissemoslhe o que seu governador tinha feito. Ao que respondeo friamente que elle mandaria que tornase o que tivese tomado. Dissemos que nam era reçam que ficase sem castigo huma cousa tam grave, que Sua Senhoria nos desse licença pera facer justiça com elle. Respondeo que nam avia pera que facer justiça, porque elle o mandara facer. Nam esperavamos
f. 435. (dissemos nos) senam muytas *merces de V. S. e nam tam grandes agravos; mas ja que assi he, ficamos obrigados a facer justiça diante do Emperador. Disse elle entam a huma irmaa do Emperador que alli estava: Todo Tigrê se vai pera sua igreja e deixa as nossas. Respondeo ella com grande agastamento, dese logo pregam que nenhum dos nossos entre mais nella. Tornouse a birar o vissorrey pera nos e disse: Eu tomarei conselho e responderei. Com isto saimos e fomos logo a falar com Erâz Athanatêus e com estar em huma igreja, se afastou dos que o acompanhavam e nos ouvio muyto

devagar e depois disse que lhe pesava muyto do que ficera o vissorrey, mas que nam tivesemos paixam, que elle acabaria tudo a nosso gosto. Dalli fomos a outro homem grande muyto privado do Emperador e amigo nosso, que se chamava Macabô, e dandolhe conta do que passava, se enfadou muyto e disse: Quem lhe mete a este homem nas cousas da fe; que nem ler sabe? Eu irei a minha ao Emperador e lhe contarei tudo, e o vissorrey nam ha de sair bem disto. Procuramos falar tambem com o Emperador, antes que o vissorrey lhe pintase a cousa a sua vontade; mas nam pudimos, porque era ja perto da noite e nam entrava ninguem. Com tudo deixamos alli o capitam dos Portugueses pera ver se podia entrar, e quis Deos que indo hum senhor seu amigo, disse ao Emperador como estava alli, e assi mandou que entrase, e referindolhe o que o vissorrey tinha feito, o sintio muyto e disse que o reprehenderia e que nam se meteria mais em nossas cousas.

2. Ipse interim Imperatricem adit, quae in favorem catholicorum se apud filium acturam promittit. Accusantur Patres ex eo quod prohibuerint quemdam iuvenem, qui suam uxorem reliquerat, novas cum muliere catholica nuptias inire, more aethiopico. A. defendit Patres ex verbis Christi.

O dia siguinte fomos a falar com a Emperatriz velha, que por ser coaresma, estava fora da cidade como meia legoa perto de hum mosteiro, e refirindolhe o que o vissorrey, que era seu jenrro, nos tinha feito, lhe pedimos de merce lhe mandase recado, pois nam era reçam que nos ficesse tam grande agravo. Respondeo que nenhuma cousa lhe puderamos dicer que mais sintise, que o mandaria chamar e o reprehenderia. Agardecimoslhe isto muyto e começando ella a falar sobre outras cousas, entrou hum frade seu confessor e disselhe: Abba Marcâ (que assi se chamava o frade), passais pollo que tem feito o vissorrey de Tigrê?, e contoulhe tudo. Respondeo que ficera muyto mal, porque aquellas cousas nam lhe pertenciam a elle; e tomando dalli ocasiam, falou sobre as duas *natureças em Christo, sobre a circuncissam e a guarda do sab- f.435,r.
bado e depois de muytas reçoes dis a Emperatriz: Senhora, eu nam falo escondido como outros: a verdade he que em Christo estam duas natureças e huma so pessoa divina, a circuncissam he acabada e a guarda do sabbado. So hum queixume tenho dos padres, que nam deixam casar a hum meu discipulo com huma portuguesa, querendo ella. Respondimos que ja que era seu discipulo, folgavamos que tambem fosse juiz no caso, pera ver quem tinha reçam. Pois aqui esta o mancebo (disse elle), agora podemos ouvir sua reçam; e saindo fora, veio elle e disse que lhe faciamos força, porque, estando concertado pera casar com aquella molher, nam o deixavamos. Respondemos que nam podia casar com ella, porque,

sendo casado, deixava sua molher pera tomar estotra, contra o que expressamente manda Christo nosso Senhor no Evangelho. Trouxe o mancebo muytas cousas pera emburulhar, mas ultimamente disse o frade diante de muytos que se tinham chegado a ouvir: Eu julgo que nam podeis casar com essa molher, porque he contra o evangelho e o que insina sam Paulo; e se os de Ethiopia facem isso, he porque nos não podemos com elles: os padres facem muyto bem em obrigar aos seus que guardem o que manda Christo.

Tornamos a entrar com o frade a Emperatriz e folgou muyto de ouvir o que tinha julgado, e despidindonos della fomos a nossa pousada contentes por nos parecer que ficavamos ja libres daquelle homem, que avia muyto tempo que nos molestava; mas nam foi assi, antes tomou logo outro meio pera nos dar mais trabalho e foi levar a molher diante do paço do Emperador, e fez que desse tam grandes voces que a ouvio e mandou preguntar que cousa era. Respondeo que, por querer ella deixar a fe dos Portugueses e tornar a sua, lhe tinham feito os padres muytos males, que lhe mandase nam entendesem com ella. Disse o Emperador que fosse embora, que o capitam dos Portugueses o informase de tudo, com o que ella se enfadou muyto e disse que o capitam e todos os demais Portugueses eram seus enemigos, que nam queria nada com elles. Soubemos nos logo o que passava e fomos a tarde ao Em-
f. 436. perador e com *estar folgando com sos 4 dos grandes, disse que entrasemos e estavam asentados perto delle e deixandose elles estar, lhe disse o Emperador: Entram os padres, e nam vos alevantais? Alevantaramse logo e estiveram em pe ate que nos asentamos. Dimoslhe conta do caso e respondeo: Eu nam entro em essas cousas: castiguem V.as R.as muyto bem a ambos, que bem sei que o merecem. Começou logo a praticar em outras cousas e por festa falou comigo hum pedaço em arabio, que o sabia bem, e depois nos despidio. E como saimos nos deram recado que nos chamava a irmaa do Emperador, e achamola com alguns frades e outra muyta gente, e facendonos asentar disse: Por amor de Deos, que me perdoeis o que ontem falei sobre os que entram em vossa fe, que foi sem consideraçam por respeito do vissorrey; e realmente que depois que adverti no que tinha dito, que me pesou tanto, que em toda esta noite nam pude dormir. Bem sabeis que sou vossa devota; perdoaime de coraçam. Respondimos que bem tinhamos entendido que dissera aquilo S. A. por contemporiçar com o vis-

sorrey, e que pois declarara tanto sua intençam, nam nos podia ficar no coraçam senam muyto desejo de servir como sempre tiveramos, pollas merces que continuamente nos facia. De[te]venos ate muyto tarde e como saimos, nos imbio boa cea.

3. Mulier illa paulo post gravi corripitur morbo, commissi poenitet et moritur.

Mandamos logo buscar aquella molher portuguesa, pera ver se por alguma via a podiamos afastar daquelle homem, mas nam se pode nunca achar, porque souberam logo como o Emperador tinha dito que os castigasemos, e fugiram juntos pera outra terra. Nam puderam porem fugir do castigo de Deos, ainda que pera ella foi com grande misericordia, porque dalli a pouco tempo adoeceo e padecendo gravissimas dores decia que Deos a castigava pollo grande peccado, e achandose muy atribulada, mandou dicer que por amor de Deos fosse hum padre a confessar, que ja se tinha afastado daquelle homem e que faria toda a penitencia que quisessem. Foi o padre e pouco depois de se confessar morreo. O mancebo tambem morreo naquelle mesmo anno mas desastradamente, porque o mataram.

4. Imperator et Imperatrix gravibus verbis reprehendunt Viceregem tigrensem ob insectationem catholicorum hisque bona omnia reddi iubent.

Nam se esqueceo a Emperatriz do que tinha prometido, antes mandou logo chamar o vissorrey e o reprehendeo *muyto. Elle se f.436,v.
escusou dicendo que o mandara facer por importunaçam dos parentes do moço; mas a Emperatriz nam admitio escusa nenhuma. O Emperador tambem lhe estranhou muyto o que ficera e mandou que ficesse tornar quanto tinham tomado e que nam se metese mais em as cousas dos Portugueses, nem falase cousa nenhuma aos que quisessem entrar em nossa fe; e indo outro dia muyto cedo a visitar a Emperatriz, porque se achara mal desposta, e estando com ella, disse: Chamem aqui os padres pera que os façamos amigos com o vissorrey de Tigrê. Forão logo a cidade a nos chamar, mas por estar meia legoa dalli, ainda que fomos de pressa, quando chegamos, ja o Emperador saia a cavallo pera se recolher antes que entrase o sol. Visitamos a Emperatriz, e mandou logo chamar ovissorrey e tornou ao reprehender diante de nos e de Erâz Athanatêus, e disse a hum frade que lhe dese juramento de nam nos facer mais agravo e de mandar tornar quanto tinham tomado a nossa gente. Jurou elle e disse que jurasemos nos tambem de sermos seus amigos. Ao que respondeo ella que nam era necessario, que bastava nossa palavra. Agardecimoslhe a merce que nos ficera e despedimonos. Depois nos mandou dicer o vissorrey [*sic*] que escrevesemos em seu nomem ao vissorrey na forma que quisessemos pera que tor-

nase o fato, e que elle embiava a carta; e assi o fez; por onde nam se perdeo nada, antes se ganhou muyto, porque vendo como o Emperador favorecia nossas cousas, se fez catholica a molher do mesmo que alevantou a perseguiçam, e outros que por medo nam se atreviam.

Pouco depois disto nos mandou chamar o Emperador e tratando sobre humas terras muyto boas que daria aos Portugueses, disse Za Celacê: Senhor, muyta reçam he que V. Mag.de lhas de muyto largas, porque elles tiraram este imperio da mao dos Mouros e a 3a parte delle he sua. Disse entam o Emperador: Aquellas terras sejam pera os Portugueses e outras que estam alli perto pera os padres, que tambem eram muyto boas. Beixolhe [a mao] Za Celacê por aquella merce e logo nos, e detevenos aquelle dia praticando ate perto da noite. Depois nos chamou estando so e falou muyto devagar sobre nossas cousas e ultimamente se resolveo em escrever

f. 437. a Sua Sant.de e a Sua Mag.de, e disse que fosse eu *com tempo a Tigrê pera milhor poder encaminhar as cartas, porque elle estava de partida pera outra terra. Dalli a pouco fui eu a Tigrê, deixando os dous padres com os Portugueses e por nam chegar aquelle anno nao a Maçuâ, foi necessario imbiar as cartas a Mocâ, porto tambem de Turcos, 12 legoas dentro das portas do Mar Roxo, mas chegando os que as levavam e sabendo que os Turcos tinham tomado o fato dos Portugueses e cativado hum mancebo christão que o tracia, que por falta de vento entrou la a nao, tiveram grande medo e assi antes de desembarcar botaram todas as cartas ao mar. Tambem em huma revolta, que ouve em Tigrê de hum tirano, entre outras cousas que perdimos foi o treslado destas cartas, e assi nam ficou memoria dellas, mas em soma era, que desejava facer que seu imperio se sugetase a obediencia da santa Igreja romana e que Sua Mag.de tomase este porto de Maçuâ pera ter amizade e comercio com os Portugueses.

5. Iacob litteras dat ad Romanum Pontificem easque A. transmittendas tradit. Quo casu epistola eiusdemque translatio, quae Fremonae servabatur, deperditae fuerint.

CAPITULO XV.

De como Suzniôs matou em campo ao emperador Jacob e ficou senhor do imperio.

Em o principio do verão siguinte, depois que o Emperador escreveo aquellas cartas, se revelou contra elle Za Celacê, por nam sei que desconfianças que teve, e deo entrada pollo reyno de Gojâm, onde elle era vissorrey a Suzniôs, prometendo de lhe ajudar pera que tomase o imperio. Sintio isto muyto o Emperador, porque nam esperava tal cousa de quem tinha recebido delle tantas merces antes lhe parecia que nam tinha outro mais fiel e por isso o pus em Gojâm, que era onde Suzniôs podia facer mais dano. Foi logo com grosso exercito sobre elles, mas nam pudo passar o Nilo (a que elles chamam Abaoî), pollo impedir Suzniôs, que estava da outra vanda com sua gente, ate que depois de alguns dias se retirou Suzniôs, e passando o Emperador o foi siguindo tres ou 4 dias, e pondose Suzniôs com sua gente em huma serra forte, asentou o
f.437,v. Emperador seu exercito *ao pe della em hum campo muyto grande, que chamam Agamorâ, e depois de terem estado alli alguns dias, quis Suzeneôs melhorarse no sitio pera dar batalha. Mandou pera isto hum sabbado polla minha dez de março de 1607 que sua recobagem caminhase pollo alto da serra com hum capitam, e elle deceo com a demais gente e se pus em hum oteiro alto. O que vendo os

1. Anno insequenti Za Selasê, relicto Iacobo, ad Susneôs partes se transfert. Iacob, magnis coactis copiis, rebelles aggreditur.

do Emperador, cuidaram que queria fugir e determinaram de dar logo batalha sem esperar mais, tendo por muyto certa a victoria, por ser tam pouca a gente de Suzniôs, que (segundo dicem) nam tinha a sexta parte que o Emperador, ainda que o numero certo nem os mesmos que alli estavam o sabem declarar; e assi disseram os capitaes ao Emperador: Ate quando, Senhor, hemos de andar desta maneira [?] Ja elle vai fugindo: demos batalha, antes que nos escape, que pera 30 dos nossos nam chega hum dos seus. Pareceolhe bem ao Emperador, e mandou por em ordem sua gente com muyta pressa.

2. Susneôs, suis in tres acies distinctis, eos ad fortiter dimicandum, magnis promissis praemiis, adhortatur.

Vendo isto Suzniôs e entendendo sua determinaçam, reparteo a sua em tres esquadroes e deo hum a Za Celacê, outro a hum capitam grande, que se chamava Juliôs e o do meio tomou pera si, mandando que ninguem se bulise de seu lugar ate que elle arremetese, e exortando a todos a que pelejasem valerosamente, disse que, se queriam honrras, riqueças e senhorios, que tudo alcançariam naquelle dia, se pelejasem como elle esperava de tam esforçados e valerosos cavalleiros, e que nam lhe causase arrecco nenhum a multidam da gente de Jacob, porque, ainda que excedia tanto em numero, lhe ficava muyto a baixo no animo e coraçam e na de[s]treça em pelejar; e que se alcançasem victoria, repartiriam entre si quanto se achase no arrayal de Jacob, e quanto aquelles senhores tinham em suas casas; que elle nam queria nada; e que milhor era morrer na batalha, que caer nas maos de seus enemigos, porque se estes vencesem, aviam de vender aos Turcos os que tomasem e ainda as molheres e filhos daquelles que escapasem, e pera que por cobiça nam ouvese algum desarranjo, ninguem, entre tanto que pelejasem, tomase cousa alguma e que quem vise tomar a outro o matase. Disse tambem a Za Celacê que ficese alguma fala aos soldados, e começando elle com muytas palavras, disse, que bem estavam lembrados que com ser elle o milhor capitam dos de Jacob e ter grande multidam de gente, o desvarataram elles duas veces *sendo muyto f. 438
poucos e que outra vez ficeram retirar a Jacob com perda de muyta gente; que agora que elle estava alli com tanta gente, nam avia que arrecear, senam ter por certo que era sua a victoria. Finalmente tantas cousas lhe disse, que todos com grande animo se resolveram em morrer antes que tornar pe[ra] atras.

3. Inde incredibili impetu signa confert et hostes, licet

Como o Emperador acabou de ordenar sua gente, deo boa parte della a Erâz Athanatêus, que estava com elle, pera que acometese

por huma vanda, e elle com o restante do exercito foi por outra e apressouse tanto a cavalleria na subida, que quando chegaram a Suzeneôs, ja os cavallos abafavam. Arremeteo entam Suzeneôs com os seus e pelejaram tam valerosamente que em pouco espaço ficeram voltar os dianteiros e Suzneôs hia com tanta furia e tam embevido na peleja que, quando advirtio, se achou tam metido entre os contrarios que fugiam, que lhe foi forçado ir hum pedaço da decida entre elles como quem tambem fugia, que se o conheceram, facilmente o puderam matar, que estava so, e chegando a huma parte cha, disse aos que hiam a par delle: Vamos por aqui, irmãos; por aqui he milhor, e fosse afastando do tropel dos que fugiam. Foram com elle 30 de cavallo, e como se vio hum pouco afastado dos outros, virou sobre estes com a lança dicendo: O enemigos, vosotros me podeis escapar? Fugiram elles entam, e assi deo volta pera sua gente que hia no alcançe matando muytos.

longe potiores numero, profligat.

Vendo o Emperador que sua gente voltava, acudio pera a facer deter, mas nam pode, porque ja hiam sem ordem. Começou elle a pelejar com a gente de cavallo que o acompanhava, e mataramlhe logo o cavallo, e ficando a pe em huma parte, que chamam Gol, passaram alguns por elle sem lhe facer mal, porque o conheceram; depois chegou hum de cavallo e o matou; o que vendo os que o acompanhavam, fugiram e foramse espalhando todos pollo campo. Soube logo Suzeneôs como o Emperador era morto e mandou tocar a recolher, desejando perdoar a multidam, mas com tudo isso ficou o campo cheo de mortos, e muytos mais foram os que cairão pollas rochas facendose em pedaços, que os que mataram a espada,
f.438,v. porque era terra muy aspera, e começou *logo a anoitecer, e como nam viam o caminho, davam pollas rochas abaixo, e aos que vinham detras, parecialhe que aquelles acharam passo e hiam os sig[u]indo, e assi todos se faciam em pedaços. Era tam grande o medo que levavão sem ninguem os seguir, que como cegos e desacordados se precipitavam pollas rochas. Entre elles foi fugindo a cavallo hum Portugues, que se chama Manoel Gonçalves, e começando a caer polla rocha, se pegou em hum ramo de huma arvore e passando o cavallo se fez em pedaços e elle se encostou a arvore ate polla minha; e quando amanheceo e vio o precipicio tam grande e tantos mortos em baixo, ficou como pasmado e tornou a sair dando graças a Deos polla merce grande que lhe ficera. Foi cousa maravilhosa e muy notada de alguns que, com se

4. Ipse Iacob in fuga intercipitur et necatur; Abunae non parcitur; innumeri, fugientes, e rupibus ruunt.

achar ao pe desta rocha quinhentos capacetes dos que cairam e em outras tambem morrerem muytos e estarem todos os Portugueses com o Emperador, nenhum caio pollas rochas nem morreo na batalha, sendo elles os que principalmente pelejaram e mataram nella muytos homens brancos de casta Turcos, que estavam muyto perto delles, e a seu mesmo Patriarcha, que tambem era albo, nem lhe aproveitou dicer a grandes voces que era Abûna, pera que nam lhe desem muytas lançadas, ainda que alguns dicem que o nam conhoceram, e pollos Portugueses passavam sem lhe facer mal, como se nam os viram.

5. Susneôs imperator conclamatur. Huius viri habitus et forma corporis animique dotes ab A. describuntur.

Foi esta victoria de Suzniôs quando nam milagrosa, pello menos venturosa, polla desigualdade que avia no poder, que elle tinha em comparaçam do de Jacob, com quem estava a frol da cavalleria do imperio e infantaria sem conto. E pollo que se tem visto ate agora, se pode ter por certo que Deos particularmente o quis favorecer e darlhe a coroa deste imperio. Seria entam homem de 33 annos, alto de corpo e bem proporcionado, os olhos grandes, nariz afilado e os be[i]ços delgados, de rosto alegre e a cor baça, como ja temos dito. Tem muyto bom natural a excellentes partes, muy prudente, grande e esforçado capitam, ardiloso e bem exercitado nas cousas da guerra, porque o mais de sua vida gastou nella, e fez officio de governar exercito. He muy liberal, affavel e homem que tem palavra de Rey, porque no que diz ou *promete f. 439.
nunca se acha falta; cousa rara em Ethiopia; sobre tudo pera as cousas da verdadeira religiam e reduçam de seu imperio a santa Igreja romana tem o coraçam e animo que dissemos no 2° livro e adiante veremos. Alguns dias antes que desse esta batalha, viam de noite (como elle mesmo me contou pouco tempo ha, e depois me affirmou hum senhor grande) sair como fogo dos ferros de suas lanças, e de dia sem lhe tocarem hiam tinindo sobre os hombros, como quando dam manso com hum ferro em outro. A riqueça que tomaram foi sem conto, porque alli estava casi toda a nobreça de Ethiopia, e tudo deixou aos soldados como tinha prometido.

6. Die insequenti Imperator in Cogâ se confert; exuvias Iacob honesto sepulcro condendas praecipit; omnesque qui ab ipso steterunt in suam gratiam recipit et pristinis dignitatibus restituit.

O siguinte dia polla minham depois da victoria, mandou que enterrasem ao emperador Jacob com grande honrra, e lançou pregam que todos seus pagens e officiaes de sua casa ficasem com seus cargos e os viesem a servir libremente e que a todos os demais perdoava, excepto a hum capitam de casta Mouro, que, como acima dissemos cap. 9, deo a primeira lançada ao emperador Za Denguîl:

a este so, dos que tinham tomado, mandou cortar a cabeça; e sabendo logo onde estava Erâz Athanatêus, lhe mandou dicer que viese, que lhe perdoava, e quando veio o recebeo com honrra. Intitulouse com o mesmo nome que primeiro tinha tomado Malâc Çaguêd, mas depois deixou este e se chamou Seltân Çaguêd, que quer dicer « o poder adora », e assi o nomearemos daqui por diante. Festejou a victoria tres dias naquelle campo e depois passou o rio Nillo e foi a cidade de Cogâ, onde o emperador Jacob tinha seu asento, e entrando quinta feira de endoenças, o domingo e 2ª feira siguinte se começaram a facer festas reays mostrando todos grande alegria. Mas como o mundo nam a pode dar perfeita, nem cumprida, logo 3ª feria cessaram as festas e a alegria se trocou em choro, e as musicas em pranto, que se fez muyto grande por morrer aquelle dia perto da corte a Emperatriz molher do emperador Malâc Çaguêd tio deste Seltân Çaguêd, cuja historia referiremos agora, pera que se veja cumpridamente o discurso de sua vida, e depois acrecentaremos algumas cousas que nella faltam sobre o modo com que procedeo e procede nas de nossa fe. No que se engergara o que
f.439,v. acima dissemos *que se podia ter por certo que Deos lhe quis dar a coroa do imperio pera se servir delle em cousas tam importantes.

CAPITULO XVI.

Em que se começa a referir a historia do emperador Seltân Çaguêd e os trabalhos, que teve de menino, como a contam seus livros.

« Em o nome de Deos Padre misericordioso, perdoador e cria- « dor de todas as cousas, cuja natureça he muyto mais alta do que « se pode imaginar. Em o nome de seu filho Jesu Christo, que he « igual a elle em su[a] divindade e librou a Adam da mao do de- « monio pay da mentira e a seus filhos, que estavam mergulhados « no profundo mar do peccado, vistindo a carne que tomou da pu- « rissima e santissima Virgem Maria filha de David. Em o nome « do Spirito S.to Paracleto manifestador das cousas escondidas, que « procede do Padre com maravilhosa procissam, a quem nam conhece « o coraçam do homem, nem entende o entendimento do sanjos. Sendo « Deos trino, se adora em unidade, porque elle he fonte de sabi- « duria e principio de todo bem. Elle he o que faz os Reys e honrra « os principes pera vengança dos malfeitores e louvor e honrra dos « bons. Seja bento seu santo nome, que lhes deo poder e mando « pera abaixar os sobervos e levantar os humildes. Maravilhosas « sam as obras deste alto e poderoso Deos.

7. Invocatio Trinitatis et prologus.

« Escrevemos a historia do poderoso e vencedor emperador « Suzniôs, cujo coraçam esta em sua mao direita e seus olhos so- « bre sua cabeça, amador de sabiduria e juiz de verdade, aborre-

« cedor da maldade e afastado do mal, liberal e largo pera dar e « confiado no altissimo Deos, buscador de suas leys e costumes; « que conhece o que passa e entende o duravel.

3. Susneôs e Lebna Denghel genere oriundus Abeitahûn Fasiladâs patrem habuit. Puer in Gallarum captivitatem incidit.

« O nome do pay deste grande Emperador era Abeitahûn « Faciladâz, filho de Abeitahûn Jacôb, filho do emperador Onâg « Çaguêd, que polla graça do bautismo foi chamado Lebenâ Den- « guîl: sobre elle paz. A may he do povo honrrado e tribu forte, « e se chama Hamelmâla Orc, filha de Azâx Comô, homem *rico f. 440.
« e abastado das cousas deste mundo, e antes de parir este seu filho « vio em sonhos a Abba Taquelâ Haimanôt, que em obra e con- « diçam se parece com os apostolos, com o honrrado Abba Emba- « côm sucessor em sua cadeira, e guardador da ley e bons costumes, « e lhe deram novas de alegria dicendo que avia de parir filho e « que seria Rey, e que quando o fosse, se lembrase de lhe enco- « mendar seus filhos; e pouco tempo depois de ter esta visam pareo « filho e lhe puseram o nome do alto e vencedor martyr Suzniôs, « que matou a Vizaliâ, que tomava semelhança de aves e de ani- « maes feros, e depois foi martyr pollo nome de nosso Senhor Iesu « Christo; e assi este Emperador tambem foi forte, imitando em « as obras a seu nomem. E dandolhe seus pays boa criaçam e insino, « vieram os Gâlas, que chamam Borên e mataram muyta gente da « terra e juntamente a seu pay e a elle levaram cativo, e o Gâla « que o tomou o tratou como filho e esteve com elle anno e meio « ou pouco mais. Isto foi polla vontade do altissimo Deos pera mo- « strar seu poder e força e o que faz aos que confiam nelle assi « como se diz maravilhoso Deos em seus santos. A força de seu « poder se vio em Joseph filho de Israel que, depois de ser vendido « por escravo, foi senhor e principe na terra de Egypto. Assi a este « emperador Suzniôs o cubrio muytas veces a misericordia de Deos, « humas no cativeiro, outras na guerra, e librou do conselho dos « maos, como diremos em seu lugar.

4. A captivitate liberatus remittitur ad imperatricem Adamas Mogoçâ, quae puerum optime instituendum curat. Adolescens ad arma tractanda se exercet.

« Estando no cativeiro, foram os Gâlas a terra de Damôt a « pelejar; mas Dêye Azmâch Azbô lhe saio ao encontro e os desba- « ratou matando muytos por mandado de Deos, e os que escapa- « ram se meteram em lapas; mas a gente de Dêye Azmâch Azbô, « que os seguia, os tirou com maravilhosa arte e levou a seu senhor. « Elle os mandou por em estreita prisam e lhes disse, que, se lhe « trouxesem ao filho de Abeitahûn Faciladâz, os soltaria e mandaria « libremente a suas terras e, se nam, que os avia de matar. Elles

« responderam que o traeriam, e assi o ficeram vir e o recebeo « com muyta honrra e aos Gâlas deixou ir a sua terra como tinha « prometido; o que louvaram todos e elle deixou memoria de suas « obras. Depois o mandou por hum seu parente por nome Mangadô « a emperatriz Adamâs Mogoçâ, may do emperador Malâc Çaguêd « maior estando em Deguên terra de Gojâm, e ella o recebeo bem
f.440,v. « e lhe deo mestre que lhe ensinou a doctrina *dos livros sagrados, « e esteve depois em as terras que seu pay tinha em Gojâm, ainda « que nam lhe deram todas, senam Debêt Cic e Abarâ e Gomamît, « onde se exercitou em caçar animaes bravos e em toda sorte de « armas ate ser mancebo e mostrava grande piedade facendo bem « e honrra a todos com alegre rosto.

« Em este tempo foi pera a vanda de Amharâ a visitar sua « may e, estando com ella, veio hum seu primo de parte de sua « may Melcâ Christôs senhor de Atronê Za Mariâm filho de Azâx « Cer Za Christôs, homem de pouco saber e governo, e tomandoo « o lebou ao emperador Malâc Çaguèd e lhe disse: Trago este « moço, que de Gojâm tinha passado a Amharâ, porque nam aja « revolta na terra. Ouvindo isto, o Emperador nam se alegrou, nem « lhe deo rosto, antes fez pouco caso delle e ao mancebo recebeo « bem e depois o mandou as terras de seu pay, onde antes estava, « e passado algum tempo, tornou a visitar ao Emperador que estava « em Coçôguê, e recebeoo bem com rosto alegre e lhe mostrou « mais amor que a Za Denguîl filho de seu irmão Abeitahûn Li- « çâna Christôs, que reinou depois que tiraram ao emperador Jacob. « Estando alli foram ao Emperador homens maos de pouco con- « selho e menos misericordia e lhe disseram: Senhor, ja creceo « este filho de Abeitahûn Faciladâz e ficou forte: bom fora man- « dalo prender e por em Guixên Ambâ, como se acostumava a fa- « cer primeiro com os filhos dos Emperadores, pera que nam aja « tribulaçam e revolta na terra. Ouvindo isto, o Emperador mostrou « enfadamento e tristeça no rosto e lhes disse: Nam torneis mais « a falar tal cousa, porque este vosso conselho he aborrecibel a « Deos e aos homens. Quando o filho vem a seu pay, por ventura « lhe da mal em lugar de bem, e maldiçam em lugar de bençam? « E dito isto, chamou ao mancebo e dandolhe algumas peças o « tornou a mandar a suas terras.

4. Cum in Amharâ se contulisset ex insidiis capitur et ad Imperatorem adducitur; qui tamen muneribus cumulatum, eum in patriam reverti iubet.

« Passado algum tempo, foi o Emperador ao reyno de Damôt « a pelejar com os Gâlas que chamam Borên, e chegando a Gojâm,

5. Non sine divino numine in morte Imperatoris e mani-

bus inimicorum eripitur.

« ajuntou com elle este mancebo e lhe disse que o queria acompanhar naquella jornada. Respondeo o Emperador que ficase em « sua terra ate que elle tornase com a vontade de Deos; e assi « ficou e o Emperador prosiguio seu caminho e chego[u] a terra de « Damôt, onde descansou dos trabalhos deste mundo e foi pera Deos. « Esta sua ficada foi por ordem divina por que, *se fora com o Emperador, caira nas maos dos principes daquelle tempo. Mas pollo « que Deos tinha ordenado de facer delle, o fez ficar e afastou « delles, que assi faz sempre com seus escolhidos. Seja ensalçado seu « santo nome. f. 441.

6. Cum primores regni Susneôs eiusque consobrinum Za Denghel cui spectabat imperium capere statuissent, ipse trans Nilum cum paucis servis fugam arripit.

« Tornando os grandes do povo e governadores do imperio « com o corpo do Emperador, tomaram conselho no caminho do « que deviam facer, e asentaram de prender a este filho de Abeitahûn Faciladâz e ao filho de Abeitahûn Liçâna Christôs, pera « que todo o povo ficase unido e de hum coraçam e a [*sic*] pera isto « mandaram a Aminadâb e Aquilîl com muyta gente e 25 de espingarda e passando Abaoî (scilicet Nilo) juntaram gente sem conto « das terras de Gojâm e chegando a Abarâ, onde estava Suzniôs, « lhe mandaram dicer com palavras de paz que traciam recado do « Emperador, ficando elles em pe fora da cerca. Elle respondeo com « boas palavras que entrasem e lhe dissesem o que o Emperador « mandava; mas Aminadâb e Aquilîl com sua gente tiveram medo « e nam se atreveram a entrar, porque a cerca era forte, edificada « em hum monte, e assi asentaram em baixo hum pouco afastados, « dicendo que o siguinte dia ajuntariam, e a noite a horas de dormir veio a elle hum homem que se chamava Hadarô, parente de « sua may Hamelmâla Orc, e lhe disse como o Emperador era « morto e que aquelles o vinham a prender. Ouvindo isto, o mancebo forte saio por outro caminho pera a vanda de Abaoî, onde « esteve, e vendo outro dia Aminadâb e Aquilîl que era ido, se « tornaram, e sua gente se espalhou, indo cada hum pera sua terra, « e Suzniôs dalli a poucos dias foi ao mosteiro Dimâ, pera que os « frades lhe ficessem amizade com os grandes, e estando alli veio, « Abba Tigrê do arrayal dos governadores e lhe disse que prenderam a Abeitahûn Za Denguîl, filho do irmão de seu pay, a « quem convinha o imperio, e que fora muyto maior a tristeça e « pranto que ouve por sua prissam que polla morte do emperador « Malâc Çaguêd. Tambem lhe disseram que vinha gente pera o « prender a elle. Pollo que saio dalli e foi pera sua may e nem

« alli ficou quieto, porque, vindo contra elle gente de guerra, se « retirou pera Abaoî com seus criados, que o consolavam dicendo « que nam se entristeçese, que logo passaria aquelle trabalho. Elle « tambem tinha posta toda sua esperança no Senhor e nam tinha « medo dos que o inquietavam, porque Deos o fortificava.

f.441,v. « *Estando o bom mancebo entre estes trabalhos e tentaçoes, « vieram os Gâlas pera dar na provincia de Olacâ e chegando a « Ziasôr perto de Abaoî, viram a gente de Suzniôs e gritando pre- « guntaram quem era? Responderam que Abeitahûn Suzniôs filho « de Abeitahûn Faciladâz, que vosotros conheceis. Ouvindo isto os « Gâlas foram correndo e lançaramse a seus pes, mostrando muyto « amor e reverencia. Estes Gâlas se chamavam Bucô do tribu De- « conô; e estando alli, soube que o buscava muyta gente de guerra « pera o prender, e assi se foi com os Gâlas ao mosteiro Coât, onde « esteve pouco tempo, e dalli passou ao mosteiro Zalalô, e fosse « logo por nam achar sua gente que comer, que a terra estava de- « serta pola terem destruida os Gâlas, e assi so se sustentavam com « os animaes que matavam no campo. Dalli lhe fugiram Tascâro e « Guarenhâ Çarçô e Job, a quem cortarão hum pe por suas malda- « des e passaram a Gojâm. Mas ao valeroso mancebo Suzniôs nam « o desemparou o Senhor, porque no meio de sua grande fome veio « a elle hum Gafâte por nome Fecên e lhe trouxe muytas vacas e « o acompanhou com muyta gente que elle tracia hum pouco de « caminho, e depois o despidio dandolhe muytos agardecimentos, « e passou a terra que se chama Fiyêl Çâf, e dalli foi ao mosteiro « de nosso padre Taquelâ Haimanôt que se chama Dêbra Libanôs, « cabeça dos mosteiros, onde os frades o receberam com muyto « amor e benevolencia, porque sempre foram fieis amigos dos Em- « peradores seus pays, começando de Icûnu Amlâc ate oje passan « esta amizade de filho a filho e particularmente amava como a « filho o superior do mosteiro Abba Abraham.

7. Cumque in eo esset ut caperetur a Gâlas protegitur, cum iisque primo monasterium Coât inde Zalalô ac tandem, magnis periculis superatis, Debra Libanôs subit, ibique a monachis humanissime excipitur.

« Em este tempo tomaram conselho os frades do que deviam « facer pera bem do mancebo, e asentaram de lhe facer amizade « com o emperador Jacob filho do emperador Malâc Çaguêd, e com « Erâz Athanatêus, que entam governava o imperio, e com Abei- « tahûn Bêla Christôs e os demais do arrayal, e dandolhe parte « deste conselho, disse que faria tudo, se lhe desem as terras de « seu pay. O que os frades acavaram com Erâz Athanatêus, e de- « pois o levaram a elle, mas nam o recebeo como convinha a filho

8. Monachis deprecantibus in gratiam Ras Athanatêus recipitur et, cum accepisset primores sibi insidias moliri, in Gomamlt apud matrem se recipit.

« de Emperador, nem cumprio a palavra que dera de lhe entregar « as terras de seu pay e teveo com elle aquelle inverno na terra « de Çarcâ, e estando alli trataram entre si alguns envejosos de « mao conselho, que nam era bem deixar que Erâz Athanatêus ti- « vese comsigo ao filho de Abeitahûn Faciladâz, *porque o faria f. 442. « Emperador e elle ficaria alevantado e elles baixos, e com engano « como quem dava bom conselho lhe mandaram dicer que lhe con- « vinha prendello, porque, se escapase, pelejaria com elle o empe- « rador Jacob; mas Erâz Athanatêus respondeo que o nam podia « facer, porque o Abbade de Dêbra Libanôs lhe pusera escomunham « pera nam lhe facer mal nenhum. Vendo elles que nam ouvia suas « palavras, determinaram de tracer onde elles estavam a Abeitahûn « Za Denguîl assi como elle tinha comsigo a Abeitahûn Suzniôs. « Espalhandose estas novas polla terra e chegando aos ouvidos de « Abeitahûn Suzniôs, fingio que sua may estava doente e que o « mandava chamar com muyta pressa, e com esta escusa pidio li- « cença a Erâz Athanatêus e elle lha deo, sem imaginar cousa de « mal, e assi saio de seu arrayal e escapou do conselho dos maos, « que procuravam do facer prender, e foi pera sua may, que estava « em Gomamît.

9. Ad vitam servandam exercitum colligit, contra Bela Christôs arma vertit eumque in fugam coniicit.

« Pouco tempo depois que chegou a sua may, passou pera a « terra de Olacâ, onde achou a Baligarâd Deganô, que levava tri- « buto pera o emperador Jacob e tomoulhe os cavallos e mulas e « o demais que tracia, e disselhe que fosse em paz pera onde qui- « sesse. Daquelle dia pordiante começou a juntar gente, porque « sabia que nam o aviam de deixar sem o matar ou prender; e « assi escolheo antes andar pollos desertos que estar em terras po- « voadas. Depois foi a terra, que chamam Yeçabâ, onde determinou « de estar por ser terra cha e de muyta herva pera os cavallos; « mas dalli a pouco ouvio como vinha contra elle Abeitahûn Bêla « Christôs com muyta gente, porque era governador daquellas terras, « e assi, tomando quanto fato achou, passou o rio Gemâ e entrou « na terra dos Gâlas. Elles o receberam bem e Abeitahûn Bêla « Christôs ficou com sua gente na fortaleça Tetâ e o mancebo forte « juntou os Gâlas e com elles e seus soldados, que eram muytos, « foi pera onde estava Abeitahûn Bêla Christôs, e decendo elle com « sua gente pelejaram fortemente no campo, morrendo alguns de « huma e outra parte e entre elles Tançô, irmão do pay de Abei- « tahûn Suzniôs, e conhecendo que aquelle nam era seu dia, se foi

« retirando com boa ordem, e a gente de Abeitahûn Bela Christôs « nam o siguio, porque sabiam que, se fugia, nam o podiam alcan- « çar, e se tornava, era tam forte, que nam lhe podiam escapar; « e assi se foi pera a terra da Xâoa e Abeitahûn Bêla Christôs « a Gojâm.

f.442,r. « *Chegandose o inverno, se foi Abeitahûn Suzniôs com sua « gente a Dêbra Libanôs, onde o receberam os frades como acostu- « mavam, mas por nam lhe ser cargoso, passou logo a Enermâ, « onde esta huma lapa muyto grande, e nella invernou com grande « trabalho, polla muyta agoa que passava por cima da lapa com « grande estrondo. Pera seu comer e dos animais lhe tracia o ne- « cessario a gente da Xâoa, e acabado o inverno, se foi pera a Xâoa « decima, onde queria facer seu asento, mas nam lhe quiseram obe- « decer os soldados que chamam Hafrô aiguebâ, nem a gente da « terra, pollo que foi contra elles e dando batalha os venceo, e « dalli foi a terra que chamam Çarmât, e todos lhe obedeceram « por conselho de hum sacerdote que alli estava. Os Gâlas tambem « lhe obedeciam como se foram seus escravos e, passando a Enxâr, « fez nella seu asento; e dalli a pouco veio sobre elle Abeitahûn « Bêla Christôs com muyta gente de cavallo e de pe do Empera- « dor Jacob e achandoo descuidado o cercaram; mas elle nam perdeo « o animo, antes pelejou com muyto valor e esforço grande espaço, « e vendo que lhe matavam muyta gente e que nam podia resistir « ao impetu daquella tam grande multidam, fugio e siguiramo muy- « tos de cavallo, mas elle birava com o seu a elles como hum liam « e os facia retirar e animava a seus soldados pera que nam fica- « sem atras, e desta maneira andou retirandose e acometendo ate « se por o sol, que chegou ao rio Cacêm, e nam achando por onde « pudese passar seu cavallo, porque era rocha alta, deceo delle e « o matou pera que nam o levasem seus contrarios e elle passou « nadando, e a alguns dos seus, que nam sabiam bem nadar, os aju- « dava, e assi passaram todos, e os que o seguiam se tornaram « maravilhados de seu grande animo e fortaleça.

10. Ne monachi Debra Libanôs sua causa gravarentur, relicto monte, in cavernis Enermâ hibernacula ponit. Vere insequenti Xâoa petit et suae ditioni subdit; at ab exercitu Bela Christôs circumventus fugam arripere cogitur; ad flumen Cacêm nando vitam servat.

« Passado o rio Cacêm, foi pera onde estavam os Gâlas e dei- « xando alli sua gente, por estar cansada, tornou elle so com muytos « Gâlas, cinco dias depois da batalha, e chegando onde estava Abei- « tahûn Bêla Christôs, lhe deo batalha e pelejaram muyto tempo « sem se conhecer victoria de hnma nem outra parte, e ultimamente « se retirou Abeitahûn Bêla Christôs e entrou em sua fortaleça sem

11. Auxiliariis copiis Galarum receptis iterum aggreditur Bêla Christôs, qui in suas munitiones se recipit. Susneôs, fame impellente, in Solalâ contendit et a novis periculis liberatur.

« tornar a sair, pollo que o valeroso mancebo se tornou com os « Gâlas onde tinha deixado sua gente e esteve com elles em Han- « geṭâm, onde veio a ter tam grande fome que chegaram os seus « a comer cocidas as alparcas de coiro que traciam calçadas, por- « que aquella terra estava despovoada e assi se foi pera *a terra f. 443. « de Guendbarât, e chegando a Çalalâ, achou alli dous homens, hum « Gâla e outro do povo Magt, que vinham ao receber com presen- « tes; o que nosso Senhor ordenou, porque os governadores do « imperio sem reçam nem justiça lhe davam tantos trabalhos bo- « tandoo das terras de seu pay; e chegando a Guendbarât mandou « tanger seus atabales, e ouvindoo os Gâlas daquella terra, vieram « muytos de cavallo a ver quem era e conhecendoo determinaram « de lhe facer traiçam, mas depois, por ter medo, deixaram seu « conselho e o levaram a sua terra Oatê, onde o agassalharam bem « e deram muytas vacas pera o comer de sua gente, e em quanto « alli esteve lhe ficeram muyta honrra. Depois passou a terra de « Magt e a gente della lhe obedeceo e deo tudo o necessario, com « ser terra que nunca obedecia aos Emperadores antiguos.

12. Apud Gafatês se confert, unde cum Galarum auxilio excurrit in Goggiâm usque Deguêm; in reditu ab hostibus aggreditur ad ripas Nili et nando incolumis evadit.

« Passando da terra Magt a a dos Gafatês que chamam Abê- « drâi, onde foi bem recebido, e por conselho de hum Gafate do « tribu de Berababô, que se chamava Fecên, de quem acima fa- « lamos, passou com sua gente e muytos Galas ao reyno de Gojâm « pera dar na terra de Deguêm, e chegando ao rio Abaoî (sc. Nilo), « erraram o passo, por ser de noite, e lebou a corrente 34 homens « e entre elles a hum irmão de seu pay por nome Mamô, o que « tiveram por mao agoro os Gâlas e tendo passado o rio, nam qui- « seram ir a Deguêm: sos nove Gâlas e 20 Amharâs se aventuraram, « e dando em Deguêm, mataram 40 pessoas e tomaram mantimento « e algumas vacas, e na tornada deram sobre elles os moradores « da terra com muyta gente de guerra, que alli tinha ficado e por « serem muytos os contrarios que vinham, disse Abeitahûn Suzniôs « aos seus que passasem o rio e elle ficou pelejando valerosamente, « e como vio que casi todos eram ja passados, se lançou a nado, « e os enemigos lhe tiravam com pedras e frechas, mas nam lhe « acertaram, porque hia olhando pera atras, e como via vir a frecha, « se mergulhava e hia a sair a outra parte; e assi passou com grande « trabalho e perigo.

13. Viribus refectis, aggreditur Bizamô et ausu incre-

« Depois que passou o rio, achou toda sua gente despida e sem « armas nenhumas, porque com a pressa e medo que tiveram dei-

« xaram tudo da outra vanda nam curando mais que de salvar as « vidas. So elle e outros dous tinham vestido; os demais estavam « nũs e cortando paos levavam nas maos como zargunchos pera mo- « strar que hiam armados, e assi foram a terra de Zambêl e os prin- « cipaes daquella terra sairam a elles ao caminho e o sabio dos
f.443,v. « sabios Suzniôs os mandou prender, e entrando em suas casas *fez « que desem de vestir a todos e armas bastantes, e tendo descan- « sado hum pouco, foi a Gambô e Azôr, onde pelejou e tomou muyto « fato e vacas sem conto, com que todos ficaram abastados. Daqui « foi e pelejou em algumas terras, e passando a Biçamô, achou no « caminho huns Gafates que chamam Esublô, e dando nelles, tomou « muytas vacas e chegando a Biçamô, destruio toda aquella terra, « e tornando della chegou a serra Ancarêb, e com ser tam forte « que ninguem a pode nunca subir por força de armas, elle a subio « por achar as guardas descuidadas e catibou quantos nella esta- « vam, e tomou muyto grande riqueça e tornou com grande alegria « e contentamento, e ainda que no caminho achou gente sem conto « de arco e frecha, pelejou fortemente e, sem perder nada da pressa « que levava, entrou a salvamento em sua casa.

dibili montibus Ancarêb superatis, magna praeda potitur.

« Passado o inverno, foi a Hadiâ a pelejar com os mouros e « elevava comsigo muyto fato e as vacas, que primeiro tinha to- « mado, e saiolhe ao encontro o mouro Cidi com mil de cavallo e « muytos de pe, e com tracer tanta gente nam quis pelejar com « Abeitahûn Suzniôs, antes se afastou ate o rio Oarî; mas o forte « mancebo foi la e deo batalha que foi muyto travada e forte; po- « rem ultimamente lebou a victoria o mouro e tomou quanto Abei- « tahûn Suzniôs tracia, e indo em fugida, o siguiram muytos mouros; « mas elle tornava a elles como hum liam e os facia voltar, com « o que sua gente se pus em salvo e entraram em Ebxô. Dalli foi « pera Meigâr, porque o mouro veio a pelejar contra os Guraguês « e lhe pidiram que os ajudase, e chegando alli, nam lhe quiseram « obedecer os de Nemôr senam lançarse de vanda do mouro. Entam « Abeitahûn Abraniôs disse com engano que elle faria que se su- « getasem os de Nemôr e deixasem ao mouro, e levando comsigo « 20 cavalleiros, entre os quais hia Canbêz Cenô, foi pera Nemôr « e em lugar de facer as paces mandou recado ao mouro que viese, « porque elle e seus companheiros o queriam servir. Ouvindo isto « o mouro, veio e se juntou com elle em Chetamô e discubriramlhe « os conselhos e segredos de Abeitahûn Suzniôs, e os que daquella

14. Exacto hieme, contra Mauros arma vertit, illosque penitus evertisset nisi ab eo Abeitahûn Abraniôs turpiter defecisset.

« terra tinham prometido de entrar com elle, e o mouro prendeo « aos que lhe nomearam e aos outros fez medo pera que nam se afa- « stasem delle, e por conselho destes 20 que folgaram mais com « o mouro que com seu verdadeiro senhor, foi o mouro a Mugâr a « dar sobre Abeitahûn Suzniôs e elle os recebeo no campo e pe- « lejaram fortemente de huma e outra parte sem se conhecer nunca « victoria, e se nam tiveram entrado com o mouro aquelles 20 ca- « valleiros e feito *prender os que aviam de ajudar a Abeitahûn f. 444. « Suzniôs, o mouro fora vencido; e afastandose huns e outros ja « muyto tarde, asentaram perto seus arrayais e por sete dias con- « tinuos tiveram fortes escaramuças morrendo muytos de huma e « outra parte.

15. Quare in Ebxô regreditur: cumque Dama Christôs ipsum in potestatem Maurorum tradere voluisset a Susneôs capitur, nec nisi magno soluto pretio dimittitur.

« Vendo Abeitahûn Suzniôs quam duvidosa era a victoria, de- « terminou deixar aquella porfia e foisse com sua gente pera Ebxô, « onde foi bem recebido, mas por nam se fiar muyto da gente da- « quella terra, passou dalli a pouco e asentou seu exercito a longo « do rio Corêb, e estando aqui mandou recado ao mouro Dama « Christôs, que entam era governador de Ôye, dicendo que elle « prenderia a Abeitahûm Suzniôs e lho entregaria. Mas antes que « acabase de effeituar sua maldade, o soube Abeitahûn Suzniôs e « o prendeo. Ouvindo os Guraguês sua prissam, vieram com grande « força de armas pera o tirarem e com serem muytos mais sem « nenhuma comparaçam que os de Abeitahûn Suzniôs, nam lho pu- « deram tomar, porque elle pelejou fortemente e se foi retirando « com boa ordem levando sempre o presso diante de si; e vendo « os contrarios que nam podiam sair com seu intento, se tornaram « muyto tristes, e elle se foi pera o lugar de hum Gâla, que pri- « meiro era seu amigo, onde por concerto soltou a Dama Christôs, « tomandolhe 50 cavallos e 300 vacas, e por ter alli muyta falta « de mantimentos passou pera a Xâoa e dalli a huma terra que « chamam Azcâ onde fez seu asento ».

CAPITULO XVII.

Em que se prosegue a historia do emperador Seltân Çaguêd e os trabalhos que teve, ate se começar a introducir por Emperador.

« Estando Abeitahûn Suzniôs na terra Azcâ com muyto tra- « balho e tam grande necessidade que chegou a nam ter pera a « sustentaçam de sua pessoa mais que o leite de huma vaca, que f.444,v. « bevia polla minha e a noite passava com *frutas ou ervas do « campo, veio a elle hum seu parente por nome Melcâ Christôs e « lhe disse que ficesse amizade com Erâz Athanatêus, que gover- « nava o imperio, por ser piqueno o emperador Jacob, e com Abei- « tahûn Bêla Christôs e os mais senhores do imperio, e tomando « conselho com sua gente, respondeo que a faria, se lhe desem as « terras de seu pay e a Xâoa, e juntandose logo com Abeitahûn « Bêla Christôs na terra de Darâ, elle lhe prometeo de acabar estas « amizades com os governadores e que, se elles nam lhe quisessem « dar o que pedia, dalli por diante o acompanharia e ajudaria em « tudo. E assi foi logo pera Gojâm levando comsigo hum criado « de Abeitahûn Suzniôs, e falou a Erâz Athanatêus e aos demais « governadores do imperio, e todos juraram de lhe darem o que « pedia. Ouvindo isto Abeitahûn Za Denguîl, nam lhe pareceo bem « que lhe desem a terra da Xâoa e disse: Por ventura quereis facer

1. Melcâ Christôs apud Athanatêus aliosque primores agit ut Susneôs in amicitiam recipiant et Gubernatorem Xâoa constituant, et fecissent nisi Za Denghel obstitisset.

« dous Emperadores? Por isto Erâz Athanatêus desfez o concerto, « e disse que nem lhe avia de dar a terra da Xâoa, nem as de seu « pay; e os demais vieram em isto por arrecear que se alevantase « por Emperador.

2. Susneôs spe frustratus, infensis armis ingreditur Amharâ et capto Farîz, qui ab ipso defecerat, omni regione potitur. Iuliôs in Viceregem Amharâ constituto ipse Magâz in hiberna se retrahit, ubi ei filius Faciladâs nascitur.

« Como Abeitahûn Suzniôs soube que os governadores nam lhe « queriam dar nada do que pedia, tomou muytos dos Gâlas que « chamam Bartumâ e foi pera o reyno de Amharâ e destruio muytas « terras, e o mesmo fez nas terras de Olacâ, e depois a Marrâbeitê, « e alli veio pera elle Farîz com 800 homens de adarga fingindo que « o hia a acompanhar, com intençam do prender, porque nam tinha « entam com sigo mais que 200 homens, e depois que chegou, bu-« scava tempo pera facer o que determinava. Mas entendendo Abei-« tahûn Suzniôs seu intento, deo de olho aos seus pera que o « prendesem; o que elles ficeram com presteça; e porque alguma « de sua gente, que estava presente nam lhe acudisse, lebou elle « de sua espada e se pus em pe com determinaçam e mostra de « matar a qualquer que quisesse resistir, e assi se sairam todos sem « falar cousa alguma e os criados de Abeitahûn Suzniôs lhes to-« maram as armas que traciam. Depois foi pera a Xâoa levando « a Farîz comsigo presso e alli o deixou com boa guarda e elle « passou *pera Manz, terra onde elle naceo, e dalli a pouco mandou f. 445. « a Juliôs seu capitam por vissorrey de todas as terras de Ifât, e « entrando nellas fez seu asento em Gafagâf monte muyto forte; e « estando alli, vieram os moradores da terra com os soldados que « chamam Afrô aiguebâ (que quer dicer o medo nam lhes entra) e « com muytos mouros de Cachenô e os cercaram. Ouvindo Abei-« tahûn Suzniôs o perigo grande em que estava Juliôs, foi la com « sua gente caminhando com muyta pressa, e chegando os desba-« ratou e matou muytos e destruio todas aquellas terras; e tornando « com grande pressa foi a facer seu asento em Çarmât, e invernou « em Magâz, onde lhe naceo hum filho a quem pus nome Faciladâz.

3. Galarum copiis collectis, regnum Nareâ aggreditur, et ab exercitu Gumichô magnam subit cladem et, in fuga confracto brachio, in spelunca latere cogitur; indeque a suis ereptus in Dêbra Libanôs se recipit.

« Depois do inverno juntou muyta gente de guerra e muytos « Gâlas que chamam Burên, e foi ao reyno de Nareâ e saindolhe « ao encontro com muyta gente o vissorrey daquella terra, que se « chamava Gumichô, tiveram muyto fortes escaramuças tres dias « continuos e o terceiro a noite deo Abeitahûn Suzniôs com os seus « no arrayal de Gumichô e o matou a elle e a muyta de sua gente « e tomou grande pressa; mas outro dia polla minha deo sobre elle « a gente de Nareâ e pelejou tam fortemente que o desbaratou, e

« matandolhe muytos lhe fez largar nam somente o que a noite « antes tinha tomado, mas seis centos cavallos dos seus e com este « desbarate se foi pera as terras de huns gentios que chamão Gu- « raguê, e chegando a Nemôr, saio contra elle muyta gente de « guerra e dando batalha o desbarataram e fugiram todos os seus « deixandoo a elle so com dous cavalleiros Juliôs e Azcâl, e com « estes se foi retirando e acometendo aos que o siguiam, com tam « grande valor e esforço que matou alguns dos que com muyto « se adiantaram pera lhe chegar, e com o cercarem muytos da- « quelles gentios no caminho, escapou de suas maos e chegou onde « se tinham recolhido os seus, e descansando alli tres dias, tornou « pera vengar o que lhe tinham feito os de Nemôr, e estando pe- « lejando caio o cavallo com elle e ficou tam maltratado do braço « izquerdo, que com o ajudarem tornou a subir no cavallo com « muyto trabalho e se foi pera huma vanda da cava de Nemôr
f.445.v. « pera ver se *estava quebrado. Entretanto sua gente entrou as « portas de Nemôr e mataram e cativaram muytos e tornandose « elles pera o arrayal, ficou seu senhor na cava sem o verem com « so dous cavalleiros Çafalâm Cenô e Imanô seu irmâo, e estes com « muyto risco de suas vidas o libraram de seus enemigos e o le- « varam a seu arrayal, e como se curou, foi com seu exercito e « asentou em Dêbra Libanôs.

« Estando em esta terra, soube como os grandes do imperio « prenderam ao emperador Jacob filho do emperador Malâc Çaguêd « e deram o imperio a Abeitahûn Za Denguîl filho de Abeitahûn « Liçâna Christôs, tirandoo pera isso da ilha do mar, onde o tinham « presso. A causa por que ficeram isto foi que, sendo o emperador « Jacob piqueno, governaram os grandes seis annos e meio, e como « chegou a ter bastante idade, quis tomar o governo; ao que os « grandes repugnaram, desejando do terem elles mais tempo, e co- « meçaram a dicer que deixara a fe e quebrara a cruz da igreja « de Jesu e olhara o sevo da vaca, como facem os Gâlas gentios, e « outras cousas que nam eram de homem. Com estas mentiras amoti- « naram o povo e prendendoo o mandaram com guarda ao reyno « de Nareâ, e levantaram por emperador a Abeitahûn Za Denguîl.

4. Interea primores regni Iacob exturbant solio et Za Denghel evehunt ad imperium. Huius viri laudes. Bêla Christôs rebellat et Susneôs partes amplectitur.

« Como Za Denguîl tomo[u] posse do imperio, foi logo pondo as « cousas em ordem e modo que agradasem a Deos: aborecia a mal- « dade e amava a verdade, guardava muyto a justiça e castigava « com rigor os ladroes. Folgavam muyto com elle os pobres, os la-

« vradores viviam com grande paz, e os mercadores o amavam e « davam muytos agardecimentos; mas Abeitahûn Bêla Christôs tinha « muytas quebras com elle ja avia muyto tempo, ao que se ajuntou « querer o Emperador prender a seu filho Cafelâ Mariâm, que era « muyto del rey Jacob. Por isto se foi Abeitahûn Bêla Christôs pera « Abeitahûn Suzniôs, dicendo que fugia a ira do emperador Za Denguîl, e elle o recebeo em Amenôt com grande honrra e amor e lhe « deo huma espada dourada, e dalli a pouco tempo passaram ambos « a Gojâm e tomaram muytos cavallos, mulas, vacas e carneiros, e « com esta pressa tornaram a Olacâ.

5. Za Denghel omni coacto exercitu Susneôs et rebellem aggreditur; pugna anceps; Imperator re infecta, revertitur in Goggiâm, Susneôs in Xâoa.

« Ouvindo o emperador Za Denguîl o estrago que ficera *em f. 446. « Gojâm seu primo Abeitahûn Suzniôs, teve grande paixam e man- « dou lancar pregam que se juntasem logo todos os que podiam « tomar armas e que quem ficase perderia sua casa e facenda; o « que causou em todos grande medo, porque sabiam quam certa e « firme era sua palavra em todas as cousas, e assi se ajuntaram « tantos que cubriam os campos como gafanhotos, e com este tam « grosso exercito passou a terra de Olacâ, e tendo vista Abeitahûn « Suzniôs, que estava em Darâ, de aquella gente, entendeo que « vinha sobre elle o emperador Za Denguîl e fugio de diante de « seu rosto; mas, como estava perto, foi apos elle alguma gente « do Emperador e, passando elle huma decida cumprida, deixou « muytos dos seus em baixo em cilada e foi caminhando deva- « gar, e como acabaram de descer os que o seguiam, sairam de « subito os que estavam escondidos e os mataram sem escapar mais « que dous homens. A este tempo ja chegava a demais gente do « Emperador a decida com muyta pressa; mas pola vontade divina « veio sobre elles tam grande tempestade de pedra e chuva, que « nam os deixou decer, e onde estava Abeitahûn Suzniôs nam chegou « cousa nenhuma e assi escapou com Abeitahûn Bêla Christôs e « todos os seus, e se foi pera a Xâoa e asentou em Enxâr; e o « Emperador se tornou pera Gojâm muy pesaroso por os nam « poder alcançar.

6. Post paullo, oborta primorum seditione, Za Denghel vita privatur.

« Estando Abeitahûn Suzniôs em Enxâr, lhe mandaram dicer « os principaes do exercito do emperador Za Denguîl, que nam se « afastase muyto, porque estavam determinados de se alevantar « contra o Emperador, porque lhes tinha tomado seus criados e aos « viloes feito soldados. O que manifestaram vespra da Assumpçam « de nossa Senhora de 1604 (pola conta de Ethiopia he a 19 de ago-

« sto); e como passou o inverno juntou o Emperador a gente que « pode e deo batalha aos que se tinham revelado, que tinham muyta « mais gente e foi morto o Emperador na batalha aos 14 de otu- « bro. Deos descanse sua alma em o reyno dos ceos com os santos « e martyres. Amen.

« Depois que estes quebradores do juramento e escomunham, « que tinham, mataram ao escolhido e mandado de Deos Za Den- « guîl, determinaram de nam facer mais emperador, senam repartir « entre si as terras e estar cada hum em seu mando sem que o « senhorease ninguem. Mas nam puderam por em effeito sua de- « terminaçam, por ter muyto poder Abeitahûn Suzniôs, e assi se « desuniram e afastaram huns de outros.

« Ouvindo Abeitahûn Suzniôs que aquelles grandes estavam
f.44t,v. « *divisos entre si e vendo que se perdia o imperio de seus pays, « saio de Enxâr, e foi a Amharâ e entrou Ganêta Guiorguîs, e « estando alli veio a elle Farîz, que primeiro tinha escapado da « prissam, e fez amizade; e ainda que em tempo dos dous empe- « radores Jacob e Za Denguîl nam pretendia o imperio, senam so « as terras de seu pay e a Xâoa, como vio que aquelles principes « maos tiraram o imperio a seus dous primos, determinou de entrar « elle, e pera isto imbiou a Abeitahûn Bêla Christôs pera que fa- « lase com Erâz Athanateûs e os demais governadores e lhes per- « suadisse lhe entregasem o imperio com paz, e chegando primeiro « a Erâz Athanatêus, que estava em Gojâm, lhe deo o recado e « muytas reçoes por onde convinha que lhe entregasem o imperio. « Elle respondeo que tinha juramento com os demais governadores; « que so nam podia facer nada; que, se os outros viesem em isto, « elle tambem folgaria. Com isto passou Abeitahûn Bêla Christôs « a Gubâi, onde os outros estavam, e lhes disse ao que vinha e o « que respondera Erâz Athanatêus. Alguns disseram que era bem « entregarlhe o imperio, outros que nam convinha, senam que o « tornasem a dar a Jacob filho do emperador Malâc Çaguêd. Nam « deciam isto, porque nam folgasem com Abeitahûn Suzniôs, senam « porque, se elle fosse Emperador, avia de ficar Erâz Athanatêus « muyto alevantado e os abaxaria e encontraria em suas cousas; « porque, depois que mataram ao emperador Za Denguîl, nam lhe « quiseram dar o fato que tomaram na batalha, com saber que era « seu, que o Emperador lhe tinha tomado, porque se juntara com « elles e com os demais que se lhe tinham revelado.

7. Susneôs opportunitatem nactus agit cum primoribus de imperio sibi deferendo. Athanatêus et alii consentiunt ipsumque in Goggiâm imperatorem salutant die 13 decembris 1604.

« A isto se acrecentou verem que Abeitahûn Suzniôs tinha « muytos criados que o acompanharam em suas fomes e trabalhos, e « assi como fosse Emperador lhe aviam de pedir as terras que elles « comiam, e pretender os mandos que tinham; por isto se resol- « veram em nam lhe dar o imperio, senam tornar a tracer ao em- « perador Jacob, que primeiro tinham imbiado presso a Nareâ, e « enganaram a Abeitahûn Bêla Christôs prometendo de lhe dar o « mando de Amharâ e Gojâm com outras honrras, e assi se esque- « ceo da palavra e juramento que tinha com Abeitahûn Suzniôs, e « ficando com elles lhe escreveo que nam lhe queriam entregar o « imperio, antes se tinham juramentado de o nam o darem senam « a seu senhor o emperador Jacob.

« Como chegou este recado a Abeitahûn Suzniôs, mandou a « Cembûl Cerçô que disesse a Erâz Athanatêus, que estava em « *Gojàm, que elle hia la, que se aparelhase pera o receber, porque f. 447. « o imperio de seu pay estava perdido e a elle lhe convinha ale- « vantalo. Respondeo Erâz Athanatêus como primeiro, que, se os « demais governadores quisessem darlhe o imperio, que elle tam- « bem o faria, mas que so nam podia, porque tinham entre si jura- « mento e escomunham pera nam facerem nada huns sem outros. « Mas tornou Abeitahûn Suzniôs a lhe mandar recado que a cousa « do imperio ficase pera depois, que logo hia a se juntar com elle, « que o recebesse, e assi veio com sua gente a Gojâm e no cami- « nho achou 400 Gâlas dos de Libên, que vinham a dar em Gojâm, « e como o conheceram, se lhe sugetaram e foram com elle e pas- « sando o rio Abaoî, chegou a terra Nebecê, onde o recebeo Erâz « Athanatêus e estive[ra]m alli em Mertulâ Mariâm dous dias e logo « passaram a Harezmâ, e estando com elle muyta gente de guerra, « o alevantaram por Emperador Erâz Athanatêus e Oizarô Oalâta « Guiorguîs sua molher com todos os principes do reyno de Gojâm « e os soldados que chamam Guiorguîs Haile e Cenâm e Damâ e « Arbâb, e ficeram grande festa naquelle dia que era 3ª feira 13 « de decembro do nacimento de Christo de 1597 annos, conforme « a conta de Ethiopia e da dos Romanos de 1604, e chama- « ramo Malâc Çaguêd, mas depois, por aver muytos Emperadores « deste nome, se intitulou Seltân Çaguêd, e Erâz Athanatêus lhe « deo a coroa de ouro com vestidos reais e tenda que pertence « a so o Emperador e lhe presentou o milhor cavallo que avia « entre todos.

« Acabado isto, escreveo o emperador Seltân Çaguêd a Za Ce- 8. At Za Selasê cum reliquis qui pro Iacob stabant, inducias missis nunciis a Susneôs petunt; hic datis litteris recusat.
« lacê e aos demais governadores e a todos os grandes dicendo:
« Eis aqui me deo Deos o imperio de meus pays e me pus em sua
« cadeira etc.; e chegando esta carta, todos tiveram grande medo
« e determinaram de imbiar ao Icheguê Abbade de Dêbra Libanôs
« e a Abba Amd Haimanôt pera que lhes ficesem amizade com elle
« e concertasem todas as cousas, e escreveram huma carta em que
« deciam que os esperase ate o mes de junho, e que se em este
« tempo nam soubesem de seu senhor o emperador Jacob, que a
« ninguem dariam o imperio senam a elle. Mas segredamente man-
« dou dicer Za Celacê que jurase de lhe nam facer mal e faria ami-
« zade. Com esta carta foram o Icheguê Abba Abraham superior de
f.447,v. « Dêbra Libanôs e Abba Amd Haimanôt, e indo caminho de Beg-
« mêder os achou Erâz Oald Christôs e fez ficar ao Icheguê, *dicendo
« que, se o Emperador o tivese comsigo, nam aviam de alcançar o
« que desejavam, nem lhes avia de dar o tempo que pediam; e assi
« passou so Abba Amd Haimanôt e chegando ao Emperador lhe deo
« a carta e o recado que levava. Elle com conselho tornou a escrever
« desta maneira: Vosotros me diceis que vos espere ate junho, e que
« deixe a coroa do imperio, se vier Jacob meu primo. Nam digo eu
« se elle vier, mas se o emperador Malâc Çagued, que foi maior
« que todos, resucitara agora dos mortos, nam avia de deixar o
« mando, que Deos me deo, nem tirar a coroa que me pus na caveça.

« Com esta carta imbio o Emperador a Çafalâm Cenô homem 9. Za Selasê cum suis legatos Susneôs captivos detinent: hic dum armis sibi Begmêder submittere parat in gravem morbum incidit.
« diligente e desejoso de contentar a seu senhor, e a Abba Za Ma-
« lacôt de Dêbra Libanôs, e chegando onde estava Za Celacê e os
« grandes, lhes deram a carta; mas nam a receberam bem, antes
« os mandaram prender e a Çafalâm Cenô degradaram pera Cemên;
« porem Deos N. Senhor os librou, escapando da prisam, e torna-
« ram a seu senhor. Sabendo o Emperador quam mal receberam
« sua carta e o agravo que ficeram aos que a levavam, teve muyta
« paixam e determinava de mandar gente de guerra a Begmêder
« com ordem que, se nam quisessem obedecer os daquelle reyno, os
« destruisem; mas nam teve effeito, porque adoeceo o Emperador
« gravemente dos olhos, permitindoo Deos assi, porque nam se
« ensobervecese com tam grande honrra e poder como tinha achado.
« Estando alli, lhe trouxeram dous homens a vandeira imperial, que
« tomaram de noite no arrayal de Za Celacê, com o que todos se
« alegraram muyto.

10. Ut convaluit castra movet et ad Nilum pervenit in conspectum exercitus Za Selasê. Hic praelium committere non audet et in Debra Orc se recipit. Susneôs in Amharâ regreditur.

« Em o meio da coresma, tendo ja saude, parteo daquella terra « e foi ao rio Abaoî, pera ver o arrayal dos governadores, que « estavam da outra vanda do rio na terra Oerêb, e vendo que a « gente de cavallo era muyta, determinou de nam lhes deixar pas- « sar o rio, e mandou a Dêye Azmâch com gente pera que guardase « outro passo; mas antes que chegasse, passou Erâz Oald Christôs « com a gente de Begmêder e lhe fez tornar ate chegar ao Empe- « rador, e chegando perto Erâz Oald Christôs conheceo como estava « alli o Emperador e nam se atreveo a passar adiante. Quiseram « entam os do Emperador pelejar; mas mandoulhes que o nam fice- « sem, que nam era bem matar gente christaa e derramar seu sangue « devalde, que os deixasem, que, como nam tinham Emperador, elles « se espalhariam; e assi se foi pera a terra que chamam Caxîn, « onde esteve 8 dias, e Za Celacê e os demais governadores o fo- « ram siguindo com muyta gente, ainda *que ao passar o rio Abaoî f. 448. « se lhes afogou muyta e perderão muytas armas.

« Sabendo o Emperador como todos tinham passado o rio, se « foi pera a terra Gambotâ, onde teve a pascoa de Resurreiçam, e « deixando alli a Erâz Athanatêus, elle se foi pera Amharâ e fez « seu asento na terra que chamam Faretâ, e como Za Celacê e os « demais souberam isto, foram a Gambotâ a pelejar com Erâz Atha- « natêus; mas antes que chegasem, se foi elle pera Xebêl e dalli « passou a terra que chamam Manguêsta Çamayât e Za Celacê « foi com seu exercito a Dêbra Orc e alli fez seu asento por al- « guns dias.

11. Za Selasê cum videret Iacob adhuc longe abesse, concilio coacto omnium primorum Aethiopiae de eligendo Susneôs ipsis deliberandum proponit.

« Vendo Za Celacê e os demais do exercito que em tanto tempo « nam tinham novas nenhumas do emperador Jacob, determinaram « de aceitar por emperator a Seltân Çaguêd, e assi lhe escreveram « que viese logo, que dalli pordiante o queriam ter por senhor e obe- « decer a seu poder. Vendo o Emperador esta carta, mandou a Aca- « maêl e a hum frade e lhes escreveo que, se determinavam firme- « mente do aceitar por Emperador, se escomungasem com aquelle « frade pera cumprir o que prometiam e entam elle iria. E vendo « elles esta carta, se escomungaram na forma que decia, e tornando « Acamaêl e o frade, disseram ao Emperador como todos com grande « conformidade prometeram do aceitar por tal e que sobre isso lhes « pusera excommunham o frade: pollo que o Emperador alevantou « logo de Amharâ com grande exercito e veio caminho de Begmêder, « e Za Celacê com os demais que estavam em Dêbra Orc veio pera

« Darâ e mandaram a Abeitahûn Bêla Christôs que dissese a Seltân « Çaguêd : Senhor, nam temos outro Emperador senam vos. Juntaivos « com Erâz Oald Christôs, que esta no caminho. Depois se junta- « ram com a emperatriz Malâc Mogoçâ e foram a terra Udô, e alli « fez Za Celacê juntar os grandes e os soldados e o demais povo « por suas familias e lhes disse: Bem vedes que nam podemos estar « sem Emperador: juntaivos todos cada hum com sua familia e tomai « conselho se daremos o imperio a Seltân Çaguêd filho de nossos « senhores os Emperadores passados, ou traeremos algum dos que « de antiguamente estam em G[u]ixên Ambâ. Mas este como nos ha « de governar que nem elle nos conhece, nem nos o conhecemos, « nem ainda sabemos quem he seu pay [?]. Estes dous caminhos vos « mostro: vede qual sera milhor, se tirar dos que estam no Ambâ, « ou dar o imperio a Seltân Çaguêd, que dece de nosso senhor o « emperador Malâc Çaguêd.

f.448,v. « Acavando Za Celacê de lhes facer esta pratica, se *afastaram « os governadores do imperio a huma parte, as parentas dos Em- « peradores a outra, e os soldados e os demais do povo conforme a « suas familias, e tomaram conselho sobre o que seria milhor facer; « e depois todos por huma boca e como de hum coraçam responde- « ram que milhor era dar o imperio a Seltân Çaguêd, que tirar da « Ambâ a quem nam conheciam nem sabiam cujo filho era; e assi « de comum consentimento imbiaram a Azâx Minacê, a Azâx Cetô, « a Azâx Mariâm Cinquê, a Azâx Zoguê, a Azâx Merdîn, Zeerô e « Gojâm Nagâx Caflô e hum dos doctores Abba Marcâ e com estes « muytos soldados de espingarda, pera que desem juramento ao Em- « perador que nam quebrantase os foros do emperador Malâc Çaguêd, « nem tomase as terras que tinha a Emperatriz, nem as de suas pa- « rentas. E chegando elles ao Emperador, que estava em Begmêder « com Erâz Oald Christôs e Abeitahûn Bêla Christôs, se alegrou « muyto e concedeo quanto lhe pediam; mas disselhes que jurasem « e aceitasem que cinco frades lhes pusessem escomunham pera nam « buscarem outro Emperador, senam morrerem com elle; e que, ainda « que o emperador Jacob viese, nam aviam de ser seus criados, nem « lhe aviam de obedecer; e assi o juraram e se escomungaram.

12. Unanimi omnium voto Susneôs imperium defertur; ad eum legati mittuntur; pactiones intercedunt et iureiurando utrimque firmantur.

« Tendo ja acabadas estas cousas, chegou huma carta de Za « Celacê, dos demais governadores pera Erâz Oald Christôs e os « Azagens, que tinham ido com recado em que deciam: Nam entreis « com Seltân Çaguêd, porque ja veio o emperador Jacob e nos o

13. Maxima primorum pars, relicto Susneôs, Iacob imperatorem salutant. Susneôs aliquot infidis captis cum pau-

cis Maquedelâ recedere cogitur.

« imos a receber. Vosotros tambem vinde com muyta pressa. Vendo « esta carta Erâz Oald Christôs respondeo: Huma vez me dicem que « entre, outra que saia; daqui por diante nam quero estar com elles; « nam posso largar a meu senhor Seltân Çaguêd. Sucedeo aquelle « dia chover muyto e caer muyta pedra no arrayal do Emperador; « com o que os Azagens que vieram com o recado, tiveram tempo pera « se irem, sem serem vistos: so ficou Azâx Minacê e Abba Marcâ. « Sabendo o emperador Seltân Çaguêd o que passava, nam teve « paixam do recado que mandaram aquelles que comiam os jura- « mentos como pam e beviam as escomunhoes como vinho. Mas « pondo toda sua confiança em Deos, mandou alevantar seu exer- « cito e, postos todos em ordem de guerra, foi pera o arrayal de « Erâz Oald Christôs, que estava afastado, e asentou perto e logo « veio a elle Erâz Oald Christôs com pouca gente e o Emperador o « recebeo com alegria e fez muyta festa.

« *O seguinte dia despidio o Emperador a Abba Marcâ em paz, f. 449. « dandole does, e fez ficar com honrra a Azâx Minacê, e levantando « logo seu exercito, foi a terra Cenyanâ, onde chamou a Erâz Oald « Christôs e Abeitahûn Bêla Christôs, a Caflô, a Dama Christôs, a « Azmach Amade Damôt e disselhes: Eis aqui: veio Jacob; tome- « mos conselho sobre o que hemos de facer. Responderam elles: « Se for certo que o emperador Jacob vem, ha nos de desbaratar « e nam ha de deixar nem aos moços de nossos cavallos. Enten- « dendo o Emperador que seus coraçoes nam estavam firmes, se- « nam que se aviam de passar ao emperador Jacob, os mandou « prender e tomar todos seus cavallos e mulas; e levantando dalli, « se foi pera Amharâ levandoos comsigo. E chegando, mandou « prender a Farîz e a Memanô por suas maldades, e passou com « elles a terra que chamam Maquedelâ, onde invernou; e o empe- « rador Jacob foi apos elle ate a terra Cemadâ, e nam o achando, « se tornou a sua corte de Cogâ, onde invernou.

14. Iacob, accersita Itehamelmâl matre Susneôs, eam ad filium mittit ut suo nomine conditiones pacis proponat, quas tamen Susneôs indignatus reiicit.

« Estando o emperador Jacob o inverno em Cogâ, lhe deram « conselho os seus, que tratase de concerto e amizade com o em- « perador Seltân Çaguêd, porque tinha muyta força e nam avia de « poder com elle; que mandase a Itehamelmâl may de Seltân Ça- « guêd pera que acabase as paces e concertos com seu filho em « esta forma, que lhe daria Amharâ, Olacâ e Xâoa e as terras de « seu pay, e que dalli por diante nam pretendese mais o imperio, « e parecendolhe isto bem ao emperador Jacob, falou com Iteha-

« melmâl, que entam estava em sua corte, e lhe disse que fosse « logo e acabase estes concertos com seu filho, pera que ficasem « em paz. Ella aceitou a ida, ainda que era inverno, e teve muyto « trabalho no caminho, por aver muyta lama e as ribeiras estarem « cheas. Mas com isto escapou das maos daquelles maos conse- « lheiros do emperador Jacob, e chegando a seu filho lhe disse tudo « o que lhe mandara o emperador Jacob. Ao que respondeo que o « imperio nam lhe tinham dado os homens, senam Deos, que nam « o podia deixar; e mais que fora muyto grande vergonha e co- « bardia tirar da cabeça voluntariamente e sem peleja a coroa im- « perial que Deos lhe pusera; que de nenhuma maneira o avia de « facer. E isto mesmo lhe aconselharam todos os seus de coraçam; « pollo que sua may ficou com elle, sem tornar com reposta.

f.449,v. « Acabado o inverno, foi o emperador Seltân Çaguêd pera *Ambâ « Daîr e, estando alli, soube como Farîz decia que se avia de ir « pera o emperador Jacob e mandouo matar, e depois passou a « Amharâ e asentou em huma terra que chamam Uxatêrz com muy- « tos Gâlas, que se lhe juntaram no caminho, a quem recebeo com « festa, mas nam como homem descuidado, senam muyto bem aper- « cebido; porque nam era bem fiarse muyto delles. E estando alli « chegou o emperador Jacob pollo caminho de Begmêder e asen- « tou muyto perto; e vendo elle a multidam grande de gente que « tracia o emperador Jacob, determinou de se ir a terra de Giglâ « e disse a Erâz Emâna Christôs que nam o deixase, senam que fosse « com elle e o ajudase contra o emperador Jacob: e respondeo « que nam podia; que nam queria perder suas terras pollo acom- « panhar a elle. O Emperador insistio ate lhe chegar a beixar a « mao e tomar o pe dicendo: Nam me deixeis, meu irmão. Se vos « ides, quem me ha de acompanhar? Mas nem com isto pode aca- « bar nada com elle; e assi se foi levando comsigo toda sua gente; « e ao 3° dia encontrou com Za Celacê que vinha com a gente de « Gojâm pera se juntar com o emperador Jacob, e pelejaram e foi « desbaratado Erâz Emâna Christôs e escapou elle so com alguns « criados perdendo quantos cavallos e mulas levava.

15. Exacto hieme Susneôs in Amharâ venit; Fariz qui ab ipso defecerat capite plectit; frustra ad suas partes fratrem suum Emâna Christôs trahere nititur; tamen hic ab exercitu Za Selasê omnibus bonis amissis, in fugam vertitur. Susneôs ex insidiis Za Selasê inopinato aggreditur et magna afficit clade.

« Sabendo o emperador Seltân Çaguêd o que lhe sucedera a « Erâz Emâna Christôs seu irmão e que Za Celacê vinha com muyta « gente, tomou parte da sua e foi ao esperar no caminho, antes que « se juntase com o emperador Jacob e pusse em cilada com os « seus em hum lugar baixo que se chama Mentadefêr. Vinha Za

« Celacê com grande soberba, dicendo que ninguem se avia da atre- « ver a estar em pe diante delle, e chegando perto de onde o Em- « perador estava emboscado, saio com sua gente e deo na de Za « Celacê com tam grande furia, que em pouco espaço os desbaratou, « matando muytos e cativando outros, e Za Celacê escapou com « poucos de cavallo; e os demais, vindo que nam podiam fugir, se « vieram a entregar, e o Emperador lhe deo licença pera que se « tornasem a suas casas, e elle tambem se foi levando muyto fato, « que tomara na batalha. Isto foi a 15 de fevereiro.

16. Inde in Chechehô castrametatur: Iacob cum universo exercitu contra eum movet. Committitur praelium, magna utrinque caedes, sed victoria anceps. Suneôs, reiectis Galarum auxiliariis copiis, in Begmêder se colligit. Iacob in Cogâ hiberna constituit.

« Depois que Za Celacê fugio, foi onde estava o emperador Ja- « cob e nam o recebeo bem por ser vencido. O que nam aprova- « ram muytos do arrayal e murmuravam e assi ficaram algum tanto « desunidos e todos com grande medo. Passou *logo o emperador f. 450. « Jacob a terra Çamadâ perdendo muyto fato das terras de Begmê- « der e o emperador Seltân Çaguêd foi a Acararêm arrayal de Erâz « Oald Christôs, e tomou duas bombardas e dalli passou a terra « Chechehô. Ouvindo isto o emperador Jacob, o siguio com muyta « prêssa e, chegando a vista, sentou seu exercito no campo; e o « emperador Seltân Çaguêd estava em lugar mais alto, e domingo « de Ramos deram batalha e morreram muytos dos do emperador « Jacob e Deye Azmâch Cafluhâd, que entam era vissorrey de Ti- « grê, por se adiantar com sua gente, perdeo muyta e elle escapou « com grande trabalho. O siguinte dia queria o Emperador Seltân « Çaguêd tornar a pelejar, porque conhecia o medo grande que tin- « ham os do emperador Jacob, mas, entendendo que os seus tambem « arreceavão a multidam dos cavallos do emperador Jacob, alevan- « tou 3ª feira e foi pera Begmêder. E asentando em hum lugar forte, « lhe chegaram muytos Gâlas dicendo que lhe vinham a ajudar e « que tinham a victoria certa, porque no fumo da feiticeria, que fa- « cem com gordura de vaca, viram os ferros de seus çargunchos cheos « de sangue, e que os lavavam no mar de Dambiâ. Vio tambem o « Emperador que com aquella ajuda tinha certa a victoria, mas disse « em seu coraçam: Depois que eu vencer ao emperador Jacob, ham « de dar estes sobre mim e me ham de matar e ficar senhores das « terras. Pollo que, agardecendolhe muyto sua vinda, lhes disse, que « nam era tempo de pelejar com o emperador Jacob, porque tinha « cavallos e gente sem conto; que se fossem a suas casas, e como « se lhe espalhase a gente, tornariam e fariam facilmente o que de- « sejavam, e assi se foram os Gâlas.

« O emperador Jacob ficou perto de onde tinha pelejado, e « 6ª feira de Endoenças mandou matar a Delô filho de Azâx Babô « e a Za Mariâm filho de Azmach Harbô, e a Za Manfâz Quedûz « filho de Azmâch Bahâr Çaguêd, e outros quatro sem nenhuma culpa, « por falsa informaçam; do que todos os do arrayal tiveram muyta « paixam e, como passou a Pascoa, se foi pera sua corte de Cogâ, « onde esteve o inverno, sem se saber dar aconselho, porque, se hia « pera Amharâ, nam achava o que pretendia, e se tornava a Beg- « mêder, via a perdiçam da terra. Pollo que elle e os de sua corte « passaram o inverno com grande tristeça e tribulaçam.

CAPITULO XVIII.

Em que se prosegue a historia do emperador Seltân Çaguêd e se declara como ficou senhor absoluto do imperio.

f.450,v. « *Em quanto o emperador Jacob estava em Cogâ, mandou Za « Celacê de Gojâm, onde era vissorrey, recado ao emperador Seltân « Çaguêd, que estava em Bahâr Quedâ, que queria facer amizade « com elle e aceitallo por Emperador; com o que elle folgou muyto, « e acabaram as cousas da amizade com grandes juramentos. E de- « pois veio o Emperador a Gojâm e juntou com Za Celacê na terra « Cedêi; o que sabendo o emperador Jacob, foi la com grosso exer- « cito e passando o rio Abaoî, (sc. Nilo), asentou em Çacâ, e o em- « perador Seltân Çaguêd veio a terra Colisâ e esteve alli huma se- « mana. Entretanto chegou o emperador Jacob e asentou em Çalalô, « e estiveram a vista hum de outro; mas passou logo o emperador « Jacob a Emçaguedên, onde queimou muytas casas de Damotes, « porque tinham entrado com o emperador Seltân Çagued, e queria « passar o rio Abeâ, mas nam lhe deixaram os seus dicendo que, « se passasem, aviam de ir por caminho muyto baixo e Seltân Ça- « guêd lhes ficava no alto, e se dava sobre elles, os desbarataria. « Por isto nam passaram; mas escolheram outro caminho pior e « chegou ao rio Ber, e dalli mandaram os principaes do exercito huma « carta ao emperador Seltân Çaguêd, que vinha por terra alta e fria, « que decia desta maneira:

1. Za Selasê ad partes Susneôs se transfert: hic Goggiâm aggreditur. Iacob ei occurrit et ad flumen Ber inopportuno loco castra ponit. Duces exercitus minaces dant litteras ad Susneôs ut eum a praeliando deterreant.

« Nam vos pareça que aveis de reynar, nem vos avemos de « obedecer nunca, porque, quando nam achasemos filho do emperador « Malâc Çaguêd, antes daremos o imperio a sua filha, que a vos, ou « tiraremos algum dos de Israel, que estam na ambâ; e se chegarmos « a pelejar, certo he que nos hemos de vencer; e se vos parece outra « cousa, escolhei bom lugar e estai nelle firme; nam fuiais como « faceis sempre. Por ventura nos nam vencimos a Facîl e tomamos « seu fato? Nos nam vencimos a Azê e a el rey Mahamêd e o ma- « tamos, destruindo seu exercito e tomando quanto tinha? Nam ven- « cimos aos Gâlas Abetî e os matamos, sem que nos escapase nen- « hum? Nos nam vencimos a azmâch Isaac e ao baxa dos Turcos e « os matamos? Nos nam entramos por força de armas a fortaleça de « Radeêt e Calêf e a de Guxîn? E assi foram contando tudo o que « ficeram em tempo do emperador Malâc Çaguêd ate o emperador « Jacob, e acrecentaram: Facendo nos todas estas cousas, podeis vos « estar diante de nos? E se com tudo isso vos parece que podeis « pelejar, esperainos hum pouco; nam fuiais, que logo chegaremos.

2. Responsio Susneôs.

« Com esta soberva escreveram aquelles, sem se lembrarem do po- « der de Deos, que abaixa os sobervos e alevanta os humildes. E como « o emperador Seltân Çaguêd vio esta carta, respondeo: Se eu vos « rogara que me derais o imperio, e nam vos parecera bem, puderais « escrever, que antes o dariaes a filha do *Emperador, ou tirariais f. 451. « outro da ambâ; mas eu nam vos pedi que mo deseis. O criador « dos ceos e da terra, o principe de todas as criaturas teve por bem « de mo dar. Vos otros nam sois homens como eu? Que poder ten- « des pera dar ou tirar o imperio? Ao que diceis que escolha lugar « pera pelejar, que nam fuja como sempre, depois que Deos me fez « emperador ate oje, quando temi? Em Oguedâ ou em Chechehô? « Meu temor sabe o homem que tem entendimento e coraçam. Quanto « ao que diceis que sempre tivestes victoria e que nam ouve exercito « que nam desbarataseis, do emperador Malâc Çaguêd ate oje, quem « daquelles fortes que pelejaram em tempo de Facîl e Azê e Maha- « mêd e Isaac esta agora mais que Dargôt e Bernabâs [?] Dos outros « alguns sam ja muyto velhos, que nam aproveitam pera a guerra, « e os outros sam mortos. Por ventura com velhos cansados e com « os mortos me quereis facer medo? Eu nenhum tenho. Acerca do « que diceis que escolha lugar bom pera pelejar, Deos, em quem « tenho posta toda minha esperanca, e em cuja mao esta a victoria, « a morte e a vida, escolha aquelle que mais tiver por bem.

« Chegando esta carta as maos de Azâx Macabô, que nam sabia « da que os outros tinham escrito, se agastou muyto com elles, e « lhes disse: Eis aqui, sua carta venceo a vossa, e assi elle tambem « nos ha de vencer. Dalli a pouco alevantou o emperador Jacob e « foi marchando por o campo, e o emperador Seltân Çaguêd por lugar « alto, ate chegarem a Dêbra Zêit, onde estiveram hum a vista de « outro e depois passou o emperador Jacob adiante e asentou a longo « da ribeira Jebêit e o emperador Seltân Çaguêd hia sempre pollo alto. « E hum sabbado polla minha, 10 de março, quis escolher bom sitio « pera seu arrayal sem proposito de pelejar aquelle dia, porque nam « o determinava do facer, senam quando chegase a terra de Chegâr, « no lugar que chamam Beitâ Abât. Mas vendo os do emperador « Jacob que se alevantava, pareceolhes que queria fugir, e assi de- « terminaram de dar logo batalha sem esperar mais, tendo por muyto « certa a victoria, porque os do emperador Seltân Çaguêd eram « muyto poucos e elles tantos que cubriam os campos; e assi dis- « seram ao Emperador: Senhor, ate quando hemos de andar desta « maneira? demos logo nelle, antes que nos fuja, que pera 30 dos
f.451,v. « nossos nam chega hum *dos seus. Pareceolhe isto bem ao empe- « rador Jacob, e mandou por em ordem sua gente, e vendo o em- « perador Seltân Çaguêd sua determinaçam, deceo hum pouco de onde « estava e ordenou seus esquadroes, e começando a pelejar dispa- « raram muytas espingardas os Turcos que estavam com o empe- « rador Jacob e nam mataram mais que hum homem. Arremeteo « logo o emperador Seltân Çaguêd com os seus, indo elle na dian- « teira, com tam grande furia, que em pouco espaço fez birar aos « do emperador Jacob, e caiam diante de seu rosto como as folhas « secas da figueira que derruba o vento e como os gafanhotos que « caem no mar; e o emperador Jacob tambem caio como hum de « seus soldados, cumprindose nelle o que disse David: Vosotros como « homens morrereis e assi como hum dos principes caereis. Tambem « foi alli morto o Abuna Petrôs, porque estava com o emperador « Jacob, e o que o matou nam o conheceo, pareceolhe que era turco.

3. Die 10 martii prope flumen Iebêit committitur praelium. Iacob licet potior armis et militum numero, nequit impetum Susneôs sustinere et disiecto exercitu ac in fugam verso una cum abuna Petrôs regno et vita privatur.

« Sabendo o emperador Seltân Çaguêd que o emperador Jacob « era morto, mandou logo tocar a recolher por perdoar a multidam « que hia fugindo. Mas com tudo isso morreram muytos e alguns « dos que fugiam, que se meteram debaixo de huma arvore, os matou « hum corisco que caio do ceo, e outros com chegar a noite fu- « gi[r]am sem ninguem os seg[u]ir, e caiam pollas rochas a baixo

4. Susneôs victor fugientibus hostibus parcit, Athanatêus aliosque primores in gratiam recipit. Solemni pompa celebrata victoria, ad invisendam imperatricem Malâc Mogoçâ,

quae graviter decumbebat, in Tacarâ se confert.

« e se faciam em pedaços, e ao pe de huma dicem que se acharam « depois mortos 600 cavalleiros, de maneira que muytos mais foram « os que morreram pollas rochas que os que mataram a espada. Erâz « Athanatêus, que estava com o emperador Jacob, escapou e foi a « entrar no mosteiro de Dimâ e tomou por valedores aos frades, e « depois Erâz Cela Christôs o lebou a seu irmão o emperador Seltân « Çaguêd e fez que lhe perdoase, e perdoou tambem a todos os que « escaparam da batalha; o que foi muy louvado, porque, se ven- « cera o emperador Jacob, nam ouvera de dar vida a ninguem. Graças « a Deos que venceo o emperador Seltân Çaguêd, facendo o Senhor « com elle tam grande misericordia, que nam lhe morreram mais « que tres homens e lhe ficaram riqueças sem conto.

« Como o emperador alcançou esta victoria, asentou seu arrayal « no campo chão e a festejou dous ou tres dias, e depois foi a Budâ « e endereitou seu caminho pera Cogâ, onde o emperador Jacob tinha « sua corte, e passando o rio Abaoî foi a Udô, onde esteve domingo « de Ramos, e 2ª feira parteo e foi por Docomâ, Ohâ e Caroda ate « *chegar a Gubâe, corte que foi do emperador Malâc Çaguêd, e f. 452. « asentando alli, vieram muytos frades e sacerdotes revestidos, com « cruces e turibulos, cantando, e lhe deram bençam como he co- « stume. Elle tambem lho agardeceo, recebeo e despidio com muyta « honrra; mas nam descansou alli muyto; logo tornou a cavalgar e « foi a visitar a emperatriz Malâc Mogoçâ, que estava muyto doente « na terra Tacarâ, e ella o recebeo com muyta alegria e lhe deo « sua bençam e bons conselhos, e com isto se tornou a Gubâe, onde « tinha seu exercito.

5. Inde in Gubâi resedit: quaedam de imperatore Adamâs Sagad attinguntur.

« Foi sua entrada em Gubâe 45 annos depois que venceo alli « o emperador Adamâs Çaguêd a Abeitahun Tascâro filho de Abei- « tahûn Jacob, irmão de seu pay Abeitahûn Faciladâz, porque se « alevantou por Emperador, com conselho de Azmâch Isaac e Xum « Caflô, e Abeitahûn Ioannes filho da Oizarô Româna Orc, e outros « muytos principes, e depois que o venceo e prendeo, o mandou a « terra Borâ e alli o mataram, de que ouve grande murmuraçam « entre os principes e grandes, dicendo que, se o matara na guerra, « nam fora nada, mas, depois do desterrar e ter presso, nam era reçam « matalo, e por isto se afastaram muytos dos grandes da corte do « emperador Adamâs Çaguêd e nam tornaram ate depois de sua morte.

6. Pascalia festa pie celebrat in Cogâ; paulo post impera-

« Quarta feira de Endoenças, alevantou o emperador Seltân Ça- « guêd de Gubâe, e entrou com todos os seus em Cogâ, corte do

« emperador Jacob, e logo 6ª feira em amanhecendo foi a igreja e « chegando perto do altar se confessou de todos seus peccados, co- « meçando de sua meninicie, com abba Abraham superior dos frades « de Dêbra Libanôs e recebeo com grande humildade a penitencia « que lhe deo, e tornou a seu paço; e sabbado polla minha, sabendo « que a Emperatriz estava muyto apertada da doença, a foi a vi- « sitar e tornou logo; e domingo da Resurreiçam de nosso Senhor « Iesu Christo e 2ª feira se ficeram grandes festas e o Emperador « deo muytos does assi aos ecclesiasticos como aos seculares. Mas « 3ª feira descansou a emperatriz Malâc Mogoçâ dos trabalhos deste « mundo e o Emperador foi com todo seu exercito e a chorou com « pranto muyto grande e mandou qne a levasem a enterrar a igreja « Mahederâ Egzitnâ Mariâm, que ella tinha edificado e pedido muyto, « antes de morrer, que a enterrasem alli; e tornou a seu paço com « muyta tristeça, que, por ser molher de seu tio o emperador Malâc « Çaguêd, lhe tinha grande respeito e amor.

trix Malac Mogoçâ vita cedit, et solemni pompa a Susneôs in ecclesia Egzitnâ Mariâm sepelitur.

« Como passaram os dias da tristeça da morte da Emperatriz, f.452,v. « começou a ordenar as cousas de seu imperio e foi abaixando *os « sobervos e alevantando os humildes, e todos os que governavão « as terras lhe obedeceram e Dêye Azmâch Cafluhâd, que governava « o reyno de Tigrê, veio e trouxe muytos cavallos e peças muyto « ricas, que presentou ao Emperador. Tambem os Reys mouros ve- « cinhos lhe mandaram presentes: el Rey de Senaar cavallos e el « Rey de Adel peças ricas e espingardas, e todos se alegraram « muyto por elle reinar, e principalmente os frades da familia de « abba Taquelâ Haimanôt, e elle mandou por em sua vandeira im- « perial a figura deste santo pera que fosse seu padroeiro e o ajudase « em as cousas da guerra. E estando em Cogâ, soube como Za Celacê « se queria alevantar contra elle, como tinha feito ja com outros « dous Emperadores, e mandou que o prendesem e tivesem com boa « guarda; e porque adiante hemos de falar de suas cousas, o dei- « xaremos aqui.

7. Inde res imperii componere aggreditur; Tigrenses tributum solvunt, reges Adel et Senaar donaria mittunt amicitiam poscentes. Za Selasê, qui rebellare attentaverat, custodiae traditur, duo alii rebelles e sententia iudicum capite plectuntur.

« Passado o inverno, alevantou o Emperador de Cogâ com seu « exercito pera castigar os moradores das terras de Alafâ, que nam « queriam pagar o tributo acostumado, e pouco depois que parteo, « chegando a terra Çadâ, lhe trouxeram pressos dous irmãos « filhos de Tegueçanh Aragô, que se chamavam Matacô e Cafelâ « Mariâm. Este disse que era filho do emperador Malâc Çaguêd e « que lhe pertencia o imperio e prometeo a seu irmão Matacô do

« facer senhor muyto grande, quando entrase no imperio, e com este « concerto e conselho perderam muytas terras das sugetas a Cemên, « e preguntandolhes o Emperador, porque pretendiam o que nam « lhes convinha e destruiram tantas terras, responderam que era « verdade que erraram. Cometeo entam o Emperador a causa a seus « ouvidores e em todos os tribunaes os condenaram a morte, e con- « firmando o Emperador a sentença, lhes cortaram as cabeças.

8. In Alafâ contendit et rebellium terras evertit. Melca Sedêc perduellionis poenitentem, in gratiam recipit. Contra Gâlas Berantâ invadentes cum exercitu movet eosque in fugam coniicit.

« Feito isto, foi a Alafâ e castigou os reveis. e os sugetou a « todos e passando adiante destruio as terras de Dancorâ e Çancarâ « e outras muytas, porque Auçabiôs tirou da ambâ a Zequêos, de- « scendente do emperador Amd Çeôn e com ajuda destes queria ser « Emperador. Depois Melca Sedêc escravo do emperador Malâc « Çaguêd, que entrara em este conselho, mandou dicer ao Empe- « rador que lhe perdoase e que lhe entregaria aquelle a quem que- « riam alevantar por Emperador, e o Emperador lhe perdoou, por- « que com os que se lhe sugetam se mostra muyto liberal e mi- « sericordioso e com os que lhe r[es]istem bravo como a usa que « defende seus filhos. E como lhe trouxe a Zaquêos, lhe mandou « cortar as orelhas e o deixou. Pouco depois veio a elle Aly filho « de Ayîb com Abdulcadêr mouro *Rey de Senaar, porque sua gente f. 453.
« se alevantou contra elle e deram o reyno a outro, e o Emperador « o recebeo com muyta honrra e lhe deo ricos vestidos e peças de « ouro e lhe sinalou terras muyto boas, onde estivese com abun- « dancia de tudo o necessario pera elle e os seus, em quanto nam « se acudia a suas cousas.

« Passada a festa do nacimento de Christo N. S.or foi a Çarcâ, « e de caminho castigou aos de Ondeguê e os de Lêg, porque nam « trouxeram com tempo o tributo que acostuma a pagar, e chegando « a Çarcâ, asentou seu exercito a longo de huma piquena lagoa, « que chamam Guedamâ, e esteve alli dia dos Reys, e logo foi a « Udâ, onde esteve alguns dias; e passando adiante caminho de « Xarâ, e chegando a Xâxe, asentou seu exercito na entrada da « cuaresma pera a ter alli, por ser terra larga. Mas vieramlhe « novas que os Gâlas queriam dar em Berantâ, pollo que alevantou « logo apressando seu caminho, como o que tem grande fome se « apressa pera ir a comer, e o que tem sede pera bever, e mandou « por outro caminho a Erâz Emâna Christôs e a Erâz Cela Christôs « seus irmãos com muyta gente, e indo o Emperador seu caminho, « encontrou com muytos Gâlas, que se tinham juntado dos do tribu

« de Orenixâ e dos de Bertumâ, e lhes deo batalha a 10 de fevereiro, « e ainda que foi muy trabada, ultimamente venceo o Emperador e « matou muytos, e os que fugiram se meteram em huma coba onde « avia muyta agoa e alli mataram tantos que toda a agoa ficou tinta « em sangue. Vieram logo seus irmãos com a gente que levaram, « sem achar Gâla nenhum, e assi tornou pera onde primeiro tinha « seu arrayal.

9. Iterum aggreditur Galâs in Xânbedêl in Bîr et in Ceragâm eisque partim caesis, partim fusis, opimis spoliis potitur.

« Nam descansou alli muyto, porque soube que vinham muytos « Gâlas pera Oacên ambâ, pollo que alevantou e foi com a pressa « acostumada, e chegando a huma terra, que chamam Xânbedêl, « achou muytos Gâlas do tribu de Libên, que ja tinham dado em « todas aquellas terras e tomado vacas sem conto dos Gafates, dos « Agôus e Damotes, e cativado muytas molheres e meninos, e vendo « os Gâlas a gente do Emperador, se aparelharam pera pelejar e « se dividiram em cuatro esquadroes, e o Emperador, sem esperar « polla gente de pe que vinha detras, aremeteo com os de cavallo, « e polla misericordia do Senhor em pouco espaço os desvaratou e « matou tantos que ficou o campo cheio de mortos. O siguinte dia, « que foram 25 de fevereiro, lhe veio nova que outros Gâlas deram « em huma terra de Gafates e Agôus e cativaram muytos; pollo que « com grande pressa lhes foi a tomar o passo; e vendo os Gâlas ao
f.453,v. « Emperador, fugiram e se meteram em huma cova do Pao Bîr, *mas « chegou elle com sua gente e matouos as espingardadas, e os que « estavam escondidos em outras partes fugiram de noite. Dalli a « tres dias soube o Emperador como os Gâlas do tribu de Diguelû « estavam em huma terra quente de Cundil, que se chama Ceragâm, « e que tinham tomado muyta pressa de gente e gados, e indo la « lhes deo batalha e ainda que os Gâlas pelejaram fortemente, com « tudo foram vencidos e morreram muytos e os demais fugiram dei- « xando, nam somente a pressa que tinham tomado, mas o que elles « traciam, graças a Deos que da a victoria aos que poem nelle toda « sua confiança.

10. Agâus, qui exercitus sui sarcinas depredati fuerant, immissis contra militibus, graviter punit, inde, transmisso Nilo, in Cogâ revertitur.

« Depois de todas estas victorias foi o Emperador com seu exer- « cito a terra Oanchâ, onde esteve o que faltava da coaresma e, pas- « sada a Pascoa, queria ir a Olacâ a dar em os Gâlas daquella terra; « mas os do exercito mostraram grande paixam e repugnaram di- « cendo que em so aquelle verão tinhão pelejado cuatro veces com « os Gâlas, que estavam cansados. Como podiam ir tam longe a os « buscar? Pollo que, deixando este caminho, foi a Burê e asentando

« em Guaguçâ furtaram os Agôus gentios muytas mulas e jumentos « dos do arrayal, pollo que alevantando alli, mandou a Abeitahûn « Oald Christôs, que ficase em cilada com sua gente, e metendose « elle no mato, caminhou o Emperador e elle fez subir hum homem « em huma arvore alta pera que vise se vinham Agôus, e dalli a « pouco viera[m] muytos pera ver se ficara algum fato onde esti- « vera o arrayal, e dando aviso a espia, que estava na arvore, saio « Abeitahûn Oald Christôs e, tomandoos de subito, os matou e lebou « muytas cabeças ao Emperador. Depois se juntaram os Agôus das « terras de Burê, de Guaguçâ e Hancaxâ e deram na retaguarda « do Emperador; mas birando sobre elles a gente, foram vencidos « e mortos muytos e outros fugiram; e passando o Emperador adiante, « mandou ficar em bom lugar toda sua recobagem e em guarda della « a Dêye Azmâch Juliôs e a Gojâm Nagâx Caflô, e tomando elle so « gente de guerra esquipada, foi a dar em huma terra de gentios, « que chamam Giguêt, e como chegou, deo em amanhecendo a me- « tade da gente a Abeitahûn Oald Christôs, pera que fosse por huma « parte, e elle com a outra metade foi por outro caminho, e cor- « rendo a terra matou e cativou alguns, e Abeitahûn Oald Christôs « veio a se juntar com elle sem achar nada, porque, sabendo a gente « da terra de sua ida, fugiram antes que chegase; e assi se torna- « ram pera onde *tinham deixado a recobagem. f. 454.

« Acabadas estas cousas, determinou o Emperador dar volta « pera sua corte e passando pollas terras de Charâ e Coacorâ, ti- « veram grande medo aquelles gentios; mas nam se deteve a pe- « lejar, e chegando a Çarcâ, asentou seu exercito e esteve alli de- « scansando huma semana, e depois passou o rio Abaoî e veio a « sua corte de Cogâ, onde reparteo a sua gente quanto ouro, escravos, « vacas e o demais que naquelle verão tinha achado na guerra; com « o que todos ficaram muyto alegres e contentes.

CAPITULO XIX.

Em que se prosigue a historia do emp. Seltân Çaguêd, e refer a jornada que fez a Tigrê.

1. Nuntiatur Susneôs Za Selasê e custodia aufugisse. Huius pessimi viri gesta probrosa singillatim enarrantur.

« Estando o Emperador em Cogâ aquelle inverno, lhe vieram « duas novas. A primeira, que Za Celacê tinha fugido da prissam « onde estava; e pera que milhor se entenda o sucesso que teve e « sua ma natureça, se ha de saber que seu pay era da terra Orêb « e sua may de Gonân e elle naceo na terra de Derhâ e creceo « exercitandose em cousas de brigas e maldades, e sendo ja man- « cebo, foi criado de Damôt Çafalâm Abô Axguîr e depois, dei- « xando este, sirvio a Gueitâ Amdô muyto tempo e delle passou « ao emperador Malâc Çaguêd, e como morreo o Emperador, ficou « sirvindo a seu filho o emperador Jacob e o fez seu mordomo mor, « e estando em este mando, aconselhou ao Emperador que tomase « o fato da emperatriz Malâc Mogoçâ, e sabendo ella isto, fez ajuntar « os principaes da corte e entrelles a Abeitahûn Jonaêl e lhes disse « quam maos conselhos dava contra ella, e elles o ficeram prender « e mandar pera a terra de Sirêi.

« Sabendo Erâz Athanatêus, que estava em Gojâm, o que tinha « passado, o sintio muyto e mandou a sua molher a oizarô Oalâta « Guiorguis que fosse a Cogâ a Emperatriz sua may e lhe pidisse « que perdoase a Za Celacê, e chegando a sua may acabou com

« ella e com o emperador Jacob que tornasem a tracer a Za Celacê, « e vindo invernou em Alafâ; depois o levaram a Çarcâ e dalli « tornou ao arrayal do Emperador; mas porque nem a Emperatriz « *nem os grandes folgavam que estivese alli, o mandaram a Gojâm f.454,r. « com officio de Ocên Ambarâz. Porem entendendo o emperador « Jacob que por Za Celacê folgar com elle o imbiaram a Gojâm « com aquelle mando pera o afastar de seu arrayal, o mandou cha- « mar e o fez capitam da dianteira, e deolhe a terra de Darâ; e dalli « a pouco tempo se desaveo Erâz Athanatêus com o emperador Jacob « e chegaram as cousas a tanto que se puseram ambos em campo « com seus exercitos, e estando pera dar batalha, deixou Za Celacê « ao Emperador e se passou a Erâz Athanatêus, mas depois venceo « o Emperador e prendeo a ambos, e a Za Celacê mandou presso « ao reyno de Nareâ, e a Erâz Athanatêus pus na terra Ongetâ.

2. Licet beneficiis cumulatus ab imperatoribus Za Denghel et Iacob contra ambos rebellat et sua manu trucidat. Cum se idem cum Susněo acturum minitatus fuisset, ab eo in vinculis coniicitur.

« Estando Za Celacê degradado em Nareâ, prenderão os grandes « ao emperador Jacob e deram o imperio a Za Denguîl seu primo, « e elle mandou logo tracer do degredo a Za Celacê e felo Dêye Az- « mâch (scilicet vissorrey) de Dambiâ; mas nam tardou muyto em « se revelar contra o emperador Za Denguîl, e juntando a principal « gente de guerra do emperador Jacob, deo batalha ao emperador « Za Denguîl em Dambiâ na terra que chamam Barchâ, e sendo « desbaratado o Emperador, o matou elle. Depois mandou recado « ao emperador Jacob e o fez tracer de Canbât, e o emperador Jacob « o fez Behêt Oaded (scilicet governador) de todo o imperio. Com « tudo isso, vendo que crecia a força do emperador Seltân Çaguêd, « deixou ao emperador Jacob, e se passou pera elle. e como mor- « reo o emperador Jacob, estando o emperador Seltan Çaguêd em « Cogâ com festa acompanhado dos grandes da corte, disse Za Ce- « lacê: Muytos homens sabios e outros, que sabem as cousas que « estam por vir, me prophetizam que demais dos dous Emperadores « que tenho morto, hei de matar outro; e buscava ocasiam pera sair « da corte e facer o que acostumava. Sabendo isto o Emperador, o « mandou prender e levar a Gojâm, e que estivesse com boa guarda « na serra que chamam Guzmân.

3. Post annum fugam arripit et ab incolis Goggiâm capite obtruncatur.

« Em esta serra esteve hum anno e depois escapou da prisam « e foi a Olacâ e tornando dalli a Gojâm com gente como saltea- « dor, o matou a gente da terra e trouxeram sua cabeça ao Empe- « rador, e elle a mandou por em hum pao de fronte do paço, e « vendoa os da corte louvaram a Deos e disseram: Pagoulhe o Se-

« nhor conforme a suas obras: nam se esqueceo sua divina justiça « do sangue que derramou de Za Denguîl emperador justo, porque
f. 455. « o emperador Seltân Çaguêd ja o queria *mandar soltar e por com « honrra entre os principes. Elle foi o que, por nam deixar seu co- « stume, buscou a morte.

« A 2ª nova, que dissemos que veio ao Emperador juntamente « com a de ter fugido da prissam Za Celacê, foi que no reyno de « Tigrê se tinha alevantado hum por Emperador, que nam conheciam « seu pay, nem sua terra, nem sabiam como se chamava, mais que dicer « elle que era o emperador Jacob, que morreo na terra de Gôl e foi « sepultado em Nazarêt. Ouvindo isto o Emperador, disimulou sem dar « a entender nada, porque seu costume he guardar as cousas em « seu coraçam ate seu tempo. Depois foi tomando força o alevan- « tado, porque a gente de Tigrê, que nam tem coraçam senam orelha, « creo logo o que elle decia que era o emperador Jacob, e se ajun- « taram todos com elle, ficando Erâz Cela Christôs irmão do Empe- « rador, que entam era vissorrey de Tigrê, com sos trecentos homens « de pe e vinte de cavallo, em que entravam Azfarâm, Gâbra Ma- « riâm e Acabâ Michael, e com estes deo tres veces batalha ao ale- « vantado. A primeira em Debaroâ, e com ter milhares de milhares « de homens o desbaratou e matou gente sem conto, e elle fugio; « e tornandose a refacer como primeiro, se pus em Maiquelbaherâ, « onde o foi a buscar Erâz Cela Christôs e lhe deo a 2ª batalha e « tambem o venceo e matou muytos, mas elle escapou, e logo se lhe « tornaram a juntar muytos mais, e asentou com grosso exercito na « terra Edequê; e alli tambem o foi a buscar Erâz Cela Christôs e « lhe deo a 3ª batalha e lhe matou muytos mil, caindo diante delle « a huma e outra parte como as folhas secas da figueira que leva « o vento. Nem isto bastou pera que nam se lhe tornasem a juntar « ao alevantado outros muytos.

4. Nuntiatur Suseôs tigrenses quemdam, qui se Iacob esse iactabat, imperatorem salutasse. Râs Sela Christôs contra rebelles mittitur. Hi, tribus acceptis cladibus, a rebellione non desistunt.

« Vendo Erâz Cela Christôs a dodicie e pertinacia dos de Tigrê, « escreveo ao Emperador dicendo: Senhor, todo o mundo vai a pos « este alevantado, e com morrerem milhares de milhares nam tem « medo da morte, como os martyres que tem posta sua esperança no « ceo. Por onde acuda V. Magestade a seu reyno, vindo ca, pera « com sua presença facer calar e quietar esta gente, que, se nam vier « em pessoa, nam ha sabiduria que os possa quietar, nem força que « daqui por diante lhe possa resistir.

5. Imperator consilia Sela Christôs sequutus, cum suo exercitu contra Tigrenses movere parat; at Gâlas Begmêder invadentibus, contra hos arma vertit: praelium infelici exitu committitur, multis, etiam e primoribus, caesis, reliqui in fugam vertuntur.

« Esta carta chegou ao Emperador no mes de decembro e le-

« vantou logo com sua gente de Cogâ e foi a Çadâ *e dalli a Aibâ, f.455,r.
« apresando o caminho pera Tigrê; mas em Aibâ lhe chegou nova « e carta de Dêye Azmâch Afa Christôs, em que decia que vinham « tres familias de Gâlas do tribu Meroâ, pera destruir o reyno de « Begmêder; pollo que deixando o caminho que levava, deo volta pera « Begmêder. Mas nam se lhe tinha ainda juntado a gente de guerra; « de cavallo sos cento e 40 o acompanhavam; e com tudo isso nam « se deteve, parecendolhe que logo chegariam. E entrando por Beg- « mêder asentou em Çamâ aos 18 de decembro e mandou gente que « vise onde estavam os Gâlas, e tornaram logo dicendo que chega- « vam ja muyto perto. Mandou entam o Emperador que nam se ficese « aquella noite fogo no arrayal, porque vendoo os Gâlas nam fu- « gisem, e todos estiveram ate polla minha com muyta soberva, e « como amanheceo, levantou seu exercito e foi em busca dos Gâlas, « e chegando a fortaleça de Çarçô filho de Haitonh, saio elle e « lhe trouxe once cabeças de Gâlas, e passando hum pouco mais « adiante, soube como os Gâlas estavam muyto perto na terra Ucrô, « e mandou alguns capitaes diante pera que os entretivesem ate elle « chegar: mas os capitaes foram correndo sem ordem ate chegar « onde estavam os Gâlas ja apercebidos, porque, sabendo sua vinda, « se puseram em ordem os de cavallo em seus esquadroes e os de « pe afastados em os seus.

« Estando ja aquelles capitaes do Emperador pera pelejar, che- « gou elle com a demais gente por parte mais baixa da que elles « e os Gâlas estavam, e deo sinal que acometesem; o que ficeram « logo com muyta soberva os capitaes que estavam a cima; mas so « os acompanharam os de cavallo, ficando os de pe em hum alto « olhando Os Gâlas de cavallo lhes sairam ao encontro e se trabou « muyto forte batalha: humas veces tornavam atras os Gâlas, outras « faciam birar aos do Emperador, e com acudir os que estavam « com o Emperador, andaram desta maneira de pouco depois de sair « o sol ate meio dia, sem nunca a gente de pe, que estava no alto, « decer a pelejar; antes a aquella hora começaram a fugir. O que « vendo os Gâlas, acometeram todos juntos os de cavallo e de pe « com mais coraçam e força e em pouco espaço desbarataram aos « do Emperador, e morreram muytos capitaes e homens grandes, « Abeitahûn Oald Christôs, Acegrâ Liçana Christôs, Escandêr filho « de Taquelâ Celûz e outros muytos e da gente de pe morreo tanta « que nam se pode contar.

6. Susneôs re infecta, in Cogâ revertitur ubi, denuo collecto exercitu et auxiliariis copiis a dêyeazmâch Iuliôs receptis, contra Gâlas iterum committit, iisque magna clade perculsis, praedam omnem recuperat.

f. 456. « *Vendo o Emperador este tam grande desbar[a]te e que nam
« podia reter sua gente, se foi pollo caminho de Dabât e, chegando
« a Mahederâ Mariâm, esteve alli dous dias, e chegoulhe Gojâma
« Nagâx Caflô, que vinha de Gojâm com muytos cavalleiros e os
« soldados que chamam Hailât, e o Emperador mandou recado a
« Dêye Azmâch Juliôs, que estava na terra de Gumân, dicendolhe a
« rota que tivera; que viese logo a toda pressa com sua gente, e
« entre tanto tornou a Cogâ e teve alli a festa do Natal e depois
« passou a Dencâz, onde esperou que se lhe juntase a gente que
« escapou da batalha, que andava espalhada, e outros capitaes que
« por estarem longe, nam tinham chegado com seus soldados. En-
« tretanto foram entrando os Gâlas e chegaram ate Cogâ e Gorabâ,
« cativando gente e tomando gados, e queimaram muytas casas e
« as do emperador Jacob, e se tornaram a Hamûz Oaz. Este castigo
« deo Deos N. Senhor ao Emperador, porque aos que ama castiga
« e porque nam se ensobervecese com as victorias, que, depois que
« começou a reynar ate aquelle dia, teve sete muyto grandes de seus
« enemigos, e ordinariamente estas facem alevantar demasiado o co-
« raçam, e assi pera lhe insinar humildade e que se lembrase que as
« victorias e os demais bens sam dadivas de so Deos, lhe permitio
« este trabalho.

« Como o Emperador soube que os Gâlas se tornavam, disse
« aos seus, que ja se lhe tinham juntado muytos, que determinava
« dos seguir, porque nam era bem que tornasem assi pera sua terra;
« mas os capitaes trabalhavam muyto pollo divertir, dicendo que
« nam convinha, porque a gente do arrayal estava desacoraçoada e
« com medo, e assi nam podia alcançar victoria, senam acabar de
« perder sua gente. Porem o Emperador nam admitio seu conselho,
« antes, animandoos e dicendo que pusessem sua confiança em Deos,
« alevantou logo de Dencâz e foi em seguimento dos Gâlas e no
« caminho da terra Ebenât lhe chegou Dêye Azmâch Julios com muy-
« tos cavalleiros e toda a gente de Gojâm, e passando adiante dous
« dias, alcançou os Gâlas no rio de Tequên e lhes deo batalha e pe-
« lejou tam fortemente a gente do Emperador que em pouco espaço
« desbaratou os Gâlas e matou muytos e os demais fugiram, deixando
« nam somente a gente que cativaram e as vacas que acharam com
« tudo quanto tinham tomado na primeira batalha, mas as vacas que
« trouxeram de suas terras; com o que se alegraram muyto os do
f.456,v. « *arrayal e toda a terra, e deram graças a Deos que fortifica e vi-

« vifica, e o Emperador mandou que as vacas e o fato que os Gâlas « tinham tomado das terras onde chegaram, se tornasem a seus do- « nos, e as vacas e o mais que se conheceo ser dos Gâlas fez re- « partir pollos soldados, que bastava bem pera todo o arrayal, e com « isto se tornou pera Cogâ, mas nam entrou dentro na corte, senam « asentou seu exercito perto em Anfarâz.

7. Contra Tigrenses cum exercitu movet. Cum Axûm pervenisset, in ecclesia Edâ Mariâm solemni ritu coronatur.

« Tendo o Emperador descansado nam mais que huma semana « em Anfarâz, determinou proseguir o caminho de Tigrê, que antes « tinha começado, e saindo pollo caminho de Oinadegâ, deceo La- « malmô e chegou a Oaldubâ, onde os monges daquelle mosteiro « lhe deram bençam; depois passou o rio Tacacê e as terras de Sirêi, « e chegando a Agçûm, se coroou na igreja Edâ Mariâm, como alli « ficeram seus antepassados; e todos hiam com grande alegria ve- « stidos de festa e postos em ordem os governadores do imperio, « os capitaes e homens de cavallo e a demais gente de pe do exer- « cito, e antes de chegar a igreja se apeo do cavallo em hum lugar « acostumado, onde estava esperando muyta gente da terra e os « sacerdotes e duas doncellas tinhão em as maos huma linha branca « pollas pontas atravesada no caminho e elle a cortou com a espada, « como he costume, e foi passando, cantando todos e dando voces « de alegria, e entrando no claustro do mosteiro, se asentou em seu « lugar onde o ungio o Abuna Simão (que entam estava com elle), « facendo todas as ceremonias que se acostumam. Isto foi a 23 de « março, e ficeramse grandes festas.

8. Interim cum rescivisset Melca Sedêc in Dambiâ rebellasse et Safalâm Senô gubernatorem in fugam vertisse contra eum Râs Emâna Christôs mittit: qui rebellem praelio victum in fugam coniicit.

« Em este tempo ouvio o Emperador como em Dambiâ se ale- « vantara hum escravo do emperador Malâc Çaguêd, o pior de todos « os escravos, que se chamava Melque Sedêc, e juntara outros muytos « escravos como elle e matara a Marir criado do emperador Malâc « Çaguêd, e o que ficera a Çafalâm Cenô, que, por estar doente, ficou « em Dambiâ; e vendo o atrevimento de Melquisedêc, chamou a « Abdulcadêr, que primeiro era rey de Funch e a Aly filho de Ayîz, « que estavam em Chelgâ e ajuntou muyta gente que folgava com « o Emperador e pusse na terra de Cogâ pera pelejar com Melqui- « sedêc; mas elle veio de subito com muyta gente e deo sobre Ça- « falâm Cenô, e ainda que nam estava apercebido, pelejou fortemente « e matou muytos dos contrarios, mas ultimamente foi vencido e « escapou com muytas feridas.

« Ouvindo estas cousas o Emperador, mandou a Erâz Emâna « Christôs com *gente e saio a Oagrâ e juntouse com o capitam f. 457.

« daquella terra, que entam era Abeitahûn Aunabiôs filho de Abei- « tahûn Jonaêl e com Çafalâm Cenô e Legaba Za Denguîl na terra « de Braço. Sabendo Melquisedêc a vinda de Erâz Emâna Christôs, « juntou os escravos que o acompanhavam e muytos filhos dos ho- « mens grandes que estavam com o Emperador, e outros muytos « homens maos se lhe ajuntaram, com o que ficou seu exercito muyto « maior sem comparaçam que o de Erâz Emâna Christôs; o que « em todas as terras de Dambiâ e Oagrâ causou grande timor e « espanto.

« Acrecentouse [*sic*] mais o medo em todos o pubricarse como « vinha ja por Begmêder Arzô nomeandose por Emperador e tinha feito « seu capitam geral a Za Christôs filho de Achîr Abîb, e vendo isto « Melquisedêc, e que seu exercito era muyto grande, ensoberveceose « de maneira que, sem esperar por Arzô foi em busca de Erâz Emâna « Christôs, dicendo que toda sua gente tracia cansada, por ser o ca- « minho de Tigrê muyto comprido e aspero, e que nam lhe aviam « de poder resistir nem estar em pe diante delle; e achandoo em « Debraçô, aos 14 de abril polla minha, deo logo batalha e morre- « ram muytos de huma e outra parte e, andando a batalha muyto « trabada, foi rompendo Melquisedêc ate chegar onde estava a van- « deira e atabales de Erâz Emâna Christôs, e vendo elle isto de longe, « acudio com muyta pressa e com tam grande impetu que pus muyto « medo a Melquisedêc e aos seus e assi foram logo birando e mor- « reo gente sem conto, porque siguiram muyto o alcançe e a mesma « terra lhes foi laço aos que fugiam, mas escapou Melquisedêc.

9. Emâna Christôs victis parcit; Melca Sedêc paulo post capitur et morte damnatur. Alii duo rebelles ad Imperatorem vincti mittuntur.

« Avida esta victoria, deo Erâz Emâna Christôs muytas graças « a Deos, que da força e victoria aos que esperam nelle, e indo a « Cogâ, fez alli seu asento e mandou lançar pregam que perdoava « aos que ajudaram a Melquisedêc, que nam se espalhasem: com o « que todos folgaram muyto. Em isto tomaram a Melquisedêc e a « Tançâ Christôs em Çegabâ, e os trouxeram a Erâz Emâna Chri- « stôs, porque nam os deixou a justiça divina, e mandou que lhes « cortasem as cabeças. Tambem no mesmo tempo tomaram na terra « de Darâ a Arzô, que se tinha levantado pera Emperador e a Za « Christôs seu capitam e os trouxeram a Erâz Emâna Christôs e elle « os imbiou ao Emperador pressos e com boa guarda; e assi ficou « a terra quieta e pacifica e todos deram muytos agardecimentos a « Erâz Emâna Christôs que os librara das maos de Melquisedêc e « dos mais enemigos.

10. **Susneôs interim perduelles in Tigrê gravibus mulctat poenis: falsus Iacob in sylvis se abdit: Arsô et Za Christôs, qui in Dambiâ rebellaverant, capite plectuntur. Imperator, compositis rebus, cum Sela Christôs in Cogâ revertitur.**

« Em quanto passavam estas cousas em Dambiâ, andava o em- « perador *Seltân Çaguêd correndo as terras de Tigrê e castigando f.457 v. « aos que tinham ajudado ao alevantado que fingia ser o emperador « Jacob, que foi enterrado a vista de muytos, e particularmente deo « castigo aos das terras de Tederêr e Bûr e Xihô e Derbeitâ, que « estam perto do mar Erterâ (scilicet Roxo); tambem aos de Ça- « hart e Ucârte e Hamacên. Mas nam achou ao alevantado, porque « toda sua gente se espalhou e elle se escondeo nos matos; pollo « que o Emperador se tornou e esteve hum pouco de tempo em « Debaroâ, villa do Bahâr Nagâx, e depois passou o rio Marâb e « entrou em Torât, onde lhe contaram que alguns homens lavravam « o campo puxando pollo arado como bois. Em esta terra esta muyto « ruim gente de duas castas, que chamam Ibarcoâ e Incarê. Dalli « foi a terra de Sirêi, onde lhe trouxeram o Arçô, que se alevan- « tava por emperador em Dambiâ e Za Christôs filho de Hachêr « Abîb. e mandou que lhes cortasem as cabeças. Estando alli, nam « quis Erâz Cela Christôs ficar em Tigrê, senam ir a Dambiâ com o « Emperador seu irmão e assi deixou por vissorrey a Amçala « Christôs e, por entrar ja o inverno. apressou o caminho e foi a « Dambiâ e entrou em sua corte de Cogâ em julho, onde festejou « a victoria que teve Erâz Emâna Christôs, e invernou alli.

11. **Falsus Iacob tandem capite abscisso poenam luit.**

« Como o Emperador tornou de Tigrê, saio o alevantado da « terra de Bûr, onde estava escondido, e foi a terra de Borâ, e no « caminho lhe sairam ao encontro os de Tambên e Xart e peleja- « ram, mas foram vencidos e assi passou, e chegando a Borâ cha- « mou a Zâra Ioannes e Amahâ Guiorguis filhos de Xum Oald Guior- « guis, irmão de Azmâch Dargôt, que entam nam obedeciam ao « Emperador, e como chegarão, cubrio o alevantado o rosto e chorou « com elles, dicendo: Eu sou o emperador Jacob, e vosotros meus « parentes na carne. Ha muyto tempo que me afastei de vosotros « pollo trabalho e tentaçam que me veio de Seltân Çaguêd. Mas « depois atentando elles bem, conheceram que nam era o empera- « dor Jacob, pollo que, tornando a suas casas, mandaram tomar os « passos pera onde podia sair e pelejaram com elle e desbaratando « sua gente, se meteo elle no mato; mas saindo de noite o encon- « traram os que guardavam os passos e o mataram e levaram a ca- « beça a seus senhores Zara Ioannes e Amahâ Guiorguis, e elles « a mandaram ao emperador Seltân Çaguêd; e como a vio, deo graças « a Deos, que lhe pacificara seu imperio e mandou a cabeça a Tigrê,

« pera que a visem e conhecesem quam devalde foram mortos tan-« tos polla mao de Erâz Cela Christôs, e quam facilmente se enga-« naram por so dicer elle que era Jacob.

Em o mesmo tempo do inverno, se concertaram em Gojâm f. 458. « *Juliôs e Caflô pera se alevantarem contro o Emperador, « e como passou o inverno, saio Juliôs de Hadaxâ e Caflô de « Oanabâ e juntandose deceram a Xarâ, onde juraram diante de « hum crucifixo de nam obedecerem ao Emperador. Ouvindo isto a « soldadesca e mais gente de Gojâm, se afastaram delles e alguns « foram ao Emperador e lhe disseram o que passava. Ouvindo elle « isto, mandou com muyta pressa a Erâz Cela Christôs seu irmão « que lhes tomase os passos de Amharâ e Olacâ. Vendo elles isto « e que a gente de Gojâm os tinha deixado, tiveram grande medo « e ficaram com angustias como molher que esta de parto, e toma-« ram por conselho negar o que tinham feito, e assi mandaram re-« cado ao Emperador dicendo que nam ouvise as palavras dos que « os acusavam, que eram falsas, que nunca imaginaram de obedecer « a outro senam a elle, e que em nenhuma cousa pecaram contra « seu imperio. Respondeo o Emperador: Se he assi como diceis, « vinde logo antes que eu alevante por ir la; pollo que elles pas-« saram o rio Abaoî e foram com grande medo a Cogâ, onde estava « o Emperador e elle mandou que os ouvidores examinasem bem « o que deciam e visem as testimunhas que avia contra elles e jul-« gasem: e todos uniformemente julgaram que mereciam morte; mas « o Emperador se contentou com mandar presso a Caflô pera a ilha « Dêc do mar de Dambiâ, e a Juliôs dalli a oito dias lhe perdoou « e soltou da prissam, pollos rogos de sua filha a Oizaro Malac-« otaoî, com quem Juliôs estava casado; mas tomoulhe seu mando « e todos seus criados e deolhe somente a terra de Darâ pera que « abaixase sua soberva.

12. Iuliôs et Caflô in Goggiâm, de Susneôs e solio exturbando coniurant; capiuntur et a iudicibus morte damnantur. Susneôs vitae eorum parcit eosque in exilium mittit.

« Passado o inverno, determinou o Emperador deixar a cidade « de Cogâ, corte que foi do emperador Jacob, e facer seu asento « em huma terra de Dambiâ, que chamam Dehanâ, onde esta huma « igreja grande de sam Gabriel, e mandou logo facer alli huns pa-« ços, e em novembro parteo com exercito pollo caminho de Ta-« cuçâ pera ir a dar em os Agôus gentios de Burê, que nam que-« riam obedecer; e chegando a Çarcâ teve alli a festa do Natal e a « festa do Bautismo em Gumbulî, e depois passou a terra de Burê « e entrando no principio da coresma, mandou dous capitaes Aona-

13. Susneôs, relicto Cogâ, opportuniori loco in Dehanâ sedem constituit. Dum solatii causa in sylvis ageret, paucis comitantibus, ab Agôus itinera intercluduntur, et nonnisi post sexcenta pericula incolumis in castra revertitur.

« biôs e Julianôs com gente, pera que tomasem os mantimentos da « terra Çalabaçâ por suas maldades, e elle saio do arrayal e foi a « folgar e ver se avia outro sitio milhor onde poder asentar seu « exercito, e estando entre hum arvoredo sentado em huma fresca « sombra, porque facia grande calma, foram os Agôus por outra « parte e cortaram *muytas arvores altas e taparam os caminhos f.458,v. « por onde tinha entrado, de maneira que ninguem podia passar, « porque eram muyto estreitos e o mato muy basto, e tornando de- « ram mostra de que queriam pelejar com o Emperador, nam sa- « bendo que era elle, e subindo em sua mula, foi a gente cami- « nhando pera sair do mato por onde tinham entrado, e quando « chegaram onde tinham tapado os caminhos, acharam muytos Agôus « de arco e frecha dentro do mato; pollo que mandou o Emperador « que rompesem por onde pudesem e passassem suas vandeiras e « atabales, o que ficeram com grande trabalho e firindo os Agôus « muytos com suas frechas. Entretanto se armou o Emperador e subio « em seu cavallo, mas depois nam pudo passar por onde estavam « os que levavam as vendeiras e atabales, nem estes tornar pera elle, « pollo que deo volta pera atras com a gente de cavallo e de pe que « o acompanhava, que era pouca.

« Vendo os que levavam as vendeiras que o Emperador nam « podia passar e o perigo grande em que estava, determinaram man- « dar recado ao arrayal, mas ninguem se atrevia, ate que hum ca- « valleiro (1) se aventurou, e rompendo com seu cavallo, chegou ao ar- « rayal e disse o que passava; com o que todos ficaram turbados. « Saio logo com muyta pressa Erâz Cela Christôs irmão do Empe- « rador e Juliôs seu jenrro e siguioos muyta gente, e entrando pollo « mato, correram muyta parte delle sem achar ao Emperador, nem « nova alguma, e assi se tornaram ja perto da noite; entraram tam- « bem os que traciam as vandeiras e atabales muyto tristes, com o « que se dobrou a tribulaçam e angustia no arrayal, dando ja por « morto ao Emperador; mas elle, por ser grande e valeroso capi- « tam, animou aos que o acompanhavam que não pelejavam como « deviam, e assi elle arremeteo como hum lião e fez fugir os Agôus, « e meter dentro do mato, e foi dando volta por entre aquelles ar- « voredos, arremetendo humas veces aos Agôus, que o seguiam, e « outras retirandose, ate que achou caminho pera sair do mato, e

(1) Este cavalleiro que levou a nova era o capitam dos Portugueses e aventurouse muyto, porque os enemigos tinham frechas sem conto (Adnotatio A. in margine ms).

« passando o rio Façâm, saio ao campo raso na terra de Ombaremâ « e os Agôus se tornaram, e por estar longe do arrayal e começar « a anoitecer, arreceou que ouvese perturbaçam no arrayal (como na « verdade ja avia divisam, porque Juliôs nam estava bem com Erâz « Cela Christôs, por lhe ter entrado em seu mando, e assi huns se « encostavam a Erâz Cela Christôs, outros a Juliôs), mandou hum « homem de cavallo diante, que desse nova como vinha e foi tam « grande a alegria que ouve no arrayal com esta nova que casi nam
f. 459. « ficou ninguem que nam saise e receberamo *com grande festa nam « se dando por satisfeitos os que nam chegavam a o ver, ainda que « era muyto noite.

« Estando alli, veio a elle Jonaêl Balatina Gueitâ (scilicet mor- « domo) de Gumân e disse ao Emperador que a gente daquella terra « nam dera senam muyto pouco tributo daquello que acostumava e « que nam queria pagar o demais; pollo que se enfadou o Empe- « rador e disse que prendese aos que vinham com elle, e levantou « seu exercito e foi pollo caminho de Guaguçâ e caminhou aquelle « dia muyto de industria pera asegurar os Agôus, e começando a « armar as tendas, fez que tornasem pera atras Cela Christôs e Afa « Christôs seus irmãos e outros capitaes com muyta gente e achando « aos Agôus que foram a ver se ficava alguma cousa no lugar onde « estava o arrayal ou tomar da recobagem, mataram muytos e trou- « xeram as cabeças ao Emperador; e outro dia passou adiante e « chegando a terra de Gumân, entrou Erâz Emâna Christôs que vinha « de Amharâ com muyta gente e dalli mandou a Erâz Cela Christôs « e Dêye Azmâch Afa Christôs e a seu mordomo Labacî com muytos « soldados, e caminhando toda a noite pera entrar em Gumân, como « amanheceo deram de subito na terra e mataram e cativaram muyta « gente e tomaram muytas vacas. Os demais daquellas terras se « subiram a huma terra muyto forte que chamam Orc ambâ, e che- « gando os capitaes a serra, nam puderam subir, e assi asentaram « ao pe della, e outro dia lhes mandaram os de cima hum mouro, « pidindo que nam pelejasem e que pagariam o tributo enteiramente. « Elles ouvindo isto, esperaram alli dous dias, mas nam trouxeram « nada; pollo que ao 3° dia tomou Erâz Cela Christôs a metade « do exercito e a outra metade deo a Dêye Azmâch Afa Christôs, e « dando por diferentes partes, subiram a serra e mataram muyta « gente e alguns homens grandes e cativaram muytos e acha- « ram muyto fato que alli tinham guardado, e assi tornaram com

14. Cum incolae Gumân, loci munitione freti, tributum solvere recusassent, Susneôs contra rebelles cum exercitu fratres suos mittit, qui eos clade affectos bonis omnibus spoliant et in servitutem redigunt; Imperator tamen eos libertati restituit.

« muyto rica pressa. Mas o Emperador teve piedade dos cativos e « mandou dar pregam e por escomunham que os largasem todos, « sem ficar mais que os que achasem que eram escravos daquella « gente, e elle mesmo cavalgou em seu cavallo e os fez levar ate « a entrada de suas terras.

15. Iuliôs iterum in gratiam recipitur et Emâna Christôs Erâz nominatur. Agôus pluries profligantur.

« Feito isto, tornou pera Burê e dalli passou a terra de Cimâ, « onde a Emâna Christôs seu irmão lhe deo tittulo e mando de Erâz « e a Juliôs seu ienrro fez Damôt Çafalâm e deo a terra de Bêd, « e logo foi a terra *Cebêd, onde soube como os Agôus tinham guar- f.459.v. « dado muytas vacas alli e em Çacalât e Ongetâ entre os christãos, « e mandoas tomar e repartir pollos soldados. Depois passou o rio « Abaoî pollo caminho de Darâ e foi a Dambiâ e asentou em De- « hanâ, onde primeiro tinha mandado facer casas pera invernar, mas « no primeiro do inverno no mes de junho tornou a levantar e foi « pera os Agôus pollo caminho de Tacuçâ, e Juliôs veio das terras « de seu mando e deram em as terras de Achafêr e Ambeçâ e Lêg « e cativaram muytos e tomaram muytas vacas e com isto se tornou « a Dehanâ, onde esteve o que faltava do inverno ».

16. Ad superius enarrata de perduellibus Gumân plura addit p. Paez quorum ipse testis, immo et particeps fuerat.

Ate aqui sam palavras do historiador; mas, porque passou de pressa no que diz que o Emperador se enfadou contra a gente de Gumân, porque nam pagava enteiramente o tributo, e mandou destruir aquellas terras, declararei hum pouco mais o fundamento com que isto fez, porque naquelle tempo estava eu com elle e soube o que passou, que foi desta maneira.

Aquelles de Gumân, que sam christãos e muytos casi tam albos como nos, e moram no extremo do reyno de Gojâm sobre o rio Nilo (a que os moradores da terra chamam Abaoî), deviam ao Emperador 12000 cruçados dos dereitos de dous annos, e mandandoos arrecadar responderam que estavam pobres, que nam podiam dar tudo. Disse o Emperador que desem seis mil. Ao que replicaram que nem tanto podiam. Pois sejam tres mil (disse o Emperador). Mandaram elles mil e quinientos. O que vendo o Emperador, se enfadou e disse que trouxesem outro tanto, se nam, que os mandaria castigar. Responderam que estavam muyto pobres, que nam podiam dar mais e deciam que falavam com soberva sem fazer caso da amiaça do Emperador, fiandose em huma serra que tem muyto forte a longo do Nilo; pollo que os capitaes aconselharam ao Emperador que desse em elles e os cativase; e por esta causa os mandou e ficeram o que acima se diz.

Mas antes que os capitaes chegasem ao arrayal, mandaram diante os que traciam cativos, e era cousa que movia a grande compaixam (ao menos a mim que tinha experimentado que cousa he ser cativo, porque o fui de Turcos sete annos) ver tracer amarrados meninos tan fermosos casi como os dos Portugueses e molheres tam mimosas que nam se podiam bulir. Pollo que nam me pudo sofrer o coraçam que nam fosse ao Emperador e, achandoo so na tenda, lhe disse: Senhor, quando o pay castiga os filhos, nunca he com tanto
f. 460. rigor como merece sua culpa. *V. Magestade he pay de todos: cuido que, se usar de misericordia com estes seus filhos mandando que nam os cativem, que agradara muyto a nosso Senhor, pois sam christãos, e que sera bem de seu imperio, porque, se nam, estas terras ficam despovoadas, que os que fugiram nam se ham de atrever a tornar a entrar nellas, e assi nam somente se perde a renda, mas se abre porta pera que entrem os Gâlas, pois nam esta mais que o rio no meio. Com tudo V. Mag.de me perdoe se erro nisto, porque o amor que lhe tenho e o desejo de que todas as cousas lhe sucedam prosperamente, me fez passar daquello que me cabia. Deome elle muytos agardecimentos dicendo: Quem se nam V. R. me avia de dar tam bom conselho? Deos N. Senhor lhe pague. Como chegarem os capitaes, o tratarei com elles E assi o fez aquella noite; mas, como estavam tam contentes da pressa, todos disseram que ficassem cativos, que nam convinha disfacer o conselho que primeiro tinham tomado. Mandou entam o Emperador que lhes desem juramento pera lhe aconselhar desinteresadamente o que fosse milhor, e depois tornaram a dicer o mesmo, excepto 4, que responderam que lhes parecia que nam era bem cativalos. Disse entam o Emperador: Vosotros dais bom conselho; mas, ainda que todos estiverais firmes no primeiro, eu nam os avia de cativar, porque nem convem pera o bem desta terra, nem podem ser cativos. Se foram sobervos, bastalhes por castigo os que morreram e o fato que perderam. Seus escravos tambem nos figuem, mas a elles largai sem tomar nenhum.

Parecendolhe ao Emperador que isto nam avia de ter efeito se nam corrpropriese com rigor, mandou lançar pregam que o seguinte dia polla minha lhe trouxesem diante de sua tenda todos quantos tinham tomado em Gumân, excepto seus escravos, so pena de morte; e sobre isto fez pubricar escomunham. Juntaramse polla minha once mil e quinhentos e mandou a alguns capitaes que lhe desem guarda ate que chegasem a entrada de suas terras, e nam se fiando ainda

delles, cavalgou elle mesmo e foi detras como folgando pollo campo, ate que se tornou toda a gente. Depois lhe disseram que esconderam muytos os soldados e mandou que olhasem muyto bem todo o arrayal e lhe trouxesem os que achasem e juntamente presos os que os tinham, *e acharam quinhentos; e mandou que os levassem f.460,v. ate sua terra e acoitar pubricamente aos soldados que os tinham; e deciāo que aquella noite tinham mandado pera suas casas outros muytos. Outro dia fui a visitar ao Emperador e lhe di muytas benções, louvandolhe muyto o que ficera. Elle tambem estava muyto contente e me agardeceo outra vez o conselho que lhe dera, e depois todo o arrayal, ate os mesmos que primeiro desejavam que ficasem cativos, deciam que nunca o Emperador ficera cousa milhor. Isto foi na fim de março de 1610.

17. Pestilentia et fame grassante in Dehanâ, Susneôs regia castra in Gorgorâ transferre constituit.

« Em aquelle inverno ouve grande doença na corte de Dehanâ, « pollo que o Emperador saio dalli como a chuva deo lugar e foi « a terra de Xumagalêi Xum, e asentou suas tendas em Cacaçâ, e « esteve alli algum tempo. Depois foi pollo caminho de Tacuçâ e, « chegando a Lêg, mandou dar em todas aquellas terras, porque nam « queriam pagar tributo, e tomaram muytas vacas e mantimentos e « a gente se meteo em lapas como coelhos, e o Emperador mandou « que os cercasem e vigiasem bem, porque nam fugisem de noite, « e vendose elles apertados com calma e sede, pidiram misericordia « e o Emperador lhes perdoou, mas tomoulhes alguns filhos em re- « fens pera que obedecesem. Dalli passou a Gojâm e foi por Çalalô « e asentou em Dêbra Orc e depois passou o rio Çuhâ e teve alli « a pascoa, e determinava de ir a dar em os Gâlas de Olacâ e Xâoa, « mas os do arrayal o tiraram disso dicendo que era milhor ir aos « de Biçamô, e assi foi por Gumarçancâ e passou o rio Abaoî, mas « nam chegou aos Gâlas, porque faltaram mantimentos, e assi lhe « foi forçado dar volta a Gojâm e dalli passou a Dambiâ pera in- « vernar em sua corte de Dehanâ.

« Estando alli, em junho mandou a seus capitaes que fosem a « dar em Chubcên gente muyto preta, porque roubaram as vacas de « Bambaho terra de Tancâl, e levaram alguma gente e aos merca- « dores tambem roubaram, e entrando os capitaes naquellas terras, « as destruiram e mataram muytos e os demais fugiram pera Çarquî « terra del rey de Sanaar; e como tornaram, ouve muytas doenças « em Dehanâ, e tam grande fome em todo Dambiâ que o comum « falar de todos era preguntar a quem deixou? Pollo que mandou

« facer casas em Gorgorrâ pera passar la sua corte, como o fez o « anno siguinte.

f. 461. « *Em o principio do verão lhe vieram novas ao Emperador « que os Gâlas que chamam Orenexâ, a quem elle tinha dado terras « em Olacâ, se alevantaram e mataram muyta gente, quebrando a « amizade e fidelidade que debiam, como tem por costume e facem « sempre, que he a mais ma e falsa familia de Gâlas que he entre « todos elles, e assi quebraram primeiro a amizade e palavra que « tinham com os Gâlas da familia Urdayâ e mataram muytos com « engano e passaramse aos da familia de Aquichû e a estes tambem « enganaram e mataram muytos, e foram aos da familia de Lebên. « Destes tambem mataram muytos com falsedade e se passaram aos « de Ûolô, e com estes ficeram o mesmo, e tornaram a pedir ami- « zade aos de Lebên e depois a quebraram, e se vieram pera o Em- « perador, e elle lhes deo as terras Gemâ e Amonât, e estando alli « mataram muyta gente de Olacâ, e chamaram aos Gâlas da familia « de Itû, pera que lhes ajudasem a destruir as terras de Olacâ e Gojâm.

18. **Vere insequenti contra Gâlas cum exercitu movet eosque in fugam coniicit.**

« Ouvindo isto o Emperador, juntou seu exercito e foi por Beg- « mêder, onde esteve a festa do Natal e a do Bautismo e depois « passou a Amharâ e dalli foi por Olacâ, e chegando a Darâ, antes « de asentar as tendas, tiveram rebate falso de Gâlas e fugiram todos, « deixando ao Emperador so; mas depois, vendo que ninguem os « seguia, tornaram. Outro dia polla minha achou os Gâlas em a terra « Amonât e dando batalha os venceo e matou muytos e cativou suas « molheres e filhos e tomou vacas sem conto.

« Pouco depois vieram 40 Gâlas dos mesmos de Orenexâ e pi- « diram ao Emperador lhes perdoase e prometeram de nam tornar « mais a facer mal nenhum, e assi fez amizade com elles e tornou « pollo caminho de Amharâ, e chegando la na entrada da coaresma « fez vissorrey de Tigrê a Juliôs e lhe deo juntamente o mando de « Bahâr Nagâx, e a Erâz Cela Christôs fez vissorrey de Gojâm da « maneira que tinha primeiro Erâz Athanatêus, e logo endereitou « seu caminho pera Dambiâ, e chegando a Querenha despidio a « Juliôs pera Tigrê, e elle veio a sua corte de Gorgorrâ, onde esteve « ate a entrada de junho.

« Em este tempo os Gâlas da familia Orenexâ enganaram aos « da de Itû e mataram muytos delles e tomaram muytas vacas e o « principal delles, que se chama Acacô veio a Olacâ a facer ami- « zade com o capitam que alli estava, que entam era Fit Aurari Gualdô:

19. **Quibusdam Gâlas in amicitiam receptis, Imperator contra Agôus castra movet, iisque pluries praelio subactis,**

opimis spoliis potitur. Caflô iterum coniurationem machinatur.

« elle o prendeo e *entam mandaram todos aquelles Gâlas recado a f.461,r.
« Erâz Cela Christôs que lhes dese guarda e que se iriam pera elle,
« pollo que elle mesmo foi com sua gente ate Olacâ e os trouxe a
« Gojâm e o Emperador lhes deo a terra Ganz onde estam ate agora.

« Nam se deteve muyto o Emperador em Gorgorrâ, porque no « mesmo mes de junho alevantou e foi pera os Agôus da terra « Achafêr, porque tinham feito muytos danos em as terras vecinhas, « e em chegando deo nelles; mas achou poucos, porque fugiram, e « passando a as terras Çancarâ e Dancorâ tomou tantas vacas que « bastaram pera todo o arrayal, e tornando a Achafêr, fez seu asento no « meio daquella terra pera estar o que ficava do inverno. O que vendo « os Agôus, deixaram seus lugares e se meteram nos matos, onde « ficeram casas piquenas, nam mais que pera se defenderem da chuva; « mas nem alli ficaram seguros, porque a gente do Emperador lhes « deo muytos asaltos e matou tantos que ficou a terra despovoada, « indose os que escaparam a as terras Charâ e Mataquâl, e dando « de subito, cativou muytos daquella terra e tomou seus filhos e mo« lheres, vacas e fato, e asentou a longo do rio Guindân, onde esteve « dous dias e dali foi a terra de Lalâ e Abolâ, onde estam tres fa« milias de gentios que se chamam Agôu, Gongâ e Giguêt; e che« gando perto dividio a gente em duas partes, e tomou elle huma « e a outra deo a Jonaêl Balatina Gûeitâ, e deixando detras a pressa « que tracia, entrou em aquellas terras por duas partes, e a gente « da sua achou tantos escravos e vacas que todos ficaram cheos. E « dalli a dous dias tornou Jonaêl com muytos escravos e vacas, e « o Emperador deixou aos soldados quanto tomaram, excepto alguns « escravos que reparteo a outros: e com isto tornou a Achafêr; e « estando alli a pascoa de resurreiçam, vieram a elle mercadores da « terra Sanaar e trouxeram cuatrocentos e 70 cavallos, que lhes « comprou e deo aos de seu exercito, e depois foi pera a terra Am« baçâ, onde invernou com todo seu exercito, dando alguns asaltos « em as terras Charâ e Ancaxâ, e estando alli no mes de otubro se « descubrio como Gojâm Nagâx Caflô machinava traiçam contra o « Emperador; pollo que o mandou prender e degradar pera Olacâ, « mas depois de sete meses lhe perdoou, porque he mais inclinado « a misericordia que a correr com rigor de justiça.

20. Aliis Agôus profligatis: arma vertit denuo contra Gâlas iisque subactis

« Em o mes de janeiro levantou o Emperador de Ambaçâ e foi « pera Charâ e destruio aquella terra, porque naquelle inverno tin« ham *pelejado com os Mâyas, e passando adiante chegou a terra f.462.

« Ancaxâ e saindo hum dia polla minha a caça com pouca gente, « depois de andar pollo campo ate quentar o sol, chegou a huma « terra que chamam Docomâ e asentouse a sombra de humas ar- « vores pera descansar, e estando alli, vieram muytos Agôus e sem « serem vistos chegaram ate muyto perto. Sairam logo os que esta- « vam com o Emperador e começaram a pelejar, mas os Agôus os « ficeram birar, e mataram a Çalamdâr. O que vendo o Emperador, « cavalgou com muyta pressa e arremeteo com tanta furia que em « pouco espaço fez fugir os Agôus e librou os seus que ja hiam de « vencida e tornou a seu arrayal, e logo foi pera a terra Damacâ, « onde achou muytos Agôus metidos em huma lapa e mandou que « lhes pusesem fogo e os queimasem, e assi o ficeram.

Gorgorrâ in hiberna concedit.

« Alevantando daqui o Emperador, foi a Faguetâ e Ceguelâ, « onde veio Erâz Cela Christôs com a soldadesca de Gojâm e deo « mostra della ao Emperador; e passando adiante dous dias, mandou « a Erâz Emâna Christôs e a Balatîna Gueita Jonaêl com gente pera « que desem na terra Açaoâ, e chegando la tomaram muytas vacas « e cavallos e tornaram ao Emperador, que ja estava na terra Culadu- « garâ e alli lhe chegou Dêye Azmâch Afa Christôs com muyta gente « de pe e de cavallo que tracia de Amharâ; e depois que descansa- « ram 8 dias, mandou o Emperador a Dêye Azmâch Afa Christôs, a « Erâz Emâna Christôs, a Erâz Cela Christôs e a Dêye Azmâch Oald « Haureât, com toda a gente que tinham, a terra Guerareâ, pera que « desem em os Gâlas da familia de Tulamâ, e elle se tornou pera « Dambiâ e entrou em sua corte de Gorgorrâ, e os que foram a terra « Guerareâ acharam alli os Gâlas e pelejaram com elles e mataram « muytos e cativaram suas molheres e filhos e tomaram as vacas e « tornaram em paz a suas casas.

« Como passou a festa da pascoa de Resurreiçam, foi o Empe- « rador a Libô a ver se avia bom lugar pera edificar outra cidade, « onde pudese estar os verãos, e de caminho despidio ao Balatîna « Goitâ Jonaêl com gente que fosse a dar em Colâ Xûm Ausabiôs « que estava alevantado, e chegando a Queçareâ, deram de subito « em Ausabiôs e elle se perturbou e se escondio no mato; mas elles « o buscaram com diligencia e achandoo lhe cortaram a cabeça e « a mandaram ao Emperador, que estava em Libô, e se alegrou « muyto e mandou facer festa. Depois de ter escolhido lugar pera « facer cidade, se tornou a de Gorgorrâ, onde esteve o inverno, e « juntamente com elle Juliôs, que tinha vindo de Tigrê.

21. Ausabiôs perduellis capitur et morte damnatur. Iudaei, duce Guedeon, quemdam Iacob imperatorem salutant in Salamt. Gubernator regionis Imperatorem ad Iudaeos armis subiiciendos invitat.

« Em aquelle tempo era capitam de Çalamt Oald Haureât, *e « de Cemên Taquelâ Guiorguîs, e de Oagrâ Azcâ Guiorguîs, e com « tudo isso, indo Oald Haureât ao salto a Guerareâ, se alevantou « hum homem em Çalamt dicendo que era o emperador Jacob filho « do emperador Malâc Çaguêd; e ouvindo isto os de Oald Haureât « o prenderam e puseram em casa de Acera Christôs. O que sa- « bendo Guedeon judeo, que estava perto, mandou gente armada pera « la, e chegando de noite, mataram a Acera Christôs e levaram ao « alevantado, e como chegou ao judeo, ajuntaram muyta gente de « guerra dos Judeos e ficaram com grande força e destruiram as « terras Dorenâ e Barnâ e Xoadâ e mataram muyta gente. Sabendo « isto o Emperador, mandou a Aonabiôs com exercito, e chegando « la se repartiram em tres partes differentes: Abeitahûn Aonabiôs « asentou em Tucûr Ohâ e Taquelâ Guiorguîs em Zutareâ, e Da- « mianos em Xanamorâ. Tambem Oald Haureât estava em Çalamt e « por estar com tudo isso muyto forte o alevantado, deo o Emperador « mando a Juliôs de Oagrâ, de Çemen, de Çalamt e outras muytas « terras, porque elle se offereceo a matar aquelle alevantado; e em « setembro foi com sua gente a pelejar com elle e com o judeo « Guedeon; mas chegando a Oagrâ, souve como o alevantado matara « a Abraham governador de Çalamt e mandou recado ao Emperador « dicendo: Senhor, o alevantado tem muyta força e matou a Abraham « em Çalamt, e assi toda a terra esta perturbada. Se V. Mag.[de] nam « vem, eu so decer a Cemên a pelejar com elle. f.462,v.

22. Illico Susneôs castra movet, Iudaeos aggreditur et horum duabus fortissimis munitionibus superatis, Guedeon parcit et Iacob caput abscindi iubet. Depravatos clericorum mores intentatis poenis coercet.

« Ouvindo isto o Emperador, levantou de Gorgorrâ em otubro « e saio a Oagrâ, e chegando a Xambrâ Çagân, onde estava Juliôs, « tirou a Abeitahûn Aonabiôs o mando de Balatîna Goitâ e o deo « a Gojâm Nagâx Caflô, e logo deceo a Cemên; e passando por « Tucûr Ohâ, foi a Çabrâ, onde asentou seu exercito e mandou gente « a serra Mecerabâ e subindo por força de armas mataram muytos « judeos que estavam la cima, com o que o alevantado e Guedeon « tiveram grande medo, porque aquella serra era muyto forte. De- « pois passou o Emperador a serra Hochi e tambem a subiram por « força e mataram muytos judeos: dalli foi a serra Ceguenêt, onde « estava o alevantado com Guedeon e muyta força de gente, e man- « dou que a cercasem, e assi se puseram os capitaes com seus sol- « dados em cuatro partes e pelejaram dous meses casi continuamente « e mataram muytos judeos e entrelles a Odêc Matraranî, o prin- « cipal dos capitaes de Guedeon, com o que elle ficou muyto que-

« brado e pidio paces ao Emperador, dicendo: Senhor, pequei contra « Deos e contra vos: perdoaime e dar vos hei presso ao alevantado, « e daqui por diante farei tudo o que me mandardes.

« Com este recado folgou o Emperador e respondeo que lhe
f. 463. « *perdoava com as condiçoes que decia; pollo que Guedeon pren- « deo com engano ao alevantado e o entregou a Julios e elle o « mandou ao Emperador com huma grande pedra as costas, e o « Emperador mandou que o pendurasem pollas costas em hum gan- « cho de ferro, e dalli a hum pouco lhe cortasem a cabeça; e assi « o ficeram; com o que o Emperador se tornou pera Dambiâ dando « graças a Deos que lhe derrubara tam grande enemigo, e entrou « em sua corte de Gorgorrâ, onde depois da festa do Spirito Santo « mandou que os clerigos nam andasem desmandados em peccados, « e que se algum nam se emmendase e usase de suas ordens, o su- « spendesem dellas e desem outros castigos, e o abûna Simão lhe « pus escomunham sobre isso e que fossem afastados dos sacerdotes « limpos.

23. Duces qui iniuria praedam in Dancorâ et Sancarâ egerant eam reddere ab Imperatore coguntur. Canafra Christôs, filius maior natu Susneôs, magno omnium moerore vita cedit. Iudaei per vim ad christianam legem amplectendam impelluntur.

« Em este tempo mandou o Emperador a Gojâm Nagâx Caflô « e Jonaêl com exercito pera que destruisem a terra Baliâ e indo « pollo caminho de Darhâ, passaram o rio Abaoî e atravesando por « Achafêr, chegaram a Baliâ e mataram e cativaram alguma gente, « mas nam entraram muyto dentro da terra por causa da muyta lama « e chuva que acharam, e assi se tornaram pollo caminho de Bêd, « e chegando deram na terra Dancorâ e Çancarâ e tomaram muytas « vacas. Mas como chegaram ao Emperador, os reprehendeo muyto « por darem em aquellas terras, e mandou que tornasem quanto tin- « ham tomado e fez por escomunham pera que nam ficase nada; « com o que toda a gente daquellas terras se alegrou muyto.

« Em o mes de novembro saio o Emperador de Gorgorrâ e foi « a Libô, onde ja lhe tinham feito casas e cerca muyto forte, e « mandou que todos ficessem casas pera estar alli de asento; e aos « 24 de decembro morreo Abeitahûn Canafra Christôs, que era o « maior de todos os filhos do Emperador, e todos tiveram muyta « tristeça e ficeram grande pranto, porque era muyto modesto em « todas suas cousas e o amavam muyto; e foi sepultado no mosteiro « Çanâ e o Emperador teve grande sentimento.

« Pouco tempo depois mandou o Emperador a Juliôs e a Oald « Haureât, a Jonaêl e a Fit Aurari Açamô, que matasem quantos « judeos achasem em Oagrâ e Xanfacarâ e Baguelâ e Bezâz e en

« todas as demais terras de seus mandos; e assi o ficeram, sem que « escapasem mais que huns poucos, que fugiram com Finâz, e cati- « varam suas molheres e filhos; e lançou pregam o Emperador que « todos os judeos de Dambiâ e de todo o imperio se ficesem chri- « stãos, desejando que se acabase em sua terra o judaismo, e muytos « se bautizaram, a quem mandou que lavrasem em os sabbados, pera « que mostrasem como eram christãos.

24. In variis imperii partibus iterum Gâlas, vel a Susneôs ipso, vel a suis ducibus, profligantur.

« *Como passou a Pascoa de resurreiçam, mandou o Emperador f.463,r. « a Erâz Cela Christôs e Gojâm Nagâx Caflô com grande exercito « a dar em os Gâlas da terra de Biçamô e que mandasem gente a « Nareâ que trouxese o tributo que paga aquelle reyno, e chegando « a Biçamô, entraram muytos dias pollas terras dos Gâlas, sem « poder alcançar mais que alguns, que mataram, porque fugiram « muyto longe, e assi como mandaram a gente que avia de ir a « Nareâ, se tornaram em paz, e o Emperador saio de Libô e veio « a sua corte de Gorgorrâ, e dalli a pouco morreo a Oizarô Amata « Michael filha do emperador Malâc Çaguêd, o que o Emperador « sintio tanto que a chorou muytos dias

« No fim do inverno teve novas o Emperador como tinham « concertado entre si muytas casas de Gâlas pera darem em hum « mesmo tempo em diversas terras e que hum exercito muyto grande « hia la pera o reyno de Tigrê, e os da casa de Meraoâ vinham a « Begmêder e os das casas de Itû e Borên pera Gojâm. Pollo que « o Emperador saio con muyta pressa e se foi a por com seu exer- « cito em Begmêder na terra Estê, por estar entre Tigrê e Gojâm, « pera dalli acudir onde fosse mais necessario; e em decembro soube « como os Gâlas da casa Meraoî desistiram de vir a Begmêder, e « assi foi caminhando pera Tigrê e teve a festa do Natal em Xe- « mâmahe çabeâ e dalli passou a Anfarâz, onde todos os conselhe- « ros lhe disseram que nam podia ir a Tigrê, porque no caminho « de Oag Abargalî nam avia agoa nem palha que bastase pera os « cavallos e jumentos, e se decese por Lamalmô, nam podia alcan- « çar os Gâlas, porque ja elles teriam tornado a suas terras; que « milhor era acudir a Gojâm, que estava perto: pollo que deo volta « pera la e esteve em Gumarâ a festa do bautismo e dalli foi a « Gojâm; e chegando a terra Çalalô, soube como os Gâlas da casa « de Itû passaram ja a Gojâm, e assi deixou a recobagem e foi com « muyta pressa com so a gente de guerra em sua busca, mas che- « gando ao rio Sabaî, achou que Hadarô capitam de Erâz Cela Chri-

« stôs os tinha desbaratado e morto muytos e os que escaparam eram « ja idos.

« Com isto se tornou o Emperador a terra Xarâ e asentou seu « arrayal a longo do rio Çuhâ e alli disse que todos os capitaes « fossem com sua gente a terra de Xâoa, pera dar em os Gâlas de « Itû, que escaparam, e nos demais de sua terra, e disse Erâz Emâna « Christôs, que nem elle, nem seus soldados podiam ir, porque nam « tinham comedia. Respondeo o Emperador que ficase elle e fossem « seus soldados de toda maneira, mas ensoberveceose, parecendolhe
f. 464. « que sem os seus nam podiam alcançar victoria dos Gâlas e *man- « dou dicer ao Emperador que mandase elle aos soldados que fossem, « e sobre isso se mandaram muytos recados ate que se enfadou o « Emperador e, conhecendo suas cousas, lhe tirou o mando que tinha, « que era ser cabeça de todos, debaixo do Emperador, e assi na « lingoa amharâ se chama Erâz, que quer dicer cabeça, tambem se « chama Behêt Oadêd, e na lingoa arabia Guacîr; e deo o mando « a Cela Christôs seu irmão mais mancebo, e dalli por diante se « intitolou Erâz, que antes nam era mais que Dêye Azmâch, scilicet « capitam, e mandoulhe que fosse com todo o exercito contra aquelles « Gâlas que estavam na terra Muguêr na parte que chamam Meca « Ohâ; e assi foi, e passando o rio Abaoî, entrou por Olacâ e dei- « xou sua recobagem na terra Darâ e foi com so a gente de guerra « sempre posta em ordem ate chegar a Meca Ohâ, mas nam achou « os Gâlas, porque eram idos adiante, e assi passou ate Eguerede- « bêt, onde estavam, e vendo os Gâlas de longe o exercito de Erâz « Cela Christôs, fugiram de maneira que, ainda que os sig[u]io a « toda pressa, nam os pudo alcançar; mas tomoulhes suas molheres « e filhos e muytas vacas, que nam puderam levar, e com isto se « tornou pera o Emperador.

25. Susneôs fratri suo Emâna Christôs obedientiam praestare recusanti, munus Erâz aufert illudque Sela Christôs confert: qui de Gâlas insignem victoriam refert.

CAPITULO XX.

Em que se prosigue a historia do emperador Seltân Çaguêd e como acabou de pacificar seu imperio com morte e desterro dos que o perturvavam.

« Chegando Erâz Cela Christôs onde estava o Emperador, se « alevantou e foi caminho de Dambiâ, e chegando a terra Budâ, tive « alli o entrudo e dipois passou o rio Abaoî pollo caminho de Darâ, « e como chegou a terra Cencenemâ, se escureceo o ar e se cubrio « toda a terra de Dambiâ e Tigrê de hum po como nevoa que chei- « rava a enxofre, e durou muytos dias, posto que algumas veces « aclarava. Depois foi caminhando devagar e entrou em sua corte « de Gorgorrâ; e nam esteve alli mais que duas semanas, porque « logo tornou a sair e foi pollo caminho de Tacuça e Tancâl a terra « que chamam Gunquê, e dalli mandou chamar a Naêl filho de Agub, « com que primeiro tinha concerto, e como veio, beixou o pe ao « Emperador e prometeo do servir dalli por diante e nam tornar « mais a seu senhor Urbât rey de Senaar, e o Emperador lhe deo

f.464,v. « ricos vestidos e peças de ouro e *depois guiou Naêl ao Empera- « dor ate chegar a terra del Rey de Fûnye e deo na terra Çarquî e « matou muytos e cativou suas molheres e filhos e queimou suas casas.

1. **Quibus rationibus motus Susneôs regionem Sarquî vastaverit et cum Naêl amicitiam inierit.**

« Fez isto o Emperador por cinco causas. A primeira porque, « mandando elle muyto ricas peças de presente ao Rey de Badê,

« elle nam respondeo como debia, e mandou dous cavallos muyto « ruins. A 2ª, porque deo Naêl nas terras que pertecem a Dambiâ « e fez muyto dano e, mandandolhe dicer o Emperador se fora aquello « com seu consentimento ou nam?, ouvindo este recado, calou e nam « respondeo. A 3ª, porque Alêb criado do Emperador fugio pera elle « com muytos cavallos e lebou os atabales de Maçagâ, e o Empe- « rador lhe escreveo que nam detivese la seu criado, que elle lhe « perdoava, e que, se nam quisesse vir, que lhe mandase os ataba- « les, e elle nam quis facer huma cousa nem outra. A 4ª, porque, indose « a gente Chucên a Çarquî, os agassalhou e depois os seus lhe ficeram « muyto maltratamento e nam lhes deixaram enterrar seus mortos « sem que pagasem, pollo que elles quiseram facer amizade com seu « senhor o Emperador e, quando vinham, deram nelles os de Çarquî « e mataram muytos e tomaram suas molheres e filhos. A 5ª, porque, « vindo pera o Emperador a may de Joseph filho de Gibarâ, a tomou « a gente de Çarquî e nam a deixaram passar. Por todas estas cou- « sas se enfadou o Emperador e fez amizade com Naêl e destruio « as terras del Rey de Badê sugeto a el Rei de Senaar.

2. Iuliôs aperte rebellat et Darâ versus cum exercitu contendit. Imperatrix cum filiis fugam arripere cogitur.

« Tendose o Emperador afastado de Çarquî dous dias de cami- « nho, lhe chegou recado 6ª feira de Endoenças de Ite Amâta Chri- « stôs sua prima, que Juliôs se alevantara e se perturbara toda a terra, « pollo que ella fugira com embarcaçam pera Çarcâ e quinta feira « depois de Resurreiçam lhe chegou carta da Emperatriz, em que « lhe decia o mesmo e que ella fugira com seus filhos pera Tacuçâ; « que viese com toda pressa. Pollo que o Emperador apressou seu « caminho, e dalli a pouco chegou huma carta de Juliôs com pala- « vras de grande soberva, e chegando a Tancâl asentou alli. Entre- « tanto saio Juliôs de Oagrâ e deceo por Granhbâr, e foi pera o « rio Reb, porque elle e Erâz Emâna Christôs tinham concertado « de se juntar alli pera tomar conselho sobre o que aviam de facer « contra o Emperador, mas Erâz Emâna Christôs nam veio, antes « fugio delle e indo por Begmêder lhe saio ao encontro Ligabâ Za « Denguîl pera o tomar; mas escapou largando sua recobagem.

« Como Juliôs soube que Erâz Emâna Christôs fugira delle, foi « pera Darâ com intençam de passar a Gojâm a pelejar com Erâz « Cela Christôs, e chegando a Guetebâ imbiou muyta gente de pe « e de cavallo pera que trouxesem ao abûna Simão que estava dentro « *do mar (scilicet lago de Dambiâ) em Debra Mariâm e escreveolhe f. 465. « dicendo: Eis aqui, meu pay, venho pera morrer por Christo, por-

« que o Emperador e Erâz Cela Christôs seu irmão dicem que em « Christo estam duas natureças, divina e humana. Ajudaime. O Abûna « Simam tinha quebras com o Emperador por causa de huma carta « que o Patriarcha de Alexandria Marcos mandara ao Emperador, « em que lhe decia: ' Depois que mandei a abba Simão por Papa « das terras de Ethiopia, nam me embiou nem hum real, nem me « honrrou como os filhos devem honrrar a seus pays, e quando me « prendeo o Baxa do Cairo, lebou todos os ornamentos da igreja, « pollo que tomei emprestadas de Abdêl Nechit oitenta oqueas (sam « 800 cruçados). Facei que Abba Simam as pague ao irmão de Abdêl « Nechit, porque elle morreo e se nam as pagar, o Turco me ha de « prender, e se elle não quiser, vos esconjuro, o Emperador, e tam- « bem a todos os grandes de vosso imperio no nome de Deos hon- « rrado e alto e no nome de nossa Senhora Maria, que tomeis quanto « fato tem Abba Simão. Tambem tenho ouvido que Abba Simão nam « anda pollo caminho que debem os Papas, senam que tem molheres « e filhos. Se isto for verdade, escreveime, pera que mande outro « que seja amador da limpeça que guarda a igreja de Deos con- « forme ao costume dos Apostolos e de seus canones '.

« Como o Emperador vio esta carta, mandoa ao abûna Simão, « pera que ficese o que lhe mandara o Patriarcha e, lendoa elle, « se enfadou e disse: Nam me pode em esta terra mandar o pa- « triarcha Marcos que pague o ouro que elle tomou emprestado. « Mas o Emperador ordenou que pagasse como o Patriarcha man- « dava. Por isto estava muyto enfadado com o Emperador.

3. Abûna Simon, avaritia impellente, ab Imperatore secedit. Ignominiosa et publica illius delicta recensentur.

« Tambem este Abûna Simão tinha muytos peccados pubricos e cousas que nam convem aos prelados da igreja nem aos fieis de « Christo. Primeiramente tinha muytas molheres, deshonrrava don- « cellas e tomava molher alhea como Romana molher de Meti « egypcio. O 2°, depois que tinha filhos, mandava a elles e a suas « mays como quem os bota aos lobos, pera que a gente nam sou- « bese que era homem peccador e afastado da verdade. O 3°, be- « vendo vinho, mandava chamar ao chocarreiro pera que lhe tangese « e cantase como facem os principes. O 4°, vestiase ricamente e « tinha cama como os principes e Reys. O 5°, tinha soberva, que « he o principe de todos os peccados e rey de todas as maldades. « O 6, era muy duro de coraçam e assi quando vinham de longe
f.465,v. « da terra de Nareâ, de Cambât, de Xâoa e *Tigrê a tomar ordens, « lhes facia servir meio anno e hum anno em tracer lenha e acar-

« retar pedra pera casas, antes que lhas dese, e alguns morriam espe« rando alli por ellas. O 7°, muyto amigo de fato e de juntar ouro « de todas as igrejas, e se algum que tinha cargo dellas nam lhe « dava ouro, o suspendia das ordens e lhe mandava com escomu« nham que nam abrise a igreja. O 8°, quando vinham a tomar or« dens, porque, como eram muytos, se apertavam e chegavam de« masiado a elle, lhes dava com hum pao e com aquello que achava « ate os ferir e derramar seu sangue. O 9°, nam examinava se eram « idoneos pera lhes dar ordens, ou se eram gentios ou mouros. Como « traciam huma pedra de sal (he cousa que corre por moeda), lhas « dava, perdendo o costume da igreja que edificou Christos N. Se« nhor sobre a pedra da fe Pedro. O 10°, foi semelhante ao diabo, « facendo perder muytos homens, porque disse a todos os do exer« cito de Juliôs que absolvia aos que tivessem morto gente, tomado « molher alhea e quebrado a ley; mas que o que nam matase no « exercito do emperador Seltân Çaguêd quantos achase, sem perdoar « homem, nem molher, menino nem menina, fosse escomungado no « ceo e na terra. Outros muytos peccados tinha, que não queremos « contar, mas a Deos nam ha nada escondido.

4. Quorum ne poenas daret, invitatus a Iuliôs, huius partes amplectitur eidemque auctor est ut Imperatorem ipsum, sub specioso religionis tuendae praetextu, inopinato aggrediatur. Instruuntur acies, sed in primo congressu rebelles funduntur et Iuliôs ipse vita privatur.

« Deijando estas cousas, tornaremos a as de Juliôs, que apos « aquella carta que lhe escreveo, em que lhe pedia que lhe ajudase « contra o Emperador e Erâz Cela Christôs seu irmão, porque deciam « que em Christo estam duas natureças, lhe mandou outra em que « decia: Ouvi ao Emperador que vos avia de tomar por justiça, « porque andais com muitas molheres, deshorrastes doncellas, tendes « filhos e fostes fora do caminho de Abûna, e que depois que vos « julgasem a morte, avia de mandar que vos matasem diante de « todo seu arrayal. Antes que vos chegue esta tentaçam e trabalho, « milhor he morrer comigo. Vendo elle estas cartas, saio logo de « Dabra Mariâm e juntandose com os fortes de Juliôs veio pera elle « siguindoo o Diabo, e como chegou lhe disse: Nam tomastes bom « conselho em vir contra Erâz Cela Christôs, porque diram que pe« lejais com elle, porque tomou vosso mando. Tornai contra o Em« perador, que traz cansados os cavallos e a gente; e a vos se vos « juntara muyta, parecendolhe que is a morrer polla fe. Por isto « tornou Juliôs pera Dambiâ em busca do Emperador.

« Ouvindo o Emperador como Juliôs tornava contra elle, ale« vantou de Tancâl e foi a Lingâ Çafarâ e dalli mandou *a Bala- f. 466.
« tina Gueita Ionaêl e Abeitahûn Melca Christôs com gente pera que

« lhe saisem ao encontro e elle foi por Xangoa a terra Bulâ a asentou « seu arrayal em lugar alto. Depois veio Juliôs e asentou na terra « de Çada e Jonaêl com todos os seus tornou ao Emperador e 4 feira « 11 de maio de 1617 saio o Emperador a ver o exercito de Juliôs « e aquelle dia estiveram a vista o Emperador no alto e Juliôs mais « baixo, e os do exercito do Emperador tiveram grande medo, porque « os de Juliôs eram tantos que cubriam a terra como gafanhotos. « O dia seguinte em amanhecendo, alevantou Juliôs de onde estava « e se foi chegando ao Emperador, pera que os principaes do exer- « cito do Emperador, com quem de secreto estava concertado, se « passasem pera elle; mas nam puderam, porque nam sabiam bem « huns de outros, e o Emperador, vendo que vinha Juliôs, saio de « seu arrayal e pus em ordem sua gente, os de cavallo pera huma « vanda e os de pe pera outra, e entam Gojâm Nagâx Caflô, que « era o principal dos que estavam concertados com Juliôs, se afastou « com muyta parte do exercito do Emperador pera huma vanda, « parecendolhe que, como elle nam pelejase com sua gente, seria « vencido o Emperador. Vendo Juliôs que aquelles, com quem estava « concertado, nam se passavam pera elle, e sabendo que outro dia « avia de chegar Erâz Cela Christôs com toda a gente de Gojâm e « que Dêye Azmâch Oald Haureât tambem avia de entrar aquelle dia « com toda a gente de Begmêder, determinou de dar logo batalha, « tendo por milhor ainda morrer nas maos do Emperador que esperar « chegasem aquelles; e assi alevantou de onde estava e foi com « grande soberva pera o Emperador, e de longe começou a correr « com seu cavallo e se adiantou com poucos cavalleiros, e chegando « ao capitam da mao direita dos do Emperador, que se chamava « Azâx Caflô, se afastou e deixo passar a Juliôs, huns dicem que « com medo, outros que por soberva. Mas, chegando Juliôs ao esqua- « dram dos soldados de Çagadê, começaram a pelejar e hum lhe « deo com huma pedra na testa como a Goliad, e outro, que se « chama Amelâu, lhe deo com seu çarguncho e, caindo do cavallo, « lhe cortou a cabeça.

« Parecendolhe ao Emperador que Juliôs nam vinha na dian- « teira senam que ficava atras, arremeteo com seu exercito pera « quella parte, mas os de Juliôs, que tinham visto caer a seu senhor, « biraram logo e morreram muytos e o Abûna Simam tambem foi « morto, porque o acharam na guerra em suas maldades, e caio ao
f.466,v. « pe da vandeira como hum Baxa, e cortandolhe *a cabeça, a trou-

5. Abûna Simon, qui pugnae intererat, capite obtruncatur; reliqui perduellium duces capiuntur et morte damnantur. Susneôs victor, spoliis opimis et armis bene multis potitur

eaque omnia inter suos dividit.

« xeram ao Emperador com a de Juliôs, e os soldados acharam fato « sem conto, ouro, prata, vestidos muyto ricos, espadas e adargas « com as guarniçoes de prata e douradas, muytos capacetes, malhas « e outras armas, cavallos e mulas. Nunca em Ethiopia acharam os « vencedores tanta riqueça, nem quando o emperador Malâc Çaguêd « a el rey Mahamêd, nem a Azmâch Isaac e os Turcos, nem no ar- « rayal de Erâz Celacê, nem no do emperador Jacob, quando venceo « o emperador Seltân Çaguêd; e as tres horas depois de meio dia « tornaram ao Emperador os capitaes e soldados, que andavam espa- « lhados tomando fato, e trouxeram pressos a Cegueiûm, a Damô, « Labacî, Naçaranî, Cabatô, Libçô filho de Român Azfô, criados e « conselheiros de Juliôs, e preguntandolhes o Emperador a causa « porque se levantaram contra elle, mandou que lhes cortasem as « cabeças.

« Acabado isto, fez o Emperador tracer todas as armas e ca- « vallos que foram tomados aquelle dia e juntando as malhas em « huma parte e capacetes em outra, ficaram como dous montes, a- « fora de muytas espadas e adargas, e os atabales foram 25 pares, « e tudo reparteo aos que lhe pareceo de seu exercito, e o demais « de ouro, prata e vestidos deixou aos que o tomaram, com o que « todos ficaram muy alegres e contentes.

6. Enumerantur beneficia insignia quibus Seltân Sagâd Iuliôs humili loco natum inde a puero cumulaverat, quaeque ille ingratus perduellione retribuit.

« Antes que passemos adiante, sera bem dicer alguma cousa « de quem era Juliôs e do que o Emperador, antes que reinase e « depois, lhe fez, pera que milhor se veja sua ingratidam e mal- « dade. Era Juliôs natural da terra Olacâ, e sendo piqueno, que « nam vestia mais que meio panno da terra, começou a servir ao « emperador Seltân Çaguêd antes do ser, e como morreo o empe- « rador Malâc Çaguêd, fugio Seltân Çaguêd e andou dez annos pollos « desertos e pollas terras que dissemos no principio desta historia; « e neste tempo dos trabalhos sirvio muyto bem Juliôs ao Empe- « rador e elle tambem lhe fez muytas merces; porque primeira- « mente o fez seu Balatina Gueitâ (scilicet mordomo mor), depois « capitam dos espingardeiros e dalli a pouco Zafalam da Xâoa, Ifât, « Elazmâ, Emanz, e Ecâz; e como descansou o emperador Jacob e « senhoreou toda a terra o emperador Seltân Çaguêd, o fez vis- « sorrey de Gojâm e o casou com sua filha a Oizarô Malacotaoît, « e depois que se alevantou a primeira vez que o Emperador lhe « tirou Gojâm, dalli a pouco o fez Damôt Çafalâm e lhe deo a me- « tade de *Gojâm, e por nam se aver bem com a gente de Damôt, f. 467.

« pidio ao Emperador que o ficesse vissorrey de Tigrê e lhe dese « juntamente o mando de Bahâr Nagâx, e tudo lhe concedeo; e « chegando la, destruio toda a terra tomando a muytos seu fato e « matando a outros; e depois que tornou de Tigrê, lhe deo o Em- « perador Oagrâ, Çalamt, Abargalê e outras terras e, com ter tantas « e tam grandes, nam se contentou e morreo pelejando contra quem « lhe tinha feito tantas merces e levantado a tam grandes honrras.

« O seguinte dia depois que morreo Juliôs, em amanhecendo, « chegou Erâz Cela Christôs com toda a gente de Gojâm, e teve « grande paixam por nam chegar antes que se desse a batalha, e « o Emperador lançou pregam que perdoava a todos os criados « de Juliôs e a quantos lhe ajudaram pelejando contra elle, que « ninguem lhes tomase mais fato do que perderam na batalha, e « levantando dalli, foi a Çadâ, onde esteve huma semana e depois « passou a Dencâz e alli deo mando de Begmêder a Jonaêl e a « Oald Haureât deo Cemên, Çalamt, Oâg, Abargalê com todas as « demais terras que tinha Juliôs, excepto Oagrâ que deo aos sol- « dados que chamão Cocâb.

7. Imperator revertitur in Dencâz: Ionaêl gubernatorem constituit in Begmêder: in Oald Haureât vero dignitates Iuliôs transfert.

« Estando o Emperador em Dencâz, mandou Dêye Azmâch Afa « Christôs com guarda a Erâz Emâna Christôs, que se tinha ido a « Amharâ e estando ainda em Udô, mandou suas vandeiras e ata- « bales pera la, e logo imbio dous filhos e ao mais velho, que se « chama Heoâ Christôs, mandou que tomase o forte que chamam « Amorâ gadêl, e ao mais piqueno, que se chama Ede Christôs, lhe « disse que tomase a serra Corêb e que elle iria depois com Juliôs « e tomaria a Dêye Azmâch Afa Christôs (que he seu irmão mais « velho) e como o tomase senhorearia Amharâ, Ambecêl, Olacâ e « Manz e os Gâlas Maraoâ e outros que estam detras lhe ajudariam. « Mas Heo[â] Christôs, vendo que seu pay se queria alevantar contra « o Emperador, não fez o que lhe mandava, antes se foi pera seu « tio Dêye Azmâch Afa Christôs e descubriolhe o concerto, que seu « pay tinha com Juliôs e o que determinava de facer. O mesmo « lhe disse hum seu criado, que viera do arrayal de Erâz Emâna « Christôs; pollo que lhe mandou dicer como facia huma cousa tam « malfeita como era unirse com Juliôs contra o Emperador seu irmão,
f.467 v. « porque queria perder a honrra e entregar o imperio a outro [?] *Re- « spondeo Erâz Emâna Christôs: Eu nam me quero alevantar contra « o Emperador, mas Juliôs me mandou dicer, que o Emperador lhe « disera: Eu ja tomei esta fe, que em Christo estam duas natureças,

8. Erâz Emâna Christôs, qui a Iuliôs instigatus contra Imperatorem rebellaverat, quasi hic eum ad fidem patris Paez amplectendam cogere attentasset, munitissimo loco cum suis se retrahit; at demum, ad preces fratris sui maioris natu Afa Christôs, sese arma deposituram iureiurando promittit.

« e comunguei com os Padres: entrai vos tambem em esta fe e co-
« mungai com elles; e que respondera: Eu so hei de entrar? ou
« tambem vossos irmãos Dêye Azmâch Afa Christôs e Erâz Emâna
« Christôs?; e que lhe dissera: Vos entrai agora e, se elles quiseram,
« entraram por suas vontades, e se nam, prendelos hei no mes de
« junho e por força os farei entrar. Quando ouvi isto, fugi pera
« morrer por minha fe.

« Chegando este recado a Dêye Azmâch Afa Christôs, lhe tornou
« a mandar dicer, se ouvira elle alguma cousa da boca do Empe-
« rador, ou so por recado de Juliôs?; e respondeo que de so Juliôs;
« e conhecendo Dêye Azmâch Afa Christôs que era mentira, juntou
« muyta gente de cavallo e de pe com muytas espingardas e fo[i] a
« Melêc Ambâ, onde estava Erâz Emâna Christôs, e mandoulhe
« dicer que se era obediente ao Emperador decese, pera que tra-
« tasem ambos todas as cousas, e respondeo que deceria com cinco
« homens, que chegase elle com outros cinco e jurasem ambos de
« nam facer mal hum a outro, e depois de jurarem, deceo Erâz
« Emâna Christôs com cinco homens e Dêye Azmâch Afa Christôs
« foi com outros cinco, e como se juntaram, mandaram afastar os
« sete e que ficasem tres pera testemunhas do que falasem; e co-
« meçando Dêye Azmâch Afa Christôs lhe disse: Porque vos ale-
« vantais contra nosso irmão o Emperador? Respondeo Erâz Emâna
« Christôs: Eu nam me alevanto contra o Emperador, mas como me
« mandou recado Juliôs que por força me aviam de facer entrar na
« fe dos Portugueses e comungar da mao do padre Pero Paez, me
« juntei com Juliôs e vim ate aqui pera morrer por minha fe. Re-
« spondeo Dêye Azmâch Afa Christôs: Por ventura sobre o cavallo
« e pelejando com exercito se morre polla fe? Se o Emperador vos
« mandar tomar a fe dos Portugueses, dai vosso pescoço a espada
« e alcançareis coroa no ceo, como todos os martyres. Esta vossa
« cousa nam he boa. Mas o que passou ja he passado: vinde agora
« iremos a ajudar a nosso irmão Erâz Cela Christôs antes que morra,
« porque Iuliôs foi com muyta gente contra elle e o Emperador nam
« lhe pode acudir, porque foi a dar em Çarquî terra del Rey de
« Fûnye, e quando tornar, lhe pedirei misericordia e farei que vos
« perdoe o passado. Elle respondeo *que iria, e jurou diante de hum f. 468.
« Crucifixo de decer o siguinte dia em amanhecendo com toda sua
« gente pera o acompanhar, e com isto se tornou pera sua serra e
« Afa Christôs a seu arrayal.

« Outro dia esteve Dêye Azmâch Afa Christôs esperando ate « muyto tarde e, vendo que nam decia, lhe mandou recado dicendo, « que fora a causa de lhe facer esperar tanto, tendo jurado que avia « de vir em amanhecendo [?]. Mas elle quis antes deixar seus irmãos « em hum dia, que cumprir o juramento, e assi concertou seus esqua- « droes e mandou que pelejasem contra Dêye Azmâch Afa Christôs « seu irmão, e tiraram muytas veces com as espingardas e com huma « bombarda e nam ficeram mais que derrubar huma tenda, e a gente « de Dêye Azmâch Afa Christôs pelejou e venceo aos de Erâz Emâna « Christôs e chegandose a serra, a cercou e tomou a agoa e a erva « e assi estiveram as vacas sem comer nem bever tres dias, e a « gente com grande trabalho, porque era muyta; e vendose os cer- « cados em tam grande aperto, mandarão alguns frades a Dêye Az- « mâch Afa Christôs e elles lhe pidiram muyto que tivese piedade « daquella gente e nam os quisesse matar a fome e a sede, porque « estavam alli muytos frades e clerigos, molheres e meninos; que « Erâz Emâna Christôs deceria so e iria pera o Emperador e que « elle ordenase o que quisesse. Respondeo que decesse e que le- « vantaria o cerco, e assi veio, e Dêye Azmâch Afa Christôs o en- « tregou a seu criado Amçala Christôs que o levase ao Emperador « com 80 homens de guarda; e indo pollo caminho, lhe chegou hum « recado de Erâz Cela Christôs seu irmão, que lhe decia: Eis aqui: « morreo Juliôs vosso Senhor, em quem confiavais: vinde logo de « pressa e tracei huma pedra sobre a cabeça, e se nam, onde aveis « de escapar de minhas maos ou das de nosso senhor o Empe- « rador [?]. Ouvindo elle isto, teve grande medo e foi com muyta « paixam.

9. Cum vero fidem violasset, Afâ Christôs ipsum obsidione cingit: ad deditionem fame impellente cogit et ad Imperatorem vinctum adducit.

« Como chegou o arrayal de Dencâz, o demandou o procurador « do Emperador diante dos ouvidores e provou com muytas testi- « munhas como se concertara com Juliôs pera se alevantar contra o « Emperador, e todos julgaram que merecia morte. Mas o Emperador, « movido com misericordia por ser seu irmão, se contentou com o « mandar presso a Gojâm, ainda que nam merecia tanta piedade, por- « que demais desta traiçam tinha feito outros muytos agravos ao Empe- « rador. Primeiramente, quando o queriam facer Emperador disse: Eu « nam hei de entrar em isto; nam hei de tirar o imperio da casa do « emperador Malâc Çaguêd, porque tenho juramento; e dicendo isto
f.468,v. « se foi pera Amharâ. *2° Quando o emperador Jacob foi pera « Amharâ e Za Celacê saio com exercito de Gojâm pera pelejar

10. Qui fratris sui misertus poenam capitis, quae iure illi propter alias etiam contra Imperatorem offensas debebatur, carcere commutat.

« contra elle, lhe rogou muyto, ate lhe beixar a mao e tomar o pe, « que nam o deixase, senão que lhe ajudase, e Erâz Emâna Christôs « nam teve piedade de seu irmão, nem se moveo por seu rogo, e « assi se foi; mas sem elle, com ter muyto pouca gente, lhe deo « Deos victoria de Za Celacê. 3° Aconselhou aos soldados de Amharâ, « que chamam Mariâm Hailê, que nam fossem seus criados nem lhe « ajudasem, senam que se fossem pera o emperador Jacob, deter- « minando, como estes entrasem, ir elle tambem pera o emperador « Jacob. 4° Quando aquelle tredo, que acima dissemos, se alevantou « na terra de Çemên, dicendo que era Jacob, mandou seus cavallos « e quanto tinha ate o fato de sua casa pera Amharâ, dando a en- « tender a gente que era certo ser aquelle o emperador Jacob, que, « se nam, nam ouvera de mandar assi seu fato. E quando o Em- « perador o mandou chamar pera pelejar com o alevantado, nam « quis vir ate o Emperador jurar que nam lhe avia de facer mal « pollo que tinha feito, e depois quis ser frade. 5° Tendo o Empe- « rador cercada a serra Çaganêt, onde estava o alevantado com « Guedeôn, lhe mandou que guardase com sua gente hum passo, « e elle se foi pera outro; pollo que escapou a gente de Guedeôn « e do alevantado Taclûi. 6° Aos que o Emperador ama elle abor- « rece, e com os que o Emperador nam folga elle faz amizade, e « procura de casar suas filhas com os filhos de aquelles que o « Emperador mandou matar por suas maldades. Ate a hum filho « de Guedeôn judeo, que se chama Oalâi, queria dar huma filha, « mas por o Emperador se enfadar com elle, o deixou de facer. « 7° Quando o Emperador lhe mandou que fosse por capitam mor « de todo seu exercito pera dar na terra de Guerareâ, nam quis « obedecer.

11. Erâz Athanatêus multorum criminum accusatur et a iudicibus poena capitis damnatur. Clementer cum eo agit Imperator et carceri addicit in Amharâ.

« Depois que o Emperador mandou presso pera Gojâm a Erâz « Emâna Christôs, alevantou de Dencâz e, decendo por Granh Bâr, « foi ao rio Maguêch, onde o procurador do Emperador demandou « a Erâz Athanatêus diante dos ouvidores nam somente de ter en- « trado na traiçam com Juliôs, mas de outras muytas cousas de pri- « meiro; e julgaram os ouvidores e os grandes do reyno que me- « recia morte e lhe disseram: Vos sois o que tirastes ao emperador « Jacob depois de ter o imperio sete annos e o mandastes preso a « Nareâ. Vos sois o que destes o imperio ao emperador Za Denguîl, « e depois vos ajuntastes com os que se alevantaram contra elle e « o matastes sem nenhuma cousa. Juliôs de quem aprendeo suas

« traiçoes e maldades? Por ventura vos nam sois o mestre de todos
f. 469. « os tredos? Pollo que alguns *julgaram que fosse apedrejado, outros « que lhe cortasem a cabeça; e muytos disseram ao Emperador que « elle tinha a culpa de muytos males, por lhe esperar ate ser tres « veces tredo; que, se na primeira lhe mandara cortar a cabeça, « Juliôs nam se ouvera de alevantar e toda a terra estivera em paz « ate agora. Com tudo isso nam quis o Emperador que se exe- « cutase a sentença, porque he misericordioso, mas mandou que « o levasem presso pera Amharâ, sem lhe dar outro nenhum « castigo.

« Passando o Emperador adiante, entrou em sua corte de Gor- « gorrâ e mandou prender a Mahainna Christôs, a Cantez Cenô e « sua molher Escandara Oît urdidora e alicece de todas as mal- « dades de seu marido Cantez Cenô, de quem falamos no cap. [....] « e no fim de suas cousas entrou na traiçam de Juliôs e Mahainna « Christôs com Erâz Emâna Christôs; e com tudo isso se contentou « com que fossem pressos pera outra parte.

12. **Perduellibus pariter Mahainna Christôs et Cantez Senô cum sua uxore poenam mortis carcere commutat. Oizarô Oalata Guiorguîs coram Seltân Sagâd frustra conatur de perduellionis crimine se excusare et exilio mulctatur.**

« Depois demandaram por ordem do Emperador a Oizarô Oalata « Guiorguîs e lhe disseram: Vos murmurastes do Emperador e dis- « sestes a muytos senhores e senhoras grandes: No mes de junho « vos ha de prender, porque elle nega a fe de Alexandria e con- « fessa a de Roma, e vos ha de facer entrar nella por força. Ella « nam respondeo palavra por bom espaço, porque estavam alli al- « guns a quem ella tinha dito estas cousas; e depois que a obri- « garam a responder, disse: Minha murmuraçam nam era pera per- « turbar a terra e tirar o imperio; falei simplesmente, como falam « os homens. Esta reposta deram ao Emperador e elle mandou que « lhe tornasem a dicer: O que respondeis que vossa murmuraçam « foi simplesmente, quando em tempo do emperador Jacob ajunta- « stes os grandes do imperio e murmurastes delle dicendo que ne- « gara a fe e quebrara a cruz e vira a gordura de vaca como Gâla, « e que ficera o que nam convinha aos homens; por ventura esta « vossa murmuraçam nam o chegou a morte? Quando murmurastes « do emperador Za Denguîl e dissestes que comungara com os Por- « tugueses, e que mandara que comessem cavallo marinho, por ven- « tura esta vossa murmuraçam o salvou, ou o fez chegar a morte? « Assi cuidavais de me facer a mim, mas Deos me librou da pe- « çonha de vossa maldade, que mata escondidamente, muyto mais « que isto insinastes a Juliôs pera que pelejase comigo ate morrer.

« A isto respondeo que nunca aconselhara a Juliôs tal cousa: « mas testimunharam muytos como ella entrara na traiçam e for- « talecia o coraçam de Juliôs pera a *maldade e lhe era como ama; « e que viram huma carta que ella lhe escrevera, em que decia: « Minha terra de Gang perderam os Gâlas, e nam achei saude; vos « tambem nam morrais, porque menos he passar o ceo e a terra. « Em o que lhe queria dicer que o Emperador o avia de prender « e matar no mes de junho, pera que vos nam morrais e nam ache- « mos bem, nam obedeçais. E os mesmos criados de Juliôs testimu- « nharam que tres criados della levaram a carta e estiveram na « batalha, e nella lhes tomaram suas mulas e vestidos. Ouvindo isto « o Emperador lhe mandou dicer: Nam tenho que vos facer: Deos « vos pague conforme a vossas obras. Mas porque nam entreis em « outras maldades, nem perturbeis minha corte, estai em Gojâm com « vosos escravos e escravas; levai vosso ouro e prata e tudo vosso « fato. E assi foi a Gojâm e fez seu asento em Harezmâ. f.469,v.

13. Paulo post eunuchus Caflô coram tribunali sistitur et multorum maleficiorum convictus abscisso capite poenam luit.

« Pouco depois preguntou o Emperador a Gojâm Nagâx Caflô: « Quem he aquella molher que me dissestes primeiro, antes que se « alevantase Juliôs, estando no caminho de Darâ perto de Abaoî, « que decia aos grandes que eu os avia de prender no mes de « junho? Elle nam quis declarar quem era. Disse o Emperador: « Depois que fiz demandar a Oizarô Oalata Guiorguîs, se queixou « dicendo que vos descubriais todas as cousas e que ja nam lhe « aproveitava nada falar contra vos, porque nam a aviam de crer, « pois vos a tinhais primeiro acusada. Ouvindo isto Caflô da boca « do Emperador, se perturbou muyto e foi divirtindo a pratica; e « depois entrando em outra sala dava muytas voltas, dicendo: Ella « declarou, ella declarou. Isto ouviram alguns criados do Emperador « e entendendo que elle tambem entrara na traiçam, o disseram ao « Emperador; pollo que elle se começou a informar e muytos lhe « disseram que elle era o esteo da casa dos tredos, e assi o mandou « prender aos 14 de junho, e o dia seguinte em amanhecendo mandou « o Emperador juntar os ouvidores e os governadores do imperio « e, estando elle em pe diante delles, lhe acusaram de todas as « cousas que tinha feitas. Elle negou; mas logo testimunharam os « criados de Juliôs e seus irmãos, que do principio ate o fim nam « se afastara de Juliôs em os conselhos da traiçam e que juraram « ambos de esting[u]ir a casa do emperador Onâg Çaguêd matando « a todos, pera que nam ouvise de sua geraçam quem pudese reinar.

« Tambem testimunharam que elle mandara recado a Juliôs, quando « estava em Darâ que nam fosse a pelejar com Erâz Cela Christôs,
f. 470. « *que tornase a pelejar com o Emperador, que tracia sua gente e « cavallos cansados e nam podia pelejar com elle por isto, e por « temer Juliôs a Erâz Cela Christôs, tornou. Ouvindo isto os juices, « julgaram que merecia morte e que esta fosse extraordinaria como « o era sua culpa; mas o Emperador nam quis senam que lhe cor- « tasem a cabeça, e como lha cortaram, ficeram grande festa todos « os da corte e huns lhe davam com os pes, outros com pedras, e « ficando alli o corpo outro dia nam foi achado: huns dicem que « o comeram os caes, outros que lobos, e outros que seus criados « o enterraram.

« O pay deste Caflô era dos soldados de Doarô e sua may da « Xâoa, ambos muyto pobres que nam tinham que comer, e assi a « elle o tinham posto em casa de huma irmãa de sua may e, estando « guardando jumentos, vieram os Gâlas e lhe deram tal çargun- « chada em hum hombro que o atravesaram de vanda a vanda e o « ficeram eunucho como elles acostumam aos que matam e deixandoo « por morto se foram, e elle se alevantou depois e saro, e como « creceo, foi criado de Azmâch Mutagarâd, que era seu parente, « e guardavalhe a caxa de seus vestidos, que os tinha de sedas « muyto ricas, e, porque hum dia pelejou com elle seu senhor, to- « mou brasas de fogo e meteoas no caixam entre os vestidos e « tornou a fechar, e polla minha, quando Mutagarâd se quis vestir, « achou tudo feito em cinça; pollo que se enfadou muyto e dalli « por diante lhe tinha grande aborrecimento, e todos os que ouvi- « ram o caso o julgaram por grande maldade.

14. Origo et praecipua istius hominis facinora distinctius narrantur.

« Sendo ja mancebo, entrou a servir ao emperador Malâc Ça- « guêd e elle o encarregou ao Oacâ filho da Abeça Amatô, e depois « pelejou com Oacâ e levando da espada foi apos elle ate dentro do « paço, pollo que a Abeça Amatô se enfadou muyto e nam o deixou « entrar mais em sua casa, nem estar com seu filho; e assi esteve « muyto tempo ate que o Emperador fez vissorrey de Gojâm a Erâz « Athanatêus, que foi com elle, e Erâz Athanateus o alevantou e « honrrou ate o facer Gojâm Nagâx, e depois de muytos annos, « quando foi peleja entre o emperador Jacob e Erâz Athanatêus, « que o Emperador prendeo a Erâz Athanatêus, Caflô sirvio ao « emperador Jacob, e dalli a sete meses quando Abeitahûn Jo- « naêl, Erâz Athanatêus e os governadores do imperio prenderam

« ao emperador Jacob e o inbiaram a Nareâ, se foi com Abei-
« tahûn *e dalli a hum anno que mataram ao emperador Za Den- f.470,v.
« guîl amador da verdade e da ley de Deos, pelejou Caflô com Erâz
« Athanatêus seu senhor por hum pucaro de vinho e foise a Nareâ
« pera tracer ao emperador Jacob, mas nam o achou, por que era
« passado a Cambât, e assi se tornou e disse a Za Celacê e aos de-
« mais governadores, como o emperador Jacob nam estava em Nareâ
« e que nam avia novas delle; pollo que o mandaram com Erâz
« Oald Christôs, Abeitahûn Bêla Christôs e outros muytos grandes,
« que nomeamos acima pera que ficese amizade com o emperador
« Seltân Çaguêd.

« Estando elle e os demais com o emperador Seltân Çaguêd,
« souberam como o emperador Jacob viera de Cambât e entrara em
« Gojâm. Entam o emperador Seltân Çaguêd prendeo a Erâz Oald
« Christôs, a Abeitahûn Bêla Christôs e a este Caflô, mas depois o
« soltou e lhe deo muytos ricos vestidos e o milhor cavallo que
« avia e quanto fato lhe tomaram quando o prenderam, e o fez de
« seu conselho, e quando morreo o emperador Jacob, que ficou sen-
« hor de tudo, lhe deo o mando da terra Ocên Ambâ; e dalli a hum
« anno disse ao Emperador: Senhor, milhor me he o mando de Oa-
« nabâ com Centôn que o de Ocên Ambâ; mas nam buscava isto
« porque fosse milhor, que nam era senam de muyto menos proveito
« e honrra: o que pretendia era unirse com huns soldados de Erâz
« Za Celacê, que estavam naquellas terras, e acabar milhor a trai-
« çâm que machinava contra o Emperador, e elle com simplicidade
« de pomba, com nam lhe faltar a prudencia de serpente, lhe deo
« o que pedia. E dalli a hum anno e meio se alevantou juntamente
« com Juliôs, e depois, porque nam acharam força, se entregaram
« ao Emperador como dissemos acima no capitulo 19; e depois
« que esteve presso nove meses, lhe perdoou e o fez Balatina Gueitâ
« (scilicet mordomomor) e senhor de sua casa e de todo seu fato.

« Em este tam grande mando esteve Caflô dous annos e 4 me-
« ses, e no fim deste tempo disse ao Emperador que nam podia com
« tanta carga e prentendia o mando de Damôt Çafalâm pera seus
« intentos, mas o Emperador lhe mandou dicer por huns frades, que
« nam deixase o cargo, e elle se escusou; pollo que o deo a Abei-
« tahûn Aunabios filho de Abeitahûn Jonaêl, e vendo elle que nam
« achava o mando de Damôt Çafalâm, se perturbou e inquietou
« muyto e começou a tramar traiçam e dalli a hum anno foi achado

« nella estando com o Emperador em Ambêz Gamâ, pollo que o man-
« dou prender e entregar a Bemûl Ûr, que o levase a Olacâ, e dalli
« a sete meses mandou que tornase pera sua corte, onde invernou,
f. 471. « e no mes de novembro indo o *Emperador a pelejar com Gue-
« deôn judeo e com Taclûi o alevantado, tornou a dar a este Caflô
« o mando de Balatina Gueitâ e entam foi molesto e pesado a todos
« e amargoso como erva babosa, e sugetava a todos os que tinham
« mando no imperio muyto mais do que lhe cabia, sem que o Em-
« perador se atrevese a lhe dicer nada, porque sabia que avia de
« ter grande paixam; e depois de estar em este mando dous annos e
« sete meses, que esteve muyto cheo de fato, nam se contentando com
« o que tinha, se unio com Juliôs na traiçam e foi morto a espada
« 40 dias depois que Juliôs.

« Em aquelle tempo invernou o Emperador em Gorgorrâ, louvando a Deos que lhe pacificou seu imperio, derrubando os que o perturbavam, e Erâz Cela Christôs esteve com elle ate setembro que foi a Gojâm, e pouco depois que chegou, lhe mandaram recado os Gâlas Habetâ e Ilmangocît a elle e a Dêye Azmâch Bucô dicendo que pelejaram com seus senhores os Gâlas da casa Borên e mataram muytos; que os fossem a receber, porque se queriam passar a elles, que bem sabiam que eram de suas terras e nam de casta Gâlas. Ouvindo isto Erâz Cela Christôs, mandou logo a seu criado Azcadêr com grosso exercito pera que recibese aquelles e pelejase com os Gâlas Borên, e Dêye Azmâch Bucô tambem passou o rio Abaoî com muyta gente e juntandose com Azcadêr foram a terra Biçamô, onde estavam os Gâlas Habetâ e Ilmangocît, e elles se alegraram muyto e guiaram ate onde estavam Chilêabô com quem primeiro pelejaram e deram nelle unidos com Azcadêr e Dêye Azmâch Bucô, e venceram e mataram muytos e tomaram suas molheres e filhos e muytas vacas; e Azcadêr escreveo logo o que passava a seu senhor Erâz Cela Christôs, mas antes que lhe chegase a carta, ja elle tinha passado o rio Abaoî com todo seu exercito pera os ajudar, e escrito ao Emperador como hia, que elle tambem viese a Gojâm, pera que, se viesem os Gâlas da casa Tulamâ, ajudase aos da casa Mechâ.

15. Erâz Sela Christôs insignes de pluribus Galarum tribubus victorias refert et, transmisso Nilo, in Goggiâm revertitur.

« Depois que Erâz Cela Christôs passou o rio Abaoî, foi caminhando e chegando a terra Bôt, achou a Dêye Azmâch Bucô e seus exercitos juntamente com os Gâlas Habetâ e todos ficeram grande festa, e sabendo Erâz Cela Christôs como o Gâla Chileabô,

« que escapara a Azcadêr e a Dêye Azmâch Bucô, estava com sua « gente na terra Acendabô, foi la com muyta pressa e dando de subito « sob[r]e elle, matou muytos *Gâlas e cativou suas molheres e tomou f.471,v « muytas vacas e o foi seguindo ate a terra Goâgoatâ, e alli tornou « a pelejar com elle e matou muytos de seus fortes, e o siguinte « dia em amanhecendo mandou muyta gente de cavallo que siguise « os que escaparam e foram ate a terra Aîrân matando os que acha- « ram; depois foi Erâz Cela Christôs a pelejar com os Gâlas da « casa de Abô, que estavam na terra Derc e chegando perto, mandou « seus capitaes em amanhecendo, e entrando polla terra tomaram « muytas vacas; e dous dias antes tinha pelejado Benerô senhor « de Nareâ com os Gâlas da casa de Acacô, porque Erâz Cela Chri- « stôs lhe tinha mandado recado que dese elle polla outra vanda, « e achou grande victoria, porque nenhum lhe escapou e tomou todas « seus molheres e filhos.

« Sabendo os Gâlas da casa de Abô como por huma parte lhe « chegava Erâz Cela Christôs e por outra lhes vinha Benerô com « grande exercito, meteramse em hum mato, como facem os Cafres, « mas Erâz Cela Christôs mandou a sua gente que entrase dentro « e mataram muytos e cativaram suas molheres e filhos e tomaram « muytas vacas, durando o combate desde que saio o sol ate que se « pus; e outro dia os foi Erâz Cela Christôs siguindo ate a terra « Habexgâi, e alli matou muytos mais que primeiro pelejando seis « dias sem descansar, e tomou grande pressa. Avida esta victoria « polla misericordia do Senhor, se tornou dandolhe graças por tam « grande merce e caminhou 16 dias ate chegar a Bôt, onde tinha « deixado sua recobagem, e mandou que seus capitaes ficasem com « casi toda a gente de guerra e desem guarda a recobagem dos « Gâlas Habetâ e viesem devagar, e elle passou o rio Abaoî com « pouca gente e entrou em Gojâm.

16. Imperator, vocatus a fratre, eodem cum exercitu properat et victoria celebrata, Galarum tribubus Habetâ et Ilmanguṣît, qui deditionem fecerant, terras distribuit et ad christianam fidem amplectendam hortatur. Inde contra Agôus arma vertit eosque debellat.

« A este tempo ja o Emperador tinha chegado a Gojâm com « grosso exercito e [*sic*] chegando a terra Bagunâ, porque como lhe « chegou a carta de Erâz Cela Christôs, em que lhe pedia que viese « a Gojâm pera ajudar se fosse necessario, logo parteo de Gorgorrâ « a jornadas cumpridas, e como Erâz Cela Christôs chegou onde o « Emperador estava, mandou que o recebesem com grande festa e « elle lhe deo ricos vestidos e fez muytas honrras, assi pollas vic- « torias como por tracer os Gâlas Habetâ e Ilmanguçît com seus « exercitos, molheres e filhos. Depois foi o Emperador a Ombernâ

« e asentou em hum campo muyto chão e espaçoso pera que pude-
« sem correr bem os cavallos, e alli quis receber aos Gâlas Habetâ
« e Ilmangucît que, deixando suas recovagens, vinha toda a gente de
f. 472. « guerra ao visitar e dar mostra de si, e quando *chegaram perto, man-
« dou o Emperador que todos os seus se armasem e ordenasem seus
« esquadroes como quando querem dar batalha, e elle se asentou
« dentro da tenda em seu throno ricamente concertado, e vendo os
« Gâlas tanta e tam lustrosa gente concertada a guisa de guerra,
« tiveram grande medo e entrando na tenda por ordem beixaram
« os pes ao Emperador. e elle com rosto alegre lhes disse: Seja
« bento Deos, que vos librou da morte e trouxe a minha terra. Daqui
« pordiante correi conforme aos costumes della e recebei o santo
« bautismo, pera que sajais do duro cativeiro do Demonio e sejamos
« igoaes na honrra do reyno de Christo, que nam passa como o
« reyno do mundo, senam que dura pera sempre dos sempres. Re-
« sponderam alguns que fariam como lhes mandava; outros pidiram
« os quisesse deixar estar em sua secta ate que fosse tempo, e assi
« dissimulou por entam, e a alguns deo vestidos, a outros cavallos
« e mulas e a todos muytas vacas e as terras Ocên Ambâ, M[a]-
« chiquêl, Fecebedinh, Arbûc e Macâl.

« Depois alevantou o Emperador de Obermâ e foi a Çalabaçâ
« terra de Agôus gentios, e esteve o que faltava do verão matando
« muytos e cativando suas molheres e filhos e tomou muytas va-
« cas, porque nam somente correo as terras de Çalabaça, mas ou-
« tras de gentios que estam a roda, gastando em isto de decembro
« ate abril.

« Em o tempo que o Emperador estava em as terras de Çala-
« baçâ se descubriram muytos ereges em as terras de Olacâ e
« Amharâ, cuja secta se tinha começado em tempo do emperador
« Za Denguîl por hum homem que se chamava Za Christôs, da fa-
« milia Xorê, natural de Ambelît. Este veio dicendo che era Christo
« salvador do mundo e sinalou 12 apostolos e discipulos e prophetas
« como João Bautista e outros, e muytos lhe deram credito e se
« lhe ajuntaram e lhe traciam suas facendas, e elle lhes dava de
« comer, e como se lhe acabou o fato e nam teve com que os su-
« stentar, mandou que tomasem mantimento por força em as terras
« a roda de huma serra muyto forte onde elle estava, e ouvindo
« Abeitahûn Bêla Christôs as forças que faciam, mandou gente de
« guerra pera que os prendesem; mas, chegando ao pe da serra nam

17. Breviter attinguntur fraudes quibus sub *Za Denghel* impostor Za Christôs plebem commovit et novam religionem instituit et quomodo morte damnatus fuerit.

« puderam subir, porque elle com os seus pelejou fortemente botando muytas pedras; e assi, deixando a peleja, lhe tomaram a agoa, com o que o ouveram as maos e o levaram a seu senhor Abeitahûn Bêla Christôs, e elle ao emperador Za Denguîl, que entam estava em Dêbra Abraham e mandou que o examinasem seus ouvidores, e preguntandolhe se era verdade que ficera diaconos e sacerdotes e affirmara que era o Salvador do mundo, respondeo que si; pollo que o julgaram a morte, e o Emperador lhe mandou cortar a cabeça, e esteve seu corpo a vista de todos cheirando muyto mal, ate que o Emperador se alevantou daquelle lugar.

18. Illius asseclae, eum a mortuis excitatum fuisse asserentes, regionem perturbant. Seltân Sagâd, cum eos ad bonam frugem reducere frustra tentasset, multos capite plectit; reliqui praecipites se dant e rupibus.

« *Passados 14 annos começaram seus discipulos a pubricar que resuscitara Za Christôs e que Christo vistira sua carne e veio a elles e deciam que Christo nasceo duas veces, huma da casa de Sem da Virgem Maria, e outra da casa de Canaan de huma molher que se chama Ameta Oenguêl. No primeiro nacimento se chamou Christôs e no segundo Za Christôs; e ficeram huma igreja e ordena[ra]m diaconos e sacerdotes, e quando davam sua comunham deciam: A carne de Za Christôs nosso Salvador, que tomou de Ameta Oenguêl nossa Senhora, e mandaram que guardasem tres dias na semana, sabbado a honrra de Deos Padre, domingo de Deos Filho, 2ª feira de Deos Spirito Santo; e na coaresma nem sabbado nem 2ª feira jejuavam. Ouvindo isto o emperador Seltân Çaguêd, fez vir diante de si alguns, que tinham tomado, e preguntandolhes por suas cousas, provou dos tirar dellas; mas nam pode, porque estavam muyto firmes, e assi mandou que lhes cortasem as cabeças e que a todos os demais, que se achasem em as terras de Olacâ e Amharâ, lhes desem outras mortes, se nam se quisessem reducir, e imbiou a abba Za Malacôt e Erâz Cela Christôs e Dêye Azmâch Afa Christôs mandaram com elle seus criados, e chegando ajuntaram quantos acharam; e disselhes abba Za Malacôt que deixasem aquelle engano e tornasem a verdadeira fe e ficesem penitencia. Ao que responderam que antes morreriam morte muyto cruel que deixar sua fe; e nam pudendo facer que desistisem de seu proposito, se botaram por huma rocha abaixo 490 e outro dia 240 e com isto ficou a igreja em paz. f.472,v.

19. Duces exercitus Ionaêl, Za Guiorguis et Caba Christôs contra regem Funye bellum gerunt, eoque magna

« Estando ainda o Emperador em Çalabaçâ, lhe chegou carta do Cantiva Za Guiorguîs, em que decia que tinha dado em as terras Bertâ, Caebâ, Betêl e outras que senhorea el Rey de Funye Erobât e que cativara muytas molheres e meninos, queimara suas

« casas e tomara muyto fato. Depois soube o Emperador como « Erobât mandara muyta gente de pe e de cavallo pera que guar- « dasem a terra de Çarquî. Tambem lhe disseram como o Abuna « Isaac, a quem tinha mandado pera Ethiopia o patriarcha de Alexan- « dria abba Marcos, morrera na terra de Senaar muyto tempo de- « pois que o tomou Erobât; o que o Emperador sintio muyto e « alevantou logo de Çalabaçâ e foi caminhando ate Dabolâ, e dalli « mandou a Jonaêl com muyta gente a as terras Gemâ e Çabên e « dando nellas tomou muytas vacas e fato e tornou, e o Emperador « alevantou logo de Dabolâ, passou por Bêd e foi a terra Tançal « e mandou a Jonaêl, ao Cantîba Za Guiorguîs e a Caba Christôs « com muyta gente de guerra pera dar na terra de Çarquî, e che- « gando la em sete dias, o siguinte muyto cedo se puseram em « ordem e os del Rey de Funye estavam ja aparelhados com muy-
f. 473. « tos cavallos e gente de pe; mas, dando batalha *foram desbara- « tados os Balôus e morreram muytos e a Jonaêl lhe trouxeran « 326 cabeças e tomaram muytos cavallos, malhas, capacetes, espin- « gardas, atabales e camelos e tornaram com grande alegria onde « estava o Emperador que os recebeo com muyta festa, mas dalli « a 8 dias morreo de fevre o Cantîba Za Guiorguîs, e o Emperador « o chorou muyto, porque o amava e era seu parente; e assi pus em « seu lugar por Cantîba de Dambiâ a seu filho mais velho.

clade affecto, ingenti praeda potiuntur. Post dies aliquot Za Guiorguis vita cedit.

« Vindo o Emperador a sua corte de Gorgorrâ, esteve alli « aquelle inverno, em que ouve grandes doenças e morreo tanta « gente que muytos nam os levaram a igreja, senam que os enter- « ravam onde achavam; pollo que no principio de otubro saio o « Emperador de sua corte e foi a Dehanâ, onde esteve oito dias, e « alli fez honrra a el Rey de Dancalî da maneira que acostuma a « facer ao que vai por vissorrey de Tigrê ou de Gojâm, e entam « se cumprio o que significa seu nome Seltân Çaguêd, porque na « verdade o adoraram os Reys. Primeiro Abdulcadêr veio com Ali « filho de Ayîb e o adorou e obedeceo, e el Rey de Dancalî, que « se chama Camêl, quando foi vencido do filho de seu irmão Sehim, « veio ao Emperador e adorou e pidio lhe quisesse ajudar e elle « lhe deo ricos vestidos e gente, com que tornou a recuperar seu « reyno, e concedeo que nam pagase mais que a metade do tributo « que pagava cada anno.

20. Transacto hieme in Gorgorrâ, in Debaroâ se transfert Imperator, ubi regem Dancalî suum vectigalem benigne excipit et donis cumulatum dimittit. Inde in Dancâz sedem regni constituit.

« Passados oito dias, parteo o Emperador de Dehanâ e foi ca- « minho de Dencâz, e como chegou, escolheo lugar pera seu ar-

« rayal e mandou que todos ficessem casas, e pera si as fez « muyto boas.

21. Anno 1618 apparent duo cometae indeque superstitiosa praesagia. Imperator in Aicolebâ cum exercitu pergit quem in tres acies dispertit et contra hostes ad fines regni mittit.

« Em este tempo apareceram dous cometas, hum aos nove de « novembro e outro a 25 de 1618, que tinham figura de espada e « duraram muytos dias e os gentios de fora de seu reyno, vendo « estes cometas de cor de fumo, diseram que era sinal que os avia « de vencer o emperador Seltân Çaguêd. E tendo estado alli o Em« perador 4 meses, saio com todo seu exercito pollas terras de Oa« grâ e chegando a Aicolebâ reparteo o exercito em tres partes e « deo huma a Abeitahûn Melca Christôs, que era Balatîna Goeitâ « e a Dêye Azmâch Jonaêl, e mandou que fossem a dar nas terras « del Rey de Erubât e que procurasem de chegar ate Deberquî; e « outra parte do exercito deo a Dêye Azmâch Oald Haureât seu ienrro « pera que fosse a terra Adeberâ, e a Dêye Azmâch Taquela Guior« guîs mandou que fosse com a gente de Tigrê a terra de Tahâ, e « elle tornou pera sua corte de Dencâz, onde se ocupou *toda a f.473.v. « coaresma em livros e ver a esplicaçam do Apocalipsis que elle « mandou tresladar do latim.

22. MelcâChristôs, Ionaêl et Oald Haureât regnum Funye invadunt, pluribus praeliis hostes profligant, regem capiunt et, universa regione depopulata, a Suaquêm usque ad Fazcolô, ingenti praeda onusti ad Imperatorem redeunt. Laetitia in regiis castris pro tam insigni victoria. Eodem tempore Emâna Christôs alias Galarum tribus armis subiicit.

« Partindo Abeitahûn Melca Christôs e Jonaêl, foram como o « Emperador lhes mandou e, chegando, destruiram todas as terras « de Funye, matando e cativando muyta gente e tomaram muytos « cavallos e armas e atabales, e chegando a Abromelâ (com ser « serra tam forte que, revelandose huma vez a gente daquella terra « contra el Rey de Dequin, veio elle com todo seu poder e nam « a pode entrar e assi se tornou) elles a subiram por força de armas « e mataram muytos e tomaram alli seu Rey e o trouxeram presso « e chegando ao Emperador com grande festa e alegria lhe presen« taram aquelle Rey com os escravos, armas e cavallos que tomaram « em suas terras.

« Tambem Dêye Azmâch Oald Haureât foi como lhe mandou « seu senhor e, caminhando 19 dias, chegou a Ateberâ terra de Fûnye « e logo domingo antes de meio dia deo nella e venceo ao capitam « que alli estava, e fugindo elle, mataram muytos dos seus e cati« varam suas molheres e filhos de maneira que tudo ficou despo« voado e tomaram muyta prata e ouro, peças e vestidos ricos, « muytos camellos, espingardas, malhas e capacetes, e tres pares « de atabales, com o que todos os do exercito ficaram cheos, e assi « lhe sucedeo ao emperador Seltân Çaguêd o que o nenhum de « seus antecessores, porque em huma mesma semana destruio desde

« Çuaquên ate Fazcolô, de onde tiram o ouro, cumprindolhe nosso « Senhor o que desejava.

« Como Dêye Azmâch Oald Haureât teve esta victoria, tornou « logo dando graças a Deos por tam grande merce e chegou a « Dencâz 46 dias depois que dalli partira e entrou tangendo com « os atabales que tomou na guerra, que vinham sobre camelos, e « entrando elle onde estava o Emperador, o recebeo com honrra e « lhe preguntou devagar as cousas da guerra. Depois mandou que « metesem dentro do patio os camelos que vinham com atabales e « os que os governavam os ficeram balhar a seu modo a vista do « Emperador, cousa a que todos deram aplauso, por ser nova, e o « Emperador deo ricos vestidos e colar de ouro a Dêye Azmâch « Oald Haureât, e estiveram com grande festa ate a tarde, e o dia « siguinte polla minha presentou ao Emperador os escravos, armas « e cavallos que tomara em Atebarâ.

« Em o tempo da coaresma mandou Benerô senhor de Nareâ « o tributo de oro que paga, e a seu filho, que se chama Emâna « Christôs, dicendo: Eis ahi, Senhor, o tributo e meu filho vosso « escravo; e pouco antes que entrasem os capitaes, que agora dis- « semos, mandou outra carta, em que decia que fora ate Orêb e « pelejara com os Gâlas da familia Borên, e matara e cativara
f. 474. « suas molheres *e filhos, e tomara suas vacas, e que dos Gâlas da « familia Habetâ lhe entraram muytos mais que os que primeiro « entraram a Erâz Cela Christôs.

« Por estas victorias, que Deos N. Senhor deo ao Emperador « de Çuaquên ate Fazcolô, fez grandes festas e deo muytos louvo- « res ao Senhor, de quem lhe vieram tantas merces. E nisto se ocu- « pou ate o mes de mayo de 1619.

« Eu Taquelâ Celacê, que na lingoa dos Gâlas me chamão Tinô, « escrevi este livro e affirmo que vi por meus olhos muytas destas « cousas e que nam falo mentira, nem me aproveita pera o corpo « nem pera alma, nem sam cousas dos tempos antiguos, senam « deste presente, que sabem todos os principes e grandes do imperio ».

23. Hucusque, scilicet ad annum 1619, scripsit Tinô; huius protestatio circa veritatem suae historiae.

Ate aqui sam palavras da Historia do emperador Seltân Çaguêd como estam em seu livro; mas o Autor diz muy pouco do muyto que elle fez e trabalhou por introducir em seu imperio as cousas de nossa santa fe, e que seus vassallos se sugetasem e obedecesem a Igreja romana e os perigos de morte, que por este respecto teve. A causa disto foi porque o Escritor era naquelle tempo muyto contrario a as cousas

24. P. Paez deducet narrationem ad annum 1622 et supplebit quae Tinô reticuit circa quaestiones fidei; ratio redditur omissionis.

de nossa santa fe, por nam as entender; que depois que lhas declaramos, ficou tam satisfeito e tam firme que disse que morreria mil veces polla fe da santa Igreja romana, e agora a defende com grande fervor e zelo e traz muytos a ella convencendoos com reçoes, que he homem muyto agudo e de grande entendimento e muyto visto em seus livros; e assi por isto, como por ser o principal dos secretarios do Emperador e muyto seu privado, tem grande authoridade pera com todos. Diz que no que lhe fica desta Historia metera o que aqui deixou, sobre o que o Emperador fez porque os seus recevesem nossa santa fe e os alevantamentos que por esta causa ouve. Mas, porque isto ha de tardar, referirei eu aqui algumas das cousas que sucederam estes dous annos passados, em que se engergara quam resoluto esta o Emperador de morrer por nossa santa fe e o muyto que deseja que todos seus vassallos a recevam.

CAPITULO XXI.

Em que se referem algumas cousas das que o emperador Seltân Çaguêd ordenou e fez, estes dous annos passados, pera bem de nossa santa fe.

Demais do que dissemos no 2° livro, particularmente no capitulo 4 e 5, *do que o emperador Seltân Çaguêd trabalhou por que os seus recebesem nossa santa fe e os perigos de morte que por esta causa teve, o que entre outras cousas desejou muyto foi tirar a guarda do sabbado, por ver quam aferrados estavam a ella ecclesiasticos e seculares, e vendo que, com ter mandado muytas veces que nam se guardase, nam se acavava de por em execuçam, determinou de correr com rigor e lançou pregam em junho de 620, que aos Senhores, que nam ficesem lavrar a seus villoes em sabbado, lhes avia de tomar as terras e aos villoes dar rigurosos castigos; o que sintiram muyto os frades e os do reyno de Tigrê lhe mandaram huma carta ao 20 do mesmo mes, que decia assi:

f.474,v.

1. Anno 1620 Seltân Sagâd publico edicto prohibet sabbatum celebrare more iudaico. Irascuntur monachi, maxime tigrenses et litteras dant ad Imperatorem ut eum a proposito deterreant. Summa epistolae refertur.

« Carta de palavra verdadeira imbiada de terra longe a meu
« Senhor o Emperador de Ethiopia e Egipto, que se ajunta por fe
« verdadeira e estam em pe com nosco e se chamam Jacobitas. Isto
« nam he pera que os ajudeis no tempo da guerra nem pera que
« os tireis do cativeiro, senam porque tem plantada a columna da
« ordenaçam e canones, que deceo do ceo, ley dos Apostolos; e por
« isso nam deixam de dicer: Nam percais, Senhor, o imperio de
« Ethiopia e a dignidade dos Papas de Egypto, que vestem ephod

« santo e novo e tracem o bago da Cruz ». E depois de muytas palavras, com que louvam e engrandecem os patriarchas de Alexandria e provam persuadir que nam convem deixar sua doctrina, diz: « Vosso amor me deo licença (que sempre vai falando hum, ainda « que a dictaram muytos) por vos mandar esta carta, porque ouvi « que vos deram trabalho os que nam tem santidade nem resur- « reiçam (quer dicer nos os padres que ca estamos) pera vos facer « deixar a ley do criador e os canones dos Apostolos, dicendo que « nam guardeis o sabbado. Porque ouvis aquelles doudos? Por ven- « tura tem fome vossos filhos ou vosso arrayal, pera facerdes isto? « Tantos tempos nam estiveram os Emperadores e Santos, que alu- « miaram a Ethiopia com resucitar mortos sem conto, e por suas « oraçoes o reyno, que outros tinham tomado, tornou a elles, pondo, « depois de muytas necessidades e travalhos, coroas em suas cabe- « ças, como vemos agora sobre vos, e por isto juraram como David e « Abiatar pera que lhe fosse huma sua herança, como esta escrito « entre nos. E agora nam vemos porque se desmancharam todas as « palavras. Isto he certo que ficeram muytos milagres, como se vee « e lee ate agora. Ficeram isto por guardar o sabbado ou *pollo que- f. 475. « brar? por guardar a ley ou polla quebrar? A mim me parece que « polla guardar e nam polla quebrar. Pollo que se me derades juiz, « que nam se enganara com fato, senam que temera o dia da justiça, « ouvera de ir la logo pera os ouvir e falar a verdade. Se me tracem « testimunhas do Evangelho que mentem sobre elle, como seus ir- « mãos que falaram contra nosso Senhor, dicendo que quebrou nossa « ley e nosso sabbado e que por isto o crucificaram, e assi dicem: « quebremos o sabbado que o fez crucificar. Se negarmos isto, ou- « viremos a sam Joam que diz que disseram os Judeos que nam « somente quebrava o sabbado, mas decia que seu pay era Deos, fa- « cendose igoal a elle: por isto o crucificaram. Convem negar o Pa- « dre polla morte do Filho? Nam seja assi. Coneço como nam rece- « bem os sinodos, porque os aborrecem en acostandose aos Doctores, « que acrecentam e tiram, eu tambem me he de encostar no que « me deo meu Salvador dicendo: O que ouve a vosoutros me ouve « a mim. Pollo que nam oçais, meu Senhor, aos que insinam escon- « didamente. Eu escrivi isto, nam sendo sabio, porque ouvi que o « espiritu dos Prophetas serve aos Prophetas, e diz nosso Senhor: « Nam despreceis a hum destes piquenos, porque seus anjos sempre « olhan o rosto de meu Pay ».

Depois o exorta com muytas palavras a que nam ouça os incircuncisos que dicem que em Christo estam duas natureças e duas vontades, quando os engole o profundo da dodicie correndo no cavallo da tinta desenfreado, sem olharem as cousas que estam na terra dos livros, e assi caem e se perdem. « Se me ouvis, tirai o sujo de vossa orelha, dilatai vossa boca e inchila hei como esta escrito ». E logo refer as authoridades do evangelho e de s. Paulo, que nos tracemos, pera provar que em Christo estam duas natureças e duas vontades, e no fim diz çombando: « Eis aqui, sou vencido; hei de er-
« rar com os que erram e participar de sua maldiçam e hei de
« decer ao inferno com Lião. Mas ouvidme por amor, entendei e
« facei vosso coraçam como espelho ». E logo nos vai deshonrrando, dicendo que somos parvos de coraçam, que nam olhamos senam a letra e tinta de fora, sem cuidar o de dentro, e que queremos facer sepulchro no inferno; que milhor nos fora, como diz o Evangelho, que nos amarraram huma pedra de atafona ao pescoço e nos botasem no mar, que nam facer errar aos piquenos. « Vinde, seguime
f.475,v. « pera que alumie as trevoas *de vossos olhos, que escureceo Liam
« com espinho de erro. Tomai onde diz: Eu soi porta e ninguem
« vem ao Padre se nam por mim; e se cuidais de achar outra porta
« ouvi: Se vos cubar o ceo ou vos engulir a terra, vos achara em
« toda parte porque diz elle que tem poder no ceo e na terra. Ou-
« vidme; vos aconselherei (o parentes de Pilatos) ». Isto diz pollos que sam de casta Romanos, e traz algumas cousas da Escritura pera provar seu intento que em Christo esta huma so natureça e que nam he menor que o Padre, segundo a humanidade, que humas bem entendidas provam o contrario, outras sam muy fora de proposito. E acava a carta dicendo: « Eis aqui, mando esta pedra
« preciosa, que alumia os olhos dos cegos. Seja por oferta. Mas nam
« a olhem os porcos, porque nam a pisem com seus pes sujos;
« pois esta escrito: Nam querais botar pedras preciosas diante dos
« porcos ».

Com esta carta se enfadou muyto o Emperador e, se achara quem a escreveo, nam ficara sem castigo. Mas a reposta della foi mandar logo o Emperador lançar pregam de novo, que todos lavrasem sabbado, e a quem nam lavrase lhe tomasem o primeiro dia hum panno, que sera valia de hum cruçado; e se com tudo isso nam lavrase, perdese todo seu fato e disso lhe pudesem demandar ate sete annos, que he cousa que nam se acrecenta senam em os

2. Ad haec Imperator iracundius elatus, novo edicto, intentat graviores poenas his, qui sabbato a laboribus abstinere in posterum auderent. Ionaël cum aliquot primoribus et multis monachis

aperte rebellat in Begmêder.

pregoes que se dam sobre negocios de grande importancia; e porque hum capitam grande, que se chama Bucô, nam executou isto, lhe tirou o mando e as terras que tinha, que eram muytas e as deo a outro.

Como este pregam se lançou na corte, mandou o Emperador recado ao vissorrey do reyno de Begmêder, que se chama Jonaêl, que o lançase elle tambem em todas aquellas terras e ficesse executar com diligencia o que mandava. Elle lançou o pregam, mas parece que foi pera amotinar a gente contra o Emperador pera seus intentos, porque muyto antes estava concertado de segredo com alguns grandes da corte pera se alevantar; e muytos frades de Gojâm se tinham passado pera elle, porque Erâz Cela Christôs, vissorrey daquelle reyno, facia que nam guardasem sabbado; e assi no principio de otubro de 620 se pubricou por alevantado e se pus no estremo daquelle reyno em huma serra forte com tres homens grandes e alguma gente de guerra, que o quis seguir, e concertouse com huns gentios que chamam Gâlas, que estam perto de alli no reyno de Angôt, pera que lhe ajudasem contra o Emperador.

3. Quod cum Imperator rescivisset, vehementer doluit; p. Paez ei solatium affert et animum addit.

Chegandolhe ao Emperador esta nova, me mandou logo chamar, que estava na corte, e me disse o que passava, mostrandose muy sentido dos frades, que lhe tinham persuadido que nam se avia de quebrar sabbado, como elle mandara que se ficese, e que em Christo N. Senhor nam estam duas natureças, senam huma so, e que *por isto f. 476.
se alevantara contra elle. Procurei do consolar e animar, tracendolhe a memoria quantas merces lhe ficera nosso Senhor, depois que começou a defender nossa santa fe e procurar que todos a recebesem, e como sem trabalho nenhum seu lhe entregou os mais dos que se lhe alevantaram; que assi faria tambem a este; e com esta ocasiam podia facer mais diligencia pera conhecer os enemigos que estavam encubertos, e saberia de quem se avia de fiar. Que entendese que tudo ordenava Deos por milhor. Respondeo que assi o tinha notado e achado por experiencia; que das contradiçoes e alevantamentos que ouve contra esta santa fe sempre se siguio dilatarse ella mais, e que nenhum dos que a contradicem fica sem castigo. Ainda a este Jonaêl, depois que se meteo em estas cousas, lhe deo hum corisco e ficou muytos dias como doudo, mas nam soube conhecer o aviso do Senhor, e por isso foi avante com o que determinava, ate chegar ao que tem feito pera seu maior mal.

4. Imperator quibusdam aulicis aperit suum consilium

Dalli a pouco se soube por toda a corte como aquelle vissorrey estava alevantado e foram ao paço muytos senhores e senhoras e al-

defendendi veritates Ecclesiae catholicae.

guns frades a visitar ao Emperador; mas elle mostrou que nam facia caso disso, e disse diante de todos a huma Senhora sua prima, que se chama Elcatô: Se quereis achar as cousas que relevam pera vossa alma, chegaivos aos Padres; mas se buscais as cousas do mundo, nam vos afasteis de mim. E continuando a pratica lhe preguntou: Se 600 disserem que botam fora a 4 (entendia fora da Igreja, por que queria dicer o que o Concilio Chalcedonense fez contra Dyoscoro), ou 4 disserem que botam a 600, a quaes hemos de crer? Respondeo ella que aos 600. Disse entam o Emperador: Pois nos somos os que estamos botados fora da Igreja romana, porque ella he a que bota fora e a ella ninguem a pode botar. E como saio aquella gente, ficou o Emperador com alguns de quem se fiava, e disse por gra [*sic*] a seu mordomo, que se chama Cabâ Christôs e agora he vissorrey de Tigrê e ha muyto tempo que se confessa comnosco: Se os da corte se juntarem e vierem contra mim porque defendo esta fe, vos aveis de fugir [?]. Respondeo elle: Deos sabe quem fugira entam; mas eu digo agora que em defensam da fe ainda que s. Jorge viera com sua lança no cavallo, nam me ouvera de vencer; em estas cousas nam tenho medo de ninguem.

5. Primores autem, qui sese Ionaêl iungere attentaverant, alios capite, alios exilio mulctat. Ceteris cum multis monachis ad se vocatis, de sua fide rationem reddit, minaturque exterminium iis qui ob Dioscori placita rebellarent. Omnes fidem illi iureiurando confirmant.

Nam passaram muytos dias que nam se fosse descubrindo como alguns da corte sabiam como aquelle vissorey se avia de alevantar e que outros estavam concertados com elle e a todos mandou o Emperador prender e hum seu parente e outro capitam, que acharam mais culpados, foram condenados a morte e se executo a sentença, e aos demais desterrou pera diversas partes. Com isto se começou a alterar a corte de maneira que se temia algum grande motim.
f.476,v. Pollo que fez o Emperador que se juntasem no *paço todos os capitaes e homens grandes que estavam na corte e muytos frades e disselhes: Vosotros alcuatastes (1) primeiro ao emperador Jacob que quebrava as Cruces e facia outras cousas que nam eram de christão, e com este achaque o desterrastes e destes o imperio a Za Denguîl. Depois dissestes que deixara sua fe e tomara a dos Portugueses, e assi o matastes; e tendome jurado a mim por Emperador e entregado o imperio, trouxestes a Jacob e me destes batalha; mas Deos me concedeo a victoria e de entam ate agora, numca fiz agravo a ninguem, antes muytas honrras e merces a todos; e com tudo isso cada dia se amotinam e levantam contra mim dicendo que troquei

(1) Ita legitur absque dubio in ms.; A. voluit forsan scribere « alcovitastes » vel potius « accusastes » ?

a fe. Eu nam a troco: digo que Christo N. Senhor he perfeito Deos e perfeito homem, porque tem duas natureças divina e humana sem se misturar nem confundir, e que a natureça humana nam he igoal a divina. Esta he minha fe; e desenganaivos. que por ella hei de morrer; mas nam cuideis que me aveis de matar devalde, porque primeiro ha de correr diante de mim huma ribeira de vosso sangue, que nam falta quem me ajude. Nem meus filhos vos ham de deixar depois. Milhor sera que deixeis estas cousas e vos quieteis; pois nam ha causa pera isso. Responderam que todos estavam muy agardecidos as merces que sempre delle receberam e que nam avia alli nenhum que nam ouvese de servir a Sua Mag.[de] ate a morte com muyta fidelidade Disse entam o Emperador: Ja que assi he, escomungaivos pera me avisardes de qualquer traiçam que souberdes que se arma contra mim. Responderam que estavam aparelhados pera tudo, e assi se alevantaram logo sete frades dos principaes que alli estavam e lhes puseram escomunham que guardasem fielmente o que tinham prometido; que este he o modo de que elles usam quando se querem asegurar em alguma cousa grande. Com isto ficaram todos os que sam de nossa parte muy contentes e resolutos a morrer pollo Emperador.

6. Ionaël iniuriosas litteras ad Imperatorem mittit; hic iratus, illico cum exercitu contra rebellem movet, qui a maxima suorum parte derelictus apud finitimos Gâlas confugit.

Em este mesmo tempo lhe chegou ao Emperador huma carta do alevantado, que decia que se escomungaria pera lhe obedecer fielmente, com condiçam que o deixase estar por vissorrey como antes e ficesse que os padres de facto tornasem pera suas terras, sem que nenhum de nos ficase em Ethiopia. Sintio muyto o Emperador isto e disse: De onde le vejo a este vilão tanto atrevimento, que me ponha condiçoes? Que lhe ficeram os Padres? Chamouo vilão, porque o he de pays e avos; mas por lhe servir bem na guerra, o foi alevantando ate o por naquelle estado; e ainda que tinha imbiado contra elle dous capitaes com gente, mandou logo juntar seu exercito e foi elle em pessoa; mas chegando a serra onde estava, nam a pudo subir por ser muy forte; porem a gente decima se foi logo passando ao Emperador. O que vindo o alevantado fugio com alguns, que lhe ficavam e meteose entre os gentios Gâlas com quem primeiro estava *concertado; e outros da mesma casta, esperando merce do Emperador, o prenderam e o levavam pera o entregar. O que sabendo aquelles com quem tinha concerto, se juntaram e saindo ao caminho lho tomaram por força e o levaram muyto longe, pollo que se tornou o Emperador sem o poder aver as maos. f. 477.

CAPITULO XXII.

Dos alevantamentos e mortes que ouve no reyno de Gojâm polla guarda do sabbado e do que fez o Emperador sobre isso.

Nam somente os frades do reyno de Begmêder amotinaram muyta gente contra o Emperador, porque mandava que nam se guardase sabbado, mas os de Gojâm foram piores, porque ajuntaram a principal soldadesca daquelle reyno, que chamam Damôtes e lhes persuadiram que se alevantasem e pelejasem contra Erâz Cela Christôs, que facia instancia pera que todos trabalhasem no sabbado, dicendolhes que morresem polla guarda delle, que isto era cousa de fe, que estavam obrigados a defender ate morrer por ella, e que os da Igreja romana, que pretendiam que nam se guardase sabbado, comungavam miolos de camelo, de lebre e de coelho, casavam com suas irmaas e afrontavam a nossa Senhora. Com estas e outras muytas mentiras, que inventaram, ficeram que se lhe juntase aos Damôtes tanta gente, que com muyta confiança se puseram em campo contra Erâz Cela Christôs, que he vissorrey daquelle reyno; e te de seus mesmos criados se passaram pera elles 1300, e dicem que andavam entre elles mais de 400 frades exortandoos a que pelejasem valerosa e constantemente e chamavamos soldados de Maria e deciam que, ja que o eram, matasem aos que negavam a Maria, enten-

1. Monachis instigantibus seditio excitatur in Goggiâm contra Sela Christôs. Hic pacifice res componere omni ope studet, missis semel et iterum legatis ad rebelles, sed frustra.

dendo todos os que seguiam a fe da Igreja romana. Vendo os soldados que seus mestres tam despreçadores na apparencia de fora das honrras e cousas do mundo, que nam vestiam senam peles de vacas curtidas a modo de camuças muyto grosas, lhes affirmavam aquellas cousas dos da Igreja romana e que tinham obrigaçam de morrer polla guarda do sabbado, se resolveram todos de hum coraçam a pelejar contra Erâz Cela Christôs e os seus, e matar quantos pudesem, e começaram logo a roubar e facer muytas forças aos que entendiam que seguiam as partes do vissorrey.

Sabendo Erâz Cela Christôs o que passava, lhes embiou alguns homens *grandes e outros parentes seus pera que os ficesem desistir f.477,v. daquellas cousas e lhes dissesem que nam se deixasem enganar daquelles frades ignorantes; que a guarda do sabbado nam era cousa de christãos senam de judeos, e que elle nam podia deixar de executar o que seu senhor o Emperador mandava, que era que nam se [guardasse]; e que lhe pesaria muyto que lhe obrigasem a chegar sobre isso a espada; pois por força avia de aver mortes e derramarse o sangue de christãos.

Como chegaram aquelles senhores, trabalharam muyto pollos facer desistir, mas nunca o puderam acabar, e assi se tornaram a Erâz Cela Christôs [dicendolhe] quam pertinaces estavam e quam resolutos a pelejar contra elle. Elles tambem lhe mandaram dalli a pouco dicer, pera mostrar quam pouco caso faciam delle, que fariam amizade com condiçam que lhes entregase todos os livros que nos tinhamos tresladado de latim em sua lingoa, que sam o comento do p. Joam Maldonado sobre sam Matheos, sam Joam e sam Lucas, a Epistola ad Romanos por o padre Toledo, ad Hebraeos por o padre Ribadeneira, ad Galatas por o padre Benedito Justiniano e o demais de sam Paulo que por elle se hia tresladando, o Apocalipsis que estava ja acabado por o padre Bras Viegas e parte do Genesis por o padre Benedito Pereira, sem que ficase nada, pera o queimar tudo, e juntamente lhes mandase o padre que tinha comsigo pera o enforcarem em huma grande feira que se faz em certo dia diante de hum celebre mosteiro daquelle reyno que se chama Dêbra Orc, que quer dicer mosteiro de ouro.

2.* Quare coacto exercitu illos aggreditur, multisque caesis, reliquos in fugam vertit.

Ouvindo Erâz Cela Christôs este recado, se enfadou tanto de sua soberva e atrevimento, que mandou logo juntar seus capitaes e gente, e começou a caminhar por onde elles estavam, mas devagar e mandolhes sempre diante recados que nam quisesem porfiar e obrigarlhe a

dar batalha, que lhe pesaria muyto que se derramase sangue de christãos; mas sempre respondiam com muyta soberva, porque os frades os exortavam a isso e viam que eram muytos mais que os que tracia Erâz Cela Christôs. Pollo que elle prosiguio seu caminho e, asentando o arrayal a vista delles, lhes mandou dicer que lhe pedia por amor de Christo N. Senhor e da Virgem N. Senhora sua may, nam lhe obrigasem a dar batalha, senam que desistisem daquellas cousas e obedecesem ao Emperador e que se tornaria logo sem facer dano nenhum em suas casas e terras. A isto responderam com mandar hum grande esquadram de gente de arcos e frechas que começasem a escaramuçar. O que vendo Erâz Cela Christôs
f. 478. disse: Ja aqui nam ha mais que *esperar, e mandou a seus capitaes que acometesem; o que elles e seus soldados (que casi todos eram catholicos) ficeram, com tam grande impetu e pelejaram tam valerosamente que em pouco espaço os ficeram birar, ficando alli muytos mortos e entre elles 90 frades, sem morrer mais que hum dos de Erâz Cela Christôs, e aquelle era gentio. Vendo Erâz Cela Christôs que fugiam, mandou tocar a recolher com muyta pressa, mas nam quiseram os soldados obedecer, antes foram siguindo o alcançe muyto tempo matando quantos achavam, sem perdoar nem ainda aos frades, e assi dicem que delles morreram 188 e da outra gente tres mil, em que entram os criados de Erâz Cela Christôs, que primeiro se tinham passado pera elles, que eram 1300.

3. Seltân Sagâd, accepto nuntio de hac insigni victoria, coacto primorum regni consilio, solemni edicto fidem romanam commendare statuit.

Isto foi aos 26 de otubro de 621, e veio tam de pressa a nova ao Emperador que lhe chegou vespra de todos os Santos, e indo eu logo ao paço a lhe dar o parabem da victoria, me disse que, ainda que lhe pesava muyto de morrerem aquelles christãos, em que perdera muyto bons soldados, nam me parecesse que a victoria fora de poca importancia, porque, se venceram a Erâz Cela Christôs, nem a elle ouveram de deixar, que outros muytos se lhes juntaram logo, mas que com isto elles ficavam de tudo quebrados e os demais com tanto medo que nam se aviam de atrever dalli por diante a resistir. E em agardecimento desta merce, que nosso Senhor lhe ficera determinou, com parecer dos principaes senhores, pubricar de novo sua santa fe e mandar com graves penas que ninguem insinase cousa contra ella; e assi quis que se fizese logo em esta forma.

Fala que o emperador Seltân Çaguêd mandou facer a todos os de sua corte sobre as cousas de nossa santa fe.

Tendo asentado o emperador Seltân Çaguêd dia de todos os

Santos de 621, com parecer de muytos senhores, que se ficese huma fala a todos os de sua corte, pera que nam desem credito as mentiras e falsidades que pubricavam em descredito de nossa santa fe e elles cesassem de insinar cousas contra ella, se vistio ricamente o siguinte dia polla minha e mandou armar huma tenda de campo em hum terreiro grande, que esta diante do paço, pera que entrasem os senhores e *que nam ouvese feira (que na corte se faz cada dia) nem traba- f.478,v.
lhasem em officios, senam que todos se ajuntasem naquelle terreiro. E assi foi gente sem conto, desejando saber que novidade era aquella. E estando ja juntos sairam do paço o mordomo mor Abeitahûn Melca Christôs, o secretario mor Azâx Tinô, o veador mor Azâx Cerçô Çambul, o thesoreiro mor Bageronde Za Michael, o vissorrey de Begmêder Za Christôs jenrro do Emperador, todos senhores catholicos e outros muytos catholicos e cismaticos, e juntos se foram a tenda e, pondose o mordomo mor em hum lugar alto, falou por mandado do Emperador desta maneira:

4. Melcâ Christôs nomine Imperatoris verba facit ad populum die 1 novembris 1621; qua in concione, confutatis erroribus et declarata vera de Christo fide, proclamatum est: « Ista est fides ss. Patrum et Concilii Nicaeni, quam Imperator et omnes nos profitemur ».

« Ouvi todos a variedade da doctrina errada, que os frades insi« nam. Huns vieram dicendo que a humanidade de Christo N. Senhor « chegava onde sua divindade; e nos os convencemos provando que « nam era assi, mas tinha certo lugar no ceo como a estatura de hum « perfeitissimo homem. Outros disseram que a divinidade morrera, « e tambem os convencemos com muytas reçoes, testimunhas e se« melhanças dos Santos Padres que he falso, porque, se cortam hum « pao em que da o sol, nam cortam o sol senam o pao, e se dam mar« telladas no ferro abrasado, nam amartelam o fogo senam o ferro. « Assi em Christo N. Senhor, que he perfeito Deos e perfeito ho« mem, nam padeceo nem morreo a divindade senam a carne. Nossa « alma, com ser criatura, nam pode morrer: que mais a divindade [?]. « Outros disseram que a pessoa divina tomou a pessoa humana e que « avia em Christo huma so natureça. A estes tambem convencemos « e mostramos como isto he por em Christo duas pessoas, o que « nam he assi, senam a pessoa divina tomou a natureça humana e « nella estam estas duas cousas unidas divindade e humanidade. Ju« liôs se alevantou dicendo que avia de morrer por sua fe, que nam « avia em Christo mais que huma natureça. Porem, ainda que isso « decia por fora, nam era se nam por se lhe tirar o vissoreynado de « Gojâm e depois o de Tigrê pos suas tredoricies; mas em fim aca« bou na guerra. Tambem Jonaêl, sabendo que se lhe avia de tirar « o vissoreynado de Begmêder, tomou por capa pera se alevantar,

« que avia de morrer por sua fe da guarda do sabbado, e assi agora « esta tredo entre os Gâlas, como hum delles gentio. Se elle qui- « sera ser justo, aqui pudera estar em as igrejas facendo penitencia « e oraçam. O sabbado nam ha christão que o guarde, porque he
f. 479. « causa de judeos. O emperador Zerâ Jacob fez pacto *com os ju- « deos e mandou que o guardasem, e porque muytos entam o nam « quiseram guardar, os mandou matar. Em tempo do emperador « Malâc Çaguêd ficeram queimar hum livro por nome Abû Ferâgi, « dicendo que era livro ruim, sendo bom, e a seu filho Jacob dis- « sestes falsamente que quebrava as cruces e por isto lhe tirastes « o imperio e degradastes. Nam acabaram aqui as falsedades. Agora « vieram fugindo de Gojâm tres frades dicendo que Cela Chri- « stôs os queria facer comungar por força com os Portugueses; e « ouvindo isto S. A. mandou recado a Erâz Cela Christôs que nam « ficesse comungar por força, e antes que viese reposta, fugiram, « porque era mentira e arreceavam que se descubrise como anda- « vam com muytas molheres e tinham filhos dellas. Outros frades « amotinaram os Damôtes, dicendo que os da Igreja romana comun- « gavam miolos de camello, de lebre e de coelho e casavam com « suas irmaas e que afrontavam a nossa Senhora, e ajuntaram muyta « gente de pe e de cavallo chamandoos soldados de Maria e lhes « deciam que matasem os que a negavam. Isto tudo he grande fal- « sedade e mentira. Que caçadores nam ouveram de cansar em caçar « estes animaes [?] e se vos disserem que comungueis isso, quando « vollo derem, nam o recebais; botaio no cham. E assi com estas « mentiras o frade vestido de dous coiros de vacas (fala do prin- « cipal que alli estava) fez matar muyta gente e elle morreo com « ella. Portanto quem daqui pordiante achardes que insina escondi- « damente aos senhores e senhoras pollos cantos e varandas das « casas com o jarro de vinho a ilharga, acusaio, e o seu fato « sera pera vos e a cabeça pera a justiça, porque nam insinam « senam falsidades. Nos andamos nas guerras e os frades ficam « com nossas molheres e nolas tomam, e em lugar de lhes en- « sinar a verdade, lhe metem em cabeça erros e que ha huma so « natureça em Christo N. Senhor, heregia de Dioscoro, que foi « separado e botado da Igreja por 630 patriarchas e Bispos, sendo « verdade que nelle estam duas natureças. Nem esta fe nos veio « do mar chatinando (quer dicer que nam foram sos os Portu- « gueses os que a trouxeram a Ethiopia), mas esta em nossos

« livros e he fe dos Santos Padres antiguos e dos 318 do Concilio « Niceno ».

E como acabou estas palavras, disse: « Esta he a fe do Emperador e de nos todos ».

5. Inde Azâx Tinô legit edictum qua poenae contradicentibus intentantur.

Alevantouse *logo Azâx Tino e lançou pregam dicendo: « Chri- f.479,v. « sto Nosso Senhor he homem perfeitissimo e nelle estam duas « cousas: humanidade e divindade sem se trocar nem misturar; e « assi quem daqui por diante nam confessar em Christo estas duas « natureças, sua facenda sera pera quem o acusar e a cabeça pera « o Emperador ».

6. Imperator iubet in libris liturgicis mentionem Dioscori abrogari.

Depois que se espalhou a gente, huns davam graças a Deos por se dilatar e asentar e verdadeira fe, outros deciam: Que cousa differente nos trouxeram do que dicem nossos livros? Nelles esta tudo: Outros falsificando isto deciam que deitaram pregam que em Christo nam avia mais que huma so natureça e que nam recebesem a fe da Igreja romana. Mas isto pouca impressam fez na gente, porque ouviram todos muyto bem o contrario. A isto se ajuntou mandar o Emperador dalli a pouco, que raspasem dos livros das igrejas (que todos sam de pargaminho) a commemoraçam de Dioscoro, que nas missas sempre faciam, e que nam rogasem nellas pollos patriarchas de Alexandria. Cousas tam de pressa bem pouco esperadas de nos e muyto menos imaginadas dos de Ethiopia, que a Dioscoro, a quem todos ateagora tiveram por santo e como a tal se encomendavam a elle, mandase o Emperador pubricar por erege e afastado da Igreja e que nam se ficesse mais commemoraçam delle.

7. Vocato ad se p. Paez, locum eligit in aprico colle pro nova ecclesia europaeorum more aedificanda prope lacum Dambiâ, ibique viridaria et hortos pro se et pro suis aulicis serere iubet.

Cuatro dias depois que se deo este pregam, me disse o Emperador que fosse com elle como tres legoas da corte a ver hum sitio, onde determinava facer huma igreja ao modo das nossas; que as suas todas sam redondas cubertas de palha e tam escuras que dentro da capella nem a meio dia se pode ler sem candea. Fui eu juntamente com muytos senhores que o acompanhavam, e escolheo hum oitero piqueno por ter muyto boa vista, que descobre grandes campos e parte da lagoa de Dambiâ, a que elles chamam mar, por ser muy grande, como ja dissemos no capitulo [....] do 1º livro. Nace casi ao pe do oteiro huma boa fonte e dalhe volta a roda huma ribeira tam grande que rega muytas terras; e reparteoas logo o Emperador pollos senhores pera que ficessem ortas, e pera si mandou cercar gram pedaço em que lhe ficeram casas e plantaram muytas arvores como pesigeiros, romeiras, figueiras das da India e

de Portugal, canas de açucar e outras muytas cousas. Os demais começaram logo a plantar e facer casas, por dar gosto ao Empe-
f. 480. rador e assi *sera depois cousa muyto fresca e de grande recreaçam.

Como se abriram os aliceces da igreja, escolheram os grandes certo dia pera lançar a primeira pedra; mas o Emperador nam quis senam que fosse outro e acertou de ser aos 9 de novembro. Disselhe eu entam, que escolhera muyto bom dia, porque era o da dedicaçam da igreja do Salvador em Roma, e conteilhe como naquelle dia aparecera ao povo romano na parede della a imagem do Senhor; com o que folgou muyto e preguntoume se em nossas terras faciam alguma festa quando asentavam a primeira pedra em as igrejas. Respondi que muyto grande e que se avia bispo naquella terra, elle vestido de pontifical bencia a pedra e se nam, o prior da igreja, e depois huma pessoa ou duas das mais principaes a asentavam no lugar, que avia de estar. Disseme que lhe dese escritas em sua lingoa as bençoes pera facer assi, que em Ethiopia nam se usava nada disso. Respondi que nam podia ser, pois outro dia se avia de asentar a pedra. Pollo que mandou vir o abbade de hum mosteiro grande, que esta perto, e elle trouxe muytos frades e reçaram sobre a pedra, que ja estava aparelhada, todos os psalmos, estando o Emperador presente; e como acavaram, me disse o Emperador: Quem ha de asentar a pedra? Respondi: Vossa Magestade e o principe, que estava alli e sera de 18 annos; chamase Abetahun Faciladâz. Entraram logo ambos dentro do alicece e tomando a pedra, a puseram no canto da capella pera a vanda do Evangelho e logo reçaram os frades o de S. Matteos, começando daquellas palavras: Venit Iesu in partes Caesareae, ate Et portae inferi etc.

8. Die 9 novembris, solemni ritu, prima novae ecclesiae fundamenta ab Imperatore iaciuntur.

Acabado isto, se foi o Emperador a suas tendas, que estavam armadas perto e mandou dar huma boa esmola aos frades, e tornando outro dia polla minha, asentou por sua mao outra pedra sobre a primeira e o siguinte dia outra sobre aquella em honrra SS.ma Trindade e mandou tracer muytos officiaes, encomendando que se desse a pressa possivel a a obra e se ficesse com muyta perfeiçam conforme a traça que nos lhe tinhamos dado, e ainda que piquena, porque nam tem o corpo da igreja mais que 28 palmos de largo e 84 de cumprido (que elle nam pretende tella mais que como capella pera quando vier a folgar as ortas), esta muyto fermosa, porque as portas travesas tem muyto ornato e a fronteira,

9. Magnitudo, forma et ornatus ecclesiae quae nomini Iesu dicata fuit belle describuntur.

afora de douce columnas acaneladas que tem com fermosos pedestraes, capiteis e frisos, esta chea de *rosas grandes, flores de lis, f.480,r. jarros muyto bem lavrados com flores e rosas que saem dellas gravadas em fermosa pedra: cousa nunca vista em Ethiopia e assi muyto louvada de todos e do Emperador mais estimada. Mandou que sobre a porta principal, que he de arco, debaixo da janella do coro (que tambem esta fermosa) se pusesse huma pedra cuadrada de mais de cuatro palmos, em que se esculpese o nome de Jesu com letras caldeas e latinas e que a igreja se chamase de Jesu, e assi o ficeram pondo fermoso ornato a roda do santo nome. E depois de estar alguns dias vendo como corria a obra, se tornou pera sua corte, onde o mais do tempo gasta em ler os comentos que temos tresladado em sua lingua, que sam os que acima referi, e faz que todos os senhores da corte e os frades os vejam, pera que se afeiçoem a nossas cousas e entendam milhor a verdade de nossa santa fe, e com este intento louva tudo muyto, sem perder ocasiam em que o nam faça muy de proposito; e assi os senhores principaes e todos os officiaes de sua ca[sa] estam muy affeiçoados a ella, e de pouco tempo a esta parte se confessaram os mais delles, nem he muyto que o façam, porque, demais de verem claramente a verdade, o Emperador lhes fala de maneira que os obriga a isso.

10. Mense martio 1622, Seltân Sagâd iterum concionem habet, qua confirmat ea quae circa religionem catholicam anno superiore edixerat. Propositum eiusdem Patriarcham catholicum pro Aethiopia a Romano Pontifice obtinendi.

Em este março passado de 622 estavam huma tarde no paço seus principaes criados e muytos senhores, e vindo a tratar da fe, lhes disse: Minha fe he que em Christo N. [Senhor] estam duas perfeitissimas natureças, divina e humana, e que esta nam he igoal a divina, nem o sabbado se ha de guardar, que he festa de judeos. Quem o guardar ou nam tiver esta minha fe, nam me entre no paço, porque com esta espada (que tinha a sua na mao) lhe hei de cortar a cabeça, que he meu enemigo. Juliôs porque se alevantou contra mim e me quis matar? Desta fe tomou ocasiam Zafa[la]m Ceno e Jonaêl: porque foram tam grandes meus enemigos, senam por amor della? Pois assi quem nam a tiver he certo que he meu enemigo, nam entre aqui, porque o hei de matar, e a quem a tiver hei de alevantar e facer muytas honrras e merces; e assi o declarei a todos. Levaram entam de suas espadas os que alli estavam ate os pagens (que estes tambem he costume tellas sempre na mao quando estam diante do Emperador) e disseram: Senhor, com estas morreremos por esta fe e por V. Mag.de Deolhes elle muyto aplauso e mandou logo tanger suas biolas e esteve com grande festa ate perto

f. 481. de meia noite; e a hum, *porque tardou em levar da espada e falar como os outros, o fez botar logo do paço, mas outro dia, por rogarem muyto os grandes e dar muytas escusas a isso, lhe perdoou.

Foi este hum pregam muyto grande e de muyta importancia, porque confirmou o que tinha feito pubricar aos 2 de novembro sobre as cousas da fe, que a cima referimos na fala que se fez a os da corte. E assi, achandose aquelle dia no patio do paço e fora gente de casi todos os reynos, deciam: Primeiro nam faltava quem cuidase que os que foram a facer aquella fala ao povo acrecentaram mais do que lhes mandou o Emperador, mas agora achamos ser tudo certo, porque o ouvimos de sua boca.

Com estas cousas faz o Emperador que se disponham todos de maneira pera receberem todas as nossas; que se agora estivera ca algum nosso patriarcha, sem falta o ouveram de aceitar e sugetarse a elle; e assi o disse o Emperador duas ou tres veces poucos dias ha. Se em esta conjunçam que nam ha patriarcha e estes estam tam bem despostos pera as cousas da fe, me viera da India patriarcha, ainda que nam trouxera a ajuda, que primeiro pediamos, senam so sua pessoa, lhes ouvera de facer que tomasem ordens de sua mao e lho obedecessem em tudo. Deos N. Senhor por sua infinita misericordia tenha por bem [acu]dir a este povo tam grande que esta perdido, e cumprir os desejos deste bom Emperador em seus dias, ja que elle foi servido de lhos dar tam fervorosos pera as cousas de sua santa fe.

O que disse em os dous capitulos precedentes me pareceo acrecentar a Historia do emperador Seltân Çagued, por se dicer nella muy pouco do muyto que tem trabalhado porque seus vassallos recebam nossa santa fe e obedeçam a Igreja romana, o que tambem se mostrara pollo que diremos adiante. Agora passaremos a ver como se ouve, logo como entrou no imperio, com dous padres da nossa Companhia que estavam no reyno de Dambiâ.

CAPITULO XXIII.

De quam bem se ouve o emperador Seltân Çaguêd com os Padres a primeira vez que o visitaram, e de como lhes deo terras pera seu asento.

Depois que o emperador Seltân Çaguêd alcançou victoria de Jacob, vindo pera Cogâ, que entam era corte do Emperador, sai-
f.481,v. ram dous *dias de caminho ao visitar os padres Antonio Fernandez e Lourenço Romano e recebeoos com muyta honrra e mostras de amor, agardecendolhe muyto a visita, e depois de falar com elles bom espaço, os despidio dicendo, que, como estivese na cidade, tornasem e falariam devagar, que no caminho nam tinha tempo pera o facer; e como foram a sua tenda, mandou que lhe levasem cinco vacas pera comer e outras cousas, e antes de cear preguntou a seu mordomo se tinha dado o que le mandara pera a cea dos padres. Respondeo que tudo imbiara, excepto vinho que estava ja repartido aos capitaes, sem ficar mais que o que era necessario pera sua mesa, e que, por ser muyto longe de onde se podia tracer, nam mandara vir outro. Pois inviai logo aos padres isto que tendes (disse elle) e daime a mim agoa; que nam he bem que façais huma falta como essa. Pello que o mordomo parteo com os padres do que tinha. Dalli o foram acompanhando ate perto da corte e, assentando elle a vista em hum campo grande, passaram os padres a hum lugar de

1. Cum Imperator, Iacobo superato, in Cogâ se recepisset, obvios habuit pp. Antonium Fernandez et Laurentium Romanum, quos humanissime in castris excepit, iisque de sua mensa vinum et cibos misit.

Portugueses, que se chama Gambeloâ, pera alli facerem os officios da semana santa, que ja entrava.

2. Cumque rescivisset Patres sedem firmam nullibi habere, terras ipsis et Lusitanis catholicis valde opimas prope lacum Dambiâ assignandas curat.

Passados alguns dias, entendendo que o Emperador estava desocupado de negocios, tornaram la, como lhe tinha mandado, e recebeuos muyto bem. Preguntou onde tinham seu asento, e responderam que nenhum tinham certo, senam que andavam de huma parte a outra confessando e insinando os Portugueses, que estavam muy espalhados, posto que mais de ordinario residiam em huma terra que se chama Marabâ, por morarem alli muytos Portugueses. Pois vejam onde querem terra (disse o Emperador), porque alli lhe darei. Responderam que folgavam perto da alagoa de Dambiâ, onde ouvese alguma ilha para guardar o fato da igreja, se alguma vez fosse necessario. Preguntou elle a sua gente se avia naquella parte terra que pudesse dar, e responderam que estavam humas terras muyto boas, que primeiro comia hum seu parente e entam tinha entrado em as duas partes hum seu criado e que estava alli perto huma ilha. Isso (disse o Emperador) vem a proposito aos padres: a ilha seja sua e as duas partes da terra, que tem meu criado, e a elle darei outra. Beixaramlhe a mao os padres polla merce e ficaram muyto contentes, porque sam terras muy seguras, de mantimento, lenha e herva pera os gados, que com difficuldade se acha em Dambiâ, e a roda esta a mor parte dos Portugueses e ate a corte sera meia legoa, ainda que outra cidade nova, que fez pouco tempo ha, porque em estotra ouve grandes doenças hum inverno, esta mais de hum dia de caminho.

3. Vir quidam aulicus vestes et vasa sacra catholicorum irreverenter obtrectat; ob hoc crimen ab Imperatore morte damnatur, at, deprecantibus Patribus, poena commutatur.

Em quanto os padres estiveram desta vez na corte, foi hum criado do Emperador muyto seu privado a casa de hum Portugues onde *tinham deijado o fato da igreja e vendo a caxa em que f. 482.
estava, quis saber que avia dentro. Disseramlhe que os ornamentos da igreja e que ninguem podia chegar a elles mais que os padres e que elles tinham a chave. Tomou elle por força a caxa e revolveo quanto estava dentro, mas nam lebou nada. Sabendo isto o Emperador, o sintio tanto que o mandou logo prender e que julgasem seus ouvidores a pena que merecia, porque o avia de castigar pubricamente. Julgaram elles que visto saber que aquelles eram ornamentos da igreja, e com tudo isso os revolveo e tomou na mao a pedra de ara, que lhe cortasem a cabeça. Levaram a sentença ao Emperador, porque sem elle a confirmar, nam se podia executar, e disse que estava bem julgado, que lha cortasem. Souberam os

padres como se dera sentença de morte contra elle e que o Emperador a confirmara, e assi acudiram com muyta pressa e lhe pidiram de merce perdoase. Respondeo que, se fora outra cousa, o ficera de boa vontade, mas que desacatos as cousas da igreja nam se podiam deixar de castigar com todo rigor; mas os padres ficeram tam grande instancia que lhe perdoou a morte; nunca porem puderam acabar que nam fosse acoitado pubricamente e botado das terras, que o Emperador lhe tinha [da]do. Ficaram todos muy edificados dos padres, vendo quanto trabalharam por aquelle homem, e juntamente com medo de facerem cousas semelhantes.

4. Seltân Sagâd missis nunciis patrem Paez in Tigrê commorantem ad se venire iubet, et graviter reprehendit virum e primoribus, qui patres in agrorum possessionem immittere recusaverat.

Despedindose os padres do Emperador pera ir a tomar posse das terras que lhe tinha dado, disse, que me escrevesem a Tigrê, onde eu entam estava, que viese a corte, porque desejava de me conhecer. Nem se contentou com isto, senam que dalli a pouco despachou hum correo com carta em que me mandava vir. Foi hum dos padres com hum criado do Emperador pera que o metese de posse na terra, e ficou outro na corte pera, se fosse necessario, tornar a falar ao Emperador. E chegando a têrra, ouve grande resistencia, porque o que a tinha andou com muytas escusas e dilaçoes e ultimamente com força quis prohivir que nam entrase o criado do Emperador que traia o padre, fiandose em que o Emperador folgava com elle, por ser homem muy esforçado na guerra e aver muyto que o servia, e ouveram de vir as maos, se o padre nam tirara disso ao que tracia, dicendo que o deixase, que milhor era falar ao Emperador; o que ficeram depois, quando viram que de tudo nam queria, e sabendo o Emperador o que passava, se enfadou
f.482,v. muyto e inviou hum homem grande que o botase *da terra e a entregase aos padres; e assi o fez e o reprehendeo muyto do que tinha feito e, achandose elle alcançado, se foi com o mesmo fidalgo ao Emperador e deo nam sei que escusas, e depois lhe fez merce de outras terras milhores.

5. Alius iterum tricas nectit ob agrorum finitimorum terminos. Imperator, praediorum possessione commutata, litem dirimit. De quodam puero, qui, domo avunculi aufugiens, se pp. instituendum tradiderat.

Como acabaram os padres de se desembaraçar deste, começaram a ter nam menor trabalho com o que possuia a 3ª parte da terra; porque era necessario partirse e elle andava furtando o corpo a isso ate ver se podia acabar com o Emperador que lhe ficasem enteiramente, e como era homem grande, contemporiçavam os padres e procuravam correr com elle com toda brandura; mas depois de ter usado de toda boa cortesia e passadose muytos dias sem poder acabar nada, antes seus criados faciam sempre novas forças a gente

dos padres, arreceando que viese a suceder algum desastre, falou o padre que estava na corte a hum irmão do Emperador, que se chama Emâna Christôs e pediolhe de merce que aquelle homem se contentase com sua 3ª parte e nam molestase a gente dos padres. Foi elle ao Emperador e disse: Senhor, ate agora nam quis aquelle homem acabar de partir a terra com os padres e sobre isso da muyto trabalho a sua gente. Como ham de poder estar com elle? Disse o Emperador: Tendes reçam: se alli estiver, nam ha de dar nunca vida aos padres; facei que arranque de tudo, fique a terra enteiramente aos padres, e a elle daremos em outra parte. Mandoulhe logo o irmão do Emperador que saise da terra; o que elle sintio muyto e fez que os principaes da corte rogasem ao Emperador o deixa[se] com sua 3ª parte; mas a todos respondeo que o que huma vez dera aos padres, nam o avia de tornar a tomar. Deolhe porem em outra parte, com o que ficou quieto, e tornando a terra pera levar seu fato, o agassalharam os padres o milhor que puderam em quanto alli esteve, e folgava muyto de ouvir as disputas que os meninos tinham entre si da doctrina christiana, e hum seu sobrinho piqueno que tracia com sigo se afeiçoou tanto, que pidio com muyta instancia aos padres lhe quisessem insinar como aquelles meninos. Responderam que, se seu tio o queria deixar alli, o fariam com muyto gosto: pollo que falou a seu tio com tanta eficacia que lhe fez rogase aos padres que o insinasem; o que elles aceitaram de boa vontade, e tinha tam grande abelidade que em muyto pouco tempo aprendeo toda a cartilha, e preguntava com muyto juiço se eram conforme a ley algumas cousas que seus mestres lhe tinhão insinado differentes das nossas, e ultimamente pidio com muytas lagrimas que o confessasem. Consolaramo os padres, mas, como era *menino e filho de homem grande, diffiriramlhe a confissam ate ver milhor o que adiante podia suceder. Se nam quando [*sic*] em esta conjunçam foi ao tio hum frade, que primeiro o ensinava, e se queixou muyto por lhe ter tirado o discipulo sem falar com elle, e tantas cousas lhe disse que o fez tornar a nossa casa e pedir aos padres o deixasem levar por algum tempo, que elle mesmo depois o tornaria. Levouo, mas com muyta magoa assi do menino como dos padres. Dalli a poucos dias fugio e se tornou a nossa casa, mas levandoo outra vez o frade o pus logo em ferros e da mesma prissam mandava recado aos padres dicendo que sua prissam nam avia de durar sempre, mas que seus bons propositos nam faltariam nunca, e f. 483.

que desejava passarse ao reyno de Tigrê pera os outros padres, onde podia ser que o deixase de perseguir aquelle frade seu mestre. O que pareçe lhe entenderam, porque o levaram pera outra terra longe, onde morreria, que nunca mais tivemos novas delle.

Em quanto os padres andavam em estas porfias sobre a terra, me chegou a Tigrê sua carta e dalli a pouco a do Emperador, em que mandava que viese; pollo que determinei partir logo. Mas o vissorrey Cafluhâd me fez esperar alguns dias pera que viesemos juntos e depois tardou muyto no caminho, porque lhe deram nova da morte da Emperatriz sua sogra e vinham de muytas partes ao consolar. Como chegamos a corte, achei alli hum dos padres e outro dia fui com elle a visitar o Emperador e recebeonos com grandes mostras de amor e facendonos asentar, esteve bom espaço preguntando varias cousas, particularmente das da India, e depois nos despidio dicendo que tornariamos a falar mais devagar. Dalli a dous dias nos mandou chamar nam mais que pera folgar e dandolhe os agardecimentos da merce que tinha feita aos padres de terra tam boa e segura, respondeo que era cousa muy pouca aquella pera o que desejava facer. Estivemos alli muytos dias, porque folgava de falar com nosco, particularmente sobre as cousas da fe, nam disputando, senam preguntando, e hum sabbado a tarde vimos sair do paço muyta gente de armas com grande rebuliço e preguntando que era disseram que o Emperador mandara prender dentro do paço a Za Celacê (o capitam que acima dissemos *capitulo [....] que matou au emperador Za Denguîl) por achar que se queria alevantar contra elle, que seu inquieto e falso coraçam sempre andava machinando traiçoes.

6. A. ab Imperatore vocatus, ad aulam ex Tigrê se confert, ubi peramanter exceptus pluries cum ipso de rebus fidei sermonem habet. Za Selasê perduellionis convictus libertate privatur.

f.483,v.

Vendo a gente da corte presso a Za Celacê, fez grande festa, que todos os que desejavam paz o aborreciam por sua ma natureça e ser causa das revoltas que os annos precedentes ouvera em Ethiopia, e deciam em alta voz ao Emperador da vanda de fora do paço: Oje, Senhor, reynastes: nam escape este emburalhador. Mandou elle logo que o levasem presso a huma seraa muyta forte do reyno de Gojâm que chamam Guzmân e que tivese boa guarda. Mas era tam sagaz e manhoso que ainda dalli escapou e passando o Nilo entrou em huma provincia, que se chama Olacâ, onde se lhe juntaram 200 ou 300 homens, e com elles tornou a Gojâm e tomou algumas vacas dos lavradores e pretendeo aver por força os atabales de hum capitam, que acertou de estar alli com muyto pouca gente, mas saio com ella e alguns lavradores, e travandose a briga, desempararam

7. Turbulentus homo exilio mulctatur in Olacâ, sed cum iterum rebellare attentasset, ab incolis Goggiâm capitur et capite obtruncatur.

a Za Celacê os mais dos seus e pelejando fortemente com os que lhe ficaram, no fim da contenda lhe deram huma tal pedrada na cabeça que caio logo em terra aquelle tam grande e sobervo gigante que asorbarvava a todos os de Ethiopia como Goliad aos de Israel. Arremeteram logo a elle os contrarios e chegando lhes pedio muyto que o nam matasem, senam que o levasem ao Emperador. Ao que responderam: He muyto longe pera vos levarmos as costas: bastara que levemos vossa cabeça; e assi lha cortaram e a levaram ao Emperador e elle a mandou por em hum pao de fronte do paço, e vendoa os da corte davam graças a Deos e deciam: Pagoulhe o Senhor conforme a suas obras; nam se esqueceo sua divina justiça do sangue que derramou de Za Denguîl emperador justo e amador da verdade. Quem era este Za Celacê e como se foi alevantando fica acima dito no capitulo 19, pollo que nam referirei aqui mais cousas delle.

8. Seltân Sagâd ut favorem erga Patres demostret, agrorum, quos ipsis concesserat, donationem perpetuitate firmat eosque a iudicum iurisdictione exemptos declarat.

Em o tempo que estivemos com o Emperador, fez bom conceito das cousas de nossa santa fe; mas nam se declarou, porque, como entendi depois, hia com muyto tento, vendo se tinhamos alguma cousa contraria a sagrada Escriptura ou seus concilios, e isto mesmo encomendava que atentasem muyto bem alguns que de proposito vinham a falar comnosco, de quem elle se fiava. E entrando ja o inverno, que em Dambiâ he de muyta chuva, lhe pedimos licença *pera ir a invernar a terra, que nos tinha dado, e porque f. 484.
quando estes Emperadores dam terras, nam se entende mais que ate sua merce, e assi as tiram muytas veces de huns e dam a outros, lhe disse ao despedir, que, ja que nos tinha dado assento tam seguro, desejavamos nos ficesse merce de que fosse perpetuo, pera nam andar passando de huma parte a outra. Respondeo que de muyto boa vontade, cousa que difficultosamente concedem, e mandou logo que se ficesem as ceremonias que pera isso se acostumam, que sam dar volta hum capitam e dous ouvidores a aquellas terras, tangendo os atabales e cheremelas do Emperador, ou as do Vissorrey daquella terra, e facer em os limites montes grandes de pedra, e em hum delles enterram a cabeca de huma cabra, e dam pregam que o Emperador da aquilo pera sempre, diante de testimunhas e de muytos meninos que levam pera que no tempo adiante se lembrem, porque ca nam usam de escripturas. E depois nos fez ainda muyto mais, que foi mandar que nenhuma justiça sua entrase em nossas terras, senam que o juiz que nos pusessemos julgase, e quando al-

guma das partes agravase da sentença, entam a levase a seus ouvidores; e ate agora se guarda com grande descanso nosso e bem da gente que temos, porque em outras terras por qualquer cousa entram os juices do Emperador ou do Vissorrey e esfolam os pobres.

Despedidos do Emperador, fomos a nossa casa que ja tinhamos naquella terra; e pouco depois veio a ella hum menino de 14 annos, filho unico de seu pay, bem afacendado, que, ouvindo dicer que os padres insinavam a verdadeira fe e parece que puxando por elle algum sangue portugues, que tinha de parte de sua may, saio de sua casa e andou de humas partes a outras preguntando por nos ate que nos achou, e disse que por lhe dar Deos N. Senhor hum desejo muy grande de saber as cousas dos Portugueses, deixara a casa de seu pay e viera daquella maneira em nossa busca. Agassalhamolo com o amor que merecia e começou a aprender com os outros meninos filhos de Portugueses, mas a elle em particular procuravamos instruir na doctrina catholica. A may achando menos o filho e que ninguem lhe sabia dar novas delle, foi tam grande o sentimento que teve que adoeceo gravemente; o que vendo o pay, se foi com grande *magoa em busca do filho, antes que nos lhe pudessemos mandar recado, porque era longe e o inverno ja muyto fechado, e no cabo de alguns dias veio a dar com elle, andando brincando com outros meninos perto de nossa casa, e vendo elle ao pay, fugio pera dentro e dissenos como seu pay o vinha a buscar, mas que de nenhuma maneira avia de ir com elle. Chegou o pay e recebemollo com muyto amor e facendo vir alli o menino beixou a mao ao pay e o joelho (como he costume da terra). Disse o pay com muyta brandura e lagrimas: Filho, como nos deixaste assi? que te ficemos pera fugir? Ja tua may esta por ti perto da morte, porque cuida que tu es morto, e se te nam vir, acabara; e pois ella te pario e criou, vailhe a beixar a mao e tomar sua bençam antes que morra (palavras pera render coraçam mais robusto que o de hum menino). Porem estava tam forte o daquelle que na idade o nam era, que sem lagrima nos olhos nem significaçam alguna de fraqueça respondeo: Senhor, muyto me pesa do doença de minha may. Eu rogarei a Deos que lhe de saude e sempre terei della lembrança; mas ir agora a visitar nam he possivel. Ouvindo isto o pay lhe disse com muytas lagrimas: Tu es meu filho e minha carne, ou nam? Se me dices que nam es meu filho, chorando me tornarei, pois me negaste e desconheceste por pay; mas se me conheces por tal, vente, meu fiiho, com quem te gerou e criou

9. Mirabilis ad fidem catholicam cuiusdam adolescentis conversio eiusdemque invicta constantia.

f.484,v.

e insinou ate ista idade em que estas. Tornou o menino: Senhor, vos sois meu pay e como a tal vos beixei a mao e o joelho quando aqui entrastes; mas vim a buscar o pay de minha alma, que he Deos, pera me salvar. Ja que o achei, nam tenho la que facer; perdoeme vossa merce. Mostrouse o pay muyto enfadado, e disse que o avia de levar por força. Acudimos nos entam com boas palavras dicendo que durmise alli aquella noite, que tudo se faria a gosto de sua merce. Quetouse elle com isto e depois le persuadimos que o deijase ate que as chuvas desem lugar. E assi se foi outro dia com amizade, e quando a may soube que estava comnosco, folgou e depois foi o minino e taes cousas lhes disse que ambos os pays vieram a nossa casa e vendo e entendendo nossas cousas se radduxeram a santa Igreja, e elle agora esta casado com filha de Portugues.

CAPITULO XXIV.

De como o emperador Seltân Çaguêd
f. 485. se *determinou de escrever aò Summo Pontifice
e a Sua Magestade.

1. Media hieme A. ab Imperatore adscitus, ad aulam una cum aliis duobus patribus contendit parva vectus cymba. Ab hippopotamorum aggressione divina ope liberantur.

Em o principio de agosto de 607, que ca he a força do inverno, disse o Emperador ao capitam dos Portugueses: Fiz muyto mal em nam dar aqui casas ao padre Pero Paez, pera poder falar com elle cada dia: escreveilhe de minha parte que venha logo, porque folgarei muyto. Respondeo o capitam que nam parecia possivel poder ir, porque as lamas eram muy grandes e as ribeiras vinham tam crecidas que nam se podiam passar. Pois venha (disse o Emperador) por mar, ja que he perto. Mar chamam a lagoa de Dambiâ por ser grande. Imbiome logo recado o capitam e determinamos de ir todos tres padres, pera lhe mostrar quam agardecidos estavamos a merce que nos ficera em dar tam boas e seguras terras, e tomando duas embarcaçoes, das que ca se usam, que, como dissemos no livro 1°, sam muyto piquenas e fracas, fomos sempre a longo da terra, assi porque o vento nam nos ficesse desgarrar como pollo perigo grande dos cavallos marinhos que ha muytos naquelle tempo e tam bravos que, se acham huma embarcaçam destas hum pouco afastada da terra, como sam tam fracas, a facem em pedaços ou a biram e matam quantos acham, e ainda algumas veces saem da agoa correndo

polla terra dentro apos a gente, como me affirmaram alguns que o viram por veces, e entre elles hum Portugues a quem alcançou hum bem afastado da agoa e lhe fez em pedaços o braço izquerdo, e o ouvera de matar, se nosso Senhor milagrossamente o nam librara por meio de hum seu companheiro. Com tudo chegando a huma enseada grande, por nam dar tanta volta, atravesaram os que guiavam as embarcaçoes, e pouco antes de tomar a outra ponta, saio de debaixo da agoa hum cavallo marinho e arremeteo a embarcaçam que estava mais afastada da terra, em que hia hum padre, e quis que a errou e passou adiante. Mas alevantouse logo muyto sobre a agoa pera ver onde lhe ficava e acometeo tres veces com grande furia, e ja todos davam por acabado o padre; mas nosso Senhor por sua misericordia o librou, cegando ao cavallo marinho de maneira que nunca acertou a dar de frecha na embarcaçam, cousa bem extraordinaria, e em quanto *andou em estas voltas, chegou f.485,r.
o padre a terra e nam nos afastamos della dalli por diante hum dia e meio que tardamos em chegar.

2. A. ad coenam ab Imperatore invitatur et cum eodem ad seram noctem colloquium trahit. Seltân Sagâd, nequicquam contra sentientibus aliquot regni primoribus ad deliberandum vocatis, statuit ad Romanum Pontificem et ad regem Lusitaniae litteras dare amicitiam et auxilium petentes.

O dia seguinte fomos a visitar ao Emperador e saindo hum seu irmão pera nos levar dentro, disse: Ja o Emperador sabia que V.s Rev.as eram chegados, e quer que jantem oje com elle. Chegamos onde estava e recebeonos com muyta alegria, e dicendo quanto folgavamos com as terras, respondeo que folgava muyto que fossem a nosso gosto, e preguntou se as que tinhamos em Tigrê eram boas. Respondimos que muy piquenas, como na verdade o eram, tanto que com as lavrarem nossos escravos nam nos bastava o mantimento pera comer, e assi acrecentou outras que se continuavam com ellas, e disse que fossem tambem perpetuas. Beixamoslhe a mao, e depois de praticar hum pedaço, puseram huma mesa piquena pera o Emperador e perto della outra grande pera nos. Mas atravesaram no meio huma cortina e assi nam vimos como serviam; com tudo foi tal favor e merce, que, segundo dicem, nunca os Emperadores antiguos ficeram a ninguem. Por grande cousa tinham os maiores e mais privados Senhores quando lhes concediam que fora na varanda comesem alguma cousa do que sobeixava da mesa e nam avia de ser asentados senam em pe. Puseramnos muytas igoarias a guisa da terra e de sua mesa tambem nos imbiou algumas, e como acabou de comer, se tirou a cortina e teve nos alli praticando familiarmente ate muyto tarde.

Dalli por diante nos mandava chamar muytas veces e tratava

devagar sobre nossas cousas, e hum dia estando sos, nos disse que determinava escrever a el rey dom Phelippe pidindolhe quisesse mandar alguns Portugueses, como ficeram antiguamente os Reys de Portugal, se nos parecia que aquillo poderia ter effeito. Respondimos que se Sua Mag.de pretendia por em execuçam o que seus antepassados desejavam e prometeram sobre a redduiçam deste imperio a santa igreia romana nos parecia que viriam; mas que era necessario escrever tambem ao Summo Pontifice e ao vissorrey da India e, se fosse possivel ir embaixador, importaria muyto. Respondeo que embaixador lhe parecia que nam avia de poder passar, mas que cartas nos daria em segredo. Porem depois vendo quanto importava entender os animos dos grandes e tratar com elles hum
f. 486. negocio de tanto momento, *os fez juntar e pus isto em conselho, no qual ouve diversos pareceres e os mais foram que nam convinha que viesem. Pollo que o Emperador deo mostra de querer desistir, mas no coraçam determinou de escrever de toda maneira.

3. Emâna Christôs et Ras Athanatêus stant ab Imperatore et patribus.

Passado isto antes de aver tempo pera nos juntar com o Emperador, nos combidou hum seu irmão que se chama Emâna Christôs, e depois de jantar nos disse em segredo, que o Emperador desejava muyto que viesem Portugueses, e que o tratara com os grandes, mas que, ainda que alguns foram de parecer que era bem que viesem, e Erâz Athanatêus (que, como acima dissemos, he grande principe) dera muytas reçoes por onde convinha que de toda maneira se procurase sua vinda, outros repugnarão dicendo que aviam de querer serem elles sos senhores e fariam muytas forças como ficeram os primeiros depois da morte de dom Christovão da Gama, e que por isto ficara o Emperador irresoluto. Ao que lhe respondimos, que, se aquelles ficeram algumas forças, seria por ficarem sem capitam e nam terem padres que os emmendasem; mas que bem teria ouvido como depois que chegaram os padres que primeiro morreram, nam ouve mais demasia alguma e que se viesem, nam avia de ser pera buscar senhorios, que la nam lhes faltava nada, senam puramente por amor de Deos pera ajudar ao Emperador no que delles se quisesse servir, determinando elle facer o que seus antepassados pretendiam. As cousas tratadas (disse elle) e os caminhos andados se facem mais facis. Eu tornarei a falar ao Emperador e farei que chame a V.s R.as sos: digamlhe isto mesmo e aconselhemo bem. Dalli fomos a visitar a Erâz Athanatêus e declarounos tambem o que o Emperador tinha tratado sobre os Portugueses

e como alguns repugnaram; mas que elle desejava muyto sua vinda e que seria sempre seu cativo, porque sem elles nam tinham ley nem imperio.

4. **Seltân Sagâd, nemine in consilium adhibito, scribit epistolas et tradit A. Maçuam deferendas: inde Athanatêus iubet alias epistolas suo nomine conscribere.**

Nam tardou muyto o Emperador em nos chamar sos e disse que estava resoluto em escrever, ainda que alguns dos seus nam eram deste parecer, e assi o fez logo, nam so pera sua Santidade e sua Mag.de mas tambem pera o vissorrey e arçobispo da India dom Aleixo de Meneses, e deonos as cartas em segredo dicendo que, como a mim me parecese tempo, fosse a Tigrê pera de la as encaminhar milhor a outros portos, se nam chegase nao ao de Maçuâ. Com isto tornamos a nossa casa e tresladamos a de *sua Santidade em latim e as de mais em portugues, e depois de alguns dias, por achar boa companhia pera Tigrê, determinei de anticipar a partida, e indo a me despedir do Emperador tornou a me encomendar de novo as cartas. Visitei tambem a Erâz Athanatêus e disselhe como hia a Tigrê. Respondeo que lhe pesava de que fosse tam cedo, mas que, ja que assi era, esperase hum pouco, que tinha que falar com o Emperador. Foi elle logo e disselhe como me deixava ir, sem acabar de concluir o que se tinha tratado sobre a vinda dos Portugueses [?] e nam querendo o Emperador darlhe a entender que escrevera, respondeo: Como ha de ser? Nam vistes quanto repugnaram estes? Disse elle: Senhor, se se ha de esperar o parecer de todos, nunca se fara cousa boa. O que tanto importa pera o serviço de Deos e bem do imperio nam se ha de deixar, por mais que repugnem semelhantes homens, nem ainda se foram todos os do conselho. Ja que assi vos parece (disse o Emperador), escrevei em meu nomem, e vos tambem de vossa parte na forma que vos parecer milhor, e traceime as cartas. Mandou tambem ao vissorrey de Tigrê, que se chamava Cafluhâd, que escrevese que chegaria a entrada com gente e tudo o mais necessario.

f. 186, r.

Os treslados das cartas que achei sam os siguintes, mas hase de advertir que, quando o Emperador escreveo estas cartas, se chamava Malâc Çaguêd, e depois mudou o nome, e agora se chama Seltân Çaguêd.

5. **Refertur epistola Imperatoris ad Romanum Pontificem anno 1607 data.**

Copia da carta que o Emperador escreveo a sua Santidade.

« Carta embiada do emperador de Ethiopia Malâc Çaguêd « chegue ao santo Papa de Roma com a paz de Christo N. Se« nhor, 'qui dilexit nos et lavit nos a peccatis nostris in sanguine « suo et fecit nos regnum et sacerdotes Deo et Patri'. Esta paz

« seja sempre com Vossa Santidade e com toda Igreja christaa. « Amen.

« Muyto tempo ha que temos grande amor aos christãos de « essas partes, pollos beneficios que este imperio tem recebido delles « quando antiguamente os Portugueses o libraram da tyrania dos « mouros e restituiram a seu primeiro estado e quietaçam, morrendo « depois muyta parte delles com meu pay, por elle querer cumprir « o que nossos antepassados com juramento tinham prometido. Pello
f. 487. « que logo como polla misericordia de Deos *nosso Senhor toma- « mos o governo deste imperio, determinamos renovar a amizade « com aquella fiel gente de Christo, porque achamos nosso imperio « em tam trabalhoso estado pollas continuas guerras destes annos « passados, que ainda que temos sugetado alguns imigos domesticos, « com tudo nos ficam outros mais poderosos que sam huns gentios que « chamam Gâlas, que tem conquistado grande parte deste imperio e « queimado muytas igrejas e o que pior he, que dam cada dia novos « asaltos, exercitando grandes crueldades em as viuvas, meninos « e velhos, ao que nos nam podemos acudir senam com ajuda de « nosso irmão o Emperador de Portugal. Pollo que lhe pedimos nos « ajude como antiguamente ficeram seus predecessores os reys de « Portugal a nossos antepassados. Mas pera que em isto nam aja « falta, determinamos pedir juntamente a Vossa Santidade, que he « pay e pastor de todos os fieis de Christo, quera escrever a nosso « irmão defira logo a nossa petiçam antes que estes Gâlas cobrem « mais forças. Quanto a entrada de nossas terras, nam ha difficul- « tade, porque os que guardam nosso mar nam tem força nenhuma ; « e porque sabemos certo que V. Sant.[de] nos ajudara como a neces- « sidade o pede, escusamos mais palavras.

« Ao padre Pero Paez temos encomendado de mais cumprida « relaçam a V. S.[de] do nosso imperio, do amor que temos aos filhos « dos Portugueses que ca estam, e do cuidado das igrejas dos pa- « dres, aos quaes peço a V. Sant.[de] quera dar credito como a esta « nossa carta. Acabamos rogando a Christo N. Senhor guarde a « V. S.[de] por muytos annos pera o bom governo da Igreja universal.

« Escrita em Ethiopia a 14 de otubro de 1607 ».

Aqui diz que muyta parte dos Portugueses morreram com seu pay, por querer elle cumprir o que seus antepassados tinham prometido, que era obedecer a s.[ta] Igreja romana, mas nam era seu pay senam seu tio que se chamava Tascâro a quem matou o cruel

6. Notat A. Tascâro non patrem sed patruum fuisse Seltân Sagâd.

emperador Adamâs Çaguêd, como dissemos no cap. [....] do livro [....] Mas porque he costume em Ethiopia chamarem pays aos tios irmãos dos pays, por isso o chama pay, nam sendo senam tio.

Das demais cartas que escreveo, nam achei mais que esta. As que se seguem sam as que por seu mandado escreveo depois Erâz Athanatêus.

7. Epistola quam Imperatoris nomine scripsit Athanatêus ad Regem Lusitaniae.

Copia da carta do Emperador de Ethiopia pera sua Magestade.

« *Carta imbiada do emperador de Ethiopia Malâc Çaguêd che- f.487,v.
« gue ao Emperador de Espanha, terra santa de sam Pedro prin-
« cipe e cabeça dos Doctores e da Igreja catholica do Senhor, da
« qual disse o apostolos am Paulo: ‘ Despondi vos uni viro virginem
« castam exhibere Christo ’, ao qual seja gloria; e a imitaçam do pu-
« rissimo mensageiro s. Gabriel, que, saudando a Virgem Maria
« nossa Senhora, disse: Deos vos salve, e de Christo N. Senhor
« que, no domingo a tarde depois de sua resurreiçam, disse a seus
« apostolos juntos: Paz seja com vosotros, e como escreveo em todas
« suas epistolas o apostolo sam Paulo, a paz do Senhor seja com
« Vossa Magestade nosso irmão na fe que pregou s. Pedro no tempo
« que Christo Nosso Senhor mandou seus Apostolos dicendo: Ide
« por todo o mundo e pregai o evangelho a todas as gentes, bau-
« tizandoos no nome do Padre e do Filho e do Spirito Santo. Como
« esta V. Mag.de e seu imperio? Nos estamos de saude polla inter-
« cessam de s. Pedro mestre de V. Mag.de e nosso. A bondade, mi-
« sericordia e benevolencia que entre nos começou Christo N. Se-
« nhor, elle a leve por diante, pois he principio e fim de todas
« as cousas.

« A causa principal de escrever esta a V. Mag.de foi o deseio « daquella familiaridade e comunicaçam assi temporal como espi- « ritual que antiguamente ouve entre os antepassados de V. Ma- « gestade reys de Portugal e dos nossos, na qual familiaridade nos « ennobreceo juntamente a adopçam do Spirito Santo; pera o que « pedimos que V. Mag.de nos mande fortes e valerosos soldados que « possam contra nossos imigos que estam em esto porto, que nos « estamos aparelhados com armas, bastimentos e as mais cousas ne- « cessarias pera a guerra sem faltar em nada do que pudermos; « que mais reçam he V. Mag.de tenha alli assento que os molestis- « simos imigos de nossa santa fe. Os antepassados de V. Mag.de « tambem nos mandaram exercito de muy fortes soldados quando « os mouros queriam destruir nossa fe e imperio. Bem puderamos

« nos agora destruir estes, que nam receberam o santo evangelho, « com nosso exercito, confiados na virtude do poderoso rey que le- « vanta nossos coraçoes com a memoria das cousas celestiaes, por- « que somos filhos do ceo, como testifica sam Joam em seu evan- « gelho dicendo que o que de carne nace carne he, e o que nace « do espirito espirito he; mas temos guerra com outros nossos imigos, « que se chamam Gâlas que nos estrovam esta empressa. Pello que
f. 488. « com a mor presteça que Vossa Magestade puder *nos mande va- « lerosos soldados que tenham zelo de nossa santa fe apostolica. « Quanto ao que nos toca, ja ha dias que estamos aparelhados, e « como vierem, nam lhe sera impossivel o que desejamos, porque « nos uniremos com elles com cadea de amor como huma alma e « hum corpo, porque Christo N. Senhor he mestre e cabeça de « V. Mag.de e nossa, e assi somos seus membros, e o Padre cele- « stial nos gerou em hum ventre do bautismo e no [*sic*] de semente « que se corrompe e acaba. O que em esta nam escrevemos o padre « Pero Paez cheo do Spirito Santo o escrevera a V. Mag.de nas suas « divinas cartas.

« Escrita em Ethiopia a 10 de decembro do nacimento de « Christo N. Senbor de 1607 ».

Copia de huma de Erâz Athanatêus pera Sua Magestade. **8. Alia eiusdem ad eundem sed suo nomine.**

« Carta de paz e amor mandada de Athanatêus chegue ao alto « e poderoso Emperador de Portugal com a paz de Christo N. Se- « nhor, que polla redempçam do mundo morreo crucificado na « ss.ma cruz. Esta paz seja sempre com Vossa Magestade.

« A causa de escrever esta carta foi o desejo grande que meu « senhor o Emperador e eu temos de que venham Portugueses; e « assi pedimos a V. Mag.de muy encarecidamente que nos mande « soldados fortes e bem exercitados na milicia, pera que tomem « este porto em que estam os enemigos de nossa santa fe, e como « chegarem os ajudaremos com bastimentos, armas e tudo o que « for necessario. Os antecessores de V. Mag.de nos ajudaram no « tempo que vieram os mouros pera nos destruir e ate oje nos dei- « xaram memoria os que vieram do que Christo N. Senhor fez por « elles. V. Mag.de por amor de Christo N. Senhor nos mande tam- « bem agora soldados bellicosos, que eu estou aparelhado pera sua « vinda com muyta vontade e tenho no coraçam grande esperança « que ham de vir. O mais que em esta falta sobre este negocio « escrevera a V. Mag.de o padre P. Paez.

« Escrita em Ethiopia a 13 de decembro de 1607 ».

9. Epistola Athanathêus ad Indiarum Gubernatorem.

Copia de outra do mesmo pera o vissorrey da India.

« * Carta de paz e amor de Erâz Athanatêus chegue ao grande f.488,v. « Vissorrey da India com a paz de Christo N. Senhor, que morreo « na santa cruz pro nos remir. Esta paz seja sempre com V. S. e « com todo seu estado. Amen.

« Ouvi, Senhor: sempre meu pay foi muyto amigo dos Portu- « gueses que ca vieram e os favoreceo em todas suas cousas, e de- « pois de sua morte eu tambem continuei esta amizade com seus « filhos, ajudandoos com muyto gosto em tudo o que se lhe offe- « receo, livrando alguns de morte assi com minha valia como com « minha facenda, que pera isso di por veces o necessario de muyto « boa vontade pollo particular amor que lhes tenho e desejo que « nosso Senhor me da de que nam somente se nam acabem as re- « liquias que ficaram dos primeiros, mas que venham outros de novo « pera remedio deste imperio; o que ha muyto tempo desejava escre- « ver, mas nam o pude facer pollas continuas guerras que ate agora « tivemos, de que ja foi servido Deos N. Senhor de nos desapressar « e darnos Emperador firme de entendimento, que com muyta pru- « dencia governa tudo, e representandolhe meu desejo e o bem que « se seguiria a este imperio, lhe pareceo bem e determinou escre- « ver sobre isso ao Emperador de Portugal e me mandou que o « ficese eu tambem pera que saiba quanto o desejamos e o serviço « de Deos nosso Senhor que dahi se seguira; pello que peço muyto « a V. S. quera por toda sua força pera que isto tenha effeito, fa- « cendo que ao menos venham mil o mais de pressa que puder « ser, para que seja V. S. o que tenha diante de Deos a honrra e « premio de tam grande empressa e nos abrindose o caminho ser- « viremos a V. S. com tudo o que de ca desejar. Nam digo em « esta mais, porque o padre Pero Paez, com quem ha muyto tempo « que trato minhas cousas particulares, podera descubrir meu co- « raçam. Deos Nosso Senhor acabe tudo em bem e de a V. S. muytos « annos de vida. Amen.

« Escrita em Ethiopia a 13 de decembro de 1607 ».

10. Quibus rationibus motus Imperator Athanatêus commisit negotium superius allatas litteras conscribendi.

A causa do Emperador encomendar a este Principe que escrevese, foi porque, tendoo de sua parte firme no que pretendia, muytos outros se lhe ajuntariam, por ser muy aparentado e senhor grande, casado com huma Infante filha do emperador Malâc Çaguêd tio deste emperador Seltân Çaguêd e morrendo seu sogro governou

elle o imperio sete annos, como a cima dissemos, por ser menino o emperador Jacob; e depois que entregaram o imperio a Jacob, ainda ficou sendo cabeça de todos, que isso quer dicer Erâz cabeca; e nas disputas que eu tive quando ca entrei sobre as cousas de
f. 489. nossa *santa fe com os principaes frades e letrados de Ethiopia diante do emperador Za Denguîl sempre elle se achou presente e as ficou entendendo de maneira que, todas as veces que falavamos em particular, decia que nossa doctrina era a verdadeira, e me pedio com muyta instancia fosse seu mestre; que seus frades nam aproveitavam, porque como ordinariamente eram homens baixos, ainda que soubesem alguma cousa, nam se atreviam a a declarar diante delles. Eu tambem desejava muyto continuar com elle, mas nam pude, porque como comecei a entrar com este Emperador, nam me deo tempo e a elle tambem, arreceando seu poder, o foi abaixando tomandolhe pouco e pouco os cargos e muytas terras: ate o cargo de Erâz lhe tomou e deo a hum seu irmão que se chama Emâna Christôs, e por este se ir facendo muyto sobervo, lho tirou e deo a outro seu irmão mais mancebo, que se chama Cela Christôs, e o merece milhor que todos, como adiante veremos. Por isto ficou Athanatêus enfadado e queixoso do Emperador e agora esta retirado em hum mosteiro sem se meter em negocios nenhu[n]s.

CAPITULO XXV.

Em que se trata dos alevantamentos que ouve em Ethiopia logo como o emperador Seltân Çaguêd se apoderou do imperio.

Como o emperador Seltân Çaguêd se vio senhor do imperio, procurou logo com muyta prudencia estabalecerse nelle e dividio o governo de suas terras pollos capitaes de quem se confiava, e em tres reynos principaes, que sam Amharâ, Begmêder e Tigrê, pus tres irmaõs seus, Emâna Christôs, Afa Christôs e Cela Christôs, e no reyno de Gojâm hum seu jenro por nome Juliôs muy grande capitam, e elle ficou em Dambiâ, que he casi no meio, e com isto conservou e fez firme seu imperio no principio ou, por milhor dicer ajudandoo e guardandoo Deos nosso Senhor, como se vio claramente em muytos sucessos, que de outra maneira pouco lhe aproveitaram suas prudencias e governos, que, ainda que Emâna Christôs seu ir-
f.489,v. mão e Juliôs *seu jenrro lhe ajudaram muyto algum tempo, depois se alevantaram contra elle e o puseram em tal extremo que, se nosso Senhor milagrosamente o nam livrara, nam parece que humanamente podia escapar, como acima vimos em sua Historia e no cap. 4 e 5 do 2º livro. Mas deixando estes, de que ja falamos e alguns capitaes, que tambem se revelaram, 16 ou 18 foram os que por espaço de dous annos se alevantaram contra elle em di-

1. Seltân Sagâd imperio potitus, ut suam potestatem firmaret, regna Amharâ, Begmêder, Tigrê suis fratribus, Goggiâm genero gubernanda commisit. Attamen inde a primis duobus annis ad 18 enumerantur perduelliones, quarum praecipuae hic ab A. attinguntur.

versas partes, pretendendo todos o imperio; mas porque tratar de todos fora cousa muy cumprida e na Historia do Emperador que acima referimos se faz mençam delles, ainda que nam tanta como o escritor devera, nam tratarei senam de alguns, que lhe deram mais trabalho e a nos alcançou boa parte.

2. Mense iunio 1607 Canâfra Christôs regiae stirpis adolescens rebellat, sed inopinato eum aggreditur Imperator et captum capite plectit. Interea Sela Christôs de Gâlas, qui pro alio rebelle stabant, victoriam refert.

Na entrada de junho de 607 se alevantou hum mancebo de sangue real, que se chamava Canâfra Christôs e foiselhe logo juntando muyta gente e, segundo me affirmaram, tinha pos si muytos dos grandes e estava concertado pera casar com huma infante filha do emperador Malâc Çaguêd e se o concerto acabara de ficar firme, difficultosamente pudera o Emperador com elle pollo poder grande que tinha aquella senhora. Mas antes disso, achandoo hum dia com pouca guarda, a gente daquella terra, onde estava, o prendeo e trouxe ao Emperador e mandou que lhe cortasem a cabeça. Pouco depois veio outro com muytos gentios que chamam Gâlas pollo reyno de Begmêder, onde naquella saçam era vissorrey hum irmão do Emperador que se chama Cela Christôs, que quer dicer imagem de Christo, e facendo ajuntar sua gente, pus alguns capitaes em hum passo, e elle com os demais asentou muyto perto em outro e a boca de noite teve nova que por conselho do alevantado determinavam os Gâlas dar aquella noite em seu arrayal, e que aviam de pelejar fortemente, porque lhe tinha prometido grandes terras como se vise com o imperio. Ouvindo isto, arreceou muyto que, como os Gâlas viesem de noite com a grita que acostumam, avia de fugir a gente que tinha posta no outro passo; e chamando hum soldado de quem se fiava, lhe disse, que fosse com muyto segredo e como por amizade disesse a aquelles capitaes: O vissorrey arrecea que, como chegarmos a pelejar com os Gâlas, ha de fugir vossa gente; e assi determina de vos provar esta noite mandando alguns que venham gritando como Gâlas. Vede agora o que aveis de facer; nam figueis emvergonhados. Foi o soldado e disselhes isto aos capitaes, pidindolhe *primeiro palavra que nam aviam de descubrir f. 490.
quem os avisara. Agardeceramlho elles muyto e disseram que, se fossem, os aviam de facer tornar com as maos na cabeça e aparelharamse logo muyto bem. Chegaram os Gâlas depois gritando, e cuidando elles que era a gente do vissorrey que hia a os provar, arremeteram com muyta confiança e começara[m] a pelejar fortemente. Acudio logo com muyta pressa o vissorrey que estava em vigia com a demais gente e, dando nos Galas polla outra vanda, em pouco

espaço os desvarataram e mataram muytos, e os que escaparam, enfadados do alevantado os ter levado alli, o mataram. O vissorrey e todos os seus deram graças a Deos por lhe facer merce que lhe sucedesse tambem a sorte e ficaram desapressados daquelle enemigo que arreceavam muyto.

O verão siguinte se alevantou outro no reyno de Tigrê. Este era frade e vivio no deserto muytos annos facendo grandes penitencias e o fruto que tirou no fim delles foi querer reynar, e como em esta terra os homens sejam mais amigos de novedades e revoltas que de paz, huns por subir mais, outros por se encherem naquelle tempo de fato com roubos, logo se le juntaram muytos e se nomeou por emperador dissimulando com isso o que entam governava Tigrê, por seus respeitos particulares; e assi creciam cada dia naquella terra os roubos, as forças e motins de sorte que ninguem se tinha por seguro em sua casa por forte que fosse e nos particularmente nos vimos por veces em grandes apertos, por que as companhias de ladroes, que entam andavam como bandoleiros, pretenderam muyto dar em nosso lugar e casa de Fremonâ, incitados por alguns contrarios dos Portugueses, que lhe deciam que aviam de achar fato sem conto, e nam o deixaram de facer, senam porque nam acharam nunca ocasiam em que os Portugueses que alli moravam nam estivesem aparelhados com suas armas e resolutos a morrer polla defensam de nossa igreja e casa. Em isto se foi chegando a nos o alevantado com determinaçam (segundo me affirmo depois o principal de seus conselheiros) de se aposentar em nossa casa e acabar todos os Portugueses que achase. Mas Deos N. Senhor, que tinha cuidado delles, ordenou as cousas de outra maneira, porque, com tracer muyta gente, o dia antes que determinava vir a dormir a nossa casa, durmio presso com duas cadeas e boa guarda, nam tomado do governador, senam de hum senhor grande, que com cor de amizade entrou com seus criados a falar com elle e como a
f.490,v. gente que tracia era toda baixa, logo *como souberam que aquelle senhor o prendera, o desempara[ra]m todos, elevandoo ao Emperador, mandou que lhe cortasem as narices e as orelhas e o largasem.

3. Inde imperium sibi vindicat monachus quidam in Tigrê, multosque rei novitate adlectos ad suas partes trahit. Is, dum exterminium Lusitanis machinatur, sub amicitiae specie a quodam e primoribus capitur, ad Imperatorem adducitur et abscissis auribus ac naricibus dimittitur.

Vendo este sucesso dous de nossos contrarios, vieram a nossa casa e nos pediram muyto que nam ficesemos queixume ao Emperador nem oraçam a Deos contra elles, acrecentando o mais velho estas palavras: Desdo tempo que o patriarcha Andre (que foi hum padre de nossa Companhia) entrou em Ethiopia, nunca vi que sucedesse bem

a quem se tornou contra esta Igreja, e ninguem pode negar que vossas oraçoes tem força com Deos, pois sem armas so tres frades vos defendeis de todas as armas de vossos enemigos.

4. Paulo post plebeius quidam sub ficto nomine Iacob rebellionem instaurat in Tigrê et faventibus monachis Debaroâ potitur.

Pouco depois disto se alevantou no mesmo reyno de Tigrê hum mancebo, que eu conheci, tam pobre e baixo que acompanhava a homens baixos, por nam ter que comer nem que vestir; e foi o que em major aperto e perigo pus ao Emperador, porque, metendose em hum mosteiro, que se chama Bizân perto do Mar Roxo e, dicendo aos frades que elle era o emperador Jacob, que escapara milagrossamente da batalha em que foi desbaratado de Suzniôs (como acima dissemos), de tal maneira lhe deram credito, que pubricaram logo que era elle; com o que se lhe juntou muyta gente, e pera nam ser conhecido que era no rosto muy differente do emperador Jacob, andava sempre embuçado com huma toca, dicendo que o facia porque lhe quebraram dous dentes naquella batalha, e como vio que o seguiam tantos, saio daquellas terras onde esta o mosteiro, que sam muy asperas, e assentou seu arrayal em huma villa, que chamam Debaroâ, onde de ordinario reside o Bahâr Nagâx, que he governador daquellas terras, e tinha fugido por ver que nam podia resistir. Achou alli alguns mercadoures christãos e mouros, que hiam ao mar a facerem seus empregos, e mandoulhes dicer que bem sabiam como os favorecera sempre, sem consentir que em nenhum de seus portos se lhe ficesse agravo, e que, pois seus enemigos lhe tinham tomado seu thesouro e imperio, lhe acudissem com algum ouro, pera facer coroa, que, tornando a recuperar seu imperio, que esperava seria com brevedade, lho saberia remunerar. Lançaram elles finta entre si e deram boa cantidade de ouro, por arrecear que, se nam o ficessem assi, lhe tomaria tudo, e com aquilo fez coroa de Emperador e a pus na cabeça e mandou logo correos com cartas aos principaes daquelle reyno, prometendolhes grandes mandos e terras, se lhe quisessem ajudar; o que muytos ficeram.

5. Sela Christôs, parva collecta manu, perduelles adoritur eosque profligat. Iacob fuga vitam servat.

Em esta conjunçam tinha entrado em Tigrê por vissorrey Cela Christôs irmão do Emperador, a quem primeiro tinha posto por vissorrey de Begmêder, como acima dissemos, e seria *entam na idade f. 491.
de 25 annos, mas de muy grandes partes no saber, prudencia, valor e esforço de capitam; e como soube que o alevantado saira daquellas terras onde primeiro estava e que se lhe ajuntara muyta gente e cada dia lhe hia entrando mais, ajuntou com muyta pressa a gente da terra que pode, e foi sobre elle, mas casi todos os que levava estavam de segredo confederados com o alevantado, de maneira que so lhe ficavam

fieis trecentos criados seus e os Portugueses, que nam cuido seriam cinquenta, e chegando a hum campo grande, onde se descobre Debaroâ, viram gente sem conto, que causou grande arreceio nos do vissorrey; mas elle os animou com muytas palavras e por remate lhes disse, que bem viam claramente que so na lança e espada estava sua salvaçam, que, se algum quisesse fugir, nam podia escapar, pois toda a gente da terra estava contra elles; que milhor era morrerem todos pelejando valerosamente, que nam caerem em cousa tam baixa e afrontosa como era fugir, e mais nem com isto podiam salvar a vida. Ordenou logo seus esquadroes pera dar batalha, ainda que era ja depois de meio dia, por arrecear que aquella noite se pasassem ao contrario alguns dos que o acompanhavam e, postos em ordem de peleja, se foram chegando aos enemigos, que ja estavam aparelhados esperando, e faciam bem pouco caso delles confiados em sua multidam, e querendo acometer, se afastaram a huma parte com sua gente os dous principaes capitaes da terra que tracia o vissorrey, e disseramlhe seus criados: Senhor, aquelles se passam aos contrarios. Respondeo, que os deixasem e nam olhasem pera elles, senam que arremetesem, e elle foi diante levando a sua ilharga os Portugueses; e pelejaram tam valerosamente que em pouco espaço ficeram birar os enemigos, e vendo isto aquelles dous capitaes arreme[te]ram por outra vanda, dando mostra que pera isso se afastaram, mas depois disseram que a ninguem matavam. O vissorrey e os seus mataram gente sem conto e o alevantado escapou, pollo vissorrey ir seguindo grande pedaço hum mouro de cavallo, que por tracer huma cavaya de gram sobre as armas cuidou que era equelle e, matandoo por sua mao, ficou muyto contente e mandou tocar a recolher. Mas depois acharam que era mouro e souberam como o alevantado se acolhera com tempo a humas terras fortes que estavam perto.

f.491,v. Deram o vissorrey e os seus muytas graças a Deos *por tam grande victoria, que nam a tiveram por menos que milagrossa, e determinaram de seguir o alevantado onde quer que fosse, pera que nam tornase mais a tomar força; e assi se puseram na entrada das serras por onde tinha ido, e mandaram muytas espias, mas nunca se achou nova certa, porque as serras sam muy grandes e de mato fechado e os moradores dellas estavam por elle. Entretanto ajuntou 800 homens perto de nosso lugar de Fremonâ hum senhor grande, que se chamava Neberêd Thomas, com determinaçam de dar em nossa casa e roubar o que achase e dalli passar levando pressos a

6. Dum vero perduellem obsidione cingit, Neberêd Thomas Lusitanis Fremonae excidium parat; quod perfecisset, nisi Sela Christôs incredibili celeritate illuc rediisset et rebellem fugasset.

nos e aos Portugueses que pudese, que por todos eram seis ou 8, pera nos entregar ao alevantado, que nos tinha muyto boa vontade, porque os Portugueses pelejaram valerosamente contra elle em companhia do vissorrey; a quem chegou logo a nova do que determinava facer Neberêd Thomas; pollo que veio com muyta pressa caminhando tres dias da minha ate a noite, e chegou a dormir huma legoa de nossa casa o dia antes que aquelle avia de vir sobre nos, e assi fugio. O vissorrey chegou outro dia muyto cedo a nosso lugar e esperounos da vanda de fora vendo que saiamos. Demoslhe os agardecimentos da merce que nos ficera em acudir com tanta pressa e pedimoslhe descansase alli hum pouco, mas nam quis, senam passar logo, porque desejava alcançar aquelle; com tudo nam pudo, porque se foi a meter em humas terras muy asperas que chamam Torât.

7. Inter haec Iacob, novis collectis copiis, in planitiem descendit et vastationem Fremonae minitatur. Patres fugam arripere recusant, ne senes et mulieres omni ope destituantur. Accurrit opportuno tempore Sela Christôs et rebelles aggreditur, sed parum felici successu.

Sabendo o alevantado Rey como o vissorrey se afastara tanto, saio diante aquellas serras e asentou no campo, onde se lhe tornou ajuntar muyta gente; pollo que ao vissorrey lhe foi forçado tornar la; mas chegando e começando a pelejar, fugio logo o alevantado e tornou a entrar nas serras, ficando o vissorrey fora, que não o pudo seguir mais que hum pedaço, porque o estorvou a noite. Depois fez grandes diligencias pera saber onde estava, mas elle passou logo da outra vanda das serras por parte que lhe ficava muy longe o vissorrey e, saindo ao campo com a fama que corria de que era o emperador Jacob, todos se lhe ajuntavam, e veio dereito a nosso lugar com determinaçam de arrasar tudo e passar a espada quantos Portugueses achase; e chegando a dormir como tres legoas de nos, lançou pregam que todos se aparelhasem pera dar outro dia no lugar dos Portugueses, porque alli aviam de *achar muyto fato sem 492.
trabalho nem resistencia alguma, e polla minham muyto cedo veio marchando. Disseramnos logo como vinha e que a gente que tracia era tanta que cubria os campos e os que menos deciam affirmavam que passavam de vinticincomil homens. Nos nam tinhamos pera onde fugir, porque toda a terra estava por elle e logo nos aviam de entregar, e assi determinamos de morrer na igreja tres padres que estavamos com alguns velhos Portugueses e catholicos. Mas quis nosso Senhor que, chegando ja muyto perto, lhe disseram que estava hum capitam do vissorrey com pouca gente encostado a hum mosteiro e que tinha algunas tendas boas, e porque a elle lhe faltavam, deixou o caminho largo e chao de nosso lugar e foi la por

entre humas serras por caminho muyto aspero e estreito, facendo conta que a nos sempre nos tinha na mao; e chegando pelejaram os do vissorrey fortemente, facendoos birar muytas veces, por que o passo era muy estreito e nisto andaram ate a tarde, que hum frade guiou aos do alevantado por hum caminho escuso, e dando pollas costas aos do vissorrey, mataram alguns e outros fugiram pera as serras. Entrou logo o alevantado e rouvou o lugar e o fato que estava no mosteiro, que muytos tinham o seu alli guardado parecendolhes que estava seguro pollo respeito e veneraçam grande que todos lhe tem; mas o alevantado nam teve de ver com isso, porque tudo lebou ate muytas cousas da igreja, e a hum Portugues, que alli tomaram, mandou logo matar as lançadas diante de sua tenda.

8. Duo e patribus a quodam Glaudeôs per montes et sylvas deducti in tutum se recipiunt, tertius Fremonae remanet. Iacob satellites eo mittit ad ecclesiam domosque solo aequandas, qui terrore divinitus perculsi, re infecta, propere redeunt.

Entre os que escaparam com o capitam do vissorrey foi hum fidalgo por nome Glaudeôs, scilicet Claudio, que tinha huma egoa ligera, e ja posto o sol, chegou a nossa casa que era meia legoa de onde pelejaram, e dissenos que tudo era acabado, que saisemos muyto de pressa e que nam arreceasemos a gente da terra, que elle nos levaria ate a sua, que eram dous dias e meio de caminho, sem que ninguem se atrevese a nos facer mal, porque era muy conhecido e aparentado, e que de la, se fosse necessario, podiamos passar facilmente a Dambiâ. Pareceo isto bem a alguns Portugueses e catholicos que alli estavam; mas os velhos, molheres e mininos, que nam nos podiam seguir, choravam por ficarem sos e desemparados sem confissam em tam grande perigo; pollo que nos resol-
f.492,v. vimos em que ficase hum de nos, e os *outros fossem e levasem os calices e ornamentos da igreja; e assi acompanhou aos dous padres que foram hum Portugues e siguiramos alguns catholicos homens e molheres, e ainda que os mais hiam a pe, caminhavam com muyta pressa, pollo medo grande que levavam e, chegando a meia noite a entrada de hum mato muyto basto, acharam muytos ladroes, que esperavam alli pera roubar os que hiam fugindo, e, como os viram, passou o fidalgo diante com sua lança na mao e conheceo alguns daquelles e disse que levava aquella gente a sua conta, e assi nam se atreveram a facer mal, e passando adiante, como saio o sol, encontraram com outros, que tambem os ouveram de roubar, se nam fora aquelle fidalgo com elles. O seguinte dia chegaram onde estava o capitam que fora desvaratado e, por serem aquellas suas terras, mandou que desem o necessario a todos os que alli

hiam e que passesem ate perto da casa daquelle fidalgo, que era lugar mais seguro; e alli estiveram alguns dias ate que se tornou o alevantado.

O padre que ficou na casa escondeo aquella noite os livros e algumas cousas que os outros nam puderam levar, e como amanheceo, fechou a casa e com hum Portugues qne o acompanhava e outros velhos entrou na igreja a facer oraçam dicendo: Aqui estamos bem, se nos quiserem matar. Soube logo o alevantado como os padres se foram e levaram o fato da igreja; que so ficara hum padre e hum Portugues; pollo que ficou elle e mandou tres capitaes com muyta gente pera que arrasassem tudo e que em nossa casa principalmente nam deixasem pedra sobre pedra; e chegando muyto perto, como viram nossa casa, tiveram grande medo (como contou depois hum daquelles capitaes, atribuindoo a cousa sobrenatural, porque levavam muyta gente e sabiam que nam estava mais que hum padre e hum Portugues). Em isto lhe mandou recado o alevantado que tornasem de pressa, porque tinha novas que vinha o vissorrey, pollo que se foram sem se atrever a passar adiante, que puderam chegar e queimar tudo e tornar muy a tempo; que de nossa casa aonde estava o alevantado nam era mais que meia legoa. Mas ficaram os coraçoes de todos tam sobresaltados (como decia aquelle capitam) que pera tornar toda pressa lhe parecia tardanca.

9. Sela Christôs cum parvo exercitu perduellem bis impetit eiusque frequentissimas copias dissipat. Iacob in praealtos montes se recipit.

Como estes chegaram, foi logo o alevantado a se encostar a huma serra forte, de onde podia milhor pelejar *com o vissorrey f. 493.
e assentando aquella tarde ao pe della, chegaram duas espias que tinha imbiado, e lhe disseram que o vissorrey nam vinha, que estava longe, com o que folgou muyto, porque estava muy pesaroso de que aquelles capitaes nam tivesem arrasado nossa casa e lugar; e assi determinou do facer elle outro dia, e pera isto mandou logo lançar pregam, que todos os que tivesem fato de pouco porte o deixasem e estivesem aparelhados, porque polla minha muyto cedo os avia de levar onde achariam fato muyto rico que lhe bastase; mas, como cantou o gallo, lhe chegaram outras duas espias que disseram como ja alli chegava o vissorrey; pollo que em amanhecendo subio ao mais alto da serra e asentou la seu arrayal, e o siguinte dia chegou o vissorrey com sua gente, que era muyto pouca, e asentou perto da serra no campo que se chama Maiquelbaherâ e esteve alli dous ou tres dias, por nam poder subir onde estava o alevan-

tado. Entretanto lhe tomou a gente da terra os passos de maneira que, se fora desbaratado ninguem podia escapar, e, se o alevantado se deixara estar la cima e reforçara com sua gente os passos, que eram muyto fortes, por estar o campo cercado de altas e asperas serras, os pudera matar alli a fome. Mas disseramlhe que muytos estavam doentes e outros cansados, pollo que facilmente os podia desbaratar; e assi mandou a seus capitaes que decesem com a gente, ficando elle bem acompanhado no mais alto da serra, que sempre se punha em parte que pudese fugir, dando aos seus por reçam que, como elle ficase com vida, ainda que ouvese algum desbarate, nam era nada, porque nam lhe avia de faltar depois gente.

Vendo o vissorrey que deciam da serra, saio das tendas e em hum vallecinho que estava perto ordenou os seus e mandou que se asentasem todos sem aparecer ate que os contrarios chegasem muyto perto, e estando assi, lhe foram a dicer que por outra vanda vinha muyta gente a dar em as tendas; pollo que imbiou hum capitam com bem pouca gente, dicendo: Deos vos ajude, que nam posso dar mais. Foi elle e pelejou valerosamente, achando grande resi-
f.493,v. stencia ate *que matou hum capitam grande, e com isto biraram todos e foi matando ate huma ribeira que estava perto, e alli ficou por nam se atrever a passar. Em esto chegaram os que vinham polla parte do vissorrey, que eram tantos que cubriam o campo. Arremeteo elle entam com seus criados e os Portugueses com tam grande furia e pelejaram muyto tempo tam fortemente e mataram tantos que, nam pudendo os demais resistir seu impetu, biraram e, deixando o campo, se puseram em hum oteiro perto da serra, onde a gente do vissorrey, que hia no alcançe matando muytos, quis subir em chegando; mas os de cima carregaram sobrelles e os foram levando ate o pe do oteiro, e ouvera de aver grande desbarate, se o vissorrey, que hia pelejando por outra parte, nam acudia a aquella com muyta pressa, e chegando, foi logo subindo com seu cavallo e cobrando com isto os seus mais animo, o siguiram e ganharam o oiteiro, e dalli foram desbaratando e matando ate chegar ao pe da serra, de onde se tornaram, porque estavam muy cansados; e o vissorrey, vendo que aquilo fora sobre todas suas forças, deo muytas graças a Deos e fez grandes esmolas; ate huma cadea de ouro muy rica que tinha cortou e reparteo aos pobres. E na verdade a multidam dos contrarios era tam grande e o lugar onde estavam (que eu vi dalli a pouco, indo a dar

os parabens da victoria ao vissorrey) tam aventajado, que com reçam se podia ter por nam menos benturosa que a que primeiro alcançou em Debaroâ. Como foi noite, fugio o alevantado polla outra vanda da serra e fosse a meter nas que primeiro estava, nam se dando por seguro em outra parte. Mas o vissorrey nam o siguio, porque os seus ficaram muy cansados e alguns feridos e outros mortos.

CAPITULO XXVI.

De como o Emperador foi a Tigrê, e do que lhe sucedeo naquella jornada.

Vendo o vissorrey Celâ Christôs que os de Tigrê eram de tam pouco entendimento, que, com terem ouvido muytas veces a pessoas, que se debia dar credito, que o emperador Jacob morrera na batalha, que dera na terra Gôl, e fora enterrado a vista dos principaes do exercito na igreja que chamão Naçared, com tudo isso tinham
f. 494. por mais certo o dito de *hum homem embuçado, e o seguiam como se claramente conheceram ser o emperador Jacob, e que nam acabavam de entender que nam era elle o que com seu poder, sendo tam pouco, facia cada dia tam grande estrago e matança, senam a mao de Deos, que pelejava em sua ajuda contra elles e castigava sua dureça e pertinacia, lhe pareceo que nam se podia dar remedio nem por termo a tal dodicie, se o Emperador nam fosse com força e siguisem o alevantado ate o tomarem; e assi lhe escreveo o que passava na forma que vimos acima no cap. 19 de sua Historia.

1. Sela Christôs Imperatorem invitat ad Iacob debellandum.

Em chegando esta carta ao Emperador, mandou lançar pregam que se juntase com muyta pressa a gente de guerra, e elle com muyto poucos começou a caminhar pera Tigrê, mas, tendo andado dous dias, lhe veio nova que entraram muytos Gâlas no reyno de Begmêder, pollo que deo volta pera la a jornadas cumpridas, parecendolhe que

2. Dum Imperator in Tigrê cogitat, Gâlas denuo regnum invadentibus, contra hos properat: primo congressu fugatur, altero hostes omnino profligat.

com tudo isso o alcançaria a gente, mas, como elles se aparelhavam pera o caminho de Tigrê, que era muy cumprido, tardaram de maneira que, antes de chegarem ao Emperador, deo elle com os Gâlas e lhe foi forçado pelejar, ainda que sua gente era pouca, e foi desbaratado com perda de muyta parte della, e os Gâlas foram entrando libremente facendo muyto dano na terra. Mas depois que chegaram os capitaes ao Emperador, tornou em busca dos Gâlas e alcançandoos na ribeira de hum rio, lhe deo batalha e matando muytos, tomou a pressa que levavam e quanto elles trouxeram de sua terra, como mais cumpridamente se conta na Historia do Emperador que a cima referimos cap. 19.

3. Rumor spargitur de Imperatoris clade in castris Iacob: hic resumptis animis Sela Christôs aggreditur; victoria diu in ancipiti; tandem multis suorum caesis in montes iterum se recipit.

Esta nova de que o Emperador fora bencido dos Gâlas chegou logo a Tigrê, e por mais que o vissorrey a quis encubrir facendo festa e lançando fama que o Emperador vencera e que vinha ja a Tigrê com muyta gente, nam aproveitou, antes lhe disseram ao alevantado que nam somente fora desbaratado, mas que estava tam malferido, que nam podia escapar. Pollo que saio de entre aquellas serras e espalhou estas novas, acrecentando que dalli por diante nam avia que arrecear, porque os principaes da corte eram seus. Com isto se lhe tornou a juntar gente sem conto e por onde quer que hia lhe obedeciam todos sem contradiçam nenhuma. A isto se ajuntou affirmarem por cousa muy certa que o vissorrey fugira com tam *grande medo que nem as tendas levara, senam que as deixara armadas no campo, e assi com muyta festa começou logo a caminhar pera la. O que sabendo o vissorrey, determinou de lhe sair ao encontro, porque, esperando alli, nam cuidase que o facia por arreceo, e, achandoo em huma terra que chamam Edequê, lhe deo batalha e foi muy trabada e duvidosa a victoria, porque de ambas as partes pelejaram com grande valor e esforço, mas ultimamente foi nosso Senhor servido que prevalecesse o vissorrey e, levando a victoria, matou mais que em nenhuma das outras batalhas, porque siguio muyto o alcance, sem os enemigos acharem onde se acolher. Com tudo escapou o alevantado, que sempre se punha em salvo com tempo, e fosse a meter em seu acostumado cubil daquellas serras de onde o vissorrey nam o podia tirar. f.494,r.

4. Lusitanorum ducis consilia sequutus, sentientibus contra regni primoribus, Seltân Sagâd contra Iacob castra movere constituit.

Tornando o Emperador com a victoria dos Gâlas, que dissemos, quis logo proseguir a jornada de Tigrê, mas todos os capitaes e os do conselho procuraram do divertir e facer que ficase, dicendo que bastava ir com gente hum seu jenrro, que se chamava Juliôs, o que elle desejava e pedia muyto; mas o capitam dos Portugueses, que se chama

Joam Gabriel, que estava no conselho, pollo ser elle de muyto (vendo que nam lhe convinha aquilo ao Emperador, porque, indo aquelle seu jenrro, nam somente nam avia de ter effeito o que se pretendia, mas era muy provavel que sucedesse alguma grande revolta, por que era muy contrario do vissorrey e tam sobervo e disconfiado, que por qualquer cosinha ouvera de vir as maos com elle, como ja outras veces estivera pera o facer), chegandolhe sua vez de falar e vendo que nam avia tempo pera se declarar em segredo com o Emperador, porque alli se avia de asentar se ficaria ou nam pera marchar outro dia, disse: Senhor, quando vierem os Turcos ou os Gâlas, tome V. Magestade conselho comnosco, que o daremos muy desinteresado, porque estes nam somente nos vem a matar mas a levar cativos nossos filhos e molheres; mas quando se alevanta algum pera lhe tomar o imperio, como pretende este de Tigrê, tome conselho com sigo so; porque nos com quem for senhor do imperio estaremos, como ficemos ate agora: ao emperador Jacob obedecimos, sendo ainda menino; depois que o tiraram e entrou o emperador Za Denguîl, a elle fomos, e como o mataram, tornamos a Jacob, e depois que elle morreo, estamos com Vossa Magestade. Entendeo logo o Emperador o que queria dicer e, ainda que com os pareceres
f. 495. dos *outros se inclinava a ficar, disse: Ja eu comigo tenho tomado conselho que hei de ir de toda maneira.

5. Cum in montes Lamalmô pervenisset, ei secreto nunciatur aliquot e primoribus, duce Melca Sedêc, de quodam in Guixên Ambâ ad imperium evehendo conspirare. Error Tino haec enarrantis corrigitur. Imperator pervenit in Tigrê, et in ecclesia Agsûm coronatur.

Com isto ficou asentada sua ida, e sairam todos; mas depois tornaram alguns e lhe importunaram muyto que ficase, porque, se nam, sem falta avia de morrer em Tigrê, como prophetizavam muytos. Respondeo, que a morte e a vida estava na mao de Deos; que ja que tinha determinado de ir, nam avia de ficar. Outro dia contou ao capitam dos Portugueses quanta instancia lhe ficeram pera que ficase, dando por reçam que avia de morrer em Tigrê. Respondeo o capitam: Dicem muyto bem, porque Deos nam tem poder pera tirar a vida a V. Mag.[de] em Dambiâ onde ha de ficar, senam em Tigrê. Como da o Emperador ouvidos a estas cousas? Disse o Emperador: Eu nenhum credito lhe dou, que nam hei de ficar; nam vos digo senam pera que saibais as superstiçoes com que estes vem. Prosiguio logo seu caminho e tendo andado 4 dias, deceo huma serra muy alta e aspera, que chamam Lamalmô, e como chegou a baixo, lhe disseram em segredo que ficavão alguns concertados em Dambiâ pera tracer da serra, que chamam Guixên Ambâ, hum dos descendentes dos Emperadores antiguos, que la estam, pera o alevan-

tarem por emperador, e que em este conselho entravam alguns grandes que alli estavam, e dos que la ficavam avia de ser cabeça hum que fora escravo do emperador Malâc Çaguêd, por nome Melquisedêc, mas ja tinha subido muyto e era senhor de terras; e mandou que o nam descubrisem a ninguem e passou adiante sem dar a entender que o sabia.

O que escreveo a Historia do Emperador nam diz que soube isto, senam em Agçum, que he muyto dentro de Tigrê; mas o mesmo Emperador o contou desta maneira; e como chegou a entrada do reyno de Tigrê, foi o vissorrey ao receber, e passando por perto de nosso lugar, fomos dous padres com elle a visitar ao Emperador, que deciam avia de passar por outra parte; mas depois mudou o conselho, e assi o encontramos dalli a dous dias, e agardeceonos muyto o caminho e fomos com elle ate Agçûm, onde se coroou com o aparato e ceremonias que dissemos no cap. 12 do 1 livro, onde tambem contamos como se ouve com nosco indo a nossa casa.

6. Cum in Agsûm nuntium pervenisset Melca Sedêc aperte rebellasse et Arsô imperatorem salutasse, Seltân Sagâd ei obviam mittit Emâna Christôs, qui magnis itineribus in Begmêder properans rebelles praelio vincit, Melca Sedêc capite minuit, Arsô vinctum ad imperatorem mittit.

Estando o Emperador em Agçûm, se soube pubricamente como se levantara em Dambia Melquesedêc e, juntando muyta gente, dera de subito sobre o capitam, que o Emperador la deixou em guarda, e que o desbaratara e que ja entrara *pollo reyno de Begmêder f.495.v. hum principe por nome Arço que saira de Guixên Ambâ, dicendo que era seu o imperio e vinha a Dambiâ a se juntar com Melquesedêc; o que causou grande medo em os que eram amigos do Emperador, que os outros folgaram muyto. Mandou entam dalli hum seu irmão, que se chama Emâna Christôs com gente e foi com muyta pressa.

Em este tempo tiveram os padres Antonio Fernandez e Lourenço Romano, que estavam em Dambiâ, muytos trabalhos e perigos, fugindo de huma parte a outra com o fato da igreja, sem achar lugar seguro, porque toda a terra andava revolta de maneira que nam se viam senam roubos e forças, sem se poderem valer huns a outros; e como o irmão do Emperador acabou de subir as serras que avia de passar ate entrar na provincia che chamam Oagrâ, disse Melquesedêc a sua gente que era bem sairem logo ao encontro ao irmão do Emperador, sem esperar por Arçô, que tracia sua gente cansada e eram tam poucos que logo os desbaratariam, e depois que repartisem os cavallos e o fato, tornariam a receber a Arçô. Pareceo isto e todos muyto bem, e assi foram com muyta pressa, e o acharam aos 14 de abril em huma terra que se chama Debraçôr,

e dando batalha, morreram muytos de huma e outra parte, e esteve casi de todo desbaratado o irmâo do Emperador; o que vendo elle, arremeteo com seu cavallo a Melcsedêc, que ja tinha entrado entre suas vandeiras e atabales, e pelejou fortemente ate que o fez fugir, e sua gente fez logo o mesmo, porque os mais delles eram viloes. Foram siguindo a Melcsedêc alguns de cavallo e nam o puderam alcançar, e assi se tornaram; mas depois o trouxe presso a gente da terra e lhe cortou a cabeça e dalli a pouco lhe trouxeram tambem a Arçô, que pretendia o imperio, e o imbio presso com boa guarda ao Emperador.

Em quanto passavam estas cousas em Dambiâ, foi o Emperador as seras onde entrara o alevantado e correo muyta parte dellas com grande trabalho, porque sam muy asperas e montuosas, e por mais diligencias que fez nunca pode achar novas delle, porque, como dissemos no cap. 12 do 1 livro, se meteo com sos cuatro de quem se fiava em huma lapa, que esta no mais fechado do mato, sustentandose de leite de algumas cabras que levaram, e por se chegar o inverno, lhe foi forçado ao Emperador dar volta pera Dambiâ, que em Tigrê nam se podia sustentar tanta gente, nem convinha estar elle o inverno fora de sua corte por muytos respeitos. E chegando a huma terra, que chamam Sirêi, achou alli a Arçô
f. 496. com hum *homem grande, por nome Za Christôs, que lhe ajudava, e a ambos mandou cortar as cabeças, e prendeo 12 dos do arrayal, em que entravam alguns grandes, que de segredo favoreciam as partes de Arço, mas a nenhum deste[s] mandou matar, ainda que se lhe provaram muytas culpas. Depois determinou levar comsigo a Cela Christôs seu irmão, porque ja a gente de Tigrê estava com muyto medo e nam se avia de atrever a ajuntar com o alevantado como antes, e assi, deixando por vissorrey a hum fidalgo grande, que se chamava Amçala Christôs, apressou quanto pode o caminho, e com tudo isso nam chegou a sua corte (que entam era na terra que chamam Cogâ) ate julho, em que ja as chuvas sam muyto grandes.

7. Imperator, appropinquante hieme, ob commeatus defectum, parte exercitus sub duce Amsala Christôs ibi relicta, Dambiâ repetere cogitur: Arsô caput abscindi iubet, ceteris perduellibus parcit.

CAPITULO XXVII.

De algumas cousas que fez o vissorrey Amçala Christôs depois que o Emperador saio de Tigrê.

1. Amsala Christôs, dum insidias parat ut Iacob potiatur, in gravem morbum incidit prope Fremonâ; quo comperto, rebelles iterum arma capiunt, ut, eo una cum Lusitanis perempto, Iacob imperium deferant.

Era este fidalgo de grande prudencia e conselho, muy liberal e amigo de honrrar a todos, e sem facer agravo aos demais, poucos ou nenhum avia em todo o imperio de milhor governo, como ja o tinha mostrado em outros muytos cargos que tivera. E entendendo que aquelle alevantado nam se podia tomar por força de armas, começou logo a mandar com muyto segredo recados aos que moravam naquellas serras e o favoreciam, e juntamente algumas peças, prometendo muyto fato e que lhes alcançaria perdam do Emperador, se lho entregasem ou desem modo pera o elle poder tomar. Mas, andando em estes recados, adoeceo gravemente de fevre em hum lugar que se chama Gabgâb, legoa e meia de onde nos temos nossa morada e igreja, e por ser aquella povoaçam piquena, reparteo sua gente por outras que estavam perto e ficou elle alli com pouca. O que sabendo hum homem grande, que de segredo seguia as partes do alevantado e avia annos que se resguardava da justiça do Emperador por casos graves que tinha, determinou de matar ao vissorrey e passar logo a nossa casa e tomar quanto nella e no lugar achase, e a nos levarnos pressos ao alevantado, e pera
f.496,v. isto *ajuntou (segundo disseram depois) mil e quinhentos homens e

lhe disse, como o vissorrey estava em cama muyto doente e sem gente; que se fossem de pressa, antes que tivese nova; que o podiam facer facilmente, porque nam era mais que dous dias de caminho; o tomariam sem resistencia nenhuma e depois nam ficava quem pudese defender o reyno; e assi, ajuntandose com o emperador Jacob, que este nome dava ao alevantado, ficariam senhores delle sem trabalho nem contradiçam. Folgaram elles muyto com tam boa ocasiam pera se encherem de fato; que a gente daquella terra ordinariamente sam ladroes.

2. Vicerex, rebellium consiliis per transfugam compertis, Lusitanorum ducis sententiam sequutus, ipsa nocte milites cogit hortatur, opportuno loco disponit; ac de repente adventantes hostes, impetu facto, in fugam vertit.

Com esta determinaçam tomaram logo todos suas armas, e partindo antes de amanhecer, caminharam a toda pressa ate a noite, pera poderem chegar no 4° de alba. Mas hum de perto daquella terra, que soube do conselho, foi correndo diante e chegou em anoitecendo e disse ao vissorrey o que passava. Respondeo elle que se era certo o que decia e nosso Senhor o librase, lhe remuneraria cumpridamente tam bom aviso, e se nam, que o avia de castigar: que declarase tudo fielmente. Disse elle que por amor de Sua Senhoria tomara aquelle trabalho de vir correndo; que se nam fosse daquella maneira, que lhe desse o castigo que quisesse, mas que sem falta avia de chegar aquella noite. Mandou entam o vissorrey a hum seu criado que o agassalhase bem e que o tivese em guarda ate outro dia. Chamou logo os seus de quem mais se fiava e ao capitam dos Portugueses de Tigrê, que o tinha ido a visitar, e refiriole o que aquelle homem decia. Responderam elles que mandase logo espias pera aquella parte por onde aviam de vir e que, se fosse certo, saisem ao campo a pelejar, porque nenhum soldado ficase na casa. Disse o capitam dos Portugueses que não convinha ir a pelejar no campo, porque a lua avia de sair antes de meia noite, e como os enemigos visem que eram tam poucos, acometeriam com mais animo, e facilmente os podiam cercar e acabar alli a todos; que milhor seria poremse da vanda de fora da povoaçam a sombra das casas com muyto silencio e, como chegasem, tirariam com suas espingardas alguns Portugueses que alli estavam e logo todos os demais arremeteriam tangendo os atabales; com o que aviam de cuidar que ja os esperavam com muyta gente [e] poderia ser que birasem, ou ao menos não pelejariam com tanto animo e elles teriam resguardadas as costas.

Este parecer aprovou o vissorrey e mandou espias *por todas f. 497.
partes e vistindose, doente como estava, saio fora e mandou juntar

a gente, e sentado em huma cadeira lhe fez huma pratica, animandoos e exortandoos a que pelejasem valerosamente e que tivesem confiança em nosso Senhor, que nam avia de ajudar aquelles ladroes, que nam pretendiam senam roubar. E assi (1) foi, porque por sua infinita misericordia livrou a elle de morte e aos padres e Portuguezes, que estavamos em Fremona, como dicemos no cap. 10 do 3° livro.

Poucos dias depois se achou o vizorey bem de sua doença e foi continuando com os recados, pessas e promessas aos moradores das serras onde estava o alevantado, com que o poz em tal extremo que, nam se tendo alli por seguro, se passou a outras serras chamadas Zancaranâ, onde estavam dous senhores grandes, que lhe tinham offerecido sua aiuda, por lhes parecer que de certo era o emperador Jacob, com que de meninos elles se criaram; e chegando o receberam com grande aplauso. Mas conheceram logo que nam era o emperador Jacob, e assi determinaram de o prender e foram com sua gente pera isso; o que elle entendendo, fugiu e se meteo pelo mato, que era muyto basto. Pozeram logo elles muyta gente por todos os passos por onde podia sair, e a terceira noite o acharam as guardas e o mataram e levaram a cabeça a seus senhores, e elles a enviaram ao emperador Seltân Saguêd, e o Emperador a mandou levar ao reyno de Tigrê, pera verem todos que nam era o emperador Jacob, e quam parvoamente deram credito a hum homem nam conhecido, e os que a levavam dormiram com ella em nossa casa de Fremona o dia em que se compria hum anno que elle veio com seu exercito pera a razar, como assima temos dito.

3. Iacob desperata victoria apud quosdam e primoribus se recipit, qui tamen, detectis eius fraudibus, ipsum capiunt et capite obtruncant.

(1) Sequentia usque ad finem huius capitis aliena manu scripta sunt in codice.

f. 498.

*CAPITULO XXVIII.

De como Erâz Cela Christôs irmão do Emperador se reduxo a nossa santa fe e lebou comsigo hum padre ao reyno de Gojâm.

Entre outros muytos senhores e pessoas de importancia, que se redduxeram a nossa santa fe, hum foi Erâz Cela Christôs irmão do Emperador. Este, como acima tocamos no cap. 15, he homem de grande prudencia, valor e esforço, de agudo entendimento e bem visto em os livros de Ethiopia; que de menino se criou sempre com grande insino conforme ao da terra; e por nam ter mais noticia de nossas cousas que a que lhe davam seus frades, nos tinha por piores que Turcos, como elle me affirmou depois algumas veces, e assi nam folgava de falar com nosco e, quando alguma vez chegava a tratar das cousas de nossa santa fe, não nos preguntava pera se aproveitar, senam pera ver se em nossas repostas achava de onde poder pegar pera as refutar e desacreditar entre os seus; tanto que, ainda quando foi vissorrey de Tigrê, mostrava que nos era affeiçoado e folgava de ver nossos livros, e pera isso hia algumas veces a nossa casa com o mesmo intento, e, ainda que lhe cuadrava o que lhe respondiamos e nosso modo de proceder e dava aplauso a as disputas que os meninos do seminario tinham diante delle sobre a doctrina christiana, nunca se lhe tirava do coraçam que debaixo daquillo nam

1. Erâz Sela Christôs per plures annos a fide catholica amplectenda quam maxime alienus, tandem cognita per p. Paez rei veritate, hortantibus Imperatore et Bela Christôs sese catholicis adiungit.

tivesemos escondida a peçonha das heregias, e que depois lha aviamos de dar a bever embuçadamente, como seus frades lhes metem em cabeça pera que nam nos ouçam. E assi muyto depois que deixou de ser vissorrey de Tigrê, estando eu com o Emperador no reyno de Gojâm, como elle tinha ja bem entendida a verdade de nossa santa fe, lhe disse: O que o padre insina me parece que he a verdadeira fe: porque nam a receberemos todos e nos uniremos com os Portugueses? E com nam estar alli outra pessoa da terra mais que elle, mudou o rosto de maneira como se lhe disseram que recebese a seita dos mouros, e respondeo: Senhor, nam ha pera que tratar disso: estamos muyto longe nas cousas da fe; e mudou logo a pratica.

Vendo eu isto, tive grande tristeça e sentimento no coraçam, porque cuidava que tinha muy differentè conceito *de nossa santa fe, f.498,v.
pollo que primeiro mostrava quando falavamos nella, e arreceei que metese alguma cousa na cabeça ao Emperador com que o ficesse vir a duvidar do que eu lhe tinha insinado; tambem porque, tendo contra nos hum principe tam grande e entrelles com opiniam de letrado, era grande impedimento pera se dilatar nossa santa fe e podia facer muyto dano aos que a tinham recebido. Pollo que aquelle verão e parte do inverno que elle esteve com o Emperador, me pus muy de proposito a lhe dar reçam de nossa santa fe e mostrar que o que nos insinavamos estava espresso na Sagrada Escriptura e ainda muyta parte dello em hum seu livro, a que elles dam muyto credito e chamam Haimanôt Abâu [*sic*], que quer dicer fe dos Padres, porque he de pedaços de homilias de sam Basilio, Chrisostomo, Athanasio e outros santos antiguos. Com isto começou a abrir os olhos e a preguntar nossas cousas com outro animo. Ao que se ajuntou tratalas elle com hum senhor grande que se chamava Abeitahûn Bela Christôs, que tambem era tindo por letrado e ja naquelle tempo entendia bem nossas cousas e decia muytas veces: Quam grandes tormentos ha de ter Dioscoro no inferno por tantos como lançou a perder com sua doctrina; e com a conversaçam deste, que lhe mostrava as contradiçoes de seus livros e a falsidade do que insinavam seus frades, veio e acabar de entender a verdade de nossa santa fe e a se resolver de morrer por ella.

2. Eum in Doggiâm, ubi Viceregis officio fungebatur, p. Antonius de Angelis in fide confirmat.

Em este tempo era elle vissorrey do reyno de Gojâm e ate agora, que ha mais de 14 annos que começou, ainda o he; e vendo que eu nam podia continuar com elle, porque a Emperador nam me

avia de deijar estar la, me pidio lhe desse hum dos padres pera levar comsigo e couve a sorte ao padre Francisco Antonio de Angelis napolitano, homem de grandes letras e de muyta maior virtude e zelo do bem das almas; e assi com sua doctrina e exemplo se confirmou o vissorrey em seu proposito, e nam somente os mais dos capitaes e senhores daquelle reyno, mas muytos dos principaes frades estam oje redducidos a nossa santa fe. Deolhe logo asento pera igreja e terras onde se recolheram algumas viuvas e Portugueses pobres, que estavam espalhados. Dalli a pouco me mandou recado a Dambiâ que fosse la, porque desejava confessarse geralmente comigo, mas
f. 499. antes que eu o pudesse facer, lhe foi forçado passar o Nilo com *exercito, porque vinham muytos gentios que chamam Gâlas a dar em humas terras vecinhas; pello que se confessou com o padre que la estava, posto que mais apressadamente do que elle quisera, por o tempo lhe nam dar lugar; e assi, quando tornou, que o trouxe nosso Senhor com grande victoria, me chamou outra vez. Fui eu entam e chegando me disse, que, ainda que se confessara, fora com menos aparelho e mais apressadamente do que desejava, que o queria tornar a facer mais devagar; e assi se aparelhou de novo e se confessou com muytas mostras de contriçam, e como acabou, me beixou o jelho com tanta humildade que me fez devoçam por ver que hum principe tam grande, a quem os otros beixam o joelho, beixase o meu daquella maneira.

P. Paez uxorem quoque Sela Christôs catholicis adnumerat et amborum totius vitae confessionem excipit.

O siguinte dia me chamou so e disse que tinha falado muytas veces nas cousas de nossa santa fe com sua molher, que he senhora muy grande, neta do emperador Malâc Çaguêd e que estava bem nellas, ainda que na cousa da confissam nam se acabava de resolver; que trabalhase por acabar com ella que se confessase, porque desejava muyto que, ja que estavam unidos em matrimonio, o estivesem tambem na fe e obediencia da santa Igreja romana. Comecei eu logo a falar com ella sobre esta materia e declararlhe como fora da obediencia do Pontefice romano nam se podia salvar; com o que em poucos dias mostrou estar resoluta em se confessar e se hia aparelhando, mas depois a tornei a achar fria, dicendo que queria lhe declarase mais as cousas. Disse eu isto a Erâz Cela Christôs seu marido e respondeome que nam me maravilhase, porque os frades, entendendo o que pretendiamos, como eu saia, entravam elles e procuravam da divertir, tracendolhe pera isso muytas cousas. Fui eu entam a ella e disselhe que me maravilhava de que andase com dilaçoes em

cousa que ella mesma entendia lhe relevava tanto; que nam a enganasem os frades com as cousas de honrra mundana, que lhe punham diante; que a verdadeira honrra estava em facer o que lhe era necessario pera sua salvaçam, sem ter de ver com o que diriam seus parentes, nem outros respeitos mundanos. Com isto e outras muytas cousas e as que lhe acrecentou seu marido, se resolveo em se confassar e, depois de bem aparelhada, o fez com muyta devoçam, jurando primeiro de obedecer sempre em tudo a santa Igreja romana; e assi ficaram ambos muy contentes e consolados.

3. Monachi schismatici, commota plebe, Imperatorem adeunt ac patres et catholicos calumniis aggrediuntur; confutantur ab Azagê Tino; minas proferunt. Seltân Sagâd, ob seditionis metum edicto vetat ne quis Aethiopum deinceps a patribus s. Synaxim recipiat. At, sedato brevi monachorum tumultu, favente Imperatore cum fratre aliisque e primoribus, res catholica quam maxime florere incipit. Haec A. scripsit mense martio 1622.

*Nam pudo o Demonio soffrer que as cousas de nossa santa fe se fossem dilatando tam prosperamente, e assi, ainda antes que Erâz Cela Christôs se confessase, logo como se pubricou por de nossa fe, moveo os animos de muytos ecclesiasticos e seculares pera que com toda força as contradissesem e procurasem derrubar, nam somente a Erâz Cela Christôs, mas ainda ao Emperador, e chegou a cousa ao que dissemos no cap. 4 e 5 do 2° livro e ao que acima vimos no cap. 20, 21 e 22. Demais disto em março de 620 levantou outra tormenta por meio de hum frade, que he como geral da familia dos de Taquelâ Haimanôt, a quem por reçam de sua dignidade chamam Icheguê e tem grande authoridade entre todos. Este juntou muytos frades e foi com elles ao arrayal do Emperador, que acabava de ter no reyno de Begmêder a maior victoria dos Gâlas que nunca se teve em Ethiopia; antes affirmaram ate os Portugueses, que se acharam na batalha, que, se se contaram todos os Gâlas que mataram os Emperadores passados em quantos encontros tiveram com elles, nam se achariam tantos como os que em esta batalha morreram. E estando o Emperador festejando a victoria, chegou o frade com os demais e amotinaram grandes e piquenos contra nos, dicendo que todo o reyno de Gojâm tinha deixado sua fe e tomado a nossa, que ja todos se confessavam e comungavam com nosco e deixaram suas igrejas, que era o mesmo que dicerem que nam tinham ley, confissam, nem comunham; e depois entraram ao Emperador e lhe disseram o mesmo e que ate seu irmão Erâz Cela Christôs tinhamos dado a comunham. Que mandase que nam a dessemos mais aos seus, nem insinasemos, e que os que tivesem entrado em nossa fe tornasem a sua, e por o Emperador nam querer defferir, se enfadaram muyto e ficeram grande instancia dous ou tres dias. A ultima vez se acharam presentes o principal dos secretarios do Emperador, que se chama Azâx Tinô e hum senhor grande por nome Caba Christôs, e agora he vissorrey

f.499,v.

de Tigrê, e avia ja tempo que eram catholicos, e assi disseram aos frades: Que mal achais na doctrina dos padres? que insinam mais que insinou sam Paulo e temos no evangelho que em Christo N. Senhor estam duas natureças, divina e humana, unidas na pessoa divina [?] Daqui começaram a entrar em disputa e o secretario, que he muyto agudo, infirio, do que os frades deciam, que Christo em quanto Deos
f. 500. era menor que o Padre *e que a divindade morrera. Concederam elles o 2° porque nam viese aos convencer que em Christo estam duas natureças. Ouvindo isto o Emperador, disse aos frades: Milhores sam os mouros que vosotros; e levantandose muy enfadado, os deixou na tenda e entrou em huma casa, que perto de la lhe tinham feito de madeira.

Outro dia tornaram ao Emperador e disseram que falaram aquilo com paixam, por porfiar tanto o secretario. Respondeo elle que em as cousas da fe nam era escusa dicer que falaram com paixam. Pediram elles outra vez quisesse mandar que se desse aquelle pregam, mas nam os quis ouvir. Vendo elles isto, se iuntaram muytos, e entrando com alguns grandes ficeram de novo grande instancia e se nam, que se ficase embora, que todos se aviam de ir pera outra parte; e com isto se sairam. Sintio muyto o Emperador sua descortesia e atrevimento, porque era dicerem que nam lhe aviam de obedecer, senam levantar outro, e assi o determinavam, como alguns me affirmaram depois. Veio a estar o arrayal tam inquieto e perturbado e uniamse tanto com os frades, que arrecearam alguns grandes, ainda dos que sam de nossa parte, chegase a cousa a algum grave motim. Pollo que disseram ao Emperador que era necessario acudir com tempo de alguna maneira e os que ajudavam aos frades instaram muyto que se lançase aquelle pregam, que de outra maneira nam se avia de quietar o arrayal, e tanto importunaram tres dias que por força veio a dicer o Emperador que se desse pregam que os padres nam desem a comunham aos seus. Queriam que se acrecentase que nam insinasemos; mas respondeo que de nenhuma maneira dissessem tal cousa no pregam, senam que insinasemos a todos, porque nossa doctrina era a verdadeira. Estava entam o secretario presente e disse: Ainda que o Emperador lançara mil veces pregam que os padres nam insinasem, eu nam ouvera de deixar de lhes pedir me insinasem sua doctrina. Deose o pregam no arrayal e pidiram logo ao Emperador que o mandase dar tambem em Gojâm, por ser la vissorrey Erâz Cela Christôs, contra quem os frades estavam muy indignados.

Sabendo isto Erâz Cela Christôs, teve grande paixam *e escreveo f.500,v. ao Emperador huma carta, em que com muytas palavras lhe mostrava o sentimento grande que tinha, e ultimamente decia que nam fosse avante com aquilo, porque, se nam, elle avia de vir a seu arrayal a se entregar a morte como hum cordeiro polla fe da santa Igreja romana, e que outros muytos aviam de morrer com elle, e dipois ficaria so entre seus enemigos e acharia o que nosso Senhor ordenase. Vendo o Emperador esta carta ficou com grande tristeça, porque o ama muyto, e respondeo: Nam mato a fuão, com ser tam grande meu enemigo, e matarei a meu irmão? Espantome muyto de vos escreverdes desta maneira, sabendo meu coraçam e o que temos asentado. Nam fiz isto senão porque me afogaram os do arrayal que andavam amotinados. Logo nos juntaremos e veremos o que sera bem facer. Dalli a pouco indo eu ao visitar, me contou o que passara, e disse que nam se lhe offerecera outro meio pera quietar o motim. Que dessemos a comunham a todos os que quisessem, mas que fosse com mais segredo ate que se esfriase aquilo; e juntandose depois com elle Erâz Cela Christôs, se quietou tudo e tornou a defender e insinar pubricamente nossa santa fe com tanto fervor e zelo que parece hum sam Paulo, e assi com sua ajuda tem redducido dous Padres que estam em Gojâm casi todos os capitaes e soldados de seu exercito e muytos dos senhores e principaes frades daquelle reyno; e assi sam tantos os que se vem a confessar que os Padres nam tem descanso de dia nem de noite e todos o querem facer geralmente. Chegou a tanto em este mes de março passado de 1622 (1), que vendo hum senhor grande a opressam que davam por quererem entrar huns diante de outros a se confessarem, se pus a porta e nam deixava entrar se nam por ordem; e depois tomou isto a seu cargo hum frade dos que primeiro se tinham redducido, e nam lhe faltava trabalho, porque huns deciam que vieram de longe, outros que avia tantos dias que esperavam. Louvado seia o padre das misericordias, que fez comnosco esta tam grande como he ver que aquelles, que por causa de nossa santa fe nos tinham por piores que mouros e turcos e como de taes se afastavam, agora se cheguem tanto que nam se possa satisfacer a seu grande fervor e devoçam. Tambem o Vissorrey de Tigrê Caba Christôs trabalha de maneira porque todos recebam nossa santa fe e traz tantos a ella que nam lhes falta bem que facer a dous padres que la estam.

(1) In margine alia manu add.: «em que Eraz Cela Christôs queria ir a huma guerra».

f. 501. # *CAPITULO XXIX.

De como a mag.[de] del rey dom Phelippe escreveo ao Emperador de Ethiopia e depois o papa Paulo V, e do que elle respondeo.

Em a primeira monçam, depois que o emperador Seltân Çaguêd entrou em seu imperio, escrevi eu a sua Magestade o que nelle tinha passado e o estado em que estavam as cousas, e como o novo Emperador era homem de tam bom entendimento e partes, que se podia esperar todo bom sucesso acerca da reducçam deste imperio, e que, logo como tomou posse delle e os negocios lhe deram lugar, ouvera com muyta atençam e gosto as cousas de nossa santa fe e mostrava affeiçam a ellas. Pollo que sua Magestade determinou de lhe escrever dandolhe os parabens da entrada em seu imperio, pera com isto o affeiçoar mais e obrigar a que tivese com elle amizade e correspondencia como a tiveram seus antepassados com os reys de Portugal: cousa tam importante pera o que se pretende que sem ella mal se pudera nunca effectuar.

1. Lusitaniae rex suasu p. Paes litteras dat ad Seltân Sagâd anno 1609.

O treslado da carta he o siguinte:

2. Refertur epistola.

« Muyto poderoso Emperador da Ethiopia. Eu dom Phelippe,
« por graça de Deos, rey de Portugal, dos Algarves daquem e da-
« lem mar em Africa, senhor de Guine e da conquista, navegaçam,
« comercio de Ethiopia, Arabia, Persia e da India, etc. Vos envio

« muyto saudar como irmão que muyto amo e prezo. Porque sempre « entre os Emperadores vossos antecessores e os Reys deste reyno « ouve amizade e boa correspondencia, me pareceo justo e devido « escrevervos esta, manifestandovos que me alegrei muyto com as « novas que me vieram de averdes sucedido nesse imperio e que « sempre haverei por proprios os bons sucessos de vossas cousas, « e que no que se offerecer vos mostrarei esta vontade e conforme « a ella folgarei de vos dar satisfaçam em tudo o que ouver lugar « no que vos cumprir destes meus reynos e do estado da India, e « a vissorrey della encomendo que assi o faça pollo *muyto con- f.501,v. « tentamento que disso terei, e pera que esta nossa amizade perma- « neça, vos peço muy affectuosamente me escrevais sempre novas « vossas, porque eu farei o mesmo e vos hei por muy encomen- « dados os religiosos que residem em vosso reyno como cousa de « minha principal obrigaçam e em particular ao religioso Pero Paez; « e que assi elles como os Portugueses sejam tratados de vos como « he reçam. Muyto poderoso Emperador, que como irmão muyto « amo e prezo, nosso Senhor aja vossa real pessoa e estado em sua « santa guarda.

« Escrita em Madrid a 15 de março 1609.

« El Rey ».

3. Dum Seltân Sagâd tractat de legatis in Indias et in Europam mittendis, Paulus V Romanus Pontifex rescribit humanissime ad eius epistolam sibi annis superioribus datam.

Com esta carta folgou muyto o Emperador e a teve em grande estima, por lhe escrever sua Magestade antes que as suas la chegasem, que, ainda que elle escreveo no anno de 607, ja naquelle tempo as naos eram partidas pera India, e assi nam foram de ca as cartas senam na fim de agosto de 608. Respondeo elle logo com palavras de muyto amor e agardecimento, mostrando bem quanto folgava com a amizade que lhe offerecia; mas nam ponho aqui o treslado da carta, porque em huma revolta que ouve se perdeo com outros papeis. A este tempo ja o Emperador tratava de inviar embaixador que pudesse dar mais enteira noticia das cousas e de sua pretensam; e vendo esta carta, o desejou muyto mais, e trabalhou quanto pudo por achar caminho, mas a difficuldade grande, que ha em passar semelhantes pessoas daqui a India, o entreteve ate que chegou reposta das que tinha escrito a sua Santidade, que he a seguinte.

Copia de huma do papa Paulo V pera o emperador de Ethiopia Seltân Çaguêd.

« Charissimo em Christo filho nosso saude e apostolica bençam. « Damos graça a Deos, padre de nosso Senhor Jesu Christo, que

« usou comvosco de sua misericordia e vos restituio a vosso throno « real, como nos escrevestes. Damos os parabens a V. Mag.de deste « feliz sucesso de suas cousas e vos louvamos muyto o zelo de de- « fender a fe christam, com o qual estais acesso, segundo enten- « dimos de vossas cartas, que recebemos assi as primeiras como as
f. 502. « derradeiras que nos enviastes; e assi *como nos pedistes encomen- « damos com diligencia a necessidade presente de vosso reyno a « nosso charissimo filho em Christo Philipe Catholico e poderoso « Rey das Espanhas, o qual, por sua prestante magnanimidade e por « o zelo da fe christam, esperamos que vos ajude com eficacia; mas « mandamos a noso Nuncio apostolico, que reside com sua Catho- « lica Magestade que solicite com diligencia o que pedis.

« O que resta, filho charissimo, vos exortamos que persevereis « constante e immovel no temor de Deos e que defendais pia e for- « temente o nome christão e sejais sempre devoto da santa catholica « e apostolica Igreja romana vossa may amantissima, e nos em as ora- « çoes que facemos a Deos diante dos santissimos corpos dos Apo- « stolos por nossos filhos os Reys christãos e principes catholicos nos « lembraremos sempre de vos, rogando a aquelle de quem procedem « todos os bens, que illustre vosso entendimento com o lume do Spiritu « Santo, pera facerdes sua vontade, e das intimas entranhas de nossa « charidade damos a V. Magestade amorosamente nossa bençam.

« Dada em Roma acerca de s. Pedro debaixo do anel do Pesca- « dor, a 4 de janeiro 1611 no anno sexto de nosso pontificado ».

Quando chegou esta carta ao Emperador, nam pudo responder por serem ja partidas as naos da India, mas foi muy extraordinaria a alegria e contentamento que mostrou com ella e renovaramselhe de maneira os desejos que tinha de enviar embaixador, que, vendo que nam o podia facer por mar, par causa dos Turcos, determinou do facer por terra pera a costa de Melinde, que he de Portugueses, porque, conforme a as informaçoes que deste caminho lhe davam, tinha por muy provavel a passagem. E pera que em tudo se desse em Portugal e em Roma mais credito a seu embaixador, me pedio hum padre que fosse com elle. Offerecilhe ao padre Antonio Fernandez portugues, com o que elle folgou muyto, porque avia annos que continuava a corte e podia dar boa noticia das cousas deste imperio. Informou elle ao padre diante de Erâz Cela Christôs seu irmão de tudo o que pretendia e de algumas cousas que nam convinha fossem em as cartas e juraram ambos de obedecer em tudo

4. Quibus magno gaudio perlectis, legationis negotium sollicite expediri iubet. Legatos eligit Fecûr Egzî et p. Antonium Fernandez eosque Melinde ad maris oram tendere statuit. Novas litteras illis tradit ad Romanum Pontificem et ad Lusitaniae regem.

ao Pontifice Romano e receber sempre delle patriarcha, e declararam seus coraçoes com tam affectuosas palavras que mostravam bem os desejos grandes, que tinham de verem redducido seu imperio a obediencia da santa Igreja *romana e sinalaram por embaixador a hum homem muy nobre de grande ser e prudencia por nome Fecûr Egzî, que quer dicer amado de Deos; e assi tenho eu por certo que o he pollo fervor e boa vontade com que aceitou empressa tam difficultosa e perigosa, deixando molher e filhos, e principalmente pollo zelo grande com que defende nossa santa fe e trabalha porque se dilate, e polla constancia com que por veces se offereceo a morrer por ella. f.502,v.

Em quanto o Emperador despachava o embaixador e facia escrever as cartas que aviam de levar, em que tardou alguns dias, por estar ocupado com negocios, se aparelhou o padre Antonio Fernandez como convinha pera caminho tam arduo com fervorosas oraçoes, em que do intimo do coraçam pedia sempre a nosso Senhor o bom sucesso de sua jornada, e pollo mesmo offereceo as missas que naquelle tempo pudo dicer; e os demais padres e eu tambem dissemos muytas polla obrigaçam que ao padre tinhamos e a importancia do negocio assi o pedir.

Como o Emperador escreveo as cartas em sua lingoa, as vertimos nos em latim e em portugues, cuios treslados sam os seguintes:

5. Epistola Seltân Sagâd ad Paulum V.

Copia de huma que o emper.or de Ethiopia Seltân Çaguêd escreveo ao papa Paulo V.

« Carta do emperador de Ethiopia Seltân Çaguêd chegue com a « paz do bom pastor Christo Jesu ao santo papa romano Paulo quinto, « cabeça e pastor da Igreja universal. Recebemos, Padre santo e « amado, vossa carta de janeiro de 1611 chea daquelle amor pa« ternal com que acesso o benigno pay recebeo ao filho prodigo « quando tornava; mas a tempo que nam pudimos responder, por « serem partidas as naos da India. Porem determinamos do facer « por outro caminho, que esperamos em Deos se abrira, e enviamos « ao padre Antonio Fernandez da Companhia de Jesu, que ha tempo « reside em nossa corte, e nosso embaixador Fecûr Egzî, desejando « que V. Santidade com presteça tenha noticia como polla doctrina « dos padres da mesma Companhia, que residem em nosso imperio, « temos entendido a verdade da fe do bemaventurado sam Pedro, e « nos determinamo[s] da receber e dar a V. Santidade obediencia « como a cabeça de toda a Igreja, e daqui por diante governarnos

« por seu patriarcha. Mas pera que possamos dar pubricamente esta
f. 503. « *obediencia, nos he necessario socorro de dom Phelippe poderoso
« rey de Portugal, porque sem elle de nenhuma maneira a po-
« demos dar em esta forma. Pollo que pedimos humilmente a
« vossa Santidade, pois nos escreveo ter mandado a seu Nuncio
« apostolico, que reside com a Catholica Magestade, solicite com
« diligencia nossa petiçam, agora faça que se effectue com toda
« presteça, pera que em nossos dias e em seus felices annos tenha
« remedio nosso imperio e se nam perca tam boa ocasiam. Tambem,
« pois he pay de todos os Reys catholicos, nos tenha no numero
« delles e como faz oraçam a Deos diante dos santissimos corpos
« dos Apostolos por elles, a faça por este seu humilde filho.

« Escrita em nossa corte de Dambiâ a 31 de janeiro 1613 ».

A causa porque aqui diz que de nenhuma maneira podia dar pubricamente obediencia a santa Igreja romana, era porque arreceava que, nam tendo gente de armas de quem se pudese fiar e resistir aos que contradeciam, arreceava alguma traiçam ou motim que nam pudesse apaciguar. E com muyta reçam e grande fundamento temia isto, como se ve claramente pollo que dissemos no cap. 4 e 5 do 2° livro e em algumas partes de sua Historia, que acima referimos, que nam estavam as cousas de nossa santa fe entam como polla misericordia do Senhor agora estam.

6. A. rationem reddit de non praestanda publice obedientia Romano Pontifici.

Copia de outra do Emperador pera sua Magestade:

« Carta do Emperador de Ethiopia Seltân Çaguêd chegue com « a paz de Jesu Christo Rey dos Reys e Senhor dos Senhores a « nosso irmão dom Phelippe emperador das Espanhas.

7. Alia Imperatoris epistola ad Philippum Hispaniae regem,

« Depois que o todo poderoso Deos, em cuja mao esta o re-
« partir os reynos do mundo, nos deo este imperio, procuramos sem-
« pre buscar os meios convenientes pera o governar em paz e ver-
« dadeira fe, como he nossa obrigaçam, e em ambas as cousas
« achamos grandes difficuldades. Mas tendo entendido a verdade da
« fe da Igreja romana pollos padres da Companhia de Jesu, que
« residem em nosso imperio e vendo na de vossa Magestade de
« 15 de março de 1609 a vontade grande que tem de nos dar gosto
« no que se offerecer, acordamos tomar o meio de que usou nosso
f. 503, v. « avo Atanâf *Çaguêd, que, vendo este imperio, fe e igrejas casi
« acabadas pollos mouros, se valeo de dom Joam rey de Portugal,
« e assi nos o desejamos facer de V. Mag.de, como ja em outras
« o temos manifestado, e agora o tornamos a facer pollo padre An-

« tonio Fernandez da mesma Companhia, que ha annos reside em « nossa corte, e nosso embaixador Fecûr Egzî pera que com a bre- « vedade possivel tenha effeito este negocio e tambem pera que « V. Mag.de nos seja meio com o Summo Pontifice que nos aja « entre os Reys catholicos e seja nosso pay, como o he de vossa « Magestade, e sua fe seja nossa. Mas, pera que nos possamos dar « pubricamente obediencia a cadeira de sam Pedro e della receber « patriarcha, nos he necessario ate mil Portugueses de V. Mag.de, « sem o qual a nam podemos dar pubricamente. Vendo, ham de « tomar no Mar Roxo o porto de Maçuâ e darlhes hei as terras « maritimas e ajuda bastante pera a conservaçam delle. No mais « nos remetemos ao padre [e] a nosso embaixador.

« Escrita em nossa corte de Dambiâ, a 31 de janeiro 1613 ».

8. et ad Gubernatorem Indiarum.

Outra do Emperador pera o Vissorrey da India:

« Carta do emperador Seltân Çaguêd chegue com a paz de Deos « nosso Senhor a nosso amigo o Vissorrey da India. Por termos « entendido a verdade da fe da cadeira de sam Pedro pollos pa- « dres da Companhia de Jesu, que residem em nosso imperio, nos « determinamos a receber e enviamos o padre Antonio Fernandez « hum delles e nosso embaixador Fecûr Egzî, pera que mais em « particular declarem esta nossa vontade, e por elles escrevemos « sobre este negocio a sua Santidade e a el rey dom Phelippe « nosso irmão. Mas, porque esta nossa determinaçam nam a pode- « mos pubricar sem termos ca ate mil Portugueses, desejamos que « nollos mandeis o mais de pressa que for possivel, que, como temos « entendido por huma del Rey nosso irmão, lhe dareis em isto gosto e « a nos grande contentamento. Quando vierem, lhes daremos as terras « maritimas e ajuda pera conservar os portos; e com elles venham tam- « bem officiaes principalmente de armas e edificios. Em tudo o mais « nos remetemos ao padre Antonio Fernandez e a nosso embaixador.

« Escrita em nossa corte de Dambiâ 1 de fevereiro 1613 ».

*Copia de huma de Erâz Cela Christôs pera o papa Paulo V: f. 504

9. Litterae Sela Christôs ad Paulum V.

« Carta de Cela Christôs vissorrey de Gojâm chegue com a « paz do eterno pastor ao Santo Padre Paulo V Pontifice Maximo, « sucessor de s. Pedro e cabeça da Igreja universal.

« Beatissimo Padre. Assi como diz a Sagrada Escriptura, que « os que estavam longe se chegaram perto, eu, que estava bem « longe, cheguei ja perto polla doctrina dos padres da Companhia « de Jesu, que residem em este imperio, porque por mandado do

« emperador Seltân Çaguêd meu senhor e irmão me achei a muytas « disputas que os padres tiveram com nossos letrados e entendi a « verdade da fe da cadeira de sam Pedro, e ser ella cabeça de toda « a Igreja; pollo que a cri e fez que o Emperador meu senhor a « recebese e desse obediencia a V. Santidade. Mas, porque nam he « possivel dala o Emperador pubricamente sem ter comsigo ate mil « Portugueses do poderoso rey de Espanha dom Phelipe, e en- « tendi da carta que V. Santidade se dignou de enviar a meu Se- « nhor, que tinha mandado a seu Nuncio apostolico, que reside na « corte da Magestade catholica, procure effectuar este negocio com « diligencia, me atrevi a pedir humilmente a vossa Santidade que « se concluia em quanto o Emperador meu senhor vive, porque nam « se perca tam grande ocasiam de achar a ovelha perdida e resti- « tuila a seu verdadeiro pastor.

« Quando vierem os soldados, eu estou aparelhado pera morer « em meu cavallo, se for necessario, por esta fe, e procurarei com « todo meu poder que se receba, e que se de pubricamente obe- « diencia a V. Sant.de, e entretanto trabalharei por todas as vias « de affeiçoar os nossos a esta verdadeira fe, assi como agora pro- « curo tresladando em nossa lingoa com ajuda dos padres os co- « mentos do padre Joam Maldonado sobre os 4 evangelhos e espero « de tresladar outros muytos.

« Pollo que, beatissimo Padre, tenhame V. Sandidade por servo, « que defendera, assi com a espada como com a doctrina que tem « aprendido, sua Sede apostolica; pera o que ajudaram muyto as « oraçoes que vossa Santidade mandara facer por este humilde « servo diante dos santissimos corpos dos Apostolos.

« Escrita em Dambiâ a 2 de fevereiro 1613 ».

Copia de outra de Erâz Cela Christôs pera sua Magestade: **10. Aliae eiusdem ad Hispaniae regem.**

f.504,v. « *Carta de Cela Christôs vissorrey de Gojâm chegue ao muy « alto e poderoso senhor dom Phelippe emperador de Espanha com « a paz de Deos nosso Senhor. Esta paz seja sempre com Vossa « Magestade. Amen.

« Vendo eu que o emperador Seltân Çaguêd meu senhor e « irmão desejava muyto a amizade de V. Magestade e receber a fe « catholica e dar a obediencia a cadeira de sam Pedro por meio de « Vossa Magestade, por nam ter a este tempo tam perfeita noticia « como desejava da fe da Igreja romana, pedi pera minha corte « hum dos padres da Companhia, que residem em este imperio,

« pera a poder milhor entender, e fiz por veces juntar com elle « nossos letrados, e achando que suas reçoes convenciam e que muy- « tos aprovavam sua doctrina, acabei de asentar que a fe da Igreja « romana era a verdadeira, e determinei de morrer por ella e ajudar « a meu senhor com todas minhas forças em tam alto intento e « gloriosa pretensam como tinha, e communicandolhe depois esta « minha resoluçam, folgou muyto e quis que eu tambem a declarase « a V. Mag.de por meio dos padres, e lhe significase como nam sera « possivel dar pubricamente obediencia a Igreja romana, senam com « ajuda de mil soldados, os quaes ham de tomar no Mar Roxo o « porto de Maçuâ, em que nam ha resistencia nenhuma, e ficara « sempre na mao de V. Magestade, e meu senhor lhe dara as terras « maritimas e ajuda bastante pera a conservaçam de tudo.

« Por agora nam tenho mais que offerecerme por vassallo de « V. Mag.de como o sou do Emperador meu senhor, e pedir quam « encarecidamente posso envie esta gente com a presteça possivel, « porque nam se perca por tardança ocasiam de tanto serviço de « Deos, bem da Igreja, redduçam deste imperio e gloria immortal « do nome de V. Mag.de; que, vindo em quanto meu senhor for vivo, « se effectuara tudo, mas, morrendo elle antes, o que nosso Senhor « nam permita, tarde se achara ocasiam semelhante.

« Deos N. S.or guarde a V. Magestade por muytos annos, pera « que com sua ajuda em seus felices dias tornem ao verdadeiro « pastor as ovelhas, que tantos tempos ha andam perdidas.

« Escrita em Dambiâ a 2 de fevereiro 1613 ».

11. Legati inter suorum lacrymas iter longissimum et periculis plenum magno animo aggrediuntur.

Estas cartas entregou o Emperador ao padre Antonio Fernandez de nossa Companhia e mandou se lhe dese gente e gasto necessario pera o caminho, e despidindoo com palavras de grande honrra e amor, se enterneceo muyto vendo quam cumprida, trabalhosa e perigosa era a jornada a que dava principio. Despidiose logo de dous padres que estavamos com elle em Dambiâ *derramando todos muytas lagrimas, elle de alegria polla boa sorte que lhe coubera de jornada em que se via claro avia de padecer muyto por amor do Senhor, e nos de tristeça por sua ausencia e nam sabermos se nos tornariamos a ver mais em esta vida mortal; e assi nos deixou muy desconsolados e nam menos edificados do fervor e zelo com que por serviço de Deos tomou caminho tam cumprido e perigoso, sabendo que avia de passar por entre mouros e gentios sobre maneira barbaros e crueis. f. 505.

CAPITULO XXX.

De como o padre Antonio Fernandez parteo de Dambiâ pera o reyno de Gojâm e dalli ao de Nareâ, e do que lhe sucedeo no caminho.

Despedido o padre Antonio Fernandez do Emperador e de nos os padres, parteo de Dambiâ no principio do março de 613 pera o reyno de Gojâm, onde ja estava Erâz Cela Christôs, que lhe avia de dar gente de guarda pera o caminho e o embaixador tambem o esperava la, que tinha ido diante a dar ordem em as cousas de sua casa e despedirse de sua molher e parentes, que la moravam. Levava com sigo cuatro filhos de Portugueses mancebos de ate 18 annos, que o aviam de acompanhar ate a India, e outros seis Portugueses e catholicos, que se aviam de tornar do [*sic*] reyno de Nareâ, que he o extremo das terras que por aquella parte senhorea o Emperador. Ao quinto dia passaram o rio Nilo e, entrando no reyno de Gojâm, foram a huma nossa residencia que ja entam la tinhamos em huma terra que chamam Colelâ, de que tinha cuidado hum padre e estiveram com elle alguns dias, por Erâz Cela Christôs ter ido com exercito a dar sobre huns gentios de huma terra longe; e como o padre teve nova de sua tornada, foi logo a toda pressa com os seus e achouo em huma terra, que chamam Ombermâ, onde o recebeo e agassalhou oito dias com muyto amor e contentamento,

1. Mense martio 1613 p. Antonius Fernandez proficiscitur e Dambiâ, comitantibus 4 lusitanis adolescentibus, et Colelâ in Goggiâm se confert, ubi a Sela Christôs peramanter exceptus, ab eo tum optima pro sua legatione consilia, tum praesidium ad iter et ductores accipit.

em quanto chegavam 8 gentios que *chamam Gâlas, que o acom- f.505,r. panhasem ate passar certos lugares desertos da outra vanda no Nilo, onde dam muytas veces os mesmos Gâlas sobre os passageiros, que nam levam guia de sua casta; e como teve estes e outros gentios, que chamam Xâtes, que tambem aviam de acompanhar em outras terras dos de sua naçam, tomou ao padre so e lhe fez huma pratica qual pudera hum superior da Companhia, pondolhe diante dos olhos a importancia do negocio que levava a seu cargo e as difficuldades e contradiçoes que o Demonio avia de tracer pera que nam tivese effeito tam gloriosa empressa; mas que rompese por todas com valeroso e constante animo, pois via o serviço grande de nosso Senhor que dalli se avia de seguir, que era a redduiçam deste imperio e com ella a salvaçam de tantas almas como estavam perdidas, e que no meio dos mores trabalhos e contradiçoes pusesse os olhos e confiança no Senhor, de quem era certo lhe avia de vir todo socorro, pois por seu amor se offerecera a aquelles trabalhos e a empressa era puramente sua. E encomendoulhe muyto que procurase da concluir com a maior brevedade que pudese, porque, se antes disso faltase o Emperador, averia muytas difficuldades em se effeituar o que pretendiam. E ultimamente com grande devoçam e os olhos arrasados com lagrimas, se lançou aos pes do padre pera lhos beixar, avendo que ganhava muyto em beixar pes, que por amor de Deos aviam de andar tam cumpridos e asperos caminhos. Acudio o padre com muyta pressa pera o alevantar em os braços, dicendo como facia tal cousa. Elle insistia, mas o Padre o fez asentar, nam pouco edificado de ver a piedade de hum principe tam grande. Rogou elle muyto entam ao padre que levandoo nosso Senhor a Roma, beixase o pe a sua Santidade em seu nome, e que lhe trouxese hum fio de sua roupa, porque o teria em grande estima como convinha a cousa do Vigario de Christo, e lhe seria sempre de muyta consolaçam.

2. Ex Ombermâ profecti Nareâ regnum versus, pagum Xinax attingunt; at incolae idololatrae, Gongâs vocati, eos per suos fines tuto deducere renuunt. Legati insidias pertimescentes nuncium de hac re mittunt ad Sela Christôs. Quo comperto, Gongâs

Acabado isto, mando[u] chamar o embaixador e o animou pera os trabalhos e contradiçoes que se podiam offerecer no caminho e aos gentios que aviam de acompanhar emviou bem contentes e encomendou tivesem muyto cuidado do padre e que lhes faria outras muytas merces; e com isto se despidiram todos que eram 40 afora os oito gentios Gâlas; e partindo de Ombermâ meiado abril, endereitaram seu caminho pera o reyno de Nareâ, e tendo andado tres ou 4 dias, chegaram a huma terra por nome Xinâx habitada de

f. 506. gentios que chamam Gongâs, a quem Erâz Cela Christôs *mandava recado por hum gentio da mesma terra dessem muyto boa guarda ao padre ate passar o que elles senhoream, mas dandolhes o recado, responderam que passasem elle e seus companheiros: que de nenhuma maneira os aviam de acompanhar; que era o mesmo dicer que sem falta os aviam de matar ou rouvar. Faciam isto, porque pouco antes tinha mandado Erâz Cela Christôs justiçar huma das principaes cabeças daquelles gentios por delictos muy graves e assi estavam enfadados. Vendo o padre e o embaixador a resoluçam dos gentios e o perigo em que estavam, determinaram de escrever a Erâz Cela Christôs lhe mandase gente de armas, que de outra maneira nam podiam passar, mas nenhum dos criados do embaixador quis levar a carta, porque avia perigo no caminho. Offereceose entam hum dos 4 filhos de Portugueses, que hiam com o padre e tomando a carta tornou com muyta pressa onde estava Erâz Cela Christôs.

eis ductores imo et ratem ad Nilum transmittendum praebent. Interea Sela Christôs milites eo mittit, qui, cum legatos Nilum iam traiecisse comperissent, in Goggiâm revertuntur.

Souveram logo os gentios como tinham escrito e, arreceando que Erâz Cela Christôs os mandase castigar com rigor, porque sam seus vassallos, foram ao padre e ao embaixador e dando algumas escusas ao que primeiro tinham dito, os levaram com boa guarda ate o limite de suas terras e dalli foram caminhando dous ou tres dias ate chegar ao rio Nilo, que de forçado aviam de passar, porque, como dissemos no cap. [....] do 1 livro, da casi huma volta enteira ao reyno de Gojâm, e com ir por aquella parte muy furioso, nam acharam outra embarcaçam mais que huma como jangada, que tinha amarradas de huma e outra vanda muytas cabaças, e nella passaram todos levandoa dous fortes mancebos bons nadadores, hum puxando por diante e outro endereitandoa e ajudando por detras, e como esta era cousa tam vagarosa e trabalhosa, estiveram de polla minha ate a noite em acabar de passar, e assi durmiram perto do rio.

O dia seguinte despidio o padre hum gentio Gongâ, que Erâz Cela Christôs tinha mandado acompanhase ate passar o rio, e encomendoulhe que disesse ao mancebo português, que levara a carta a Erâz Cela Christôs, como os Gongâs os deixeram passar; que se tornase em paz pera sua casa, que ja nam o avia de poder alcançar, e que tambem era muyto grande risco caminhar elle por aquella terra com qualquer outra companhia.

A este tempo ja vinha o mancebo com muyta gente de armas, porque chegando a Erâz Cela Christôs sintio tanto o facerem os

Gongâs deter alli ao padre, por nam lhe dar guarda como lhes tinha mandado, que logo com muyta pressa *enviou tres capitaes. f.506 v.
os milhores que elle tem, com ordem que castigasem os gentios que achasem culpados na detença do padre, e que o acompanhasem ate passar o rio, e dalli a tres dias os achou o gentio que levava o recado do padre e lhes disse como ja era passado e que mandava que o Portugues se tornase, porque ja nam o avia de poder alcançar. Preguntoulhe o Portugues por carta do padre, e respondeo que por ir de pressa lha nam dera e que lhe dissera que bastava dar recado de palavra. Disse elle entam chorando aos capitaes: Pareceme que este fez matar ao Padre e a seus companheiros pera os rouvar; que de outra maneira nam avia de deixar de lhe dar carta: prendamo ate que se saiva a verdade. Responderam os capitaes que o conheciam, que nam podia aquilo ser, porque era homem muy fiel, nem ouvera de tornar com tal recado. Com tudo se informaram de outros que vinham e acharam como era certo o que o gentio decia, e assi se tornaram levando grande magoa o Portugues, por nam poder passar pera acompanhar o padre.

3. Gongâs et Gâlas tributum a legatis arroganter expetunt eorumque sarcinas se surrepturos minantur. P. Fernandez, aliquantulo salis ipsis ultra concesso, socios a periculo liberat.

Nam se tinham afastado o padre e seus companheiros tres legoas do Nilo, quando tiveram hum perigo muy grande, porque hum criado do embaixador, que ficava atras, tomou por força dous paes a hum gentio daquella terra, que tambem sam Gongâs, e a grita que sobre isto fez se juntaram muytos com suas armas e agravavam muyto o caso. Ao que se ajuntou que na mesma conjunçam estavam porfiando outros gentios que chamam Gâlas que lhes pagasem dereitos, e os outros Gâlas, que Erâz Cela Christôs tinha dado ao padre por guarda, deciam que nam aviam de pagar, que eram correos do Emperador. Estando em esta porfia, chegaram os Gongâs gritando que os roubaram e tomaram por juices aos Gâlas, que pediam dereitos, e todos juntos determinavam com esta ocasiam roubar quanto fato tinham. Entendendo isto o padre por via de alguns companheiros que sabiam a lingua de huns e outros, determinou facer amizade com os Gâlas, que eram como senhores dos Gongâs e tomandoos a parte lhes disse que nam era costume pagar dereitos os criados do Emperador, mas que por amizade elle os contentaria e que aquelles Gongâs gritavam por cousa muyto pouca, que lhes faria pagar mais do que valia o que lhe tomaram. E mandou dar aos Gâlas algumas pedras de sal, com que ficaram contentes, porque naquella terra o nam ha, e disseram que passasem, que aquelles

Gongâs nam podiam facer nada onde elle estavam. Vendos os Gongâs que os Gâlas estavam de parte do Padre, se tornaram pera suas casas com muyto pouco que lhes deram.

f. 507. *Prosiguio o padre seu caminho levando daquella terra dous gentios Gâlas que guiasem e foram dereitos ao sul, que em Gojâm casi sempre caminharam a occidente, pera se juntarem com Erâz Cela Christôs, e ao 3° dia encontraram com huma cafila que vinha de Nareâ, e preguntandolhes como estava o caminho, responderam que tam poucos como elles nam podiam passar; que nam hiam se nam a morrer, porque, quando escapassem de huns gentios que chamam Xâtes, que esperavam no caminho, aviam de cair mais adiante em as maos de huns Cafres, que eram muytos e acostumados a roubar. Com isto se tornaram alguns mercadores, que se tinham juntado com o padre pera ir a Nareâ, e ainda alguns dos da sua companhia mostravam arrecear o caminho; mas o padre os animou com boas palavras e assi todos de hum coraçam determinaram de passar adiante, dicendo que Deos os libraria por suas oraçoes. Offereceose logo hum christão daquella cafila natural de Nareâ a guiar por outro caminho escuso afastado dos Cafres, porque elle tambem avia de tornar, com o que folgaram muyto e lhe prometeram seu premio e passaram adiante, e tendo caminhado alguns dias, chegaram aos passos onde acostumavam a saltear os gentios Xâtes, e os dous que Erâz Cela Christôs tinha dado daquella casta começaram a pedir fato e mostrar soberva; pollo que os criados do embaixador os ouveram de matar, se o padre os nam ficera deixar. Puseramse logo em ordem de guerra, facendo dous esquadroes e, levando no meio a recobagem, foram subindo com suas vandeiras o pior dos passos, que era huma serra muy alta, aspera e montuosa, e vendo sua ordem e resoluçam os salteadores, que esperavam na parte mais aspera e estreita, se foram por entre o mato, sem se atrever a acometer, e assi passaram toda a terra dos Xâtes sem ter encontro nenhum.

4. Cum illis iter esset per montium angustias, latronum Xâtes incursionibus infestas, acie instructa caute procedunt, sicque latronum aggressionem devitant.

O dia siguinte chegaram a descansar a huma ribeira que chamam Manguêr, de arvoredo muy basto e, parecendolhes que ja estavam fora de perigo, soltaram as mulas pera que pacesem e todos se espalharam a longo da agoa; mas, estando desta maneira descuidados, vieram por entre o mato muytos Cafres e os cercaram e co-
f.507,v. meçaram de entre o mato a tanger suas trombetas, o que *ouvindo os nossos, se juntaram com muyta pressa onde estava o padre e vendo que hum Cafre lhes levava ja duas mulas, arremeteram alguns

5. Ad ripam fluminis Manguêr paulum interquiescentes a Cafris aggrediuntur; sale ac vestibus concessis liberantur.

e lhas ficeram deixar. Depois pelejaram com os outros tam valerosamente que, com serem muytos, os ficeram fugir hum pedaço e, arreceando que se juntasem com outros adiante, gritou hum que sabia sua lingua dicendo: Como nos faceis isto, sendo nos correos do Emperador? Ouvindo os Cafres isto, responderam que cuidavam que eram Gâlas, mas que, ja que eram criados do Emperador, lhes desem alguma cousa e pasassem em paz. Deramlhes entam duas toquinhas e algumas pedras de sal, e em isto se deixaram ficar e o padre e seus companheiros foram caminhando em ordem, porque nam os tomasem outra vez descuidados; e quis nosso Senhor que viese logo huma grande chuva, com o que os Cafres se recolheram sem ver o caminho que elles tomavam, por que puderam dar aviso a outros Cafres que estavam adiante e eram os que mais temiam, por serem muytos e grandes ladroes.

6. Ductor agminis vadum fluminis Malêg nocte incumbente non invenit; ubi illuxit, vadum tentant et flumen incolumes transmittunt, et post duos dies deveniunt ad montes Gancâ, qui regnum Nareâ finiunt, et a loci gubernatore comiter excipiuntur.

Tendo caminhado grande pedaço com a chuva, disse o de Nareâ, que se offereceo a guiar, que ja era tempo de deixar aquella estrada e atravessar a outra, pera nam encontrar com os Cafres, e assi entraram por entre o mato e foram com grande trabalho por decidas muy asperas caminhando a toda pressa ate a noite que chegaram a borda de hum rio grande que chaman Malêg, onde o guia disse que perdera o tino do passo e, com andar bom pedaço em busca delle, o nam pode achar; com o que ficaram todos muy desconsolados, porque estavam em lugar muyto fundo cercados de serras muy altas e montuosas, sem saberem por onde pudesem sair. Ajuntouse a isto dicer os que o conheciam que ja outra vez, offerecendose a guiar a hum homem grande, o metera entre os enemigos, onde acabara com os que o acompanhavam; pollo que começaram a sospeitar que pera esse fim os trouxera a elles tambem alli. Ouvindo o padre isto, lhe disse que por nenhum caso mostrasem desconfiança e, chamandoo a elle, lhe disse: Pera que cansais agora buscando o passo? Como se ha de achar de noite? A minha logo achareis, nam tenhais paixam. E mandou que lhe desem de cear do que avia; mas encomendou em segredo a quatro, que dissimuladamente o vigiasem muyto bem aos 4os, que, se elle fugise, todos eram perdidos.

Estavam molhados e com grande frio; mas nam se *atreviam f. 508.
a facer fogo, porque nam os visem alguns Cafres se estavam nas serras e nam os deixasem sair. Com tudo apertou depois tanto com elles o frio que os obrigou a acender fogo pera se quentarem, que da cea nam se lembravam tanto pollo grande medo que tinham.

Este se lhes acrecentou muyto, porque no meio daquella noite, que era muy escura, começaram a gritar no alto das serras huns passaros grandes de maneira que pareciam asibios de gente que se davam sinal huns a outros, com o que de tudo se deram por perdidos, parecendolhes que ja os Cafres os tinham cercado e que lhes era impossivel escapar.

Com estas angustias passaram toda a noite e antes de amanhecer apagaram o fogo pera que nam se vise depois o fumo e, começando a romper a minha, foi o guia a buscar o vao, mas bem acompanhado, porque nam fugise, e quis Deos que o achase; com o que elle e seus companheiros tornaram muy contentes e nam menos o ficaram todos com a nova, e carregaram com muyta pressa, procurando de passar o rio cada hum primeiro, que nenhum queria ficar atras; e como se viram da outra vanda, deram graças a Deos e foram caminhando com muyto trabalho, por ser mato e caminho ruim. Adiantouse o guia com alguns a buscar a estrada que pretendiam e, achandoa depois de meio dia, tornaram facendo grande festa, por terem ja passado o perigo dos Cafres; e assi descansaram logo em huma ribeira e a noite durmiram com bem differente quietaçam e sono que a de antes. O seguinte dia entraram no reyno de Nareâ e chegaram a huma serra grande e forte, que se chama Gancâ, toda povoada, onde tem seu asento o principal dos capitaes de Nareâ, e o que entam era, se chamava Abecân. Recebeo ao padre e ao embaixador com grande honrra e festa, porque Erâz Cela Christôs lhe encomendava o ficesse assi e lhe mandava hum bom presente, e teveos alli tres dias, pera que descansasem, dandolhes com muyta abundancia o necessario.

CAPITULO [XXXI].

De como o padre Antonio Fernandez foi onde estava o governador de Nareâ e do que lhe sucedeo ate sair do reyno.

Partiram todos daquella serra por onde estava o governador, indo muy contentes, por lhes parecer que, em quanto andasem por f.508,v. aquelle reyno, nam *tinham perigo nenhum, porque a gente he muyto boa e os senhores nam permitem furtos nem forças, mas, indo entrando pollas terras, nam achavam gente nenhuma ate os lugares estavam despovoados, do que se maravilhavam muyto, sem saber dar com a causa de tam grande novedade; e o segundo dia a noite acharam hum homem so em huma povoaçam e, preguntando que cousa era aquella porque estava tudo despovoado, respondio que avia seis dias que deram alli de subito os Gâlas e levaram muytas vacas e gente cativa e por isso fugiram todos a as serras, e nam se atreviam a decer, arreceando que tornasem; que como se atreviam elles a se meter em tam grande perigo [?]. Disseram que por nam terem nova disso na serra Gancâ, partiram de la: que conselho lhe dava. Respondeo que nenhum outro podiam tomar milhor que irem pollo mato a longo das serras, levando diante boas espias, porque lhes faltava caminho de dous dias, em que avia grande perigo. Ficaram todos muyto tristes e com maiores arreceos que os que primeiro tinham dos Cafres, porque sabiam muyto bem que, se

1. Regionem regni Nareâ finitimam Cafris in solitudinem redactam ob frequentes Galarum incursiones inveniunt; quare per plures dies omni fere commeatu destituti iter prosequi per sylvas coguntur.

encontrasem com os Galâs, nam podiam escapar se nam se achasem perto de alguma serra forte; e assi deixaram a estrada do campo e foram pollo mato ao pe das serras com grande trabalho e nam menos fome, porque, como toda a gente estava nas serras, nam achavam que comer. Desta maneira caminharam dous dias a toda pressa, e antes de acabar de passar o perigo, acharam os que hiam diante descubrindo o campo alguns homens da terra e, juntandose com elles tornaram hum pouco atras pera que elles mesmos desem aos outros novas do caminho. Mas, como elles os viram, cuidaram que eram Gâlas, porque, demais de serem muytos, em as adargas o pareciam. Com isto ficaram tam perturbados que nam se sabiam dar a conselho, nem como aviam de fugir. Conhecendo os outros que tinham medo, lhe ficeram sinal com as adargas, que caminhasem: entam conheceram que eram os seus e chegando souberam que lhes faltava ja pouco pera acabar de passar o perigo.

2. Ubi legati ad loca inhabitata perveniunt, ab incolis humaniter excipiuntur et, refectis viribus, deducuntur ad regni gubernatorem Benerô, qui eos comiter quidem, sed non sine aliqua suspicione recipit in eius animum a quodam monacho inducta.

Como chegaram a povoado, se deram por seguros e foram caminhando mais devagar e achavam o necessario com a moeda da terra que a ordinaria sam pedras de sal e huns ferrinhos de 4 dedos de cumprido e pouco mais de hum dedo de largo muyto delgados, que chamam Caerâ e tambem ha ouro fino, que tiram dos rios labando a area e acham em os campos, como dissemos no 1º livro. E isto dam por peso, por *que nam usam de çunho, e tendo andado 4 dias por f. 509.
terras povoadas e de boas sementeiras, chegaram a huma cidade onde residia o governador do reyno, que se chamava Benerô, a quem convinha mais nome de Rey que de governador, porque seus antepassados eram reys e sos os descendentes delles podem governar aquelle reyno; mas, depois que os Emperadores de Ethiopia se apoderaram delle que ha poucos tempos, ficaram com nome de governador. Este Benerô tinha por confessor e mestre hum frade desta terra companheiro dos primeiros que o emperador Malâc Çaguêd lebou comsigo a aquelle reyno, quando começaram a se facerem christãos, que foi pollos annos de [....]; e arreceando que o padre hia pera estar alli de asento e insinar, disse a Benerô que de nenhuma maneira lhe dese rosto, nem mostrase facer conta delle; e assi fez muyto pouca quando entrou em sua casa e mandou que se asentase hum pedaço afastado no cham sobre huma alcatifa, estando elle e o frade asentados juntos em lugar alto, e ainda que mandou por festa que desem a beber a elle e ao embaixador vinho feito de mel, que la nam bebem outro, falou muy pouco e depois os despidio e mandou se

lhes dese tudo o necessario abundantemente, porque o Emperador lhe encomendava muyto o padre em as cartas. Como foi noite mandou chamar ao padre e, por nam estar alli o frade, lhe falou com mais familiaridade e preguntou que pretensam era a sua. Respondeo que passar por alli a sua terra, que por mar nam podia ser por causa dos Turcos e que o embaixador hia pera tracer se achase caminho alguns officiaeis de armas e edificios que o Emperador desexava [*sic*] muyto. Disse elle que como acometia caminho tam cumprido e perigoso e deixava a terra de Ethiopia que era tam boa [?]. Respondeo o padre que era cousa natural terem todos amor a sua patria qualquer que fosse; que ate o bugio, por mais floridos e fermosos campos que achase, os deixava e folgava de tornar a sua lapa. Em estas praticas gastou hum pedaço e depois disse ao padre que fosse a descansar.

Tudo isto preguntava Benerô pera ver se podia colegir das palavras do padre o principal intento do Emperador, porque elle nam lhe decia em as cartas mais de que convinha a seu serviço que o padre
f 509,v. e o embaixador passassem *logo a India pollo caminho mais seguro que se achase e que elle o buscase com diligencia e lhes dese tudo o necessario, e quando tornase o embaixador, o enviase com boa guarda, porque nam se perdesem no caminho as armas que lhe avia de tracer. Pus elle isto logo em conselho e asentaram que de nenhuma maneira deixasem passar por alli ao padre, porque, se se abrise caminho, viriam os Portugueses e lhes tomarião suas terras; que a gente tam belicosa nam podiam resistir. Depois mandou chamar ao padre e estando so lhe preguntou se tinha noticia de algum caminho por onde pudesse passar, porque elle o nam achava. Respondeo o padre que lhe affirmaram se podia ir por huma terra que confina com as suas e se chama Cafâ, que por alli tinha determinado de passar. Disse elle que o enganaram: que todo aquello era de gentios por onde nenhum dos seus fora nunca nem era possivel passar; que, ja que o Emperador lhe encomendava tanto o encaminhase por parte segura, nam avia de consentir que se metese em tam evidente perigo. Instou o padre dicendo que nenhum caminho avia mais breve nem seguro que aquelle, e que o Emperador avia de ter paixam se lho estorvase, porque tinha por tam certo que lhe avia de buscar o milhor caminho que ouvese, que ao tempo da partida lhe dissera que estivese seguro que o avia de negociar muyto bem, porque nam tinha outro que com maior diligencia e vontade executase o que encomendava. Respondeo elle que

3. Inde, honesto et probabili nomine quod iter esset maximis periculis obnoxium, eos longius ire non permittit, nisi prius novas hac de re litteras ab Imperatore recipiat.

assi era, mas que nam o podia deixar ir por alli sem representar primeiro ao Emperador o que convinha a seu serviço e bem daquelle reyno Que em tempo do emperador Malâc Çaguêd quisera hum homem branco passar por alli e o detiveram ate escrever, e elle mandou que nam fosse; que agora tambem informariam ao Emperador e dipois se faria tudo o que elle mandase. Este homem branco era hum Veneceano, que se chamava Contarino, que veio pollo Cairo com mercadurias e, por nam se atrever a tornar por entre os Turcos, intentava este caminho, e como nam o deixaram, se embarcou em Maçuâ e foi a India, sendo vissorrey Mathias de Albuquerque. Respondeo o padre que elle nam podia esperar tanto, que perdia seu caminho e que soubese de certo que o Emperador avia de ter paixam, e com isto se despidio aquelle dia.

4. P. Fernandez, ne in Nareâ hiemare cogeretur, costituit per regiones Balî iter prosequi; quod consilium gubernator ratum habet et legatis commeatum et custodiam se daturum promittit.

Depois disto foi a falar com o padre hum homem natural daquella terra, que tinha andado em Castella e se embarcou em Portugal pera India e dalli passou ca com *intento de abrir caminho pera f. 510. Angola, e lhe disse que hia a morrer sem proveito, porque de nenhuma maneira podia passar por alli a costa de Melinde: que buscase outro caminho. Tambem hum homem grande, que se dava por amigo, o desenganou dicendo que nam tinha que porfiar, que de nenhuma maneira o aviam de deixar ir por alli sem novo recado do Emperador. Vendo o padre isto e que, se ouvese de esperar por reposta, lhe era forçado invernar alli, acordou com conselho do embaixador de ir por outra parte, arreceando que, se se detivesem, estorvariam a ida os que nam folgavam com nossa santa fe, e de facto o procuravam, e com esta resoluçam foi a falar com o governador e, achandoo no mesmo proposito de primeiro, lhe disse: Se por aqui nam ha caminho, iremos por Balî, que sam outras terras do Emperador, ainda que de pouco tempo a esta parte se meteo nellas hum Mouro e os christãos se foram retirando. Respondeo elle que, se por alli avia caminho, que fosse embora, que lhe mandaria dar guarda ate sair de suas terras, e depois acompanharia hum criado de hum rey gentio por onde avia de passar, que avia pouco lhe viera com recado seu. Agardeceolhe o padre isto o pidiolhe fosse com brevedade, porque se chegava ja o inverno.

Em esta conjunçam disseram ao padre que aquelle frade mestre do governador nam se acabava de persuadir que avia de passar adiante, senam que viera pera ficar alli de asento e tomarlhe seu cargo. Pollo que foi ao visitar e lhe lebou hum bofeta. Recebeoo

com gravedade e nam o queria tomar por lhe parecer que pretendia alguma cousa grande, e colligendo isto o padre de suas palavras, disse que nam queria mais de que ficese com o governador lhe dese licença pera passar logo, porque, se chegava o inverno, e teria trabalho no caminho, e que aquilo tracia por nam chegar com as maos vacias a elle que era pay de toda aquella gente. Mostrou elle logo ficar desafogado e tomando o bofeta contou como viera com os primeiros frades que começaram a facer christãos os daquelle reyno e que, como eram gentios, tinham muytas molheres e elles lhas ficeram deixar e que ficasem com duas polla resistencia que acharam em esta materia,
f.510,v. e assi as tinham todos pubricamente tanto *que de ordinario as tinha o governador em casa sentadas a sua ilharga; mas por falta de insino; que, se o tiveram, facilmente deixaram isto, porque he gente muy docil e de bom entendimento e tem grande respeito e obediencia a seus mestres. E falandolhes o padre, ouviam muyto bem e deciam que seus frades lhes ordenaram aquilo e mostravam que lhes parecia mal e que o que o padre lhes decia lhe entrava no coraçam.

Chamou depois o governador ao padre e disse que desejara facerlhe muytas honrras como era reçam, mas que nam se atrevera, porque seu mestre lhe mandara que de nenhuma maneira o ficese; que lhe perdoase e soubese de certo que nam o ficera por soberva nem falta de vontade. Respondeo o padre que nenhum sentimento tinha disso, antes agardecimento as merces que lhe ficera, que em perto de hum mes que avia estava em sua corte nam lhe faltara cousa alguma, que nam desejava mais de que lhe dese licença pera partir, porque começava ja a chover e, se enchesem os rios, nam poderia passar. Disse elle que fosse logo com a paz de nosso Senhor; que ja tinha mandado a hum capitam, que estava perto, lhe desse gente de guarda ate sair de suas terras e depois o guiaria o criado daquelle Rey gentio que lhe dissera e outros que elle mandava la com recado. Mas que naquelle caminho tinha alguns passos perigosos, particularmente hum, onde de ordinario estavam Gâlas; que levasem boa vigia diante. Com isto se despidio do governador e mandoulhe logo cinco pesos de ouro, que facem cinquenta cruçados, dicendo, que lhe perdoase, que vem via que cousa tam pouca nam pertencia ao padre nem a elle convinha mandar, mas que estava por entam muy carregado por mandar a renda do Emperador e ter alli muytos criados seus, a quem lhe era necessario contentar. Respondeolhe o padre com muytos agardecimentos e aparelho[u]se pera partir.

CAPITULO [XXXII].

Como o padre Antonio Fernandez parteo do reyno de Nareâ e foi a o de Zenyerô e dalli a terra Cambât.

Deseyava tanto o padre Antonio Fernandez proseguir seu ca-
f. 511. minho que, em tendo licença do governador, partio logo com o *embaixador pera onde estava o capitam que lhe avia da dar gente de guarda, que era hum dia de caminho. Recebeoos bem, esperando delles muyto fato, e vendo que o que lhe presentaram nam era conforme ao que elle cuidava, os fez esperar 8 dias e depois os entregou a outro capitam, que lhe era sugeto, e este lhes deo 80 homens que acompanhasem, e caminharam pera oriente cuatro dias a toda pressa por terras despovoadas e caminho muy aspero, e no ultimo hiam todos com grande arreceo e boa vigia diante, por ser passo de Gâlas, e assi durmindo aquella noite em os limites do reyno de Nareâ, se alevantaram aquelles 80 homens antes de amanhecer e disseram ao padre e ao embaixador que ficasem em boa hora, que ate alli lhes mandaram acompanhar, e tornaramse correndo pollo grande medo que tinham. Ficaram elles com nam menos arreceo, mas encomendaramse a Deos e, como amanheceo, foram caminhando, levando sempre diante quem descubrise o campo, pera que, achando alguma cousa, se pudesem meter por entre os matos, e depois de meio dia começaram a

1. Praesidiariorum manu comitante legati itineri se committunt regnum Zenyerô versus. Ne a Gâlas intercipiantur, interdiu per sylvas procedunt, noctu per campos, fame et frigore quam maxime laborantes. Tandem, flumine Zebê, quod regnum Zenyerô finit, super arborum truncos transmisso, proximiorem pagum attingunt, ibique totos 8 dies ulterius progrediendi facultatem a rege praestolari coguntur.

decer huma serra muy cumprida, de onde se descubriam grandes campos, a que chamam Beterât, terra de Boxâ, em que ordinariamente os Gâlas apacentavam seus gados, e era o passo que o governador de Nareâ disse que arreceava muyto, e tomando conselho do que fariam, disse o criado do Rey de Zenyerô que, antes de acabar de decer a serra, se emboscasem, e depois passasem de noite o campo com muyto silencio, por que, se acertasem de serem vistos ou sentidos, nam podiam escapar.

Pareceo a todos bem este conselho e assi, chegando a parte accommodada, se esconderam ate as 4 horas da tarde, que continuaram a decida, e pouco antes de entrar no campo, começou a chover e se cubrio tudo de huma nevoa muy densa e fria, o que tiveram por singular merce de nosso Senhor, porque com aquilo parece que se recolheram os Gâlas, que ainda em huma parte, onde deo lugar a nevoa, viram *fumo, e aproveitandose desta boa ocasiam caminharam com muyta pressa; mas como anoiteceo tiveram muyto trabalho, porque nam avia caminho e demais da chuva a noite era muy escura. O padre particularmente padeceo muyto por andar a pe, que na mula nam era possivel por causa dos muytos espinheiros e arvores, que com seus ramos impediam o passo. Desta maneira andaram ate perto de meia noite que chegaram a humas grandes arvores e asentaram debaixo dellas pera descansar e facer fogo, porque hiam todos molhados e com tam grande frio que nam se podiam bulir. Depois tambem tiveram muyto trabalho em acender fogo, que, por a esca estar humeda, o nam queria tomar, e a cea foi so cevada torada e de issa chegou bem pouca a cadâhum, porque, como caminharam tantos dias por terras desertas, tudo se lhe tinha acavado. f. 511 v.

Antes de amanhecer apagaram o fogo e foram caminhando, e perto de meio dia acharam humas arvores, que chamam Docomâs, cuja fruta he doce e parece aceitona madura e vendoas carregadas os companheiros do padre e os do embaixador, se foram a ellas, e por mais que os outros lhes deciam que passasem de pressa, que estavam ainda em grande perigo, nam o podiam acabar com elles, e assi foram passando e os deixaram. Vendo isto o padre, se deteve pera os facer ir a todos, e quando quis passar adiante, perdeo o caminho que era muy estreito e foi a dar sobre humas rochas, pollo que deo volta com muyta pressa e alcançando a ver hum dos que ficavam atras o seguio e quando chegou aos outros, achou que fal-

tava hum dos mancebos Portugueses, o que sintio muyto e fez que o tornasem a buscar, e quis Deos que depois de grande espaço o ouviram andar gritando entre o mato, que ja nam sabia por onde ir, e chegando a elle, o levaram com muyta alegria, e a foi tambem grande pera todos que arreceavam lhe tivesse sucedido algum desastre; e como chegou, foram caminhando com mais ordem, e a tarde tendo decido huma serra cumprida, acharam hum grande rio, que chamam Zebê, e era tam extraordinario o ruido das agoas, por correr com muyta força por entre rochas e penedos, que falando muy
f. 512. alto nam se ouviam huns a outros. Nam avia *embarcaçam nem outra ponte que hum pao muyto delgado e tam cumprido que chegava de huma rocha a outra, com ser grande a distança, e assi parecia temeridade passar por elle, porque hum so o facia tremer como se fora vara delgada, e se olhavam pera abaixo, parecia inferno polla distança grande que avia ate chegar a agoa. Com tudo isso começaram logo a passar a porfia, pollo grande medo que tinham de ficar de noite daquella vanda. Importunavam ao padre que passase logo, mas nam se atreveo ate que cortaram outra arvore e atravesandoa perto daquella amarraram paos curtos de huma a outra de maneira que ficou como escada, com o que folgaram muyto os que nam tinham ainda passado.

Acabado este trabalho e angustia, lhes ficou outra que foi nam saberem dar remedio pera que pasassem as mulas, porque alli nam avia passo, nem o podiam buscar que era ja noite e muyto menos se atrevia ninguem a ficar com ellas pera as guardar, porque se via fogo a huma vanda da serra e tinham por certo que era de Gâlas; mas como sem as mulas ficavam tam imposivilidados pera facer seu caminho, rogaram muyto a dous mancebos que as guardasem e que, se ouvisem alguma cousa, as deixasem e se passasem pera elles, pois o podiam ja facer sem perigo. Com isto ficaram daquella vanda os dous mancebos com bem pouca cea, porque nem os demais a tiveram milhor que a noite precedente, posto que o medo nam era tam grande, porque do rio pera diante eram terras del Rey de Zenyerô, e assi aquella mesma tarde se adiantou seu criado pera lhe dicer como vinham embaixadores do Emperador. Polla minha chegaram alli dous homens da terra e, vendo que estavam as mulas da outra vanda, se offereceram as passar, se lhe dessem alguma cousa, e concertandose por pouco, as levaram onde elles sabiam, mas ainda alli era tam grande a corrente e facia tantos redemoinhos que hum delles nam se

pudo afastar e assi elle e a mula foram ao fundo com perigo de se facerem em pedaços em os penedos; mas foram a sair hum bom pedaço abaixo. Dalli foram subindo huma serra muy alta *e perto de meio dia chegaram a huma aldea, onde estivaram 8 dias, porque sem licença del Rey nam podiam passar adiante, e naquelle tempo nam dava audiencia a ninguem, porque estava facendo nam sei que feitizerias. f.512,v.

2. Facultate accepta, ad regem salutandum se conferunt. Singularis caeremonia receptionis describitur. Rex eos humanissime habet: hospitio ac commeatu instruendos iubet.

Como acabou suas malditas ceremonias, mandou que fossem, e caminhando de polla minha, chegaram a tarde onde elle estava, e acharamo em hum como valuarte ou mirador que tinha feito no campo perto do paço como 12 palmos em alto, asentado elle so la cima sobre huma alcatifa e vestido de branco com ser tam preto como acebiche, mas bem estreado, porque tinha os olhos grandes, o nariz afilado, os beços delgados e de boa estatura. Todos os grandes estavam em baixo em pe, e chegando a estes o padre com o embaixador, ficeram dalli reverencia a el Rey e disseram que traciam carta do Emperador. Deceo elle logo e recebeo a carta do Emperador em pe, e preguntou como ficava e tornou logo pera cima e, asentandose como primeiro estava, foi preguntando por interprete muytas cousas, e a cada huma que decia abaixava o interprete a cabeça e beixava as pontas de ambas as maos e logo o cham, que elle tambem estava em baixo, e depois hia com o recado ao padre que estava hum pouco afastado, e quando tornava com a reposta abaixava a cabeça e beixava as pontas das maos antes da dar, e com estas ceremonias esteve falando bom pedaço, e depois disse que fossem a descansar, que tudo o que lhe escrevia o Emperador faria com diligencia, que era que, se acertase de passar o padre por suas terras, lhe desse guarda e tratase bem, ainda que elle nam he sugeto, mas tem sempre amizade. E como chegaram onde os aviam de agassalhar, lhes mandou tres vacas, pam e vinho de mel em abundancia com tudo o mais que lhes era necessario, sem lhes faltar nada, em quanto alli estiveram, que foram tres ou cuatro dias.

3. Reges Zenyerô non successionis sed electionis iure imperio potiuntur. Describuntur singillatim ritus crudelitati et superstitioni admixti qui in regum electione obtinent.

Outro dia lhe presentou o padre alguns pannos pretos da India que elle agardeceo e mostrou estimar muyto, porque raramente chega la esta sorte de roupa. Depois visitou a seu pay e lhe deo hum panno fermoso, e ainda que seu filho era rey, elle nunca o foy, porque aquelle reyno nam passa *de pay a filho, mas dase por eleiçam de feitizeria desta maneira: f. 513.

Quando morre hum Rey destes, todos os filhos e parentes, a quem pode pertencer o reyno, fogem pera os matos, que sam muyto

bastos, e se esconde cada hum muyto longe onde milhor lhe parece, e certa sorte de homens tem cargo de amortalhar al Rey em hum panno de seda, e logo matam huma vaca e o cosem dentro e deixandoo asi em sua casa, vam com outros seus companheiros e muytas armas a buscar o que ha de ser rey, e entrando pollo mato, se acham perto de algum de aquelles, que estam escondidos, lião, ou onça, ou cobra, ou outro animal fero, aquelle dicem que he o que esta escolhido pera rey. Outro sinal dicem que tem pera conhecer qual ha de ser rey, e he que sobre as arvores onde elle esta escondido se asentam muytas aves, e huma, a que elles chamam Ibêr, sove muyto alta e da hum so grito tam grande que se ouve muy longe, e logo dece e se asenta com as outras, e dicem que he ave de rapina como aguia, e que tem tanta força que leva hum cabrito em as unhas. Por estes sinaes conhecem o lugar onde esta escondido, nem he maravilha que passe assi como muytos affirmam, porque os que tem por officio buscar ao que ha de ser Rey sam grandes feitizeiros. Mas elle nam se deixa logo tomar, antes peleja e mata a quem pode, e depois que o tomaram, o levam com grande festa cantando e balhando; e ha outra sorte de gente do mesmo reyno, que, ainda que nam lhe pertence ir a buscar ao que ha de ser rey, se, quando o tracem, o podem tomar por força, elles e nam os outros o alevantam por rey e ficam grandes; e em estas porfias ordinariamente morrem muytos, e os que prevalecem o levam e metem em huma tenda de campo, que ja lhe tem armada e concertada com alcatifas, e logo tiram o Rey morto de sua casa e pondoo em outra, queimam todas as casas em que morou e juntamente todo o fato, sem deixar cousa nenhuma por rica que seja, e guardam o corpo ate o 7º dia depois de sua morte, en que dicem que lhe sae hum bicho pollas narices, o qual tomam e emburulhandoo em hum paninho de seda facem que o mate com os dentes o novo Rey e logo com grande
f.513,v. festa o *[elijem] por Rey; e vam certos homens grandes onde tinham guardado o morto e o levam rastando pollas ruas e pollo campo ate o lugar onde se enterram os Reys, que he hum mato afastado da cidade, e vam dicendo que de bençam a terra antes que entre nella. E como chegam, o poem na sepoltura que ja tem averta e matam a roda vacas de maneira que o sangue caia sobre elle, e assi o deixam descuberto; e com tudo isso nenhum animal, nem ave o chega a comer; e dalli por diante matam cada dia sobre elle huma vaca ao ponto que começa a sair o sol, que pera isso estam hum pouco antes

aparelhados, e isso dura ate que morre outro; e os que matam a vaca comem a carne.

Acabado o enterramento do defunto, manda o novo Rey que lhe tragam todos os que foram seus conselheiros e os mais privados, de onde quer que estiverem, e como vem, lhes diz que, pois morreo seu senhor, que tanto os honrrava e estimava, nam he reçam que fiquem elles, senão que acompanhem na morte ao que na vida tanto amavam, e manda que os matem logo a todos e sinala pera elle outros novos. Depois se começa a facer a casa onde ha de morar el Rey, que he redonda e muyto larga, e assi sempre poem no meio hum esteo de pao, e pera isto buscam huma arvore muyto dereita e cumprida e, antes da cortar, matam ao pe della hum homem e a untão com seu sangue. Este homem he o primeiro que acham de certa familia, que como elles dicem, nam paga tributo a el Rey, mas nam sei que maior pode ser que este; nem se acava a cousa com hum, porque, como a casa esta feita, quando el Rei vai a entrar nella. matam outro homem daquelles a porta, e se tem duas portas, dous, e as untam todas com o sangue, e logo entra el Rey com muyta festa e manda que vejam muyto bem se em seu reyno ha algum tinhoso ou leproso e que, se se achar, o levem fora da outra vanda do rio Zebê, e alli lhe cortem a cabeça, porque, se estiver em seu reyno ou o matarem dentro delle, passara a doença a outros, e se dalli por diante nam sae fora da casa antes de nacer o sol, aquelle dia nam pode sair de nenhuma maneira, nem entram a falar com elle os de fora, so chegam os que o servem de ordinario.

4. Ius regis in quascumque subditorum personas: ritus funebres aliaeque crudeles consuetudines.

Tem por costume tomar a sua vontade os *filhos de seus vas- f. 514
sallos (excepto os daquella familia a quem matam ao pe do esteo e portas da casa) e vendellos ou dallos por escravos a quem querem, e assi, quando vai a sua terra algum mercador e lhe presenta ou vende algum fato, manda a seus pagens, que sam muytos, que tragão os primeiros meninos que acharem, e com serem muyto piquenos, entram pollas casas e tomam os que querem, sem que os pays se atrevam a resistir nem falar palavra, e como os levam, os entrega ao mercador por escravos em pago do fato. Outras veces os manda tracer de longe e os da aos correos que manda o Emperador, porque he costume nam os despedir sem lhe dar alguma cousa.

Quando morre algum, o levam a enterrar ao campo, e como tornam lhe queimam a casa e se a roda tem plantadas algumas arvores de fruto, as arrancão, porque dicem que como

estava alli acostumado, tornara e matara aos que achar em sua pousada.

Se entrando na guerra sae algum ferido, por pouco que seja, logo seu irmão ou parente, se alli se acha, o mata, porque nam acerte de morrer daquella ferida e se diga que o mataram os contrarios, que o tem por grande deshonrra, tanto que, por mais que o ferido rogue a seu parente e ainda a seu irmão, nam lhe ha de perdoar, e quando nam se acham alli irmãos nem parentes, os outros, que nam o sam, o matam sem nenhuma remissam.

Estando o padre pera partir despedido ja del Rey, lhe invio por escrava huma doncela, que no vestido, modestia e fermosura de rosto parecia filha de gente grande. Vinham alguns parentes com ella chorando e pidiram muyto ao padre que a tratase bem, porque fora criada com mimo. Disselhes o padre que nam tivesem paixam, que nam a avia de levar, e mandou logo dicer a el Rey que lhe agardecia muyto a merce, mas que nam era costume dos padres levarem molheres com sigo. Ouvindo elle isto, disse que ficase a doncella, e mandou hum escravo, e sabendo que huma mula, que primeiro lhe mandara dar, nam era boa, enviou ao caminho outra de sua casa muy fermosa e gente que ajudase a passar o mesmo rio Zebê, que primeiro tinham passado, porque da volta a grande parte daquelle reyno e o fortalece e defende muyto dos Gâlas que sam vecinhos, e polla outra parte tem tambem grandes serras e rochas

5. Donariis et ductoribus a rege acceptis, iter arripiunt Cambât versus, et iterum flumen Zebê traiicere, singulari omnino rate ad regionis modum, licet inviti, coguntur.

f.514,v. *talhadas cheias de bugios, que por isso parece que se chama o reyno Zenyerô, que quer dicer bugio; mas tambem em muytas partes das serras se da bom trigo e cevada como em os campos que tem, e outros mantimentos, que nam ha em Espanha.

O mesmo dia que partiram de onde estava el Rey, chegaram a dormir a borda do rio, mas com muyto trabalho por causa de huma decida muy cumprida e tam ingreme que nam se podia andar senam a pe e alli mataram huma vaca e do coiro ficeram hum fole em que meteram o fato que couve e depois o hincheram de vento e amarraram hum pao cumprido de huma vanda e outro da outra e muyto cedo começaram a passar pondose tres de huma vanda pegados do pao com as maos e outros tres da outra, de maneira que todo o corpo ficava pendurado de baixo da agoa sem lhes aparecer mais que as cabeças, que sobre o fole nam se punha ninguem, e hum mancebo forte hia diante nadando e puxando polla ponta de hum daquelles paos, e outros dous detras ajudando, e os que hiam

pendurados em as ilhargas aviam de ser iguaes e nam se aviam de bulir facendo força, porque logo pendia a balança pera aquella vanda e chegavam logo a entrar as cabeças debaixo da agoa; ja se hum caira, corriam grande risco os demais; e nam atrevesavam dereito, porque a corrente er grande, senam tomando com geito a agoa, e assi hiam a sair muyto em baixo. Vendo o padre isto, arreceou muyto a passagem, mas foilhe forçado aventurarse, porque nam avia outro remedio, e hum Portugues, que nam quis passar daquella maneira, fiandose em que sabia bem nadar, esteve perdido, porque o lebou a corrente e duas ou tres veces se foi ao fundo, e quando depois de grande espaço chegou a outra vanda ja estava casi de tudo desacordado. Era tal o vagar com que passavam, que gastaram em isto todo o dia e assi foi necessario dormir a borda do rio aquella noite.

6. Regionem Cambât ingressi, dum per invia et aspera ac latronibus frequentata loca ad Hamelmâl gubernatorem tendunt, ab idololatris Guraguê bis aggrediuntur; vim vi repellunt eosque in fugam vertunt. Sociorum unus, dum patri Fernandez in mortis periculo versanti opem fert, gravi vulnere sauciatur. Tandem incolumes gubernatoris domum attingunt, qui in eos hospitalissimum se praebet.

O dia siguinte caminhando por serras muy asperas chegaram a dormir a hum lugar que se chama Jangrâ de hum senhor grande christão sugeto ao Emperador, por nome Hamelmâl, e tudo o que senhorea se chama Cambât. Alli lhes disseram que aquelle senhor estava perto, mas que esperasem hum pouco e iriam com a gente que de la avia de vir a huma *feira, porque o caminho era peri- f. 515.
gosso, que algumas veces saiam a rouvar huns gentios, que chamam Guraguês. Por isto se detiveram dous dias e parece que de proposito os ficeram deter, pera darem aviso aos gentios, por que, como depois souberam, nam vinha nunca tal gente a aquella feira. Foram elles outro dia caminhando, por nam achar companhia, e pouco depois de meio dia lhes sairam sete de cavallo correndo e amiaçando com suas lanças; mas o embaixador e os demais se puseram logo diante do padre com as suas e disseram que que buscavam [?] que eram criados do Emperador. Detiveramse emtam elles, porque eram christãos, vassallos daquelle senhor, e responderam, que vinham a ver que gente era; que passasem embora, que o caminho estava seguro; porem dalli a pouco vieram atravesando cinco gentios de cavallo com muyta gente de arco e frecha; o que vendo os que acompanhavam o padre, se puseram em ordem e como chegaram, pelejaram valerosamente e andando a briga muy travada, se afastou hum dos gentios de cavallo e foi arremetendo ao padre que ficava a huma vanda so. Disse entam hum criado do Embaixador grande cavaleiro: Acudi ao padre, que aquelle lhe vay a dar. Em isto se descubrio hum pouco e firiramo com huma frecha de

peçonha no pescoço. Correo logo hum seu criado de pe contra o gentio e querendolhe tirar com o çarguncho de tam perto que nam o podia errar, gritou o padre que o deixase, porque era o capitam, e se o matara, a ninguem ouveram os outros de perdoar.

Vendo os nossos que o principal delles estava tam malferido, disseram ao Padre que se fosse de pressa com a recobagem, porque estava perto o limite, de onde aquelles gentios nam se aviam de atrever a passar; e assi o fez. Arremeteram elles logo com grande animo todos juntos determinados de morrer ou vencer, e foi tal o impetu que nam o puderam resistir os gentios com serem muytos mais, e assi se meteram por o mato; mas como os nossos se tornaram, viraram logo os gentios sobre elles; porem, arremetendo outra vez com a mesma furia, os ficeram fugir segunda e 3ª vez
f.515,v. ate que vendo os *gentios que nam tinham partido, deixaram a porfia dicendo que nam queriam nada com gente que pelejava tam bem. Foram logo os nossos onde o padre estava esperando, que era huma ribeira e sintio muyto o desastre daquelle fidalgo e procurou com diligencia facer micinha e darlhe contrapeçonha, e com isto ficou hum pouco mais aliviado e foram a dormir onde estava Hamelmâl, o senhor de Cambât, mas, por ser ja noite, nam puderam falar com elle ate outro dia, e dicendo que traciam carta do Emperador, saio fora de sua casa a receber, como he costume por cortesia, e mandou que os agassalhasem a todos muyto bem e desem o necessario.

CAPITULO [XXXIII.]

Em que se trata das contradiçoes e trabalhos, que teve o padre em Cambât, e como depois o quis matar hum Mouro.

Temendo o Demonio o mal grande que se lhe avia de seguir da ida do padre, procurou da impedir por meio de hum christão de nome, que alli estava arrecadando a renda do Emperador, e se chamava Manquêr, que quer dicer maravilha; e foi o muyto grande escapar o padre de suas maos pollas maldades que inventou contra elle; porque logo outro dia sem ter recebido nunca agravo do padre, nem de nenhum dos que com elle hiam, disse a Hamelmâl: Senhor, estes vem fugidos do Emperador e vam a Adel a facer que se levantem contra elle. Mandaios prender e tomai seu fato, porque se nam, vos ha de por culpa o Emperador e tereis muyto trabalho. Respondeo elle, que nam podia ser, pois lhe traciam carta. Nam vai em isso nada (disse elle); que estes Portugueses sam muy ardilosos: elles a fariam. Eu vos requero de parte do Emperador que mandeis afastar seus criados huns de outros e que lhes preguntem muyto bem, porque isto he cousa de traiçam e requer grande examen. Finalmente tantas cousas lhe disse que o fez entrar em desconfiança e dar juiz diante de quem os demandase. Foi elle entam com o juiz onde estava o padre e o embaixador e requiriolhe que os

1. Manquêr homo vaferrimus, exactor illic tributorum Imperatoris nomine, legatos suspectos reddit Hamelmâl, qui eos comprehendi et separatim interrogari et ad Imperatorem litteras dare iubet. Interim ulterius progredi vetat quousque responsum a Dambiâ ipse recipiat.

prendese. Disse elle que seu senhor nam lhe mandara se nam que ficessem justiça; que se tinha alguma cousa contra elles, a propusese. *Impusolhes elle entam o mesmo que tinha dito a Hamelmâl. f. 516.
Ao que respondeo o embaixador que tudo era falso, como se via claramente porque elles vieram a Nareâ com os correos que o Emperador embiava ao governador Benerô. e elle pollas cartas que trouxeram lhes fez muytas honrras como lhe mandava o Emperador e lhes dera 80 homens, que os acompanhasem ate o limite de suas terras, e outros que os guiasem ate o rey de Zenyerô; e este tambem lhes fez muytas honrras e os enviara alli. Que se vieram fugidos, os correos do Emperador o diseram a Benerô e elle os mandara pressos ao Emperador. Deixou entam o juiz ao padre e ao embaixador e tomando a parte seus criados, lhes fez preguntas hum e hum, e todos uniformemente disseram a verdade, sem se achar entre elles contradiçam.

Como o juiz teve feita esta diligencia foi a Hamelmâl e disse o que o embaixador respondera e que com preguntar a seus criados e facer muy exacto examem nam achara entre elles contradiçam alguma; que lhe parecia que falavam singelamente e que era falso quanto deciam delles. O mesmo lhe parecia a Hamelmâl, mas fez aquelle Manquêr tantos requerimentos de novo que nam os deixase passar, senam que os mandase pressos ao Emperador, e tinha tanta autoridade pera com elle, que o meteo em grande confusam. O que vendo o padre e o embaixador, e arreceando que o ficesse, disseram que elles tinham ja andado caminho muy cumprido; que nam aviam de tornar e que se por dito daquelle homem lhes impidia o caminho, avia de ter muyta paixam o Emperador; mas que se de toda maneira queria tomar aquello sobre si, que enviase elle hum homem e elles outro e Manquêr outro e escrevesem todos ao Emperador, e esperariam alli polla reposta. Em isto se veio a resolver Hamelmâl e mandou hum criado com outro de Manquêr e o padre enviou juntamente hum mancebo portugues e escreveome o que passava, pera que falase ao Emperador. Requirio entam Manquêr que lhe entregasem por conta todo o fato que tinham pera elle o guardar, e dar depois conta ao Emperador. Respondeo o padre que elle nam tinha paixam de que o fato estivese depositado ate que viese reposta do Emperador, mas que nam avia de ser em sua mao, senam *na de Hamelmâl e que elle mandase dar de comer a f.516,v.
todos do mesmo fato. Mando entam Hamelmâl que se contase o

fato e que estivese em poder do padre e do embaixador e assi o ficeram.

Ficou muy enfadado Manquêr por nam poder aver o fato a mao, e nam contente com o mal que lhes tinha feito, determinou dos odiar [*sic*] com toda a sorte de gente que avia em aquellas terras, e pera isto decia aos christãos que o padre e o embaixador eram falsos, e que hiam pera tracer Portugueses e que aviam de facer trocar sua fe antigua; aos gentios Gâlas afirmava que aviam de tracer Portugueses, que eram homens muy fortes, que pelejam com espingardas e bombardas, e que os aviam de destruir a todos; que nam os deixasem passar por suas terras, senam que os matasem. O mesmo procurava persuadir aos Mouros e com engano alcançou licença de Hamelmâl pera ir a falar com hum capitam mouro vecinho, por cujas terras avia de passar o padre; e disselhe: Eis aqui vai hum Portugues a sua terra pera tracer gente de guerra, pera que vos destruia a todos. Bem sabeis como os Portugueses foram os que antiguamente mataram ao Granh e muytos parentes vossos (falava de dom Christovão da Gama e dos que vieram com elle); vede agora o que faceis: elle ha de passar por aqui; prendeio e mandaio matar e achareis muyto ouro e fato, que leva pera isto. Agardeceolhe o Mouro o aviso e ficou muyto desejoso de aver o padre as maos, assi por reçam do fato que esperava achar, como por lhe parecer que, se o matase, faria grande serviço a Mahamed. Desta maneira andou aquelle malaventurado amotinando a todos, pera que, se o Emperador desse licença que o padre pasasse adiante, nam pudese escapar.

2. Cum sarcinis legatorum potiri nequivisset Manquêr, Mahumedanos finitimos ad eos de medio tollendos incitat, diu noctuque ad plures menses rixas movet eosque a finibus exturbandos satagit. Nuncii cum litteris ad Imperatorem missi post tres menses re infecta redeunt: alii iterum nuncii mittuntur.

Em este tempo, que seria como hum mes depois que alli chegaram, morreo o cunhado do embaixador da frechada que lhe deram no caminho, mas confessado e bem aparelhado como bom catholico que ja era. O que nam so o embaixador, senam o padre e todos os demais sintiram muyto; que lhes era de grande importancia, por ser muy prudente e tam esforçado que em nenhum encontro dos que tiveram se enxergou nelle nunca arreceo, antes animava aos outros e os facia arremeter com grande confiança e coraçam. Nam se abrandou o de Manquêr com os ver a todos tam tristes, antes cada dia inventava novas cousas pera os molestar, mostrando bem o odio grande que lhes tinha. Mas o padre e o embaixador sufriam
f. 517. tudo com *paciencia e respondiam sempre com palavras muy brandas e tinham mandado aos seus que assi o ficessem, que por nenhum

caso tivesem differenças com os de Manquêr, por mais ocasiam que pera isso lhes desem. Mas ainda que elles desejavam comprir isto, nam se puderam librar, porque huma noite foi hum dos da companhia de Manquêr com çarguncho e adarga e sem nenhum fundamento começou a falar muyto mal a dous criados do embaixador. Responderam que se fosse embora, que nam queriam nada com elle e foramse recolhendo. Siguioos elle com muyta soberva e falando a sua vontade, pollo que viraram e começaram a brigar, e gritando a gente que estava perto, saio Manquêr com suas armas dicendo ao mancebo: Nam temais, que eu Manquêr vos venho a ajudar. Esta he nossa hora; acabemos a estes. E sairam logo outros seus criados. Acudiram tambem alguns do embaixador e trabouse huma briga muyto grande. Ouvio a grita o embaixador que estava ceando com o padre, e parecendolhe que seriam seus criados, foi com so huma vara na mao e como vio que a cousa era com Manquêr, começou a dar com a vara em seus criados, e fez que se retirasem, e disse a Manquêr que deixase que nam ouvese mais briga. Elle nam quis, senam continuar e adiantandose o mancebo que começou a briga, firio a hum criado do embaixador, que ja se tinha afastado e sentindose ferido birou sobre elle e deolhe tal çargunchada que logo foi caindo e ficou alli morto, e a gente que acudio prendeo ao matador.

Outro dia polla minham veio Hamelmâl e deo juiz e tomada informaçam julgou que o enforcasem e queria levar a sentença a Hamelmâl, porque sem elle a confirmar, nam se podia executar. Requereo o embaixador que a sentença fosse ao Emperador: que Hamelmâl nam podia ser juiz de seus criados mais que pera tirar de baça do que tivesem feito. E andando em estas porfias, fugio o presso da cadea e assi se acabaram as demandas; mas nam os trabalhos e perseguiçoes do padre e do embaixador, por que com isto se acendeo mais o Manquêr e nam lhes dava vida, inventando cada dia contra elles cousas novas, e duas noites teve gente junta pera lhe dar nas casas que sam terreas e cubertas de palha. Chegaram a andar *as f. 517, v.
cousas tam acesas, que nam sabiam ja como as poderem apagar, so se consolavam com que, como chegase a reposta do Emperador, se veriam libres de tam grande perseguidor. Mas tres meses depois que partiram dalli os que levavam as cartas pera o Emperador, tornaram sem se terem afastado mais que tres dias de caminho, porque os prendeo hum mouro e ao mancebo portugues amiaçava muytas veces

que o avia de matar e ultimamente mandou que tornasem pera Hamelmâl. Vendo isto o padre e o embaixador, ficaram com a tristeça e desconçolaçam que se pode entender do caso, e do miseravel estado em que estavam, sem aver outro remedio pera sair delle mais que aquella reposta, que de novo lhes era necessario esperar. E assi ficeram com Hamelmâl que tornase a escrever ao Emperador e fosse outro seu criado com o mancebo portugues por outro caminho.

Estas ultimas cartas chegaram ao Emperador e sabendo o que passava, teve grande paixam e despachou logo hum correo, que se chamava Baharô e escreveo ao padre e a Hamelmâl que desse logo ao padre de sua renda tudo quanto lhe fosse necessario pera o caminho e dous homens de confiança que o acompanhasem ate o mar, e dalli tornasem com carta sua e que lhes faria muytas merces. Este correo e o criado de Hamelmâl chegarão a Cambât em junho e com entrar o inverno determinou o padre passar adiante, mas o embaixador quis primeiro deixar provado com testimunhas tudo o que tinha feito Manquêr, porque depois nam pudese negar diante do Emperador, e com suas acostumadas ficçoes escurecer a verdade do que tinha passado; e assi o tomou por justiça e provou em presença de Hamelmâl e do correo que, trouxe as cartas do Emperador, tudo o que pretendia, e Hamelmâl o prendeo logo pera o enviar com cadea ao Emperador e deo ao padre sete cavallos, que era o milhor que podia levar, pera presentar aos senhores das terras por onde pasasse; que pera seu gasto nam lhe faltava. E em quanto o Padre se acavava de aparelhar, foi o correo a aquelle mouro vecinho que se chamava Alicô, pera quem tambem tracia carta e cabayas do Emperador porque ajudase ao padre em seu caminho e lhe desse guia.

3. Imperator nuncium remittit cum litteris ad Hamelmâl, quibus ipsi legatos commendat eisque commeatum et ductores ad oram maris usque praebere iubet. Manquêr in vinculis coniicitur. Ad Alicô Mahumedanorum ducem litterae et donaria Imperatoris nomine mittuntur. P. Fernandez comites suos, qui animo despoponderant, alacres reddit ad iter.

Considerando em este tempo com mais atençam os trabalhos e
f. 518. perigos grandes que ate alli tiveram com *andarem o mais do caminho por terras de christãos sugetos ao Emperador e representandolhes muyto maiores os que depois aviam de ter entre mouros e gentios, nam se atreveram muytos delles a passar adiante e assi ficaram pera se tornar a suas casas com a primeira companhia segura que achasem. O mesmo determinavam facer alguns dos poucos que acompanhavam ao padre, o que entendendo elle, os animou com boas palavras, e exortou a que pusessem toda sua confiança em Deos, por cujo amor se offereceram ao acompanhar naquella jornada, que por nenhuma difficuldade que se lhes representase, nem trabalho que ouvesem de sofrer aviam de tornar atras, senam ir avante em cousa

de tanto serviço de nosso Senhor, que nem a gente por onde aviam de passar por mais barbara que fosse, nem o mesmo Demonio lhe podia facer mal algum sem licença de Deos; e assi quando elle lhe trouxese maiores medos e lhes representase maiores trabalhos pera que desistisem do bem começado, nam deviam ter tanto medo delles como de sua pusilanimidade e desconfiança de poder proseguir o serviço de Deos; que se os deixase padecer pera os exercitar, elle os coroaria, se pera os castigar, elle os livraria, e se pera os matar, elle sem falta os salvaria, que era e he, segundo affirma o santo velho Tobias cap. 3°, a consideraçam de todos os fieis servos do Senhor nos maiores perigos e trabalhos, como o mostrou bem por obra aquelle cujas palavras foram: « Ainda que me mate, confiarei nelle » Iob. 13. « Tirarme ha a vida, se for servido, mas a confiança nam, que assi esperarei depois de morto que me resucite a sua gloria, como espero que me livre e salve por sua graça em quanto vivo ». Finalmente taes cousas lhe disse e con tanto espiritu, que deixados os medos e arreceos que antes tinham, se retornaram todos de hum coraçam de o acompanhar por onde quer que fosse e, sendo necessario, morrer diante delle.

4. Perveniunt prospero itinere ad Labâ et primo quidem ab Alicô satis honeste hospitio excipiuntur, mox, superveniente Manquêr, qui a carcere aufugerat, omni commeatu, auro, equis per vim expoliantur et vinculis addicuntur morte plectendi.

Como o padre se acabou de aparelhar pera partir, se foi a despedir de Hamelmâl, e lhe preguntou que lhe parecia daquelle mouro Alicô, por onde avia de passar, que como Manquêr tinha primeiro ido la, arreceava que lhe tivese dito algumas mentiras, e que lhes ficesse algum mal. Respondeo que por mais que lhe dissesem, nam se avia de atrever a facer nada, porque de mais de ser vassallo do Emperador, lhe *trouxera entam o correo cabayas e carta, em que f.518,v. lhe mandava que recebese bem. Com tudo lhe pedia o padre que nam mandase a Manquêr pera o Emperador ate que tivesem passado do mouro, porque com suas falsedades nam pretendese impedirlhes o caminho, elle disse que assi o faria. Com esto parteo o padre com o embaixador e chegaram em hum dia e meio a terra que chamam Labâ, onde estava o mouro, e recebeoos com rosto carregado, mostrando o mao coraçam que tinha, mas mandou que os agassalhasem e desem o necessario, e elle enviou duas vacas e de[te]veos dous dias sem lhes dar guia, e ao 3° chegou Manquêr que escapara da prisam concertandose com hum que estava com elle na cadea. O que sintiram muyto o padre e o embaixador e pidiram ao correo Baharô, que trouxera as cabayas do Emperador ao mouro, que disimuladamente se informase se machinava contra elles alguma cousa

Manquêr, e soube que aconselhava ao mouro que tomase o fato e matase os grandes e aos piquenos vendese, mas que nam tivesem medo que nam se avia de atrever. Com tudo o mouro determinava do facer assi e porque o correo nam se pusese de sua parte e ouvese resistença, que era grande cavalleiro, o mandou prender e logo tomaram os cavallos que Hamelmâl deo ao padre e tres mulas, que tinha com tudo o fato e ouro que levava pera o caminho, e quis Deos que ainda que o despiram, pera ver se tinha mais ouro escondido, nam deram com as cartas, porque as tinha metido debaixo do braço entre o givam e a camisa, e foi grande merce do Senhor, que se as acharam, nem os ouveram de perdoar, porque, como hiam escritas tambem em lingoa amharâ, aviam de ver o segredo e confirmaremse no que decia Manquêr que hiam a tracer Portugueses pera os destruir. Tomaram tambem o fato que levava o embaixador e prenderam a elle e ao padre em differentes casas, pondolhes boa guarda.

5. At, pluribus deprecantibus e regni primoribus, Alicô facultatem tandem facit patri Fernandez et Fecûr Egzî alio itinere in Dambiâ redeundi.

O dia seguinte vieram huns gentios a dar naquella terra pera tomar as vacas dos mouros, pollo que todos sairam com suas armas, sem ficar com o padre mais que duas guardas, e parecendolhe boa ocasiam pera queimar as cartas porque arreceava que o tornasem a buscar, como alguns deciam que aviam de facer, lhe rogou que lhe ficesem tracer fogo pera tomar hum pouco de fumo, que estava mal desposto e hum delles, que se compadecia mais, o trouxe e pondose de maneira que elles nam visem o que botava nas brasas,
f. 519. queimou as cartas. Depois enviou a dicer ao correo que se *queixase aos mouros grandes do agravo que lhe facia Alicô em o ter presso, pois elle lhe trouxera presente e carta do Emperador; porque, se nam o soltasem, nam avia quem falase por elles, nem tinham remedio nenhum; que quando nam os matase a espada, acabariam alli com fome, que nam lhes davam nada. Fello elle assi e alguns diceram a Alicô que o correo se queixava e com reçam; pois nam avia causa nenhuma pera o ter presso, antes se lhe debia facer muytas honrras; por isto, o soltase. E depois, falando com o mesmo Alicô, lhe disse, que nam ficese mal ao padre nem ao embaixador, porque avia de ter muyto trabalho; que o Emperador lhe dera licença pera ir a sua terra e que por Manquêr o facer deter em Cambât, lhe avia de custar muy caro; que a so isso o mandara a elle o Emperador. Nam se dobrava com tudo isso o Mouro, fiandose em que estava muyto longe o Emperador e que, quando lhe viese algum trabalho,

se valeria de huns Gâlas, com quem tinha casadas suas filhas: mas falandolhe tambem hum criado de Hamelmâl e os principaes mouros que alli avia, lhe persuadiram que os largase, que bastava terlhes tomado o fato, e que se nam queria que pasassem adiante, os deixase tornar a Dambiâ, e assi depois dos ter alli dez dias, mandou que desem ao padre a mais ruim das mulas que tracia e ao embaixador outra semelhante e que tornasem a Dambiâ, mas nam por o caminho de Hamelmâl.

6. Lusitanos vero a Manquêr instigatus, tamquam vades apud se retinet.

Sabendo Manquêr que Alicô dera licença ao padre pera se ir, foi a elle e lhe pidio muyto que ja que nam o queria matar, senam que tornase a Dambiâ, nam lhe deixase levar os Portugueses (que eram dous mancebos e hum casado que tambem o quis acompanhar), porque elle nam tinha outro remedio pera alcançar perdam do Emperador, senam mandarlhe pedir seguro, e que levaria aquelles Portugueses e entre tanto lhe ajudariam muyto na guerra, que sabiam muyto bem tirar espingarda. Teve isto o mouro por grande alvitre e mandou dicer que aquelles tres portugueses aviam de ficar com elle. Ouvindo isto o padre, o sintio mais que se lhe disseram que o avia de matar, porque tinha grande amor a aquelles que tanto se offereceram a o acompanhar em jornada tam duvidosa e perigosa e que tam fielmente o tinham servido no caminho; e assi fez quanto pode por os livrar; mas nam acabou nada, porque o mouro estava *ja resoluto em nam os afastar de si. f.519,v.

CAPITULO [XXXIV.]

De como o padre Antonio Fernandez parteo de Alabâ pera Dambiâ e dos perigos e trabalhos que teve no caminho.

Vendo o padre Antonio Fernandez que de nenhuma maneira podia acabar com o Mouro Alicô que lhe deixase levar os Portugueses, determinou de partir, porque os demais apressavam, arreceando que o mouro mudase parecer, e estando pera partir, vieram a se despedir os tres Portugueses acompanhados dos que os guardavam, cuia vista cortou de novo o coraçam ao padre, e vendo suas lagrimas, derramou elle tambem muytas mostrando todos bem naquelle passo a tristeça e angustia grande de seus desconsolados coraçoes. Via o padre como ficavam cativos entre mouros e em terras tam remotas, que com difficuldade se poderia depois saber nova delles; representavaselhe o muyto que aviam de sentir seus pays e suas mays quando lhes chegase a triste nova e quam dolorosas e angustiadas palavras lhe diriam se o Senhor o levase aos ver. Tudo lhe dava grande tormento e abraçandoos hum e hum, foi com tantas lagrimas e suspiros que nam podia formar as palavras e menos acabar de se afastar delles. A tristeça e angustia que tambem elles mostravam e o pranto que faciam era tal que nam so ao Padre mas ao embaixador e a todos os de sua companhia cortava os co-

1. Legati cum suis, non sine multis lacrymis tribus vadibus valedicto, inermes itineri periculis pleno se committunt. E quodam pago, noctu, eos Mahumedanis occidere attentantibus, nuncium secreto mittunt ad quemdam Galarum ducem Barô amicissimum, qui, illico adveniens, eos e Mahumedanorum manibus eripit, domum suam deducit, hospitio recipit ac ductorem ad iter praebet.

raçoes. Mas como o averem de ficar era mal a que nam podiam dar remedio, ficeram com o padre que caminhase depois de se deter alli hum bom pedaço e assi elles ficaram chorando e o padre foi suspirando e pidindo ao padre das misericordias e de toda consolaçam usase de piedade com aquelles seus filhos consoandoos em tam grande tribulaçam e librandoos do poder de tam maa gente.

Tendo andado hum pouco, saio o mouro Alicô ao caminho com outros dous mouros e preguntou ao padre quanto ouro e fato lhe tinham tomado, nam para lho tornar, senam pera ver se seus criados lhe entregaram tudo ou esconderam alguma cousa; e depois que o padre lhe respondeo a tudo o que queria, lhe disse que, ja que nam os deixava tornar por as terras de Hamelmâl, que era o caminho mais seguro, senam que os obrigava a passar por entre os Gâlas com tam evidente perigo de morte, ao menos lhes dese hum criado que os acompanhase ate sair de suas terras, *porque f. 520.
se nam logo os aviam de matar, vendo que hiam daquella maneira sem armas nenhumas. Mandou elle entam a hum que fosse, mas como se afastou seu senhor, disse que nam avia de ir, se nam lhe pagavam, e assi lhes foi forçado darlhe hum panno que tinham pera gasto do caminho. Mas sua companhia lhes ouvera de aproveitar pouco, se Deos nam acudira, porque, como depois entenderam, estavam ja concertados alguns mouros pera dar sobre elles pouco mais adiante. Em isto porem veio huma chuva muyto grande, pollo que os mouros tornaram a entrar em suas casas, parecendolhes que os nossos tambem entrasem em humas que estavam perto e que depois da chuva os alcançariam; mas nam se quiseram deter: todos de hum coraçam (parece que inspirados por Deos) disseram que milhor era caminhar pera poderem chegar a povoado e nam ficarem aquella noite no campo; e assi ficaram os mouros que os queriam matar e elles caminhando a toda pressa chegaram a dormir a huma povoaçam de mouros, onde, segundo enxergavam nelles, nam estavam com piqueno perigo. Mas quis Deos que achasem alli hum Gâla a quem o correo Baharô que hia com elles preguntou se conhecia a outro Gâla grande, que se chamava Amumâ Taquelô, e respondendo que elle era seu criado e que estava perto, lhe rogou que fosse logo a lhe dicer que seu amigo Baharô estava alli e que se o queria alcançar vivo viese com muyta pressa e que lhe daria hum cavallo e a elle que levava o recado pagaria seu trabalho.

Parteo o Gâla logo a toda pressa polla esperança do premio e

com a mesma veio seu Senhor quando soube que estava alli Baharô, com quem avia tempo que tinha amizade, por se ter ajuntado com elle vindo outras veces com cartas do Emperador pera Hamelmâl. Como este Gâla chegou, ficaram os nossos desafogados, porque os mouros tinham grande medo delle, que era poderoso, e disse que elle os tomava a sua conta e faria que passasem seguramente ate humas terras que chamam Xâoa, onde estam christãos. Deramlhe logo o cavallo que lhe tinham prometido e partiram com elle todos juntos e chegaram em dous dias em sua casa, onde os agassalhou bem e fez descansar tres dias dandolhe tudo o necessario. Dalli os lebou tres dias por entre Gâlas parentes seus, que os receberam e agassalharam bem, mas no caminho tinham muyto trabalho por causa das chuvas, que era ja inverno e onde chegaram o ultimo dia se detiveram 8 por ter alli o Gâla que facer.

f.520,v. Em este tempo tiveram noticia delles huns Gâlas vecinhos *e determinaram dos matar a todos, cuidando que os levava a seu cargo outro Gâla por nome Audafên, que pouco antes se juntara com elles no caminho, porque este com seus parentes tinham morto huns christãos que alguns daquelles levavam por alli a sua conta, e sabendo por suas espias o dia em que aviam de partir, foram muytos com suas armas aos esperar no caminho, mas quis Deos que tardasem tanto em tracer huma mula do correo Baharô que tinha posto em outra parte que, quando chegou, ja nam eram horas de caminhar, e assi ficaram aquelle dia, pollo que os Gâlas, que esperavam no caminho, se foram a suas casas, mas tornaram ao mesmo posto outro dia em amanhecendo e naquella hora estavam o padre e seus companheiros pera partir enfadados de esperar tanto. Com tudo os fez esperar o Gâla que os levava, porque veio outro homem grande a falar com elle e tardou tanto que aos que esperavam no caminho lhes pareceo que nem aquelle dia partiam e assi se foram. Com tudo, ainda que era tarde, como elles desejavam tanto sair dalli, ficeram com o Gâla que partise, e chegando ao lugar onde os outros primeiro esperavam, acharam hum Gâla amigo do que os levava que o avisou do que passava, e elle com muyta paixam respondeo: Nam sabem que eu trago esta gente a meu cargo? Como se atrevem a intentar tal cousa? Depois procurou animar os nossos, dicendo que nam arreceasem, que estando elle, ninguem lhes avia de facer mal. Mas o certo he que, se os outros os acharam, nenhum ouvera de escapar mais que elle, porque huns a outros raramente se matam, tudo cae

2. Plures Gâlas armati insidias tendunt legatis, sed cum hi fortuito plus solito cessassent, Gâlas se domum recipiunt et illi timore liberantur.

sobre os pobres christãos que levam a sua conta, porque se huns Gâlas matam os christãos que outros acompanham por aquelles caminhos, estes esperam tempo pera matar os christãos, que aquelles tomam a seu cargo pera os passar per aquellas terras e com isto se dam por satisfeitos.

3. Cum in amplam planitiem devenissent, occurrunt primo boves ad plura millia in furorem acti, inde iterum alii Gâlas caedem intentantes; utrumque periculum propter ductoris astutiam effugiunt.

Passado aquelle tam grande perigo, foram caminhando por grandes campinas e a tarde viram vir delonge correndo com grande impetu muytos milhares de vacas e disse o Gâla: A aquellas lhe deo o cheiro de cousa desacostumada. Furtemoslhe com muyta pressa o vento, se nam aqui nos ham de atropellar e facer em poo. Fugiram logo todos pera huma vanda e ellas foram passando com a mesma furia que traciam, sem aparecerem nunca os pastores. Depois foram caminhando de pressa e chegaram a dormir perto de hum rio grande que se chama Aoâx, e no campo tinham feitas de novo muytas e grandes ramadas, em que, segundo deciam, estavam mais de cinco mil Gâlas, que de diversas partes se tinham juntado a huma festa que elles facem, e de noite e de dia cantam e balham por mais *de hum mes. E como asentaram, disse o Gâla que os f. 521.
levava que queria falar com aquelles, e entretanto que elle foi vieram dous e lhes preguntaram de donde vinham e quem os tracia por alli e atentaram muyto bem quantos eram e o que traciam, e polla minha tornou o Gâla e disse que caminhasem pera passar logo o rio; mas antes que chegasem, vieram muytos daquelles Gâlas e porfiaram muyto com elle que lhes entregase toda aquella gente. Ouvindo isto, os nossos que entendiam sua lingua, se deram por acabados e foram ao padre que os confessase; o que elle se pus logo a facer com a maior pressa que pode, vendo quam resolutos vinham aquelles e que folgariam muyto de derramar sangue christão naquella sua festa, que ainda quando outras veces o facem, lhes parece que offereceram grande sacrificio a seus falsos Deoses. Mas o Gâla esteve sempre firme em que primeiro o aviam de matar a elle que chegar a os que se fiaram em sua palavra, e assi por ser homem grande entre elles e muy aparentado, nam se atreveram a os tomar por força; e depois de acabar as porfias disse o Gâla ao padre que passase o rio diante, e elle mesmo com hum seu irmão e outro Gala que tracia com sigo o passaram (1), dandolhe a elles a

(1) Hic, licet deleta, leguntur sequentia verba: « sobre hum fole e dous faxes de palha ».

agoa ate a boca com serem homens altos: que nam davam por seguro ao padre ate o terem da outra vanda, e logo foram passando os outros a nado e como puderam.

Como acabaram todos de passar, se foram aquelles Gâlas, e o que os levava disse ao Padre, que ja o perigo era passado, que se queria tornar, e que dalli por diante o acompanharia hum Gala que estava com elle e morava perto de onde avia christãos. Este Gala tinha vindo de sua terra em busca de huma sua molher que lhe fugira, que elles tem muytas e por nam a achar se tornava, e parece que Deos o trouxe alli pera bem do padre e de seus companheiros, por que o outro Gâla, ainda que lho rogaram muyto e prometeram de lhe dar mais fato, como chegasem onde ouvese christãos, nam quis passar adiante, mas encomendou ao outro que os guardase bem; e assi lhes foi forçado ir com elle, e caminhando a muyta pressa pollo medo que levavam, passaram aquelle dia huma cava que teria duas lanças de fundo e deciam que era muy cumprida e que a ficeram antiguamente os mouros pretendendo levar aquelle rio Aoâx ao reyno de Adel, que he muy falto de agoa; mas nam *o puderam. Tambem dicem que este rio com ser grande nam passa de huma terra que se chama Auçâ Gurlê, senam que se some na terra sem aparecer mais.

4. Flumen Aoâx transmittunt et domum ductoris, qui ipse Gâla erat, perveniunt, ubi hospitio comiter excipiuntur et abunde cibariis instruuntur.

f.521,v.

O dia siguinte chegaram ao lugar onde morava aquelle Gâla que os acompanhava, e deolhes muyto leite e huma vaca grande e gorda, e dalli a hum pedaço trouxe outra dicendo que lhe perdoasem por lhe dar pouco, cousa bem desacostumada de Gâlas pera com christãos e mais sem esperar fato por isso, que bem via que o nam tinham pera o dar. O padre e os demais lhe agardeceram muyto o offerecimento, mas a 2ª nam aceitaram, dicendo que lhes sobeixava o que lhes tinha dado polla minha. Tambem lhes trouxe muyto leite, que alli nam ha outro mantimento, porque os Gâlas nam semeam. E estando pera partir faltou hum moço christão que parece o lebou enganado algum Gâla com que lhe daria leite e depois o escondeo, e assi por mais que o buscaram se nam achou. Disseram alguns que nam convinha deteremse, ainda que o moço ficase, senam caminharem com muyta pressa antes que os Gâlas vecinhos soubesem que estavam alli. Mas o Gala disse que de nenhuma maneira passaria adiante ate que se achase o moço, porque como chegassem a lugar de christãos o prenderiam a elle. Responderam que nam tivese medo, que antes lhe fariam quanto bem pu-

desem, pois o tinham recebido tam grande delle, e que bem entendiam que nam sabia elle daquelle moço: que fosse seguramente sobre sua palavra. Nam se fiava com tudo isto e assi disse que se o moço nam se achava, nam avia de ir. Vendo o embaixador e os demais que sabiam as cousas dos Gâlas, que o moço nam se avia de achar e que por pouco que alli estivesem o aviam de saber os Gâlas vecinhos e depois sem companhia de Gâla nam podiam escapar, determinaram de caminhar com muyta pressa por estarem ja perto de christãos; e disseram ao Gâla: Ja que nam nos quereis acompanhar, nos imos sos. Se nos suceder algum trabalho, Deus vos pedira conta e com Amumâ Taquelô ficareis sempre em briga, que por se fiar de vos nam veio elle a nos acompanhar ate nossa terra.

5. Cumque idem eos ulterius comitari recusasset, absque ullo ductore itineri valde periculoso se committunt; at mox illum facti poenitet eosque ad pagum usque intra regni Xâoa fines incolumes deducit.

Com isto partiram bem arreceosos, porque muyto poucos que sairam bastariam pera os acabar a todos, que nam levavam armas nenhumas, que lhas tomara o mouro Alicô. Mas quis Deos apiadarse de seu desemparo e moveo o coraçam daquelle Gâla pera que nam os deixase em tam grande perigo e assi, depois *de terem an- f. 522.
dado hum bom pedaço, veio elle com hum seu irmão que lhes foi de grande alegria e contentamento, porque se deram por seguros de todo perigo e caminhando a toda pressa por desertos aquelle dia e o siguinte, chegaram a huma terra da Xâoa que se chama Zarmât, e tendo vista de huma serra forte onde estavam como vinte casas de christãos, se adiantou o correo Baharô e foi la, porque conhecia aquella gente e elles cuidando que eram Gâlas tiveram grande medo e se aparelharam pera pelejar; mas chegando perto conheceram como era elle e deceram com grande alegria ao receber, e porque aviam de passar aquelle dia adiante, lhes trouxeram ao caminho pera que bevesem huma sorte çerboja que facem de milho e de outros mantimentos a que chamam Çâoa.

Dalli foram a dormir a outra serra tambem muyto forte, em que estavam 60 casas de christãos e alguns eram parentes daquelle Baharô, pollo que conforme a sua pobreça os agassalharam bem e elles deram muytas graças ao Senhor que os librara de tantos e tam grandes perigos, buscaram alguma cousa emprestada pera dar ao Gâla em reconhecimento da boa obra que lhes ficera, mas acharam muyto pouco e com isso se foi contente dos deixar em salvo.

6. Legati suum adventum per litteras nuntiant Imperatori et Sela Chri-

Dalli escreveram o padre e o embaixador ao Emperador e a Erâz Cela Christôs seu irmão, como tinham chegado a aquella serra, e que se lhes dava licença tornariam a acometer o caminho por outra

parte, que nam tinham em nada os trabalhos passados pollo muyto que desejavam o fim que se pretendia de empressa de tam grande serviço de nosso Senhor. Mas respondeo o Emperador que depois de tantos e tam grandes perigos e trabalhos como tiveram, nam convinha tornaremse a meter em outros tam evidentes; que como as chuvas do inverno, que ja era entrado, desem lugar, fossem onde elle estava, e Erâz Cela Christôs os proveio do necessario, que tambem lhe tinha feito o Emperador merce daquellas terras, ainda que nam pertencem ao reyno de Gojâm onde elle he vissorrey, e daquelle fato enviou o padre algum ao Gâla que os trouxe, vendo quam pouco lhe tinham dado pera o muyto que lhe debiam.

stôs. Seltân Sagâd eos, transacto hieme, ad se venire iubet. Sela Christôs abunde praebet necessaria ad iter.

Estiveram naquelle lugar dous meses e no fim do inverno partiram pera Gojâm com grande medo, porque os Gâlas ja começavam a correr aquelles campos, que, ainda que ha algumas povoacoes de christãos em lugares fortes, nam podem defender que os Gâlas nam f.522,v. andem por todas aquellas *terras a sua vontade e aos christãos que acham pollos caminhos matam ou cativam pera os vender aos mouros de Adel e ainda passam muytas veces o rio Nilo e levam gente cativa do reyno de Gojâm; e em aquella companhia hiam duas molheres que do mesmo reyno tinham levado e fugiram por diversos caminhos de muyto longe e se vieram ajuntar no lugar onde o padre esteve aquelles dous meses, e huma dellas decia que tres dias nam achara cousa nenhuma pera comer mais que terra e que com ella se sustentara. A outra affirmava que fugira perto de Adel (1) e que caminhava de dia pollos matos pera onde se punha o sol e de noite subia em as arvores por medo dos animaes, e vindo foi tres veces tomada de Gâlas em differentes partes e como estava com elles hum pouco de tempo e os asegurava, tomava alguma cousa pera comer e fugia, e a ultima vez sua senhora compadecendose dos trabalhos que padecera por tornar a sua terra, lhe disse que fugise e lhe deo segredamente o que pode pera o caminho; mas chegando ao rio Aoâx se achou muy atribulada, por que hia muy crecido e nam tinha modo pera o passar e assi foi muyto polla ribeira a cima com grande afliçam pidendo a N. Senhora lhe dese algum remedio, e quando menos cuidava achou huma arvore caida que atravesava o rio de huma vanda a outra, e passou por cima dando muytas graças a nosso Senhor e assi se librou.

7. Exacto hieme, in Goggiâm tendunt, quo tandem, superatis latronum et fluminum transmittendorum periculis, deveniunt et in Colelâ primum a Sela Christôs, inde ab Imperatore prope Dambiâ permultis gratulationis significationibus excipiuntur.

(1) Verbum « Adel », in ms. deletum, apparet, et alia manu in margine additum « Auçâ Gurlê ».

Tendo andado tres dias o padre e seus companheiros, chegaram a huma serra forte povoada de christãos que se chama Merrahâ Beitê, que quer dicer guiame a minha casa, onde puderam chegar em pouco mais de hum dia se nam arrodearam por medo dos Gâlas, e duas ou tres legoas mais adiante acharam hum rio grande que chamam Gemâ e vem da vanda do reyno de Amharâ a entrar no Nilo e passaram com muyto trabalho por nam aver embarcaçam e ser muy furioso. Depois caminharam tres dias e ao ultimo a noite durmiram em huma serra que se chama Oramô, a mais forte que ha em todas aquellas terras, porque a cerca huma rocha talhada muy alta sem aver mais que huma entrada tam estreita e difficultosa, que nam podem subir mais que hum a hum pegando com as maos em huns paos que pera isso tem posto (1), e acima tem agoa e grande campo que se semea, pollo que mora nella muyta gente.

Dalli caminharam cinco dias a toda pressa ate chegar ao Nilo, que tambem passaram com muyto trabalho sobre huns paos amarrados, porque naquelle tempo he grande sua crecente; *mas o medo f. 523.
que levavam os forçava a se aventurar e como estiveram da outra vanda se deram por seguros, porque entravam ja no reyno de Gojâm, e caminhando por elle seis ou sete dias chegaram a huma terra, que chamam Colelâ onde temos residencia e recebeoos o padre que alli estava com tam grande alegria como se tiveram resucitado de morte a vida, e depois que descansaram alguns dias foram o padre e o embaixador a outra terra perto onde estava Erâz Cela Christôs esperando ja por elles, e festejou muyto sua chegada e mandou dar cumpridamente tudo o necessario e ao padre mula, que a que tracia era ruim. Dalli tornou o padre a Colelâ e passou a Dambiâ a visitar o Emperador, que o recibio com grande honrra e mostras de amor, e disse quanto sintira os trabalhos que tinha padecido e o nam se poder proseguir empressa de tam grande serviço de nosso Senhor. Respondeo o padre que nam podia declarar o sentimento grande que disso tinha e de ficar aquelles tres Portugueses em poder do mouro. Disse o Emperador que nam tivese paixam, que elle os faria vir logo, e despidindose o padre, mandou que lhe desem cem cruçados em ouro pera alguma necessidade, e com isto veio pera nossa residencia do mesmo Dambiâ hum anno e sete meses depois que saio della.

(1) A verbo « mais que » usque ad « tem posto » liturae apparent in ms.; et in margine eadem manus quae supra substituit verba « senam com muyto tento ».

CAPITULO [XXXV.]

Em que se trata da diligencia que fez o Emperador pera tracer os tres Portugueses, que ficaram em poder do mouro Alicô.

Tinha o Emperador muyto grande paixam pello atrevimento daquelle mouro Alicô, que, com ser seu vassallo, nam deixou passar ao padre Antonio Fernandez e fez ficar os tres Portugueses que hiam com elle, mas por andar naquelle tempo ocupado com alguns grandes do imperio, que se tinham alevantado, e o mouro estar muy longe, nam pudo enviar quem o castigase, e assi determinou de disimular por entam, e escreveolhe reprehendendo sua osadia e mandou que deixase logo vir aquelles Portugueses e lhes dese mulas e o necessario pera o caminho, e arreceando que dese alguma escusa, enviou segredamente Gâlas a quem prometeo grande
f.523 v. premio, se lhe *trouxesem aquelles tres Portugueses, que facilmente os podiam tirar por meio de outros Gâlas vecinhos do mouro. Escreveo tambem a Hamelmâl senhor de Cambât, que, como acima dissemos, suas terras confinam com as do Mouro, que ficesse a diligencia possivel pera tirar aquelles Portugueses e lhes dese guia e tudo o necessario pera o caminho; Erâz Cela Christôs tambem fez por sua parte quanto pode pera os tracer; mas antes que chegasem estas cartas, ja elles se tinham passado a Hamelmâl, porque, ainda

1. Seltân Sagâd scribit Alicô iubens illi Lusitanos non modo servitute liberare, sed ad reditum necessaria praebere, eosdemque Hamelmâl enixe commendat. Interea Lusitani, propitia occasione accepta, e custodia se proripiunt et apud Hamelmâl confugiunt.

que o mouro os afastou e encomendou muyto aos que os tinham a sua conta que os guardasem bem e nam deixasem falar hum com outro, em duas veces que foram com elle a guerra contra huns gentios, tiveram tempo pera falar e concertaram de fugir a primeira vez que saisem a algum asalto: e acharam dalli a pouco boa conjunçam, porque lhes disseram huma tarde que se aparelhasem, porque aviam de ir outro dia a dar em huma terra de gentios, que chamam Guraguês; e como os mouros se andavam aprestando pera isso, nam atentaram por elles como acostumavam; e assi se juntaram e fugiram aquella noite sem serem sentidos.

2. Quocum, hospitio recepti, annum integrum morati sunt. Interea nuncius Imperatoris eo pervenit litterasque Hamelmâl tradit: qui mandatis obsequutus commeatum et Gâlas praesidium ad reditum praebet. In itinere unus e Lusitanis morbo correptus vita cedit, reliqui, Gâlas Borên aggressoribus, in fugam versis, in Goggiâm deveniunt.

O dia siguinte, quando o Mouro os achou menos, teve grande paixam e os mandou buscar com diligencia, mas nam lhe aproveitou nada, porque, como elles nam caminhavam, senam fugiam, que he hum certo modo de avoar, nam os puderam alcançar e assi foram onde estava Hamelmâl, que os recebeo com grande alegria, polla muyta que disso entendia avia de ter o Emperador. E disselhe, que ficesem conta, que estavam ja em suas terras, porque elle daria ordem que passasem seguramente a ellas, e mandou que lhes desem cumpridamente o necessario, e sempre os tratou muyto bem, todo o tempo que alli estiveram, que foi hum anno, que com o mouro nam estiveram mais que 40 dias; e quatro meses depois que fugiram delle chegou o correo, que mandou o Emperador, e lhe deo a carta e o recado que mandava de palavra, e elle se escusou dicendo que Manquêr o christão, de quem acima falamos, os ficera ficar, e que ja estavam com Hamelmâl; do que folgou muyto o correo e passou logo com os Gâlas que tracia aonde estava Hamelmâl e lhe deo a carta do Emperador, e disse que de muyto boa vontade daria aos Portugueses tudo o que lhe mandava e os aviaria logo, ja que Deos N. Senhor os librara sem trabalho de poder do Mouro, e mandou aos Gâlas que fosem a tracer outros seus parentes, *que f. 524.
estavam perto, que o Emperador queria que acompanhasem os Portugueses e lhe levasem juntamente o tributo de aquellas terras. Mas, antes que estes tornasem, vieram outros muytos Gâlas de huma familia, que chamam Borên, com determinaçam de destruir as terras de Hamelmâl; pollo que saio elle com os seus e lebou com sigo os Portugueses e, com serem os Gâlas muytos mais, os desbaratou e matou tantos, que ficou o campo alastrado delles. Dalli a pouco adoeceo hum dos mancebos portugueses e depois de muytos dias moreo, deixando com grande sentimento nam so aos outros seus

companheiros, mas tambem a Hamelmâl, que desejava muyto chegasem todos com saude ao Emperador.

Em quanto passavam estas cousas em Cambât, determinou aquelle christão Manquêr tornar a corte do Emperador, fiandose em que tinha la por si muytos homens grandes, que aplacariam ao Emperador e lhe alcançariam perdam; mas em chegando o mandou prender Erâz Cela Christôs, que entam estava na corte, e depois o lebou presso a Gojâm pera facer la justiça; e, arreceando que o mandase logo enforcar, se concertou com o que o guardava, e ambos se tornaram pera a corte, onde por rogos daquelles grandes lhe parecia que podia escapar; o que sabendo Erâz Cela Christôs, envio recado ao Emperador pidindolhe que mandase facer la justiça, e dando juiz o Emperador, o acusaram do que tinha feito e elle negou tudo, mas logo lhe provaram como elle ficera que nam passase o padre e que ficasem os Portugueses em poder do Mouro e fora causa de todas as perdas e trabalhos que tiveram; pello que o juiz julgou que morrese e o Emperador confirmou a sentença. Sabendo o Padre Antonio Fernandez como estava condenado a morte, foi logo ao Emperador e lhe pidio muyto lhe ficese merce de lhe perdoar. Respondeo, que lhe deixase facer justiça, que nam convinha que vivese homem, que tinha feito tam grandes males. Disse o padre, que, se o matasem, o avia de saber aquelle mouro e faria mal aos Portugueses que la tinha, que ainda naquelle tempo nam se sabia de sua fugida, e tanto importunou que veio a conceder que nam morrese, mas que o levasem presso a huma serra muy forte. Porem, como elle era tam manhoso, nam lhe faltou modo pera fugir da cadea no caminho e fose a meter entre os Gâlas, onde esteve tres meses, e depois trouxe comsigo alguns a hum lugar forte de christãos, dando a entender que queria facer amizade com elles, mas, saindo algumas molheres a tracer agoa, foi com os Gâlas pera as tomar e, gritando ellas, deceram de cima os
f.524,v. christãos com suas armas e os ficeram fugir; e indo o *Manquêr correndo caio e quebrou huma perna, e dicem que por nam aver quem o levase ficou alli so e morreo ao cabo de tres dias. Outros affirmam que os mesmos Gâlas, que hiam fugindo com elle, por ver que nam o podiam levar, o mataram, e assi acabou sua triste e desaventurada vida.

3. Manquêr in patriam reversus et de infelici legationis exitu accusatus, a iudicibus capite damnatur at, deprecante patre Fernandez, carceri addicitur; cum aufugisset, confractis cruribus, misere finem vivendi fecit.

CAPITULO [XXXVI.]

Em que se referem algumas cartas, que o papa Paulo V e el rey dom Phelipe escreveram ao Emperador de Ethiopia e as que elle respondeo.

« Paulo papa V a nosso charissimo filho em Christo Seltân « Çaguêd illustre rey de Ethiopia, saude e apostolica bençam. — 1. Litterae Pauli V ad Seltân Sagâd anno 1612 datae.

« Nosso charissimo filho em Christo. Muyto nos alegramos no « Senhor lendo as cartas que V. Magestade deo ao amado filho pio « e religioso varam Pedro Paez (1) da Companhia de Jesu pera que « nos trouxese, porque entendimos o que muyto desejavamos todas « vossas cousas irem avante felizmente e que vos tinha feito o Se- « nhor poderoso sobre vossos enemigos, entregando nas vossas maos « os gentios que chamam Gâlas contrarios a vosso imperio, e ven- « cendoos nam so huma vez. Damos muytas graças ao poderoso Deos, « que clementemente ouvio nossos rogos por vossa Mag.de, porque de- « sejamos muyto que estejais quieto e libre de toda perturbaçam, pera-

(1) In ms. deletum est nomen « Pedro Paez » eiusque loco aliena manus bis in margine scripsit « Antonio Fernandez ». Infra autem legitur, sed diversa manu, quam supra: « Nota correctionem hic factam esse mendosam, quia missio patris Antonii Fernandez non fuit facta ante annum 1613. Ideoque reponendum esse Petrum Pays; nam, ut apparet ex responso Imperatoris, prima eius mens fuerat mittendi Petrum Pays, et hoc significaverat Pontifici per litteras quibus hoc brevi Pontifex respondet, quamvis harum exemplum non inveniatur in hac historia ».

« que tanto mais vos possais ocupar na propagaçam do culto divino « e saudavel insino da religiam catholica. Polla qual causa com pia- « doso zelo de nosso officio pastoral e pella paterna charidade, com « que tracemos no seo do coraçam a Vossa Mag.[de] e aos povos que « lhe sam sugetos nossos amados filhos em Christo, estamos muy « pesarosos e por isto levamos molestamente nam ter chegado ainda « a nos o amado filho Pero Paez que nos pudese declarar as « cousas que desejamos e dicernos juntamente as que lhe man- « dastes. Estamos sempre aparelhados e ajudar a vossa Mag.[de] em « as cousas que podemos, e cremos que tereis conhecido isto por « experiencia, se recebestes ja nossas cartas, em as quaes no pri- « meiro do anno passado vos significavamos que procuravamos com « diligencia o que nos pedistes que solicitasemos vossas cousas com « nosso charissimo filho em Christo Philippe poderoso rey de Espa- « nha. O que tambem dicemos pera que desta nossa alegria confir- « meis tanto mais a confiança *que queremos tenhais em nos e pera f. 525. « que saibais que respondimos a vossas cartas, das quaes parece « tendes sospeita se por ventura nos chegaram. Rogamos que tenhais « continuamente augmento da divina graça e das intimas entranhas « de nosso coraçam damos a vossa Mag.[de] nossa bençam apostolica.

« Dada em Roma acerca de sam Pedro debaixo do anel do « Pescador, 1 de fevereiro 1612. De nosso pontificado anno 7 ».

2. Responsum Imperatoris anno 1614.

Copia da que o Emperador de Ethiopia escreveo a sua Santidade em reposta desta.

« Carta de Seltân Çaguêd emperador de Ethiopia polla graça « do todopoderoso Deos, ' a quo omne datum optimum et omne « donum perfectum ', chegue ao santissimo padre Paulo quinto com « a paz de Christo N. S.[or], ' in quo habemus redemptionem per san- « guinem eius '. Esta paz seja sempre com vossa Santidade e com « toda Igreja de Deos. Amen.

« A carta de vossa Santidade de 1612 recebemos o anno si- « guinte; a que por reçam do tempo nam pudemos responder, por- « que ja as naos eram partidas; o que levamos molestamente, por su- « ceder o mesmo o precedente anno; mas alegramonos muyto por nos « certificar da saude de V. Sant.[de], a qual quera Deos acrecentar « por muytos annos; tambem porque achamos esperança de que nos « ha de favorecer nosso irmão dom Phelippe emperador de Espanha, « sem o qual nam podemos alcançar o que pretendemos, o que ou- « tras veces significamos a vossa Sant.[de] e tera ja mais claramente

« entendido pollas cartas do padre Pero Paez da companhia de Jesu, « a quem enviaramos pera que desse noticia a vossa Santidade do « estado de nossas cousas. Mas, porque temos necessidade de sua « presença e conselho, mandamos ao p. Antonio Fernandez da me- « sma companhia com nosso embaixador Fecûr Egzî pera que, com « a maior presteca que ser puder, tenha effeito o que pedimos e « juntamente se nos envie pastor que nos ensine com verdade e nos « governe com entereça de costumes.

« Rogamos tambem afectuosamente que nam aja em isto tar- « dança, porque assi o pede o presente estado de nosso imperio e « porque temos encarregado ao padre Pedro Paez de dar em as suas « a V. S^de o que ententamos sobre as cousas da fe e o sucesso que « teve, nam dicemos em esta mais. O author deste nosso desejo e
f.525,v. « vontade, Deos N. S.^or, per sua vontade *de o desejado fim em os « felices annos de V. Sant.^de, a quem humilmente pedimos nos aja « no numero dos Reys catholicos, porque nem a morte nem a vida « nos podera ja afastar da santa fe da Igreja romana.

« Escrita em Dambiâ em nossa corte Dehanâ a 6 de julho do « anno do Senhor 1614 ».

Outra do Emperador pera sua Magestade.

3. Epistola eiusdem ad Regem Lusitaniae eodem anno.

« Carta de Seltân Çaguêd emperador de Ethiopia chegue a nosso « irmão dom Phelippe emperador de Espanha, com a paz de Christo « N. Senhor, que polla redempçam do mundo se humilhou ate a « morte e morte de cruz. Esta paz seja sempre com vossa Mage- « stade e com todo seu imperio. Amen.

« Muytas veces escrevemos a V. Mag.^de por via da India sem ter- « mos reposta nenhuma, nam sebemos se por se perderem as de « vossa Mag.^de ou as nossas; pollo que emviamos o anno passado por « terra, caminho de Melinde, ao padre Antonio Fernandez da Compa- « nhia de Jesu e com elle nosso embaixador Fecûr Egzî, pera que pu- « desem dar enteira conta das cousas de nosso imperio e declarar « milhor nossos desejos, que sam unirnos com vossa Mag.^de e redducir « nosso imperio a santa Igreja romana, o que ententamos muytas veces « com nossos vassallos, sem o podermos acabar, porque, ainda que « estam muytos de nossa parte e em particular Cela Christôs nosso « irmão, e D. [Deye Azmâc?] Bela Christôs nosso primo, principal « pessoa de nosso imperio, outros resistem de maneira que total- « mente o impedem; pollo que nam pode ter effeito, se V. Mag.^de nam « nos enviar os 1500 homens que nas passadas pedimos. O que lhe

« sera muyto facil, como temos bem entendido principalmente por « hum mancebo vosso vassallo por nom Jorge, que ca vejo o anno « passado, e nos deo cumpridas novas de esse imperio, de quam po- « stos tinha V. Mag.[de] os olhos nas cousas do nosso, pera as favo- « recer. Nem no caminho ha muyta dificultade; pello que espe- « ramos que V. Mag.[de] nam a tera em concluir com brevedade « negocio de tam grande bem espiritual de nosso imperio e temporal « de ambos. E assi acabamos pidindo a nosso Senhor tinha sempre « de sua santa mao a real pessoa e estado de V. Mag.[de].

« Escrita em nossa corte de Dambiâ a 3 de julho de 1614 ».

4. Litterae Philippi III Hispaniarum et Lusitaniae regis ad Seltân Sagâd, anno 1613.

Copia de huma de sua Magestade pera o Emperador de Ethiopia.

« Muyto nobre e muyto poderoso Emperador de Ethiopia, Eu « dom Phelippe por graça de Deos rey de Portugal e dos Algar- « ves daquem e dalem mar em Africa, señor de Guine e da con- « quista e nauegaçam e comercio da Ethiopia, Arabia, Persia e da « India etc.

« Vos invio muyto saudar como aquelle que como irmão muyto « amo e preço. Por cartas que tive dos religiosos da Companhia, « que por minha ordem assistem em esses vossos reynos, entendi « quam disposto estavais a dar com elles obediencia a Igreja ro- « mana, e posto que por esta obra ser toda de Deos que moveo « vosso coraçam ao caminho da salvaçam dos fieis, se lhe devem « a elle as graças desta vossa santa tençam, e que por este respeito « estais vos em particular muy obrigado a reconhecerlhe devida- « mente o encaminharvos ao que tanto vos convem, por ser cousa em « que com vossos antepassados os senhores Reys meus predeces- « sores tanto instaram, como sabeis, obrigados da aliança e amor « que com elles tiveram, sempre me pareceo que tambem volas debia « dar por esta, como o faço, e significarvos por ella juntamente que « foi esta nova, que os padres me inviaram, pera mim a mais alegre « que se me podia dar; e assi vos rogo affeituosamente que, quanto « mais brevemente puder ser, executeis esta vossa determinaçam, « tendo por certo que Deos N. S.[or], que vola inspirou, vos a de aju- « dar e favorecer de maneira no effeito della, que tudo o que se « vos oponha de deficuldade se facilite e se vençam todos os in- « convenientes que empedirem o bom tratamento que de vos rece- « bem os ditos religiosos, de que elles tambem me avisam. Vos « agredeço muyto e vos peço encarecidamente que o continueis, pois « pera vos acompanharem e assistirem em vosso serviço os inviei

« de tam remotas partes a vossa corte, desejando muyto que por « seu meio viesem vossos vassallos em conhecimento da preminencia « da santa Igreja romana, a que todo o corpo dos fieis deve recon- « hecer por cabeça pellas razoes e amoestaçoes que delles tereis
f.526,v. « entendido, que por sua verdade sam muy *faceis de comprenhen- « der; e porque a authoridade que vos em tudo lhe derdes entre os « vossos he de tanta importancia, como se deixa ver, receberei espe- « cial contentamento em o ouvirdes e favorecerdes em tudo o que « se offerecer, porque todos vejam e conheçam a honrra que lhes « faceis, e o mesmo vos peço que façais aos descendentes dos Por- « tugueses que em vossos reynos assistem conservandolhes seus pri- « vilegios, pois lhes sam tam debidos por filhos e netos dos que » deram as vidas por defensam de essa coroa.

« Ao meu vissorrey da India mando escrever que comresponda « com vosco particularmente e que pera tudo, que vos cumprir pera « bem de vossas cousas, vos ajude quanto lhe for possivel; em que « tenho por certo que nam faltara. E quanto a ajuda que pedis da- « quelle meu estado pera cobrardes o que nos vossos vos tem to- « mado alguns emigos, de que os ditos padres me deram conta, « bem debeis ter entendido as ocupaçoes precissas em que de pre- « sente se acha a gente de guerra que alli me esta servindo; e com « tudo podeis estar certo que dando ellas lugar, vos dara em esta « materia toda a satisfaiçam que puder ser conforme ao muyto que « eu desejo que tudo o de meus reynos e estados vos seja de pro- « veito pera o que vos cumprir.

« Muyto nobre e muyto poderoso Emperador, que como irmão « muyto amo, nosso Senhor aja sempre vossa pessoa e real estado « em sua santa guarda.

« Escrita em Lisboa a 21 de fevereiro 1613.

« El Rey ».

Copia de huma do papa Paulo V pera o Emperador de Ethiopia. **5. Litterae Pauli V ad eumdem anno 1616.**

« Paulo Papa V a nosso charissimo em Christo filho Seltân « Çaguêd illustre rey de Ethiopia.

« Nosso charissimo em Christo filho, saude e apostolica bençam. « Recebemos a carta de vossa Mag.de de 2 julho da anno pas- « sado 1615. Grande consalaçam de animo nos deo certamente o « zelo de piedade com o qual acesso vos vemos desejar a redduçam « dos povos sugetos a vosso imperio ao gremio da santa may Igreja « catholica apostolica romana. Damos graças a Deos pay das mi-

« sericordias que alevantou em vosso animo pensamentos dignos de
« Rey pio e prudente, e damos a vossa *Mag^{de} os parabens com f. 527.
« todo affecto de nosso coraçam, porque de tam ardente cuidado, como
« enxergamos em vos de procurar a saude dos outros, recebemos
« indicio nam leve da particular misericordia com que o Senhor vos
« quer aparelhar no reyno celestial coroa de gloria, que nam se
« acava, pois que o que procura a saude do proximo alcança pera
« si a propria, porque, com a medida que midamos aos outros, com
« a mesma hemos de ser medidos, disse nosso Redemptor. Pollo
« qual tanto mais exortamos a V. Magestade que persevere no santo
« proposito e, ainda que ate agora tenha experimentado graves dif-
« ficuldades, com tudo isso insista sempre mais fortemente cuidando
« vos mesmo com vosco que trabalhais polla gloria daquelle que he
« rico em misericordia e paga abundantemente; nem vos perturbe
« por nenhum modo se suceder alguma cousa que parece empedir
« vossos conselhos, porque piadosamente devemos crer que o per-
« mita a divina providençia cujos juicios sam grande abysmo. Pera
« que com o exemplo de vossa constancia, principalmente em cousa
« que juntamente pertence a gloria de Deos e a veneraçam da santa
« Sede apostolica e ao proveito de vossas almas, tanto mais se con-
« fundam os que, esquecidos de sua propria salvaçam, sem nenhum
« temor de Deos se afastaram da comunham da santa Igreja catho-
« lica e do culto e obediencia a ella devida. Com esta consolaçam
« nos consolamos na gravissima molestia que nos deo o impedimento;
« pollo qual nos escreveis que se tornou do caminho o embaixador
« que nos inviavais. pera que, conforme ao costume dos Reys chri-
« stãos, desse em vosso nome obediencia a nos e a esta santa Ca-
« deira; e certamente nos consolamos tanto mais quanto de nenhuma
« maneira duvidamos que ajais de desistir nunca ate que loavel-
« mente acabeis o que igoalmente pia e prudentemente começastes.

« Mas escrevemos a nosso charissimo filho em Christo Phelippe
« poderoso rey das Espanhas e, como nos pedistes, lhe exortamos
« amantissima e eficacissimamente quera de toda maneira dar a ajuda
« que delle pretendeis, e mandamos seriamente a nosso nuncio apo-
« stolico acerca do mesmo Rey das Espanhas procure com diligençia
« a execuçam de vossa petiçam; e assi queremos que se persuada
« V. Mag,^{de} que nam hemos de deixar nada pera que quanto podemos
« com nosso Senhor lhe mostremos no mesmo ser particular o amor
« e charidade paterna que nas entranhas de Christo lhe temos. Mas,

« ainda que vos tracemos continuamente no seo de nosso coraçam, « aja ocasiam e poder, que certo nam achareis falta na promptidam « de nosso animo. Entretanto, lembrandonos sempre de vos em nossas
f.527,v. « oraçoes, rogamos com todo affecto de nosso coraçam *que V. Mag.[de] « tenha augmento de divina graça e perseverança no santo propo- « sito, e damos amorasamente nossa apostolica bençam.

« Dada em Roma acerca de sam Pedro, debaixo do anel do Pe- « scador a 23 de dezembro 1616. Anno 12 de nosso pontificado ».

Copia de huma de Sua Magestade pera o Emperador de Ethiopia. 6. Aliae Philippi III ad eumdem, anno 1617.

« Muyto nobre e poderoso Emperador da Ethiopia. Eu D. Phe- « lipe por graça de Deos rey de Portugal, dos Algarves daquem « e dalem mar em Africa, Senhor de Guine e da conquista, nave- « gaçam e comercio da Ethiopia, Arabia, Persia e da India, etc. « Vos invio muyto saudar como aquelle que como irmão muyto amo « e preço. Ha poucos dias que por terra recebi huma carta vossa, « por que entendi o estado das cousas de vossos reynos e soube « juntamente que de alguns annos a esta parte nam se vos aviam « dado as que vos tenho escrito em reposta de outras, que por di- « versas vias se me deram, vossas; e posto que la agora he de crer « que avereis recebido algumas, me pareceo significarvos por esta, « como o faço, que todos estes annos se nam faltou a esta respon- « dencia por todos os caminhos por que se alcançou e ella poderia « milhor conseguirse. Mas, como elles estam tam impedidos, como « sabeis e desta vossa carta o entendo, com facilidade poderiam « caer os despachos em maos de imigos; e tambem esta podera « aver sido a causa de nam averem chegado as vossas. Muyto me « tenho alegrado de saber a boa disposiçam de vosso estado e « pessoa real e o animo que tendes de reducir vossos reynos a obe- « diencia da santa Igreja catholica romana, em que respondeis en- « teiramente ao que debeis a boa memoria dos Emperadores vossos « antepassados, que tanto procuraram o que vos pretendeis, e faceis « o que debeis a Deos nosso Senhor e a quem vos sois; e quanto « ao socorro que me pedis que vos invie, pera com mais facilidade
f. 528. « conseguirdes este intento e obrigardes *com a força delle os que « o encontram, presente vos deve ser qual he a vontade com que « vollo mandara dar pera se conseguir tam santa obra como esta, « pois em toda ocasiam esperimentaram os Emperadores vossos pas- « sados nos senhores Reys destes reynos meus predecessores a que « tinham pera suas cousas com os socorros que lhes deram, com que

« redduciram seu imperio a sua obediencia e o libraram de poder « dos mouros, e que eu tambem os siguira pello particular desejo « que tenho de que tudo o que vos toca se encaminhe felicemente, « se a India nam estivera tam cercada de inimigos naturais e estran- « geiros, com que a guerra actualmente esta rota, que nam he pos- « sivel dividiremse por hora as forças delle. Porem eu tenho man- « dado a meu vissorrey que, tanto que as ocasioes presentes o per- « mitirem, vos acuda com tudo o que puder infalivelmente, como « podeis estar certo que o fara, e entretanto que o tempo a isso nam « da lugar, que permitira Deos que seja com toda a brevidade, de- « veis conservar vosso bom proposito com animo enteiro, e irdes « dispondo quanto vos for possivel os dos grandes, que se desviam « delle, pello milhor modo que convir para se deçam de sua « ma opiniam, e pera tudo sera de grande importançia dardes todo « favor e ajuda aos religiosos da Companhia, que andam em vossos « reynos, pera que sejam elles tam estimados e respeitados como « se deve a ministros de Deos, cujo officio representam, e ao animo « com que por salvaçam de vossa alma e das de vossos vassallos « se offereceram a entrar em essas partes, nam temendo os grandes « perigos e longos caminhos que passaram alongandose tanto de sua « patria, entendendo que receberei eu tambem disso particular con- « tentamento e especial graça de vos, muyto nobre e muyto pode- « roso Emperador, que como irmão amo, e peço nosso Senhor aja « sempre vossa pessoa e estado em sua santa guarda.

« Escrita em Lisboa a 10 de março 1617.

« El Rey ».

7. Litterae Imperatoris ad Paulum V anno 1618.

Copia de huma do Emperador pera sua Santidade.

« *Carta de Seltân Çaguêd emperador de Ethiopia chegue ao f.528,v. « santo padre Paulo V com a paz de Christo nosso Senhor, ' qui di- « lexit nos et tradidit semetipsum pro nobis '. Esta paz seja sempre « com V. Santidade e com toda a Igreja catholica.

« A carta de vossa Santidade de 1616 nos chegou agora, a « qual recibemos com a veneraçam devida, e nos alegramos muyto « vendo o singular amor paternal que nos mostra e o zelo grande « do bem e remedio de nosso imperio; pello que dimos muytas « graças ao pay das misericordias, que nos consolou e fez esta tam « grande, de que V. Santidade tomase este negocio tanto a sua « conta. O que nos deo grande esperança que tera o fim desejado, « ainda que a dilaçam que ouve ate agora nos faz arrecear que nos

« prevenha a morte antes que se cumpra. Porque de mais de ser « a vida tam fraca e quebradiça, nam nos faltam indisposiçoes que « nos dem indicios disso, se tardar o remedio. Com tudo espe- « ramos da liberal mao daquelle, que he rico pera todos os que o « invocam, que nos concedera ter prosperamente o fim desejado; « pois, demais de ser cousa de tanto seu serviço, sabe que a de- « sejamos com todas nossas entranhas e coraçam, e temos provado « todos os meios possiveis, nam somente representando a V. San- « tidade e ao Emperador de Espanha nosso irmão o que era ne- « cesario pera concluir este negocio, mas por reçam da tardança « metemos toda nossa força pera o por logo em execuçam. O que « nam pudimos alcançar, porque, ainda que tinhamos de nossa parte « muytos ecclesiasticos e seculares, o patriarcha Simão amotinou o « povo e os grandes contra nos de maneira que teve por si os mais « dos capitaes, ate hum nosso jenrro, a quem tinhamos dado muyta « força de gente, e nosso proprio irmão, a quem depois de nos « tinhamos dado o poder de todo o imperio, e vendose com tanta « força nos vieram a dar batalha campal, tendo primeiro certa por « si a victoria. Mas o Senhor, em cuja mao ella esta sempre, teve « por bem de nola dar milagrosamente, porque, sem perder nenhum « soldado, teve por bem de nos entregar todos os enemigos, huns « mortos na batalha e outros depois della pressos, como ja escre-
f. 529. « vemos a V. Santidade; *o que ouvera de bastar pera que conhe- « ceram ser verdadeira a fe que nos desejamos plantar em nosso « imperio. Mas a embeixa e paixam grande que tem os cega ate « oje pera que nam vejam esta verdade tam clara, nem dem lugar « a reçam; pollo que por hora nam nos he possivel deixar de ir « contemporiçando com elles, ate que V. Santidade e o Emperador « de Espanha nosso irmão nos acudam com o que temos pedido, ou « Deos nosso Senhor lhes de verdadeiro conhecimento e bire seus « coraçoes. Com tudo nam deixaremos de facer quanto pudermos por « todas as vias, nem faltaremos hum ponto ate a morte do que temos « declarado e prometido a V. Sant.de, a quem suplicamos humil- « mente nos mande encomendar nos santos sacrificios que se offrecem « em os lugares dos santos Apostolos s. Pedro e s. Paulo, e de la « nos lance sua santa bençam apostolica, pera que tudo nos suceda « prosperamente, porque o bom sucesso das cousas passadas attribui- « mos a isto e o esperamos delle pera tudo o que esta por vir.

« Escrita em nossa corte de Dehanâ a 13 de julho 1618 ».

8. Aliae eiusdem ad Philippum III eodem anno.

Copia de outra do Emperador pera sua Magestade.

« Carta de Seltân Çaguêd emperador de Ethiopia chegue a « nosso irmão don Phelippe emperador de Espanha com a paz de « Christo N. Senhor, ' in quo habemus redemptionem et remissio- « nem peccatorum '. Esta paz seja sempre com V. Magestade e com « todo seu imperio. Amen.

« Pollos padres da Companhia, que estam em essa nossa corte, « soubemos como este anno vinham cartas de V. Magestade, que « esperavamos com grande alvoroço: mas ate agora as nam rece- « bemos, por aportar a nao de Maçuâ a Moca por falta de vento; « e porque ja nam nos podem chegar a tempo de responder, fa- « cemos esta pera que V. Mag.de saiba como cada dia nos da nosso « Senhor novos desejos de levar ao fim desejado a redducçam de « nosso imperio, como por veces temos significado a V. Magestade, « juntamente com o que pera isso era necessario que no inviase de « seu imperio, e vendo que isso se dilatava, intentamos com so « nossa força pollo logo em execuçam. O que nam pudemos *al- f.529,v. « cançar, porque, ainda que tinhamos de nosa parte muytos eccle- « siasticos e seculares, o patriarcha Simam amotinou os grandes e « a gente popular contra nos de maneira que teve por si os mais « dos capitaes, ate hum nosso jenrro, a quem tinhamos dado muyta « força de gente, e nosso proprio irmão, a quem depois de nos tin- « hamos dado o governo de todo o imperio; e vendose com tanta « força, nos vieram a dar batalha campal, tendo por muyto certa « a victoria. Mas o Senhor, em cuja mao ella esta sempre, teve por « bem de nola dar milagrosamente, porque, sem perder nem hum « so soldado, nos entregou todos nossos inimigos, huns mortos na « batalha, outros depois della pressos, como ja escrevemos a V. Ma- « gestade. O que ouvera de bastar pera que conheceram ser verda- « deira a fe que desejamos plantar em nosso imperio. Mas a em- « bexa e paixam grande, que tem, os cega ate oje, pera que nam « vejam esta verdade tam clara, nem dem lugar a reçam; pollo que « por hora nam nos he possivel deixar de dissimular com elles ate « que Vossa Magestade nos acuda com o que temos pedido: no « que esperamos nam avera falta, pois he cousa tam digna de Em- « perador tam zeloso da gloria divina e augmento da fe catholica « como V. Magestade; com o que nam somente tera grande coroa « diante de Deos, mas tambem glorioso nome entre todos os Reys « catholicos, ajuntandose por seu meio hum imperio tam grande

« como este a santa Igreja romana, que tanto desejaram e procu-
« raram seus antepassados os serenissimos Reys de Portugal, os
« quaes nam ganharam a V. Magestade no zelo de Rey catholico e
« o nam alcançaram, porque parece o tinha Deos guardado pera
« V. Magestade. Nos tambem nos temos por ditosos em se querer
« Deus servir de nos em esta tam grande empressa, e nos dar nella
« a V. Magestade por principal braço; mas desejamos que nam se
« dilate isto tanto que nos prevenha a morte antes da lebarmos ao
« fim desejado, porque, se assi acontecer, com difficuldade se podera
« depois effeituar; e agora sera muy facil, porque na entrada nam
« ha difficuldade, nem depois parece a abera na conservar, porque,
« demais de darmos aos que vierem as terras do Bahâr Nagâx, que
f. 530. « sam de grande proveito *e força pera isso acudiremos com todo
« nosso resto, se o negocio o pidir. E porque V. Magestade esta
« bem enteirado por outras de todas estas cousas, acabamos pidindo
« a nosso Senhor conserve por muytos annos sua real pessoa e acre-
« cente sempre seus estados.

« Escrita em nossa corte Dehanâ a 13 de julho 1618 ».

9. Plures alias epistolas dedit Seltân Sagâd ad Romanum Pontificem et ad Regem Lusitaniae, quarum translationes ob temporum turbas interierunt. Quibus mediis idem Imperator per plures annos usus fuerit ut subditos ad fidem catholicam amplectendam moveret. Sed, monachis seditionem moventibus, conversionem totius regni obtinere non potuit.

Outras tambem escreveo o Emperador a sua Santidade e a sua Magestade, cujos treslados se perderam nas revoltas que ca ouve; mas o que principalmente nellas pretendia era mostrar o desejo grande que tem de redducir seu imperio a obediencia da santa Igreja romana, e o que pera isso lhe era necessario. Nem, por entender muyto bem que sem ajuda de Portugueses tarde se effeituaria, deixou de intentar todos os meios a elle possiveis, procurando atraer a sua opiniam os principaes ecclesiasticos e seculares com dadivas e honrras e provandolhes muytas veces em praticas particulares e em juntas geraes com authoridades da sagrada Escriptura, de Santos e com recoes, quam verdadeira seja a fe da santa Igreja romana, e a obrigaçam que todos tem a lhe dar obediencia. Tambem fez que tresladasemos em sua lingoa os Comentarios do padre Joan Maldonado de nossa Companhia sobre os Evangelhos, a Apocalipsis por o padre Bras Viegas, a Epistola de sam Paulo ad Romanos por o padre Toledo, ad Hebreos por o padre Ribera, ad Galatas por o padre Benedito Justiniano, e por elle mesmo se vam trasladando as demais e o Genesis por o padre Bendito Pereira, e se fez hum tratado muy copioso sobre todos os erros, que elle mesmo vai pubricando, e nam acava de louvar nunca humas cousas e outras, engrandecendoas com muytas palavras diante de todos e dicendo que o

Spirito Santo dicto a estes padres o que escreveram, porque nam parecia que entendimento humano podia chegar a alcançar cousas tam altas e maravilhosas, e para que nos ouçam milhor nossa doctrina e tenha entre elles mais authoridade, nola da a nos muyto grande facendonos muytas honrras e louvandonos muyto em ausencia todas as veces que se offrece, sem perder nunca ocasiam, em que o nam faça, e por nosso respeito e intercessam lhes concede muytas cousas que elles por outra via nam ouveram de alcançar.

*Todas estas e outras muytas cousas faz com muyto cuidado f.530,v.
pera affeiçoar os seus a nossa santa fe e mostrar o desejo grande que tem de que todos a recebam e se sugetem a santa Igreja romana. Mas com tudo isso nam pode effeituar o que pretende, porque, ainda que desta maneira tenha aquirido a si muytos, os mais dos frades e clerigos estam muy pertinaces e continuamente andam amotinando o povo ignorante e ainda a muytos dos grandes metem em cabeça que nossa fe he falsa e que ha escomunham contra os que ouvem nossa doctrina, e que o Emperador e Erâz Cela Christôs seu irmão tem trocado sua antigua fe e pretendem que todos a troquem; com o que cada dia facem alevantar contra o Emperador novas e perigosas emburulhadas.

f. 532.

*CAPITULO [XXXVII.]

De como se deo principio a 2.ª residencia que temos no reyno de Gojâm.

Estam no estremo do reyno de Gojâm huns gentios que chamam Agôus, a quem os Emperadores antiguos procuraram sugetar, mas nam o puderam de todo acabar, porque, demais de serem muytos e muy bellicosos, as terras, em que moram, sam muy fortes, asperas e montuosas. Com tudo por ser este emperador Seltân Çaguêd grande capitam, ardiloso e bem exercitado nas cousas da guerra, os pus em tal aperto, indo elle duas veces em pessoa sobre elles, que, parecendolhes que nam podiam ja mais resistir, determinaram de pedir paces e, pera que estas fossem como elles desejavam, se informaram quem lhas poderia milhor acabar, e sabendo que raramente me nega o Emperador o que lhe peço, vieram alguns dos principaes daquella terra a nossa casa de Dạmbiâ e rogaram muyto lhes ficese amizade com elle, e que pagariam o tributo que fosse reçam e a mim tambem me dariam fato. Respondi que de boa vontade trabalharia quanto pudese por acabar o que pretendiam sem interese nenhum, porque nam tomavamos nada pollo bem que faciamos, antes se, depois de feitas as paces, quisessem, eu iria la e lhes insinaria o

1. Agôus, praelio devicti, pacem a Susneôs implorant, sequestre patre Paez, cuius opem flagitaverant. Imperator, recentes iniurias ab illis sibi illatas ulcisci cupiens, constanter recusat; sed mox, precibus, rationibus, imo et minis patris Paez commotus, Agôus in amicitiam recipit et loco patris Paez, quem illi sibi magistrum in christiana fide expetiverant, p. Antonium de Angelis ad ipsos proficisci iubet.

que lhes era necessario pera a salvaçam de suas almas, e do que tivese pera comer partiria com elles, e que, estando eu alli, ficariam seguros, porque nem o Emperador, nem seu irmão o vissorrey de Gojâm chegariam la nunca com sua gente. Folgaram elles muyto de ouvir isto e disseram que fariam logo igreja onde eu lhes sinalase, pera os que se quisessem facer christãos.

Com isto fui ao Emperador e, refirindolhe o que me tinham dito, acrecentei que me parecia seria bem que difirise ao que pediam, ja que se offereciam a pagar tributo. Mas respondeo que de nenhuma maneira avia *de facer taes paces por mais tributo que f.532,v
pagasem, porque estava muy sentido de lhe terem morto pouco antes alguns criados, que elle estimava muyto, e determinava bengar aquelle sangue. Com tudo, pondolhe diante dos olhos o serviço grande de nosso Senhor que dalli se seguiria, porque se fariam christãos e obedeceriam com fidelidade, e elle ficaria com isso desocupado pera outras empressas de mais importancia, veio a que se tratase dos concertos e enviou dous homens grandes que falasem com os gentios, que estavam no terreiro do paço esperando, e elles, que eram meus amigos, encaminharam as cousas de maneira que se concluiram as paces a gosto dos gentios. Pedi entam ao Emperador de merce me desse licença pera estar com elles e facer la igreja, porque esperava que avia de ser aquella muy florente christandade. Respondeo que tomaria conselho com o vissorrey de Gojâm, nam porque nam folgase muyto com isso, mas porque nam dissesem que me entregava logo aquella christandade sem facer conta de seus frades. Disse eu: Que milhor conselho pode tomar o Emperador que procurar de ganhar pera Deos tantas almas, mandando la quem insine aquellos gentios e os faça christãos? Ajudaramme tambem alguns senhores meus amigos que estavam presentes, dicendo que este era conselho do Spirito Santo, que nam convinha deixar de conceder o que eu podia. Mas nem com tudo isso acavava de dar a licença; o que vendo eu disse como por graça: Se o Emperador nam quiser concederme isto por bem, tirarei juiz contra elle. Ao que acudio rindo: De quem ha de tirar V. R. juiz contra mim? Respondi que de Deos nosso Senhor, que tam facilmente lhe sugetara aquelles gentios, cousa que nenhum dos Emperadores antiguos pode alcançar, e tendo por esta merce obrigaçam pollos facer logo christãos, andava com dilaçoes. Disse elle entam: Nam quero demandas com V. R.; va com a bençam de nosso Senhor e veja

a disposiçam que ha, e conforme a isso fara depois. Ao que replicou huma senhora sua prima, com quem elle folga muyto, por ser molher prudente e de conselho, que se chama Ite Amata Christôs, dicendo que nam era bem afastarme de si: que fosse outro padre.
f. 533. Disse o Emperador, que tinha *reçam, que o padre que estava em Gojâm, que se chama Francisco Antonio de Angelis, natural de Napoles, podia ir, ja que tinha casa perto; e nisto se resolveo sem querer admitir mais reçam alguma; e assi fiquei eu fora da sorte, mas couvelhes muyto boa aos gentios, porque o padre os insina com muyto maior cuidado fervor e zelo do que eu o pudera facer.

Com este despacho foi o padre a Erâz Cela Christôs vissorrey de Gojâm, o que elle festejou muyto, e pera que as cousas ficasem mais firmes, mandou chamar os principaes gentios daquellas terras, e vindo 12, lhes disse que alli estava o padre que o Emperador e elle lhes davam por mestre; que se quisessem ouvir sua doctrina e dar seus filhos e filhas pera que os insinase e bautizase, aos que quisessem lhes dava sua palavra de nam chegar mais com exercito a suas terras, nem consentir que capitam nenhum lhes ficesse dano, porque continuamente lhes davam asaltos e lhes tomavam seus gados, destruiam suas sementeiras e matavam e cativavam quantos podiam achar. Folgaram os gentios muyto com isto e pediram que lhe jurase o que prometia e que elles cumpririam tudo o que lhes mandava. Jurou o vissorrey e mandou que ficessem o mesmo seus capitaes. Juraram tambem os gentios de guardar fidelidade e edificarem iglejas pera os que se quisessem facer christãos. Com isto se despidiram os gentios muyto contentes, e o padre se aparelhou logo pera a jornada e parteo no principio de janeiro de 618 em companhia de hum capitam que o vissorrey deo pera que o levase, porque os gentios o recebesem com maior respeito e venevolencia.

2. Duodecim e primoribus Agôus, popularium suorum nomine, coram Sela Christôs iureiurando promittunt se ecclesias pro iis qui christiani fieri vellent aedificaturos, illisque vicissim Sela Christôs iureiurando confirmat conditiones pacis Imperatoris nomine.

Vendo o Demonio o mal grande que se lhe avia de seguir da entrada do padre naquellas terras, onde elle fora sempre tam servido e adorado, procurou da impedir por seus ministros os feitizeiros que estavam perto e ainda se valeo de alguns frades de humas terras de christãos vecinhas, porque huns e outros pretenderam persuadir ao povo gentio que de nenhuma maneira recebesem o padre, porque sem falta perderiam suas terras, facendas e vidas, que elle e os demais padres dos Portugueses eram encantadores e tinham tal pacto com o Diabo, que a todos os que queriam tiravam a vista dos olhos e enfraqueciam as forças e faciam que ficasem doudos, e que

3. Praestigiatores regionis et monachi quidam populo persuadent patrem de Angelis illuc adventasse ut eos omni prorsus libertate privaret ac proin e suis finibus agerent. Interea Gâlas regionem invadunt et, cum, non sine divino numine, Agôus insignem de ipsis victoriam reportassent, mutatis animis, chri-

stianam fidem plurimi amplectuntur.

os gados *nam se bulisem dos lugares onde estavam pera que os senhores nam os pudesem levar a outras partes e assi os tomase quem os padres quisessem; e desta maneira aviam de entregar tudo ao Emperador e a Erâz Cela Christôs; que isto era o que pretendiam com a entrada do padre, e que vem tinham visto como alguns tresmil Gâlas, que se sugetaram primeiro ao Emperador, sendo primeiro tam belicosos que o Emperador nam podia com elles, agora lhe ficavam como escravos com suas molheres e filhos. Sabei que o Emperador nam alcançou isto com outra cousa senam com as feitizerias e encantamentos destes padres; por onde nam os deixeis entrar em vossas terras, se nam quereis que vos suceda o mesmo que aquelles gentios. f.533,v.

Com estas e outras diabolicas mentiras alteraram os coraçoes daquelles gentios, e entrou nelles tam grande medo que se juntaram logo todos e determinaram de nam receber ao padre, senam facer que saise de suas terras. Mas, estando elles em isto, chegaram outros gentios que chamão Gâlas com grande força determinados de destruir todas aquellas terras, e saindolhes os moradores dellas ao encontro, pelejaram com tam grande esforço a vista do padre, que em pouco espaço os desbarataram e tomaram muytas armas e grande numero de vacas que traciam, e depois oito dias continuos andaram matando os que se esconderam em os matos, que sam muyto bastos, e foi tam grande a victoria e tam pouco esperada delles, por serem as forças muy desigoais, que totalmente a atribuiram a estar alli o padre, e disseram que nam podia ser verdade o que delle lhes tinham dito, que, se o fora, entam ficaram de todo destruidos e suas molheres e filhos cativos: porque aquelles Gâlas eram de alguns que o Emperador e Erâz Cela Christôs tinham posto no reyno de Gojâm, e ainda que ficeram isto sem licença, se elles tiveram victoria, se ouveram de persuadir os da terra que pollas feitizerias do padre foram vencidos, e que o Emperador e seu irmão inviaram la o padre pera sua destruiçam. Mas, como lhes sucedeo tam bem, mudaram o conselho que antes tinham e o receberam com grande festa e começaram a ouvir as cousas de nossa santa fe e lhes pareceram tam bem que alguns dos principaes se ficeram christãos e edificaram igrejas como tinham prometido, e outros se affeiçoaram tanto que deram ao padre seus filhos pera que lhes insinase a doctrina em sua lingoa, e cantama os meninos e molheres nam somente na igreja, mas pollos caminhos e campos por onde

f. 534. andam; e *assi, onde primeiro nam se ouveram senam blasfemias contra Deos nosso Senhor, agora se cantam seus mandamentos e os artigos de sua santa fe, e se lhe dam muytos louvores.

4. Vere insequenti, cum Imperator propius castra posuisset, ipsum convenit pater de Angelis ac de optima missionis spe rationem reddit. Gaudet Imperator vehementer patri gratum animum exhibet.

O verão siguinte passou o Emperador com exercito por perto daquellas terras e foi o padre ao visitar com alguns dos principaes gentios dellas que lhe levaram hum bom presente de mel e outras cousas que da a terra, que, ainda que montuosa, a parte que se cultiva he muyto fertil. E entrando o padre na tenda do Emperador a lhe offerecer o que lhe traciam, o recebeo com grande benignidade e mostras de amor, e diante dos grandes lhe agardaceo com palavras de muyta honrra o trabalho que tomava e o zelo com que por amor de Deos insinava aquelles gentios; e mostrando que desejava saber o que lhes insinava e a disposiçam que avia pera se converterem, disse o padre: O que lhes insino he o nome da SS.ª Trindade, declarandolhes este misterio conforme a sua capacidade; que ha hum so criador do ceo e da terra e que tudo o demais sam criaturas e feitura deste summo artifice, a quem chamamos Deos; que as almas nam morrem e que ha outra vida e morte eterna, com as demais cousas que lhes sam necessarias pera sua salvaçam. Descubrolhes tambem os enganos e falsidades de seus feitizeiros e como tudo o que facem he com arte e ajuda do Demonio; e muytos delles entendem ja isto bem, e tenho por certo que com facilidade se fara huma christandade muyto grande, se V. Magestade a ajudar, continuando com o santo zelo que sempre mostrou de que se dilatase a fe christãa, e mandar dicer a estes gentios que vieram que he sua vontade que ouçam o que eu insino e que aos que se bautizarem lhes fara muytas merces. Respondeo o Emperador, que folgava muyto com as boas novas que lhe dava de se poder dilatar a santa fe entre aquelles gentios, e que com muyto boa vontade ajudaria quanto pudese tam santa obra e trabalharia com todas suas forças porque se dilatase o reyno de Deos, pois sua divina Magestade lhe conservava e dilatava o seu, facendolhe cada dia novas merces, e que elle mesmo avia de falar a aquelles gentios e declararlhes quanto desejava que se ficesem christãos e as merces que por isso lhe avia de facer, e por ser ja muyto tarde, despidio ao padre e mandou que lhe levasem de sua
f. 534, v. *cocinha cea muyto esplendida pera elle e os que o acompanhavam; e assi o ficeram.

5. **Altero die, vocatis ad se Agôus primoribus, eos ad fidem christianam amplectendam hortatur et christianos amplissima se libertate donaturum spondet. Agôus, qui nil tale sperabant, gratiis actis, sese in posterum patrum praeceptis et monitis obsequuturos promittunt.**

O dia seguinte muyto cedo mandou chamar ao padre e entrando achou a tenda cheia de capitaes e homens grandes, e disselhe o Emperador que vise quaès daquelles gentios queria que entrasem e, nomeando elle os mais principaes, os chamaram, cousa bem extraordinaria, porque o emperador nam se mostra facilmente a semelhante gente, nem ainda aos Embaixadores que vem de outras partes, antes ficam sempre na primeira cerca de duas grandes que tem o paço, e, se esta em tenda, fica muyto longe em pe e vam la alguns homens grandes a lhes preguntar, e tornando ao Emperador, referem todas as cousas, e algumas veces gastam bem de tempo em ir e vir com preguntas e repostas, e ultimamente lhes levam a resoluçam do Emperador, ou manda que entrem, se o pede a importancia do negocio. Mas estes gentios entraram logo e recebeos com alegria e mostras de amor e disselhes: Nam cuideis que Cela Christôs (que he o vissorrey seu irmão) vos deo ao padre por senhor e mestre: eu volo dei e he minha vontade que oçais sua doctrina, porque estes padres sam verdadeiros mestres, que com palavras e obras insinam a santissima ley de Christo, sem a qual ninguem se pode salvar. Se como começastes acabardes, estai muyto certos que meus capitaes nam vos faram nunca mal nenhum, nem minhas justiças, nem as de Cela Christôs entraram em vossas terras: com o padre acabareis todas vossas differencias, e assi ficareis quietos e seguros da guerra, que vos mandava sempre facer, e dos continuos asaltos que meus capitaes vos davam, destruindo vossa terra e cativando vossas molheres e filhos. Estai muyto contentes, facei igrejas e entregai vossos filhos ao padre pera que os ensine; que eu vos dou minha palavra de nam faltar em nada do que tenho dito; antes tenho de facer tudo o que o padre me disser que he necessario pera bem de vossas almas e proveito de vossas familias.

Ficaram os gentios maravilhados da benignidade e amor, com que lhes falara, que nam esperavam, senam bem differente modo, e assi, em sinal do muyto que estimavam e agardeciam tam grande merce, beixaram todos o cham e levantandose disse o mais velho e principal: Tudo o que V. Magestade manda cumpriremos inteiramente; que o que o padre *insina nos parece muyto bem. So f. 535.
temos difficuldade no que obriga que nam tinhamos mais que huma molher, porque nosso costume he termos tres e cuatro, porque folgamos muyto com filhos. Mas que nos aproveita terem muytos, pois a gente de V. Magestade os cativa e leva onde nunca mais os ve-

mos? Milhor nos he estarmos em graça de Deos e de vossa Magestade com huma so molher, porque entam os poucos que tiveremos nos ficaram em casa. Pello que tambem procuraremos vencer esta difficuldade e cumprir tudo o demais que V. Magestade nos mandar. Diceis muyto bem, replicou o Emperador; faceio assi, que eu tambem vos acrecentarei mais favores e merces das que tenho dito. E mandou logo lançar pregam que os de Ancaxa (que assi se chama a terra) eram seus fieis vassalos, e que todos os recebesem por tais e que por ondequer que passassem os agassalhasem com muyto amor e benevolençia e que ninguem os demandase pollos males que ate entam tivesem feito, pois foram em tempo de guerra; e que dalli adiante os que tivesem demandas com elles as acabasem diante do padre ou de quem elle pusese em seu lugar.

Com isto sairam os gentios tam contentes e se deram por tam obrigados ao padre, por cuio respeito o Emperador lhes ficera tam grandes merces, que lhe disseram que nam somente lhe entregariam seus filhos pera que os insinase, mas que elles ate a morte seriam seus escravos. E assi, indo la depois o padre, o receberam todos com grande festa e trouxeram muytos meninos pera que os insinase, e elles ouviam tambem com muyto gosto as cousas de nossa santa fe, e depois de ter feito bom conceito della, pidiram alguns o santo bautismo e o padre os bautizou com seus filhos e molheres que sam por todos [.....] e muytos mais se ouveram de bautizar, se pudera estar com elles de asento; mas Erâz Cela Christôs o chama muytas veces, e no inverno ordinariamente o tem comsigo, por ser tempo mais acomodado pera que ouçam nossas cousas seus capitaes e soldados, e os frades que tambem faz ajuntar muytos e assi com estar la agora dous padres nam podem acudir a tudo, que nem muytos bastariam por se abrir agora de novo huma grande porta pera se facerem
f.535,v. *muytos christãos entre outros gentios vecinhos, por causa de huma insigne victoria que Deos nosso Senhor teve por bem de dar a Erâz Cela Christôs de huns gentios que chamam Gâlas e foi desta maneira.

6. Post Imperatoris discessum Agôus stant promissis, seque suosque liberos patri erudiendos committunt: qui universam poene regionem christianis adiunxisset, nisi alio frequenter avocatus fuisset.

Vieram muytos gentios Gâlas de huma provincia que se chama Bizamô e passando o rio Nilo entraram no reyno de Gojâm e deram em humas terras de gentios Agôus vecinhas a as em que estava o padre com os que de novo se tinham feito christãos, matando muytos e facendo extraordinarias crueldades, porque despedaçavam os homens e muytos dos meninos e meninas que tomavam,

7. Gâlas ingenti coacto exercitu undequaque Goggiâm invadunt; Sela Christôs pluribus praeliis devictos eos finibus depellit et omni praeda potitur.

e abriam com os ferros das lanças as molheres prenhas e lhes tiravam as crianças das entranhas; com o que os veio a temer tanto a gente daquella terra que nam avia quem se atrevese a resistir; todos fugiam por onde podiam, procurando nam mais que salvarem as vidas subindo a as serras e metendose entre os matos. que sam muy bastos. Mas ni isso lhe aproveitava, porque dalli os tiravam e em alguns exercitavam suas acostumadas crueldades, outros cativavam, principalmente molheres e meninos. Tomaram grande pressa de vacas, egoas e cavallos e estiveram alli perto de hum mes como senhores da terra.

Sabendo o padre, que estava perto, a destruiçam que tinham feito e que se vinham chegando, escreveo a Erâz Cela Christôs, que estava em outra provincia, o que passava e o risco que elle tinha. Como chegou a carta a Erâz Cela Christôs, parteo logo com so alguma gente de guerra que tinha comsigo e foi caminhando a jornadas muy cumpridas, e mandou recado ao padre, que saise ao caminho pera confessar os capitaes e soldados que sam catholicos, pois sabia quam forte avia de ser aquella guerra. Foi o padre e esteve confessando ate meia noite, que o mandou chamar Erâz Cela Christôs e se confessou com grande devoçam e mostras de contriçam, e tratou algumas cousas em que tinha duvida, pedindo encarecidamente que lhe resolvese tudo polla opiniam dos Doctores mais rigurosos e seguros; e depois tornou o padre a confessar os que lhe faltavam e em amanhecendo mandou Erâz Cela Christôs a seus capitaes que pusesem em ordem sua gente, e chamou ao padre e, pondose de joelhos diante delle com grande humildade, lhe pedio lançase
a bençam a elle e a todo seu exercito *e depois do padre o fa- f. 53b.
cer, lhe beixou os joelhos e alevantadose subio no cavallo e començou a caminhar, levando com sigo ao padre, que o quis acompanhar, e a meio dia chegaram perto de alguns Gâlas que estavam em guarda da recobagem e da pressa que tinham tomado, que todos os demais eram idos a correrem as terras vecinhas, e vendo estes de longe a poeira que alevantavam os cavallos de Erâz Cela Christôs e parecendolhe que era muyta gente, que nam aviam de poder resistir, mataram com grande raiva muytas molheres, meninos e meninas, e decia depois o padre que os vio que era lastimoso espectaculo ver huns degolados, outros avertas as entranhas e muytas das molheres atasalhadas ja espirando com os filhos de mama em os braços.

Em estas crueldades estavam ocupados os Gâlas, quando chegou a gente de cavallo de Erâz Cela Christôs, e acometeo com tanta furia que em pouco espaço os mataram casi todos, porque eram poucos que, segundo dicem, nam chegavam a quinhentos; e tomaram toda a pressa que tinham, que eram cinco mil vacas e muytas egoas e cavallos, tambem muytas molheres e meninos que ficaram por nam lhes darem tempo pera as matarem. Soube logo Erâz Cela Christôs como o exercito dos Gâlas era ido a dar em outra terra, e que esperavam por elle o dia seguinte. Aparelhouse elle aquella noite com se tornar a confessar e armouse com muyta oraçam como sempre acostuma, e outro dia polla minha, que foram 23 de janeiro de 1621, pus sua gente entre hum arvoredo, pera que nam fosse vista dos enemigos, e alli esperou que saise dos matos por onde vinham. Os Gâlas tambem (segundo alguns affirmam) tiveram aviso pollos que fugiram do que passara e como a gente era pouca, e assi vieram com grande ira desejosos dos acharem pera vengarem as mortes dos seus, e como sairam a hum campo grande, lhes deo nas costas subitamente a cavalleria de Erâz Cela Christôs; mas elles pelejaram tam fortemente que os ficeram voltar. E vendo Erâz Cela Christôs que os seus hiam de vencida, arremeteo com os que lhe ficavam e pelejou com tam grande esforço, que nam somente deteve o impetu dos Gâlas, mas os desvaratou e matou muytos, particularmente dos de pe, que dicem foram dous mil, e que tomara mais de seis mil vacas e muytos cativos gentios, que aquelles Gâlas traciam,
f.536,v. e assi a estes como aos que primeiro *tinha tomado deo libertade com condiçam que ouvissem a doctrina do padre elles e seus filhos e se lhes parecesse bem, se ficessem christãos, e em sinal de que o aviam de facer assi, trouxeram logo ao Padre 40 meninos que as mays tinham ao collo, e elle os bautizou no meio do arrayal.

Poucos dias depois foi o padre a as terras daquelles gentios, e receberamo com grande amor e benevolencia e juntaramse muytos a ouvir as cousas de nossa santa fe e continuaram muytos dias e depois pediram com muyto fervor o santo bautismo, e por nam poder hum padre so catequizar tantos e acudir a outros muytos das terras vecinhas que desejavam ouvir nossa doctrina, foi forçado a outro padre, que estava naquelle reyno bem ocupado com os Portugueses, ir a ajudar; e bautizaram 2400 e vam catequizando outros muytos, e ficeram algumas igrejas e outras se vam facendo em differentes terras, que por todas sam trece, e conforme ao fervor e de-

voçam que geralmente mostram aquelles gentios, parece que se faram tantos christãos que cedo seja necessario edificarse outras muytas igrejas (1).

(1) Ad calcem ms. legitur annotatio sequens manu patriarchae A. Mendez exarata atque subscripta: « *Contoume em Baçaim Duarte de Melo, que, vindo do reyno no anno f. 537.
« de 1585 na nao Santiago capitania, de que era capitão mor Fernam de Mendoça, que « se perdeo nos baxos da India, que, indo caminhando pela Cafraria e sendo mortos os « mais de seus companheiros e entre elles quatro padres da Companhia, chegou a tanta « fraqueza dia de todos os Santos em amanhecendo, que elle se virou pera o padre Pero « Martinez, que vinha por provincial da Companhia e depois foi bispo do Japão, e lhe « disse: Amigo, ficaivos embora, que parece que he Deos servido de me levar pera sy. « Elle, estando tambem desfalecido, se alevantou com novo animo e alento dizendolhe: « Não aveis de morrer agora: havos Deos de levar á salvamento á vossa casa, á ver « vossa molher e filhos, e aveis de entrar na vossa fortaleza de Dio, e no vosso primeiro « anno se ha de fundar ali a nossa casa da Companhia. O que asi socedeo, e daqui « procedeo passarem os padres da Companhia á Ethiopia e em seu tempo foram 4: o « padre Francisco Antonio, o padre Luiz d'Azevedo, padre Antonio Fernandez, padre « Lourenço Romano.

« Baçaim 4 de dezembro de 1624.

« A. Patriarcha Aethiopiae ».

Ex die huic adnotationi apposito, patet codicem ms. p. Paez missum iam ex Aethiopia in Indias atque in Collegio Bazain asservatum fuisse anno 1624. Attamen compertum est eo tempore quo p. Almeida in missione aethiopica versabatur, scil. ab anno 1624 ad annum 1633, eumdem codicem in Aethiopia fuisse: siquidem p. Almeida, qui primos novem suae historiae libros in Aethiopia exaravit, fatetur se multa ex codice p. Paez excerpsisse. Suspicor ipsum patriarcham Mendez, cum ex Indiis in Aethiopiam navigavit, codicem p. Paez secum attulisse, ut eo ad penitius statum missionis cognoscendum uteretur.

INDEX CAPITUM

LIBRI III ET IV

CUM EORUNDEM SUMMARIIS

LIVRO III.

EM QUE SE REFEREM ALGUMAS HISTORIAS DE EMPERADORES DE ETHIOPIA COM AS MISSOES QUE OS P.[ES] DA COMP.[IA] FICERAM PERA ESTE IMPERIO EM O TEMPO DE CADA HUM DELLES.

CAPITULO I. — *Em que se refer[e] a historia do emperador Amd Ceôn e por outro nome Gâbra Mazcâl* . . . . . pag. 1–14

Summarium. 1. Licet A. diligenter inquisiverit, nullas veterum Imperatorum historias potuit invenire praeter partem chronicae imperatoris Amd Seôn, sive quod eae antiquitus scripto non fuerint consignatae, sive potius quia inter bellorum turbas fuerint deperditae. Cur A. referat acta imperatoris Amd Seôn, p. 1. — 2. Anno XVIII regni Amd Seôn, seu Gâbra Mazcâl, maurorum dux Sabardin infestis armis Aethiopiam ingreditur eamque universam suo et mahomedanae legis imperio submittere statuit. Amd Seôn per nuncios eum a proposito deterret eiusque fratris excidium in memoriam revocat, p. 2. — 3. Sabardin regnum invadit cum tribus exercitibus et, his a ducibus Aethiopum profligatis, in fugam vertitur, p. 3. — 4. Imperator fugientem persequitur; hic, facti poenitens, illius se committit potestati; vitam servat quidem, at catena onustus regno et libertate privatur, p. 3. — 5. Mahomedani Adel et Morâ, foedere inito, Aethiopiam invadunt. Amd Seôn, suos ad fortiter agendum cohortatus, hostes quinquies gravi perculsus clade intra eorum fines victor repellit, p. 4. — 6. Iterum Mahomedani ducibus Salê et Ghemaldin, qui regnum, loco fratris sui Sabardin, Amd Seôn debebat acceptum, innumeris coactis copiis, Imperatorem, qui tunc, longius dimisso exercitu, aeger iacebat, im-

proviso aggrediuntur. Hic vero extremum sibi periculum imminere sentiens, non fugam arripere, sed enixis precibus, una cum populo et sacerdotibus, opem divinam exorare constituit, p. 7. — 7. Inde cum parva suorum manu in medios hostes se proripit hisque, pluries renovato impetu, partim occisis, partim fugatis, opima praeda potitur et gratias Deo pro parta hac, prodigio simili, victoria agendas praecipit, p. 8. — 8. Amd Seôn victoriam persequitur, et, ingressus cum exercitu Maurorum regnum Adel aliosque finitimos, eos omnes sibi vectigales facit. Cum vero rex Hagherâ se subiicere renuisset, imo arma parasset, Imperator ipsum aggreditur et magna clade prostratum suo submittit imperio, p. 10. — 9. Ad alias Mahomedanorum terras divertit scil. Zasoghê, Aratê, Argheâ ibique, fanis a fundamentis disiectis, urbibus et pagis combustis, arvis depopulatis, civibus ad unum caesis, longe lateque terrorem hostibus incutit, p. 12. — 10. In terris Beculsôr regem subiicit, capit, regno privat, illi fratre Nasaradin suffecto. Aethiopes, qui in captivitate fidem christianam eiuraverant, graviter punit et catenis revinctos servituti adiicit. Inde, cum maxima clade affecisset regiones Ghed, Harlâ, Delhoyâ, Dagû, Oorghê, Doarô, spoliis hostium onustus in patriam revertitur, p. 12.

CAPITULO II. — *Em que se poe a historia do emperador David, que depois se intitulou Onâg Çaguêd, sendo o nome do bautismo Lebena Denguîl.* . . . . pag. 15-17

Summarium. 1. Auctor refert ad sensum Chronica imperatoris Lebna Denghel. Iste cepit imperium aetatis anno 12 sub tutela matris Naôd Moghesâ et Helenae uxoris defuncti imperatoris Baeda Mariâm. Octo post annos rex Adel invadit Aethiopiam duce exercitus Mahafûd, at a Lebna Denghel profligatur, duce interempto. Aethiopes victores aggrediuntur regnum Adel et Imperator, praecipuis regni munitionibus expugnatis, praeda onustus in patriam revertitur, p. 15. — 2. Post decem annos pacis Ahamêd, postea Granh appellatus, vir fortis et sagax, armis potitur imperio Adel, et Aethiopiae bello indicto, regnum Fatagâr ferro et igne vastatur. Lebna Denghel illi occurrit cum magno exercitu, sed ignominiose ab hoste profligatur, p. 16. — 3. Exactis duobus annis, supremus Aethiopum dux Deghelhân aggreditur mauros Adel eosque profligat, at in regressu magna vicissim ipse afficitur clade. Altero post haec anno Granh, debellatis omnibus Aethiopiae ducibus, regionem ferro et igne vastatur eaque potitur poene universa. Lebna Denghel moerore confectus vita cedit in Dâbra Damô, p. 17. — 4. Quaedam A. animadversiones ad superius dicta: Helena, uxor imperatoris Baeda Mariam, nullum filium habuit; Naôd pater David illegitimus: error Urretae: legatio Francisci Alvarez.

CAPITULO III. — *Em que se trata do emperador Claudio que, quando entrou em o imperio, se intitulou Atanâf Çaguêd.* pag. 19-23

Summarium. 1. Acta imperatoris Claudii ex Chronicis Minâs. Claudius vix dum 18 annos natus accipit imperium: emirum Osmân aggreditur et fundit, at ab eo vicissim profligatur. Post tres annos insignem de quatuor mahumedanorum ducibus victoriam reportat et in Scioada cum ingenti gaudio a matre excipitur, p. 19. — 2. Disiectas copias Granh colligit prope Derazghê et excidium Aethiopiae minatur. Claudius, e regione Oinadagâ, superatis montibus, in hostes impetum facit, iisque profligatis, ipsum Granh capite obtruncat, p. 20. — 3. Hac parta victoria, quievit imperium usque ad 19 annum Claudii. Tunc Nur, gubernator regni Adel, in Aethiopiam irrumpit cum forti exercitu. Claudius, consilio suorum spreto, cum parva manu in hostes impetum fecit: sed, ab aequitatu hostium oppressus, gravibus acceptis vulneribus, vita decedit; eius obtruncatum

caput ad ducem Nur remittitur, p. 21. — 4. Animadversiones A. ad praedicta. Circumstantiae quaedam notatu dignae, circa victoriam Nur eiusque in Deum pietatem, quas A. accepit a Ras Oald Christôs qui, tempore Claudii, summa gaudebat auctoritate, et a monacho quodam qui tunc 16 annorum erat et in aula Claudii morabatur, p. 21.

CAPITULO IV. — *Em que se trata da missam, em que o padre patriarcha dom Joam Nunes Barreto da Companhia de Jesu com 12 padres da mesma Companhia foram mandados pollo papa Paulo 4 a Ethiopia, pera a redduiçam da gente della.* pag. 25–38

Summarium. 1. Imperator David, suasu Lusitanorum et Emanuele rege deprecante, obedientiam praestat pontifici romano Clementi VII: quam illius successor Claudius confirmat missis epistolis ad pontificem Iulium III et ad regem Lusitaniae Ioannem III. Hic petit a Pontifice uti Patriarcham Aethiopiae hominem e Societate Iesu. Pontifex Paulus IV ad id munus eligit p. Ioannem Nunes Barreto, additis duobus episcopis cum iure successionis, p. 25. — 2. PP. Andreas Oviedo et Melchior Carneiro ex Italia in Lusitaniam pergunt, in Aethiopiam una cum Nunez trasmissuri. At primo solus Carneiro Goam se confert, et consilio inito cum gubernatore Mascarenhas, Didacum Dias, p. Gonzalvum Rodriguez et fr. Fulgentium Freire legatos mittunt in Aethiopiam ad res propius cognoscendas, p 26. — 3. P. Rodriguez, ut ex eius epistola constat, pervenit ad Claudium imperatorem die 17 Mai 1555: altera die, ad illius praesentiam admissus, agit de proximo Patriarchae et PP. adventu: ad quae ille turbatus nihil respondet et alio se confert. Interim Gonzalus tractatum componit de erroribus Aethiopum, illumque Claudio tradit qui, ira incensus, patrem loqui non sinit et profitetur se in antiqua alexandrina fide velle persistere. Abuna sacris interdicit qui librum Gonzali legere auderent, et cum eodem disputare recusat, p. 27. — 4. Claudius detrectat responsum dare p. Gonzalo circa ingressum patrum; hic vult Debaroam se retrahere ut inde Maçuam petat et reditum in Indias paret; at Claudius rogat ut per mensem expectet; tunc se responsurum promittit. Gonzalus interea Lusitanos sacramentis reficit et cuidam monacho veritatem catholicae fidei persuadet. Tandem Claudius ab metum Lusitanorum p. Gonzalo respondet patere suum imperium patribus et se eos libenter auditurum, p. 31. — P. Gonzalus, ut Debaroam pervenit, per litteras a Lusitanis certior fit de pravo erga res catholicas animo imperatoris Claudii et sine mora Goam revertitur. Ibi patriarcha Nunez, audito legationis Gonzalvi infelici exitu et comunicatis cum Indiarum gubernatore et patribus S. I. consiliis, decernit Oviedum episcopum, additis quinque e Societate patribus, in Aethiopiam praemittere ac huius secundae expeditionis exitum praestolari, p. 32. — 6. Refert A. probrosas calumnias quas Urreta imponit regi Lusitaniae Ioanni III, patriarchae Nunes, Oviedo aliisque S. I. patribus, tractans de initiis missionis aethiopicae, p. 33. — 7. Pluribus argumentis, e fontibus historicis fide dignis desumptis, praedicta refutantur, p. 35.

CAPITULO V. — *Da entrada do padre bispo dom Andre de Oviedo em Ethiopia e do que passou com o emperador Claudio* . pag. 39–50

Summarium. 1. Episcopus Oviedo una cum sociis solvit Goa die 16 februarii anni 1557 et insequentis martii die 17 pervenit in conspectum Maçuae; at ob metum Turcarum qui tunc Aethiopiam invadere parabant, longius ab ea insula ad litus appellit et illico Debaroâm se confert, ubi ab universa plebe cum gaudio excipitur et apud Bahâr Nagâx in hospitium divertit, p. 39. — 2. De suo adventu per litteras Claudium certiorem reddit, p. 40. — 3. Interea patres Debaroae paschalia festa cum pompa celebrant, Lusi-

tanos sacramentis reficiunt et cum Aethiopibus de rebus fidei agere satagunt; at parvo, vel nullo fructu, p. 41. — 4. Ex epistola p. Emanuelis Fernandez fuse narratur quibus honoris, benevolentiae et comitatis significationibus Claudius Oviedum receperit. Subditur elogium Claudii: natura comes et liberalis, immo munificus, sapiens prae ceteris et ad imperium natus, Lusitanorum autem amicissimus; at vero quoad res fidei « tam longe aberat ab obedientia Romano Pontifici praestanda, quam longe abest Roma ab Aethiopia », p. 41. — 5. Claudius inducias petit ad respondendum epistolis ab Oviedo allatis. Episcopus scripto consignat argumenta quibus illius animum flectat, p. 43. — 6. Refertur ad verbum epistola Oviedi ea de re ad Claudium data, p. 43. — 7. Ex epistola p. Fernandez narratur infelix exitus disputationum, quas Oviedo habuit coram Claudio cum doctioribus Aethiopiae; nam isti, ex condicto, clamoribus et iniuriis ad argumenta Episcopi reponere solebant. Claudius a Mahomedanis occiditur. Nur, asello insidens, triumphum celebrat, p. 47. — 8. Auctor confirmat dicta Fernandez ex testimonio Abba Za Manuel, qui disputationibus illis affuit, et ex libris historicis Aethiopum, p. 48. — 9. Quam sint a vero aliena quae Urreta scripsit circa professionem fidei catholicae a Claudio peractam, p. 49.

CAPITULO VI. *Em que se refer a historia do emperador Adamâs Çaguêd como a contam os livros de Ethiopia* . . pag. 51-59

Summarium. 1. Minâs adolescens a Granh captivus abducitur: et cum omnium animos sibi devinxisset, Granh eum occidere statuit: sed, ab uxore a proposito deterritus, filiam suam illi matrimonio iungere parat. Postea, mutato consilio, eum obsidem mittit Zebîd ad Turcarum Bassâ, ut ab hoc vicissim copias Lusitanis opponendas recipiat Turcae captivum, iussu Solimani, indulgenter habent, p. 51. — 2. Filius Granh a militibus Claudii in praelio intercipitur. Tunc imperatrix Sabelâ Oenghêl obsidum commutationem Turcis offert suis redditis: qua a Solimano accepta, Minâs, universo populo plaudente, in patriam revertitur, p. 52. — 3.. Illico cum matre et sororibus Ôye ad Imperatorem se confert, ibique nuptias celebrat, p. 54. — 4. Claudio e vivis sublato, Minâs, licet invitus, ad imperium evehitur et Adamâs Sagâd appellatur. E Goggiam revertitur in Dambiâ indeque contra Mahomedanos Nur partem exercitus mittit duce Hamalmâl: ipse, pluribus sapienter constitutis, contra rebelles Iudaeos castra movet, at, obnitentibus regni primoribus, in Dambiâ revertitur, p. 54. — 5. Quidam Baligherâd Minâs dormientem gladio aggreditur, at ictus caecos bis infert; capitur et suspendio necatur, p. 55. — 6. Isaac contra Minâs aperte rebellat et Tascâro imperatorem salutat: ambos aggreditur Minâs et, fuso eorum exercitu, pacem regno restituit, p. 55. — 7. Ille iterum seditionem excitat et, foedere cum Turcis inito, Marcos imperatorem constituit. Minâs contra rebelles castra movet; et prope Endertâ in fugam coniicitur. Anno insequenti, dum novum parat bellum, febri maligna correptus prope Colô e vivis excedit, p. 56. — 8. Addit A. Minâs non modo crudelis fuisse naturae, ita ut primores regni ad rebellandum compulerit, sed et fidem christianam, dum apud Mahomedanos ageret, eiurasse, ut testatur Fernandez aliique patres, p. 56. — 9. Chronicorum scriptor falso asserit Minâs pepercisse vitae Tascâro; hunc enim Imperator, cum in arcta custodia diu detinuisset, occidi et e rupibus praecipitari iussit. Crudeliter etiam egit cum Lusitanis. Ineptiae Urretae, p. 57. — 10. Dum prima vice Minâs invasit Tigrê patres, qui eum comitabantur, non modo auro, quod in custodiam a Lusitanis acceperant, sed et sarcinis omnibus per vim expoliavit, p. 58. — 11. Secunda vero vice Oviedum cum suis secum traxit in medias acies: cumque ille terga vertisset, patres in manus rebellium venerunt, at, Lusitanis deprecantibus, liberi dimissi sunt, p. 58.

CAPITULO VII. — *Em que se declara como se ouve o emperador Adamâs Çaguêd com o p. patriarcha dom Andre de Oviedo e mais padres e com os Portugueses e catholicos.* . . . pag. 61–67

Summarium. 1. Acta imperatoris Minâs contra catholicos, teste Fernandez: primo eos bonis expoliavit, quae a Claudio acceperant; dein lege lata vetuit ne quis aethiops ecclesias Lusitanorum frequentaret; catholicos, tormenta minitatus, fidem eiurare coegit; duos Armenios alterum exilio, alterum capite plexit. Episcopum ad 6 menses in vinculis detinuit eumdemque cum aliis patribus secum traxit in praeliis contra rebelles et in manibus hostium deseruit, p. 61. — 2. Fernandez plura et graviora scripto consignare omisit, metuens ne eius litterae interciperentur. A. supplet defectum, notitiis desumptis ex iuridicis tabulis iussu archiepiscopi Goani Meneses confectis, de vita patriarchae Oviedo, p. 63, — 3. Testes iurati narrant Minâs Oviedo ad se accersito, intentasse supplicia ni desisteret fidem catholicam disseminare; libere vero episcopum reponentem se sui muneris partes semper obiturum, primo quidem atrocibus iniuriis affecisse ac dein in montem asperrimum relegasse et ne quis illi ad vitam necessaria praeberet prohibuisse, p 64. — 4. Episcopo in exilium eiecto, catholicos fidem eiurare iubet, renuentes quosdam leonibus obiicit, qui suae feritatis obliti eos servant incolumes. p. 65. — 5. Reliquos exilio mulctat. Hi, cum ob famem vita periclitarentur, ad preces episcopi, novo prodigio, piscibus reficiuntur, p. 66. — 6. Alias, cum Minâs Oviedum gladio perimere attentasset, gladius divinitus e manu excidit, quo prodigio obstupuit ille, nihilominus eum clam capite plecti iussit; deprecantibus vero regni primoribus, poenam mortis exilio commutavit, p. 66.

CAPITULO VIII. — *De como o papa Pio V mandou por hum seu breve ao padre patriarcha d. Andre de Oviedo que saise de Ethiopia e fosse pera a China e Japam* . . . . pag. 69–80

Summarium. 1. Infelici aethiopicae missionis exitu in Lusitaniam delato, Sebastianus rex cum Romano Pontifice agit, ut Oviedus revocetur et in Iaponiam mittatur. p. 59. — 2. S. Pius V, missis apostolicis litteris, Oviedum ab Aethiopia in Iaponiam navigare iubet, p. 70. — 3. Responsum Oviedi ad litteras Pontificis. Se paratum, ait, ad iussa facienda; attamen a Turcis littus aethiopicum obtinentibus navigationem impediri, p. 71. — 4. Sperare se Aethiopes, modo a rege Lusitaniae armis adiuventur, paullatim fidem catholicam amplexuros. Exponit demum qui evangelii praeconibus fructus inter gentiles Aethiopiae vectigales vel finitimos forent expectandi, si, rege Lusitaniae suffragante, libera patribus facultas fieret inter illos christianam fidem pervulgandi. p. 72. — 5. Eadem Oviedo insinuat regi Sebastiano per litteras ad eumdem datas, p. 75. — 6. Animadvertit A. auri metalla reapse in regno Nareâ inveniri, non vero in Damôt, nisi forte quis hoc nomen latissimo sensu usurpare velit, p. 80.

CAPITULO. IX. — *Em que se declara quam sem reçam julgou frey Luis de Urreta por surrepticio o breve do papa Pio V, que temos referido* . . . . pag. 81–89

Summarium. 1. Urreta ausus est affirmare breve s. Pii V ad Oviedum fuisse subreptitium, quia ex eo evidenter probatur Aethiopes fuisse et esse schismati addictos. Ipsa Urretae verba referuntur, p. 81. — 2. Falsa et calumniosa demonstratur assertio Urretae, scil. s. Pontificem erronee fuisse edoctum de schismate Aethiopiae a Sebastiano Lu-

sitaniae rege, p. 83. — 3. Probrosa calumnia eiusdem auctoris contra Lusitanos in Aethiopia degentes refutatur, p. 85. — 4. Alia item commenta Urretae hac de re, risu digna, referuntur et breviter refutantur, p. 87.

CAPITULO X. — *Em que se trata dos trabalhos, que o padre patriarcha Andre de Oviedo padeceo, depois da morte do emperador Adamâs Çaguêd, e de algumas cousas, que Deos nosso Senhor lhe revelou* . . . . pag. 91–106

Summarium. 1. Malâc Sagad e vivis sublato, magna rei publicae conturbatio ob regni successionem excitatur. Turcae, Debaroâ potiti, frequentes inde incursiones in regiones circumstantes faciunt, p. 91. — 2. Quas quantasque aerumnas ex his perturbationibus Oviedo sustinuerit ex litteris p. Emanuelis Fernandez declaratur, p. 92. — 3. Turcae, ut alii patres narrant, Fremonam aggrediuntur et, Lusitanis in fugam versis, igne comburunt. Solus Oviedo cum paucis eodem revertitur, p. 93. — 4. Ibique pauperrimo in tuguriolo et tenuissimo cibo victitans, unica eaque obsoleta indutus tunica, ad mortem usque commoratur, p. 93. — 5. Ieiunia illi frequentia, mentis ad Deum elevatio continua p. 94. — 6. Eximia Oviedi caritatis erga proximum exempla narrantur, p. 95. — 7. Prophetico eum spiritu fuisse ditatum plures iurati testes affirmant, factisque comprobant, p. 96. — 8. Fuse narrat A. e quot et quibus periculis et aerumnis post Oviedi mortem, ad huius preces, ut pie creditur, residentia Fremonae fuerit liberata, p. 98. — 9. Illatas Oviedo iniurias Deus contra sontes ulciscitur, p. 104. — 10. Oviedo, licet viribus fractus et calamitatibus oppressus, numquam ad mortem usque intermisit Aethiopes et scriptis et concionibus et privatis colloquiis catholicae fidei veritates docere, p. 106.

CAPITULO XI. — *Da morte e sepultura do padre patriarcha dom Andre de Oviedo*. . . . . pag. 107–111

Summarium. 1. Finem vitae sibi imminere Oviedo divinitus praesentit, p. 107. — 2. Febri et calculorum doloribus correptus forti animo et hilari vultu sustinet diuturni morbi molestias et medicinam superstitioni admixtam adhibere recusat, p. 108. — 3. Pientissime moritur die 9 Iulii anni 1580 ab eius in Aethiopiam ingressu 23. Luctus opplet omnem regionem. Quid de eo senserint primores schismaticorum, p. 108. — 4. — Ad eius sepulcrum, in ecclesia Fremonae, prodigia bene multa fieri coepta, uti tabulae iuridicae testantur, p. 109. — 5. Auctor honestiori loco exuvias Oviedi condit, eiusque caput Goam remittit anno 1603. Ineptiae Urretae circa Oviedi funus refutantur, p. 110.

CAPITULO XII. — *Da vida que em Ethiopia ficeram e da morte que morreram cinco da Companhia, que vieram com o padre patriarcha dom Andre de Oviedo* . . . . pag. 113–124

Summarium. 1. Quinque e Societate ingressi sunt Aethiopiam cum Oviedo: scil. pp. Emanuel Fernandez, Gonzalus Gualdamêz et scholastici tres, Franciscus Lopez, Gonzalus Cardoso et Antonius Fernandez, p. 113. — 2. Angelicis moribus omnes praediti, ita ut etiam ipsi schismatici eos suspicerent et venerarentur, p. 114. — 3. Quos exhantlaverint labores et quot aerumnas sustinuerint ad fidem catholicam propagandam, p. 114. — 4. Eruitur etiam ex eorum litteris ad Praepositum Generalem datis, p. 115. — 5. P. Gualdamêz, in Indias transmeare iussus, in itinere Arquicum versus ab amico proditur et a Turcis crudeliter necatur, p. 116. — 6. Gonzalus Cardoso, dum p. Lopez Dambiâ comitatur, a latronibus

lethali accepto vulnere, diem obiit. Quid hac de re scripserit Emanuel Fernandez et catholici Aethiopiae senserint, p. 117. — 7. Emanuel Fernandez, dum naviter in sustinenda catholicorum re operam ponit, finem sibi imminere praesentit et Fremonam revertitur, ubi, cum in malignam febrim incidisset, die natalis Domini anni 1585, finem vivendi fecit, p. 119. — 8. Zelum p. Antonii Fernandez pro animarum salute ipse Imperator admiratur, p. 119. — 9. P. Antonio Fernandez vita fucto, unus p. Lopez catholicis sacra administrare cogitur. Ingenti labore fractus vita periclitatur, sed non sine prodigio iterum convalescit et per duos adhuc annos impiger adlaborat. Demum, de proximo suo obitu divinitus monitus, inter catholicorum lacrymas vita cedit anno 1597, p. 121. — 10. Quanti facerent omnes etiam schismatici et primores imperii p. Lopez ob eximiam eius sanctimoniam, p. 122. — 12. Ipse pauperrimus, quidquid corrogare potest, in pauperes distribuit, ne stragulo quidem nec veste sibi retentis, p. 123.

CAPITULO XIII. — *Em que se refer a historia do emperador Malâc Çaguêd como a contam os livros de Ethiopia.* . pag. 125-133

Summarium. 1. Sarsa Denghêl adhuc puer, priusquam Minâs, eius patris, obitus innotescat, ad imperium evehitur et Malâc Sagad nominatur. In Goggiâm ad imperatricem Sebelâ Oanghêl eius aviam progreditur: at primores regni cum exercitu rebellant. p. 125. — 2. Hamelmâl omnes ad suas partes trahit, et Sarsa Denghêl cum fratre, matre et avia solus relinquitur. p. 126. - 3. Harbô tentat, nomine Azmach Isaac, Imperatorem cum fratre Turcis captivos tradere. At, eius consilio detecto, pueri, duce Mercoreôs, noctu fugam arripiunt et a monachis Selalô benigne excipiuntur, p. 127. — 4. Quod cum Hartô et Hamelmâl rescivissent, ira incensi, eos magnis propositis praemiis apprehendi iusserunt. Sed Belên Imperatorem cum fratre, per invia deductos, in tuto ponit. Abbâ Feta Denghêl legionem exercitus, quae erat in Sebrât, cum Azmach Taclô ad Imperatoris partes sequendas suadet, p. 127. — 5. Hamelmâl Taquelâ Mariâm imperatorem proclamat et, magnis coactis copiis, contra Sarsa Denghêl castra movet. Hic Enaxân se confert, et subsidiariis copiis ab Azmadîn maurorum rege receptis, rebelles aggreditur; pugna diu anceps; tandem rebelles fugam arripiunt; Hamelmâl veniam obtinet, p. 128. — 6. Nova rebellio ab ipso Hamelmâl facile sedatur. Hic viceregis dignitate auctus mittitur in Goggiâm; regionem, latronum more, praedatur, sed, vix elapso anno, moritur una cum Romsaguêd, p. 129. — 7. Ghiorghis Hailê cum parte exercitus rebellionem movet et castra Imperatoris praedatur, sed mox poenitet eum facti et veniam impetrat sibi suisque, p. 130. — 8. Facilô, simulata cum Imperatore amicitia, ad supremas dignitates evehitur: indeque aperte rebellat et Imperatoris castra inopinato aggreditur; hic cum paucis per medios hostes incolumis evadit et prope Corâb coactis copiis rebelles pluries oppugnat, sed exitu incerto, p. 130. — 9. Facilô, reiecto Abuna Iosâb, qui pacis sequester ad eum venerat, in rebellione perseverat; at demum a maxima suorum parte derelictus et in fuga comprehensus, ab Azmach Harbô in insulam Dec relegatur, p. 132. — 10. Anno quinto sui imperii, Imperator, gubernatoribus Nareâ et Tigrê in fidem receptis, magno coacto exercitu contra Mauros regni Hadeâ signa confert, eosque pluribus devictos praeliis subiicit, et regem Azê capite plectit, p. 132. — 11. Anno insequenti Imperator Dambiâ sese confert, ibique Harbô et Isaac, quondam rebelles, in amicitiam recipit, p. 133. — 12 Anno decimo imperii mittitur Isaac contra Turcas, qui e Debaroâ Tigrê invaserant. Imperator, relicto Harbô in Dambiâ, Gâlas aggreditur eosque magnis afficit cladibus, p. 133.

CAPITULO XIV. — *Em que se prosigue a historia do emperador Malâc Çaguêd* . . . . pag. 135-148

Summarium. 1. Exactis tribus annis et Harbô vita functo, Isaac in Tigrê iterum rebellat, et reiectis suasionibus et donariis Sarsa Denghêl, alium e stirpe salomonica ad imperium evehere parat, p. 135. — 2. Interea, anno decimoquarto imperii, Mahamêd rex Adel Aethiopiam invadit: contra eum illico movet Sarsa Denghêl cum suo exercitu et in Obî castrametatur. Ob suorum defectionem Mahamêd cum 70 equitibus fugam arripit; at in itinere interceptus, capite damnatur, p. 136. — 3. Dum in Tigrê cogitat, ob Gallarum incursiones contra hos arma vertit, eosque in Oinadagâ et in Gubâi magna clade afficit. Isaac, foedere cum Turcis inito, contumeliosum de hac re nuntium ad Imperatorem mittit, p. 136. — 4. Imperator magnis itineribus in Tigrê cum exercitu properat et Isaac aggressus in fugam coniicit. Turcis cum auxiliaribus copiis supervenientibus, pugna instauratur: at iterum Isaac terga vertit et in munitissimo loco castra ponit. Imperator illi veniam profert modo initum cum Turcis foedus solvat. Isaac constanter recusat, p. 137. — 5. Sed ob defectionem suorum ad extremas incitas redactus, consilio cum Bassâ inito, sine mora praelium committere statuit, p. 138. — 6. Die 21 decembris anni 1573 rebelles cum Turcis exercitum Imperatoris aggrediuntur; tota die fervet pugna, demum copiis Turcarum partim caesis, partim fusis, tam Isaac quam Bassâ, obtruncatis capitibus, finem vivendi et rebellandi faciunt, p. 139. — 7. Imperator victoriam celebrat, inde ex Adecorrô contra Debaroam movet; sed Turcae deditionem ultro faciunt et munitionem cum omnibus tormentis bellicis Imperatori tradunt. Hic revertitur Aksum, ubi solemni pompa coronatur, p. 140. — 8. Inde, ne regio gravetur, exercitum dimittit et in Gubâi revertitur. Anno insequenti contra Iudaeos arma vertit in Semên. Hi montium asperitate protecti diu resistunt; tandem Calêf eorum dux cum paucis fugam arripit, reliqui deditionem respuentes e rupibus praecipites sponte ruunt, p. 141. — 9. Imperator dein aggreditur Radâi, qui natura loci fretus et ipse diu resistit; tandem arma deponit, veniam precatur et obtinet, p. 141. — 10. In cacumine montis ecclesia extruitur et B. Virgini dicatur. Ibi Imperator sacrum ab Abba Noâi oblatum audit atque inde in Gubâi revertitur, p. 142. — 11. Iudaei rebellant in Oagrâ et duce Guxîn in Amba Xacanâ conveniunt eoque se retrahunt. Ad eos inde exturbandos Imperator mittit Ionaêl, qui feliciter bellum gerit, multis hostibus caesis, reliquis captis. p. 143. — 12. Postea Imperator aliam munitionem Orê Ambâ, quo se Guxîn receperat, obsidione cingit. Iudaei cum eorum duce, ne in manus Aethiopum incidant, paecipites se dant e rupibus, p. 144. — 13. Imperator anno decimonono regni reliquos Iudaeos, metu perculsos, in deditionem recipit; contra idololatras arma vertit, iisque debellatis, magna praeda potitur, p. 145. — 14. Anno insequenti in Nareâ se confert et regionis regulum Bedanchô fidei praeceptis imbutum christianis adiungit, eius nomine in Za Mariâm commutato, p. 145. — 15. Mense martio contra Gâlas movet, sed hi praelio victi, fugam arripiunt. Cuiusdam ducis in Boxa ad fidem conversio, p. 146. — 16. Turcae denuo Debaroam occupant et Tigrê caedibus et rapinis complent. Imperator, magno collecto exercitu, contra eos movet, et variis praeliis victos usque Archicum insequitur et hanc munitionem obsidione cingit. At, deficiente annona, iterum Debaroam regreditur, p. 146. — 17. Baxa Turcarum veniam commissi per litteras petit, et, cum magnis muneribus Imperatorem et primores regni cumulasset, pax iterum firmatur. Imperator revertitur in Gubâi. Anno insequenti idololatras regionis Gambo, armis subactos, magna caede afficit, p. 147. — 18. Hucusque A. ex libris aethiopicis; addit se a Lusitanis, qui semper Sarsa Denghêl fuerant comitati, audivisse, Imperatorem adhuc quatuor regnasse annos et quotannis contra Gâlas praeliatum fuisse, et in Xat diem supremum obiisse, p. 148.

CAPITULO XV. — *Em que se trata da missam que faciam de Goa a Ethiopia o p. Antonio Monserrate e o p. Pero Paez da Comp. de Jesu e de algumas cousas que no principio do caminho lhes sucederam* . . . . pag. 149–154

Summarium. 1. Philippus III catholicis Aethiopiae succurrere statuit et gubernatori Indiarum mandat ut duos e Societate illuc mittendos curet. PP. de Monserrate et Paez sese ultro offerunt, p. 149. — 2. Narrantur patris de Monserrate praeclara gesta antequam e Lusitania missionem indicam peteret, p. 150. — 3. Inter alia, domicilia pro orphanis utriusque sexus et pro periclitantibus et male nuptis puellis extruenda curavit, p. 151. — 4. In Indiam appulsus per duos annos in regno Mogor cum maximo animarum fructu adlaborat; inde legatus a rege Lahore mittitur ad gubernatorem Indiarum, a quo una cum A. ad expeditionem aethiopicam destinatur, p. 152. — 5. PP. de Monserrate et Paez Goa solvunt 2 febr. 1588 Bazain versus; indeque Dium, armeniorum more induti, perveniunt, p. 152. — 6. Opportunitatem navigandi Mazuam versus per plures menses nequidquam opperiuntur, p. 153.

CAPITULO XVI. — *De como, partidas as naos do estreito de Meca, tomamos outro caminho pera proseguir nossa jornada; e como, depois de muytos contrastes, nos cativaram* . . pag. 155–160

Summarium. 1. Mense aprili Mascatem prius ac dein Ormuz se transferunt, quia ibi opportunitas se offerebat in Aethiopiam transmittendi; comiter a pp. Augustinianis recipiuntur, p. 155. — 2. A. suasu patris Prioris disputat cum quodam Rabbino de messianicis prophetiis; hic dat victas manus, sed renuit fidem christianam amplecti, p. 156. — 3. PP. consilium ineunt, suadente gubernatore ceterisque Lusitanis, navem Mahumedanorum conscendere, quae e Mascate solvere debebat Zeilam versus; interim praedicationi verbi Dei inter gentiles Ormuz insistunt, p. 158. — 4. Caritas eximia p. de Monserrate erga puellam gravi morbo laborantem, quae paulo post vita cessit, p. 158. — 5. Patres gravi corripiuntur morbo; convalescit prius Monserrate et, ne opportunitatem navigandi omittat, solus navim conscendere parat; nuntiatur mare a praedonibus infestari: inde nova ad solvendum mora. Convalescit inter haec p. Paez et ambo itineri se committunt, p. 159. — 6. P. de Monserrate petit a vicario paroeciae duos libros; ille recusat, sed paulo post moritur; libri emuntur a mercatore lusitano et ad Provincialem Goae deferuntur, p. 159.

CAPITULO XVII. — *De como, depois de muytos contrastes em o mar, nos cativaram os Mouros* . . . . pag. 161–164

Summarium. 1. Sub festum Natalis Domini patres mari se committunt in parva navi; post aliquot dies, validissimo perflante vento, gubernaculum frangitur, et terram appellere coguntur, ut illud restaurari possit, p. 161. — 2. Navi denuo se committunt, et, post pauca iterum fracto gubernaculo, ad insulas Curiamuria sese recipiunt, p. 162. — 3. Reparata utcumque navi, iter prosequuntur, cum ecce duae Mahumedanorum naves ex insidiis prosiliunt, mercatoriam aggrediuntur et omnes nautas cum patribus captivos Dofâr abducunt, p. 163. — 4. Ad gubernatorem civitatis adducuntur, qui eos uti exploratores habet et capite damnat. Postea, mutato consilio, bonis omnibus spoliat et ad regem mitti iubet, p. 163.

CAPITULO XVIII. — *De como nos levaram a el Rey mouro, e do que nos sucedeo no caminho e na chegada.* . . pag. 165–170

Summarium. 1. Incommoda gravissima itineris terrestris, p. 165. — 2. In deserta regione siti et solis aestu graviter affecti, p. 166. — 3. Decem post dies perveniunt ad urbem Tarim, ubi a popularibus contumeliose tractantur et saxis obruti fuissent, ni milites eos domi abscondissent et altera die ante solis ortum itineri se commisissent, p. 166. — 4. In quodam pago comiter excipiuntur a Xafêr regis fratre; altero die urbem Heinân attingunt, et in ipsa arce, ubi rex morabatur, custodiae traduntur, p. 166. — 5. In conspectum Sultân Humâr adducuntur, qui eos benigne excipit et metum omnem deponere iubet. Petentibus ab eo patribus suos libros, eos illico rex reddi imperat, p. 167. — 6. Homâr ob timorem Turcarum eos dimittere non audet; mulier captiva narrat patribus propriam historiam et aliorum Lusitanorum, p. 168. — 7. Mores incolarum illius regionis Arabiae, p. 169.

CAPITULO XIX. — *De como nos levaram aos Turcos, e do examem que nos ficeram em chegando a elles* . . . . pag. 171–177

Summarium. 1. Patres mittuntur Sanam in Yemên ad Bassâ Turcarum, qui eos expostulaverat. Pericula et incommoda itineris, p. 171. — 2. Perveniunt Sanam et tamquam exploratores habiti examini iudicum subiiciuntur, p. 172. — 3. Testimonium pro ipsis praebentibus duobus Indis qui eos bene noverant, a morte liberantur, p. 173. — 4. Attamen catenis onusti foetido includuntur carcere, ubi totum annum manserunt, p. 174. — 5. Lusitanos et Indos, qui ibidem captivi detinebantur, ad concordiam adducunt, p. 174. — 6. Servus sorianus, qui patres comitabatur, liber dimittitur et Goam incolumis revertitur, p. 174. — 7. Patres et Lusitani catena et foetido carcere liberantur, et liberiori custodiae in spatioso conclavi addicti, cultui hortorum destinantur, p. 175. — 8. Patres in summo conclavi altare extruunt, et omnibus, quos poterant, modis christianos in religionis et pietatis exercitationibus excolunt, p. 176.

CAPITULO XX. — *De como, tendo nos dado liverdade o Baxa, nos fez tornar a prender hum gentio da India e dos trabalhos que tivemos* . . . . pag. 179–189

Summarium. 1. Exactis duobus annis, uxor Bassâ, quae olim christiana fuerat, a marito impetrat libertatem patribus, p. 179. — 2. Cum in eo essent ut Hierosolymam proficiscerentur, Bassâ a quodam indo mercatore instigatus, mutato consilio, patres duriori includit carcere sub spe quod pretium pro eorum redemptione non exiguum esset recepturus, p. 180. — 3. Molâ Aly deprecante, post 18 menses carcere iterum liberantur et facultatem habent per urbem discurrendi. Disceptatio p. Monserrate cum quodam magni nominis Turcarum doctore, p. 181. — 4. Alia p. Paez disceptatio, in qua ad evidentiam demonstrat Alcoranum plura inter se pugnantia continere, p. 182. — 5. Hoc tempore quosdam captivos, qui fidem christianam eiuraverant, ad bonam frugem, ope patrum, revertuntur. Cuiusdam iuvenis indi distincte narratur a mahumedana secta ad christianam professionem reditus, p. 183. — 6. Quidam Aly Bassâ, e Castella oriundus, Sanam pervenit; cum patribus amicitiam init eosque sese a captivitate erepturum promittit, p. 185. — 7. Idem Bassâ cum patribus secreto agit, ut, data occasione, in Indias apud Lusitanos sese transferret; at Sanae Bassâ, qui illius divitiis inhiabat, in quadam militari expeditione eum ex insidiis interimit, p. 186. — 8. Patres ab Aly Bassâ publicae fidei chyrographum accipiunt, quo in Aethiopiam se tuto transferre possent, et cuidam Lusitano

custodiendum tradunt, qui, nescitur qua de causa, illud igne comburit, p. 187. — 9. Patres propria posthabita et de aliorum redemptione solliciti, pecuniis Goa acceptis, plures servitute liberant, p. 188. — 10. Gubernator Mocae recusat accipere a mercatore Baniano cruciatorum tria millia pro patrum redemptione, maiorem pecuniae vim exposcens. Nebulo, avaritia pulsus, paulo post crudeliter sibi mortem infert, p. 189.

CAPITULO XXI. — *Em que se trata dos trabalhos, que nos deram os Turcos por causa do resgate* . . . . pag. 191–199

Summarium. 1. Turcae, ut a Patribus pecuniam exprimant, eos, collo et pedibus catena obstrictis, parvo et subobscuro includunt ergastulo, p. 191. — 2. Ut vero facilius id exequantur, post 15 dies, patres Mocam itinere terrestri satis aspero transferendos curant, cum annos fere 6 Sanae posuissent, p. 192. — 3. Cum suasionibus nihil proficerent, gubernator eos subterraneo et aestivis caloribus ferventissimo loco includit, ubi spiritus eos defecisset, nisi sub noctem, suasu cuiusdam aethiopis, inde erepti fuissent, p. 193. — 4. Negant patres se a mercatoribus mutuari posse quinque mille cruciatorum summam, quapropter, catena ad collum alligata, denuo carcere includuntur, p. 194. — 5. Mercatoriis navibus in Indias reversis, Turcae sua spe frustrati, patres remigio addicunt, p. 195. — 6. Ad vitam sustentandam ipsi sibi triticum manibus molere coguntur: quo in labore amice adiuvantur a remige cafro, p. 196. — 7. Ad vestitum unicum indusium; noctu ita omnia cimicibus plena ut somnum carpere nequirent; per diem aestu solis et siti cruciabantur, p. 196. — 8. Post tres menses, deprecante quodam e primoribus Turcis, a remigio liberantur et ab eodem cibo et vestibus reficiuntur, p. 197. — 9. Iterum remigio addicuntur, sed, cum pater De Monserrate graviter decubuisset, veritus gubernator, ne pretium redemptionis amitteret, eos in urbe liberae custodiae tradit, p. 198. — 10. Cum naves ex Indiis appulissent, mercator banianus pretium pro patrum redemptione viceregis nomine solvit, et sic liberi dimittuntur et cum navibus Moca solvunt, et post 29 dies Dium primo, dein, viribus refectis, Goam perveniunt, p. 198.

CAPITULO XXII. — *De como foi mandado a Ethiopia o padre Abraham de Georgis e no caminho foi presso e martyriçado pollos Turcos* . . . . pag. 201–206

Summarium. 1. Tempore captivitatis p. Paez, cum unus p. Lopez in Aethiopia superstes mansisset, ad eum adiuvandum p. Abrahamus De Georgis maronita destinatur, p. 201. — 2. P. De Georgis, mense ianuario 1595, navem conscendit et Dium pervenit; inde, mense martio, Maçuam versus vela dat et oram aethiopicam tenet, p. 202. — 3. Dum in proximum continentem transmittere parat, a suo comite christiano proditus, Maçuam revocatur et in carcerem coniicitur, p. 202. — 4. Cum fidem christianam eiurare recusasset, capite plectitur. Adiuncta necis Auctor a quodam oculari teste rescivit, p. 203. — 5. Mira quaedam, quae post eius mortem evenerunt, patri De Azevedo a quibusdam relata, p. 204. — 6. Quaedam de eximiis huius viri virtutibus attinguntur ex testimonio p. De Azevedo, qui eius condiscipulus fuit, p. 204. — 7. Post decem annos patres Goa missi martyris exuvias recuperare cupiunt, sed frustra, p. 206.

LIVRO IV DA HISTORIA DE ETHIOPIA

EM QUE SE TRATA DOS TRES ULTIMOS EMPERADORES, QUE ATE OJE OUVE NELLA, E DAS MISSOES, QUE OS PADRES DA COMPANHIA FICERAM EM SEU TEMPO PERA ESTE IMPERIO.

CAPITULO I. — *Em que se referem algumas cousas dos emperadores Za Denguîl e Jacob* . . . . pag. 207–209

Summarium. 1. Quae referet A. de imperatoribus Za Denghêl et Iacob, a testibus fide dignis, vel experentia propria accepit. Historiae scriptae nullae, p. 207. — 2. Sarsa Denghêl, adhuc vivens successorem sibi designat nepotem suum Za Denghêl; primores regni Za Mariâm filium imperatoris illegitimum praeferunt; sed hic ante patrem moritur, p. 207. Imperator moriens regnum nepoti relinquit. Primores tamen puerum Iacob, filium illegitimum demortui, imperatorem proclamant et Za Denghêl arctissimae custodiae tradunt. Susneôs, alius Sarsa Denghêl nepos, fuga sibi vitam et libertatem servat, p. 208. — 4. Vidua Sarsa Denghêl et generi septem annos imperio potiuntur et contra Agôus et Gâlas bellum gerunt, p. 209.

CAPITULO II. — *De como foi mandado a Ethiopia hum sacerdote do seminario, que os padres da Companhia tem em Goa, e do que ca fez* . . . . pag. 211–214

Summarium. 1. Gubernator Indiarum et Praepositus provinciae goanae Lusitanis Aethiopiae, omni auxilio destitutis, opem ferre constituunt, p. 211. — 2. Melchior a Sylva, sacerdos saecularis genere indus, ad difficile munus eligitur, qui Diu solvens, prospero itinere Maçuam pervenit et inde Fremonam se confert, p. 212. — 3. Totos sex annos, nullis laboribus et aerumnis fractus, huc illuc discurrens, sacra catholicis administrat, p. 213. — 4. Primores Lusitanorum, consilio inter se inito, litteras dant ad gubernatorem Goae, quibus demonstrant deduci tuto posse in Aethiopiam patres Societatis per viam regni Dancali, p. 213. — 5. Auctor huic consilio adductis argumentis favet, p. 214.

CAPITULO III. — *De como eu o padre Pero Paez entrei em Ethiopia e de algumas cousas que me sucederam no caminho.* pag. 215–224

Summarium. 1. Ut aethiopicae missioni facilius succurri possit, fundatur in civitate Diu domus Societatis; sub ipsis initiis a multis institutio oppugnatur, p. 215. — 2. Inimici Societatis apud regem Philippum III calumniis patres impugnant. Rex cognita rei veritate, gubernatori imperat ut patribus Diu omni quo potest modo faveat, p. 216. — 3. Immo et naves praebeat ad iter aethiopicum instaurandum. Dum gubernator instruit classem, naves alio vocantur et profectio patrum differtur, p. 216. — 4. Quidam mercator turca, cum p. Paez amicitia iunctus, sese paratum offert ad eum in Aethiopiam tuto secum deducendum, p. 217. — 5. Laetus propositionem acceptat Paez et veniam a Praeposito goano litteris datis enixe petit. Interim gubernatorem de ea re certiorem

reddit ab eoque plura in favorem mercatoris turcae obtinet, p. 218. — 6. Cum superior annuisset, Paez die 22 Martii anni 1603 navem conscendit et satis prospera navigatione Maçuam pervenit die 26 Aprilis, p. 219. — 7. Ibidem a primoribus Turcarum benigne excipitur, qui et necessaria ad victum ultro praebent, p. 220. — 8. De suo proximo adventu per litteras Melchiorem a Sylva certiorem facit. p. 220. — 9. Cum fortuito accepisset aliquot Turcas de se suspicari caepissse, illico Maçua proficisci statuit, et amico mercatori gratiis actis, paupere veste indutus, quinque tantum christianis aethiopibus comitantibus, itineri se committit, p. 221. — 10. Plura iteneris incommoda; leonem noctu obvium habent, saxis impetunt et fugant, p. 222. — 11. A pastoribus Viceregis Tigrê reficiuntur: inde, ne in latrones incidant, per montes et sylvas iter prosequuntur, p. 222. — 12. Die 10 maii Debaroam perveniunt, ubi sequenti die aliquot Lusitanis cum eorum duce occurrunt quî magna laetitia Patrem excipiunt, p. 223. — 13. Fremonam tandem attingunt die 15: p. Paez catholicos alloquitur et de suo adventu nuncium mittit ad imperatorem Iacob, qui benigne respondet eumque, transacto hieme, ad se venire iubet, p. 224.

CAPITULO IV. — *De como prenderam ao emperador Jacob e deram o imperio a seu primo Za Denguîl, e de algumas cousas que elle fez naquelle verão.* . . . . pag. 225–229

Summarium. 1. Primores regni, Iacob pertaesi, summam imperii deferunt Za Denghel; Iacob fugam arripit, et per proditionem interceptus, vinctus in castra reducitur, p. 225. — 2. Za Denghel vitae Iacob parcit, et in exilium mittit, p. 226. — 3. Imperator, cum de p. Paez multa rescivisset, eius visendi cupidus, datis litteris illum apud se peramanter invitat, p. 226. — 4. Responsio p. Paez ad epistolam Imperatoris, p. 227. — 5. Dum parat iter ad Imperatorem, nuncius pervenit de improvisa Gallarum incursione in Goggiâm. Huius Vicerex cum exercitu in fugam vertitur, p. 228. — 6. Imperator ad ulciscendam iniuriam, in tres acies partito exercitu, Gallas aggreditur, eosque magna clade affectos, extra fines regni repellit, p. 228 — 7. Iterum alium Gallarum exercitum praelio vincit; reliquos, expugnata fortissima munitione, in fugam vertit, p. 229.

CAPITULO V. — *Em que se referem algumas cousas que succederam em Fremonâ em quanto o Emperador andou na guerra.* pag. 231–235

Summarium. 1. Dum bellum contra Gallas gerebatur, p. Paez Fremonae plures schimaticos catholicis adiungit. Mira cuiusdam monachi senis ad bonam frugem conversio, p. 231. — 2. Qui, cum duos et eo amplius annos peccata sua confiteri renuisset, p. 232. — 3. tandem superiori lumine affusus confessionis sacramento expiatur, p. 232. — 4. Idem senex post paullo, gravi correptus morbo, inter Patrum manus, qui ex Indiis nuper advenerant, pientissime moritur; at eius exuvias monachi schismatici sibi vindicant, p. 233 — 5. Agmina locustarum invadunt arva; schismaticorum sata destruuntur, catholicorum servantur immunia, p. 233.

CAPITULO VI. — *De como fui com o Vissorrey de Tigrê onde estava o Emperador e de quam bem recebeo a mim e a nossas cousas.* pag. 237–244

Summarium. 1. Sub finem aprilis anni 1604 p. Paez una cum Vicerege tigrensi ad Imperatoris aulam se confert: in itinere magnis honoris et benevolentiae significationibus

a Vicerege cumulatur, monachis prae invidia frustra obmurmurantibus, p. 237. — 2. In regno Dambiâ humanissime excipitur ab Imperatrice, p. 338. — 3. Ubi in cospectum castrorum Imperatoris perveniunt, illico, petita prius venia, aulam ingrediuntur; ingressus caeremonia describitur, p. 238. — 4. Ornatus magnae aulae; Imperatoris forma et figura: p. Paez medius inter regni primores honorificentius prae omnibus ab Imperatore recipitur, p. 238. — 5. Altero die ab Imperatore vocatus et humanissime habitus, coram ipso de praecipuis Aethiopum erroribus sermonem habet, p. 239. — 6. Imperator, argumentis A. motus, rei catholicae favere incipit eumque rogat ut, coram se in ipsa aula, Missae sacrificium celebret et super Evangelia verba faciat, p. 240. -- 7. Extruitur altare, Missa celebratur et verba Evangelii explicantur, Imperatore et aulicis plaudentibus, p. 241. — 8. Auctor iterum Missam celebrat et longiorem sermonem habet coram Imperatrice et magna nobilium virorum et monachorum multitudine: omnes doctrinam patris et modestiam mirantur, p 241. — 9. Imperator patrem privatim alloquitur, p 242. — 10. Sermonibus A. commoti aliquot ad bonam frugem revertuntur. p. 243. — 11. Disceptationes A. circa fidei veritates coram Imperatore. Hic una cum Erâz Athenatêus et aliis multis fidem catholicam amplecti statuunt. Doctrinae catholicae compendium, ab A. compositum et a pueris Lusitanorum memoriae mandatum, saepius audire in deliciis habent, p. 243.

CAPITULO VII. — *De como o Emperador determinou dar obediencia a santa Igreja romana e escreveo ao Summo Pontifice e a Mag.ᵉ del rey dom Phelippe* . . . . pag. 245-251

Summarium. 1. Imperator palam facit A. suum propositum Romano Pontifici obedientiam praestandi et foedus cum catholico Rege ineundi, p. 245. — 2. Laudat propositum A.; sed quamdam foederis conditionem non probat. Epistolas dare ad Romanum Pontificem et ad Regem Lusitaniae comuni consilio decernunt, p. 246. — 3. A. Imperatorem retrahit ab inconsultis decretis edendis et dignitatem Patriarchae sibi ab ipso oblatam constanter recusat, p. 246. — 4. Epistola Za Denghel ad Romanum Pontificem data die 26 Iunii 1604, p. 247. — 5. Imperator iubet p. Paez rationem reddere Romano Pontifici de quibusdam rebus in sua epistola contentis, p. 248 — 6. Epistola Za Denghel eodem die ad Regem Lusitaniae data, p. 249. — 7. Auri pondus non exiguum ab Imperatore sibi dono missum A. recusat: quae res, numquam inter clericos audita, omnes in admirationem rapit, p. 250. — 8. Praedia prae omnibus opima ab Imperatore ecclesiae Lusitanorum delata A. pariter accipere renuit: sed, ne Imperatorem offendat, quaedam in Tigrê grato animo se accepturum promittit, p. 251.

CAPITULO VIII. — *De como me despedi do Emperador pera ir a outra terra, e se descubrio a traiçam que lhe tinham armada.* pag. 253-257

Summarium. 1. Za Denghel amicissimus p. Paez factus, eum in Naninâ se conferre volentem aegre a se dimittit et ante discessum bis cum eo usque in seram noctem secreto colloquitur, p. 253. — 2 Catholicis Naninâ sacra exomologesi expiatis, A. ibidem ecclesiam extruere parat. Interea Za Selasê contra Imperatorem rebellat et Lusitani ad arma vocantur, p. 254. — 3. Athanatêus cum aliis, relicto Za Denghel, partes rebellium sequuntur. Imperator cum parva suorum manu Naninâ se confert ut, in tam trepidis rebus, consilium p. Paez exposcat, p. 255. - 4. Auxiliariis copiis receptis Imperator, nequicquam repugnante Lusitanorum duce, Lâca Mariâm suadente, rebelles aggredi statuit et p. Paez ipsum comitari volentem in Naninâ consedere iubet, p. 256. — 5. A., a quodam Lusitano vocatus, ad fines regni Goggiâm se confert: pericula in itinere, expeditionis fructus, p. 256.

CAPITULO IX. — *De como o Emperador deo batalha aos alevantados, e foi desbaratado e morto* . . . . pag. 259-268

Summarium. 1. Perfidae Za Selasê artes, quibus populum ad suas partes trahere studet, p. 259. — 2. Imperator in Barchâ castrametatur. Rebelles numero suorum freti sub vesperas praelium committunt, p. 260. — 3. Lusitani impetu facto primo quidem rebelles prosternunt, at reliquis copiis in fugam coniectis, Za Denghel ex equo deiicitur et ab ipso Za Selasê trucidatur, p. 261. — 4 Athanatêus Lusitanis vitam servat eosque sibi propitios reddit. Corpus Za Denghel vestibus ipsis exutum sub dio relinquitur et post tres dies humili sepulcro reconditur, p. 261. — 5. Undecim exactis annis, cum imperator Seltân Sagâd ipsum honorifice sepeliri iussisset, integrum et suave manans odore reperitur, p. 262. 6. Luctus plebis in morte Za Denghel. Athanatêus p. Paez apud se invitat et magna honoris significatione recipit, p. 263. — 7. Ipsoque deprecante bona, quibus Lusitani, quod pro Za Denghel stetissent, fuerant expoliati, ipsis reddi imperat, p. 264. — 8. Auctor libere Athanatêus exprobrat caedem Za Denghel, p. 264. — 9. Cum Iacob longe abesset et primores de Susneôs in imperatorem eligendo deliberarent, A. prudenter ab Athanatêus veniam in Tigrê concedendi postulat, p. 265. — 10. Hic primo denegat, at, cum Imperatrix esset Paez visendi cupida, licet aegre, tandem consentit, eique necessaria ad iter sponte praebet, p. 266. — 11. Post sex dies itineris ad Imperatricem in Cogâ pervenit, quae patrem hospitio recipit; de rebus fidei loquentem benigne audit eiusque lucri cuiusvis contemptum admiratur, p. 266. — 12. Ante discessum Za Selasê convenit, ab eoque humaniter receptus, pro catholicis favores obtinet, p. 267. — 13. Ob intestinas regni discordias, comitantibus pluribus Lusitanis, iteneri versus Tigrê se committit. Semel et iterum ab imminenti mortis periculo divinitus liberatur, p. 267. - 14. Sub finem decembris Fremonam attingit, ibique pp. Antonium Fernandez et Franciscum De Angelis, paulo ante ex Indiis advectos, obvios habet, p. 268.

CAPITULO X. — *De como os padres Antonio Fernandez e Francisco Antonio de Angelis entraram em Ethiopia e do que lhe succedeo no caminho* . . . . pag. 269-271

Summarium. 1. Cum Mohamêd Agâ mercator turca sese paratum obtulisset ad duos patres in Aethiopiam transmittendos, pp. Fernandez et De Angelis ad tentandum iter destinantur, p. 269. — 2. Die 24 martii navem turcicam conscendunt et, magnis tempestatum periculis superatis, Suaquêm perveniunt, ibique humanissime tractantur, p. 270. — 3. Suaquêm Bassâ patres Maçuam transmittendos curat, et gubernatorem loci eos usque ad fines regni aethiopici comitari iubet, p. 270. — 4. Gubernator Maçuae, licet invitus, patres Debaroam usque tuto comitandos curat. Lusitani eos Fremonam deducunt, p. 271.

CAPITULO XI. — *De como Abeitahûn Suzniôs se alevantou por Emperador em Gojâm; depois do terem aceitado por tal os governadores do imperio, o tornaram a deixar, porque veio o emperador Jacob*. . . . . pag. 273-276

Summarium. 1. Susneôs a primoribus et exercitu Goggiâm ad imperium evehitur et nuncios de hoc eventu mittit ad ceteras regni partes, p. 273. — 2. Hi tamen male excipiuntur. Susneôs, bellum vitare cupiens, munitissimo loco se recipit, p. 274. — 3. Adventante iam hieme, cum Iacob, cui imperium detulerant, longe abesset, gubernatores

et primores totius regni conveniunt in Udô ut de alio imperatore eligendo deliberent, p. 274. — Unanimi voto Susneôs imperium defertur, certis impositis conditionibus; quibus ab eo acceptis, magna populi laetitia Imperator denuntiatur, p. 275. — 5. Interea, cum Iacob in Dambiâ pervenisset, Susneôs ab omnibus fere derelictus, in Maquedelâ se retrahit, p. 275. — 6. Iacob a primoribus cum gaudio excipitur et Imperator promulgatur. Litteras cum amicitiae significationibus dat ad p. Paez, eumque ad se venire rogat, p. 276.

CAPITULO XII. — *De como vicram a Ethiopia o padre Luis d'Accvedo e o padre Lourenço Romano* . . . . . pag. 277–279

Summarium. 1. — PP. De Azevedo et Laurentius Romanus ad missionem aethiopicam destinantur, et opportunitatem transmittendi nacti, Diu solvunt, p. 277. — 2. Perincommoda navigatione Suaquêm appellunt; comiter excipiuntur, praeter omnium expectationem a Bassâ muneribus cumulantur, et mediis ad iter usque in Aethiopiam prosequendum instruuntur, p. 278. – 3. Maçuae omnem diligentiam adhibent ad exuvias patris de Georgis recuperandas, sed frustra, p. 278. — 4. Itineri se committunt Debaroam versus, forti Turcarum manu eos comitante. Honorifice a Viceregе tigrensi excipiuntur, qui eos Fremonam tuto deduci curat, p. 279.

CAPITULO XIII. — *De como fomos tres padres onde estava o emperador Jacob, e das esperanças que deo de reducir seu imperio a s.ta Igreja Romana.* . . . . pag. 280–286

Summarium. 1. P. Paez, duobus ex patribus in Tigrê relictis, ipse cum duobus aliis et pluribus mercatoribus, latronum periculis superatis, in Dambiâ ad Imperatorem se confert, p. 280. — 2. Ceteri, qui a Paez secesserant, a latronibus expoliati fuerunt. A. rogatus, ad Imperatricem se confert, quae, praesente Abuna, honorificentius quam antea eum recipit et Iacobo filio suo commendat, p. 282. — 3. Hic libenter A. de rebus fidei tractantem audit, muneribus cumulat, seque litteras ad Romanum Pontificem et ad regem Lusitaniae daturum promittit, p. 283. – 4. A. duobus patribus in Dambiâ missis, ipse in Alatâ se confert; ibique certior fit per litteras catholicos omnes in Tigrê, bonis omnibus per vim a gubernatore expoliatos, in summo vitae descrimine versari, p. 283. — 5. Occasio insectationis fuit cuiusdam nobilis adolescentis ad fidem catholicam conversio, p. 284. — 6. Insectatores brevi divinae ultionis poenas luunt, nequicquam patribus deprecantibus, p. 285.

CAPITULO XIV. — *De como o Emperador e a Emperatriz reprehenderam ao vissorrey de Tigrê pollo que tinha feito aos catholicos, e mandaram que tornase todo o fato* . . . . pag. 287–291

Summarium. 1. A. de insectatione tigrensi apud Viceregem frustra conquestus, agit ut per Lusitanorum ducem de ea re Imperator certior fiat, p. 287. — 2. Ipse interim Imperatricem adit, quae in favorem catholicorum se apud filium acturam promittit. Accusantur patres ex eo quod prohibuerint quemdam iuvenem, qui suam uxorem reliquerat, novas cum muliere catholica nuptias inire more aethiopico. A. defendit patres ex verbis Christi, p. 288. — 3. Mulier illa paulo post gravi corripitur morbo, commissi poenitet et moritur, p. 290. — 4. Imperator et Imperatrix gravibus verbis reprehendunt Viceregem tigrensem ob insectationem catholicorum hisque bona omnia reddi iubent, p. 290. — 5. Iacob litteras dat ad Romanum Pontificem easque A. transmittendas tradit. Quo casu epistola eiusdemque translatio, quae Fremonae servabatur, deperditae fuerint, p. 291.

CAPITULO XV. — *De como Suzniôs matou em campo ao emperador Jacob e ficou senhor do imperio* . . . . pag. 293–297

Summarium. 1. Anno insequenti Za Selasê, relicto Iacob, ad Susneôs partes se transfert. Iacob, magnis coactis copiis, rebelles aggreditur, p. 293. — 2. Susneôs, suis in tres acies distinctis, eos ad fortiter dimicandum, magnis promissis praemiis, adhortatur, p. 294. — 3. Inde incredibili impetu signa confert et hostes, licet longe potiores numero, profligat. p. 294. — 4. Ipse Iacob in fuga intercipitur et necatur; Abunae non parcitur; innumeri fugientes e rupibus ruunt, p. 295. — 5. Susneôs imperator conclamatur. Huius viri habitus et forma corporis animique dotes ab A. describuntur, p. 296. — 6. Die insequenti Imperator in Cogâ se confert; exuvias Iacob honesto sepulcro condendas praecipit: omnesque, qui ab ipso steterant, in suam gratiam recipit et pristinis dignitatibus restituit. p. 297.

CAPITULO XVI. — *Em que se começa a referir a historia do emperador Seltân Çaguêd e os trabalhos, que teve de menino, como a contam seus livros* . . . . pag. 299–398

Summarium. 1. Invocatio Trinitatis et prologus, p. 299. — 2. Susneôs e Lebna Denghel genere oriundus Abeitahûn Fasiladâs patrem habuit. Puer in Gallarum captivitatem incidit, p. 300. — 3. A captivitate liberatus, remittitur ad imperatricem Adamâs Mogoçâ, quae puerum optime instituendum curat. Adolescens ad arma tractanda se exercet. — 4. Cum in Amharâ se contulisset, ex insidiis capitur et ad Imperatorem adducitur; qui tamen muneribus cumulatum, eum in patriam reverti iubet, p. 301. — 5. Non sine divino numine in morte Imperatoris e manibus inimicorum eripitur, p. 301. — 6. Cum primores regni Susneôs eiusque consobrinum Za Denghel, cui spectabat imperium, capere statuissent, ipse trans Nilum cum paucis servis fugam arripit, p. 302. — 7. Cumque in eo esset ut caperetur, a Gâlas protegitur, cum iisque primo monasterium Coât, inde Zalalô ac tandem, magnis periculis superatis, Dêbra Libanôs subit, ibique a monachis humanissime excipitur, p. 303. — 8. Monachis deprecantibus in gratiam Ras Athanatêus recipitur et, cum accepisset primores sibi insidias moliri, in Gomamît apud matrem se recipit, p. 303. — 9. Ad vitam servandam exercitum colligit, contra Bela Christôs arma vertit eumque in fugam coniicit, p. 304. — 10. Ne monachi Dêbra Libanôs sua causa gravarentur, relicto monte, in cavernis Enermâ hibernacula ponit. Vere insequenti Xâoa petit et suae ditioni subdit; at ab exercitu Bela Christôs circumventus fugam arripere cogitur; ad flumem Cacêm nando vitam servat, p. 305. — 11. Auxiliariis copiis Galarum receptis iterum aggreditur Bêla Christôs, qui in suas munitiones se recipit. Susneôs, fame impellente, in Solalâ contendit et a novis periculis liberatur, p. 305. — 12. Apud Gafatês se confert, unde cum Galarum auxilio excurrit in Goggiâm usque Deguêm; in reditu ab hostibus aggreditur ad ripas Nili et nando incolumis evadit, p. 306. — 13. Viribus refectis, aggreditur Bizamô et ausu incredibili montibus Ancarêb superatis, magna praeda potitur, p. 306. — 14. Exacto hieme, contra Mauros arma vertit, illosque penitus evertisset, nisi ab eo Abeitahûn Abraniôs turpiter defecisset, p. 307. — 15. Quare in Ebxô regreditur: cumque Dama Christôs ipsum in potestatem Maurorum tradere voluisset a Susneôs capitur, nec nisi magno soluto pretio dimittitur, p. 308.

CAPITULO XVII. — *Em que se prosegue a historia do emperador Seltân Çaguêd e os trabalhos que teve, ate se começar a introducir por Emperador.* . . . . pag. 309–321

Summarium. 1. Melcâ Christôs apud Athanatêus aliosque primores agit ut Susneôs in amicitiam recipiant et gubernatorem Xâoa constituant, et fecissent, nisi Za Denghel obstitisset, p. 309. — 2. Susneôs spe frustratus, infensis armis ingreditur Amharâ et capto Farîz, qui ab ipso defecerat, omni regione potitur. Iuliôs in viceregem Amharâ constituto, ipse Magâz in hiberna se retrahit, ubi ei filius Faciladâs nascitur, p. 310. — 3. Galarum copiis collectis, regnum Nareâ aggreditur, at ab exercitu Gumichô magnam subit cladem et, in fuga confracto brachio, in spelunca latere cogitur; indeque a suis ereptus in Dêbra Libanôs se recipit, p. 310. — 4. Interea primores regni Iacob exturbant solio et Za Denghel evehunt ad imperium. Huius viri laudes. Bêla Christôs rebellat et Susneôs partes amplectitur, p. 311. — 5. Za Denghel omni coacto exercitu Susneôs et rebellem aggreditur; pugna anceps; Imperator, re infecta, revertitur in Goggiâm, Susneôs in Xâoa. p. 312, — 6. Post paullo, oborta primorum seditione, Za Denghel vita privatur, p. 312. — 7. Susneôs, opportunitatem nactus, agit cum primoribus de imperio sibi deferendo. Athanatêus et alii consentiunt ipsumque in Goggiâm imperatorem salutant die 13 decembris 1604, p. 313. — 8. At Za Selasê cum reliquis, qui pro Iacob stabant, inducias, missis nunciis, a Susneôs petunt; hic datis litteris recusat, p. 315. — 9. Za Selasê cum suis legatos Susneôs captivos detinent: hic, dum armis sibi Begmêder submittere parat, in gravem morbum incidit, p. 315. — 10. Ut convaluit, castra movet et ad Nilum pervenit in cospectum exercitus Za Salasê. Hic praelium committere non audet et in Dêbra Orc se recipit. Susneôs in Amharâ regreditur, p. 316. — 11. Za Selasê, cum videret Iacob adhuc longe abesse, concilio coacto omnium primorum Aethiopiae, de eligendo Susnéôs ipsis deliberandum proponit, p. 316, — 12. Unanimi omnium voto Susneôs imperium defertur; ad eum legati mittuntur; pactiones intercedunt et iureiurando utrimque firmantur, p. 317. — 13. Maxima primorum pars, relicto Susneôs, Iacob imperatorem salutant. Susneôs, aliquot infidis captis, cum paucis Maquedelâ recedere cogitur, p. 318. — 14. Iacob, accersita Itehamelmâl matre Susneôs, eam ad filium mittit ut suo nomine conditiones pacis proponat, quas tamen Susneôs indignatus reiicit, p. 318. — 15. Exacto hieme Susneôs in Amharâ venit; Farîz, qui ab ipso defecerat, capite plectit; frustra ad suas partes fratrem suum Emâna Christôs trahere nititur; tamen hic ab exercitu Za Selasê, omnibus bonis amissis, in fugam vertitur. Susneôs ex insidiis Za Selasê inopinato aggreditur et magna afficit clade, p. 319. — 16. Inde in Chechehô castrametatur: Iacob cum universo exercitu contra eum movet. Committitur praelium, magna utrinque caedes, sed victoria anceps. Susneôs, reiectis Galarum auxiliariis copiis, in Begmêder se colligit. Iacob in Cogâ hiberna constituit, p. 320.

CAPITULO XVIII. — *Em que se prosegue a historia do emperador Seltân Çaguêd e se declara como ficou senhor absoluto do imperio.* . . . . pag. 323–330

Summarium. 1. Za Selasê ad partes Susneôs se transfert: hic Goggiâm aggreditur. Iacob ei occurrit et ad flumen Ber inopportuno loco castra ponit. Duces exercitus minaces dant litteras ad Susneôs ut eum a praeliando deterreant, p. 323. — 2. Responsio Susneôs, p. 324. — 3. Die 10 martii prope flumen Jebêit committitur praelium. Iacob, licet potior armis et militum numero, nequit impetum Susneôs sustinere et, disiecto

exercitu ac in fugam verso, una cum abuna Petrôs regno et vita privatur, p. 325. — 4. Susneôs victor fugientibus hostibus parcit, Athanatêus aliosque primores in gratiam recipit. Solemni pompa celebrata victoria, ad invisendam imperatricem Malâc Mogoçâ, quae graviter decumbebat, in Tacarâ se confert, p. 325. — 5. Inde in Gubâi resedit. Quaedam de imperatore Adamâs Sagad attinguntur, p. 326. — 6. Paschalia festa pie celebrat in Cogâ; paulo post imperatrix Malâc Mogoçâ vita cedit, et solemni pompa a Susneôs in ecclesia Egzitnâ Mariâm sepelitur, p. 326. — 7. Inde res imperii componere aggreditur; Tigrenses tributum solvunt, reges Adel et Senaar donaria mittunt amicitiam poscentes. Za Selasê, qui rebellare attentaverat, custodiae traditur, duo alii rebelles e sententia iudicum capite plectuntur, p. 327. — 8. In Alafâ contendit et rebellium terras evertit. Melca Sedêc, perduellionis poenitentem, in gratiam recipit. Contra Gâlas Berantâ invadentes cum exercitu movet eosque in fugam coniicit, p. 328. — 9. Iterum aggreditur Gâlas in Xânbedêl, in Bîr et in Ceragâm eisque partim caesis, partim fusis, opimis spoliis potitur, p. 329. — 10. Agâus, qui exercitus sui sarcinas depredati fuerant, immissis contra militibus, graviter punit, inde, transmisso Nilo, in Cogâ revertitur, p. 329.

CAPITULO XIX. — *Em que se prosigue a historia do emp. Seltân Çaguêd, e refer a jornada que fez a Tigrê* . . pag. 331–351

Summarium. 1. Nuntiatur Susneôs Za Selasê e custodia aufugisse. Huius pessimi viri gesta probrosa singillatim enarrantur, p. 331. — 2. Licet beneficiis cumulatus ab imperatoribus Za Denghel et Iacob, contra ambos rebellat et sua manu trucidat. Cum se idem cum Susneôs acturum minitatus fuisset, ab eo in vinculis coniicitur, p. 332. — 3. Post annum fugam arripit et ab incolis Goggiâm capite obtruncatur, p. 332. — 4. Nuntiatur Susneôs tigrenses quemdam, qui se Iacob esse iactabat, imperatorem salutasse. Râs Sela Christôs contra rebelles mittitur. Hi, tribus acceptis cladibus, a rebellione non desistunt, p. 333. — 5. Imperator, consilia Sela Christôs sequutus, cum suo exercitu contra Tigrenses movere parat; at Gâlas Begmêder invadentibus, contra hos arma vertit: praelium infelici exitu committitur, multis, etiam e primoribus, caesis, reliquis in fugam versis, p. 333. — 6. Susneôs, re infecta, in Cogâ revertitur ubi, denuo collecto exercitu et auxiliaribus copiis a dêyeazmâch Iuliôs receptis, contra Gâlas iterum committit, iisque magna clade perculsis, praedam omnem recuperat, p. 335. — 7. Contra Tigrenses cum exercitu movet. Cum Axûm pervenisset, in ecclesia Edâ Mariâm solemni ritu coronatur, p. 336. — 8. Interim, cum rescivisset Melca Sedêc in Dambiâ rebellasse et Safalâm Senô gubernatorem in fugam vertisse, contra eum Râs Emâna Christôs mittit: qui rebellem praelio victum in fugam coniicit, p. 336. — 9. Emâna Christôs victis parcit; Melca Sedêc paulo post capitur et morte damnatur. Alii duo rebelles ad Imperatorem vincti mittuntur, p. 337. — 10. Susneôs interim perduelles in Tigrê gravibus mulctat poenis: falsus Iacob in sylvis se abdit: Arsô et Za Christôs, qui in Dambiâ rebellaverant capite plectuntur. Imperator, compositis rebus, cum Sela Christôs iu Cogâ revertitur, p. 338. — 11. Falsus Iacob tandem capite abscisso poenam luit, p. 338. - 12. Iuliôs et Caflô in Goggiâm de Susneôs e solio exturbando coniurant; capiuntur et a iudicibus morte damnantur. Susneôs vitae eorum parcit eosque in exilium mittit, p. 339. — 13. Susneôs, relicto Cogâ, opportuniori loco in Dehanâ sedem constituit. Dum solatii causa in sylvis ageret, paucis comitantibus, ab Agôus itinera intercluduntur, et nonnisi post sexcenta pericula incolumis in castra revertitur, p. 339. — 14. Cum incolae Gumân, loci munitione freti, tributum solvere recusassent, Susneôs contra rebelles cum exercitu fratres suos mittit, qui eos clade affectos bonis omnibus spoliant et in servitutem redigunt; Imperator tamen eos libertati

restituit, p. 341. — 15. Iuliôs iterum in gratiam recipitur, et Emâna Christôs Eráz nominatur. Agôus pluries profligantur, p. 342. — 16. Ad superius enarrata de perduellibus Gumân plura addit p. Paez quorum ipse testis, immo et particeps fuerat, p. 342. — 17. Pestilentia et fame grassante in Dehanâ, Susneôs regia castra in Gorgorrâ transferre constituit, p. 344. — 18. Vere insequenti contra Gâlas cum exercitu movet eosque in fugam coniicit, p. 345. — 19. Quibusdam Gâlas in amicitiam receptis, Imperator contra Agôus castra movet, iisque pluries praelio subactis, opimis spoliis potitur. Caflô iterum coniurationem machinatur, p. 345. — 20. Aliis Agôus profligatis, arma vertit denuo contra Gâlas, iisque subactis, Gorgorrâ in hiberna concedit, p. 346. — 21 Ausabiôs perduellis capitur et morte damnatur. Iudaei, duce Guedeon, quemdam Iacob imperatorem salutant in Salâmt. Gubernator regionis Imperatorem ad Iudaeos armis subiiciendos invitat, p. 347. — 22. Illico Susneôs castra movet, Iudaeos aggreditur et horum duabus fortissimis munitionibus superatis, Guedeon parcit et Iacob caput abscindi iubet. Depravatos clericorum mores intentatis poenis coercet, p. 348. — 23. Duces, qui iniuria praedam in Dancorâ et Sancarâ egerant, eam reddere ab Imperatore coguntur. Çanafra Christôs, filius maior natu Susneôs, magno omnium moerore vita cedit. Iudaei per vim ad christianam legem amplectendam impelluntur, p. 349. — 24. In variis imperii partibus iterum Gâlas, vel a Susneôs ipso, vel a suis ducibus, profligantur, p. 350. — 35. Susneôs fratri suo Emâna Christôs obedientiam praestare recusanti, munus Erâz aufert illudque Sela Christôs confert: qui de Gâlas insignem victoriam refert, p. 351.

Capitulo XX. — *Em que se prosigue a historia do emperador Seltân Çaguêd e como acabou de pacificar seu imperio com morte e desterro dos que o perturvavam* . . . . pag. 353-374

Summarium. 1. Quibus rationibus motus Susneôs regionem Sarqui vastaverit et cum Naêl amicitiam inierit, p. 353. — 2. Iuliôs aperte rebellat et Darâ versus cum exercitu contendit. Imperatrix cum filiis fugam arripere cogitur, p. 354. — 3. Abûna Simon, avaritia impellente, ab Imperatore secedit. Ignominiosa et publica illius delicta recensentur, p. 355. — 4. Quorum ne poenas daret, invitatus a Iuliôs, huius partes amplectitur eidemque auctor est ut Imperatorem ipsum, sub specioso religionis tuendae praetextu, inopinato aggrediatur. Instruuntur acies, sed in primo congressu rebelles funduntur et Iuliôs ipse vita privatur, p. 356. — 5. Abûna Simon, qui pugnae intererat, capite obtruncatur; reliqui perduellium duces capiuntur et morte damnantur. Susneôs victor, spoliis opimis et armis bene multis potitur eaque omnia inter suos dividit, p. 357. — 6. Enumerantur beneficia insignia quibus Seltân Sagâd Iuliôs humili loco natum inde a puero cumulaverat, quaeque ille ingratus perduellione retribuit, p. 358. — 7. Imperator revertitur in Dencâz: Ionaêl gubernatorem constituit in Begmêder: in Oald Haureât vero dignitates Iuliôs transfert, p. 359. — 8. Erâz Emâna Christôs, qui a Iuliôs instigatus contra Imperatorem rebellaverat, quasi hic eum ad fidem patris Paez amplectendam cogere attentasset, munitissimo loco cum suis se retrahit; at demum, ad preces fratris sui maioris natu Afa Christôs, sese arma depposituram iureiurando promittit, p. 359. — 9. Cum vero fidem violasset, Afâ Christôs ipsum obsidione cingit: ad deditionem fame impellente cogit et ad Imperatorem vinctum adducit, p. 361. — 10. Qui fratris sui misertus poenam capitis, quae iure illi propter alias etiam contra Imperatorem offensas debebatur, carcere commutat, p. 361. — 11. Erâz Athanatêus multorum criminum accusatur et a iudicibus poena capitis damnatur. Clementer cum eo agit Imperator et carceri addicit in Amharâ, p. 362. — 12. Perduellibus pariter Mahainna Christôs et Cantêz Senô cum sua uxore poenam mortis carcere commutat. Oizarô Oalata

Guiorguîs coram Seltân Sagâd frustra conatur de perduellionis crimine se excusare et exilio mulctatur, p. 363. — 13. Paulo post eunuchus Cafłô coram tribunali sistitur et multorum maleficiorum convictus abscisso capite poenam luit, p. 364. — 14. Origo et praecipua istius hominis facinora distinctius narrantur, p. 365. — 15. Erâz Sela Christôs insignes de pluribus Galarum tribubus victorias refert et, transmisso Nilo, in Goggiâm revertitur, p. 367. — 16. Imperator, vocatus a fratre, eodem cum exercitu properat et victoria celebrata, Galarum tribubus Habetâ et Ilmangusît, qui deditionem fecerant, terras distribuit et ad christianam fidem amplectendam hortatur. Inde contra Agôus arma vertit eosque debellat, p. 368. — 17. Breviter attinguntur fraudes quibus sub Za Denghel impostor Za Christôs plebem commovit et novam religionem instituit et quomodo morte damnatus fuerit, p. 369. — 18. Illius asseclae, eum a mortuis excitatum fuisse asserentes, regionem perturbant. Seltân Sagâd, cum eos ad bonam frugem reducere frustra tentasset, multos capite plectit; reliqui praecipites se dant e rupibus, p. 370. — 19. Duces exercitus Ionaêl, Za Guiorguîs et Caba Christôs contra regem Funye bellum gerunt, eoque magna clade affecto, ingenti praeda potiuntur. Post dies aliquot Za Guiorguîs vita cedit, p. 371. — 20. Transacto hieme in Gorgorrâ, in Debaroâ se transfert Imperator, ubi regem Dancalî suum vectigalem benigne excipit et donis cumulatum dimittit. Inde in Dancâz sedem regni constituit, p. 371. — 21. Anno 1618 apparent duo cometae indeque superstitiosa praesagia. Imperator in Aicolebâ cum exercitu pergit, quem in tres acies dispertit et contra hostes ad fines regni mittit, p. 372. — 22. Melcâ Christôs, Ionaêl et Oald Haureât regnum Funye invadunt, pluribus praeliis hostes profligant, regem capiunt et, universa regione depopulata, a Suaquêm usque ad Fazcolô, ingenti praeda onusti ad Imperatorem redeunt. Laetitia in regiis castris pro tam insigni victoria. Eodem tempore Emâna Christôs alias Galarum tribus armis subiicit, p. 372. — 23. Hucusque, scilicet ad annum 1619, scripsit Tinô; huius protestatio circa veritatem suae historiae, p. 373. - 25. P. Paez deducet narrationem ad annum 1622 et supplebit quae Tinô reticuit circa quaestiones fidei; ratio redditur omissionis, p. 373.

CAPITULO XXI. — *Em que se referem algumas cousas das que o emperador Seltân Çaguêd ordenou e fez, estes dous annos passados, pera bem de nossa santa fe* . . . . . pag. 375-380

Summarium. 1. Anno 1620 Seltân Sagâd publico edicto prohibet sabbatum celebrare more iudaico. Irascuntur monachi, maxime tigrenses et litteras dant ad Imperatorem ut eum a proposito deterreant. Summa epistolae refertur, p. 375. — 2. Ad haec Imperator iracundia elatus, novo edicto, intentat graviores poenas his, qui sabbato a laboribus abstinere in posterum auderent. Ionaêl cum aliquot primoribus et multis monachis aperte rebellat in Begmêder, p. 377. — 3. Quod cum Imperator rescivisset, vehementer doluit; p. Paez ei solatium affert et animum addit, p. 378. — 4. Imperator quibusdam aulicis aperit suum consilium defendendi veritates Ecclesiae catholicae, p. 378. — 5. Primores autem, qui sese Ionaêl iungere attentaverant, alios capite, alios exilio mulctat. Ceteris cum multis monachis ad se vocatis, de sua fide rationem reddit, minaturque exterminium iis qui ob Dioscori placita rebellarent. Omnes fidem illi iureiurando confirmant, p. 379. — 6. Ionaêl iniuriosas litteras ad Imperatorem mittit; hic iratus, illico cum exercitu contra rebellem movet, qui a maxima suorum parte derelictus apud finitimos Gâlas confugit, p. 380.

CAPITULO XXII. — *Dos alevantamentos e mortes que ouve no reyno de Gojâm polla guarda do sabbado e do que fez o Emperador sobre isso* . . . . pag. 381–389

Summarium. 1. Monachis instigantibus seditio excitatur in Goggiâm contra Sela Christôs. Hic pacifice res componere omni ope studet, missis semel et iterum legatis ad rebelles, sed frustra, p. 381. — 2. Quare coacto exercitu illos aggreditur, multisque caesis, reliquos in fugam vertit, p. 382. — 3. Seltân Sagâd, accepto nuntio de hac insigni victoria, coacto primorum regni consilio, solemni edicto fidem romanam commendare statuit, p. 383. — 4. Melcâ Christôs nomine Imperatoris verba facit ad populum die 1 novembris 1621; qua in concione, confutatis erroribus et declarata vera de Christo fide, proclamatum est: « Ista est fides ss. Patrum et Concilii Nicaeni, quam Imperator et omnes nos profitemur », p. 384. — 5. Inde Azâx Tinô legit edictum quo poenae contradicentibus intentantur, p. 386. — 6. Imperator iubet in libris liturgicis mentionem Dioscori abrogari, p. 386. — 7. Vocato ad se p. Paez, locum eligit in aprico colle pro nova ecclesia europaeorum more aedificanda prope lacum Dambiâ, ibique viridaria et hortos pro se et pro suis aulicis serere iubet, p. 386. — 8. Die 9 novembris, solemni ritu, prima novae ecclesiae fundamenta ab Imperatore iaciuntur, p. 387. — 9. Magnitudo, forma et ornatus ecclesiae, quae nomini Iesu dicata fuit, belle describuntur, p. 387. — 10. Mense martio 1622, Seltân Sagâd iterum concionem habet, qua confirmat ea quae circa religionem catholicam anno superiore edixerat. Propositum eiusdem Patriarcham catholicum pro Aethiopia a Romano Pontifice obtinendi, p. 388.

CAPITULO XXIII. — *De quam bem se ouve o emperador Seltân Çaguêd com os Padres a primeira vez que o visitaram, e de como lhes deo terras pera seu asento* . . . . . . pag. 391–398

Summarium. 1. Cum Imperator, Iacobo superato, in Cogâ se recepisset, obvios habuit pp. Antonium Fernandez et Laurentium Romanum, quos humanissime in castris excepit, iisque de sua mensa vinum et cibos misit, p. 391. — 2. Cumque rescivisset patres sedem firmam nullibi habere, terras ipsis et Lusitanis catholicis valde opimas prope lacum Dambiâ assignandas curat, p. 392. — 3. Vir quidam aulicus vestes et vasa sacra catholicorum irreverenter obtrectat; ob hoc crimen ab Imperatore morte damnatur, at, deprecantibus patribus, poena commutatur, p. 392. — 4. Seltân Sagâd missis nunciis patrem Paez in Tigrê commorantem ad se venire iubet, et graviter reprehendit virum e primoribus, qui patres in agrorum possessionem immittere recusaverat, p. 393. — 5. Alius iterum tricas nectit ob agrorum finitimorum terminos. Imperator, praediorum possessione commutata, litem dirimit. De quodam puero, qui, domo avunculi aufugiens, se pp. instituendum tradiderat, p. 393. — 6. A. ab Imperatore vocatus, ad aulam ex Tigrê se confert, ubi peramanter exceptus pluries cum ipso de rebus fidei sermonem habet. Za Selasé perduellionis convictus libertate privatur, p. 395. — 7. Turbulentus homo exilio mulctatur in Olacâ, sed cum iterum rebellare attentasset, ab incolis Goggiâm capitur et capite obtruncatur, p. 395. — 8. Seltân Sagâd, ut favorem erga patres demostret, agrorum, quos ipsis concesserat, donationem perpetuitate firmat eosque a iudicum iurisdictione exemptos declarat, p. 396. — 9. Mirabilis ad fidem catholicam cuiusdam adolescentis conversio eiusdemque invicta constantia, p. 397.

CAPITULO XXIV. — *De como o emperador Seltân Çaguêd se 'determinou de escrever ao Summo Pontifice e a Sua Magestade.* pag. 399-407

Summarium. 1. Media hieme A. ab Imperatore adscitus, ad aulam una cum aliis duobus patribus contendit parva vectus cymba. Ab hippopotamorum aggressione divina ope liberantur, p. 399. — 2. A. ad coenam ab Imperatore invitatur et cum eodem ad seram noctem colloquium trahit. Seltân Sagâd, nequicquam contra sentientibus aliquot regni primoribus ad deliberandum vocatis, statuit ad Romanum Pontificem et ad regem Lusitaniae litteras dare amicitiam et auxilium petentes, p. 400. — 3. Emâna Christôs et Ras Athanatêus stant ab Imperatore et patribus, p. 401. — 4. Seltân Sagâd, nemine in consilium adhibito, scribit epistolas et tradit A. Maçuam deferendas: inde Athanatêus iubet alias epistolas suo nomine conscribere, p. 402. — 5. Refertur epistola Imperatoris ad Romanum Pontificem anno 1607 data, p. 402. — 6. Notat A. Tascâro non patrem, sed patruum fuisse Seltân Sagâd, p. 403. — 7. Epistola quam Imperatoris nomine scripsit Athanatêus ad Regem Lusitaniae, p. 404. — 8. Alia eiusdem ad eundem, sed suo nomine, p. 405. — 9. Epistola Athanathêus ad Indiarum gubernatorem, p. 406. — 10. Quibus rationibus motus Imperator Athanatêus commiserit negotium superius allatas litteras conscribendi, p. 406.

CAPITULO XXV. — *Em que se trata dos alevantamentos que ouve em Ethiopia logo como o emperador Seltân Çaguêd se apoderou do imperio.* . . . . pag. 409-418

Summarium. 1. Seltân Sagâd imperio potitus, ut suam potestatem firmaret, regna Amharâ, Begmêder, Tigrê suis fratribus, Goggiâm genero gubernanda commisit. Attamen, inde a primis duobus annis, 18 enumerantur perduelliones quarum praecipuae hic ab A. attinguntur, p. 409. — 2. Mense Ciunio 1607 Çanâfra hristôs regiae stirpis adolescens rebellat, sed inopinato eum aggreditur Imperator et captum capite plectit. Interea Sela Christôs de Gâlas, qui pro alio rebelle stabant, victoriam refert, p. 410. — 3. Inde imperium sibi vindicat monachus quidam in Tigrê, multosque rei novitate adlectos ad suas partes trahit, Is, dum exterminium Lusitanis machinatur, sub amicitiae specie a quodam e primoribus capitur, ad Imperatorem adducitur et abscissis auribus ac naricibus dimittitur, p. 411. — 4. Paulo post plebeius quidam sub ficto nomine Iacob rebellionem instaurat in Tigrê et, faventibus monachis, Debaroâ potitur, p. 412. — 5. Sela Christôs, parva collecta manu, perduelles adoritur eosque profligat. Iacob fuga vitam servat, p. 412. — 6. Dum vero perduellem obsidione cingit, Neberêd Thomas Lusitanis Fremonae excidium parat; quod perfecisset, nisi Sela Christôs incredibili celeritate illuc rediisset et rebellem fugasset, p. 413. — 7. Inter haec Iacob, novis collectis copiis, in planitiem descendit et vastationem Fremonae minitatur. Patres fugam arripere recusant, ne senes et mulieres omni ope destituantur. Accurrit opportuno tempore Sela Christôs et rebelles aggreditur, sed parum felici successu, p. 414. — 8. Duo e patribus, a quodam Glaudeôs per montes et sylvas deducti, in tutum se recipiunt, tertius Fremonae remanet. Iacob satellites eo mittit ad ecclesiam domosque solo aequandas, qui terrore divinitus perculsi, re infecta, propere redeunt, p. 415. — 9. Sela Christôs cum parvo exercitu perduellem bis impetit eiusque frequentissimas copias dissipat. Iacob in praealtos montes se recipit, p. 416.

CAPITULO XXVI. — *De como o Emperador foi a Tigrê, e do que lhe sucedeo naquella jornada* . . . . pag. 419 423

Summarium. 1. Sela Christôs Imperatorem invitat ad Iacob debellandum, p. 419. — 2. Dum Imperator in Tigrê cogitat, Gâlas denuo regnum invadentibus, contra hos properat: primo congressu fugatur, altero hostes omnino profligat, p. 419. — 3. Rumor spargitur de Imperatoris clade in castris Iacob: hic, resumptis animis, Sela Christôs aggreditnr; victoria diu in ancipiti; tandem, multis suorum caesis, in montes iterum se recipit, p. 420. — 4. Lusitanorum ducis consilia sequutus, sentientibus contra regni primoribus, Seltân Sagâd contra Iacob castra movere constituit, p. 420. — 5. Cum in montes Lamalmô pervenisset, ei secreto nunciatur aliquot e primoribus, duce Melca Sedêc, de quodam in Guixên Ambâ ad imperium evehendo conspirare. Error Tinô haec enarrantis corrigitur. Imperator pervenit in Tigrê, et in ecclesia Axûm coronatur, p. 421. — 6. Cum in Axûm nuntium pervenisset Melca Sedêc aperte rebellasse et Arsô imperatorem salutasse, Seltân Sagâd ei obviam mittit Emâna Christôs, qui, magnis itineribus in Begmêder properans, rebelles praelio vincit, Melca Sedêc capite minuit, Arsô vinctum ad Imperatorem mittit, p. 422. — 7. Imperator, appropinquante hieme, ob commeatus defectum, parte exercitus sub duce Amsala Christôs ibi relicta, Dambiâ repetere cogitur: Arsô caput abscindi iubet, ceteris perduellibus parcit, p. 423.

CAPITULO XXVII. — *De algumas cousas que fez o vissorrey Amçala Christôs depois que o Emperador saio de Tigrê.* pag. 425–427

Summarium. 1. Amsala Christôs, dum insidias parat ut Iacob potiatur, in gravem morbum incidit prope Fremonâ; quo comperto, rebelles iterum arma capiunt, ut eo una cum Lusitanis perempto, Iacob imperium deferant, p. 423. — 2. Vicerex, rebellium consiliis per transfugam compertis, Lusitanorum ducis sententiam sequutus, ipsa nocte milites cogit, hortatur, opportuno loco disponit; ac de repente adventantes hostes, impetu facto, in fugam vertit, p. 426. — 3. Iacob desperata victoria apud quosdam e primoribus se recipit, qui tamen, detectis eius fraudibus, ipsum capiunt et capite obtruncant, p. 427

CAPITULO XXVIII. — *De como Erâz Cela Christôs irmão do Emperador se reduxo a nossa santa fe e lebou comsigo hum padre ao reyno de Gojâm.* . . . . pag. 429–434

Summarium. 1. Erâz Sela Christôs, per plures annos a fide catholica amplectenda quam maxime alienus, tandem, cognita per p. Paez rei veritate, hortantibus Imperatore et Bela Christôs, sese catholicis adiungit, p. 429. — 2. Eum in Goggiâm, ubi Viceregis officio fungebatur, p. Antonius de Angelis in fide confirmat. P. Paez uxorem quoque Sela Christôs catholicis adnumerat et amborum totius vitae confessionem excipit, p. 430. — 3. Monachi schismatici, commota plebe, Imperatorem adeunt ac patres et catholicos calumniis aggrediuntur; confutantur ab Azage Tinô; minas proferunt. Seltân Sagâd, ob seditionis metum edicto vetat ne quis Aethiopum deinceps a patribus s. Synaxim recipiat. At, sedato brevi monachorum tumultu, favente Imperatore cum fratre aliisque e primoribus, res catholica quam maxime florere incipit. Haec A. scripsit mense martio 1622, p. 432.

CAPITULO XXIX. — *De como a mag.de del rey dom Phelippe escreveo ao Emperador de Ethiopia e depois o papa Paulo V, e do que elle respondeo* . . . . pag. 435-442

Summarium. 1. Lusitaniae rex suasu p. Paez litteras dat ad Seltân Sagâd anno 1609, p. 435. — 2. Refertur epistola, p. 435. — 3. Dum Seltân Sagâd tractat de legatis in Indias et in Europam mittendis, Paulus V Romanus Pontifex rescribit humanissime ad eius epistolam sibi annis superioribus datam, p. 436. — 4. Litteris magno gaudio perlectis, legationis negotium sollicite expediri iubet. Legatos eligit Fecûr Egzî et p. Antonium Fernandez eosque Melinde ad maris oram tendere statuit. Novas litteras illis tradit ad Romanum Pontificem et ad Lusitaniae regem, p. 437. — 5. Epistola Seltân Sagâd ad Paulum V, p. 438. — 6. A. rationem reddit de non praestanda publice obedientia Romano Pontifici, p. 439. — 7. Alia Imperatoris epistola ad Philippum Hispaniae regem, p. 439. — 8. et ad gubernatorem Indiarum, p. 440. — 8. Litterae Sela Christôs ad Paulum V, p. 440. — 10. Aliae eiusdem ad Hispaniae regem, p. 441. — 11. Legati inter suorum lacrymas iter longissimum et periculis plenum magno animo aggrediuntur, p. 442.

CAPITULO XXX. — *De como o padre Antonio Fernandez parteo de Dambiâ pera o reyno de Gojâm e dalli ao de Nareâ, e do que lhe sucedeo no caminho* . . . . pag. 443-449

Summarium. 1. Mense martio 1613 p. Antonius Fernandez proficiscitur e Dambiâ, comitantibus 4 lusitanis adolescentibus, et Colelâ in Goggiâm se confert, ubi a Sela Christôs peramanter exceptus, ab eo tum optima pro sua legatione consilia, tum praesidium ad iter et ductores accipit, p. 443. — 2. Ex Ombermâ profecti Nareâ regnum versus, pagum Xinâx attingunt; at incolae idololatrae, Gongâs vocati, eos per suos fines tuto deducere renuunt. Legati insidias pertimescentes nuncium de hac re mittunt ad Sela Christôs. Quo comperto, Gongâs eis ductores imo et ratem ad Nilum transmittendum praebent. Interea Sela Christôs milites eo mittit, qui, cum legatos Nilum iam traiecisse comperissent, in Goggiâm revertuntnr, p. 444. — 3. Gongâs et Gâlas tributum a legatis arroganter expetunt eorumque sarcinas se surrepturos minantur. P. Fernandez, aliquantulo salis ipsis ultra concesso, socios a periculo liberat, p. 446. — 4. Cum illis iter esset per montium angustias, latronum Xâtes incursionibus infestas, acie instructa caute procedunt, sicque latronum aggressionem devitant, p. 447. — 5. Ad ripam fluminis Manguêr paulum interquiescentes a Cafris aggrediuntur; sale ac vestibus concessis, liberantur, p. 447. — 6. Ductor agminis vadum fluminis Malêg nocte incumbente non invenit; ubi illuxit, vadum tentant et flumen incolumes transmittunt, et post duos dies deveniunt ad montes Gancâ, qui regnum Nareâ finiunt, et a loci gubernatore comiter excipiuntur, p. 448.

CAPITULO [XXXI]. — *De como o padre Antonio Fernandez foi onde estava o governador de Nareâ e do que lhe sucedeo ate sair do reyno* . . . . pag. 451-455

Summarium. 1. Regionem regni Nareâ, finitimam Cafris, in solitudinem redactam ob frequentes Galarum incursiones inveniunt; quare per plures dies omni fere commeatu destituti iter prosequi per sylvas coguntur, p. 451. — 2. Ubi legati ad loca inhabitata

perveniunt, ab incolis humaniter excipiuntur et, refectis viribus, deducuntur ad regni gubernatorem Benerô, qui eos comiter quidem recipit, sed non sine aliqua suspicione in eius animum a quodam monacho inducta. p. 452. — 3. Inde, honesto et probabili nomine quod iter esset maximis periculis obnoxium, eos longius ire non permittit, nisi prius novas hac de re litteras ab Imperatore recipiat, p. 453. — 4. P. Fernandez, ne in Nareâ hiemare cogeretur, costituit per regiones Balî iter prosequi; quod consilium gubernator ratum habet et legatis commeatum et custodiam se daturum promittit, p. 454.

CAPITULO [XXXII]. — *Como o padre Antonio Fernandez parteo do reyno de Nareâ e foi a o de Zenyerô e dalli a terra Cambât.* pag. 457–465

Summarium. 1. Praesidiariorum manu comitante, legati itineri se committunt regnum Zenyerô versus. Ne a Gâlas intercipiantur, interdiu per sylvas procedunt, noctu per campos, fame et frigore quam maxime laborantes. Tandem, flumine Zebê, quod regnum Zenyerô finit, super arborum truncos transmisso, proximiorem pagum attingunt, ibique totos 8 dies ulterius progrediendi facultatem a rege praestolari coguntur, p. 457. — 2. Facultate accepta, ad regem salutandum se conferunt. Singularis caeremonia receptionis describitur. Rex eos humanissime habet: hospitio ac commeatu instruendos iubet, p. 460. — 3. Reges Zenyerô non successionis sed electionis iure imperio potiuntur. Describuntur singillatim ritus crudelitati et superstitioni admixti qui in regum electione obtinent, p. 460. — 4. Ius regis in quascumque subditorum personas: ritus funebres aliaeque crudeles consuetudines, p. 462. — 5. Donariis et ductoribus a rege acceptis, iter arripiunt Cambât versus et iterum flumen Zebê traiicere singulari omnino rate ad regionis modum, licet inviti, coguntur, p. 463. — 6. Regionem Cambât ingressi, dum per invia et aspera ac latronibus frequentata loca ad Hamelmâl gubernatorem tendunt, ab idololatris Guraguê bis aggrediuntur; vim vi repellunt eosque in fugam vertunt. Sociorum unus, dum patri Fernandez in mortis periculo versanti opem fert, gravi vulnere sauciatur. Tandem incolumes gubernatoris domum attingunt, qui in eos hospitalissimum se praebet. p. 464.

CAPITULO [XXXIII]. — *Em qne se trata das contradiçoes e trabalhos, que teve o padre em Cambât, e como depois o quis matar hum Mouro* . . . . pag. 467–474

Summarium. 1. Manquêr homo vaferrimus, exactor illic tributorum Imperatoris nomine, legatos suspectos reddit Hamelmâl, qui eos comprehendi et separatim interrogari et ad Imperatorem litteras dare iubet. Interim ulterius progredi vetat, quousque responsum a Dambiâ ipse recipiat, p. 647. — 2. Cum sarcinis legatorum potiri nequivisset Manquêr, Mahumedanos finitimos ad eos de medio tollendos incitat, diu noctuque ad plures menses rixas movet eosque a finibus exturbandos satagit. Nuncii cum litteris ad Imperatorem missi post tres menses re infecta redeunt: alii iterum nuncii mittuntur, p. 469. — 3. Imperator nuncium remittit cum litteris ad Hamelmâl, quibus ipsi legatos commendat eisque commeatum et ductores ad oram maris usque praebere iubet. Manquêr in vinculis coniicitur. Ad Alicô Mahumedanorum ducem litterae et donaria Imperatoris nomine mittuntur. P. Fernandez comites suos, qui animo despoponderant, alacres reddit ad iter, p. 471. — 4. Perveniunt prospero itinere ad Labâ et primo quidem ab Alicô satis honeste hospitio excipiuntur, mox, superveniente Manquêr, qui a carcere aufugerat, omni commeatu, auro, equis per vim expoliantur et vinculis addicuntur morte plectendi, p. 472.

— 5. At, pluribus deprecantibus e regni primoribus, Alicô facultatem tandem facit patri Fernandez et Fecûr Egzî alio itinere in Dambiâ redeundi, p. 473. — 6. Lusitanos vero, a Manquêr instigatus, tamquam vades apud se retinet, p. 474.

CAPITULO [XXXIV.] — *De como o padre Antonio Fernandez parteo de Alabâ pera Dambiâ e dos perigos e trabalhos que teve no caminho* . . . . pag. 475–482

Summarium. 1. Legati cum suis, non sine multis lacrymis tribus vadibus valedicto, inermes iteneri periculis pleno se committunt. E quodam pago, noctu, eos Mahumedanis occidere attentantibus, nuncium secreto mittunt ad quemdam Galarum ducem Baharô amicissimum, qui, illico adveniens, eos e Mahumedanorum manibus eripit, domum suam deducit, hospitio recipit ac ductorem ad iter praebet, p. 475. — 2. Plures Gâlas armati insidias tendunt legatis, sed, cum hi fortuito plus solito cessassent, Gâlas se domum recipiunt et illi timore liberantur, p. 477. — 3. Cum in amplam planitiem devenissent, occurrunt primo boves ad plura millia in furorem acti, inde iterum alii Gâlas caedem intentantes; utrumque periculum propter ductoris astutiam effugiunt, p. 478. — 4. Flumen Aoâx transmittunt et domum ductoris, qui et ipse Gâla erat, perveniunt, ubi hospitio comiter excipiuntur et abunde cibariis instruuntur, p. 479. — 5. Cumque idem eos ulterius comitari recusasset, absque ullo ductore itineri valde periculoso se committunt; at mox illum facti poenitet eosque ad pagum usque intra regni Xâoa fines incolumes deducit, p. 480. — 6. Legati suum adventum per litteras nuntiant Imperatori et Sela Christôs. Seltân Sagâd eos, transacto hieme, ad se venire iubet. Sela Christôs abunde praebet necessaria ad iter, p. 480. — 7. Exacto hieme, in Goggiâm tendunt, quo tandem, superatis latronum et fluminum transmittendorum periculis, deveniunt et in Colelâ primum a Sela Christôs, inde ab Imperatore prope Dambiâ permultis gratulationis significationibus excipiuntur, p. 481.

CAPITULO [XXXV.] — *Em que se trata da diligencia que fez o Emperador pera tracer os tres Portugueses, que ficaram em poder do mouro Alicô* . . . . pag. 483–485

Summarium. 1. Seltân Sagâd scribit Alicô iubens illi Lusitanos non modo servitute liberare, sed ad reditum necessaria praebere, eosdemque Hamelmâl enixe commendat. Interea Lusitani, propitia occasione arrepta, e custodia se proripiunt et apud Hamelmâl confugiunt, p. 483. — 2. Quocum, hospitio recepti, annum integrum morati sunt. Interea nuncius Imperatoris eo pervenit litterasque Hamelmâl tradit: qui, mandatis obsequutus, commeatum et Gâlas praesidium ad reditum praebet. In itinere unus e Lusitanis morbo correptus vita cedit, reliqui, Gâlas Borên aggressoribus in fugam versis, in Goggiâm deveniunt, p. 484. — 8. Manquêr, in patriam reversus et de infelici legationis exitu accusatus, a iudicibus capite damnatur, at, deprecante patre Fernandez, carceri addicitur; cum aufugisset, confractis cruribus misere finem vivendi fecit, p. 485.

CAPITULO [XXXVI.] — *Em que se referem algumas cartas, que o papa Paulo V e el rey dom Phelipe escreveram ao Emperador de Ethiopia e as que elle respondeo* . . . . . pag. 487-498

Summarium. 1. Litterae Pauli V ad Seltân Sagâd anno 1612 datae, p. 487. — 2. Responsum Imperatoris anno 1614, p. 488. — 3. Epistola eiusdem ad Regem Lusitaniae eodem anno, p. 489. — 4. Litterae Philippi III Hispaniarum et Lusitaniae regis ad Seltân Sagâd, anno 1613, p. 490. — 5. Litterae Pauli V ad eumdem anno 1616, p. 491. — 6. Aliae Philippi III ad eumdem, anno 1617, p. 493. — 7. Litterae Imperatoris ad Paulum V anno 1618, p. 494. — 8. Aliae eiusdem ad Philippum III eodem anno, p. 496. — 9. Plures alias epistolas dedit Seltân Sagâd ad Romanum Pontificem et ad Regem Lusitaniae, quarum translationes ob temporum turbas interierunt. Quibus mediis idem Imperator per plures annos usus fuerit ut subditos ad fidem catholicam amplectendam moveret. Sed, monachis seditionem moventibus, conversionem totius regni obtinere non potuit, p. 497.

CAPITULO [XXXVII.] — *De como se deo principio a 2.ª residencia que temos no reyno de Gojâm* . . . . pag. 499-508

Summarium. 1. Agôus, praelio devicti, pacem a Susneôs implorant, sequestre patre Paez, cuius opem flagitaverant. Imperator, recentes iniurias ab illis sibi illatas ulcisci cupiens, constanter recusat; sed mox, precibus, rationibus, imo et minis patris Paez commotus, Agôus in amicitiam recipit et loco patris Paez, quem illi sibi magistrum in christiana fide expetiverant, p. Antonium de Angelis ad ipsos proficisci iubet, p. 499. — 2. Duodecim e primoribus Agôus, popularium suorum nomine, coram Sela Christôs iureiurando promittunt se ecclesias pro iis qui christiani fieri vellent aedificaturos, illisque vicissim Sela Christôs iureiurando confirmat conditiones pacis Imperatoris nomine, p. 501. — 3. Praestigiatores regionis et monachi quidam populo persuadent patrem de Angelis illuc adventasse ut eos omni prorsus libertate privaret ac proin e suis finibus agerent. Interea Gâlas regionem invadunt et, cum Agôus, non sine divino numine, insignem de ipsis victoriam reportassent, mutatis animis, christianam fidem plurimi amplectuntur, p. 502. — 4. Vere insequenti, cum Imperator propius castra posuisset, ipsum convenit pater de Angelis ac de optima missionis spe rationem reddit. Gaudet Imperator vehementer et patri gratum animum exhibet, p. 503. — 5. Altero die, vocatis ad se Agôus primoribus, eos ad fidem christianam amplectendam hortatur et christianos amplissima se libertate donaturum spondet. Agôus, qui nil tale sperabant, gratiis actis, sese in posterum patrum praeceptis et monitis obsequuturos promittunt, p. 504. — 6, Post Imperatoris discessum, Agôus stant promissis, seque suosque liberos patri erudiendos committunt: qui universam paene regionem christianis adiunxisset, nisi alio frequenter avocatus fuisset, p. 505. — 7. Gâlas, ingenti coacto exercitu, undequaque Goggiâm invadunt; Sela Christôs pluribus praeliis devictos eos finibus depellit et omni praeda potitur, p. 505.

INDEX ALPHABETICUS

VERBORUM RERUMQUE NOTABILIUM

QUAE IN II ET III VOLUMINE CONTINENTUR

N. B. — Nomina personarum et locorum aethiopica scripta reperiet lector eo ipso modo, quo ab A. scribuntur, ut facilius inveniri possint; asterisco vero notantur nomina communia aethiopica vel arabica, quae huc illuc in ms. reperiuntur.

Abailâ filius Hazguelevî, vol. II, pag. 538.

Abaoî sc. Nilo, II, 255; III, 127, 301, 302, 306, 314, 316, 323, 326, 330, 339, 342, 344, 349, 351, 353, 367, 368.

Abarâ, regio in Goggiâm, III, 301, 302.

Abargalê, prov., II, 15, 284; III, 359.

Abassia, v. Habex, II, 21.

***Abbû Feragi**, liber aethiopicus, crematur sub Malâc Sagâd I (Sarza Denghel), III, 385.

Abdel Nechêt, mercator, III, 355.

Abd Ala, princeps Zaçâi, III, 11.

Abdulcadêr, III, 371 - olim rex Funch, 336 - rex Senaar, 328.

Abeâ, flumen, III, 323.

Abecân, gubernator Gancâ, III 449.

Abêdrâi, regio in Gafatês, III, 306.

Abelâ, montes prope Guixên ambâ, II, 81.

Abelgûi, regio mahumedan., III, 11.

Abetî, tribu Gâlas, v. Gâlas Abetî, III, 324.

Abexgai, prov., in Damôt, II, 15; III, 136.

Abiatâr, II, 535.

Abîb, sacerdos missus a Sarza Denghel ad baptizandos gentiles Boxâ, III, 146.

Abô Azguir, v. Azguîr, v. Damôt, 331.

Abô, tribu Gâlas, v. Gâlas de Abô, III, 368.

Abolâ, regio, III, 346.

Abrahâ e **Azbahâ**, fratres, Impp. Aeth., II, 453. - christianam fidem recipiunt a s. Frumentio, 352.

Abrahâm, abbas Dêbra Libanôs, III, 303, 315, 327.

Abrahâm, gubernator Çalamt, occiditur a Guedeon, III, 348.

Abrahâm, Imp. sanctus, confictus ab Urreta, II, 116, 117, 612-613.

Abrahîn, pater Ahamêd (Granh), III, 16.

Abraniôs, abeitahûn imperatoris Iacob, III, 307.

Abreu (d') Francisco, dux cohortis sub Christophoro a Gama, II, 297, 301, 302.

Abreu (d') Inofre dux cohortis, frater Francisci, II, 297, 308 - simul cum fratre in praelio occumbit, 320-321.

Abromelâ, mons munitissimus, III, 372.

Absilî, regio Gâlas, III, 148.

Abulensis opinio circa Nili fontes, II, 259.

***Abuna**, II, 527, III, 28, 282 – semper ae-

gyptius, II, 416 – initiatur a patriarcha Alexandriae, 471 – eligitur inter monachos Antonianos, 471 – non est patriarcha, sed simplex episcopus, 126, 471 – a Turcis pecunia ingressum in Aethiopiam sibi procurat, 472 – secus itinere terrestri ex Aegypto Aeth. petit, 472 – eius redditus opimi et tributa, 472 – eius abusus in exatione reddituum, 473 – sacris ordinibus inaugurat unico ritu plures simul, 473 – formam recitat arabice, 473 – ridiculo examini ordinandos subiicit, 473-474 – iudicat in causis divortii, II, 482 – permittit sacerdotibus 2.as et 3.as nuptias, III, 475 – eius ignorantia in administratione sacramenti Poenitentiae, II, 434-435 – quas pro peccatis poenitentias imponat, 210 – quas in confessionibus publicis, 436-437 – eius corrupti mores tempore A., 519,

Açâ, prov. in Tigrê, II, 135, 269.

Acab, II, 395.

Acabâ Michaêl, III, 333.

***Acabe Eçat,** nom. officii ecclesiastici, II, 52, v. Acabiçât,

Acabî, aulicus Sarza Denghel, III, 137.

***Acabiçât,** nom. dignitatis eccl., II, 143, 171.

Acacô, dux Gâlas Itû III, 345 – ab eo nomen tribu Gâlas, v. Galas Acacô, 368.

Acadîn, frater Sabardîn, III, 2.

***Acahâ Ambâ,** custos Guixên ambâ, II, 113.

Acamaêl, e primoribus Iacob, III, 316.

Açamô, Fit Aurari, mittitur a Susneos contra Iudaeos, III, 349.

Açaoâ regio, III, 347.

Acararêm, castra Oâld Christôs III, 320.

Açaratâ Mariâm, abba, tutor Claudii imp. pueri, III, 19.

Acçum, v. Agçum, II, 131, 202, 336, 618; III, 56, 422 – urbis descriptio tempore A., II, 202 – ruinarum, 202-203 – eius in ecclesia coronantur Impp., 133 – ibidem coronatur Sarsa Denghel, III, 140 – in ea servantur codices veteres historiae Aethiopiae, II, 350-352 – et Impp. catalogi, 61 – eius monasterium ordinis Tacla Haymanôt temp. A., 579 – in viciniis quondam inventum aurum, 248 – Nebrêd de Agçum, missus contra Turcas, III, 147.

***Acegrâ** Liçâna Christôs, v. Liçana Christôs acegrâ, III, 334.

***Aceitâ avacû** ostiarius, unus ex ordinibus minoribus, II, 473.

Acêl Ambâ, mons non longius a Guixên amba, II, 81.

Aceldonê, mater Matolomê, II, 540, 542.

Acendabô pagus, III, 368.

Acera Christôs, e primoribus in Çalâmt, III, 368.

Achafêr, regio in finibus Aeth., II, 379; III, 342, 349.

Acquaviva p. Claudius, curat redemptionem A., II, xx'.

Acrocia, uxor Bamina Christôs, II, 556.

Acubâ Michaêl, dux Sarza Denghel, victus a Iudaeis, III, 143 – fugat Turcas, 147.

Acunha (d') Tristam, socius Covilham, II, 175.

Adamâs Mogoçâ, mater Malâc Sagad I, vide Celûz, III, 126, 301.

Adamâs Saguêd, imp. v. Minâs, II, 19, 164, 414, 616; III, 62, 403 – eius severitas, II, 172, 173 – iniurias Oviedo illatas Deus ulciscitur, III, 104 – sepelitur in Fedebâba Mariâm, II, 502.

Adeconô, v. Arquico, II, 268; III, 17, 250.

Adecorrô, pagus in Tigrê, II, 616 – ibi Sarza Denghel victoriam celebrat, III, 140.

Adeganâ, regio, II, 295.

Adel, regnum finitimum Aethiopiae, II, 22, 335; III, 15, 49, 96, 468, 479, 481 – abluitur fl. Aoâx, II, 274 – sedes Mahumedanorum qui Aeth. invaserunt, III, 4 – eius rex munera mittit ad imp. Susneos, III, 327.

Ademaatâ, unus ex 9 sanctis aethiopicis, II, 517.

***Adenguês** (Melanopterus electricus), piscis Nili, II, 260.

Adêt, regio, abluitur fl. Tacacê, II, 171.

Adiabô, regio in Tigrê, III, 35.

Aethiopes, in varias tribus divisi et nomina, II, 21 - exteris potestatibus aliquoties subiecti, 22 - eorum corporis forma, vires intellectus, 16, 207 - mores, 17 - vestitus, linguae, nationes, 18 - emblemata in brachiis impressa, 164 - casae, 149 - supellectilis domestica, cibus et potus, 213 - virorum nobilium vestes et ornatus 196-197 - idem foeminarum nobilium, 197-198 - vestes plebis, 198-199 - mulieres quomodo equitent, 165 - emptio, venditio, 214 - pecunia est aurum rude vel sal, 214 - cultus agrorum, 214 - arma et instrumenta musica, 215 - medici, 223 - funera et luctus, 216-217, 499 - pro nobilibus et monachis, 500 - pro Impp. 500-501 - ius hereditarium, 215 - iudiciorum locus, praesides, processus, 168-169 - sententiae prolatio, 170 - eius confirmatio a tribunali supremo et ab Imperatore, 171 - dies assignati, 172 - iudicia minora, 172 - quis horum ordo; poenae, 172-174 - audientiae imperialis vetus novusque mos, 56-57 - aulae descriptio, 35 - Aethiopum comitas, salutationes, 211 - pietas, peregrinationes, ieiunia, 208-209 - adolescentium institutio, 222-223 - schisma a tempore, Dioscori 409 - Aethiopum, sanctorum vitae ab Urreta confictae, 595-608 - ritus in consecratione altarium, 494-495 - reverentia erga ecclesias, 496 - errores circa duplicem Christi naturam, 365 - circa Spiritus Sancti a Filio processionem, 355 - circa animas rationales, 403 - circa Purgatorium, 502-505 - circa obligationem legum mosaicarum, 419-421 - superstitiones circa Baptismum, 427-429 - ignorantia circa sacramenta Confirmationis et Extremae Unctionis, 427-429 - recta fides circa sacramentum et sacrificium Eucharistiae, at invalida consecratio, 439-440 - missarum ceremoniae singillatim referuntur, 440-446 - in receptione Eucharistiae abusus, 453 - ritus in distribuenda s. Synaxi, 450 - fides recta de Poenitentiae sacramento, at eius usus rarus et erroneus, 434-435 - confessio publica et poenae, 210, 436-437 - fides recta de sacramento Ordinis, 471 - sed initiationes fere certo invalidae, 475 - errores circa sacr. Matrimonii, 481, 485 - divortium 481-482 - ritus nuptiales sacri et civiles, diaconorum praesertim, 484-485 - et consanguineorum Impp. 484.

Aethiopes monachi, clerici et moniales. De monachorum institutione librum habuit A., II, 529 - Eorum duo ordines: Tacla Haymanôt et Statêus, 521 - subsunt iurisdictioni laicae et ecclesiasticae, 523-524 - vestitus tunica talaris et cucullus, 529 - tyrocinium antiquitus, modo nullum, 527-529 - corporis afflictationes graves, 210 - ieiunia multa, mores perditi 525-526 - primus ordo tantum habet Ichegué, 522 - Abbatum successio a s. Antonio ad Tacla Haymanôt, 318 - eorum interpretatio sacrae scripturae, 226-227. - Clericorum institutio, 225 - sacerdotum supina ignorantia, 474 - matrimonium admissum, 474 - Sacerdotum et monachorum vestes, 479 - preces, loco horarum canonicarum, diebus ferialibus et festis, 455-470 - Monialium institutio et mores iidem ac monachorum, 530 - eae non habent monasteria, 149-150.

Aethiopiae fines, II, 14 - regna 35, provinciae 18, 15 - nullae urbes, sed pagi; casae pauperrimae, 193-194 - aëris temperies, 247 - aquae salubres, 247 - fodinae auri, argenti, ferri et

plumbi, II, 247-248 - terrae fertilitas, 248 - arbores fructiferae, 249 - et silvestres, 250 - animalia domestica, 229-230 - animalia silvestria, 231-234 - avium perplura genera, 239-242 - locustarum invasiones, 251 - in ea ignoti prorsus ordo Heremitarum s. Augustini, 507-508 - ordo militaris monasticus, 509-511 - et ordo Praedicatorum, 512-520. - Ecclesiarum tempore A. descriptio, 493-494 - earum ornamenta temp. Franc. Alvarez, 495 - temp, A., 496-497 - monasteria praecipua temp. A., 579-581. - Aethiopiae Imperatorum varia nomina eorumque ratio, II, 69 - cur eorum historiae perpaucae, III, 1-2 - coronationis caeremoniae iuxta libros aethiopicos, II, 134-136 - electores quot et qui antiquitus, 129-130 - electio secundum Urretam, 121-124 - throni descriptio, 212 - tributa pecuniae, 283-284 - ex agrorum fructibus et gregum, 284-286 - in portubus et nundinis, 285 - paupertas auri a Claudio et deinceps, 104-105 - exercitus tempore belli et pacis, 287 - modus iter habendi antiquis temporibus, 151 - tempore Atanâf Sagâd, 152 - tempore Seltân Sagâd, 153-157 - tempore belli et pacis, eorumque modus castrametandi, 159, - Quomodo recipiant et donis cumulent cognatos nuptias contracturos, 191-192 - quotannis rebaptizentur, 429-430 - cur manu gestent crucem, 127. - Nubunt cui volunt, 163-164 - nuptiarum descriptio, 165-166 - caeremoniarum in excipiendis proregibus et primoribus, 211-212 - quomodo recipiant recursus contra iudices iniquos, 183-184. - Sepulcra, 501-502. - Nullus sanctis adscribendus, excepto Calêb, 609-620. - Impp. catalogi, duo, 60, 352 - primus 94 nominum, 62-64 - alter 165 nominum, 64-67 - catalogi Urretae et Alvarez errores, 67. - Ex Aethiopia annuae litterae anno 1621-1622, II, XXVIII[2], XXIX[2].

Afa Christôs, dêye azmâch, frater Susneos, III, 334, 341, 347, 360, 361, 370 - mittitur ad Emâna Christôs, 359 - anno 1607 fit prorex Begmêder, 409.

Afcê, abba, unus ex 9 sanctis, II, 517.

Afogôl fl., II, 306.

Africa, Coloniae Lusitanor., III, 37.

***Afrô aiguebâ**, nomen cohortis militum, III, 310.

Aftâl, mare, III, 17.

***Agacên**, antilops oblata in coronatione, II, 135.

Agâmia, regio, praestat tributum auri, II, 284.

Agamorâ, campus, III, 293.

Agazi, pagus Aeth, II, 538.

Agçum, v. Acçum.

Agôus, pop. finitimi Aethiopiae II, 16, III, 329, 330, 340, 341, 342, 347, 369, 505 - de Burê, 339 - regionis Acafêr, 346 - Agôus incolunt Sahalâ, II, 251 - eorum in cacumine montium sacrificia, II, 88 - eorum circulator confunditur a catholico, 88 - oppugnantur a tutoribus Iacob, III, 209 - pacis cum Susneos sequestrem eligunt Paez et ab imperatore eam obtinent, 499-500 - duodecim e primoribus, gentis nomine, fidem imperatori confirmant, 501 - de Gâlas insperatam victoriam reportant et ob id patri De Angelis se instituendos tradunt, 502 - confirmantur in fide christiana ab ipso Seltân Sagâd et privilegia obtinent, 503-505.

Ahamêd, v. Mahamêd, Granh dictus, filius Abrahîn, II, 290, III, 16.

Aibâ regio, III, 334.

***Aicenfô**, nomen officii, II. 53.

Aicolebâ, regio, III, 372.

Airân, regiô, III, 368.

Alafâ, regio, III, 328, 332 - praestat tributum auri, II, 284 - eius incolae renuunt tributum praestare Susneos, III, 327.

Alamalê, regnum, II, 15.

Alamidâ, imp. Aeth., II, 569.

Alatâ, regio in Dambiâ, II, 258; III, 284.

Albaniensis christianus quidam, eiurata fide, fit Baxâ, inde Guazir Turcarum et favet patribus, III, 175-176.

Alberto Magno, II, 451.

Albuquerque Mattias, gubernator Indiarum, III, 454.

Alcazar (de) p. Bartholomaeus S I., II, VII.

Alcoram de Mafamede, III, 30, 170.

Aldobâ, desertum et monasterium, II, 271 - abluitur fl. Tacacê, 271.

Alêb, servus Seltân Sagâd, III, 354.

Alêf, abba, unus ex 9 sanctis, II, 517.

Aleixo, v. Gabra Christôs, II, 493.

***Alenguê**, locus mundanus, domus mulierum prope monasteria monachorum, II, 519.

Alexander o Gram, II, 255.

Alexander III imp. Aeth. commentitius, II, 19.

Alexandria, II, 352, 410, 411, 416; III, 32, 48 - illius Patriarcha, II, 25, 411, 527 - Frumentium episcopum mittit in Aethiopiam, 351-352 - iudex in causis divortii, 482 - eius, non Pontificis Romani (ut ait Urreta) fit commemoratio in liturgia aeth., 453 - quae commemoratio a Seltân Sagâd fuit inhibita, III, 386.

Alepo, III, 155.

Alicô, dux mahumedanorum in Labâ, III, 471, 472, 473, 474, 483 - dimissis legatis Fernandez et Fecûr Egzî, obsides retinet tres adolescentes lusitanos, 475-476, 480.

Alleluia (monasterium de), scil. Allelô, II, 19, 176, 265, 268, 508 - abluitur fl. Marêb, 268 - illius templi descriptio, 490.

Almansa (de) Pero, II, 327.

Almeida (de) p. Emmanuel S. I., II, VIII - eius *Historia*, XIII - de fundatione coll. Diensis XXII[4] - eius error in adsignanda die profectionis p. Paez, XII[1] - enarrat mortem p. Lopez, XXI[2].

Alvares Franciscus, II, 19, 155, 175, 262, 525 - ingressus Aethiopiam sub imp. David puero, III, 18 - eius *Historiae* prologus, II, 13 - eius testimonium de Lusitanis variis temporibus Aeth. ingressis, III, 85 - describit ecclesiam s. Mariae in Acçum, II, 489 - ecclesias excisas in rupe in provincia Orôr, 491-492 - cathedras ex petra in Acçum, 139 - narrat de annua iteratione baptismatis, 430-431 - describit vestes sacras Aethiopum, 440-441 - describit Onâg Sagâd missam audientem, 143-144 - Eius errores: circa Lusitanorum ingressus in Aeth., 21 - circa Guixên ambâ, 85 - circa custodiam principum in eadem, 116-117 - circa fodinas, 251-252 - circa plantas, 252-253 - circa lacum Haic, 278 - circa tributa, 287 - circa ritus nuptiales, 486 - circa iudicia, 170 - eius auctoritas perperam inducta ab Urreta circa thesauros in Guixên ambâ, 107-108 - perperam confutatus ab Urreta, 120.

Alvarez p. Joam, S. I. assistens Lusitaniae, scribit epistolam contra validitatem Ordinum in Aeth., II, 475-476.

Aly baxâ, oriundus ex Hispania, pervenit Sanam et libertatem pp. Paez et Monserrate captivis promittit, III, 185-186 - a Baxâ Sanae interficitur, 187-191.

Aly Chilibî, dux Turcarum in Mocâ, III, 189.

Aly, filius Ayib mahumedanus, III, 328, 336, 371.

Amacên, prov. Tigrê, II, 485, III, 338 - illius incolae ceteris pertinaciores in observationibus iudaicis, II, 421 - abundantissima bobus, 230.

Amade Damôt, azmach sub Susneos, III, 318.

Amador, lusitanus quidam qui in Debaroâ morabatur, III, 92.

Amâ Guiorguis, rebellis contra Sarza Denghel, III, 136.

Amahâ Guiorguis, frater Zara Joannes, filius Oâld Guiorguis xum, III. 338

Amalecitae, II, 423.

Amar, sultanus Eirân, II, XVI.

Amâta Guiorguis, oizarô, III, 129.

Amâta Michaêl, oizarô, filia Sarza Denghel, moritur, III, 350.

Amba Çanêt, II, 303, 305, III, 77 - eius auri tributum, II, 284 - munitio Granh fortissima expugnatur a Lusitanis. 300-303.

Amba Gadabût, pars munitionis in amba Çanêt, II, 300.

Amba Xambût, pars munitionis in amba Çanêt, II, 300.

***Ambaçâ Bêit**, nomen primae aulae Imperatoris, cui usui destinata, II, 55.

***Ambaçâ**, leo, oblatus in coronatione Imperatoris, II, 135.

Ambaçâ, regio, III, 346.

Ambeçâ, regio, v. Ambaçâ, III, 342.

Ambecêl, regio, III, 359.

Ambelît, regio, III, 369.

Ambêz Gamâ, regio, III, 366, 367.

Amçala Christôs, fit prorex Tigrê a Seltân Sagâd loco Sela Christôs, III, 338 - mittitur contra falsum Iacob, 423 - in gravem incidit morbum; adhuc aeger rebelles aggreditur et profligat, 426.

Amd Ceôn I, imp., v. Gabra Mazcâl: pater Zeif Arâd, III, 2 - eius *Historia* ex libris aethiop., 2-14 - profligat et capit Çabardin Aethiopiam invadentem, 2-4 - repellit incursiones Mahumedanorum Adel et Morâ,' 4-6 - de Gumaldin et Salê victor evadit, 7-10 - regna Adel et Haguerâ subdit, 10-11 - Beculsôr regem regno privat, circum - stantes regiones clade afficit, 12-14.

Amd Ceôn II. imp., pater imp. Naôd, III, 2.

Amd Haimanôt, abba, tempore Seltân Sagâd, III, 315.

Amd Mazcâl, diaconus, consobrinus Tacla Haimanôt, II, 376.

Amdô, gueitâ, dominus Za Celacê iuvenis, III, 331.

Amelâu, miles, obtruncat Iuliôs, III, 357.

Amenôt, regio, III, 312.

Ameta Oenguêl, mater Za Christôs impostoris, III, 370.

Amharâ, regnum, II, 80, 116, 131, 183, 258, 278, 286, 501, 538, 562, 572; III, 3, 16, 274, 301, 313, 316, 318, 319, 321, 339, 341, 345, 347, 359, 361, 363, 369, 370, 409, 423, 482 - ecclesiae combustae, 17.

Amharâs, pop. III, 306.

Amiamîd, imp. temp. 9 sanctor., II, 317, 352.

Aminadâb, dux exercitus Sarza Denghel, III, 302.

Amonât, regio, III, 345.

Amorâ gadêl, munitio in Amharâ, III, 359.

Amumâ Taquelô, princeps inter Gâlas, favet legatis Seltân Sagâd, III, 477, 480.

***Anân**, avis passeracea?, II, 240.

Anania, III, 125.

***Anagunstiz**, lector, unus ex ord. min, II, 473.

Ancarêb, mons, III, 307.

Ancaxâ, regio, III, 330, 346, 347, 505.

Andreas, sanctus O. P., ab Urreta confictus, II, 602-603.

Anfarâz, regio in Dambiâ, III, 55, 336, 350.

Angelis (de) p. Franc. Antonius S. I., III, 268, 431, 508[1], - ad Agôus mittitur 501 - praestigiatoribus nequicquam obsistentibus, plurimos ad Christum convertit, 502 - de sua missione rationem reddit Imperatori et gratulationes recipit, 503.

Angetân, regio, III, 306.

Angola, III, 37, 454.

Angôt, regnum, II, 15, 270, 538; III, 3, 378.

Antonio, abba, II, 518, 571.

Antonius (s.), II, 118.

Antôns, abba, II, 586, 587.

Aoâx, fl. III, 478, 479, 481 - eius scatebrae ad pedem montis Gegualâ II,

273 - decursus, 274 - recipit flumen Machê, 277.

Aonabiôs, abeitahûn, fil. abeitahûn Ionaêl, gubernator Oagrâ, III, 337 - dux exercitus Seltân Sagâd, III, 340, 366 - mittitur a Seltân Sagâd contra Guedeôn, 348.

Aorât, prov. II, 490.

Apostolorum Missa apud Aethiopes refertur, II, 446-451.

Aquaviva B. Rodulfus S. I., III, 152.

Aquichû, tribu Gâlas, v. Gâlas, III, 345.

Aquilîl, dux exercitus Sarza Denghel, III, 302.

Aquilonda, flumen Aeth. confictum ab Urreta, II, 274-276.

Aquîn, sacerd. aethiops, II, 537.

Arabia, II, 326; III, 61 - Arabiae reges, II, 177 - Arabiae reguli vincunt Turcas, II, XXIII, XXIII'.

Aragaoî, abba, v. Aragay, v. Arogaoî, unus ex 9 sanctis, II, 317, 318, 521, 536, 572; III, 18.

Aragô Teguçan e primoribus sub Seltân Sagâd, III, 327.

Araecagahû, discipulus Tacla Haimanôt, II, 572, 573.

Aratê, regio in Zaçoguê, III, 12.

***Arbâb,** nomen cohortis militum, III, 314.

Arbûc, regio III, 369.

Arçô, III, 422, 425 - imperator salutatur a iudaeis, capitur, vinctus mittitur ad imp. Seltan Sagâd, III, 337-338, 422-423 - capite damnatur, 338, 423.

Arench, prov.. II, 15.

Argay, v. Aragaoî.

Argêl, urbs Africae, patria Molâ Ali, III, 181, 182.

Argueâ, regio, II, 12.

Aricê, prov. tigrensis, II, 269.

Aristoteles: eius de Nilo opinio, II, 259.

Armâ, imp. v. Delnaôd, II, 517.

Armenius catholicus occisus a Minâs, II, 62 - alter ab eod. exilio mulctatus, 62 - quidam, socius p. de Monserrate, XIV' - Armenii mercatoris vestem induit Paez, XIII.

***Arnês Maçarê,** nomen dignitatis in coronatione Imp., II, 134.

Arogaoî, v. Aragaoî.

Arquico, v. Adeconô, II, 268; III, 36, 76, 116-117, 279.

Arzô, v. Arçô.

Ascadêr, dux exercitus aeth., II, 356-357; III, 368.

Asia, (in) coloniae Lusitanor, III, 37.

Assalona, urbs Indiar. II, XX'.

Assan, baxa Sanae, II, XII'.

***Astarêo,** apparitio, III, 430 - Astarêo Mariâm, festum Assumptionis M. V., 430.

Atanâf Saguêd, [I] v. Glaudeôs, III, 96, 439.

Atanâf Sagued [II], v. Za Denghel, II, XXVI, 176, III, 248, 249 - abolet officia Behêt Uadêd, II, 52 - missam audit p. Paez, 146 - illius modus iter habendi, 152.

Atebarâ, regio in Funye, III, 372, 373.

Ateberâ, v. Atebarâ.

Athanasio (s.), III, 351, 369, 388, 538; III, 430.

Athanatêus, Eraz, III, 33, 253, 256, 282, 287, 290, 303, 304, 309, 310. 313, 314, 316, 326, 331, 345, 362, 365, 366, 402, 404 - gener imp. Sarza Denghel, suasit nummos excudi, II, 109 - partes Za Celacê sequitur contra Za Denghel, III, 255 - cum eo et Ionaêl foedus init, imperatorem aggreditur et profligat, 260, 261 - Lusitanos qui pro imperatore steterant servat, 262 - p. Paez ad se invitat, 264 - catholicis erepta bona reddit, 264 - aegre a se dimittit p. Paez, 265-266 - mortuo Sarza Denghel, agit cum primoribus de evehendo ad imp. Iacob, III, 208 - tutor eius regit imperium II, 415; III, 209 - negat obedientiam Rom. Pont., II, 415 - prorex Goggiâm, imperatorem salutat Susneos, 273 - eo relicto, Iacob partes amplectitur, 274 - pro hoc pugnat, 294 - catholicam fidem amplecti

statuit, 243 - eius opinio circa doctrinam magistrorum aethiopum, II, 223 - Lusitanos pueros ad se vocat, ut christianam audiat doctrinam recitantes, III, 244 - miratur p. Paez lucri contemptum, 351 - favet consilio Seltân Sagâd obedientiam praestandi Ecclesiae Rom., 401 - scribit, anno 1607, ad regem Lusitanorum, auxilium militare petens, 405 - ad Indiarum proregem de eadem re, eod. die, 406 - adversus imp. Seltân Sagâd iratus a publicis negotiis se retrahit et in monasterium concedit, 407.

Atlante, mons, II, 15.

Atron Za Mariâm, v. Atrône.

Atrône Ça Mariâm, ecclesia cum monasterio, ubi sepulcra veterum Impp., II, 501; III, 16, 56 - combusta, 17.

Atronê, Za Mariâm fil. azâx Serza Christôs, III, 301.

Aubano, bohemo Ioam, auctor citatus ab Urreta, II, 16.

Auçâ, regnum, II, 15.

Auçâ Gurlê, regio regni Adel, II, 274; III, 131 - in ea fl. Aoâx sub terra decurrit, 479.

Audafên, vir Gâla ductor Legatorum Seltân Sagâd in reditu, III, 477.

Augustinho (s.), II, 351 - eius epist., 131, 5 - *De Haeresi* cap. 75, 404 - S. August. religiosi, III, 50 - imp. Iacob per litteras suadent obedientiam Rom. Pontifici, II, 415 - in Ormuz excipiunt hospitio pp. de Monserrate et Paez, III, 156.

Aunabiôs, v. Aonabiôs.

***Aurarêz,** rhinoceros abyssinus: describitur, II, 231.

Ausabios, rebellis contra Susneos, III, 328 - xum in Colâ occiditur, 347.

Austria (Casa de), II, 382.

Axguaguâ, pagus in Angôt, II, 270.

Azguir Abô, v. Damôt cafalâm.

***Ayêz Alêm,** novus mundus, v. Ombareâ, II, 258.

***Azages**, v. Azazoch, II, 183.

Azarias, fil. Sadoc, II, 537.

***Azaxoch,** v. Azazoch, II, 159.

Azazoch, iudices supremi, II, 167.

Azbô, dêye azmâch, III, 300.

Azcâ Denguil, abba, III, 125.

Azcâ, Guiorguis, gubenator in Oagrâ, III, 348.

Azcadêr, servus Sela Christôs, III, 367.

Azcâl, dux exercitus Susneos, III. 311.

Azê, dux Mahumedanorum in Hadeâ, temp. Malâc Saguêd [I], III, 132, 133, 324.

Azêb, v. Saba regina, II, 202.

***Azeguê,** titulus Imp. II, 166.

Azevedo (d') p. Luis S. I., v. Romano Lourenço, III, 205, 508' - socius patris de Georgis Goae, 206 - una cum p. Lourenço Romano in Aethiopiam destinatur, 277 - cum quo Diu solvit et Suaquêm appellit, a cuius Bassâ muneribus cumulatur et mediis ad iter, 278 - Maçuâ appulsus, frustra in exuvias patris de Georgis inquirit, 206, 278-279 - Turcis comitantibus Debaroâ tenet, 279 - a prorege Tigrensi Fremonam 6 iul. 1605, ducitur 279.

Azfarâm, unus e ducibus militum Sela Christôs, III, 333.

Azmadîn, dux mahumedanorum Malaçai, III, 129, 136.

Azôr, regio, III, 307.

Azquê Levî, fil. Tecla Caât, II, 538.

***Azquemâ,** stola singularis, monachorum provectiorum insigne, II, 529, 571 - eo induitur Tacla Haimanôt, 569.

Azquêtez, desertus locus, quo se recepit Tacla Haimanôt, II, 571.

B

Baçaim, urbs Indiar. Orient., III, 152, 218, 219, 508', v. Bazain.

Bacên imp. Aeth., II, 537.

Baçorâ urbs Indiar., III, 155, 217 - fretus, 155, 156, v. Bazorâ.

Bacorâ Ceôn, fil. Harbaguixê, II, 538.

Badê, rex vectigalis regis Senaar, III, 354.

Badlâ, regio inter Xâoa et Begmêder, III, 19.
Baguelâ, regio ab Iudaeis culta, III, 349.
Bagunâ, regio, III, 368.
Bahalâ, regio, III, 13.
Bahâr Gamô, pagus ad fines Aeth., II, 14.
Bahâr Nagâx, II, 16, 262, 330, 427; III, 41, 212, 220, 223, 412 - cur resideat in Debaroâ, II. 269 - eius tributum auri et equorum, 284 - ab eo honorifice excipitur Oviedo, III, 40.
Bahâr Quedâ, regio, III, 322.
***Bahari**, natura, II, 395.
Baharô, nuntius imperatoris Seltân Sagâd ad Hamelmâl, III, 471, 472, 476, 477, 480.
Baheranquedâ, pagus in Daont, II, 538.
Bailûl, portus in ora Aethiop. in conspectu Mocâ, III, 214, 217 - designatur a Lusitanis Aeth. opportunus ad excensionem patrum in Aeth., 213.
***Balacêm**, nomen officii, II, 54.
***Balatinôch Gueitâ**, nomen officialium, II, 156, 158, 171.
***Baldebanâ**, nomen offic., II, 53.
***Balemêcahaf**, nom. off., II, 53.
***Balêta-guaçaguçâ**, nomen officii, II, 53.
Bali, regio, III, 454.
Baliâ, regio, III, 349.
Baligarâd Deganô, e primoribus imp. Iacob, III, 304.
Baliguerâd, attentat vitam Minâs, III, 55.
Ballôus, populi mahumedani prope Suaquêm, II, 229, 270, 593 - victi a Ionaêl sub Seltân Sagâd, III, 371.
Balochano, sc. Valignani p. Alexander S. I. visitator Indiarum, secum ducit ad Indias p. de Monserrate, III, 152.
***Balteguerâ**, sc. domina a latere sinistro, una ex uxoribus impp. Aeth., II, 615 - inde nomen Ioannis Balthesar, 615.
Balthesar Ioam, II, 6, 10, 119 - aethiops qui notitias Aethiopiae Urretae praebuit, 6 - hunc in errorem inducit circa Guixên Amba, 84.
Balthesar, nomen ignotum in Aeth. iuxta testimonium imperatoris Seltân Sagâd, II, 615.
Bambaho, regio in Tancâl, III, 344.
Bamina Christôs, nom. baptismi Darasguêd, II, 556.
Bandorâ, urbs Indiar., III, 218, 219.
Bania (de) Luis, citatur ab Urreta, II, 262.
Banianes, mercatores indi, gentiles, II, XIII - eorum Caput in Maçuâ hospitatur p. Paez, III, 220 - ei necessaria ad iter praebet, 221 - In Sanâ Banianus quidam impedit liberationem eiusdem, II, XVIII; III, 180, 181.
***Barcafâch**, assistens iudici, II, 168.
Barchâ, regio, III, 260, 332.
Bargalê, prov. abluitur fl. Tacacê, II, 271.
Barnâ, regio, III, 348.
Baroâ, v. Debaroâ, II. 269; III, 31.
Baronius, card., II, 616.
Barreto Ioan. S. I. patr. Aeth. calumniis impetitus ab Urreta, II, 8.
Bartumâ, tribu Gâlas, v. Gâlas, III, 310
Basilio, (s.), II, 388, 430.
Baz, regio, III, 13.
Bazain, II, XI - colleg. S. I., XIII - in eo ministrum agit p. Paez, XXII, v. Baçaim.
Bazorâ, II, XIV', v. Baçorâ.
Bebêr, fl. in Nareâ, unde aurum, II, 247.
***Becêt**, species panni ex gossipio, II, 284, 287.
Beculsôr, regio, II, 12.
Bed, prov. regni Goggiâm, II, 257; III, 342, 349, 371 - eius tributum auri, II, 284.
Bêda Mariâm, imp. fil. Zara Iacob, II, 18, 69, 115 - expugnat Amba Guixên, 114.
Bedanchô, fil. Cepnihi, gubernator Nareâ baptizatur, III, 145 - et mutat nomen in Za Mariâm, 146.
***Begamâc**, nomen officii, II, 54.
Begmêder, regn. II, 3, 20; III, 133, 146, 258, 274, 275, 315, 316, 317, 319, 320, 321, 337, 354, 359, 362. 378, 381, 383, 409, 410, 412, 419, 422, 432 - tributum auri, II, 283 - tribu-

tum vaccarum, 286 - muribus infestum, 234 - a locustis immune a 30 annis, 251 - eius aër frigidissimus, 247.

***Behêt Oadêd,** sc. *governador* iuxta A., nomen veteris officii, II, 143, 156, 171; III, 332, 351 - huic postea suffecta dignitas Erâz, II, 52.

***Bêit,** casa rotunda, II, 347.

***Beit Ançâ,** nomen officii, II, 54.

Beitâ Abât, locus in Chegâr, III, 325.

***Bêita Hâiz,** nom. officii, II, 54.

***Bêita Guêber,** nom. officii, II, 54.

Bêla Christôs, abeitahûn, III, 303, 304, 305, 309, 312, 313, 314, 317, 318, 366, 369, 370, 383, 389, 430 - consobrinus Susneos, II, 216 - assecla illius, III, 265 - legatus primorum ad eum, 274 - eiurat errorem Dioscori, II, 376 - profitetur catholicam fidem circa Spiritum S. 364 - testatur iureiurando nullos milites Lusitanos post Gama ingressos Aethiopiam, III, 86 - neque unquam missos ex Aeth. legatos ad Conc. Trident.,89 - Eius funus, II, 216.

***Beldigiân,** nomen Imperatoris Aeth. confictum ab Urreta, II, 70 - origo erroris, 71.

Belên, ductor Sarza Denghel fugientis, III, 128.

Belenê, locus in Amacên, II, 135.

Belmonte, urbs Hispan., II, IX, III, 154.

***Belûl,** inauris aurea, in coronatione Imperatoris, II, 130.

Bemûl Ur, dux exercitus Susneos, III, 367.

Benerô, prorex Nareâ sub Seltân Sagâd, III, 368, 373, 452, 453, 467.

Beniamin, patriarcha Alex. temp. Tacla Haimanôt, II, 546.

Ber, fl., III, 323.

Berababô, tribu Gafates, III, 306.

Berantâ, regio, III, 328.

Berhâna Mazcâl, fil. Hezbecadêz, II, 538.

Bermudez Ioam, patriarcha Aeth., II, 345, 409, 411; III, 44 - comitatur expeditionem Christophori a Gama, v. Gama, II, 300 - benedicit militibus, 301 - praedicit invasionem Gâlas, 23 - ei calumnia imponitur et ex finibus Aeth. exturbatur; 346 - fuga vitam servat, 321-322 - in Indias revertitur, 410 - Eius gesta A. accepit a testibus oculatis, 347.

Bernabâs, unus ex fautoribus Iacob, III, 324.

Bertâ, regio in Funye, III, 370.

Bertumâ, tribu Gâlas, III, 329, v. Gâlas.

Betân, regio, III, 133.

Betêl, regio in Funye, III, 370.

Beter Amorâ, regnum, III, 146.

Beterât, planities in regione Boxâ, III, 458.

Bezâz, regio a Iudaeis inculta, III, 349.

***Bestegrê,** nom. officii, II, 54.

Bic, pagus in Catalaunia, patria p. de Monserrate, III, 150.

Biçamô, prov., II, 30; III, 307, 344, 367, 505.

Bilât, pagus in Catâlaunia, II, 559.

Bizân, regio et monasterium in Damôt, II, 258.

Bizân, monasterium in Tigrê temp. A., II, 579; III, 412 - est ordinis ab. Statêus, II, 579 - eius abba praecedentia gaudet in aula, II, 522 - monachi caeremonias iudaicas servant, 420-421.

Boa esperança (Cabo de), II, 15, 178, 289, 290.

Bolero Benes, Ioam, auctor historiae universalis, II, 9.

Borâ, regio in Bur, III, 326, 338.

Borên, tribu Gâlas, v. Burên, v. Gâlas, III, 310, 350, 367 - captivum ducunt Susneos puerum, 300, 301.

Borno, v. Bornu, II, 177.

Bornu, v. Borno.

Bôt, regio, III, 367, 368.

Botero Ioam, auctor cit. ab Urreta, II, 591.

***Botragêt,** nomen officii, II, 54.

Boxâ, pagus in Nareâ, III, 438 - ubi fontes fl. Zebê, II, 273 - dux (capitam de Boxâ) baptizatur in Guraguês et nomen in Guiorguis mutat, III, 146.

Braço, regio, III, 337.

Bucô, nomen quorundam Gâlas e tribu Deconô, III, 303, v. Gâlas Bucô.

Bucô, dêye azmâc sub Susneos, III, 367, 368 - ab hoc punitur, 378.

Budâ, regio, III, 326, 353.

Buganâ, regnum, II, 15.

Bulâ, regio, III, 357.

***Bun,** fructus plantae, unde Arabes conficiunt Câhua, III, 167.

Bûr, prov. extrema Aeth., II, 14; III, 338, 352 - bobus abundans, II, 230.

Burê, regio Agôus, III, 329, 330, 342.

Burên, v. Borên, III, 310.

C

Çaanâ, v. Sanâ, II, 272.

Caba Christôs, victor de rege Funye sub Susneos, III, 371 - catholicus, anno 1622 prorex tigrensis, 379, 432, 434.

Çabardin, v, Sabardin.

***Cabarô,** canis aureus, II, 233.

Cabatô, assecla Iuliôs, obtruncatur, III, 358.

Çabelâ Oenguêl, avia Malâc Sagâd I, moratur in monte ecclesiae Mangêsta Çamayât in Goggiâm, III, 126 - moritur in itinere a. 1574, III, 141, v. Cebelâ.

Çabên, regio, III, 371.

***Çabiça,** avis migratoria, Ardea garzetta, II, 239.

Caboverde, II. 268, 269; III, 37.

Cabral Franc. S. I. praepos. Prov. Goanae, III, 188 - agit de mittendo Melchior a Sylva in Aeth., 212.

Çacâ, regio, III, 323.

Cacaça, regio, III, 344.

Çacalât, regio, III, 342.

Cacêm, fl., III, 305.

Cachenô, regio mahumed., III, 310.

***Cacis,** doctor, quidam turca disputat cum p. Monserrate, III, 181-182, 183.

Çadâ, regio, III, 334, 357, 359.

***Cadacê,** sacrificium Missae, II, 451.

Caebâ, regio, III, 370.

***Caerâ,** nummus ferreus usitatus in Nareâ, III, 452.

Cafâ, regio in finibus Nareâ, III, 453.

***Çafalâm,** nomen dignitatis, III, 311.

Cafaraudin, princeps in Damôt, II, 560.

Cafares, iniuriosus titulus apud Arabes, II, XVI, v. Cafres

Cafelâ Mariâm, e primoribus temp. Malâc Sagâd imp., III, 125.

Cafelâ Mariâm, fil. Bêla Christôs, assecla Iacob, tempore imp. Za Denghel, III, 312.

Cafelâ Mariâm, filius Tegueçanh Aragô, rebellis imperatori Seltân Sagâd, III, 327.

Cafiô, e primoribus Aeth., temp. Minâs, Adamâs Sagâd I, rebellis, III, 55, 326.

Cafiô, III, 318, 349, 350 - eius origo, 365 - fit Goggiâm nagâx a Malâc Sagâd, Sarza Denghel, 365, 317 - coniurat cum Hamelmâl contra Malâc Sagâd, 129 - sequitur imperatorem Iacob, 365 - Goggiâm nagâx sub imp. Seltân Sagâd, II, 395, 399; III, 330, 346 - coniurat prima vice in Goggiâm contra eum, et relegatur in insulam Dêc, 339 - machinatur novam perduellionem, mittitur in exilium in Olacâ, 346 - venia obtenta fit Balatina gueitâ, 348, 367, - conspirat cum Iuliôs et in praelio ab imperatore secedit, 357 - demum una cum Iuliôs rebellat, 367 - capitur et capite damnatur, II, 401; III, 364-365 - De eius origine, eius muneribus et criminibus, 365.

Cafiô azâx, unus e ducibus Seltân Sagâd in praelio contra Iuliôs, III, 357.

Cafluâd, dêye azmâch, II, 327 - tutor Iacob, III, 309 - sub eo prorex tigrensis, 320 - in eo munere an. 1603, 221, 222 - agit cum rege Dancalî de excipiendis patribus, 214 - excipit patrem

d'Azevedo, 279 - in eodem munere sub Seltân Sagâd, 395, 402 - insectatur catholicos, 284 - occasio persecutionis, 284 - cum aliis eiusdem facinoris reis poenas luit, 285.

Cafraria, II, 258; III, 508[1].

Cafres, III, 447, 448, 449, 451 - servi Aethiopum, II, 498 - incolunt Ombareâ, 248.

Çagadê, prov., eius tributum boum, II, 286 - cohors militum de, III, 357.

Çaganêt, mons, III, 362.

Cagmâ, prov., II, 15.

***Câhua,** potio ab Arabis usitata, III, 167.

Cairo, II, XIII, 108, 164, 243, 259, 268, 414, 416; III, 174, 194, 218, 220, 454 - inde trahunt Aethiopes sericos pannos, II, 17 - Baxâ de, III, 355.

Çalabaçâ, regio, III, 340, 369, 370, 371.

Calaça Belchior, dux arcis Mascate, III, 156.

Calâlgi, regio, II, 558.

Çalalô, regio Goggiâm prope Nilum, III, 323, 344, 350.

Çalamâ abba, v. Fremenatos, II, 538.

Çalamdâr, dux in exercitu Seltân Sagâd interfectus ab Agôus, III, 347.

Çalâmt, prov., III, 348, 359.

Calcedonense Concilium, Aethiopibus execratum, II, 366 et seqq.; III, 28, 379.

Calêb, imp. vita ex libro aethiopico, sc. ex vita abba Pantalevon, II, 618-620 - eius criptae in Acçum descriptio, 620.

Calêf, dux rebellium Iudaeor. in Cemên, III, 141.

Calêf, munitio, III, 324.

Calîd, dux exercitus Claudii, II, 339.

Çamâ, abba, III, 135, 143.

Çamâ, regio, III, 334.

Cambaya, urbs Indiar., II, XXII, III, 80, v. Cambôxa.

Cambât, regnum, III, 332, 355, 366, 483, 485 - vectigale Aethiopiae, 464, 465, 473.

Cambises, II, 255.

Cambôxa, regio, III, 38.

Camêl, rex Dancali, III, 371.

Camenios, avis ab Urreta conficta, II, 243.

Çanâ, insula lacus Dambiâ cum monasterio, II, 495 - ordinis Tacla Haimanot, 579 - locus sepulturae Canâfra Christôs, III, 349.

Çanâ, urbs Arabiae, ubi per circiter 6 annos captivi manserunt pp. Monserrate et Paez, III, 173.

Canâfra Christôs, abeitahûn, filius natu maior Seltân Sagâd, moritur, III, 349 - funus, II, 501.

Canâfra Christôs, rebellis 1607, III, 410.

Canbêz Cenô, eques aethiops, III, 307.

Çancarâ, regio, III, 328, 346, 349.

Candace regina, II, 120, 350, 489, 615 - eius eunuchus, 350, 351.

***Cânhe Azmâch,** dignitas militaris, II, 153.

Cantêz Cenô, coniux Escandara Oit, assecla Iuliôs, carceri addicitur, III, 363.

***Çaoa,** cerevisia aethiopica, III, 268, 480.

***Caoaerê mahetôt,** unus ex ord. min., acolytus, II, 473.

Çarcâ, regio in Goggiâm, II, 233; III, 13, 328, 330, 332, 354.

Çarcô, fil. Aitonh, dux munitionis in Begmêder, III, 334.

Cardoso Fernam, II, 327.

Cardoso Gonçalo, p. S. I. III, 92 - notarius apostolicus, II, 414 - adhuc scholasticus, socius Oviedo, III, 39 - eius virtutes et labores apostolici in Aeth., 13-15 - occiditur a latronibus dum p. Lopez in Dambiâ comitatur, 117-118.

Carneiro Belchior, p. S. I. eligitur episcopus coadiutor patriarchae Nunez Barreto, III, 26 - ex Italia Lusitaniam petit, ibi consecratur, 26 - praecedit Goam Nunez et Oviedo, 27 - moritur ante ingressum in Aeth., 37.

Caroda, regio, III, 326.

Çarquî, regio in regno Funye, III, 344, 354, 360, 371 - depopulata a Seltân Sagâd, 353.

Çart, regio, in finibus Tigrê. II, 305.

Casanaeus Barth., auctor citatus ab Ureta, II, 16.
***Cassis**, v. Quesnâ, II, 473.
Castanhoso (de) Miguel, citatur II, 293-325.
Catâl, regio, II, 559.
Catatâ, regio, II, 556, 558.
Caxin, regio, III, 316.
Cebêd, regio, III, 342.
Cebehâd la Ab, dux exercitus Sarsa Denghel, III, 125, 140.
Cebrât, regio, III, 128.
Cedêi, regio in Goggiâm, III, 323.
Cêf Bây, regio, III, 146.
Cegabâ, regio, III, 337.
Cegueiûm, assecla Iuliôs capite obtruncatur, III, 358.
Ceguelâ, regio, III, 347.
Ceguenêt, mons in Cemên, III, 348.
Ceholâ, regio, III, 128.
Cehemâ, abba, unus ex 9 sanctis, II, 517.
Celf Arâd. imp., III, 128.
Cela Christôs, frater imp. Seltân Sagâd, II, 370, 373, 388 389; III, 338, 346, 347, 350, 353, 355, 356, 357, 359, 360, 365, 367, 368, 378, 381, 382, 383, 385, 407, 410, 412, 423, 431, 432, 433, 434, 437, 443, 445, 446, 449, 480, 489, 501, 502, 504, 505, 506, 507 - fit Erâz, 351 - prorex Goggiâm, 345 - prorex Tigrê, anno 1607, 409 - de Gâlas, Canâfra Christôs faventibus, victoriam an. 1607, reportat, 410 - Imperatorem an. 1608-1609 contra falsum Iacob invitat, 419 - revertitur an. 1609, in Dambiâ 423 - plures annos alienus a catholica fide ad eam a Paez reducitur, 429-430 - eiurat errores Dioscori, II, 375 - graviter aegrotat et convalescit, 383-384 - prorex Goggiâm in fide confirmatur a p. De Angelis; eius uxor a Paez convertitur, III, 431-432 - scribit ad Paulum V, 1613, de obedientia et auxilio militari, 440-441 - ad Philippum III de eadem re, 441-442 - Agôus ad fidem conversos privilegiis cumulat, 501 - Gâlas Goggiâm invadentes pluribus praeliis victos finibus exturbat, 505-508 - eius opinio de sanctitate Impp. Aeth., II, 615.
Celûz Hailâ, mater Sarza Denghel, Malâc Sagâd I, III, 126.
Cemadâ, regio, III, 318.
Cembûl Cerçô, e primoribus Susneos, III, 314.
Cemên, prov, in Tigrê, II, 135, 326, 340; III, 142, 328, 348, 359, 362 - abluitur fl. Tacacê, II, 271 - incolitur a Iudaeis plurimis, 19 - aër frigidissimus, 247.
Cenâm, e fautoribus Susneos, III, 314.
Cencenemâ, regio, III, 353.
Cenô çafalâm, eques, assecla Susneos nondum regnantis, III, 311, 313, 336, 337, 338.
***Cenquessar**, synaxarium aeth., II. 605.
Cenuteôs, patr. Alexandriae, II, 366.
Cenyanâ, regio, III, 318.
***Ceoâcergôi**, nomen dignitatis in coronatione Imperatoris, II, 134.
Cepenehî, gubernator Nareâ sub Sarza Denghêl, III, 132.
Cepnihi, pater Bedanchô, III, 145.
Ceragâm, regio in Cundil, III, 329.
***Cerâi Maçarê**, dignitas ecclesiastica, II, 130 - quid praestet in coronatione Imp., 134.
Cerça Denguil, abba, institutor ac tutor Claudii imp., III, 19.
Cerça Denguil, v. Serça Denguil.
Cerçô Çambûl, catholicus, ex aulicis imp. Seltân Sagâd, III, 384.
Cesbai, II, 347.
Cesbâr, regio, III, 133.
Cetô azâx, sub Susneos, III, 317.
Charâ, regio, III, 330, 346.
***Characâ**, nomen cuiusdam cohortis, II, 155.
Charcôs, sanctus aethiopicus, II, 24 - et martyr, 495.
Chaûl, urbs Indiar., III, 152, 168, 199 - ibi Paez oculis laborat, II, XXII.
Chechehô, regio, III, 320, 324.

Chegâr, regio, III, 325.
Chelgâ, regio, III, 336.
Chetamô, regio, III, 307.
Chilêabô, dux Gâlas contra Sela Christôs, III, 367.
China, III, 38, 70, 71 - sinensis lectulus deauratus a Paez oblatus imperatori Iacob, 283.
Chrisostomo (s. Ioam), II, 388; III, 430 - Omil. 23, in Math., II, 404.
Christi, D. N. de duplici natura, 1ª disputatio Paez coram Za Denghel, II, 366-371 - 2ª disputatio coram eodem, 371-372 - 3ª disp. coram Seltân Sagâd, 376-377 - 4ª coram eodem, 378 - decretum a Susneos promulgatum, 378 - Abuna Simon doctrinam cogitur fateri, 378.
Christôs Bezâna, abba, II, 518, 572.
Christôs Hareiô, discipulus Taquelâ Haimanôt, II, 573.
Chubcên, populi, III, 344, v. Chucên.
Chucên, pop., III, 354, v. Chubcên.
Cid Ahamed, mahumed. dux, II, 315.
Cidi, mahumed. dux, III, 307.
Cihôt, desertum in Syria, II, 571.
Cimâ, regio, III, 342.
Cirêi, prov. v. Sirei, II, 164; III, 147, 336, 423 - eius tributum auri, II, 284 - eo exul missus Za Celacê, III, 331.
Ciro, II, 255.
Claudio, eques Lusitanus Aeth., III, 190.
Claudio, Atanâf Saguêd I, imp. fil. David, II, 291, 295, 297, 298, 409, 410, 411, 412, 414; III, 36, 43, 47, 48, 49, 54, 69 - eius gesta ex libro aethiop., III, 19-21 - additamenta A. 21-23 - obtinet regnum 18 annos natus, 19 - eius de mahumedanis victoriae, 20 - parat praelium contra Granh, II, 329 - hostes profligat in Oagrâ, 330 - iterum pope lacum Dambiâ, 331 - demum ibidem, ipso Granh interfecto, 332-333; III, 20 - victor castrametatur in Dambiâ, 339- parcit ducibus, qui a se defecerant, II, 340-341 - luget mortem Christophori a Gama, 329 - huius memoriae iusta persolvit, 341 - et anniversaria celebrat, 502 - petit patriarcham a Iulio III Pont. Rom., III, 25 - p. Gonzalum Rodriguez frigide excipit, 27 - disputanti irascitur, 30 - detrectat, sed tandem concedit patribus S. I. ingressum in Aeth., 32 - promissam Rom. Pontifici obedientiam denegat, II, 345 - Abunam a patriarcha Alex. petit, 345 - potestatem facit Lusitanis fidem cath. profitendi, III, 61 - pacato imperio in Zêf Bâr regni Oyê pacifice regnat, II, 347 - post 19 annos regni a mahumedano Nûr in praelio interficitur, 347, III, 21.
Clemens VII, Rom. Pont.,II, 416; III, 25.
Cleopatra, regina Aegypt. III, 330.
Coacarâ, regio, III, 330.
Coât, monasterium, III, 303.
***Cocâb,** cohors militum, II, 155; III, 359.
***Coçô,** arbor fructifera medicinalis, II, 213, 223.
Coçoguê, regio, III, 301.
Cogâ, aula Iacob imp., loco Gubâi, II, 203, 209, 326; III, 266, 276, 297, 318, 321, 322, 327, 330, 331, 334, 335, 336, 337, 338, 391, 423.
Coimbra, in collegio S. I. moratur p. de Georgis simul cum p. d'Azevedo, III, 205.
Colâ, regio, III, 347 - eius tributum auri, 284.
***Colafâ,** incircumcisus, II, 419.
Colelâ, pagus, III, 443, 482.
Colisâ, regio, III, 323.
***Colô,** tributi species, II, 285 - unde redditus Imperatoris in orphanos distribuendus, II, 208.
Colô, regio in Tigrê, ubi moritur Minâs, III, 56.
Complutum, Alcalâ de Henares, II, IX.
Conch, regn., II, 15.
Conchecâz, princeps sub Sarza Denghêl, III, 131.
Congo, II, 15; III, 37 - rex anno 1490

baptizatur II, 290 - fabula Urretae, de salis commercio, 252.

Constantinopla, III, 18 - intercessio Legatorum europaeorum pro Paez captivo, II, XVIII¹.

Contarino, mercator venetus, solvit Mazuâ versus Indias, frustra attentato itinere ex Aegypto ad oram Melinde, tempore Claudii, III, 454.

Conti Rossini, Carolus, III, IV¹.

Conselman Villelm., III, IV².

Coràb, regio, III, 131.

Coratâ, terra abluta fl. Zebê, II, 274.

***Corbân,** sacramentum Eucharistiae, II, 451.

Corbân Heiotê, dux exercitus Za Denghêl, III, 140.

Cordara, p. Iul. Caesar S. I. II, VII.

Corêb, fl. III, 308.

Corêb, mons munitus, III, 359.

Coromandêl, regio in Indiis, II, 490.

Corpâ, arbor, v. Guindâ, II, 224.

Costa (da) Theodouro, unus e primoribus Lusitanorum Aethiopiae anno 1602, III, 213.

Coutinho (de) Belchior p. S. I., III, 205.

Coutinho de Sousa, prorex Indiarum, curat novam missionem pp. S. I. in Aethiopiam, III, 149-150.

Covilham (de) Pero, III, 85 - primus europaeorum ingressus Aethiopiam, II, 175 - eius fabula de monte argenteo in Begmêder, 251 - et auctoritas perperam ab Urreta inducta circa thesauros in Guixên Ambâ, 108.

Crucis (s.) festum inventionis ignotum in Aeth., II, 147-148 - celebratur festum exaltationis, 147-148 - in Orôr ecclesia, 493 - ordo militaris ab Urreta confictus, 119.

Cuerâ, regnum, 15.

Cuhâ, fl. in Goggiâm, III, 344, 351.

Culadugarâ, regio Goggiâm, III, 347.

Cumô, azâx, tempore Malâc Sagâd, III, 125.

Cundîl, regio, III, 329.

Cunha (da) Manoel, dux cohortis cum Christophoro a Gama, II, 297, 301, 302, 308, 309, 321 - transmittit fl. Tacacê, 315 - se retrahit apud Baharnagâx, 329.

Cunha (da) Vicente, frater Emanuelis, II, 297.

Curia Muria, insulae, II, XV¹ - ibi appellit Paez, XIV.

Custodio Luis, e Lusitanis Aeth. tempore adventus Oviedi, III, 40.

Cyrillus alexandrinus (s.), II, 128.

D

Dabât, regio, III, 335.

Dabolâ, regio, III, 371.

Dabreu, v. Abreu (d').

Dabul, urbs Indiar. Orient., III, 173.

Dadâ, mons in Arabia, II, 572.

Dadeganâ, rebellis tigrensis, tempore Minâs, III, 55.

Dagâ, insula et monasterium ordinis Tacla Haimanot in lacu Dambiâ, tempore Paez, II, 579.

***Dagafôch,** dignitas, II, 153.

Daganâ, regio abluitur fl. Tacacê, II, 271.

Dagû, regio, III, 13.

***Daguçâ,** graminacea edulis, II, 248.

Dahargôt, azmâc, dux exercitus Sarza Denghel, III, 142, 144 - prorex tigrensis, debellatur a Turcis, 147.

Dair ambâ, III, 319.

Dalêc, insula prope Mazuâ, II, 15, 593.

Damâ Christôs, mahumedanus gubernator Oyê pro Iacob, III, 308 - adhaeret imperatori Susneos, 314 - sed est valde infidus, 318.

Damacâ, terra Agôus, III, 347.

Damân, urbs maritima in Indiis Orient., III, 215.

Dambiâ, regn., II, 81, 115, 233, 259, 265, 286, 331, 337, 366, 382, 390; III, 78, 115, 117, 119, 135, 148, 209, 221, 251, 259, 263, 266, 267, 273, 281, 320, 332, 336, 337, 338, 344, 345, 349, 353, 354, 386, 389, 392, 396, 399, 415, 421, 422, 423, 442,

474, 482 - tributum auri, II, 284 - grues innumerae, 242 - muribus infestum, 234 - immune a locustis a 30 annis, 251 - in id se recipiunt Lusitani, Fremona eversa, III, 93 - ibidem Iudaei iubentur fidem christianam amplecti, 350 - et ecclesiae a patribus exstructae, II, 496. - Dambiâ lacus, II, 257. - Dambiâ Bahâr, ab Aethiopibus appellatus, 278 - eius circuitus et insulae, 278 - navigatio, 279 - pisces, 280 - hyppopotami, 280-282 - horum mores, 281 - prope lacum domus lapidea imperatoris Seltân Sagâd, 194 - sitaque imperialia castra, 195 - et hortus tempore A., 278.

Damianos, unus e ducibus exercitus Aonabii contra Guedeôn, III, 348.

Damô, regio, III, 19.

Damô Debra, mons munitus, II, 330, 335, 569 - ibi moritur David, Onâg Saguêd, III, 18 - ibique eius sepulcrum, II, 502.

Damô, assecla Iuliôs, capite obtruncatur, III, 358.

Damôt, regnum, II, 536, 542, 560, 562; III, 5, 72, 78, 128, 258, 300, 358 - in eo auri fodinas inveniri asserit Oviedo, negat Paez, 80 - tributum vaccarum, II, 286.

Damôt Çafalam erat Abô Axguir dominus Za Celacê adolescentis, III, 331 - quod officium obtinet etiam Cafiô, 366.

Damotes, pop. III, 322, 329, 381, 385.

Dancali, regnum, abundans palmis dactiliferis II, 249 - rex, III, 371 - dominatur Bailûl, 213 - saepe invisit Imp. Aeth. temp. Paez, 214.

Dancâz, v. Dencâz.

Dancorâ, regio, III, 328, 346, 349.

Daôi, regio mahumed., III, 10.

Daont, regio, II, 538.

Darâ, prov. Aeth. III, 309, 312, 317, 337, 342, 345, 351, 353, 354, 361 - tributum auri, II, 286.

Darasgued, regulus, II, 555.

Dargôt azmâch, prorex Tigrensis, II, 270 - frater Amaha Guiorguis, III, 338 - e primoribus, fautoribus Iacob, 324.

Darhâ, regio, III, 349 - ubi natus Za Celacê, 331.

***Darhê**, idolum in Guixên Ambâ a Lalibelâ disiectum, II, 89.

***Datis**, panni indici ex gossypio, III, 132.

David, psalmistae, citatur ps. 1, III, 45 - ps. 12, II, 527 - ps. 32, 404 - ps. 33, 527 - ps. 82, III, 45 - ps. 94, 45 - ps. 99, II, 404 - ps. 105, 405 - ps. 148, 404 - Psalmus, 22, recitatur in Missa, II, 441.

David imp., v. Lebena Denguil, (Onâg Sagâd I), II, 19, 290, 295; III, 26 - pater imp. Minâs (Onâg Sagâd II), III, 51 - obedientiam praestat Rom. Pont. Clementi VII, 25.

***Dêb Ambeçâ**, nomen officii, II, 34.

***Debanâ**, tentorium imperatoris, II, 130, 158; III, 126.

Debaroâ, urbs in Tigrê, II, 296, 299; III, 31, 40, 41, 100, 221, 333, 338, 412, 418 - sita prope fontes Marâb, II, 269 - occupatur a Turcis, III, 92 - restituitur imp. Sarza Denghel, 140 - ad eam pervenit Paez, II, XXVI.

***Debêr**, aethiopibus mons., II, 580.

***Debêr**, aeth. monasterium, II, 580

Deberqui in regno Funye, III, 372.

Debêt Cic, regio, feudum familiae Susneos, III, 301.

Dêbra Abrahâm, mons, III, 370.

Dêbra Allelô, v. Alleluiâ, monasterium ordinis abba Statêus in Tigrê, II, 585 - descriptio, tempore A., 585-586.

Dêbra Antons, insula in lacu Dambiâ cum monasterio, II, 279.

Dêbra Celt, mons Oliveti, II, 580.

Dêbra Damô, v. Damô.

Dêbra Libanôs, monasterium, II, 508; III, 303, 305, 311 - princeps totius Aeth., ordinis Tacla Haimanôt in Xâoa, II, 580 - aedificatum 57 annos a morte illius, 536 - descriptio, 580 - numerus monachorum, 580 - redditus

et iura, II, 580-581 - combustum a Granh, III, 17 - eius abbas, 304 - et ichegué tempore Seltân Sagâd, 315.

Débra Mariâm, monasterium in insula lacus Dambiâ, III, 354, 356 - ordinis Tacla Haimanôt temp. A., II, 579.

Débra Maquedâ, urbs a regina Saba extructa, II, 202.

Débra Negudguad, monasterium ubi sepulcra veterum Impp. III, 16.

Débra Orc, mons et monasterium, III, 126, 316, 344, 382 - ordinis abba Statêus, tempore A., II, 579.

Débra Tabor, mons Tabor, II, 580.

Débra Zeit, regio, III, 225.

Debraçô, regio, III, 337, 422.

***Debterôch**, clerici curae ecclesiarum praepositi, II, 494.

Dec, insula in lacu Dambiâ, II, 115; III, 132, 209 - locus deportationis, II, 278.

Decamedabai, uxor Azariae, II, 537.

***Decçaf**, dignitas in coronatione, II, 134.

Deconô, tribu Gâlas Bucô, II, 330.

Deganâ Erâz, pater Isaac baharnagâx, veniam defectionis obtinet, II, 340.

Degâbetân, regio in Xâoa, III, 126.

Deguelhân, dux exercitus imp. David, III, 17.

Deguên, regio, III, 301, 306.

Dehanâ, regio, ubi aula et castra Seltân Sagâd, III, 342, 344, 371.

Dêlba Iesus, bahâr nagâx, gener Cafluhâd proregis tigrensis an. 1605, III, 279.

***Delcamoâ Negûs**, dignitas coronationis, II, 134.

Delhoyâ, regio, III, 13.

Delnaôd, v. Armâ, ultimus imperator stirpis salomonidis ante Zaguê, II, 61, 517.

Delô, fil. Babô azâx, a Iacob imp. morte damnatus, III, 321.

Delombarâ uxor Granh, III, 52 - agit de liberatione Minâs, ut filium suum obsidem recipiat, III, 53.

Dencâz, nova sedes imp. Seltân Sagâd, II, 203, 204, 278; III, 335, 359, 361, 362, 371, 373.

***Denich**, herba edulis, II, 249.

Dequin, regnum, II, 178, 268, 270, 593; III, 372 - abundat equis et mulis, II, 229.

***Deramoamoal**, nomen officii, II, 54.

Derazguê, regio, III, 20.

Derbeitâ, regio, prope mare erythraeum, III, 338.

Derc, regio, III, 368.

***Dêye Azmâch**, prorex, III, 332.

***Diacôn**, diaconus, II, 473.

Dias Aries, explorator Granh, II, 314.

Dias Diogo, legatus regis Lusit. in Aeth., II, 175, 410; III, 27, 36, 85.

Dias Machado Francisco a Setubal, e primoribus Lusitanis Aeth. anno 1602, III, 213.

Dio, urbs Ind. Orient., II, XIII; III, 152, 199, 202, 219, 221 - eius collegii fundatio, III, XXII - fit pro missione aethiopica, III, 215 - praenuntiatur a p. Petro Martinez S. I., 508[1] - expectationi non respondet, II, XXII[1].

Diguelû, tribu Gâlas, v, Gâlas, III, 329.

Dimâ, monasterium ordinis Tacla Haimanôt in Goggiâm tempore A., II, 579; III, 302, 326.

Diodorus Siculus, libb. I et IV, II, 87.

Dioscorides, descriptio cedrorum, II, 250.

Dioscoro, II, 365, 386, 409, 413; III, 31, 48, 385 - illius commemoratio in lithurgia prohibetur a Seltân Sagâd, 386.

Doarô, regnum, II, 15; III, 3, 13, 17, 365 - eius ecclesiae combustae, 17.

Dobâ Seltân, regnum, II, 15.

Docomâ, regio, III, 326, 347.

***Docomâs**, arbor fructifera in Zenyerô, III, 458.

Dofâr, urbs orae arabicae, III, 163, 165 - ibi captivus deductus A., II, XV.

Domingo (s.) religiosi de, ignoti in Aeth., II, 50 - eorum in Congo missio, 290.

Dorenâ, regio, III, 348.

E

Ebedâ, regio, III, 20.

Ebenahaquêm, v. Menilehec, III, 141.

Ebnât, regio, III, 335 - abluitur fl. Tacacê, II, 271.

Ebxô, regio, III, 307, 308.

Ecâz, regio, III, 358.

Ecclesiastes, cap. 7, III, 45 - cap. 9, II, 406 - cap. 11, 406 - cap. 24, 406 - cap. ult., 404.

***Eceitân Faraz**, caballo do diabo, avis rapax; describitur, II, 241.

Ecuâ, flumen, III, 11.

Edâ Christôs, III, 359 - nepos ex fratre Seltân Sagâd, II, 406, 407.

Edâ Mariâm, ecclesia in Acçum, II, 336.

***Eguer Zagorê**, nomen dignitatis, II, 53.

Egueredebêt. reg., III, 351.

Egipto, II, 569 - Baxa de, 177.

Egziabehêr Ab, ecclesia in Guixên Ambâ, II, 81.

Egziareâ, antea Sarâ, mater Tacla Haimanôt, II, 535, 539 et seqq., 541.

Eirân, urbs Arabiae princeps, quo abductus A., II, XVI.

***Elahâ quetât**, dignitas quae olim aderat coronationi Imperatorum, II, 134.

Elazmâ, regio, III, 358.

Elçâ, v. Elsâ abba, primus successor Tacla Haimanôt, II, 537, 576.

Elçâ, sanctus O. P. ab Urreta confictus, II, 597-599.

Elcatô, oizaro consobrina Seltân Sâgad, II, 379.

Elena, v. Helena.

Elesbaân, imp., v. Calêb, inter sanctos recenset Baronius, II, 617 - eius vita iuxta Urretam, 611-612.

Emâna Christôs, frater Susneos, Seltân Sagâd, II, 52, 380, 383; III, 319, 328, 336, 337, 338, 341, 347, 354, 360, 361, 362, 394, 407, 422 - fit Erâz, 342 - privatur hoc munere, 351 - coniurat contra imp., II, 393-394 - partes Iuliôs secutus, III, 354 - in munitum locum se confert, 359 - arma deponere spondet, 361 - at fidem violat, 362 - debellatur et carceri addicitur, 362 - veniam obtinet, II, 400-401 - favet consilio Imperatoris rom. Pontifici obedientiam praestandi, III, 401 - anno 1607 fit prorex Amharâ, 409 - - mittitur contra Melca Sedêc, quem victum capite minuit, 422-423.

Emâna Christôs, fil. Benerô domini Nareâ, III, 373.

Emanuel, rex Lusit., II, 108 - procurat missionem catholicam in Aeth., III, 26.

Emanuel (s.), in Orôr ecclesia describitur, II, 493.

Emanz, regio, III, 358.

Embacôm, abba, III, 300.

Embarîm, fil. Simão, II, 537.

Emçaguedên, regio in Damôt, III, 323.

Emera Christôs, fil. imp. Lalibelâ, II, 616.

Enaxân, regio, III, 129.

***Encete**, planta tuberosa edulis, II, 249.

Endagabetân, regio depopulata ab Hamelmâl, III, 130.

Endaquê, v. Candace, II, 538.

Endeguên, regio, II, 556.

Endertâ, regio, III, 56 - tributum auri, II, 284.

Enermâ, regio, III, 305.

Ennarêt, regio, II, 559.

Enriquez, p. Francisco S. I., III, 152.

Enxâr, regio, III, 312, 313.

Enyelân, regio, III, 128.

Ephesino concilio I, III, 47 - male habitum ab Aethiop., II, 128-129.

Epiphaniae in festo quotannis rebaptizantur Aethiopes, II, 428.

***Erâz**, nomen officii, prima dignitas in Aeth., II, 52, 156, III, 342.
***Erâz Balderabâ**, nom. officii, II, 53.
Erobât, rex Fûnye, III, 370, 371, v. Erubât.
Erterâ, mare erythraeum, II, 570.
Erubât, regnum, III, 372.
Esalamô, behêt oadêd sub imp. David, III, 17.
Escandara Oit, uxor Cantêz Cenô, carceri addicitur, III, 363.
Escandêr, filius Taquelâ Celûz, dux in exercitu Seltân Sagâd, III, 334.
Eslamô, rebellis assecla Hamelmâl contra Sarza Denghel, III, 126, 129, 130.
Estê, regio in Begmêder, III, 350,
Estevam (s.) eccl. in insula Haic, II, 278.
Esteves Pereira Franciscus, III, III[2]-IV[2,4].
Esublô, tribu Gafates, III, 307.
Etruriae Duces ante 1611 non habuere commercium literarum cum Aeth., II, 107.
Eucharistiae (ss.), festum ignotum Aethiopibus, II, 149.
Eufrasia (s.) ex martyrol. rom., II, 615.
Eutiches, haeresiarcha, II, 413; III, 31.
Ezechias, abba, fundator Dêbra Libanôs, II, 580.

F

Façâm, fl. abluens Ombaremâ, III, 341.
Facil, dux maurorum tempore Malâc Sagâd, III, 324.
Faciladâs, abeitahûn, pater Susneos, III, 300, 301, 303.
Faciladâs, filius Susneos, nascitur in Magâz, III, 310 - assistit fundamentis iaciendis novae ecclesiae catholicae, III, 387.
Facilô, assecla Hamelmâl rebellis, III, 129, 138 – iterum rebellat, 131 – capitur et relegatur in insulam Dec, 132.
Faguetâ, regio, III, 347.
Fanuêl, tutor Claudii, III, 19.
***Farâ**, iudex aulicus, II, 167.
***Farâ Cembâ**, iudex aulae regiae, II, 168.
***Faraglitâ**, arabis Paraclytus, III, 182.
***Farâz bêit**, nomen 3 aulae regiae, II, 55 - cui usui destinata, II, 55.
Faretâ, regio in Amharâ, III, 316.
Fariz, dux exercitus Iacob, III, 310, 318, 319.
Fatagâr, regnum Aeth., II, 6, 15, 274; III, 16 - eius ecclesiae combustae, 17.
Fâtima, mater Cachên Abubacâr mauri Adel, capta, III, 17.
Fazcolô, regio, II, 258; III, 373 – auro abundans, II, 248.
Feça Ceôn, nomen baptismi Tacla Haimanôt, II, 535, 544.
Feça Ceôn, nomen baptismi regis Matolomê, II, 562.
Fecebedinh, regio, III, 369.
Fecên, vir Gafate, III, 303.
Fecûr Egzi, abba, frustra tentat conversionem sectatorum Za Christôs, II, 425.
Fecûr Egzi, III, 438, 489 - eius expeditio una cum p. Fernandez ; v. Fernandez Antonio.
Fedebaba Mariâm, ecclesia in Amharâ, in qua sepulcra impp. Claudii et Minâs, II, 502.
Felipe, abba, II, 576.
Felipe VII (s.), imp. Aeth. ab Urreta confictus, II, 609-620, 611.
Felipe (s.), O. P. ab Urreta confictus, II, 596-597.
Felipe III, Hispan. et Lusit. rex, III, 246, 401, 489, 490, 493, 496 – promovet fundationem collegii Diensis, 216 - et novam expeditionem aethiop., 217 - rescribit an. 1609 ad Seltân Sagâd, 435-436 - scribit ad eum 1613 exponitque impedimenta pro auxilio militari, 490-491 - rursus ad eumdem 1617 de eadem re, 493.
Fernandez Antonio senior p. S. I., III, 92, 201 - scholasticus socius Oviedo, 39 -

eius virtutes etc., III, 113-115 - zelum ipse Minâs admiratur, 120 - moritur anno 1593 itineris laboribus fractus, 121.

Fernandez Antonio iunior, p. S. I., II, 273; III, 268, 422, 438, 440, 483, 485, 489, 508[1] - cum p. Francisco Antonio De Angelis destinantur in Aeth., 269 - solvunt Goa, perveniunt Suaquêm et a loci Bassâ comiter excipiuntur, 270 - Mazuam deducuntur, indeque Debaroam, ac demum, 13 iul. 1604, Fremonam, 270-271 - eius cum p. Laurentio Romano mirae in adolescentibus instituendis sollertiae exempla, 394, 397 - ipse cum Fecûr Egzi legati Imperatoris in Europam e Dambiâ itineri se committunt, 442 - in Goggiâm tendunt, 443-444 - inde in Nareâ, 444-445 - ubi, sexcentis periculis superatis, incolumes perveniunt, 445-449 - a gubernatore Benerô comiter excipiuntur et reficiuntur, 451-453 - et per terras Bali iter prosequuntur, 453-455 - in regnum Zenyerô perveniunt, ubi humaniter a rege excipiuntur, 457-460 - describuntur mores incolarum Zenyerô, 460-463 - ductoribus acceptis, versus Cambât iter faciunt, ubi ab Hamelmâl gubernatore hospitio excipiuntur, 463-465 - ob tricas Manquêr publicani Imp. Aeth., ultra annum ibidem detinentur, 467-471 - accepta venia, in Labâ progrediuntur, ubi ab Alicô mahumedano prohibentur iter prosequi, 471-472 - et aegre facultatem alio itinere in Dambiâ regrediendi accipiunt, 473-474 - flumine Aoâx transmisso, per regnum Xâoa regrediuntur et in Dambiâ perveniunt, 475-482.

Fernandez Manoel, p. S. I., III, 4, 43, 47, 49, 107 - eligitur superior missionis Aeth. et Debaroam pervenit, 39 - eius epistola ad p. Gener. de receptione Oviedi, 41-43 - alia de infelici exitu disputationum, 47 - scripsit Minâs imperatorem a fide christiana defecisse, 57 - plura tamen de eo narrare prudenter omisit, 63-64 - scripsit et de perturbationibus imperii post mortem Minâs, de Turcarum invasione etc., 92-93 - eius virtutes et animarum zelus, 113-115 - a. 1585, febri correptus, moritur Fremonae, 119.

Fernandez Marcos, comes p. Gualdamês, cum eo moritur, III, 116-117.

Fetâ Denguil, abba, III, 128.

***Fetât**, absolutio, seu eleemosyna pro defunctis, II, 501, 502.

Ficô, regio maurorum, III, 5.

Finaâs, rex Arabiae, II, 619.

Finâs, e primoribus Iudaeorum temp. Seltân Sagâd, III, 350.

Fiquitôr, fil. spurius imp. David, occisus in praelio, II, 290-291.

Fiquitôr, frater Sarza Denghel, III, 127.

***Fit Aorâri**, dignitas militaris, II, 153.

Fiyêl Çâf, regio, III, 303.

Florentinum Concilium, Sess. ult., II, 404.

Focâi, pagus prope Suaquêm, II, 14.

Fonseca (de) Ioam, dux cohortis Christophori a Gama, II, 297, 301, 302.

***Frangues (de) adulterio**, titulus libri aethiopici confutati a p. Rodriguez, III, 28.

Fransa (de) Affonso, interpres p. Gonsalvi Rodriguez, scribit epistolam, II, 411 - eum monet per litteras de aversione imp. Claudii a catholica fide, III, 32.

Freeçan imp., primus qui fratres in Guixên Ambâ misit, II, 112.

Freire Fulgencio, coadiut. S. I., socius p. Gonzali Rodriguez, III, 27.

Fremonatôs (s.), sc. Frumentius, receptus ab Embarim, II, 538 - eius praedicatio in Aeth., 351-352.

Fremonâ, II, 139; III, 97, 98, 121, 214, 225, 231, 237, 411, 427 - comburitur a Turcis, 93 - ibi moritur pater Oviedo, 108 - ad eius sepulcrum prodigia, 109-110 - illius catholici petunt sacerdotem, II, XXI[4] - eo pervenit Paez, XXVI.

Frumentius (s.), v. Fremenatôs.

Fûnye regnum invaditur et vastatur ab exercitibus Seltân Sagâd, III, 372 - eius rex, 353.

G

***Gabêta,** mensa rotunda, II, 213.

Gabgâb, pagus in Tigrê prope Fremonâ, III, 425.

Gâbra Christôs, sanctus superstitiose cultus apud Aeth., II, 493.

Gâbra Maravi, superior monasterii de Alleluiâ, II, 19.

Gâbra Mariâm, dux exercitus Sela Christôs, III, 333.

Gâbra Mascâl, imp., sc. Amd Ceôn, III, 2 - quid addiderit caeremoniis coronationis, II, 135.

Gabriel Joam, dux Lusitanorum Aeth. II, XXVI, XXXV, 187, 421; III, 213, 261, - obviam it Paez Debaroam, II, XVI; III, 223 - dissuadet Za Denghel aggredi rebelles, 256 - eius testimonium circa coronationis ritus, II, XXXV, 137, 138 - circa cursum Marâb, 270 - circa Melanopterum electricum, 260. V. Joam Gabriel.

Gaçâ, regio, III, 5.

Gadanchô, prov., II, 15.

Gafagâf, mons munitissimus, III, 310.

Gafates, pop., III, 306, 329.

Gâlas, II, 16, 81, 157, 283, 347, 357, 414, 497; III, 123, 133, 138, 303, 306, 320, 324, 328, 335, 336, 343, 344, 346, 350, 364, 365, 380, 385, 403, 405, 410, 419, 420, 421, 431, 432, 444, 446, 448, 451, 452, 455, 457, 458, 469, 474, 476, 477, 478, 479, 481, 483, 502, 505, 506, 507 - Gâlas qui sint populi, II, 22 - eorum incursiones a Bermudez praedictae, 346 - Aethiopiam invadunt sub David, 22 - aliae invasiones, III, 92, 114 - in Tigrê, 99 - in Oyê, sed fugantur, 146 - expugnantur a tutoribus David, 209 - impetiti a Sarza Denghel, 148 - in regno Angôt adiuvant rebellem Jonaêl, 378 - ecclesias diripuere, 495 - adversus eos expetuntur militares copiae ab Europa, 248, 249 - Variae Galarum tribus vel familiae, scil: Abô (de), 368 - Acacô (de), 368 - Aquichû (de) 345 - Bartumâ, 310, 329 - Borên, 300, 301, 310, 367, 373, 484 - Diguelû, 329 - Habetâ, 367, 368, 373 - Ilmangocît, 367, 368-369 - Itû, 345, 350, 351 - Libên (de), 314, 329, 345 - Mechâ (de), 367 - Meroâ (de), 334 - Orenexâ (de), 328, 345 - Tulamâ, 347, 367 - Urdayâ (de), 345 - Ûolô (de), 345.

Galilâ, ins. in Dambiâ, II, 278.

Gama (da) Christovam, II, 22, 109, 175, 280, 291, 409; III, 21, 22, 85, 86, 249, 469 - illius gesta ex Guerreiro et Castanhoso, II, 293 - eius iter ad castra Helenae imperatricis, 296-299 - primum praelium cum Mahumedanis, 301-304 - proditionem a Granh propositam recusat, 305-308 - 2.um praelium, 308-310 - 3.um praelium, 311-313 - 4.um praelium, 314-316 - 5.um praelium, 319-321 - eius clades, fuga et mors, 321-325 - deinde sequuta prodigia, 324 - solemnia funebria, 341 - anniversariae exequiae, 501 - exuviae frustra inquisitae ab A., 325 - de eius expeditione errores Urretae, 294-295 - et probrosa calumnia, 325-326.

Gama (da) Estevam, proregis Indiarum, expeditio contra Turcas in Mare Rubro, II, 295 - mittit fratrem suum Christophorum in Aethiopiam, 295-296.

Gama (da) Franciscus, conde de Vidigueira, prorex Indiar., II, XXIII' - mittit Melchiorem a Sylva in Aeth., XXI; III, 212.

Gama (da) Vasco, pater Stephani et Christophori, II, 295.

Gamarô, prov., II, 15.

***Gamb,** domus pluribus contignationibus instructa, II, 347.

Gambô, regio, III, 307 - vastata a Sarza Denghel, 148.

Gambotâ, regio, III, 316.

Gambult, regio, III, 339.

Gancâ, mons munitus, III, 449, 451.

Ganêta Guiorguis, unus e primoribus Jacob, III, 313.

Gang, regio, III, 364.

Ganh, regnum, II, 15.

Ganz, regnum, II, 15 - conceditur Gâlas a Seltân Sagâd, III, 346.

Garâd Amâr, dux exercitus Granh, in fugam versus, II, 310.

Garangarêdaz, ecclesia in Amharâ, ubi aliquando coronabantur Impp, II, 131, 133.

Gasâ, regio, III, 4.

Gehon, fl. Scripturae, II, 255, 562.

Gelaldîn Acabâr, rex Mogor, III, 150 - legatum suum constituit p. Monserrate, 152.

Gemâ, fl. in Nilum influens, II, 257, 540; III, 304, 482.

Gemâ, regio, III, 345, 371.

Genesis, I, II, 372 - II, 255 - XVII, 419 - XLIX, 45.

Georgis (de) p. Abraham Franciscus S. I., III, 211 - eius patria, 201 - Roma mittitur in Indias, 201 - inde in Aethiopiam 1595, 202 - Mazuam pervenit, 202 - proditus a Turcis odio fidei capite obtruncatur, 203-204 - prodigia subsecuta, 204 - virtutes eximiae, 204-205 - exuviae non repertae, 206.

Gequalâ, mons regni Fatagâr, ubi fontes Aoâx, II, 274.

Getcemani, sepulcra veterum Imperatorum, III, 16.

Gibarâ, pater Iosephi, III, 354.

Giguêt, regio et populus, III, 330, 346.

Glaudeôs, v. Claudio, v. Atanâf Saguêd imp., II, 19, 53, 129 - filios veterum Imperatorum liberiori custodiae in Amba Guixên tradit, 115.

Glaudeôs quidam, patres, Fremonam obsidente falso Iacob, in tutum deducit, III, 415.

Goa, II, IX, 410; III, 27, 35, 152, 160, 174, 202 - eo appellit A. post captivitatem an. 1596, II, XX - collegium s. Pauli, unde epistolae ex Europa in Aeth. mittebantur, III, 71 - Goani mercatores redimunt Paez et Monserrate, II, XIX - archiepiscopus sacros ordines confert A., XI - Provinciae S. I. catalogi, VIII, XXII[1], III, XII.

Goâgoatâ, regio, III, 368.

Gojâm, regnum, II, 15, 229, 234, 255, 259, 278, 289, 366, 382, 396, 486, 522, 581; III, 5, 54, 126, 231, 238, 256, 263, 264, 266, 273, 282, 293, 305, 306, 312, 314, 323, 331, 332, 339, 342, 344, 345, 350, 354, 357, 361, 364, 367, 368, 371, 378, 381, 384, 430, 432, 434, 445, 447, 481, 482, 499, 500, 502 - invaditur a Gâlas initio imp. Za Denghel, 228 - a locustis immunis a 30 annis, II, 251 - tributum auri, 283 - vaccarum, 386 - gossypii, 384 - in eo formicas statura canibus aequales somniat Urreta, 288 - in eius altissimos montes captivus mittitur Za Denghel, III, 209.

Gois (de) Antonio, dux Lusitanorum temp. Sarza Denghel, II, 414.

Gôl, regio, III, 295, 333, 419.

Golgotâ, ecclesia in Orôr describitur, II, 49

Gomamit, feudum Susneos, III, 301.

Gomes Ioam, ingressus Aeth. post Petrum de Covilham, II, 175; III, 85.

Gonân, regio, III, 331.

Gonçalvez André, Portu oriundus, unus e Lusitanis Aeth. sociis Ioannis Gabriel, III, 213.

Gonçalvez Diogo, p. S. I. socius Abrahami de Georgis in itinere ad Indias, III, 201.

Gonçalvez Manoel, eques e Lusitanis Aeth., III, 295.

Gongâs, pop. gentiles in Goggiâm, II, 16; III, 346, 444, 445, 446, 447.

Gorabâ, regio, III, 335.

Gorgorrâ, residentia patrum, III, 345, 346, 347, 348, 349, 353, 367, 371 - inde discedit A., II, XXVIII.

***Gox**, bubalus, oblatus in coronatione Imp., II, 135.

Gram Turco, III, 194.

Grânh, II, 290; III, 21, 57, 249, 469 - - dux exercitus Adel, Aethiopia potitur, II, 17, 22 - profligat imp. David, 16 - vastat Guixên Ambâ, 108 - diripit ecclesias, 495 - comburit sepulcra vet. Impp. 501 - captivum detinet Minâs, III, 51 - bellum cum Christ. a Gama, II, 295-325 - eius exploratores, 299 - sua manu Christophorum capite obtruncat, 323 - bellum cum Claudio imp., clades et mors, 329-334; III, 20 - eius uxor fugam arripit, II, 333 - caput abscissum per universam Aethiopiam circumfertur, 340.

Granhbar, regio, III, 354, 362.

Gregorius XIII, rom. pont., II, 618.

Guaguçâ, regio, III, 330, 341.

Guahetâ, regio, III, 131.

Gualdamez Gonçalo, p. S. I. comes Oviedi, III, 39 - eius sanctissimi mores et labores apostolici, 113-115 - mittitur ex Aeth. in Indias, 116 - in itinere prope Arquicum a turcis interficitur, 117.

Gualdê, fitaurari in Olacâ, III, 345.

Guardafui (cabo de), II, 15.

Guarenhâ Çarçô, e primoribus Aeth. temp. Susneos, III, 303.

Gubâ, abba, v. Oz, unus ex 9 sanctis, II, 517.

Gubâe, v. Gubai.

Gubâi, regio in Tigrê, III, 55, 56, 133, 141, 326 - ibi, prope Dambiâ, imp. Sarza Denghel aulam constituit, II, 203; III, 136, 137.

***Guecelâ**, panthera nigra, II, 233 - illius pellibus nobiles ornantur, 196.

Gued, regio, III, 13.

Guedamâ, parvus lacus prope Çarcâ, III, 328.

Guedên, regnum, II, 15.

Guedeôn, dux Iudaeorum temp. Malâc Sagâd horum reliquias in tutum ducit, III, 144.

Guedeôn, dux Iudaeorum, tempore Seltân Sagâd, III, 362, 367 - rebellis stat pro falso Jacob, 348 - se submittit imperatori, 349.

***Gueitâ**, nomen officii, II, 52.

***Gueita Balderabâ**, nom. officii, II, 53.

Guelâ, prov. in Tigrê, II, 269.

Guelhân, unus ex tutoribus Claudii, III, 19.

Guemaldîn, suffectus in regno Adel fratri Çamardin ab imp. Amd Ceôn, III, 4 - imperatori rebellat, 7.

Guendbarât, regio in Xâoa, III, 19, 306.

Guerâ, azax sub Sarza Denghel, III, 130.

***Guerâ azmâc**, dignitas militaris, II, 153.

Guerareâ, regio, III, 347, 348, 362.

Guerimâ, abba, unus ex 9 sanctis, II, 517.

Guerimâ abba, monasterium ordinis Abba Stateûs in Tigrê temp. A., II, 579.

Guerlôs, abuna, II, 535 - diaconatui initiat Tacla Haimanôt, 546, 547 - dein sacerdotio, 548.

Guerreiro Fernam, S. I., II, XXXIV, 129, 343; III, 41 - eius Relaçam anni 1607-1608 et Addiçam citatur, II, 293-325 - eius testimonium de pertinacia Claudii imp. in schismate, 410.

Guetebâ, regio, III, 354.

***Guindâ**, planta medicinalis, II, 224.

Guindân, fl., III, 346.

Guine (costa de), III, 37.

Guiorguis Hailê, dux exercitus sub Sarza Denghel, rebellat, III, 130.

Guiorguis Hailê, nomen cohortis militum, III, 314.

Guix, mons prope fontes Nili, II, 256, 261.

Guixên ambâ, II, 24, 286, 501, 615; III, 275, 301, 317, 421, 422 - commentitia Urretae descriptio, II, 76-80 - eius vera descriptio, 80 - aditus, 81 - plantae, 81-82 - animalia, 82-84 - duae in ea ec-

clesiae, II, 81 - harum descriptio et cultus, 89, 90 - Urretae falsa loci descriptio exploditur, 90, 91, 92 - item quae de bibliotheca eiusdemque catalogo somniat, 93-97, 98 - quot libros reapse contineat, 95 - refutantur quae Urreta narrat de ambae thesauro, 99-103 - fuit locus custodiae Principum aeth. ab imp. Freeçân usque ad Naôd, 112 - quomodo et a quibus ibi custodirentur; exemplum severitatis, 112-113 - Custos Ambae nominatur Acahâ Ambâ, Xober, Jan Cirâr, 113 - temp. A. vix ducenti custodiebantur, 115 - expugnatur ab imp. Bêda Mariâm, 114 - diripitur a Grânh, 108.

Gumân, regio, III, 335, 341 - illius incolae, 342.

Gumâr, regnum, II, 15.

Gumarâ, regio, III, 350.

Gumarçancâ, terra in Goggiâm, II, 258; III, 344.

***Gumari**, hippopotamus, II, 280.

Gumichô, prorex Nareâ, stat pro Jacob, occisus a Susneos, III, 310

Gunquê, regio, III, 353.

Guraguê, regnum, II, 15.

Guraguês, incolae idololatrae, III, 133, 146, 307, 308, 311, 465.

***Gurasacalâ**, nomen officii, II, 54.

***Gureçâ**, simius albus, II, 234.

Guxin, dux Iudaeorum rebellium in Oagrâ, III, 143, 324 - victus e rupe praecipitem se dat, 144 - eius caput Imperatori defertur, 145.

Gusmân, mons munitus in Goggiâm, III, 332, 395.

H

Habetâ, Gâlas tribu, v. Gâlas, III, 367, 368-369.

Habêx, nomen commune Aethiopibus, II, 21; III, 52, 158, 203 - falso interpretatur Urreta, II, 21. V. Habexi.

Habexgâi, regio, III, 368.

Habexi, v. Habêx.

Hachêr Abib, pater Za Christôs temp. Seltân Sagâd, III, 338.

Hadarâ, princeps regionis Doarô, III, 3.

Hadarmôt, prov. Arabiae, describitur, III, 169.

Hadarô, consanguineus matris Susneos, III, 302

Hadarô, dux in exercitu Sela Christôs, III, 350.

Hadaxâ, regio, III, 339.

Hadeâ, regnum, II, 15 - a Mauris incultum, III, 132, 133, 307.

Hadiâ, v. Hadeâ.

***Hafrô aiguebâ**, nomen cohortis militum, III, 305.

Haguerâ, regnum mahumedan., III, 11 - eius rex occiditur ab Amd Ceôn, 12.

Haibâ, pagus in Oagrâ, III, 53.

Haic, lacus in Angôt, II, 278.

Haic, insula in lacu Dambiâ, II, 536 566.

†**Haiêl**, antilops, oblatus in cornatione, II, 135.

***Hailât**, nomen cohortis militum, III, 335.

***Haimanôt abbô**, fides patrum, liber continens doctrinas religiosas Aeth., II, 365; III, 430 - eius contumeliae in s. Leonem papam, II, 128 - citatur ab A. contra Aeth. errores, 359 - verba « et a Filio » fraudolenter abrasa continet, 359-363.

Hamelmâl, filius Romana Orc, sororis imp. David, III, 128 - dux exercitus imp. Minâs, 54 - e primoribus Aeth. evehit Sarza Denghel ad imperium, 125 - ipsi rebellat, 126 - eique mortem intendit, 127 - cum eo pugnat, 128 - fugatur sed veniam obtinet, 129 - denuo rebellat, dein se submittit, 129-130 - moritur prorex Goggiâm, 130.

Hamelmâl, regulus Cambât Aethiopiae vectigalis, III, 464, 465, 467, 468, 469, 470, 472, 473, 474, 476, 483, 484, 485.

Hamelmâla Orc, filia azâx Comô et mater Susneos, III, 300, 302.
Hamûz Oaz, regio Galarum, III, 335.
Handeke, v. Candace, II, 350.
Harbaguixê, fil. Abailâ, II, 538.
Harbeguixê, regio, II, 538.
Harbô, fautor Hamelmâl tempore Malâc Sagâd, III, 127, 128, 133 – relegat Facilô rebellem in insulam Dec, 132.
Haresmâ, regio in Goggiâm, III, 314, 364.
Harlâ, regio, III, 13.
Hasbê, regio, III, 135.
Hasbê cadêz, v. Embarlm, II, 538.
Hazô, pagus prov. Bur, II, 14.
Hasquie, ins. oceani prope Arabiam, III, 163.
***Hebâb Oât,** avis serpentaria, II, 242.
Heceû, eunuchus Candacis, II, 250.
***Hedûg Erâz,** nomen officii, II, 52.
***Hedûg Erâz Balderabâ,** nomen officii, II, 53.
Heinân, urbs Arabiae, III, 167.
Helena, imperatrix uxor imp. Bêda Mariâm, III, 15, 18 – hyperbolice locuta est ad regem Emanuel Lusitaniae de divitiis Aethiopiae, II, 108.
Henrique de Bragança, cardinalis, III, 151.
Heoâ, filius Emâna Christôs, III, 359.
Heôtbenâ, fil. Berhâna Mazcâl, II, 535, 538.
Heremitani s. Augustini, ignoti in Aethiopia, II, 307-308.
Herodes, rex Galileae, II, 537.
Hezbê Bariê, fil. Hezbê Cadêz, II, 538.
Hezbê Cadêz, filius Bacorâ Ceôn, II, 538.
Hezbeeahi, fil. Hezberahai, II, 537.
Hezberahai, fil. Levi, II, 537.
Hezbinânh imp., filii ignominiose tractantur ab Zara Iacob, II, 114 – eius descendentes tempore A. adhuc arctius custodiebantur in Amba Guixên, 115.
Hieremias, proph. cap. II, II, 87.
Hierusalem, II, 350, 351, 570, 575 – concilium Apostolorum, 420 – eo proficisci proponunt pp. Monserrate et Paez XVIII – veniam obtinent, III, 180.
Hilarius (s.), de Trinit. lib. X, II, 404.
Hochî, mons. III, 348.
Homeritas, pop. Arabiae ad oram maris rubri, III, 172.
Humâr Sultân, rex Heinân, III, 167.
Humardîn, eques mahumed. graviter sauciat Za Denghel, III, 261.
Huriamuria, v. Curia Muria, inss. in Oceano prope oram arabicam, III, 167.

I, J

***Jabedû,** capra silvestris, oblata in coronatione impp., II, 135.
Jacob, imp., II, XXVII, 20, 115, 163, 287, 415; III, 260, 265, 303, 304, 311, 314, 316, 317, 319, 320, 321, 322, 324, 325, 326, 327, 332, 358, 361, 362, 365, 379, 385, 391, 407, 419, 421, 427 - fil. spurius Sarza Denghel, III, 149 - adhuc puer imperator proclamatur, II, XXVII; III, 208, 273 - sub tutela per 7 annos regnat, 209 - cum longius abesset, ei Susneos substituitur, 274 – pervenit Dambiâ, et iterum imperator proclamatur, 275-276 - regno privatur, 225 – in exilium mittitur in Narcâ, 226 - ab exilio ad imperium revocatur, 254-255 – admonitus de adventu A., 224 – – illi favet, II, XXVII – eumque ad se vocat, III, 276 – graviter reprehendit Cafluâd ob insectationem catholicorum, 290 – magistrum domus habet Za Celacê, 331 – litteras dat ad Rom. Pont. easque tradit A. transmittendas, 291 - quo casu deperditae, 291 - cupreos nummos excudit, II, 109 - Susneos aggreditur, III, 294 – profligatur, occiditur in praelio, II, XXVII; III, 295-296 - causa cladis favor eius in catholicos, II, 415 - sepelitur in ecclesia Nazareth in Goggiâm, 502; III, 296 – nunquam fuit coronatus, II, 133 – illius

domus a Gâlas combustae, III, 335 - eius Chronicon non extat, 207 - quae narrat A. habuit a testibus de visu, vel ipse vidit, 207.

Jacob, falsus, III, 348 - rebellat in Tigrê contra Seltân Sagâd, 412 - fugatur a Cela Christôs, 413 - Fremonae vastationem parat, 414-415 - dissipato exercitu a Cela Christôs, fugam capit, 416-418 - iterum aggreditur Cela Christôs; fugatur iterum, 420 - disiecto exercitu ab Amçala Christôs apud quosdam primores eius asseclas confugit; ab iis vero obtruncatur, 427 - eius abscissum caput in Tigrê mittitur, 338, 349.

Jacob, fil. Lebêna Denguil imperatoris, pater abeitahûn Faciladâz, avus imp. Susneos, III, 300.

Jacob (s), epist. I, cap. 2, II, 420 - epist. V, 434.

Jacome Francisco, lusitanus Aeth,, III, 40.

Jamâ, fl. II, 257, v. Gemâ.

***Jan Bêit Tabacôch,** custodes domus regiae, II, 158.

Jan Mangueçahâ, uxor Amd Ceôn, III, 2.

***Janbeleu,** nomen officii, II, 53.

***Jancanâ Umbarôch,** nomen officii, II, 53.

***Jançarâr,** nomen dignitatis, II, 130.

***Jânderabâ,** nomen officii, II. 53.

***Jânderebôch Araxôch,** nomen officii, II, 52.

Jangrâ, pagus in Cambât, III, 464.

***Jantacâl,** nomen officii, II, 53.

***Janxalani,** nomen officii, II, 53.

Japam, III, 38, 70, 71, 76.

Jarêd, sacerdos aethiops tempore Gâbra Mazcâl, II, 135.

Jasu, imp., II, 569.

Jâz, fl., III, 6.

Ibarcoâ, populus in Torât, III, 338.

***Ibêr,** nomen avis iuxta linguam Zenyerô, III, 461.

Icheguê, superior generalis monachorum, II, 508, 517 - nullos potest conferre ordines, 480 - solum habetur in Ordine monachorum Tacla Haimanôt, III, 432 - eius cum Abuna circa ordines controversia, II, 126.

Icûnu Amlâc, imp., restitutor dynastiae salomonicae, II, 24, 111, 116; III, 303.

Jemâna Christôs, v. Emâna Christôs, frater Seltân Sagâd, fautor schismaticorum, II, 380.

***Jeratacachên,** camelo-pardalis; eius descriptio, II, 231.

Jesus, abba, II, 518, 536, 568, 571, 572.

Ifât, regnum, II, 15; III, 2, 7, 310, 358.

Ilmanguclt, Galâs tribu, v. Gâlas.

Imanô, frater Çafalâm Cenô dux exercitus Susneos, III, 311.

Imata (s), fundatrix monialium a s. Dominico in Aeth. ab Urreta conficta, II, 604-605.

Incarê, populus in Torât, III, 338.

India orient., III, 183, 454 - eius naves II, 269 - commercium cum Mazuâ, 269 - inde trahunt Aeth. gossipium, 216 - et pannos, 196, 298 - prorex, III, 491 - gubernator, II, 411.

Joam Abuna, II, 573.

Joam Antonio, mercator venetus, II, XXXV, 107, 187.

Joam Balthesar, docuit Urretam multa falsa circa Aethiopiam, II, 262, 263, 478-479.

Joam Gabriel, v. Gâbriel.

Joam II, rex Lusit., eius legatio ad regem Congo, II, 290.

Joam III, rex Lusit., II, 109, 292, 345, 417; III, 33, 40, 249, 439 - petit et obtinet a Rom. Pont. patriarcham pro Aeth., III, 26.

Joam (s.), Apocal. cap. 14, II, 407 - cap. 21, 504 - epist. I, 367, 369 - evang. cap. 3, 367 - cap. 6, 371 - cap. 16, 433 - cap. 20, 368, 433 - cap. 21, III, 44 - eius imago excisa in petra, II, 491.

Joam, Imp. Aethiopiae eiusque filia Eu-

phasia ss. ob Urreta conficti, II, 125, 129, 610.

Joannes, abeitahûn, bene affectus erga catholicos, III, 77 - rebellis tempore Sarza Denghel, 326.

Joanni, abba in Damô, II, 518, 568, 569, 572.

Job, cap. 33, II, 404.

Job, unus e primoribus Seltân Sagâd, III, 303.

Jonaêl, III, 145, 346, 347, 349, 357, 365, 366, 371, 384, 388 - dux exercitus Sarza Denghel, 142 - debellat Iudaeos in Oagrâ, 143-144 – e primoribus perduellibus contra Za Denghel, 260 - abeitahûn, 331 - balatina gueitâ sub Seltân Sagâd, 341 - mittitur contra Iuliôs, 356 - dêye azmâch, 372 - prorex Begmêder, 359.

Jordão, fl. II, 428.

Jorge Manoel, lusitanus Aethiopiae, III, 213.

Jorge, alter lusitanus Aethiopiam ingressus an. 1613, III, 490.

Jorge (s.), ecclesia in Orôr, II, 493.

Josâb, abuna praedecessor Petrôs, III, 54 - pacis sequester inter Facilô et Sarza Denghel, 132 - renuit disputare cum p. Rodriguez, 31.

Joseph, princeps Çarçâ, III, 13.

Joseph, filius Gibarâ, III, 354.

Josue, imp. Aeth. confictus, II, 116.

Isaâc, azmâch, bahâr nagâx, II, 296, 297; III, 42, 62, 105, 129, 326 - e stirpe Adeganâ; excipit Christophorum a Gama, II, 295 - cum huius copiis suas iungit, 313 - rebellat bis contra Minâs, 55, III, 56 – eius gesta sub eodem 58, 59 - cum Turcis foedus init, 63 - bene erga catholicos affectus, 77 - rebellat contra Sarza Denghel, 91 - prorex tigrensis; eius luctus ob Oviedi mortem, 109 - fautor Hamelmâl, 127 - pugnat cum Sarza Denghel et victus interficitur, 139, 140, 324 - ad eius sepulcrum in Adecorrô superstitiosa veneratio, II, 616.

Isaâc, abuna temp. Seltân Sagâd captus ab Erobât rege Fûnye moritur in Senaar, III, 371.

Isaias proph., II, 350 - cap. 9, III, 45.

Israelitas, nomen descendentium a veteribus Impp., II, 81.

***Itê Agrôd**, nomen officii singularissimi a foemina exerciti, II, 54.

Ite Amâta Christôs, consobrina Susneos, III, 354 - ei proponit loco patris Paez mittere ad Agôus p. de Angelis, 501.

Ite Oalatô, mulier ex aula Sarza Denghel, III, 146.

Ite Odît, e primoribus Sarza Denghel, III, 135.

Itegué, titulus Imperatricis post coronationem, II, 166.

Itû, Gâlas tribu, v. **Gâlas**, III, 345, 350, 351.

Iturén (de) p. Thomas S. I., magister philosophiae p. Paez, II, VII, IX - ad eum missarum ab A., epistolarum excerpta: 1.ae, X, XI¹ - 2.ae, XII¹, XVII¹ - 4.ae, XVI¹, XIX¹ - 5.ae, XXI¹, XXI³ - 6.ae, XXII, XXII¹, XXII² - 7.ae, XXII⁴, XXIII¹ - 8.ae, XV¹.

Juda, macabeo, II, 503.

Juda (s.), epistola, II, 407.

Judeos, in Cemên et in Dambiâ permulti, II, 18, 19, - fortissimas in Tigrê muniones possident, III, 77-78 - adiuvant Christophorum a Gama, II, 314-315 - in Cemên rebellant contra Minâs, III, 54 - ibi debellantur a Sarza Denghel, 141 - invadunt Oagrâ, sed a Jonaêl profligantur, 143-144 - eos insectatur Seltân Sagâd, II, 19 - qui in Oagrâ, Xanfacarâ, Baguelâ et Bezâz eos omnes trucidari iubet, III, 349.

Julianos, dux in exercitu Seltân Sagâd, III, 340.

Julio Cesar, II, 255.

Juliôs, III, 311, 340, 341, 347, 348, 349, 356, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 367, 388, 420 - humili loco natus,

servus Susneos, III, 358 - dux in eius exercitu, 310 - filiam eius uxorem accipit, 359 - dêye azmâch, 330, 335, 359 - incitante Abuna aggreditur Susneos, 336 - contra hunc coniurat, 339 - deprecante oizâro Malacotaoí veniam obtinet, 339 - fit Damôt çafalâm, 342 - fit prorex Tigrensis et bahârnagâx, 345 - fit prorex Goggiâm 409 - secreto coniurat, II, 393-394 - una cum Abuna aperte rebellat, II, 396-397; III, 354 - eius aggressum Susneos opperitur opportuno loco, II, 397-398; III, 357 - committitur praelium, II, 398-399 - Juliôs vincitur et occiditur, 399-400; III, 357 - eius caput Imperatori defertur, II, 399; III, 358 - asseclae veniam perduellionis obtinent, III, 359.

Julius III Rom. Pont., III, 70 - agit de missione aeth. instituenda, 26.

Justiniano, p. Benedictus S. I., commentarii in Lucam et in epistolas s. Pauli aethiopice versi, II, 227.

Justino, imp., II, 619.

Juvency, p. S. I., II, VII.

L

Labâ, regio, III, 472, 474.

Labaci, balatina sub Susneos, III, 341 - assecla Juliôs obtruncatur, 358.

Lac Mariâm, duo fratres eiusdem nominis consobrini Minâs, III, 52.

Lâca Mariâm, II, 370; III, 250, 253, 262 - e primoribus aulicis Za Denghel, 238 - favet rebus catholicis, 245 - approbat prudentiam Paez in divulganda fide romana, 246 - suadet imperatori ut rebelles aggrediatur, 256.

Laecô, eunuchus imperatricis Çabelâ Oanguêl, III, 128.

Lainez Diogo, Praep. Gener. S. I., II, 411; III, 41, 57.

Lalâ, regio, III, 346.

Lalibelâ imp., II, 614, 615 - eius vita ex Synassario Aeth., 616-617 - eius vita ab Urreta conficta, 613-614 - idolum destruit in Guixên Ambâ, eiusque loco aedificat ecclesiam, 89 - alias ecclesias extruit in Orôr, 493.

Lamalmô, mons, III, 336, 350, 421.

Laôr, urbs princeps in Mogor, III, 152.

***Lebadim,** iudex adiunctus in quolibet pago, II, 195.

Lebên, tribu Gâlas, v. Libên.

Lebena Dengul, imp., v. David, v. Onâg Saguêd, II, 19; III, 13 - pater abeitahûn Iacôb avi Seltân Sagâd, 300 - eius Chronicon ex libris aeth., 14-18 - filius imp. Naôd et Naôd Mogueçâ, 15, 18 - profligat mahumedanos Adel, 15 - a Granh profligatur, 16 - qui duobus post annis Aethiopia potitur, 17 - moritur moerore confectus in Dâbra Damô, 18. - Adiectiones A. ad eius chronicon, 18.

***Lebezaçahâi,** vestis pretiosa imperialis, II, 130.

Lêg, regio, III, 328, 342, 344.

***Legabâ,** nomen dignitatis, III, 337.

***Leguamôch,** nomen dignitatis, II, 153.

Leo (s.), papa, II, 365, 366, 386; III, 31, 48.

Levi, fil. Sadôc, II, 537.

Libçô, fil. Român Azfô, assecla Iuliôs obtruncatur, III, 358.

Libên, de, Gâlas tribu, v. Gâlas, III, 314, 329, 345.

Libô, regio, III, 347, 349.

***Lica Debterôch,** dignitas ecclesiastica, II, 130, 131.

***Lica Diaconât,** dignitas eccl., quae aderat coronationi, II, 134.

***Lica Memerân,** dignitas eccl., II, 130, 131.

Liçana Christôs, abeitahûn, frater imp. Za Denghel, III, 301 - acegrâ, occiditur in praelio cum Gâlas, 334.

Licanôs, abba, unus ex 9 ss., II, 517.

Lima, (de) Rodrigo, legatus regis Lusit. ad imp. David, II, 175, 314; III, 18.

Lingâ Çafarâ, regio, III, 356.

Lisboa, III, 26, 35, 205 – collegio de s. Antão, ubi per plures annos pater de Monserrate mansit, ephebos regiae aulae instituens, 151.

Lopes p. Franciscus S. I., III, 104, 201, 202 - ingreditur Aethiopiam a. 1557, cum Oviedo, 39, 113 – eius virtutes etc, 122-124 - quanti eum fecerint etiam schismatici, 113-115 - exilio damnatur a Minâs, 64, 65 - exuvias patris Cardoso Fremonam transfert, 118 – eius charitas in pauperes atque infirmos, 123 - senio et laboribus confectus an. 1597 moritur Fremonae, II, XXI; III, 121, 211 - eius prophetia de adventu ministri catholici in Aethiopiam, post extinctos omnes Oviedi socios, completur, 213.

Lopes de Oliveira Antonio, lusit. Aeth., III, 40.

Lourenço Romano, v. Mangoni, p. S. I., III, 206 - socius patris Luis de Azevedo in itinere aethiopico, 206.

Lua montes da, II, 15.

Lucas evang. cap. 2, II, 367 - cap. 9, III, 45 - cap. 12, II, 504; III, 46 - cap. 16, II, 41 - cap. 19, 529 - cap. ult. II, 368 - Acta apostolorum, cap. 15, II, 420 – capp. 18, 19, II, 433.

Lucano, eius opinio de Nilo, II, 259.

Luciano, II, 6 - eius liber « Quomodo scribenda Historia », III, 36.

Lusitanorum ingressus in Aeth. non recte narratur ab Alvarez, II, 21 - Lusitani Aeth. potestatem a Claudio habent libere catholicam fidem profitendi, III, 62 - ex sociis Christophori a Gama 50 Maçuâ revertuntur ad Claudium, II, 340 - post mortem p. Lopez petunt sibi sacerdotem indum, III, 211 - eorum vestes, II, 17 - exuvias p. Cardoso in deserto sepeliunt, III, 118 - participant rebellioni contra Minâs, III, 56 - prosternunt rebelles Za Denghel, 261 - istius exercitu fugato, deditionem faciunt, 261 - Lusitan. rex Philippus II, expeditionem aethiop. renovari iubet, II, X - lusitani concaptivi Paez Sanae, XVI - lusit. Aeth. proponunt A. media ad illuc navigandum, XXIII - lusitanor. Aeth. dux (capitam), 155 - lusitani adolescentes tres, obsides Alicô in expeditione p. Fernandez, fuga libertatem acquirunt, III, 484 - et, Gâlas aggressoribus reiectis, in Dambiâ revertuntur, 484-485.

M

Maârmagû, regio in Aguerâ, III, 11.

Macabîs, dux exercitus Sarza Denghel, III, 143.

Macabô, e primoribus aulae Iacob, amicus patrum, III, 288 - azax, fautor Iacob, 321.

Maçagâ, prov., II, 15; III, 354.

Macâl, regio, III, 369.

Macaraquêr, aditus in Guixên Amba, II, 81, 114.

Macerabâ, mons munitus a Guedeôn, III, 348.

Machabeorum lib. II, cap. 7, II, 405 - cap. 12, 503.

Machado Luis, unus ex Lusitanis Aeth., III, 213.

Machado Dias Francisco, unus ex Lusitan. Aeth. III, 213 - testatur Oviedum vitae finem praesensisse, 107.

Machario, abba, II, 518, 571.

Machê, fl. effluens e lacu Zoâi, influens in Aoâx, II, 274, 277.

Machiquêl, regio, II, 369.

Maçuâ, urbs, II, XIII, 30, 269, 296, 310, 326, 421, 593; III, 32, 36, 53, 76, 152, 202, 204, 215, 222, 237, 250, 269, 279, 291, 402, 440, 442, 454, 496 - eius cum Indiis commercium, II, 269 - a turcis occupata, 15 - ad eam appellit Stephanus a Gama, 296 - eo

Christophorus a **Gama** aliquot e suis mittit ad commeatus comparandos, II, 304 - in potestate Turcarum temp. Minâs, III, 74 - illius Baxâ, 217 - eius gubernator invitus Debaroam deducendos iubet pp. Fernandez et De Angelis, 270.

Mediterraneo (mar), II, 268.

Mafamede, v. Mahamed, III, 30.

Maffei, p. Petrus S. I., II, 16.

Magalhaes Gaspar, legatus lusitanicus ad David imp. ante missionem iesuiticam, II, 411; III, 30.

Magâz, regio, ubi natus Faciladâz fil. Susneos, III, 310.

Mâgd, regio, III, 306.

Magi reges, ignoti in Aeth., II, 163.

Maguêch, fl., III, 362.

***Mahâc,** vestis lanea, II, 199.

Mahafûd, guazir regni Adel, II, 15.

Mahainna Christôs, assecla Iuliôs, carceri addicitur, III, 363.

Mahamêd, propheta, v. Mafamede, III, 30, 167, 169.

Mahamêd cid, v. Granh., II, 22 - pugnat cum Claudio, 20.

Mahamêd Agâ, - mercator turca, tuto deducit pp. Fernandez et de Angelis, III, 269-270, 277.

Mahamêd, rex Adel, III, 138 - Aethiopiam invadit, vincitur et capite obtruncatur, 136.

Mahamêd, fil. Bassa Sanae, III, 180.

Mahamêd Chilibî, servus Bassa Suaquêm, III, 277 - a pp. Goae muneribus cumulatus pp. de Azevedo et Romano Suaquem deducit, 277-278.

Mahamêd Gi, gubernator navis mercatoriae turcicae, III, 278.

Mahedarô, pagus in Tigrê, II, 386.

Mahederâ, Egzitnâ Mariâm, ecclesia in qua sepulta imp. Mariâm Cinâ, Malâc Mogoça, III, 327.

Mahederâ Mariâm, regio, III, 335.

Maiquelbaherâ, regio, III, 333, 416.

Malâc mogoçâ, v. Mariâm Cinâ, III, 317, 326, 331 - moritur, 327 - sepelitur in Mahederâ Egzitnâ Mariâm, 327.

Malâc Saguêd (I), imp. v. Sarza Denguil, II, 115, 131, 164, 175, 284, 287, 476; III, 122, 123, 302, 324, 361, 365, 385, 421, 452, 454 - instituit officium Erâz, II, 52 - castrametatur prope fontes Nili, 261 - eius proverbium, 6 - eius neptis ad catholicam fidem convertitur, III, 431.

Malâc Saguêd (III), nomen primitus assumptum a. 1607 a Seltân Sagâd, III, 275, 314, 402.

Malaca, urbs in Indiis orient., III, 38.

Malaçaes, tribu mahumedana, II, 412; III, 16, 47.

Malacotaoit, oizarô, filia Seltân Sagâd, uxor Iuliôs, III, 339, 358.

***Malbaredê,** templum idolorum in Damôt, II, 542.

Maldonado, p. S. I.; eius commentarii in Matthaeum et Ioannem aethiopice versi, II, 227.

Malûco, insulae, III, 38.

Malêg, fl., III, 448.

Mamô, patruus Susneos, III, 306.

Manadelêos, princeps aethiops tempore Sarza Denghel, III, 125.

Mangadô, consanguineus Susneos, III, 301.

Mangêsta Çamayât, regio et ecclesia in Goggiâm, III, 54, 126, 316.

Manguêr, fl., III, 447.

***Manguest Bêit,** nom. officii, II, 53.

Manguesta Çamayât, v. Mangesta.

Manoel, Lusit. rex, v. Emanuel, II, 18; III, 108.

Manquêr, exactor tributorum pro Imp. in Cambât, legatos Fernandez et Fecûr Egzi calumniis impetit, III, 467-68 - eos occidere saepius attentat, 469-470 - ad id scelus mahumedanos incitat, 471 - reliqua eius gesta, 471-474 - infelix nebulonis mors, 484-485.

Manz, regio, III, 359 - patria Seltân Sagâd, 310.

Maquedelâ, uxor Tacla Çaât, II, 533.

Maquedelâ, regio, III, 318 - quo se retraxit Susneos imperio exturbatus, III, 276.

Mar Roxo, II, 265, 326; III, 412, 421, 440 - fretus, III. 158.

Marâb, fl. v. Marêb, II, 268, 586; III, 147, 338 - eius scatebrae et cursus, II, 269 - in regno Dequîn cur mutet nomen in Tacâ, 270 - de eo fabulae confutantur, 268-269.

Marabâ, regio in Tambên, in qua multi Lusitani, III, 342 - patria abba Samuêl, II, 586.

Marabetê, regio, II, 538.

Marâde, sedes imp. Amd Ceôn, III, 2.

Maraoâ, Gâlas tribu, v. Gâlas, III, 334, 350, 359, v. Meraoâ.

Marcâ, abba, III, 288, 317, 318 - privatim disputat cum A., indeque profitetur fidem romanam, II, 363 - contra schismaticos disputat, 376-377 - eius testimonium pluries citatur ab A., XXXV, 607 - fit quêz açê a Seltân Sagâd, 129.

Marcos (s.), evang. cap. X, II, 481 - cap. XIV, 371 - cap. ult, 369.

Marcôs, abba, patriar. Alex., II, 355, 371.

Marcôs, abuna, II, 486 - absentes sacerdotio initiat, 476.

Marcôs, fil. Iacob fratris Minâs, a rebellibus in Tigrê imp. salutatur, III, 56.

Marêb, fl. v. Marâb.

***Mared Bêit**, nom. officii, II, 53.

Mariâm Cinâ, imperatrix, v. Malâc Mogoçâ, II, 133, 164, 176; III, 266, 281, 274, 288, 289, 297 - mater imp. Iacob, II, 109 - uxor Malâc Sagued, sc. Sarza Denghel, tutrix Iacôb pueri, III, 209 - una cum Athanatêus regit imperium, II, 415 - negat obedientiam Rom. Pont., 415 - graviter reprehendit Cafluâd, III, 290.

Mariâm Cinquê, azâx sub Susneos, III, 317.

***Mariâm Hailê**, nom. cohortis militaris amharâ, III, 362.

Marir, servus Malâc Saguêd, III, 336.

Marrâbeitê, regio, III, 310.

Marta (s.), monasterium Ulissiponae, III, 151.

Martinez Pedro, p. S. I. praepos. prov. Goanae 1589, inde episc. Iapon., II, X, III, 508' - destinat in Aeth. pp. Paez et Monserrate, 150.

Martires (dos) ecclesiae in Orôr descriptio, II, 492.

Mascarenhas Pedro, prorex Indiarum anno 1555, II, 410; III, 33, 85 - praemittit legatos in Aeth. Diogo Dias cum p. Gonçalo Rodriguez, 27.

Mascarenhas Franc., prorex Indiar., III, 152.

Mascate, urbs Indiar. Orient., II, XIV - III, 156, 158, 162, 164.

Matacô, fil. Aragô Tegueçanh, unus e rebellibus contra Susneos, III, 327.

Mataquâl, regio, III, 346.

Matolomê, II, 536 - rex Damôt, 540 - Seoâ et Amharâ, 542 - baptizatur a Tacla Haimanôt, 562.

Matritum, II, VII.

Mattheo, evang. cap. V, II, 482, 504 - cap. X, 146 - cap. XI, 407 - cap. XII, 503 - cap. XVI, 46 - cap. XVIII, 430 - cap. XXVI, 371.

Maus, regio, II, 538.

Mâyas, pop. gentiles, III, 346.

Mazaguêbt Haimanôt, Thesaurus fidei, liber aeth.; contumeliae contra Leonem papam et Concilium Calcedonense, II, 128.

Mazcâl Moâ, abba, II, 518, 572.

Mazcâl Quebrâ, uxor imp. Lalibelâ, II, 616.

Mazcâl, sicarius, fautor Hamelmâl, III, 128.

Meca in Arabia, II, 108, 295; III, 220, 270 - fretum, II, XXV'; III, 153, 156, 171 - duae in eius regione usitatae medicinae, II, 224-225.

Meca Ohâ, regio, III, 351.
Mecâna Çelacê, ecclesia in Amharâ, in qua sepulcra veterum Impp., II, 501; III, 16 - comburitur, 17.
***Mecemerân,** exorcista, unus ex ord. min., II, 473.
Mechâ, Gâlas tribu, v. Gâlas, III, 367.
Medicis (de) Franciscus I, Etruriae dux amicus Imp. Aeth., II, 107.
Medicis (de) Ferdinandus I, Etruriae dux amicus Imp. Aeth., II, 107.
Medicis (de) Cosmus II scribit ad Seltân Sagâd an. 1611, II, 107.
Meeçât, fl., II, 554.
***Meidanita Negestât,** nomen petrae prope eccl. Sion in Agçûm, II, 136.
Meigâr, regio, III, 307.
Melaçaes, v. Malaçaes, III, 16.
Melcâ Christôs, consobrinus Susneos, III, 301, 309, 372 - missus contra Iuliôs, 356 - abeitahûn, mordomo mor iuxta A., catholicus, 384.
Melca Sedêc, vel Melcsedêc vel Melquisedec, III, 333, 337, 421, 423 - servus Malâc Sagâd, rebellat contra Susneos, 328 - vincitur, capite obtruncatur, 337.
Melêc Ambâ, munitio Emâna Christôs, III, 360.
Melinde (costa de), II, 274; III, 38, 168, 174, 437, 454 - in ea Heremitani s. Augustini, II, 415.
Melo (de) Duarte, III, 508'.
Melquis, pagus in Yemen, ubi ruinae magnae antiquae urbis, III, 172.
Memanô, e rebellibus contra Seltân Sagâd, III, 318.
***Mehemêr,** sc. prior seu abbas monasterii electus et perpetuus, II, 522 - eius electionis caeremonia, 522-523.
Memenô, abeitahûn, II, XXXIV, 75 - testimonium negans thesauros in Ambâ Guixên, 105.
Mena, corruptum nomen Minâs, II, 19, 416.
Mendez Alphons., S. I. patriarchae notula ad calcem Historiae Paez apposita, III, 508'.
Mendonçâ (de) Luis, civis e primoribus Diu, II, XIII, III, 152, 154 - praefectus navis in classe lusitana, 217.
Mendoza (de) Fernam, dux classis lusitanae an. 1585, III, 508'.
Meneses (de) Aleixo, archiep. Goan., III, 237, 402 - mittit in Aethiopiam Melchiorem a Sylva, II, XXI; III, 122, 212 - tabulas iuridicas confecit a. 1603 de vita Oviedi, III, 64 - eius testimonium negans Heremitanos s. Augustini esse in Aeth., II, 508.
Meneses (de) Duarte, gubernator Indiarum, III, 149.
Menilehêc, imp., II, 116, 133, 167, 535; III, 1 - filius reginae Sabbâ ex Salomone; varia eius nomina et traditiones Aethiop. circa ipsum, ex libro Gâbra Nagâst, II, 33-49.
Mentadefêr, regio, III, 319.
Merahâ Beitê, mons munitissimus, III, 482.
Meraoâ, Gâlas tribu, III, 350, v. Maraoâ.
Meraoî, Gâlas tribu, III, 350, v. Maraoâ.
Mercoreôs, dux exercitus Sarza Denghel, III, 127.
Merdin, azax sub Susneos, III, 317.
Mergâi, prov., II, 15.
Meroâ, Gâlas tribu, III, 334, v. Maraoâ.
Meroe, ins. ab Urreta conficta, II, 261, 262 - sedes commentitia supremi abbatis ordinis militaris, 510, 511.
Mertulâ Mariâm, regio, III, 314.
Mexhâ, fl., III, 141.
***Mezque,** moscus, frequens in Aeth., II, 233.
***Mezque,** unguentum in coronat. imperatoris, II, 134.
Michael arcang., II, 539-540.
Michael, abba, excipit inter monachos Tacla Haimanôt, II, 264, 366, et seqq.
Michael, patriar. Alexand. temp. Tacla Haimanôt, II, 570.
***Miçôs,** pronubi, II, 485.
Minacê, azax temp. Seltân Sagâd, III, 317, 318.

Minâs, imp., v. Adamâs Saguêd, II, 19, 347; III, 50, 88, 122 - filius David; adolescens captivus Granh, inde Turcarum, 51-52 - liberatur a matre, 53 - natura crudelis, adolescens fidem eiuravit, 56-57 - nubit et ad imperium evehitur, Iudeos debellat, 54 - Tascâro rebelli non pepercit sed occidi iussit, 57 - fusis rebellibus, pacem regno restituit, 55 - in schismate pertinax, II, 414 - Oviedum et pp. male tractat et bonis expoliat, III, 58-59, 61, 62 - vetat frequentari ecclesias Lusitanor., 62 - cogit catholicos eiurare fidem, 62 - Oviedum carceri addicit, 63 - inde secum in bella trahit, 63 - volens eum sua manu interimere ab uxore deterretur, 66-67 - catholicos quosdam leonibus obiicit, 65 - reliquos exilio mulctat, 66 - Oviedum una cum p. Lopez in asperrimum montem relegat, 64-65 - eius dictum de puritate vitae patrum, 114 - a rebellibus Tigrê vincitur; febri correptus moritur, 56, 91.

Misericordia (da), vexillum Lusitanorum, II, 329, 332.

Mocâ, urbs Arabiae, II, XIII, XVIII; III, 192, 193, 195, 198, 199, 214, 291, 496 - eo ex urbe Sana mittitur A., II, XIX.

Moçambique, II, 15, 274, 289; III, 37, 72.

***Mogoçâ,** titulus uxoris Imperatoris, II, 164.

Mogôr, regnum in Indiis orient. laboribus p. Monserrate excultum, III, 150, 153.

Molâ Aly, turca, III, 186, 191 - carcere liberat pp. Paez et Monserrate, 181 - eo deprecante remigio liberantur, 197.

Mombâça, II, 274; III, 38.

Monomotapa, regnum in Africa austr., III, 38 - fabula Urretae de commercio salis cum Aethiopia, II, 252.

Monroi (de) Guterre, dux arcis Diensis, III, 218.

Monserrate (de), p. Antonius S. I., III, 218 - eius virtus, 150 - ingressus in Societ., labores apostolici in Hispania et Lusitania, 151 - in Indias mittitur et maximo fructu christianos excolit, 152 - in Aethiopiam mittitur, II, X, (v. Paez et Monserrate) - cum Paez Mascate solvit, XIV - captivus Sanae, XVII - aegrotat XIX - eius eximia charitas in puellam aegrotantem in Ormuz, III, 158 - epistola eius ad p. Gener., XII' - alia ad eumdem pro liberatione, XVIII'.

Morâ, regio, unde mahumedani adversus Amd Ceôn movent, III, 4.

Motâ, regnum, II, 15.

***Motahât,** vestis talaris sacra, II, 440.

Moysis lex, II, 422 - Deuteronomium, cap. XXII, 9.

Mugar, regio, III, 130, 308.

Muguêr, regio, III, 351.

Muîd oacir, unus ex ducibus Granh, III, 20.

Mustadên, dux Turcar. in Mazuâ an. 1603, veniam facit patribus ingrediendi Aethiop., III, 220.

Mutagarâd, azmâc, dominus Caflô adolescentis, III, 365.

Mutahar, quondam rex Sanae, III, 174.

Muyahiel, pater illius Nur, qui Claudium imp. interemit, III, 21

N

Naacuto Ça Ab, fil. Lalibelâ, II, 616.

Naçarani, assecla Iuliôs, obtruncatur, III, 358.

Naçarêd, v. Nazareth, ecclesia in Goggiâm, III, 419, 333.

Naêl, fil. Agub, e primoribus Gunquê, III, 353, 354.

Nagrân, urbs Arabiae, II, 619.

Naninâ, pagus in Goggiâm, III, 120, 231, 253, 254, 259, 264 - eo se confert Za Denghel, 255.

Naôd, imp., II, 115 - filius Amd Ceôn II, III, 2 - pater imp. Lebna Den-

ghel, III, 18 - ultimus inter Impp. eductos e Guixên Ambâ, II, 85 - abolet ibi custodiam Principum, 115 - ultimus coronatus iuxta veteres caeremonias, 131 - restaurat in Guixên Ambâ ecclesias, 89.

Naôd Moguećâ, mater Lebena Denghel, III, 15.

Nareâ, regnum, II, 15, 199, 289, 415; III, 145, 146, 226, 255, 265, 310, 311, 332, 350, 355, 362, 366, 443, 417, 449, 457, 468 - eius tributum, II, 283 - auri fodinae, 247 - feles odoratae, 233.

Naum, nomen ab Urreta usitatum pro « Naod », II, 19.

Nazareth, ecclesia, v. Naçarêd, III, 333 - in qua sepultus Iacob, II, 502.

Neapolis, collegii S. I. rector Oviedo, III, 26.

Nebecê, regio, III, 314.

***Neberêd**, nomen officii, v. Thomâs Neberêd, III, 413-414.

***Nefquê Diacon**, subdiaconus, II, 473.

Negro Rio, nomen ab Urreta flumini Marêb datum, II, 265.

***Negûs Hezbâi**, dignitas in coronatione Impp., II, 134.

Nemôr, regio, III, 307, 311.

***Nest**, genus cibi incolarum Gambô, III, 148.

Nestorio, haeresiarcha, II, 128.

Nicenum Concil., III, 386.

Nilo, v. Abaoi, II, 265, 261, 357; III, 160, 253, 256, 274, 293, 297, 302, 303, 395, 431, 445, 446, 481, 505 - eius fontes falso ab Urreta assignati, II, 15, 261-263 - eos detegit A. et describit, 255 - circa eosdem regio et mores incolarum, 256 - decursus usque ad Ombareâ, 257-258 - inundationum vera causa, 259 - veterum opiniones refelluntur, 258 - pisces, 260 - hippopotami, 260.

Noâi, abba, monachus et dux exercitus Sarza Denghel contra Iudaeos, III, 142 - iis debellatis, missam in cacumine montis celebrat coram Imp., 142.

Nobâ, regio, III, 49.

Noitaques, pyratae maris indici, III, 159.

***Nug**, graminacea oleosa, II, 249.

Nunez Barreto, p. Ioam S. I. patriarch. Aeth., II, xxx, 410, 412; III, 36, 37 - eligitur, 26 - consecratur, 33 - Goam petit, 33 - differt profectionem in Aeth., 33 - Goae manet, 39 - ibique moritur, 59.

Nur, mahumed., dux exercitus Adel, II, 291, 347 - guacir, filius Muyahiel, vincit et occidit Claudium an. 1559, III, 21-22 - tempore Minâs adhuc dux exercitus Adel, 54.

O

Oacâ, fil. Abeça Amatô, e primoribus Sarza Denghel, III, 365.

Oacên, ambâ, mons, III, 329.

Oacên Çaguêd, erâz, sub Claudio victus a Granh, III, 17.

Oacir, sc. vazir, nom. dignitatis, v. Muid oacir, III, 20.

Oadeçalâ, uxor Seltân Sagâd, II, 164.

Oâg, regio in Tigrê, III, 56, 350, 359 - abluitur fl. Tacacê, II, 271.

Oagrâ, prov., II, 15, 286, 330, 395, 396; III, 5, 20, 53, 263, 336, 348, 354, 359, 372, 422 - ab Iudaeis inculta, 349 - muribus infestata, II, 234 - aer frigidus, 247.

Oalâi, fil. Guedeôn, III, 362.

Oalâta Guiorguis, oizarô, filia Malâc Moçâ, uxor Athanatêus, III, 314, 364 - impetrat veniam pro Za Celacê, 331 - convicta perduellionis cum Iuliôs exilio mulctatur, 363-364.

Oalcait, prov., abluitur fl. Tacacê, II, 15, 271 - eius tributum vaccarum, 286.

Oald Christôs, erâz tempore Claudii, III, 22, 147, 315, 316, 317, 318, 330, 366

- prorex Begmêder, 274 - moritur in praelio cum Gâlas, 334.

Oald Guiorguis, xum. rebellis tigrensis contra Seltân Sagâd, III, 338.

Oald Haureât, dêye azmâch, III, 347, 349, 357, 359, 372 - gubernator in Çâlâmt, 348 - gener Susneos imp., 372.

Oaldubâ, regio, III, 336.

Oanabâ, regio, III, 339, 366.

Oanchâ, regio, III, 329.

Oarî, fl., III, 307.

Oatê, regio, III, 306.

Oatî, mons munitissimus in Cemên, II, 314, 329, 336.

Obermâ, regio, III, 369.

Obî, regio, III, 136.

Oceano mar, II, 268, 274, 289.

Ocên Ambâ, mons, III, 366, 369.

***Ocên ambarâs,** nomen officii, III, 332.

Odêc Matrarani, unus e ducibus Iudaeorum sub Guedeôn, III, 348.

Oerêb, regio ultra et prope Nilum, III, 316.

Oflâ, regio et mons ad fines regnorum Tigrê et Angôt, II, 314, 335.

Oguedâ, regio, III, 324.

Ohâ, regio, III, 326.

Oinadagâ, regio in Dambiâ, II, 331, 559; III, 20, 336 - prope eam Gâlas profligantur a Sarza Denghel, III, 137.

Olacâ, regnum, II, 15, 258, 423, 424, 538; III, 303, 304, 310, 312, 318, 329, 339, 344, 345, 346, 351, 359, 367, 369, 370, 395 - eius tributum vaccarum, II, 286 - patria Iuliôs, III, 358.

Olmeda, oppidum prope Complutum, patria p. Paez, II, IX; III, XII.

Ombareâ, regnum prope Goggiâm auro abundans, II, 248 - subigitur a Sela Christôs (v. Ayez Alêm), 258.

Ombaremâ, regio Agôus, III, 341.

Ombermâ, regio, 443, 444.

Onâg Saguêd, imp., v. David, II, 143, 335, 409, 501; III, 20, 365 - restituit ecclesias in Guixên Ambâ, II, 89 - sepulcrum eius in amba Damô, 502.

Ondeguê, regio, II, 366; III, 328 - ibi castra Za Denghel imp., III, 238.

Ongetâ, regio, III, 33?, 342.

Oorguêh, regio, III, 13.

***Oqueâ,** mensurae unitas pro auro, II, 214.

Oramô, mons, III, 482.

Orcô, abeitahûn, amicus p. Paez, incola Guixên Ambâ, II, XXXIV, 75.

Orê ambâ, mons, III, 144.

Orêb, regio, III, 331, 373.

Orenexâ (de), Gâlas tribu, v. Gâlas, III, 329, 345.

Orenixâ, v. Orenexâ.

Orgâr, prov., II, 15.

Ormuz, urbs Ind. Orient., II, XIII, XIV'; III, 155, 161, 168, 174, 217.

Orôr, regio, III, 55 - eius ecclesiarum descriptio, II, 491-492.

Oviedo p. Andreas S. I., patriarcha, II, XXI, 411, 412, 476; III, 35, 43, 81, 88, 145, 213, 224, 411 - eligitur episcopus coadiutor patriarchae Nunez Barreto, 26 - ex Italia Lusitaniam petit, 26 - ibi commoratur, 26 - Goam pervenit, 33 - iubetur praecedere Patriarcham in Aeth., 33 - solvit Goa, pervenit Debaroam an. 1557, 39 - dat litteras ad imp. Claudium de suo adventu, 40 - Pascham celebrat, 41 - honorifice a Claudio exipitur, 42 - tentat hunc ad rom. fidem trahere, sed nullo fructu, 43-47 - disputationes cum monachis 47-48 - ab imp. Minâs male tractatur, 58-59 - ab eo ad sex menses in vinculis detinetur 61-62 - ab codem secum ad bellum trahitur, 63 - contra iussa Imperatoris fidem praedicat, 64 - eius opinio de invaliditate Ordinum, II, 475 - et sententia lata contra errores et schismata Aeth., 412-414 - morte damnatur, III, 66 - in exilium eiicitur, 64-67 - exilii socios novo prodigio piscibus reficit, 66 - proponit Rom. Pont. et Regi Lusit. expeditionem militarem in Aeth., 71-80 - a Rom. Pontifice iussus in Iaponiam proficisci itineris obstacula illi demon-

strat, III, 71-75 – idem praestat cum reg. Lusit., 75-80 - eius aerumnae ob perturbationes regni post mortem Minâs, 92-93 - vastata Fremonà, ibi in tuguriolo ad mortem usque commoratur, 93-94 - eius eximiae virtutes, 94-96, 106 – dona supernaturalia, 96-97 – mortis praesentio, 107 - mors 9 iul. 1580, 108 - luctus populi, et prodigia ad sepulcrum, 98-106, 109, 110 - exuviae honestiori loco conditae a p. Paez et caput Goam missum an. 1603, 110-111 - Urretae commenta et calumniae, II, 8, 20, 187.

Oxelô, regnum, II, 15.

Ôye, regnum, II, 15, 274, 347; III, 21, 22, 54, 136, 137, 146 - a Gâlas invaditur, 133.

Oz, abba, seu abba Gubâ, unus ex novem sanctis, II, 517.

Ozmân, amir, dux exercitus Granh vincit in praelio Claudium imp., II, 336; III, 19-20.

P

Pacomio, abba, II, 518, 572.

Paez Pero, S. I, II, VII, III, 403, 405, 406, 487, 488, 489 - eius vitae fontes editi, II, IX - inediti, VIII - ortus, IX – corporis animique dotes, ex Almeida, XXIX, XXIX' – sacerdotio insignitur, XI - primo itineri se committit, XI – primum sacrum facit, XI' - aegrotat et convalescit in urbe Mascate, XIV – una cum Monserrate destinatur ad missionem aeth., III, 149-150 – errat in assignanda die suae primae profectionis, II, XII' - cum Monserrate solvit Goa 2 febr. 1588 - Dium pervenit, II, XXII, XXIII; III, 152-154 – Ormuz se transfert, inde Mascatem, 155-158 - ambo ibi aegrotant et convalescunt, II, XIV; III, 159 - mercatoriam navim conscendunt Mazuam versus, 161 - ad insulas Curia Muria appellunt, 162 - navi a mahumedanis intercepta, captivi ducuntur Sofar, 163-164 - Taiim adducuntur, inde Heinan, 165 168 - Sanam mittuntur et a mortis periculo liberantur, 171-173 - carceri includuntur et post annum inde eruuntur liberiori custodiae traditi, 174-176 – concaptivos christianos excolunt, 176-179 - libertatem impetrant, sed post paulo duriori custodiae traduntur, 179-181 - labores apostolici in urbe Sana, II, XVII, XVIII'; III, 181-183 - denuo spe proximae liberationis frustrantur, 183-189 - a Turcis Mocam ducuntur, ubi plures menses partim faetido carceri, partim remigio addicti transigunt, 192-196 - pretio redemptionis soluto, incolumes Goam post fere septem annos redeunt, II, 198 - Paez inde scribit ad Praep. Gen. XIII[4], XX - Goae morti proximus, XXI - theologiam recolit, XX - cum mercatore turca Raçuân Agâ de itinere aethiopico convenit, III, 217-218 - et Gubernatore ac Praep. Prov. faventibus navi se committit 22 mart. 1603, II, XXVI; III, 218-219 - Mazuam pervenit 26 apr., II, XXVI; III, 219 – a Turcis benigne excipitur, 219 - monet de suo adventu Melchiorem a Sylva, 220 - aspero et periculoso terrestri itineri se committit, 221-222 – Debaroam pervenit, 10 mai, 223 - Fremonam 15 mai, 224 - a suo primo ingressu plures, etiam ex monacis, catholicis adiungit, 231-233 - servat, ope divina implorata, catholicorum arva ab invasione locustarum, 233-235 - approbat consilium mittendi pp. in Aeth. per viam Bailûl, 214 - honestiori sepulcro condit Oviedi exuvias eiusque caput Goam mittit a. 1603, 110-111 - sub finem anni 1604 ad imp. Za Denghel in Dambiâ se confert, 237-238 - a quo humanissime excipitur, 238 - imo eximia honoris significatione, 239 - de erroribus aeth. disputat coram Imp., 239-240 - disputat de processione Spiritus Sancti, II, 358-363 - confutat errores

circa animam, II, 404-408 - circa baptismum, 430-431 - circa divortium, 482 - circa Purgatorium, 503-505 - Imp. rogatu missas celebrat publice et sermonem habet super evangelio, III, 240, 241 - idem praestat coram Imperatrice, 242 - convertit plurimos, 243 - disputat frequenter, 243-244 - laudatur a Za Denghel in suis epistolis ad Papam et Regem, 247-249 - dissuadet Za Denghel a petenda filia regis Hispan. in uxorem pro filio, 246 - illi prudentiam in promovenda catholica fide inculcat, 246-247 - oblatam patriarchae dignitatem recusat, 247 - scribit Rom. Pont. de unionis negotio, 248 - aurum et opima praedia ab. Imp. oblata recusat, 251 - quaedam tantum in Tigrê pro ecclesia admittit, 251 - frustra tentat asseclas Za Christôs ab errore retrahere, II, 424 - Za Denghel in fide confirmat, III, 253-254 - in Naninâ se confert. 254 - trepidis in rebus Imp. animum addit, 255-256 - ad Lusitanos Goggiâm se confert, 256-257 - accitus, ad Iacob imp. se confert, 281-282 - a Mariâm Cinâ imperatrice honorifice excipitur, 282 - honoribus cumulatur a Iacob, 283 - apud Lusitanos in Alatâ se confert, 283-284 - rescit de insectatione catholicorum in Tigrê, 284-285 - de ea certiorem reddit Iacob, 287-288 - et patrocinium ab Imp. obtinet, 288 - defendit pp. a calumniis, 288-289 - honorifice excipitur ad erâz Athanateus, 263 - a quo impetrat redditionem bonorum Lusitanis ereptorum, 264 - ipsi exprobrat caedem Za Denghel, 264-265 - eoque annuente in Tigrê concedere statuit, 265-266 - ab imperatrice Mariâm Cinâ hospitio excipitur, 266 - a Za Celacê favores obtinet, 267 - Fremonam pervenit et pp. Ant. Fernandez et Franc. de Angelis obvios habet, 267 - nequit interesse coronationi imp. Susneos, Seltân Sagâd, II, 136 - refert de visu modum audiendi missam impp., Za Denghel et Saltân Sagâd, 145-146 - ad aulam Seltân Sagâd vocatus an. 1607 contendit, III, 399 - ab hippopotamorum aggressione liberatur, 400 - colloquia trahit ad seram noctem, 400 - consilia dat Imperatori, 397 - ecclesiae a se aedificatae descriptio, II, 496-497 - ab imp. veniam impetrat pro incolis Gumân, III, 343 - pacis sequester inter Agôus et Imp. 499-500 - eos sibi devinctos vult christianos reddere, 501 - ad eos sui loco mittit p. De Angelis, 501 - ab aula redux contracto morbo moritur 20 maii 1622, II, XXVIII - historiam ultimis vitae annis scripsit, II, XXX - et deduxit ad martium 1622, III, 373, 374 - operis merita et menda, II, XXXVIII-XLI - Catalogus fontium I et II libri, XXXII-XXXVIII - III et IV libri, III, III-XI.

Paez Anna Maria soror A., II, IX².

Paez Gaspar, nepos ex fratre eiusdem, II, IX².

Paez Isabel, soror eiusdem II, IX².

Paez Ioannes, frater eiusdem II, IX².

Paez Stephanus p. S. I. consobrinus eiusdem, II, IX.

Paphnucio, commentitium nom. Imperatoris, II, 19.

Pantaleão, abba, unus ex novem sanctis II, 517, 618.

Pao Bîr, regio, III, 329.

Paraiso terreal, II, 255.

Patrignani p. Ant. S. I. Menologium, II, IX, XII¹.

Paulo (s.), epist. ad Coloss. II, II, 421 - ad Corinth. I, cap. 1, III, 45 - cap. 3, II, 504 - cap. 7, 482-483 - cap. 15, 504 - ad Corinth. II, cap. 4, 114 - ad Ephes. cap. 4, III, 45 - ad Galat. cap. 5, II, 420 - ad Hebr. cap. 6, 431 - cap. 11, 526 - ad Philipp. cap. 2, 371 - ad Roman. cap. 7, 482 - cap. 8, 367, 370 - cap. 9, 367.

Paulo (s.), collegium Goae, III, 71 -

in eo hospes p. Abrahamus de Georgis, III, 202.

Paulo III pont., II, 118 - eius auctoritas falso ab Urreta inducta, 149.

Paulo IV mittit in Aeth. Nunez Barreto et socios, III, 26.

Paulo V, rescribit imp. Seltân Sagâd an. 1611, III, 437 - ad eum scribit an. 1612, 487 - item an. 1616, se egisse cum Philippo III in eius favorem, 491-492.

Pegû, regnum, III, 38,

Pereira Benedictus, p. S. I. commentarii in Genesim aethiopice versi, II, 227.

Pereira Joam, dux arcis Ormuz, III, 158.

Persia, ex ea Aethiopes trahunt falcones ad aucupium, II, 243 - persicae linguae studet. A, II, XIII.

Petrus (s.), III, 48 - eius imago excisa in petra, II, 491 - eius et s. Pauli imagines in altari ab A. extructo locantur, III, 241-242.

Petrôs, abuna temp. Minâs, III, 55 - et Za Denghel; eius supinae ignorantiae exemplum, II, 435 - absentes sacerdotio initiat, 476 - fautor Iacob, moritur in praelio, III, 325.

Philatheôs, patr. alex. II, 366.

Philippos, abba, II, 537.

Philippus (s.), diaconus, II, 350, 351.

Philippus II, Hisp. rex mandat novam institui missionem in Aeth., III, 149.

Philippus III, Hispan. rex, III, 488 - Diense collegium fundat, II, XXII.

Phelipe VII, imp., Aeth. commentitius, II, 125, 129.

Pimenta p. Nicolaus S. I, visitator Indiar., fundationem collegii Diensis statuit, II, XXIII'; III, 215.

Pius V (s.), II, 416, 417 - laudat Oviedum, III, 106 - per litteras eum iubet in Iaponiam proficisci, 70 - fabulae Urretae, II, 20.

Plurimanos, nomen monasterii Dêbra Libanos ab Urreta confictum, II, 581; III, 50.

Portugal, II, 290.

Praetorius F., III, XIII'.

Preste Ioam, II, 22, 106, 164, 167, 273 - ratio huius nominis, 13 - de eo error philologicus et historicus, 72, 73.

Pyrrho, haereticus, III, 31.

Q

***Quamôch,** nomen officii, II, 54.

Quebrân, insula in lacu Dambiâ cum monasterio, II, 279.

Queçareâ, regio, ubi occisus Ausabiôs, III, 347.

***Quedêst Celacê,** sc. SS. Trinitas, II, 355.

***Quelabâz,** dignitas in coronatione, II, 134.

***Quesnâ,** sacerdotium (sacerdotem aethiopes voce arabica vocant **cassis**) II, 473.

***Quez Acê,** dignitas ecclesiastica, II, 52, 129, 130, 131.

***Quezagabêz,** dignitas in coronatione, II, 134.

Quinfâz, regio, abluitur fl. Tacacê, II, 271.

Quintiliano, II, 5.

R

Rabâos (dos), sinus maris in Indiis Orient., III, 153.

Rabinos, eorum superstitio, II, 500.

***Râcmacerâ,** dignitas in coronatione, II, 134.

Raçuan Agâ, mercator turca deducit in Aeth. A., II, XXVI, III, 217-218, 219, 220.

Radâi, iudaeus, frater Calêf, rebellat et profligatur, III, 141.

Radeêt, locus munitus, III, 324.

***Rahâlcudûz,** arabice Spiritus Sanctus, III, 182.

Ramadân tempore captus est p. de Georgis, III, 203.

Reb, fl., III, 354.

Regum I, cap. 13, II, 243 - cap. 15, 423 - III, cap. 12. III, 45.

Remâ, ins. in lacu Dambiâ, cum monast. et sepulcris Impp, II, 279.

Ribadeneira, p. Petrus S. I., II, 16 - eius commentarii in epist. ad Hebr., 227.

Rio Negro, Niger, II, 15.

Robêl, e primoribus Aeth. legatus imp. Helenae, II, 295.

Rodriguez, p. Gonçalo S. I., II, 49, 85, 410, 411; III, 36 - mittitur Goa in Aethiopiam, exploraturus, III, 27 - socius Diaz, legati regis Lusit., II, 175 - eo pervenit an. 1555, III, 27 - prima vice male excipitur a Claudio, 28 - librum ei tradit de erroribus Aeth., 29 - ob id irascuntur Claudius et Abuna, 30-31. - Lusitanos sacris reficit, 31-32 - catholicis adiungit consanguineum Imperatoris et monachum inter primores, 32 - Debaroam se confert; inde, accepta venia pro patrum ingressu, Goam revertitur, 32-33 - eius de corruptis monachorum moribus testimonium, II, 519-520.

Roma, II, 129, 345, 410, 411, 412; III, 43, 204 - v. Rum, II, 352 - Papa de, 413 - Pantheon Agrippae, 490.

Româ, fl., III, 128.

Româna Orc, mater Hamelmâl, temp. Malâc Sagâd, III, 119.

Româna Orc, oizâro, mater abeitahûn Ioannes, III, 326.

Romana, uxor Meti aegyptii rapta a Simone abuna, III, 355.

Romano Lourenço, p. S. I., seu p. L. Mangoni, III, 422, 508'.

Romsaguêd, fautor Hamelmâl, III, 126, 130.

Rui Vicente, p. S. I. praepositus prov. Goan., III, 152.

Rum, regio Turcis subiecta, II, 352, 517, 569.

Rum, aethiopibus Roma, II, 352.

Rumes, populi, II, 352.

S

Saba regina, II, 133, 352, 535; III, 1, - varia eiusdem nomina; iuxta traditiones aethiopicas stipes per Salomonem imperatorum Aeth., II, 25-32 - Adnotatio A. circa has traditiones iuxta librum Gêbra Nagâst, 32.

Saba, commentitia urbs Urretae, II, 201.

Sabaâ, v. Saba, II, 352.

Sabat, fl, III, 350.

Sabardin, v. Çabardin, III, 3, 7 - invasor Aethiopiae repellitur, II, 2-4.

Sabelâ Oenguêl, v. Çabelâ, mater Claudii et Minâs, avia Sarza Denghel, III, 126, 130 - liberationem Minâs procurat, 53 - petit auxilium Lusitanorum contra Turcas, II, 293 - recipit Christophorum a Gama, 297 - adest omnibus eius praeliis, 299-326 - fuga vitam servat post cladem Lusitanorum, 321-322 - cum his se confert in montem munitissimum, 327 - luget mortem Christophori, 328 - in Cemên se recipit, 329.

Sabeos, populi Arabiae, III, 172.

***Sacalâ,** domus ampla solo planopede instructa, II, 347.

Sacalât, regio, v. Çacalât, III, 342.

Sadâ, regio in Dambiâ, III, 54, 327.

Sadôc, sacerdos filius Abiatâr e Hierosolyma, stipes generis Tacla Haimanôt, II, 535, 537.

Sadôc, filius Azariae, II, 537.

Sofalâ, regio, III, 78.

Sagadê, prov.; tributum auri, II, 284.

Sahalâ, fontium Nili locus, II, 255.

Saladobâ, pater imp. Alamidâ, II, 369.

Salalâ, v. Çalalâ, regio, III, 306.

Salalô, v. Çalalô, regio, III, 323, 344, 350.

Salamâ abba, praedicatum s. Frumentii, II, 352.

Salamâm rex, stipes dynastiae aeth., II, 108, 349, 535.

Salâmt, v. Çalâmt, II, 285.

Saldanha (de) Aries, prorex Indiarum, II, xxIII'; III, 237 - iussu Regis procurat fundationem collegii Diensis, 216.
Salaoâ, prov., II, 15.
Salê, cadi mahumed., III, 7.
***Salôis,** panni indici ex gossipio, III, 132.
Salsete, ins. quo mittitur A., II, XXI.
Salvatoris (s.) ecclesiae in Orôr descriptio, II, 491-492.
Samadâ, regio, III, 320.
Sampayo (de) Antonio, lusitanus Aeth., III, 40.
Samuel, abba, fundator monasterii de Alleluiâ: vita, II, 586-587 - Urretae commenta, 599-600.
Samuel, abba, tutor Claudii, III, 19.
Sanâ, urbs Arabiae, II, XII'; III, 189, 195 - in ea captivus mansit A., II, XVI - eius Baxâ, XVI; III, 183 - cuius uxor captivis pp. favet, II, XVIII; III, 179-180. V. Çanâ.
Sanâ, ins. cum monasterio in lacu Dambiâ, II, 279, 390 - in ea sepulcra Malâc Sagâd et Za Denghel, 502.
Sancarâ, v. Çancarâ, regio, III, 328.
Sanctae Fidei, seminarium Goae, II, XXI[4].
Santarén, III, 205.
Sarâ, v. Egziareâ, II, 53, 539.
Sarcâ, v. Çarcâ, v. Xarcâ, prov., III, 304, 339.
Sarmât, v. Çarmât, III, 305, 310.
Sarça Denguil, v. Çarça Denguil, v. Malâc Saguêd, III, 120, 225, 331 - eius vitae chronicon, 125-148 - petit auxilium Lusitanor., II, 414 - amicum habet p. Ant. Fernandez, III, 120 - adhuc vivens successorem designat Za Denghel, primoribus obsistentibus, 207-208.
Saul, rex, II, 422.
Sebastiam (dom), rex Lusit., II, 8: III, 151 - agit per suum Romae legatum cum rom. Pontifice de mittendo Oviedo in Iaponiam, III, 69 - calumnia impetitus ab Urreta, III, 83.
Sehim, nepos Camêl regis Dancali, III, 371.
Sella v. Zeila, III, 151.
Sela Christôs, erâz, v. Cela, II, 233, 357, 380, 391, 400, 476, 486; III, 214, 326, 328, 333, 339, 340, 341, 383, 385, 482, 485 - eius testimonia de numero regnorum Aeth., II, 15 - de quantitate eorum tributorum, 284, 286 - de cursu Nili, 258 - eius opinio de invaliditate ordinum, 475 - disiicit fictum Iacob in Tigrê, III, 100 - subiicit regionem Ombareâ, II, 148 - persequitur sectatores Za Christôs, 424-426 - vita periclitatur, 401 - particeps disputationum religiosarum cum Abuna, 386-387. - erga ecclesias liberalis, 496 - ad fidem convertitur, III, 429-434.
Selalgi, regio, II, 552.
Seltân Saguêd imp. v. Susneos, v. Suznios v. Malâc Saguêd III, II, 6, 20, 116, 164, 278, 325, 373, 385, 387, 388, 391, 415, 452, 499, 501, 505, 518, 590-591; III, 265, 285, 332, 343, 375, 427 - gesta iuxta Paez: Nepos Sarza Denghel, fuga vitam servat, III, 208 - - in Goggiâm prima vice imperator proclamatur, 273 - nomen assumit Malâc Sagâd, 273 - mox destituitur, 274 - iterum ad imperium evehitur, 275 - iterum destituitur et in Maquedalâ se retrahit, 276. - contra imp. Iacob bellum movet, 293-294 - praelium committit, hostes profligat, 295 - interfecto Iacob imperator proclamatur, 295 - eius animi corporisque dotes, 296 - exuvias Iacob honesto loco condit, eiusque asseclis parcit, 296-297 - domum extruit ex petra; istius descriptio, II, 194 - petit codicem legum lusitanarum, 176 - inducit Lusitanorum vestes, 17 - et usum lacernae hispanicae ex coactilibus, 197 - vineam plantat, 250 - pauper pecuniae, 105 - vasibus praetiosis caret in mensa, 106 - et gemmis in corona, 106 - quomodo iter habeat et castrametetur, 153-159 - quomodo in Agçum coronatus fuerit, 137, 138 -

post coronationem invisit A., II, 139, 140 - sepulcrum facit imp. Za Denghel in Dagâ, 502; III, 263 - eius filii funus, II, 216 - missam A. audit, 145 - participat disputationibus christologicis, 368-370, 376 - ulciscitur iniurias schismatici contra Marcâ, 377 - concionem indicit ad fidem romanam profitendam, 382-383 - at ob metum dat decretum ambiguum, 389 - adest disputationibus de anima, 404-408 - irascitur monachis schismaticis insulae Sanâ, 389-391 - dat decreta pro reformatione monachorum, 519 - pp. Antonium Fernandez et Laurent. Romano humaniter excipit in Cogâ, III, 391 - iis sedem stabilem attribuit in Dambiâ, 392 - Paez ad se vocat, 393, 394 - - et peramanter excipit, 395 - lites dirimit in favorem pp. iisque agros antea concessos in perpetuum donat, 393, 396 - pugnat contra Iudaeos, II, 19 - movet contra falsum Iacob, III, 421 - re infecta, in Dambiâ revertitur, 423 - metu seditionis a. 1622 vetat aethiopibus Communionem a pp. accipere, 433 - sedato tumultu edictum revocat, 434. - ab initio sui imperii 18 perduelliones habuere locum, 409-410 - quatuor praecipuas movent: Sanafra Christôs cum Gâlas, 410 - monachus tigrensis, 411-412 - plebeius quidam assumpto falso nomine imp. Iacob, 412-421, 425, 427 - Melca Sedêc cum Iudaeis, 421-423 - a. 1613 legatos in Europam mittit Fecûr Egzi et p. Fernandez, 437-438 - iubet Alicô tres obsides Lusitanos, eorum socios, reddere, 483 - cur non praestiterit illico publice obedientiam rom. Pontifici, 439 - litteras dat ad rom. Pont., ad regem Lusit. et ad Gubernat. Ind. circa unionem cum Eccl. Rom. et auxilium militare, III, v, vi, 402-405, 438-440, 488-489, 494-497 - cur iusserit Athanatêus litteras scribere de eadem re, 497 - quae media adhibuerit ad Aethiopiae conversionem, 497-498 - gaudet de conversione Agôus eosque privilegiis donat, 504, 522 - sabbatum celebrari prohibet et monachorum iram excitat, 375-377 - moerore afficitur ob rebellionem Ionaêl, 377-378 - romanam fidem aperte profitetur, asseclas Ionaêl severe punit, 379 - hunc aggreditur et fugat, 380. - seditionem in Goggiâm ope Sela Christos reprimit, 381-383 - publico edicto 1 nov. 1621, fidem catholicam commendat et cum primoribus profitetur, 383-385 - novae ecclesiae catholicae fundamenta iacit, 387-388 - confirmat edictum pro religione catholica, martio 1622, et patriarcham catholicum Roma exposcit, 388-389 - eius varia de rebus aethiopicis testimonia, II, xxxv, 108, 127, 129, 163, 165, 226, 237, 248, 258, 432, 475, 614 -

Semên, v. Cemên, regio in Tigrê, II, 19; III, 54.

Senaâr, regnum, III, 344 - eius rex, 354 - munera mittit ad Susneos, 327 - mercatores, 346.

Seneca, epist. 18, III, 95.

Seoâ, regio, II, 544, 560, 572, 573.

Serâ, pagus in Tigrê, patria abba Statêus, II, 522.

Seraphinus p. fr. O. P. ab Urreta productus, II, 437.

Sergio Paulo, haereticus damnatus a Conc. Constantinop. VI, III, 31.

Serza Christôs, v. Cerza, azâx, pater Melca Christôs consobrini Susneos, III, 301.

Severina (a s.), cardinalis, II, 475.

Siam, regnum, III, 38.

Sião (s. Maria de), templi in Agçûm descriptio, II, 489.

Simam, abuna, II, 164; III, 349 - coronat Seltân Sagâd, 336 - eius supina ignorantia, II, 435 - crudelitas in exigendis suis redditibus, 472-473 - ab Imperatore ob hoc reprehenditur, 473 -

eius tentamina in extruenda navi, II, 279 - cogitur fateri duas in Christo naturas, 378 - sacris catholicos interdicit, 379 - populum commovet contra Imperatorem, 379; III, 495, 496 - contra eumdem defendit errores Dioscori, II, 384-387 - instaurat disputationes christologicas, 388-389 - coniurat de interficiendis Seltân Sagâd et Sela Christôs, 393 - una cum coniuratis adit Imperatorem, 394 - iungitur Caflô et ducibus exercitus, 395 - tentat secreto Imperatorem occidere, 395 - a Iuliôs invitatus eius sequitur partes, III, 354, 356 - eumque aggredi Imperatorem suadet, 356 - in praelio contra Imperatorem interimitur, II, 400; III, 357 - praecipua huius abunae crimina, 355-356.

Simam, filius Aquin, II, 537.

Sirê, v. Sirêi, prov. Tigrensis, III, 55, 140 - abluitur fl. Tacacê, II, 271.

Sirêi, v. Sirê.

Soarez Gaspar, p. S. I. primus superior domus Diensis, II, XXII; III, 215, 218.

Soarez Mauricio, unus e Lusitanis Aeth., III, 213.

Sobâ, regio, III, 37.

Sofala, regio, III, 37, 72.

Solimân, magnus Turcarum sultanus tempore Granh, III, 52 - approbat obsidum Adel commutationem, 53.

Sommervogel, p. Carolus Biblioth. Script. S. I., II, XII'.

Sousa (de) Rodrigo, legatus regis Lusit., II, 290.

Statêus, abba, ortus in Serâ, II, 522 - vita ex lib. aeth., 522 - ordo monasticus, 521.

Suadiê, insula oceani prope oram Arabiae, III, 163.

Suaquêm, III, 14, 202, 215, 373 - Baxâ, III, 217 - comiter excipit pp. Fernandez et de Angelis et in Aethiopiam transmittendos curat, 270 - duos Venetos mercatores expoliat et occidit, 279 - eius mercatores Dium appellunt, II, XXV.

***Subaxi,** gubernator, in urbe Sanâ, III, 173.

Sufgamô, regnum, II, 15.

Sultan Umâr, rex Heinân, III, 167.

Sultanus Magnus, Turcarum, ad eum supplex A. libellus, II, XVIII'.

Susneos, v. Suzniôs, v. Seltân Sagâd, gesta iuxta chronicon Tinô, III, 299-377 - Susneos e stirpe Lebena Denghel, filius abeitahûn Faciladâz, 300 - instituitur ab imperatrice Adamâs Mogoçâ, Mariâm Cinâ, 301 - mortuo Sarza Denghel patruo, voluntario se dat exilio, 302 - apud matrem se recipit, 303-304 - exercitum colligit, vario exitu pugnat contra Bêla Christôs, 304-306 - excurrit in Goggiâm et contra mahumedanos pugnat, 306-308 - potitur Amharâ, 309-310 - Galâs auxiliantibus, regnum Nareâ aggreditur, victus in Debra Libanôs concedit, 310-311 - inter suos asseclas adnumerat Bêla Christôs, 311 - praelium committit contra Za Denghel, 312 - pugna anceps, 312 - eo occiso imperator salutatur in Goggiâm, 313-314 - aggreditur Za Selasê, qui pro Iacob stabat, 315-316 - eligitur unanimi voto ad imperium, 316-317 - denuo a primoribus derelinquitur, Iacob secutis, 317-318 - pactum cum Iacob respuit, 318 - Amharâ invadit et Za Selasê profligat, 319. - aggreditur Iacob: victoria dubia: in Begmêder se recipit, 320-321 - aggreditur Goggiâm, occurrentem Iacob in fugam vertit, 323-325 - quo perempto, imperator proclamatur, et in Gubâi sedem constituit, 325-326 - inde in Cogâ, 327 - componit res imperii, rebelles Za Selasê et Melca Sedêc subdit et custodiae tradit, 327-328 - Gâlas invadentes repellit 328-329 - Agôus punit, 330 - mittit contra falsum Jacob in Tigrê Cela Christôs, 333 - in fugam vertitur cum exercitu a Gâlas, 333-334 - hos vi-

cissim magna clade afficit, III, 335 - coronatur in Agçûm, 336 - mittit Emâna Christôs contra Melca Sedêc, qui victus capite plectitur, 336-337 - aggreditur rebelles Tigrenses, profligat, in Cogâ revertitur, 338 - Iuliôs generum et Caflô in exilium mittit, 339 - in Dehanâ sedem sibi eligit, 339-340 - incolas Gumân ob perduellionem servituti addictos liberat, 341-344 - Gorgorrâ nova regni sedes, 344 - Gâlas et Agôus pluries profligat, 345-347 - Iudaeos rebelles subiicit, 347-348 - coercet depravatos clericorum mores, 349 - moritur eius filius natu maior, 349 - Gâlas iterum profligat, 350 - Sela Christôs loco Emâna Christôs ad dignitatem erâz evehit, 351 - Sarqui regionem vastat, 353 - accipit ab uxore, quae cum filiis in Taguçâ aufugerat, nuntium da rebellione Iuliôs, 354 - hunc aggreditur, profligat et capite plectit, 353-358 - perduelles Emâna Christôs fratrem, Athanatêus, Mahainna Christôs Cantez et oizâro Oalâta Guiorguis subiicit iisque poenam mortis exilio commutat, 359-364 - eunuchum Caflo multorum facinorum reum, 365-367 - capite damnat, 364-365 - de Gâlas iterum pluries victor evadit, 367-369 - asseclas impostoris Za Christôs e medio tollit, 369-370 - regem Dancali excipit et in Dancâz sedem regni constituit, 371 - exercitum ad fines imperii mittit et de Fûnye rege insignem refert victoriam an. 1619, 370, 372-373 - conclusio et protestatio chronographi, 373.

Susniôs, v. Susneos, v. Saltân Sagâd.

Susniôs, s. martyr, III, 300.

Sydracôs, servus mercatoris Tiri, II, 351 - receptus ab Embarim, 538.

Sylva (da) Melchior, sacerdos saecularis indus, II, XXVI; III, 215, 225, 226, 237 - mittitur in Aeth., II, XXI[1]; III, 212 - pervenit Maçuam et inde Debaroam an. 1598, 212 - Fremonae commoratur et inde huc illuc discurrens sex annos sacra Lusitanis ministrat, 213 - scribit epistolam una cum aliis Lusitanis, 213 - recipit p. Paez Fremonae, 224.

T

Ta Oaldâi (sic), dux aethiops sub Sarza Denghel, III, 131.

***Tabôt,** sacra petra altaris, II, 442.

Tacâ, fl., v. Marêb, II, 270.

Tacacê, fl., II, 268, 270, 315, 316; III, 148, 336 - scatebrae et cursus, II, 270-271 - piscium dives, 271 - influit in Nilum prope Berber, 271.

Tacarâ, regio, III, 326

Tacchi Venturi, p. Petrus S. I. Quibusdam eius animadversionibus ab editore satisfit, III, XI-XIII.

Tacenâ, imp., II, 618.

Tacla Haimanôt, abba, II, 358, 480, 508, 580, 605 - vita ex cod. aethiopico, 537-577 - genealogia, 537-538 - parentes Feça Ceôn et Egziarehâ, 530 - prima institutio, 539-545 - pueritia, 545-546 - initiatur diaconus, 546-547 - sacerdos, et praeficitur pagis Xâoa, 548-549 - mutat nomen; fit evangelii praeco, 549-551 - quanto fructu, 551-556 - in desertum secedit, idololatras ad Christum convertit verbo et prodigiis, 556-564 - fit monachus, 564 - petit insulam Haic, 566-568 - se confert in Amba Damô, 568-569 - Hierosolymam peregrinatur, 569 - revertitur in Dambiâ et accipit azquemâ, 570-571. - prodigia in Amharâ et Xâoa, 572-574 - desertum petit, 574-575 - senio confectus moritur, 576. - ordo monasticus, qui ab ipso nomen habet, 521 - solus habet Icheguê, 523.

Tacla Mariâm, monachus, legatus Sarza Denghel Romam mittitur pro negotiis temporalibus an. 1576, II, 414; III, 89.

Tacla Varêt, s. O. P. ab Urreta confictus, II, 600-602.

Taclâu, servus patris Facilô, III, 132.

***Taclil,** oratio pro sponsis, III, 54.

Taclô, azmâc, III, 131 - fautor Hamelmâl, 126 - fautor Sarza Denghel, 128.

Taclûi, rebellis contra Susneos, III, 362, 367.

Tacuçâ, regio, III, 339, 342, 344, 353, 354.

***Taftardar,** arabice, quod A. vertit vedor da facenda, in Sana, III, 173.

Taguçâ. v. Tacuçâ.

Tahâ, regio, III, 372.

Talaceôn, prov. II, 15,

Talâg, regio in regno Adel, III, 11.

***Talahâc Balatinôch gueitâ,** nomen officii tempore A. recentius introducti, II, 54.

Talilâ, dux maurorum pugnat cum Claudio, III, 20.

Tambên, prov. in Tigrê, III, 338 - abluitur fl. Tacacê, II, 271 - eius fodinae auri antiquitus et argenti tempore A., 248, 252 - eius tributum auri, 284.

Tambûc ambâ, monasterium in Tigrê, II, 586.

Tançâ Christôs, rebellis cum Melcha Sedêc, III, 337.

Tancâl, regio, III, 344, 354, 356, 371.

Tançô, patruus Susneos, III, 304.

Taquelâ Celacê, v. Tinô.

Taquelâ Guiorguis, III, 131, 133 - dêyeazmâc temp. Seltân Sagâd, 372 - gubernator in Cemên, 348.

Taquelâ Haimanôth, abeitahûn, II, XXXIV, 75 - nullos testatur servari thesauros in Guixên Amba, 105.

Taquelâ Iesus, erâz temp. David, II, 17.

Taquelâ Mariâm, e stirpe imp. Ceif Arâd, proclamatur imp. ab Hamelmâl, III, 128.

Taquelâ Mariâm, sac. aethiops Romae iterum sacerdotio initiatur sub conditione, II, 476.

***Tarasambâ,** nom. officii, II, 54.

Tarim, urbs Arabiae, quo captivus deductus Paez, II, XV, XVI[1]; III, 166.

Tartarus adolescens quaedam narrat A., II, 13.

***Tascâr,** memoria seu eleemosynae pro defunctis, II, 501.

Tascâro, abeitahûn, III, 57, 62, 63, 303 - filius abeitahûn Iacob, 326 - patruus, non pater Seltân Sagâd, III, 403 - a rebellibus Tigrensibus imp. salutatur, et ab imp. Minâs debellatur, 55-56 - dein occiditur, 57, 326, 403.

***Tecacanâc,** nom. officii, II, 53.

***Tecacân Balatinôch gueitâ,** nom. officii tempore A. recentius introducti, II, 55.

Tecla Çahât, filius Hezbêbariê, II, 538.

Tederêr, regio, III, 338.

***Têf,** graminacea edulis, II, 248; III, 94.

Teinbâi, servus imp. Amd Ceôn, III, 2.

Tellez Balthasar, p. S. I., II, VII, VIII - errat in adsignanda die primae profectionis Paez in Aeth., XII[1].

Tequên, fl., III, 335.

Tessalonicensis quidam rabbinus disputat in Ormuz cum Paez, III, 156-157.

Tetâ, regio munita, III, 304.

Theodoreto, eius de Nilo opinio, II, 259.

Theodoseos, patr. Alexandriae, II, 128, 365.

Theodosius I, imp. Orientis, II. 493.

Thomas (s.) doctor, Summa p. I, q. 118, art. 2, II, 403.

Thomas (s.), nomen navis, qua vectus Paez in Indiam, II, IX.

Thomâs neberêd, assecla pseudo Iacob, obsidet Fremonâ, fugatur a Sela Christôs, III, 413-414.

Thomâs neberêde, III, 414, v. Thomâs neberêd.

Thomê (san) christiani exculti a p. Abr. de Georgis, III, 201.

Tiberius, Rom. imp., II, 537.

Tigrê, regnum Aeth., II, 81, 305, 346, 352, 382, 521, 538; III, 5, 54, 58, 115, 137, 141, 214, 238, 239, 265, 267, 273, 285, 287, 290, 333, 350, 351, 353, 355, 359, 371, 375, 382, 384, 393, 395, 400, 402, 409, 411, 419, 420, 421, 422, 423, 426, 427, 429, 430, 433 - eius equi optimi, II, 229 - a muribus in-

festum, II, 234 - a 9 sanctis excultum, 517 - qui numerus catholicorum ibi temp. Oviedi, 74-76 - ibidem duo patres resident tempore A., III, 281 - eius prorex, qui male habet catholicos, II, 380-381 - ab Imp. reprehenditur, 381-382.

Tigrê Mohôn, regio in Tigrê, II, 16, 135, 261, 262, 265, 269.

Tigrê, abba, temp. tutelae imp. Iacob, III, 302.

Timotheus, patriarc. Alexandriae, II, 619.

Tinô, v. Taquelâ Selasê, azâx, III, 373, 386, 432 - catholicus, secretarius imp. Seltân Sagâd, 384 - dat Paez elenchum regnor. et provinciarum Aeth., II, 15 - scribit hist. Susneos usque ad an. 1619, III, 373 - annis 1620-1622 confutat calumnias patribus impositas a monachis, 432.

***Tirinh,** felis odorata, II, 233.

Tirius mercator, II, 351.

Tivoli (de) Bartholomaeus O. P. fundator monasterii de Alleluiâ iuxta Urretam, II, 590.

Toledo, p. S. I. commentarii in epist. ad Rom. aethiopice versi, II, 227.

***Torâ,** bos silvestris oblatus in coronatione, II, 135.

Torât, prov. in Tigrê, II, 135, 269; III, 338, 414.

Trabaços (de) Figueredo Manoel, dux classis lusit. deducit Oviedum in Aeth., III, 39.

Tridentinum concil., III, 87-88 - Sess. 25, II, 404.

Tulamâ, Gâlas tribu, v. Gâlas, III, 347, 367.

Turcos, III, 421, 429, 437, 453 - periculum pro Aethiopia, III, 73 - incursiones, 115 - impediunt aditum Aeth., II, XIII; III, 149 - ecclesias diripiunt, II, 495 - auxiliares Granh, 311-313, 316 - in fugam vertunt Lusitanos Gamae, 319-321 - irascuntur Granh eumque deserunt, 324 - pauci tantum pro eo pugnant, 331 - auxiliantur Minâs, III, 96 - contra eos petit auxilium Sarza Denghel, II, 414 - Mazuâ potiuntur, III, 30 - Debaroâ potiuntur, III, 92 - Fremonam vastant et comburunt, 93 - foedus ineunt cum Isaac contra Sarza Denghel, III 138 - vincuntur et eorum Baxa capite obtruncatur, 139-140 - Adeconô et Debaroâ iterum potiti a Sarza Denghel disiecti, pacem renovant, 147-148 - p. Gualdaméz ex insidiis obtruncant, 116-117 - Turcarum vestibus pretiosis utuntur Aethiopes in Missa, II, 44.

Tucûr Ohâ, regio, III, 348.

U

Ucârte, regio, III, 338.

Ucrô, regio, III, 334.

Udâ, regio, III, 328.

Udô, regio in Dambiâ, III, 317, 326, 359 - ibi concilium primum habitum est de eligendo Susneos, III, 274-275.

***Umbarôch,** iudices minores, II, 167.

Ûolô, Gâlas tribu, v. Gâlas, III, 345.

Urbât, rex Senâar, III, 353.

Urdayâ, Gâlas tribu, v. Gâlas, III, 345.

Urreta, p. fr. Aloisius O. P., *Historia ecclesiastica et politica Aeth.*, II, 6, 10 - eius errores causam dederunt Paez scribendi hist., XXX.

Uxatêrz, regio, III, 319.

***Uyçâ,** avis palmipes, II, 242.

***Uzta azâx,** nomen officii, II, 52.

***Uztmaguôz,** nom. officii, II, 54.

V

Valença in Aragonia, II, 6, 7.

Valignani p. Alexander S. I., v. Balochano, III, 152.

Varreto Nunez Ioam, v. Barreto, II, 8.

Vasconcelos (de) Manoel, dux classis

Lusit. nuncium mittit ad Christophorum a Gama, II, 304.
Vaz Iorge, ortus in urbe Covilhàm, unus ex Lusitanis Aethiopiae, III, 213.
Vecheti Bernardo, florentinus lapidarius, II, 107.
Veiga (de) Manoel, Praep. prov. Goanae, III, 160 - approbat secundum iter Paez in Aethiop., III, 218.
Velho Francisco, dux unius ex cohortibus Christ. a Gama, II, 297, 301, 302.
Veneceano, seu venetus quidam testis de vita Oviedi, III, 97.
Viega Bras, p. S. I. commentarii in Apocal. aethiopice versi, II, 227.
Vieira Pedro, unus ex Lusitanis Aeth, III, 213.
Vitelleschi Mutio, Praep. Gen. S. I. epistola dedicatoria patris Paez, II, XXX, 3-4, 11.
***Vizaliâ,** saga, III, 300.

X

Xacalâ, parvus lacus in Ôye, II, 277.
Xaêr, urbs orae arabicae, III, 168 - cuius rex detinet captivos Paez et Monserrate, 192, 193.
Xafêr, frater regis Tarim, III, 167 - dux Turcarum in Mazuâ, 202 - honorifice excipit p. De Georgis, 202 - eum capite plecti iubet, 204.
Xaferdin, dux mahumedanorum Adel, III, 52, 57.
Xaharte, prov., eius tributum auri, II, 284.
Xambrâ Çagân, regio, III, 348.
Xambrâ Corê, regio in Amharâ, ubi disiectus David, III, 16.
Xanamorâ, regio, III, 348.
Xanfacarâ, regio ab Iudaeis inculta, III, 349.
Xangoa, regio, III, 357.
Xâoa, regnum, II, 15, 258, 291, 336; III, 2, 3, 19, 56, 126, 133, 305, 308, 309, 310, 312, 313, 318, 344, 351, 356, 358, 365, 477, 480 - abluitur fl. Aoâx, II, 274 - ecclesiae combustae, III, 17.
Xarâ, regio, III, 328, 339, 351.
Xarcâ, prov., II, 15. v. Sarcâ.
Xaramillo, alterum agnomen p. Paez, II, IX[1].
***Xarife,** nomen dignitatis arabis, III, 164.
Xart, regio, III, 338.
Xât, regio, ubi moritur Sarza Denghel, III, 148.
Xâtes, popp. idololatrae, III, 444, 447.
Xaverius p. Hieron, S. I., II, XXII.
Xaxe, regio, III, 328.
Xebêl, regio, III, 316.
Xêc Çalêm, mahumedanus Dofâr, III, 163.
Xeoadâ, regio, III, 145.
Xihô, regio, III, 338.
Xinâx, regio a Gongâs inhabitata, III, 444.
Xoadâ, pagus, III, 20, 348.
***Xobher Jân Cirâr,** nomen quo vocabatur custos amba Guixên, II, 113.
Xorê, familia ex qua ortus Za Christôs impostor, III, 369.
***Xûm,** iudex localis, III, 172.
Xumagalêi, regio, III, 344.
***Xux,** herba edulis, II, 249.

Y

Yamân, regnum, III, 171 - eius Baxa ad se mitti imperat pp. Monserrate et Paez, 171.
Yeçabâ, regio, III, 304.

Z

Za Celacê, III, 256, 264, 266, 268, 294, 315, 316, 319, 320, 322, 327, 331, 332, 333, 361, 362, 366 - rebellat contra imp. Sarza Denghel, 254 - perfidis artibus plebem commovet 259 - Impe-

ratorem aggreditur, vincit, sua manu capite obtruncat, III, 261 – corpus ignominiose habet, 262 – humaniter recipit Paez eique favet, 267 – favet Lusitanis, 291 – Susneos imp. partes amplectitur, 293 – revocat Iacob ad imperium contra Susneos, 274 – Iacob relicto, rursus Susneos favet, 275 - mox, hoc relicto, ad Iacobi partes redit, 276 – rebellis contra Susneos libertate privatur, exilio mulctatur, 395 – iterum rebellat et ab incolis Goggiâm capite obtruncatur, 396.

Za Christôs, impostor temp. Za Denghel, e familia Xorê oriundus, III, 369 – se Christum Messiam iactabat, II, 424; III, 369 – eius gesta, II, 423 – capitur et capite plectitur, 424; III, 369-370 – eius asseclae a Sela Christôs destruuntur, II, 424-426.

Za Christôs, filius Acêr Abib, fautor Arçô, III, 423 – dux in huius exercitu, 337 – capitur et capite plectitur, 337-338.

Za Christôs, gener Seltân Sagâd, catholicus, prorex Begmêder, III, 384.

Za Denguil, imp., Atanâf Sagâd II, II, 20, 115, 164, 176, 287, 421, 435, 518, 591; III, 266, 283, 296, 301, 302, 304, 311, 312, 313, 338, 359, 362, 364, 369, 379, 381, 384, 395, 396, 407, 421 – eius chronicon non extat, 207 - quae de eo A. narrat habuit a testibus oculatis, vel ipse vidit, 207 – filius abeitahûn Liçâna Christôs fratris Sarza Denghel, 207 – post cuius mortem arctae custodiae traditur in insula Dêc, 209 – ad imperium assumptus, 225 - Iacob in exilium mittit, 226 – invitat ad se Paez, exposcitque codicem legum Lusit., II, XXVII; III, 227 – hunc coram se disputare iubet, II, XXVII – persuadetur obedientiam praestare rom. Pontifici, III, 245 - Gâlas de prorege Goggiâm victores aggreditur et profligat, 228-229 – assistit disputationi Paez circa Purgatorium, II, 502 – percunctatur A. de rom. Pont. et Rege Lusitaniae, et de rebus Lusitaniae et Indiar., III, 239 – statuit obedientiam rom. Pont. praestare, 245 – et filiam Regis Hispaniae uxorem pro filio suo petere, 246 – scribit ad Pontificem, 247 – ad Regem Lusit. et Hispan., 248-250 – et ad proregem Indiar., 250 – missam audit a Paez, II, 146 – capite plectit Za Christôs, 429 – profert Paez dignitatem patriarchae, III, 247 – auri pondus, 250 – praedia opima, 251 – cum eo saepe de rebus fidei colloquitur, 253-254 – ab eo circa perduellionem consilium exposcit, 255 - rebelles aggredi statuit, 256 – cum iis praelium committit, 260 – profligatur et a Za Celacê trucidatur, 261 – causa eius mortis favor erga catholicos, II, 375, 415 – luctus populi, III, 263 – eius exuviae diu insepultae humili loço conduntur, III, 261-262 – post undecim annos integrae repertae honorifice a Seltân Sagâd sepeliuntur in Dagâ, II, 5; III, 262-263.

Za Denguil, azâx, II, 502.

Za Denguil, legabâ, dux exercitus Susneos in Begmêder, III, 354.

Za Guiorguis, cantibâ, victor de rege Fûnye, III, 270 – vincit iterum, sed paulo post moritur, 271.

Za Iesus, abba, II, 587.

Za Malacôt, abba, III, 315, 370.

Za Manfâs Quedûs, filius Bahâr Saguêd, azmâch, morte damnatus a Iacob, III, 321.

Za Manoel, abba, II, 370; III, 48 – fidem romanam amplectitur, 240.

Za Mariâm, fil. spurius Sarza Denghel, successor designatus a primoribus, praemoritur patri, III, 208.

Za Mariâm, filius Harbô, azâx, morte damnatur a Iacob, III, 321.

Za Michael, catholicus, bageronde (thesaurarius maior), III, 384.

Za Oâld Madehên, prior monasterii de Alleluiâ, II, XXIV, 19.

Za Paraclitôs, princeps sub Sarza Denghel, III, 135.

Zabelâ Oanguêl, v. Sabelâ, v. Çabelâ.

Zaçal, regio mahumed., III, 10.

Zaçoguê, regio mahumed., III, 12.

Zagâ Za Ab, fil. Zara Ioannes et pater Tacla Haimanôt, II, 535, 538, 540, 541 et seqq.

Zagâ Za Ab, legatus imperatoris Minâs ad regem Lusit., II, 417.

Zagadê, regio Aeth. v. Çagadê, II, 135.

Zagarabô, Urretac nomen pro Zagâ Za Ab, II, 417.

Zagoê, v. Zaguê, dynastia aeth., II, 28, 126, 614 - origo eius, 517 - imperium usurpat per 340 annos, 23, 24, 24'.

Zagumâ, regio mahumed., II, 5.

Zahêl, regio mahumed., III, 10.

Zaire, fl. fictum ab Urreta, II, 274-275.

Zalalgi, pagus in Xâoa, II, 540.

Zalalô, monasterium, III, 303.

Zalâmt prov., v. Çalâmt, II, 135 - abluitur fl. Tacacê, 271 - de eius argenti fodinis antiquitus et tempore A., 248, 252.

Zamâ, prov. in Tigrê, II, 269; III, 126 - tributum auri, 284.

Zamareâ, regio, III, 3.

Zambât, v. Çambât, regnum Aeth., II, 15; III, 307.

Zambra, commentitia Urretae urbs, II, 201.

Zanâ, regio in Tigrê, abluitur fl. Tacacê, II, 271.

Zancâr, regio et munitio, III, 15.

Zancaranâ, montes, III, 427.

Zara Iacob, imp., II, 143; III, 385 - ultimus coronatus in Agçûm ante Sarza Denghel, 141 - male tractat filios imp. Hezbinahân, II, 114 - induxit morem celebrandi sabbatum, 67 - opinio Susneos de ipso, 67, 69 - crudelitas iuxta libros Aeth., 68 - gesta, 69.

Zara Ioannes, III, 58 - filius Heôt Benâ, II, 538 - dux exercitus Minâs, III, 55, 56 - princeps sub Sarza Denghel, 125 - rebellis Seltân Sagâd in Tigrê, 338.

Zaraoê, prov. in Tigrê, II, 269.

Zarmât, regio in Xâoa, III, 480.

Zateibêr, pagus in Endeguên, II, 556.

***Zâyeyahâx,** nomen officii, II, 54.

Zebê, fl., III, 131, 459, 462 - fontes in Boxâ regni Nareâ, II, 273 - decursus, 273-274 - ostia in Oceano, 274.

Zebîd, regio, II, 324; III, 52 - eius Baxa, 52, 53 - stat pro Granh., II, 316.

Zeerô, azâx sub Susneos, III, 317.

***Zefân Bêit,** nomen secundae aulae regiae; cui usui destinata, II, 55.

Zefbâr, regio in Ôye, II, 347 - residentia Atanâf Sagâd, 277.

***Zegrâ,** gallina numidica, communis in Aeth. etiam domestica, II, 239.

Zeif Arâd, imp., fil. Amd Ceôn, III, 2.

Zeila, regio, III, 158, 162.

***Zeite,** unguentum ad usus sacros, II, 428.

Zemûr Baxâ, III, 56.

Zenyerô, simius niger, frequens in Aeth., II, 234.

Zenyerô, regnum, II, 274; III, 458, 459 - abluitur fl. Zebê, II, 273 - in eo simii frequentissimi indeque nomen, III, 463, 468 - rex excipit humaniter, at singulari modo, legatos Fernandez et Fecûr Egzi, 460.

Zequeôs, e stirpe Amd Ceôn, a rebellibus opponitur imperatori Seltân Sagâd, III, 328.

Zerça Denguil, v. Sarza Denghel, v. Malâc Sagâd, filius Adamâs Sagâd, puer ad imperium evehitur, III, 125 - primoribus rebellantibus, fuga libertatem servat, 126-127 - contra rebelles movet, et fugat, 128-129 - duas alias rebelliones sedat, 130-132 - bellum gerit contra mahumed. Hadeâ et debellat, 132-133 - contra Turcas in Tigrê et contra Gâlas, 133 - et rebellem Isaac in Tigrê, 135-136 - invasionem Mahumedanor. Adel reiicit, 136 - item

Gâlarum, III, 137 – contra Isaac et Turcas in Tigrê movet eosque pluribus praeliis vincit et Debaroâ potitur, 137-140 – victoriam celebrat in Agçûm et coronatur, 140 - Iudaeos in Semên aggreditur et vincit, 141-142 – Iudeorum rebellionem in Oagrâ, captis eorum munitionibus, sedat, 144-145 - Bedanchô, Nareâ regulum, christianis adiungit, 145 146 - Galarum incursiones repellit, 146 - bellum contra Turcas gerit, qui, deditione facta, pacem obtinent, 147 – idolatras regionis Gambô sibi subiicit, 148 - ultimis quatuor annis Gâlas oppugnat; in Xât moritur, 148.

Ziasôr, regio prope Nilum, III, 303.

Zoâi, lacus in regno Ôye, II, 274 - descriptio, 277 - circuitus, 277.

Zoguê, azax sub Susneos, III, 317.

Zohâ, fl. II, 572.

Zorât, fl., III, 12.

Zorêr, regio in Xâoa, II, 535, 536, 538, 540, 542, 556, 563.

Zutareâ, regio, III, 348.



RERUM AETHIOPICARUM
SCRIPTORES OCCIDENTALES
INEDITI A SAECULO XVI AD XIX

CURANTE C. BECCARI S. I.

VOL. III.

P. PETRI PAEZ S. I.

HISTORIA AETHIOPIAE

LIBER III ET IV

ROMAE

APUD C. DE LUIGI

Via XX Settembre, 121-122

PARISIIS
APUD A. PICARD ET FF.
82, Rue Bonaparte

LIPSIAE
APUD O. HARRASSOWITZ

LONDINI
APUD LUZAC ET SOC.
46, Great Russel Street

DE SECUNDO HUIUS OPERIS VOLUMINE

iudicia ex aliquot ephemeridibus excerpta.

Bollettino della Società Geografica Italiana, fasc. VII, 1905, pagg. 561-566.

L' Italia dopo aver a lungo spiegato un certo disdegno per gli studi sull' Etiopia di tempi trascorsi, va ora prendendo in tale campo un posto notevolissimo. Prova ne è l'ardita impresa del padre Camillo Beccari di pubblicare integralmente il poderoso materiale, di cui egli dava nel 1903, contezza nelle sue *Notizia e saggi di opere e documenti inediti riguardanti l'Etiopia durante i secoli XVI, XVII e XVIII,* incominciando dal trattato di Pietro Paez.

Nato nel 1564 ad Olmeda, entrato ne' Gesuiti verso il 1582, Pietro Paez passò nell' India non molto appresso il 1585, e dopo un primo tentativo di spingersi in Etiopia che gli fruttò la cattura sulle coste d'Arabia e quasi sette anni d'amaro soggiorno a Sanaa e in Moca (gennaio 1590 — fine del 1596), riuscì alla fine a penetrarvi come superiore della locale missione cattolica (5 maggio 1603); vi conseguì alto favore presso i re Za-Denghel, Jacob e più Susenios; vi sostenne la parte principale nelle lotte pel cattolicismo, fino ad ottener da Susenios la pubblica solenne dichiarazione di obbedienza al Pontefice Romano e vi morì a Gorgorà il 20 Maggio 1622.

Negli ultimi anni di vita, volle il Paez confutare le infinite fandonie, di cui un libro sull'Etiopia pubblicato in Valenza d' Aragona nel 1610 da un Luigi de Urreta riboccava..... ma ben più estesi ne divennero i confini, comprendendo una illustrazione di tutta l'Etiopia. Per farla il Paez si avvalse di ogni mezzo a sua disposizione. Intelligentissimo come attestano i successi della sua missione, indagatore sagace, scrupoloso relatore, buon conoscitore dell'arabo, esperto nel parlare amarico, con una conoscenza sufficiente se non profonda (ne farebbero almeno dubitare talune sue inesattezze di versione) dell'etiopico, in grande auge presso il Negûs e influentissimo a Corte, raccolse egli nel suo lavoro il frutto di quasi un ventennio di osservazioni dirette, delle sue peregrinazioni per grande parte del regno, delle informazioni assunte alle fonti più sicure e dello studio di non pochi codici etiopici, che talvolta tradusse o riprodusse quasi integralmente, come gli atti di Takla Hâymânot, quelli di Pantalêwon, d'onde è tolto l'episodio di re Kâleb, e il *Kebra Nagast,* codici il cui testo è tal fiata inedito ancora o ci è sconosciuto affatto, come p. e. quello degli atti di Samuel di Dabra Hallêluyâ. A parte il carattere polemico, il lavoro del Paez rimasto inedito e creduto perduto sino al ritrovamento del sig. Beccari, ci mostra l' Etiopia quale essa, tre secoli or sono, appariva agli occhi di un Europeo non soltanto intelligente e colto ma posto altresì in circostanze eccezionalmente favorevoli per esaminarla.

L'edizione del Beccari comprende i due primi dei quattro libri in cui dividesi il lavoro del Paez. D'essi, il primo tratta della geografia del paese, de' suoi abitatori, de' suoi prodotti, delle leggende sulle più antiche sue vicende, della elezione del re, di consuetudini della Corte, di sistemi del governo e della spedizione di dom Christovam da Gama; il secondo è specialmente dedicato alla chiesa abissina. In complesso, sono una miniera assai ricca di notizie d'ogni genere..... Oltre che per notizie sui tempi del Paez, questi due primi libri sono preziosi per elementi sulla storia d'Etiopia ne' tempi anteriori. Tra i molti passi del genere, uno a pag. 23-24 sembra imporsi all'attenzione degli studiosi, perchè pare avere capitale importanza per una delle più dibattute questioni del medio evo abissino, e merita d'esser qui integralmente tradotto..... Il terzo e il quarto libro dell'opera del Paez annunciansi « sub praelo ». Formeranno il terzo volume del Corpo degli scrittori occidentali di cose abissine, intrapreso dal Beccari..... Il piano della pubblicazione è superbo, ed è mestieri sperare che possa attuarsi in un termine relativamente breve di tempo. L'iniziativa di Camillo Beccari e della Casa Editrice Italiana onora altamente l'Italia: assecondarla per chi può è un dovere.

CONTI ROSSINI C.

Deutsche Literaturzeitung, 1905 18 nov., nr. 45, pag. 2858.

Der 1564 geborene Spanier Petrus Paez trat achtzehnjährig dem Jesuitenorden bei und ging bald darauf nach Indien. Von dort wurde er 1589 nach Abessinien ausgesandt, geriet aber in die Gefangenschaft der Türken in Südarabien, so dass er Ende 1596 unverrichteter Sache nach Indien zurückkehrte. Erst 1604 kam der Plan wirklich zur Ausführung; nachdem er im April d. J. in Massaua gelandet hat er Abessinien bis zu seinem Tode 1622 nicht wieder verlassen. In dem er klug und vorsichtig für die Ausbreitung des Katholizismus wirkte, namentlich in den höchsten Kreisen Abessiniens, hat er viel zu den politischen Wirren jener Zeit in diesem Lande beigetragen. Sein Aufenthalt daselbst fällt fast ganz in die Regierung des Kaisers Sûsenyos, Seltân-Sagâd (1607-1632). Er starb auf der Höhe seiner Erfolge, nämlich kurz nachdem Sûsenyos öffentlich sich zum Katholizismus bekannt hatte. Nach Paez' Tode ging es mit dem Katholizismus in Abessi-

nien bergab, bis er unter der Regierung des folgenden Kaisers abgeschafft, und die Jesuiten vertrieben wurden. — In Pereira's *Chronica de Súsenyos* 1. Bd. S. XXVI ff. liest man, dass das Andenken des Paez noch heut im abessinischen Volke fortlebe; aber ich denke, dieser « Moallim Petros » mit dem feuerroten Barte wird nicht der Spanier Petrus Paez sein, sondern der Lübecker Peter Heiling, vgl. Sonderbarer Lebens-Lauff Herrn Peter Heylings (Halle 1724) S. 101, 176 f., 191, 192.

In den letzten Jahren seines Lebens verfasste Paez vier Bücher äthiopischer Geschichte in portugiesischer Sprache. Er konnte hierbei aus seiner langjährigen Kenntnis des Landes, seiner Bewohner und seiner Sprachen schöpfen, aus seiner Kenntnis der äthiopischen Literatur und aus den Angaben, die ihm sogar der Kaiser und seine Grossen machten. Diese äthiopische Geschichte war bisher nur handschriftlich vorhanden; aber nicht nur Tellez, sondern auch Ath. Kircher haben aus ihr geschöpft, und durch diese Kanäle ist auch in Ludolfs *Historia aethiopica* einiges aus dem Werke des Paez geflossen (Lud. *Hist. aeth.*, Lib. I, cap. 8, § 19 ff. = S. 255 ff. vorl. Ausgabe). Jetzt sind die ersten beiden Bücher im Druck erschienen, vom Herausgeber sorgfältig lateinisch eingeleitet und mit fortlaufenden lateinischen kurzen Inhaltsangaben am Rande versehen. Letztere werden den meisten am Werke interessierten Lesern — auch dem Schreiber dieser Zeilen — wenigstens eine kleine Entschädigung dafür bieten, dass das Werk in der wenig bekannten portugiesischen Sprache geschrieben ist. Das erste Buch enthält allerlei über frühere Geschichte, Einrichtungen, Naturgeschichte des Landes, namentlich auch über das tatkräftige Eingreifen der portugiesischen Waffen im 16 Jahrh. zugunsten des schwer bedrängten Landes; das zweite Buch beschäftigt sich lediglich mit kirchlichen Angelegenheiten. Das Werk enthält auch mehrere längere und kürzere Auszüge aus äthiopischen Werken in portugiesischer Uebersetzung, so namentlich aus Kebra Nagast und Leben des Takla Haimânôt.... F. PRAETORIUS.

Razón y Fe, año V, num. XLIX, to. XIII, num. 1, sept. 1905, pp. 117-118.

En el tomo VII de Razón y Fe, pag. 522, dimos noticia del tomo primero publicado por el P. Beccari..... La buena acogida que ha hallado en el mundo ilustrado la idea del P. Beccari de divulgar en provecho de muchos su rico caudal de documentos, le han animado á realizarla, acometiendo esta grandiosa empresa. Constará la Biblioteca etiópica de 16 tomos del mismo tamaño y con la misma riqueza tipográfica que el primero.

Acaba de ver la luz pública el tomo segundo, de que vamos á hacer algunas indicaciones que demuestren su mérito historico. Contiene la mitad, ó sea los dos primeros libros de la *Historia de Etiopia*, compuesta en portugués por nuestro compatriota el P. Pedro Páez de la Compañia de Jesús, que nació en Olmeda en 1564 y murió en Etiopia en 1622. Á la obra del P. Páez precede una introducción critica del P. Beccari, en que narra con gran copia de datos la interesante vida del P. Páez, sacándola de muchas obras, de ellas inéditas y de ellas impresas (págs. VIII-XXX). Indica en segundo lugar las fuentes históricas de que se valió el P. Páez para escribir su História, y hace ver el valor de ésta, sin callar sus deficiencias (págs. XXX-XLI).

Indiscutibles eran las cualidades del P. Páez para llevar á buen término su importante tarea de escribir la Historia de Etiopia. Dotado de claro ingenio, juicio recto é instinto investigador, estudió muy á fondo cuanto se referia al pais confiado por Dios á su celo de misionero. Conocia perfectamente, no sólo el castellano, el portugués, el latin y el árabe, sino también la lengua vulgar de Etiopia y la escrita ó sabia, llamada geez.....

Pero intentando extender más su vuelo de investigaciones históricas, consiguió de los Emperadores y de personas sabias crecido número de códices y documentos importantes, de que nos da cuenta razonada el P. Beccari (págs. XXXII-XXXIV). Tuvo largas y frecuentes conferencias con personas conspicuas eclesiásticas y civiles, de las cuales recibió valiosas noticias de los tiempos recientes, y otras que por tradición oral ó escrita sabian de las épocas más remotas (págs. XXXIV-XXXVI).

No satisfecho con todo este rico caudal de documentos y noticias, recorrió detenidamente en varias ocasiones aquellas regiones, estudiando con verdadero interés la topografia, usos, costumbres, creencias, ritos y ceremonias de los etiópes, sus trajes, monedas, emblemas, la constitución religiosa, civil y militar del país, su riqueza agraria, pecuaria y minera, sus lagos y fuentes, y muy especialmente los origenes del famoso Nilo, y el curso de los rios Marâb y Tacazê; en fin, cuanto podia ponerle en disposición de escribir con conocimiento de causa la historia de Etiopia, desde sus comienzos históricos hasta su tiempo (págs. XXXVI-XXXVIII).

Los conocedores modernos de aquella región admiran la exactitud del autor en describir los objetos que todavia existen, no menos que la precisión con que, adelántandose á su siglo, describe la fauna etiópica.....

Estamos ciertos que este segundo tomo, publicado por el P. Beccari, será recibido con gratitud y utilizado para muchas investigaciones históricas, geográficas y científicas, haciendo más deseable la aparición de los 14 tomos restantes. CECILIO GÓMEZ RODELES.

Civiltà Cattolica, 1905, vol. 3, pp. 560-581, quad. del 2 settembre.

Quando lo scorso anno facemmo conoscere ai nostri lettori la bell'opera del p. Camillo Beccari, sopra i documenti inediti riguardanti la storia d' Etiopia, eravamo lungi dal credere che il

voto da noi concepito in quell'occasione cominciasse ad avverarsi si prestamente e felicemente come è pure avvenuto. « Voglia il dotto Editore, scrivevamo allora, proseguire l'impresa, non certo agevole, di darci una edizione critica di fonti tanto pregevoli. La *Notizia* e il *Saggio* crescano, e possibilmente presto, in una vera e propria serie di *Monumenta aethiopica;* ne avrà il merito di avere fornito un mezzo assolutamente indispensabile a chi vorrà scrivere, come è a desiderarsi, una compiuta storia della Chiesa cattolica in Abissinia nei secoli XVI e XVII ».

Poco oltre ad un anno da che significavamo questo nostro desiderio, da lungo tempo comune a quanti sono in Europa dotti orientalisti e intelligenti cultori di cose etiopiche, il p. Beccari, superate non lievi difficoltà, ebbe la rara sorte di iniziare sopra saldissime basi la stampa della monumentale collezione. Il primo volume di essa, uscito alla luce sono appena cinque mesi, contiene i primi due libri della storia d' Etiopia, dettata in portoghese dal p. Pietro Paez,

Del contenuto di questa nuova fonte, dei suoi pregi e difetti, dei quali succintamente ragiona l'Editore nella seconda parte dell'*Introduzione,* ci riserbiamo di trattare quando, dopo breve intervallo, il terzo volume degli *Scriptores* ce ne avrà dato i restanti due libri . . . . .

PIETRO TACCHI VENTURI.

Revista portuguesa colonial e maritima, N. 95 — 8° anno, 20 agosto 1905 — 16° vol., pp. 193-200.

A fonte do Nilo (Azul) Descripção do P. Pero Paes da Comp. de Jesus. — Da *Historia de Ethiopia* pelo P. Pero Paes, ha pouco publicada pela primeira vez, segundo o manuscripto autographo de seu auctor, transcrevemes a seguinte descripção do rio Nilo (Azul). da sua fonte e da sua annual crecente . . . . .

O primeiro volume (livros I e II) da *Historia de Ethiopia,* pelo P. Pero Paes, que neste anno foi publicado em Roma, forma o segundo volume da riquissima colleção de documentos. que tem por titulo *Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX,* devida ao sabio criterio e infatigavel zêlo do Rev. P. Camillo Beccari, da Companhia de Jesus. Vejase acérca do primeiro volume o que se disse na *Revista Portugueza Colonial e Maritima,* XIV vol. p. 193 e seguintes . . . . .

FRANCISCO MARIA ESTEVES PEREIRA.

Stimmen aus Maria-Laach. Jahrgang, 1905 Neuntes Heft, 21 octob. 1905, seîte 449.

. . . . . Die Reihe der äthiopischen Geschichtsquellen eröffnet das umfangreiche Werk des P. Peter Paez S. J., das chronologisch und wohl auch der Bedentung nach an die Spitze gehört. Ein 22 jähriger Anfenthalt im Lande, das er nach allen Richtungen erforschte, eine ungewöhnliche Beherrschung des Arabischen und sowohl der äthiopischen Umgangssprache (Amhara, Amaric) wie des Gihz, der alten Sprache des äthiopischen Schrifttums und der Liturgie, das den Schlüssel zu den reichen einheimischen Literaturschätzen bot, befähigten Paez wie wenige zu einer genauen und Tiefgehenden Schilderung des so eigenartigen Landes und Volkes . . . . .

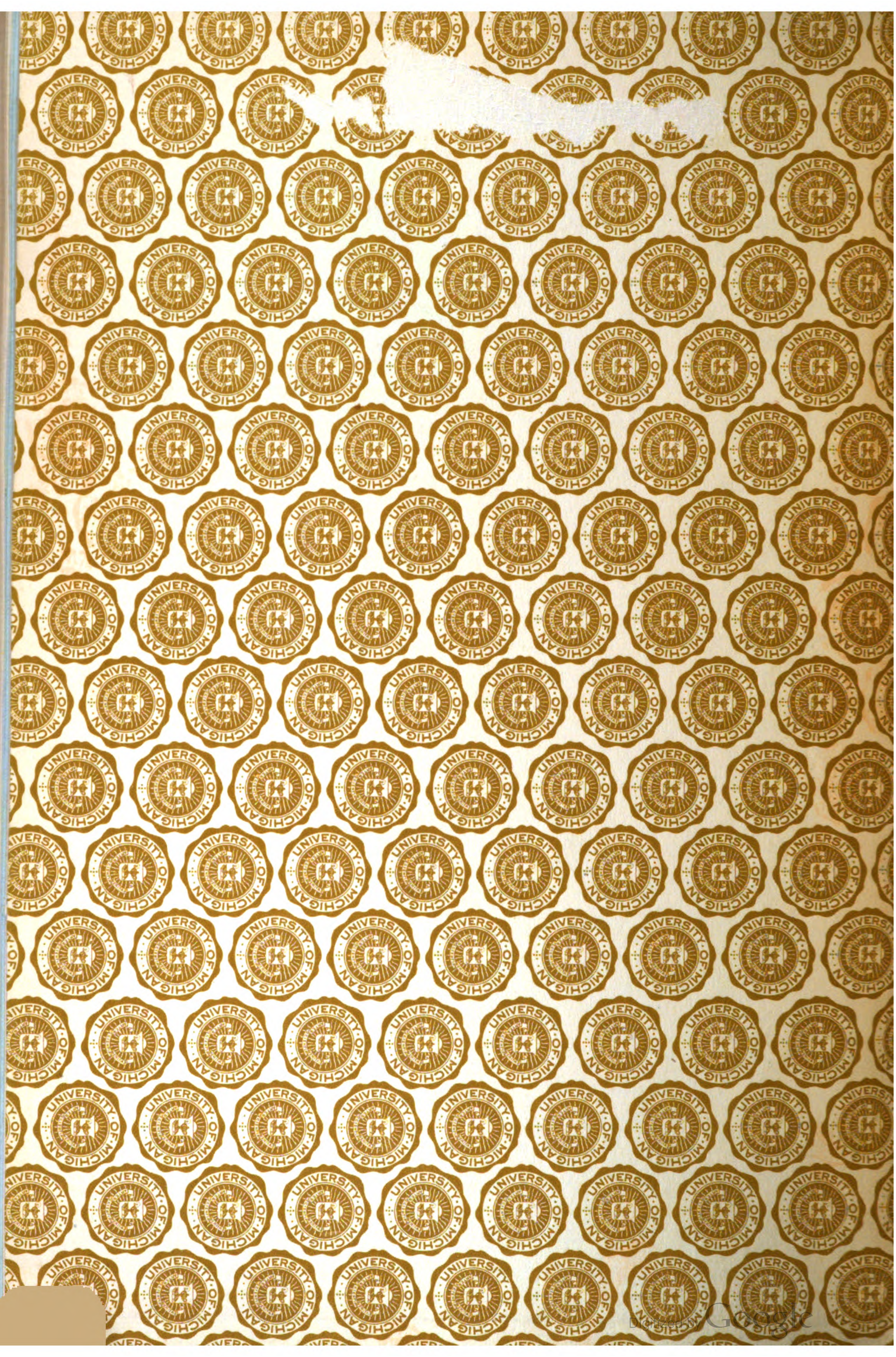
Es ist das Verdienst Beccaris, diese wichtige Quelle entdeckt und ans Licht gezogen zu haben. In einer kritischen Einleitung macht Beccari uns zunächst mit dem Leben des P. Paez näher bekannt und wertet dessen Arbeit durch eingehende Untersuchung der Quellen, aus denen er geschöpft, und seiner Methode und Schreibweise. Dann folgt ein genauer Abdruck des portugiesischen Originals mit Faksimileproben der handschriftlichen Vorlage. Von den ersten zwei Büchern der Historia, die vorliegender Land uns bietet, verbreitet sich das erst in 37 Kapiteln (S. 1 - 348) ausführlich über die geographischen, ethnographischen und politischen Verhältnisse des Landes, während das zweite in 23 Kapiteln (S. 349-620) eingehend über die Religion und die Kirche Aethiopiens (dogmatische Irrlehren, Kirchenordnung, Liturgie, Sakramente, Klosterwesen...) unterrichtet. Paez' Darstellung erhält dadurch besondern Wert, dass er nicht bloss aus der Fülle eigener scharfer Beobachtung schöpft, sondern in reichem Masse die ältere einheimische, zum Teil wohl inzwischen verloren gegangene Literatur heranzieht und in zweifelhaften Fällen sich von den einheimischen Fürsten, Gelehrten und Mönchen Auskunft und Belehrung erbat und in ausgiebigster Weise erhielt.

Aus den vielen interessanten Kapiteln seien beispielsweise nur hervorgehoben die eingehenden Mitteilungen über die Quellen und den Oberlauf des Nils (erstes Buch, 26 Kapitel) und die genaue und ausführliche Beschreibung der altäthiopischen Liturgie (zweites Buch, 9 Kapitel: Taufe; 10 Kapitel: Firmung und Busssakrament; 11 Kapitel: Kommunion und Messe...)

Eine reichhaltige Analyse der einzelnen Kapitel in lateinischer Sprache erleichtert die Benutzung des schönen Buches auch jenen, denen der portugiesische Urtext sonst weniger geläufig wäre.

Die Ausstattung des Werkes ist vornehm und macht der italienischen Firma alle Ehre.

A. HUONDER.


UNIVERSITY OF MICHIGAN

